叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 农场上的营火女孩；(the Camp Fire Girls On The Farm; Or,) 000001

2. 农场上的营火女孩；(the Camp Fire Girls On The Farm; Or,) 000002

3. 农场上的营火女孩；(the Camp Fire Girls On The Farm; Or,) 000003

4. 农场上的营火女孩；(the Camp Fire Girls On The Farm; Or,) 000004

5. 农场上的营火女孩；(the Camp Fire Girls On The Farm; Or,) 000005

6. 农场上的营火女孩；(the Camp Fire Girls On The Farm; Or,) 000006

7. 农场上的营火女孩；(the Camp Fire Girls On The Farm; Or,) 000007

8. 农场上的营火女孩；(the Camp Fire Girls On The Farm; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

农场上的营火女孩；(The Camp Fire Girls on the Farm; Or,)
第1/8页

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] - - [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv] ['fɑːrmər] [wiːks] .

She	turned	-	-	and	looked	up	into	the	evil	eyes	of	Farmer	Weeks	.
她	转向	-	-	和	看起来	向上	进入	这	邪恶的	眼睛	的	农民	周	.

她转过身——抬头望向农夫威克斯邪恶的眼睛。

[kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] ['sɪriːz] , ['vɑːljəm] [iː]

CAMP	FIRE	GIRLS	SERIES	,	VOLUME	II
营	火	女孩们	系列	,	体积	二

营火女孩系列，第二卷

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz]

The	Camp	Fire	Girls
这	营	火	女孩们

营火女孩

[ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm]

On	the	Farm
在	这	农场

在农场

[ɔːr]

or
或者

或者

['besi] ['kɪŋz] [nuː] [tʃʌm]

Bessie	King's	New	Chum
贝西	国王学院	新的	密友

贝西·金的新朋友

[baɪ]

by
经过

经过

[dʒeɪn] [el] . ['stjuːət; 'stju-]

JANE	L	.	STEWART
简	L	.	斯图尔特

简·L·斯图尔特

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

The	Saalfield	Publishing	Company
这	萨尔菲尔德	出版	公司

萨尔菲尔德出版公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ] — ['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ] — [nuː] [jɔːk]

Chicago	—	AKRON	,	OHIO	—	New	York
芝加哥	—	阿克伦	,	俄亥俄州	—	新的	约克

芝加哥—俄亥俄州阿克伦—纽约

[meɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Made	in	U	.	S	.	A	.
制成	在	U	.	S	.	一个	.

美国制造

['kɑːpiraɪt] , [məkmksɪv]
Copyright , **MCMXIV**
版权 , 1914年

版权所有，MCMXIV

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
The **Saalfield** **Publishing** **Co** **.**
这 萨尔菲尔德 出版 合作 .

萨尔菲尔德出版公司

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] —
Chapter **I** **—**
章 我 —

第一章——

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
In **the** **City**
在 这 城市

在城市里

['tʃæptər] [iː] — [æn; ən][oʊld] ['enəmi] [tɜːrnz] [ʌp]
Chapter **II** **—** **An** **Old** **Enemy** **Turns** **Up**
章 二 — 一个 老的 敌人 转弯 向上

第二章——老对手现身

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [frend] ['hɛlps]
Chapter **III** **—** **And** **an** **Old** **Friend** **Helps**
章 三、 — 和 一个 老的 朋友 帮助

第三章——老朋友的帮助

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — [ə; eɪ] [nuː] ['deɪndʒər]
Chapter **IV** **—** **A** **New** **Danger**
章 第四 — 一个 新的 危险

第四章——新的危险

['tʃæptər] [viː] — [streɪndʒ] [səs'piʃənz]
Chapter **V** **—** **Strange** **Suspicions**
章 V — 奇怪的 怀疑

第五章——奇怪的怀疑

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn]
Chapter **VI** **—** **A** **Sudden** **Turn**
章 六年级 — 一个 突然 转动

第六章——突如其来的转折

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] —
Chapter **VII** **—**
章 七 —

第七章——

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm]
Off **to** **the** **Farm**
离开 到 这 农场

去农场

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] — [ə; eɪ] [nuː] [tʃʌm]
Chapter VIII — A New Chum
章 八 — 一个 新的 密友

第八章——新朋友

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['miːtɪŋ]
Chapter IX — A Strange Meeting
章 第九章 — 一个 奇怪的 会议

第九章——一次奇特的会面

['tʃæptər] [eks] — [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [prə'siːdɪŋ]
Chapter X — A Foolish Proceeding
章 X — 一个 愚蠢 进行中

第十章——愚蠢的诉讼

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [ə; eɪ] ['derɪŋ] [muːv]
Chapter XI — A Daring Move
章 十一 — 一个 大胆 移动

第十一章——大胆举动

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] — [frendz] [ɪn] [niːd]
Chapter XII — Friends in Need
章 十二 — 朋友们 在 需要

第十二章——患难见真情

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] —
Chapter XIII —
章 十三 —

第十三章——

[æt; ət][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] ['aʊər]
At the Eleventh Hour
在 这 第十一 小时

在最后一刻

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] — [ðə; ði] ['enəmi] ['tʃekˌmeɪtid]
Chapter XIV — The Enemy Checkmated
章 十四 — 这 敌人 将军

第十四章——敌人被将死

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] — [ðə; ði] [teiblz] [tɜːrnd] [-]
Chapter XV — The Tables Turned [11]
章 十五 — 这 表格 转向 [-]

第十五章——风水轮流转[11]

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz]
The Camp Fire Girls
这 营 火 女孩们

营火女孩

[ɑːn][ðə; ði][fɑːrm]
On the Farm
在 这 农场

在农场

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti]
IN THE CITY
在 这 城市

在城市里

" [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ruːm] , ['zɑːrɑː,'dzɑː-] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	I	never	dreamed	of	such	a	lovely	room	,	Zara	,	did	you	?
"	我	绝不	梦见	的	这样的	一个	迷人的	房间	,	Zara	,	做过	你	?

“我做梦也没想到会有这么漂亮的房间，Zara，你呢？”

" ['besi] [kɪŋ] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wʌndər] ,

"	Bessie	King	,	her	eyes	open	with	admiration	and	wonder	,
"	贝西	国王	,	她	眼睛	打开	和	钦佩	和	想知道	,

贝西·金睁大了眼睛，眼中充满了钦佩和惊奇。

[æskt] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['elənə; -nɔː]['mɜːrsər] ,

asked	her	chum	the	question	in	a	room	in	the	home	of	Eleanor	Mercer	,
问	她	密友	这	问题	在	一个	房间	在	这	家	的	埃莉诺	默瑟	,

她在埃莉诺·默瑟家中的一个房间里问了她的朋友这个问题。

['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'næs,kwɑːn][kæmp]['faɪər] , [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] .

Guardian	of	the	Manasquan	Camp	Fire	,	of	the	Camp	Fire	Girls	.
监护人	的	这	马纳斯昆	营	火	,	的	这	营	火	女孩们	.

马纳斯昆营火的守护者，营火女孩的守护者。

[bəuθ][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [nuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['besi] ,

Both	the	girls	were	new	members	of	the	organization	,	and	Bessie	,
两个都	这	女孩们	是	新的	成员	的	这	组织	,	和	贝西	,

这两个女孩都是该组织的新成员，贝西

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

who	had	lived	all	her	life	in	the	country	,
WHO	有	居住地	全部	她	生活	在	这	国家	,

她一生都生活在这个国家，

[ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] ['kʌmfəts] [ðæt] ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

and	had	known	nothing	of	the	luxuries	and	comforts	that	girls	in	the	city
和	有	已知	没有什么	的	这	奢侈品	和	舒适	那	女孩们	在	这	城市

,

,

,

她对城里女孩所享受的奢侈品和舒适生活一无所知。

[ɔːr][ðə; ði] ['lʌkiːɝ] [wʌnz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] , [teɪk] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs]

or	the	luckier	ones	of	them	,	at	least	,	take	almost	as	a	matter	of	course
或者	这	更幸运	一个	的	他们	,	在	至少	,	拿	几乎	作为	一个	事情	的	课程

,

,

,

或者至少，那些比较幸运的人，几乎是理所当然地接受了这一点。

[hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [hɜːr; hər][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['aʊər] [sɪns] [ðeɪ]

had	found	something	new	to	astonish	her	in	almost	every	hour	since	they
有	成立	某物	新的	到	震惊	她	在	几乎	每一个	小时	自从	他们

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] . [-]

had	come	to	the	city	.	[	12	]
有	来	到	这	城市	.	[	-	]

自从他们来到这座城市以来，几乎每隔一小时，她都会发现一些让她感到惊讶的新事物。[12]

" [aɪv] [driːmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [jes] , " [sed] ['zɑːrɑː,'dzɑː-] .

"	I've	dreamed	of	it	—	yes	,	"	said	Zara	.
"	我已经	梦见	的	它	—	是的	,	"	说	Zara	.

“我梦寐以求过——是的，”扎拉说。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔːr] , ['besi] ; [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] ['haʊzɪz] [laɪk] [ðɪs] ,

"	You	see	I've	been	in	the	city	before	,	Bessie	;	and	I've	seen	houses	like	this	,
"	你	看	我已经	到过	在	这	城市	前	,	贝西	;	和	我已经	已见	房屋	喜欢	这	,

“你知道，贝西，我以前来过这座城市；我见过像这样的房子。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gest] [ðæt] [ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz][ˌɪn'saɪd][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

and	I've	guessed	that	the	rooms	inside	must	be	something	like	this	,
和	我已经	猜对了	那	这	房间	里面	必须	是	某物	喜欢	这	,

我猜想里面的房间应该像这样。

[ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [lɪvd] [ɪn] [wʌn] .

though	I	never	lived	in	one	.
尽管	我	绝不	居住地	在	一	.

虽然我从未在那种房子里住过。

[ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

It's	beautiful	.	"
它是	美丽的	.	"

很美丽。”

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , ['zɑːrɑː,'dzɑː-] .

"	I	almost	wish	we	were	going	to	stay	here	,	Zara	.
"	我	几乎	希望	我们	是	去	到	停留	这里	,	Zara	.

“我真希望我们能留在这里，扎拉。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑːrm] .

But	I	suppose	it	will	be	nice	when	we	go	to	the	farm	.
但	我	认为	它	将要	是	好的	什么时候	我们	去	到	这	农场	.

但我想，去农场的时候应该会很不错。

" ['elənə; -nɔː]['mɜːrsər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] , [keɪm]

"	Eleanor	Mercer	,	who	had	been	standing	for	a	moment	in	the	doorway	,	came
"	埃莉诺	默瑟	,	WHO	有	到过	常设	为了	一个	片刻	在	这	门口	,	来了

[ɪn] [ðen] , ['læfɪŋ] ['merəli] .

in	then	,	laughing	merrily	.
在	然后	,	笑	兴高采烈地	.

“埃莉诺·默瑟当时正站在门口，笑着走了进来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ðɪ][rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd] ['besi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'strest] [wen] [ʃiː; ʃi]

She	had	overheard	the	remark	,	and	Bessie	was	greatly	distressed	when	she
她	有	无意中听到	这	评论	,	和	贝西	曾是	非常	苦恼	什么时候	她

[dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

discovered	it	.
发现	它	.

她无意中听到了这句话，贝西发现后非常难过。

" [oʊ] , [mɪs] ['elənə; -nɔː] ! " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Oh	,	Miss	Eleanor	!	"	she	exclaimed	.
"	哦	,	错过	埃莉诺	!	"	她	惊呼	.

“哦，埃莉诺小姐！”她惊呼道。

" [pliːz] , [pliːz] [dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [ʌn'greɪtfl] .

"	Please	,	please	don't	think	I'm	ungrateful	.
"	请	,	请	不	思考	我是	忘恩负义	.

“请千万不要认为我忘恩负义。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] — "

I	want	to	do	whatever	you	think	is	right	—	"
我	想	到	做	任何	你	思考	是	正确的	—	"

我想做你认为对的任何事——

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['besi] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː] .

"	I	know	that	,	Bessie	,	and	I	know	just	what	you	were	thinking	,	too	.
"	我	知道	那	,	贝西	,	和	我	知道	只是	什么	你	是	思维	,	也	.

“我知道，贝西，我也知道你在想什么。”

[wel] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sər'praɪz] — [aɪ] [kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] .

Well	,	you're	going	to	have	a	surprise	—	I	can	promise	you	that	.
出色地	,	你是	去	到	有	一个	惊喜	—	我	能	承诺	你	那	.

我保证，你会大吃一惊的。

[ðɪs] [fɑːrm] ['ɪznt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ðə; ði] [fɑːrm] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] .

This	farm	isn't	a	bit	like	the	farm	you	know	about	.
这	农场	不是	一个	少量	喜欢	这	农场	你	知道	关于	.

这个农场和你印象中的农场完全不一样。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌn] [sɔːrt] [ʌv; əv] [fɑːrm] [tuː; tə] [wɑːnt] ['evər] [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] ,

I	guess	you	know	too	much	about	one	sort	of	farm	to	want	ever	to	see	another	,
我	猜测	你	知道	也	很多	关于	一	种类	的	农场	到	想	曾经	到	看	其他	,

我想你对一种农场了解得太多了，所以可能不想再去看另一种了。

[dəunt] [juː; jʊ] ? "

don't	you	?	"
不	你	?	"

难道不是吗?

" ['meɪbi] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['fɑːrmz] , " [-]

"	Maybe	there	are	different	sorts	of	farms	,	"	[	13	]
"	或许	那里	是	不同的	排序	的	农场	,	"	[	-	]

“也许有不同类型的农场，”[13]

[əd'mɪtɪd] ['besi] .

admitted	Bessie	.
承认	贝西	.

贝西承认了。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [pɔː] ['huːvɚz] [kaɪnd] .

"	I	don't	like	Paw	Hoover's	kind	.
"	我	不	喜欢	爪子	胡佛	种类	.

我不喜欢胡佛爪子那种人。

" ['elənə; -nɔː] [læft] [ə'gen] .

"	Eleanor	laughed	again	.
"	埃莉诺	笑了	再次	.

埃莉诺又笑了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [freʃ] , [braɪt] - ['tʃiːkt] [gɜːrl] , [nɑːt] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] ['besi]

She	was	a	fresh	,	bright	-	cheeked	girl	,	not	so	many	years	older	than	Bessie
她	曾是	一个	新鲜的	,	明亮的	-	脸颊	女孩	,	不是	所以	许多	年	老	比	贝西

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她是个面色红润、神采奕奕的女孩，年纪比贝西大不了多少。

[wʌn] [maɪt] [ges] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kæmp] ['faɪər] ,

One	might	guess	,	indeed	,	that	she	,	as	Guardian	of	her	Camp	Fire	,
一	可能	猜测	,	的确	,	那	她	,	作为	监护人	的	她	营	火	,

人们或许会猜测，她作为篝火的守护者，

['dɪdnt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənt] [ðæt] ['gɑːdɪənz] , [laɪk]

didn't	much	more	than	manage	to	fulfill	the	requirement	that	Guardians	,	like
没有	很多	更多的	比	管理	到	实现	这	要求	那	守护者	,	喜欢

['skaʊtmæstər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] ,

Scoutmasters	among	the	Boy	Scouts	,
童子军领队	之中	这	男生	童子军	,

仅仅满足了守护者（就像童子军中的童子军领队一样）的要求而已。

[mʌst; məst][biː; bi]['oʊvər] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

must	be	over	twenty	-	one	years	of	age	.
必须	是	超过	二十	-	一	年	的	年龄	.

必须年满二十一岁。

" [ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ʌv; əv]['fɑːrmz][frʌm; frəm] [ðæt] [wʌn] , ['besi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Indeed	there	are	different	sorts	of	farms	from	that	one	,	Bessie	,	"	she	said	.
"	的确	那里	是	不同的	排序	的	农场	从	那	一	,	贝西	,	"	她	说	.

“确实，还有跟那家农场不一样的农场，”她说。

" [juːl] [siː] [ə; eɪ][fɑːrm] [wer] ['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

"	You'll	see	a	farm	where	everything	is	done	the	way	it	should	be	,
"	你会	看	一个	农场	在哪里	一切	是	完毕	这	方式	它	应该	是	,

你会看到一个农场，那里的一切都井然有序，

[ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [pɔː] ['huːvɝz] [ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs][mæn] ,

and	,	while	I	think	Paw	Hoover's	a	mighty	nice	man	,
和	,	尽管	我	思考	爪子	胡佛	一个	强大的	好的	男人	,

而且，虽然我觉得胡佛先生是个非常好的人，

[aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm] ['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

I've	got	an	idea	that	on	his	farm	everything	is	done	just	about	opposite	to	the
我已经	得到	一个	主意	那	在	他的	农场	一切	是	完毕	只是	关于	对面的	到	这

['prɑːpər] ['fæʃ(ə)n] . "

proper	fashion	.	"
恰当的	时尚	.	"

我感觉他农场里的一切做法都和正规做法截然相反。

" [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] , [mɪs] ['elənə; -nɔː] ?

"	When	are	we	going	,	Miss	Eleanor	?
"	什么时候	是	我们	去	,	错过	埃莉诺	?

“埃莉诺小姐，我们什么时候走？”

" ['zɑːrɑː,'dzɑː-] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] .

"	Zara	asked	that	question	.
"	Zara	问	那	问题	.

Zara问了这个问题。

[ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [lʊk] [hæd; həd][left] ['zɑːrəz] [aɪz] ,

In	the	last	few	days	a	hunted	look	had	left	Zara's	eyes	,
在	这	最后的	很少	天	一个	猎杀	看	有	左边	Zara的	眼睛	,

最近几天，扎拉眼中那种惊恐的神色消失了。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] ['wʌrɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpiːɝ] ,

for	with	relief	from	certain	worries	she	had	begun	to	be	happier	,
为了	和	宽慰	从	肯定	担忧	她	有	开始	到	是	更快乐	,

因为摆脱了一些烦恼之后，她开始变得更快乐了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [naʊ] .

and	she	was	always	asking	questions	now	.
和	她	曾是	总是	问	问题	现在	.

她现在总是问个不停。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] , ['zɑːrɑː,'dzɑː-] , [bʌt; bət][nɑːt] [raɪt] [ə'weɪ] . [-]

"	I	don't	know	exactly	,	Zara	,	but	not	right	away	.	[	14	]
"	我	不	知道	确切地	,	Zara	,	但	不是	正确的	离开	.	[	-	]

“我不知道具体情况，Zara，但不会马上就知道。[14]

[wiː; wi][wɑːnt][ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə][goʊ][aʊt] [tə'geðər] .

We	want	all	the	girls	to	go	out	together	.
我们	想	全部	这	女孩们	到	去	出去	一起	.

我们希望所有女孩一起出去玩。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [nekst] ['kaʊns(ə)l] ['faɪər] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] .

We're	**going**	**to**	**have**	**our**	**next**	**Council**	**Fire**	**at**	**the**	**farm**	**.**
是	去	到	有	我们的	下一个	理事会	火	在	这	农场	.

我们将在农场举行下一次议会篝火会议。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [dʒʌst] [naʊ] .

And	**some**	**of**	**them**	**can't**	**get**	**away**	**just**	**now**	**.**
和	一些	的	他们	不能	得到	离开	只是	现在	.

而他们中的一些人现在却无法逃脱。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ferli] [suːn] , [aɪ] [kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] .

But	**it**	**will**	**be**	**fairly**	**soon**	**,**	**I**	**can**	**promise**	**you**	**that**	**.**
但	它	将要	是	相当	很快	,	我	能	承诺	你	那	.

但我可以向你保证，很快就会发生。

[juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] , [dəunt] [juː; jʊ] , ['zɑːrɑː,'dzɑː-] ? "

You	**like**	**the**	**country**	**,**	**don't**	**you**	**,**	**Zara**	**?**	**"**
你	喜欢	这	国家	,	不	你	,	Zara	?	"

你喜欢这个国家，对吧，扎拉?

" [ɪn'diːd] [aɪ] [duː] , [mɪs] ['elənə; -nɔː] !

"	**Indeed**	**I**	**do**	**,**	**Miss**	**Eleanor**	**!**
"	的确	我	做	,	错过	埃莉诺	!

“的确如此，埃莉诺小姐！”

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tʊk] [maɪ] ['fɑːðər] [ə'weɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['evər] [soʊ] ['hæpi] [ðer; ðər] . "

Until	**they**	**took**	**my**	**father**	**away**	**I**	**was**	**ever**	**so**	**happy**	**there**	**.**	**"**
直到	他们	采取	我的	父亲	离开	我	曾是	曾经	所以	快乐的	那里	.	"

直到他们带走我父亲之前，我在那里一直都很快乐。

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [θɪŋk] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [tə'mɑːroʊ] , ['zɑːrɑː,'dzɑː-] !

"	**And**	**just**	**think**	**,**	**you're**	**going**	**to**	**see**	**him**	**tomorrow**	**,**	**Zara**	**!**
"	和	只是	思考	,	你是	去	到	看	他	明天	,	Zara	!

“想想看，你明天就要见到他了，扎拉！”

['hiːz] [wel] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] [ænd; ənd] [seɪf] , [hiː; hi]

He's	**well**	**,**	**and**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**heard**	**that**	**you**	**were**	**here**	**and**	**safe**	**,**	**he**
他是	出色地	,	和	作为	很快	作为	他	听到	那	你	是	这里	和	安全的	,	他

[stɑːpt] ['wɜːrɪŋ] .

stopped	**worrying**	**.**
停止	令人担忧	.

他身体很好，一听说你在这里并且平安无事，他就不再担心了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['trʌb(ə)l] — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] [ə'baʊt] [wʌt] [wʊd] ['hæpən]

That	**was**	**his**	**chief**	**trouble**	**—**	**he**	**seemed**	**to**	**think**	**more**	**about**	**what**	**would**	**happen**
那	曾是	他的	首席	麻烦	—	他	似乎	到	思考	更多的	关于	什么	会	发生

[tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] . "

to	**you**	**than**	**that**	**he**	**was**	**in**	**trouble**	**himself**	**.**	**"**
到	你	比	那	他	曾是	在	麻烦	他自己	.	"

这是他最大的问题——他似乎更关心你会遭遇什么，而不是他自己遇到了麻烦。

" [aɪ] [nuː] ['hiːd] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [sed] ['zɑːrɑː,'dzɑː-] , " [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ,

"	**I**	**knew**	**he'd**	**be**	**thinking**	**about**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Zara**	**,**	**"**	**He**	**always**	**did**	**,**
"	我	知道	他会	是	思维	关于	我	,	"	说	Zara	,	"	他	总是	做过	,

“我知道他会想着我，”扎拉说，“他一直都是这样。”

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [moʊst] [tuː; tə] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] . "

even	**when**	**he**	**had**	**most**	**to**	**bother**	**him**	**.**	**"**
甚至	什么时候	他	有	最多	到	打扰	他	.	"

即使在他最烦恼的时候也是如此。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðər] , ['zɑːrɑː,'dzɑː-] ,

"	I	was	sure	he	was	a	good	father	,	Zara	,
"	我	曾是	当然	他	曾是	一个	好的	父亲	,	Zara	,

“我确信他是个好父亲，扎拉。”

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['ʃʊrɚ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]['evər]

when	I	heard	you	talk	about	him	—	and	I've	been	surer	of	it	than	ever
什么时候	我	听到	你	讲话	关于	他	—	和	我已经	到过	确定	的	它	比	曾经

[sɪns] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

since	I've	had	a	chance	to	find	out	about	him	.
自从	我已经	有	一个	机会	到	寻找	出去	关于	他	.

当我听到你谈论他时——而且自从我有机会了解他之后，我更加确信这一点。

[maɪ]['kʌz(ə)n] , [huːz] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['prɑːpərli] ['triːtɪd]

My	cousin	,	who's	a	lawyer	,	you	know	,	is	going	to	see	that	he	is	properly	treated
我的	表哥	,	谁是	一个	律师	,	你	知道	,	是	去	到	看	那	他	是	适当地	治疗

,

,

,

我的表弟是律师，他会确保他得到妥善的治疗。

[ænd; ənd][biː; bi] [sez] [ðæt] ['mɪstər] . [wiːks] , [huː] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [-]

and	be	says	that	Mr	.	Weeks	,	who	tried	so	hard	to	[	15	]
和	是	说道	那	先生	.	周	,	WHO	尝试	所以	难的	到	[	-	]

并说，Weeks 先生曾努力尝试[15]

[meɪk] [juː; jʊ] [steɪ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

make	you	stay	behind	and	work	for	him	,	is	at	the	bottom	of	all	the
制作	你	停留	在后面	和	工作	为了	他	,	是	在	这	底部	的	全部	这

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

让你留下来为他工作，是所有麻烦的根源。

" ['zɑːrɑː,'dzɑː-] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] .

"	Zara	shuddered	at	the	name	.
"	Zara	颤抖	在	这	姓名	.

听到这个名字，扎拉不禁打了个寒颤。

" [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðæt] ['fɑːrmər] [wiːks] !

"	How	I	hate	that	Farmer	Weeks	!
"	如何	我	恨	那	农民	周	!

我真讨厌那个叫威克斯的农夫！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

['elənə; -nɔː]['mɜːrsər] [said] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Eleanor	Mercer	sighed	and	shook	her	head	.
埃莉诺	默瑟	叹了口气	和	摇晃	她	头	.

埃莉诺·默瑟叹了口气，摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [bleɪm] ['zɑːrɑː,'dzɑː-][fɔːr; fər] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] ,

She	couldn't	blame	Zara	for	hating	the	man	,	and	yet	,	as	she	well	knew	,
她	不能	责备	Zara	为了	憎恨	这	男人	,	和	然而	,	作为	她	出色地	知道	,

她无法责怪扎拉憎恨那个男人，然而，她也清楚地知道，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrən] [gɜːrl] [ðæt] ['tʃerɪʃt] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ]

the	spirit	in	the	little	foreign	girl	that	cherished	hatred	and	ideas	of	revenge
这	精神	在	这	小的	外国的	女孩	那	珍爱	仇恨	和	想法	的	复仇

[wʌz; wəz] [bæd] — [bæd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

was	bad	—	bad	for	her	.
曾是	坏的	—	坏的	为了	她	.

这个外国小女孩心中怀有仇恨和复仇的念头，这种精神是邪恶的——对她自己有害。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] ['zɑːrɑː,'dzɑː-] [fiːl] [mɔːr] ['tʃærətəbl] ,

But	how	to	eradicate	it	,	and	to	make	Zara	feel	more	charitable	,
但	如何	到	根除	它	,	和	到	制作	Zara	感觉	更多的	慈善	,

但如何根除这种现象，又如何让Zara感觉自己更具慈善精神呢?

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['maɪtɪli] , [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fɔː'sɔː] , ['laɪkli]

was	something	that	puzzled	the	Guardian	mightily	,	was	,	as	she	foresaw	,	likely
曾是	某物	那	困惑	这	监护人	非常	,	曾是	,	作为	她	预见	,	可能

[tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [hɜːr; hər] [stɪl] [mɔːr] .

to	puzzle	her	still	more	.
到	谜	她	仍然	更多的	.

这件事令《卫报》十分困惑，而且正如她预料的那样，这件事很可能会让她更加困惑。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [tə'geðər] , [ðen] , [tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

She	left	the	two	girls	together	,	then	,	to	answer	a	call	from	outside	the	room	.
她	左边	这	二	女孩们	一起	,	然后	,	到	回答	一个	称呼	从	外部	这	房间	.

然后，她把两个女孩单独留下，去接听房间外的电话。

" [aɪ] [dəunt] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['fɑːrmər] [wiːks] [maɪ'self] , " [sed] ['besi] , ['θɔːtfəli] , [wen] [ðeɪ]

"	I	don't	exactly	like	Farmer	Weeks	myself	,	"	said	Bessie	,	thoughtfully	,	when	they
"	我	不	确切地	喜欢	农民	周	我	,	"	说	贝西	,	深思熟虑	,	什么时候	他们

[wɜːr; wər] [ə'loʊn] .

were	alone	.
是	独自的	.

“我个人其实不太喜欢威克斯农夫，”贝西在他们独处时若有所思地说。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['heɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['zɑːrɑː,'dzɑː-] ? "

"	But	what's	the	use	of	hating	him	,	Zara	?	"
"	但	是什么	这	使用	的	憎恨	他	,	Zara	?	"

“但是恨他有什么用呢，扎拉？”

" [waɪ] , ['besi] !

"	Why	,	Bessie	!
"	为什么	,	贝西	!

“哎呀，贝西！”

[hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - — [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['enihaʊ] .

He	made	us	run	away	from	Hedgeville	—	he	made	me	anyhow	.
他	制成	我们	跑步	离开	从	-	—	他	制成	我	无论如何	.

他让我们逃离了赫奇维尔——至少他让我逃离了那里。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [weɪ] , ['hiːd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌem 'iː] [bæk] ,

And	if	he'd	had	his	way	,	he'd	have	taken	me	back	,
和	如果	他会	有	他的	方式	,	他会	有	已采取	我	后退	,

如果他能如愿，他就会把我带回去。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [baʊnd] ['oʊvər] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [bɔːrd] [-]

and	had	me	bound	over	to	work	for	him	just	for	board	[	16	]
和	有	我	边界	超过	到	工作	为了	他	只是	为了	木板	[	-	]

并让我为他工作，只为了获得报酬[16]

[ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [fɜːrst] .

until	I	was	twenty	-	one	,	if	I	hadn't	starved	to	death	first	.
直到	我	曾是	二十	-	一	,	如果	我	之前没有	饥饿	到	死亡	第一的	.

直到我二十一岁，如果我没先饿死的话。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['maɪzər][hiː; hi][ɪz] . "

You	know	what	a	miser	he	is	.	"
你	知道	什么	一个	吝啬鬼	他	是	.	"

你知道他有多吝啬。

" [jes] , [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , ['zɑːrɑː,'dzɑː-] .

"	Yes	,	that's	true	enough	,	Zara	.
"	是的	,	那就是	真的	足够的	,	Zara	.

“是的，Zara，你说得没错。”

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] ['hæpənd] [ðæt] [wei] ,

But	,	after	all	,	if	it	hadn't	happened	that	way	,
但	,	后	全部	,	如果	它	之前没有	发生	那	方式	,

但是，归根结底，如果事情没有那样发展的话，

[wiːd] ['nevər] [hæv; həv] [met] [mɪs] ['elənə; -nɔː][ænd; ənd][ðə; ðiː][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] , [wʊd] [wiː; wi] ?

we'd	never	have	met	Miss	Eleanor	and	the	Camp	Fire	Girls	,	would	we	?
我们会	绝不	有	遇见	错过	埃莉诺	和	这	营	火	女孩们	,	会	我们	?

如果我们不去认识埃莉诺小姐和营火女孩们，我们就永远不会遇到她们了，对吧?

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

And	you're	not	sorry	for	that	,	are	you	?
和	你是	不是	对不起	为了	那	,	是	你	?

你对此并不后悔，是吗?

" ['zɑːrəz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [hɑːrd] , ['sɔfənd] .

"	Zara's	face	,	which	had	grown	hard	,	softened	.
"	Zara的	脸	,	哪个	有	生长	难的	,	软化	.

“扎拉原本僵硬的脸色柔和了下来。”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['besi] !

"	No	,	indeed	,	Bessie	!
"	不	,	的确	,	贝西	!

“不，贝西，确实如此！”

[ðeə(r)] [ðə; ðiː]['naɪsɪst]['piːp(ə)l][aɪ]['evər][dɪd] [noʊ] , [ɪk'sept] [juː; jʊ] .

They're	the	nicest	people	I	ever	did	know	,	except	you	.
它们是	这	最友善的	人们	我	曾经	做过	知道	,	除了	你	.

除了你之外，他们是我认识的最善良的人。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n]['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [kʌm]

But	,	even	after	we	were	with	them	,	and	had	started	to	come
但	,	甚至	后	我们	是	和	他们	,	和	有	开始	到	来

[tuː; tə][ðə; ðiː] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

to	the	city	with	them	,
到	这	城市	和	他们	,

但是，即使在我们和他们在一起，开始和他们一起进城之后，

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː] ,

he	caught	me	,
他	捕捉	我	,

他抓住了我，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['gesɪŋ] [wer] ['hiːd] [pʊt]

and	if	it	hadn't	been	for	you	following	us	and	guessing	where	he'd	put
和	如果	它	之前没有	到过	为了	你	下列的	我们	和	猜测	在哪里	他会	放

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

如果不是你一直跟着我们，猜到他会把我放在哪里，

[aɪ'd][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] . "
I'd be with him now . "
ID 是 和 他 现在 . "

我现在本该和他在一起。

" [wel] , [jʊə(r)] [nɑːt] , ['zɑːrɑː,'dzɑː-] .
" Well , you're not , Zara .
" 出色地 , 你是 不是 , Zara .

“嗯，你不是，Zara。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] .
And you want to try to think of the good things that happen .
和 你 想 到 尝试 到 思考 的 这 好的 事物 那 发生 .

你要努力去想那些美好的事情。

[ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði][bæd] [θɪŋz] ,
Then you won't have time to remember all the bad things ,
然后 你 惯于 有 时间 到 记住 全部 这 坏的 事物 ,

这样你就没时间去回忆所有不好的事情了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeid] ['nevər] ['hæpənd] [æt; ət][ɔːl] .
and they won't bother you any more than if they'd never happened at all .
和 他们 惯于 打扰 你 任何 更多的 比 如果 他们会 绝不 发生 在 全部 .

它们不会比从未发生过更让你感到困扰。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ! "
Don't you see ! "
不 你 看 ! "

你难道看不出来吗!

" [wel] , [aɪl] [traɪ] , ['besi] .
" Well , I'll try , Bessie .
" 出色地 , 患病的 尝试 , 贝西 .

“好吧，我会试试的，贝西。”

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [kɑːnt] [hɜːrt][juː 'es] [hɪr] , ['enihaʊ] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .
I guess they can't hurt us here , anyhow , or on the farm .
我 猜测 他们 不能 伤害 我们 这里 , 无论如何 , 或者 在 这 农场 .

我想他们无论如何也伤害不了我们，无论是在这里还是在农场。

[aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] . "
I think we're going to have lots of fun on the farm . "
我 思考 是 去 到 有 很多 的 乐趣 在 这 农场 . "

我想我们在农场会玩得很开心。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ['zɑːrɑː,'dzɑː-] .
" I hope so , Zara .
" 我 希望 所以 , Zara .

“我希望如此，Zara。”

[bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [riːd] [ə'baʊt] [-]
But I've often read about [17]
但 我已经 经常 读 关于 [-]

但我经常读到[17]

[haʊ] ['dʒɑːli]['fɑːrmz][ɑːr; ər] — [ɪn] [bʊks] .
how jolly farms are — in books .
如何 快乐的 农场 是 — 在 图书 .

书中描绘的农场是多么快乐啊。

[ɪn][ðə; ði] [bʊks] ,
In the books ,
在 这 图书 ,

在书中，

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp][æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði][koʊld] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋz] [tuː; tə][duː]

you	don't	have	to	get	up	at	four	o'clock	on	the	cold	winter	mornings	to	do
你	不	有	到	得到	向上	在	四	点钟	在	这	寒冷的	冬天	早晨	到	做

[tʃɔːrz] ,

chores	,
家务	,

你不必在寒冷的冬日清晨四点起床做家务，

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

and	you	don't	have	to	work	all	the	time	,
和	你	不	有	到	工作	全部	这	时间	,

你也不需要一直工作，

[ðə; ði] [weɪ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [mɔː] ['huːvər] . "

the	way	I	had	to	do	for	Maw	Hoover	.	"
这	方式	我	有	到	做	为了	嘴	胡佛	.	"

就像我为了胡佛奶奶不得不做的那样。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔː] ['huːvər] , ['besi] ,

"	I	guess	that	was	just	because	it	was	Maw	Hoover	,	Bessie	,
"	我	猜测	那	曾是	只是	因为	它	曾是	嘴	胡佛	,	贝西	,

“我想那只是因为那是胡佛太太，贝西，

[ænd; ənd][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] .

and	not	because	it	was	on	a	farm	.
和	不是	因为	它	曾是	在	一个	农场	.

并非因为它位于农场。

[ʃiːd] [hæv; həv] [bɪn] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ][wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

She'd	have	been	mean	to	you	,	and	made	you	work	all	the	time	,
棚	有	到过	意思是	到	你	,	和	制成	你	工作	全部	这	时间	,

她会对你很凶，让你一直干活。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][fɑːrm][ɔːr] [werˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

just	the	same	,	if	it	had	been	a	farm	or	wherever	it	was	.
只是	这	相同的	,	如果	它	有	到过	一个	农场	或者	无论	它	曾是	.

即便它曾经是一个农场或其他什么地方，情况也一样。

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['piːp(ə)l] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] [ɔːr] [ʌnˈhæpi] , [nɑːt] ['ʌðər] [θɪŋz] . "

I	think	it's	people	that	make	you	happy	or	unhappy	,	not	other	things	.	"
我	思考	它是	人们	那	制作	你	快乐的	或者	不开心	,	不是	其他	事物	.	"

我认为真正让人快乐或不快乐的是人，而不是其他事物。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [əˈbaʊt] [raɪt] , ['zɑːrɑː,'dzɑː-] .

"	I	guess	that's	about	right	,	Zara	.
"	我	猜测	那就是	关于	正确的	,	Zara	.

“我想差不多就是这样，Zara。”

[aɪm] ['ɔːfli] [glæd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I'm	awfully	glad	you're	going	to	see	your	father	in	the	morning	.
我是	非常	高兴的	你是	去	到	看	你的	父亲	在	这	早晨	.

我真为你明天早上能见到你父亲而感到高兴。

[aɪ][bet] ['hiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

I	bet	he'll	be	glad	to	see	you	.	"
我	赌注	地狱	是	高兴的	到	看	你	.	"

我敢肯定他会很高兴见到你。

" ['besi] ! ['zɑːrɑː,'dzɑː-] !

"	Bessie	!	Zara	!
"	贝西	!	Zara	!

“贝西！扎拉！”

" [mɪs] ['elənə; -nɔ:][wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði]
" **Miss** **Eleanor** **was** **calling** **from** **downstairs** **,** **and** **they** **ran** **to** **answer** **the**
" 错过 埃莉诺 曾是 呼叫 从 楼下 , 和 他们 跑 到 回答 这
[kɔ:l] .
call **.**
称呼 .

“埃莉诺小姐从楼下打电话来，他们跑去接电话。”

" [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rlər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [ə'proʊtʃɪŋ] .
" **Come** **into** **the** **parlor** **,** " **she** **said** **,** **as** **she** **heard** **them** **approaching** **.**
" 来 进入 这 客厅 , " 她 说 , 作为 她 听到 他们 接近 .

她听到他们走近，便说：“请进客厅来。”

[ðeɪ] [əu'beid] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][tɔ:l] , [gʊd] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,
They **obeyed** **,** **and** **found** **her** **talking** **to** **a** **tall** **,** **good** **looking** **young** **man** **,**
他们 服从 , 和 成立 她 说 到 一个 高的 , 好的 寻找 年轻的 男人 ,

他们照做了，发现她正在和一个身材高大、相貌英俊的年轻男子说话。

[hu:] [smaɪld] ['tʃɪrfəli] [æt; ət][ðem; ðəm] .
who **smiled** **cheerfully** **at** **them** **.**
WHO 微笑 愉快地 在 他们 .

他们面带笑容地看着他们。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] , ['tʃɑ:rli] ['dʒeɪmɪsən] , [ðə; ði] ['lɔɪər] , [-]
" **This** **is** **my** **cousin** **,** **Charlie** **Jamieson** **,** **the** **lawyer** **,** **[** **18** **]**
" 这 是 我的 表哥 , 查理 杰米森 , 这 律师 , [-]

“这是我的表弟，律师查理·杰米森[18]

['gɜ:lz] , " [sed] [mɪs] ['elənə; -nɔ:] .
girls **,** " **said** **Miss** **Eleanor** **.**
女孩们 , " 说 错过 埃莉诺 .

“女孩们，”埃莉诺小姐说。

" [aɪv] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə]
" **I've** **told** **him** **all** **about** **you** **,** **of** **course** **,** **and** **now** **he** **wants** **to** **talk** **to**
" 我已经 讲述 他 全部 关于 你 , 的 课程 , 和 现在 他 想要 到 讲话 到
[ju:; jʊ] . "
you **.** "
你 . "

“我当然已经把你的事都告诉他了，现在他想和你谈谈。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] ['lɔɪər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " ['tʃɑ:rli] ['dʒeɪmɪsən] [ɪk'spleɪnd] .
" **I'm** **going** **to** **be** **your** **lawyer** **,** **you** **know** **,** " **Charlie** **Jamieson** **explained** **.**
" 我是 去 到 是 你的 律师 , 你 知道 , " 查理 杰米森 解释 .

“我要做你的律师，你知道的，”查理·杰米森解释道。

" ['gɜ:lz] [laɪk] [ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ju:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
" **Girls** **like** **you** **don't** **have** **much** **use** **for** **a** **lawyer** **,** **as** **a** **rule** **,**
" 女孩们 喜欢 你 不 有 很多 使用 为了 一个 律师 , 作为 一个 规则 ,

“像你这样的女孩，一般来说用不上律师。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [ni:d] [wʌn] [ə'baʊt] [æz; əz]['bædli] [æz; əz] ['eniwʌn] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
but **I** **guess** **you** **need** **one** **about** **as** **badly** **as** **anyone** **I** **can** **think** **of** **.**
但 我 猜测 你 需要 一 关于 作为 糟糕 作为 任何人 我 能 思考 的 .

但我认为你和我想的任何人一样，都非常需要一个。

[soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑ:b] , [ən'les] [ju:; jʊ] [noʊ] ['sʌmwʌn] ['betər] . "
So **I'm** **going** **to** **take** **the** **job** **,** **unless** **you** **know** **someone** **better** **.** "
所以 我是 去 到 拿 这 工作 , 除非 你 知道 某人 更好的 . "

所以，除非你有更好的人选，否则我就接受这份工作了。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [ðeɪ] ['kɔːrəst] [ɪn] ['ænsər] , [ænd; ənd][bəuθ] [læft] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]
" No , indeed , " they chorused in answer , and both laughed when they saw that he
" 不 , 的确 , " 他们 齐声说道 在 回答 , 和 两个都 笑了 什么时候 他们 锯 那 他
[wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] .
was joking .
曾是 开玩笑 .

“不，的确如此，”他们异口同声地回答，当他们发现他是在开玩笑时，两人都笑了。

" [aɪ] [wɪʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]
" I wish about a thousand other people were as anxious as that to be my
" 我 希望 关于 一个 千 其他 人们 是 作为 焦虑的 作为 那 到 是 我的
['klaɪənts] .
clients .
客户 .

“我希望还有一千多人像他们一样渴望成为我的客户。”

[ðen] ['meɪbi] [aɪ'd] [meɪk] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['ɑːfɪs] [rent] . "
Then maybe I'd make enough money to pay my office rent . "
然后 或许 ID 制作 足够的 钱 到 支付 我的 办公室 租 . "

那样的话，或许我就能赚到足够的钱来支付办公室租金了。

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , ['gɜːlz] , " [sed] ['elənə; -nɔː] , ['læfɪŋ] , [tuː] .
" Don't you believe him , girls , " said Eleanor , laughing , too .
" 不 你 相信 他 , 女孩们 , " 说 埃莉诺 , 笑 , 也 .

“姑娘们，别相信他，”埃莉诺笑着说。

" ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['smɑːrtəst] [jʌŋ] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [ænd; ənd]['hiːz] ['bɪzi] [moʊst][ʌv; əv]
" He's one of the smartest young lawyers in this town , and he's busy most of
" 他是 一 的 这 最聪明的 年轻的 律师 在 这 镇 , 和 他是 忙碌的 最多 的
[ðə; ði][taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

“他是城里最聪明的年轻律师之一，而且他大部分时间都很忙。”

[tuː] .
too .
也 .

也。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪz] , ['leɪtli] ,
He always is , lately ,
他 总是 是 , 最近 ,

他最近总是这样。

[wen] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['pɑːrtiz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
when I want him to come to one of my parties or anything like that . "
什么时候 我 想 他 到 来 到 一 的 我的 各方 或者 任何事物 喜欢 那 . "

当我需要他来参加我的派对之类的活动时。”

" [wel] , [lets] [biː; bi] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] ['dʒeɪmɪsən] .
" Well , let's be serious for a while , " said Jamieson .
" 出色地 , 我们来吧 是 严肃的 为了 一个 尽管 , " 说 杰米森 .

“好吧，咱们认真点儿吧，”杰米森说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][help][jʊr; jər]['fɑːðər] [-]
" I'm going to try to help your father [19]
" 我是 去 到 尝试 到 帮助 你的 父亲 [-]

“我会尽力帮助你的父亲[19]

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] , ['zɑːrɑː,'dzɑː-] , [ænd; ənd][aɪm] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [hɑːrd] ,
out of his trouble , Zara , and I'm finding it pretty hard ,
出去 的 他的 麻烦 , Zara , 和 我是 寻找 它 漂亮的 难的 ,

摆脱困境吧，Zara，我觉得这很难。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [tel] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

because	he	doesn't	want	to	trust	me	,	or	tell	me	much	of	anything	.
因为	他	不	想	到	相信	我	,	或者	告诉	我	很多	的	任何事物	.

因为他不想信任我，也不想告诉我太多事情。

[pərˈhæps] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['betər] .

Perhaps	you'll	be	able	to	do	better	.
也许	你会	是	有能力的	到	做	更好的	.

或许你能做得更好。

" ['zɑːrɑː,'dzɑː-] [lʊkt] [greɪv] .

"	Zara	looked	grave	.
"	Zara	看起来	严重	.

Zara神情严肃。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	know	much	,	"	she	said	.
"	我	不	知道	很多	,	"	她	说	.

“我不太了解，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðɪs] .

"	But	I	do	know	this	.
"	但	我	做	知道	这	.

但我知道这一点。

[maɪ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [trʌst] ['piːp(ə)l] ,

My	father	used	to	trust	people	,
我的	父亲	用过的	到	相信	人们	,

我父亲过去常常信任别人。

[bʌt; bət] [ðeɪv] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]['bædli] [ðæt] ['hiːz] [əˈfreɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .

but	they've	treated	him	so	badly	that	he's	afraid	to	do	it	any	more	.
但	他们有	治疗	他	所以	糟糕	那	他是	害怕的	到	做	它	任何	更多的	.

但他们对他太差了，他再也不敢做了。

[laɪk] ['fɑːrmər] [wiːks] — [aɪ] [θɪŋk] - [hiː; hi] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] . "

Like	Farmer	Weeks	—	I	think	'	he	trusted	him	.	"
喜欢	农民	周	—	我	思考	-	他	可信	他	.	"

就像农夫威克斯一样——我想他信任他。

" [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪˈd][duː] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,

"	That's	more	than	I'd	do	,	"	said	the	lawyer	,	with	a	grin	,
"	那就是	更多的	比	ID	做	,	"	说	这	律师	,	和	一个	咧嘴笑	,

“我做得比这多得多，”律师笑着说。

" [frʌm; frəm][ɔːl] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ]

"	From	all	I've	heard	of	him	I	wouldn't	trust	him	around	the	corner	with
"	从	全部	我已经	听到	的	他	我	不会	相信	他	大约	这	角落	和

[ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] ['nɪk(ə)l] — [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

a	counterfeit	nickel	—	if	I	wanted	it	back	.
一个	伪造	镍	—	如果	我	通缉	它	后退	.

“就我所听到的关于他的事来看，就算我想把假镍币要回来，我也不会放心地交给他。”

[ænd; ənd] — [wel] , [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['hɛlps] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] ['stɑːrtɪd] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	—	well	,	that	sort	of	helps	to	get	us	started	,	doesn't	it	?
和	—	出色地	,	那	种类	的	帮助	到	得到	我们	开始	,	不	它	?

嗯，这多少能帮助我们入门，不是吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ?

You	know	why	your	father's	in	trouble	?
你	知道	为什么	你的	父亲的	在	麻烦	?

你知道你父亲为什么遇到麻烦吗?

[its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [seɪ] [ˈhiːz] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [bæd] [ˈmʌni] [æt; ət] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [wer] [juː; jʊ]
It's because they say he's been making bad money at that little house where you
它是 因为 他们 说 他是 到过 制作 坏的 钱 在 那 小的 房子 在哪里 你

[lɪvd] [ɪn] - . "
lived in Hedgeville . "
居住地 在 - . "

因为他们说他在你以前在赫奇维尔住的那间小房子里赚的钱不正当。

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] ! " [sed] [ˈzɑːrɑː,ˈdzɑː-] .
" He didn't ! " said Zara .
" 他 没有 ! " 说 Zara .

“他没有！”扎拉说道。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] ! "
" I know he didn't ! "
" 我 知道 他 没有 ! "

我知道他没有！

" [wel] , [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜːrni] — [ˈhiːz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈgenst] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər]
" Well , the district attorney — he's the one who has to be against your father
" 出色地 , 这 区 律师 — 他是 这 一 WHO 有 到 是 反对 你的 父亲

,
,
,

“嗯，地方检察官——他才是必须和你父亲对簿公堂的人。”

[juː; jʊ] [noʊ] — [sez] [ðæt] [ˈevriwʌn] [ɪn] - [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪd] . [-]
you know — says that everyone in Hedgeville seems to think he did . [20]
你 知道 — 说道 那 每个人 在 - 似乎 到 思考 他 做过 . [-]

你知道——他说，赫奇维尔的每个人都认为他做了这件事。[20]

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [wer] [ðeəz; ðəz] [soʊ] [mʌtʃ] [smoʊk] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˈfaɪər] ;
And he says that where there's so much smoke there must be some fire ;
和 他 说道 那 在哪里 有 所以 很多 抽烟 那里 必须 是 一些 火 ;

他说，哪里有这么多的烟，哪里就一定有火；

[ðæt] [ɪf] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈkrʊkɪd] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [raɪt] .
that if so many people think your father was crooked , they must be right .
那 如果 所以 许多 人们 思考 你的 父亲 曾是 歪 , 他们 必须 是 正确的 .

如果这么多人认为你父亲是个骗子，那他们肯定是对的。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈfer] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʒʌst] [læft] [æt; ət] [ˌem ˈiː] . "
I told him that was unfair , but he just laughed at me . "
我 讲述 他 那 曾是 不公平 , 但 他 只是 笑了 在 我 . "

我告诉他这不公平，但他只是嘲笑我。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] , ['zɑːrɑː,'dzɑː-] , " [sed] ['elənə; -nɔː] .
" You may have to be a witness , Zara , " said Eleanor .
" 你 可能 有 到 是 一个 证人 , Zara , " 说 埃莉诺 .

“你可能需要出庭作证，扎拉，”埃莉诺说。

" [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] ? " [sed] ['zɑːrɑː,'dzɑː-] , [ˈpʌz(ə)ld] .
" A witness ? " said Zara , puzzled .
" 一个 证人 ? " 说 Zara , 困惑 .

“有目击证人吗？”扎拉疑惑地问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] .

You	may	have	to	go	to	court	,	and	tell	them	what	you	know	.
你	可能	有	到	去	到	法庭	,	和	告诉	他们	什么	你	知道	.

你可能不得不出庭，把你知道的情况告诉他们。

[ðeɪl] [æsk][juː; jʊ] ['kwestʃənz] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [juːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] ,

They'll	ask	you	questions	,	though	,	and	you'll	just	have	to	answer	them	,
他们会	问	你	问题	,	尽管	,	和	你会	只是	有	到	回答	他们	,

他们会问你问题，你只能回答。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	tell	the	truth	just	as	you	know	it	.	"
和	告诉	这	真相	只是	作为	你	知道	它	.	"

把你所知的真相都说出来。

" [jes] , [ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr] , " [sed] ['dʒeɪmɪsən] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Yes	,	that's	why	I'm	here	,	"	said	Jamieson	,	nodding	his	head	.
"	是的	,	那就是	为什么	我是	这里	,	"	说	杰米森	,	点头	他的	头	.

“是的，所以我才来这里，”杰米森点点头说道。

" [juː; jʊ] [siː] ,

"	You	see	,
"	你	看	,

“你看，

[aɪ] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ] ['veri] ['bædli] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [teɪk] [juː; jʊ]

I	may	need	you	very	badly	and	I	want	to	make	sure	that	they	can't	take	you
我	可能	需要	你	非常	糟糕	和	我	想	到	制作	当然	那	他们	不能	拿	你

[bæk] [tuː; tə] - .

back	to	Hedgeville	.
后退	到	-	.

我可能非常需要你，我想确保他们不能把你送回赫奇维尔。

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] ['eniwʌn] [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ['kudnt] [lʊk] ['æftər]

You	never	saw	anyone	who	told	you	that	as	long	as	your	father	couldn't	look	after
你	绝不	锯	任何人	WHO	讲述	你	那	作为	长的	作为	你的	父亲	不能	看	后

[juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] ,

you	any	more	,
你	任何	更多的	,

你从未见过有人告诉你，只要你父亲不能再照顾你，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wiːks] , [dɪd][juː; jʊ] ?

you	would	have	to	stay	with	this	Weeks	,	did	you	?
你	会	有	到	停留	和	这	周	,	做过	你	?

你得陪着他待一周，是吗?

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [aɪ] [miːn] ? "

A	judge	,	I	mean	?	"
一个	法官	,	我	意思是	?	"

我是说，法官?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[bʌt; bət] [wen] ['fɑːrmər] [wiːks] [kɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

But	when	Farmer	Weeks	caught	me	that	time	,	and	carried	me	away	in	his
但	什么时候	农民	周	捕捉	我	那	时间	,	和	携带	我	离开	在	他的

['bʌgi] , [hiː; hi] [sed] [-]

buggy	,	he	said	[	21	]
有缺陷的	,	他	说	[	-	]

但那次当农夫威克斯抓住我，用他的马车把我带走时，他说[21]

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['zebjjlɔn,-lən] — [ðæts] [ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] , [juː; jʊ] [noʊ]

he	was	going	to	take	me	to	Zebulon	—	that's	the	county	seat	,	you	know
他	曾是	去	到	拿	我	到	西布伦	—	那就是	这	县	座位	,	你	知道

— [ænd; ənd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [fɪkst] [ʌp] .

—	and	have	everything	fixed	up	.
—	和	有	一切	固定的	向上	.

他要带我去泽布伦——你知道，那是县城——把一切都安排妥当。

[bʌt; bət] ['besi] [gɑːt][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

But	Bessie	got	me	away	from	him	before	that	could	happen	,	so	it	was
但	贝西	得到	我	离开	从	他	前	那	可以	发生	,	所以	它	曾是

[ɔːl] [raɪt] . "

all	right	.	"
全部	正确的	.	"

但贝西在我被带走之前就把我从他身边带走了，所以一切都还好。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['æftər][juː; jʊ][æt; ət][paɪn] [brɪdʒ] — ['æftər] [juːd] [krɔːst] [ðə; ði][laɪn]

"	And	when	he	came	after	you	at	Pine	Bridge	—	after	you'd	crossed	the	line
"	和	什么时候	他	来了	后	你	在	松树	桥	—	后	你会	交叉	这	线

['ɪntuː] [ðɪs] [steɪt] — [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm] [tʌtʃ] [juː; jʊ] ,

into	this	state	—	the	policeman	there	wouldn't	let	him	touch	you	,
进入	这	状态	—	这	警察	那里	不会	让	他	触碰	你	,

“当他在松树桥追捕你时——在你越过州界进入这个州之后——那里的警察不让他碰你。”

[wʊd] [hiː; hi] ? "

would	he	?	"
会	他	?	"

他会吗?

" [noʊ] . ['fɑːrmər] [wiːks] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['peɪpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [red] [siːl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	No	.	Farmer	Weeks	showed	him	a	paper	,	with	a	big	red	seal	on	it	,
"	不	.	农民	周	显示	他	一个	纸	,	和	一个	大的	红色的	海豹	在	它	,

“不。”农夫威克斯给他看了一张纸，上面有一个大大的红色印章。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] . "

but	the	policeman	said	it	was	no	good	in	this	state	.	"
但	这	警察	说	它	曾是	不	好的	在	这	状态	.	"

但警察说，在这个州这样做行不通。

" [ðæt] [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] .

"	That	sounds	all	right	.
"	那	声音	全部	正确的	.

“听起来不错。”

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [kɑːnt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] .

I	guess	they	can't	touch	you	.
我	猜测	他们	不能	触碰	你	.

我想他们碰不到你。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] .

I	had	to	make	sure	of	that	,	you	see	.
我	有	到	制作	当然	的	那	,	你	看	.

我必须确保这一点，你看。

[bʌt; bət] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] ['kerf(ə)l] .

But	,	young	lady	,	you	want	to	be	mighty	careful	.
但	,	年轻的	女士	,	你	想	到	是	强大的	小心	.

但是，小姑娘，你一定要非常小心。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][get][juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] [steɪt] [laɪn] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] , [ðeɪv] [gɑːt][juː; jʊ] .

If	they	can	get	you	over	the	state	line	,	no	matter	how	,	they've	got	you	.
如果	他们	能	得到	你	超过	这	状态	线	,	不	事情	如何	,	他们有	得到	你	.

不管用什么方法，只要他们能把你弄过州界线，你就完蛋了。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [dʒʌst][tuː; tə]['kɪdnæp][juː; jʊ] .

And	I	shouldn't	be	surprised	if	they	tried	just	to	kidnap	you	.
和	我	不应该	是	惊讶	如果	他们	尝试	只是	到	绑架	你	.

如果他们只是想绑架你，我也不应该感到惊讶。

" ['elənə; -nɔː]['mɜːrsər] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Eleanor	Mercer	looked	frightened	.
"	埃莉诺	默瑟	看起来	害怕	.

埃莉诺·默瑟看起来很害怕。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['riːəl]['deɪndʒər] , ['tʃɑːrli] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Do	you	think	there	is	any	real	danger	,	Charlie	?	"	she	asked	.
"	做	你	思考	那里	是	任何	真实的	危险	,	查理	?	"	她	问	.

“查理，你觉得真的有危险吗？”她问道。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] .

"	I	certainly	do	.
"	我	当然	做	.

“我当然愿意。”

[ænd; ənd] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeə(r)] ['æftər] .

And	it's	because	I	don't	know	just	what	it	is	they're	after	.
和	它是	因为	我	不	知道	只是	什么	它	是	它们是	后	.

这是因为我不知道他们究竟想要什么。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [-]

There's	something	[	22	]
有	某物	[	-	]

有东西[22]

['fʌni] [hɪr] , ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [æt; ət][ɔːl] [jet] .

funny	here	,	something	we	don't	know	about	at	all	yet	.
有趣的	这里	,	某物	我们	不	知道	关于	在	全部	然而	.

有趣的是，我们对此还一无所知。

['meɪbi] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['iːznt] ['redi] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	her	father	could	tell	us	,	but	he	isn't	ready	to	do	it	.
或许	她	父亲	可以	告诉	我们	,	但	他	不是	准备好	到	做	它	.

或许她父亲可以告诉我们，但他还没准备好。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

And	I	don't	blame	him	much	.
和	我	不	责备	他	很多	.

我并不太责怪他。

[aɪ] [ges] , [frʌm; frəm][ɔːl] [aɪv] [hɜːrd] ,

I	guess	,	from	all	I've	heard	,
我	猜测	,	从	全部	我已经	听到	,

我猜，根据我听到的所有信息来看，

[ðæt] ['hiːz] [hæd; həd] [ə'baʊt] [æz; əz][bæd][ə; eɪ] [taɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [spaɪz] [ænd; ənd] ['enəmi] [æz; əz][hiː; hi]

that	he's	had	about	as	bad	a	time	here	with	spies	and	enemies	as	he
那	他是	有	关于	作为	坏的	一个	时间	这里	和	间谍	和	敌人	作为	他

[kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['eniwer] [ɪn] ['jʊrəp] . "

could	have	had	anywhere	in	Europe	.	"
可以	有	有	任何地方	在	欧洲	.	"

他在这里遭遇的间谍和敌人，几乎和他在欧洲任何地方遇到的一样糟糕。”

" [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['zɑːrɑː,'dzɑː-] ?

"	You	hear	that	,	Zara	?
"	你	听到	那	,	Zara	?

“你听到了吗，扎拉？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .

You	must	be	very	careful	.
你	必须	是	非常	小心	.

你必须非常小心。

[dəunt][goʊ] [aʊt] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [traɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Don't	go	out	alone	,	and	if	anyone	tries	to	speak	to	you	,
不	去	出去	独自的	,	和	如果	任何人	尝试	到	说话	到	你	,

不要单独外出，如果有人试图和你搭讪，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

no	matter	what	they	tell	you	,	you	pay	no	attention	to	them	.
不	事情	什么	他们	告诉	你	,	你	支付	不	注意力	到	他们	.

无论他们说什么，你都置之不理。

[ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ɑːn] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] , [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [ə'raʊnd] ,

If	they	keep	on	bothering	you	,	speak	to	a	policeman	,	if	there's	one	around	,
如果	他们	保持	在	烦人	你	,	说话	到	一个	警察	,	如果	有	一	大约	,

如果他们继续骚扰你，如果有警察在附近，就跟警察说说。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] . "

and	say	that	you	want	him	to	stop	them	from	bothering	you	.	"
和	说	那	你	想	他	到	停止	他们	从	烦人	你	.	"

然后告诉他，你想让他阻止他们骚扰你。

" [gʊd] [aɪ'diːə] , " [sed] ['tʃɑːrli] ['dʒeɪmɪsən] .

"	Good	idea	,	"	said	Charlie	Jamieson	.
"	好的	主意	,	"	说	查理	杰米森	.

“好主意，”查理·杰米森说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] .

"	And	if	you	do	have	to	speak	to	a	policeman	,	you	mention	my	name	.
"	和	如果	你	做	有	到	说话	到	一个	警察	,	你	提到	我的	姓名	.

“如果你必须和警察说话，就提到我的名字。”

[ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [ˌem 'iː] ,

They	all	know	me	,
他们	全部	知道	我	,

他们都认识我。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [laɪk] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] ['eni] ['lɪt(ə)l]['feɪvər][fɔːr; fər]

and	I	guess	most	of	them	like	me	well	enough	to	do	any	little	favor	for
和	我	猜测	最多	的	他们	喜欢	我	出色地	足够的	到	做	任何	小的	偏爱	为了

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

a	friend	of	mine	.
一个	朋友	的	矿	.

我想他们中的大多数人都挺喜欢我的，愿意为我的朋友做任何小事。

" [ðen] ['dʒeɪmɪsən] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['besi] .

"	Then	Jamieson	turned	to	Bessie	.
"	然后	杰米森	转向	到	贝西	.

然后杰米森转向贝西。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [keɪs] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We've	got	to	think	about	your	case	,	too	,	"	he	said	.
"	我们已经	得到	到	思考	关于	你的	案件	,	也	,	"	他	说	.

“我们也得考虑你的情况，”他说。

" [mɪs] ['mɜːrsər] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [-]

"	Miss	Mercer	tells	me	that	you	don't	know	[	23	]
"	错过	默瑟	讲述	我	那	你	不	知道	[	-	]

“默瑟小姐告诉我，你不知道[23]

[wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

what's	become	of	your	father	and	mother	.
是什么	变得	的	你的	父亲	和	母亲	.

你的父母现在怎么样了?

[dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? "

Just	what	do	you	know	about	them	?	"
只是	什么	做	你	知道	关于	他们	?	"

你对他们究竟了解多少?

" [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['besi] , ['breɪvli] ,

"	Not	very	much	,	"	said	Bessie	,	bravely	,
"	不是	非常	很多	,	"	说	贝西	,	勇敢地	,

“不多,”贝西勇敢地说。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] ['ɔːlweɪz] [weid] ['hevɪli] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .

although	the	disappearance	of	her	parents	always	weighed	heavily	on	her	mind	.
虽然	这	消失	的	她	父母	总是	称重	重度	在	她	头脑	.

尽管父母的失踪一直让她耿耿于怀。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [ðeɪ] [left] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['huːvəz] ,

"	When	I	was	a	little	bit	of	a	girl	they	left	me	with	the	Hoovers	,
"	什么时候	我	曾是	一个	小的	少量	的	一个	女孩	他们	左边	我	和	这	胡佛	,

“我小时候，他们把我留给了胡佛一家。”

[æt; ət] - , [ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['æftər] [ðæt] .

at	Hedgeville	,	and	I	lived	with	them	after	that	.
在	-	,	和	我	居住地	和	他们	后	那	.

我在赫奇维尔，之后就和他们一起生活。

[mɔː] ['huːvər] [sed] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Maw	Hoover	said	they	promised	to	come	back	for	me	,
嘴	胡佛	说	他们	承诺	到	来	后退	为了	我	,

胡佛太太说他们承诺会回来接我。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [bɔːrd] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] ,

and	to	pay	her	board	for	looking	after	me	until	they	came	,
和	到	支付	她	木板	为了	寻找	后	我	直到	他们	来了	,

还要支付她照顾我直到他们到来的食宿费，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [peɪ] [ðə; ði] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

and	that	they	did	pay	the	board	for	a	while	.
和	那	他们	做过	支付	这	木板	为了	一个	尽管	.

而且他们确实有一段时间向董事会支付了费用。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [stɑːpt] ['raɪtɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz] [hɜːrd] [frʌm; frəm]

But	then	they	stopped	writing	altogether	,	and	no	one	has	heard	from
但	然后	他们	停止	写作	共	,	和	不	一	有	听到	从

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['jɪrz] . "

them	for	years	.	"
他们	为了	年	.	"

但后来他们就完全停止了通信，多年来杳无音信。

" [hm] !

"	H'm	!
"	嗯	!

“嗯!

[wer] [dɪd][ðə; ði][læst] ['letər] [ðeɪ] [roʊt] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

Where	did	the	last	letter	they	wrote	come	from	?	"
在哪里	做过	这	最后的	信	他们	写道	来	从	?	"

他们写的最后一封信是从哪里寄来的?

" [sæn][frən'sɪskoʊ] .
" San Francisco .
" 圣 弗朗西斯科 .

旧金山。

[aɪv] [hɜːrd] [mɔː] ['huːvər] [seɪ] [ðæt] , ['ɔːf(ə)n] .
I've heard Maw Hoover say that , often .
我已经 听到 嘴 胡佛 说 那 , 经常 .

我经常听到胡佛太太这么说。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
But that was years and years ago . "
但 那 曾是 年 和 年 前 . "

但那已经是很多很多年前的事了。

" [wel] , [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , ['enihaʊ] .
" Well , that's better than nothing , anyhow .
" 出色地 , 那就是 更好的 比 没有什么 , 无论如何 .

“好吧，总比没有强。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['huːvəz] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə][stɑːrt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
You see , the Hoovers wouldn't have known how to start looking for them ,
你 看 , 这 胡佛 不会 有 已知 如何 到 开始 寻找 为了 他们 ,

你看，胡佛一家根本不知道该从何入手寻找它们。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeid] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
even if they'd been particularly anxious to do it . "
甚至 如果 他们会 到过 特别 焦虑的 到 做 它 . "

即使他们特别渴望这样做。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , " [sed] ['elənə; -nɔː] [-]
" And I don't believe they were , " said Eleanor [24]
" 和 我 不 相信 他们 是 , " 说 埃莉诺 [-]

“我不认为他们是，”埃莉诺[24]说道。

['mɜːrsər] , [ɪn'dɪgnəntli] .
Mercer , indignantly .
默瑟 , 愤慨地 .

默瑟愤愤不平地说。

" [ðeɪ] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] ['ʃeɪmfəli] , ['tʃɑːrli] — [meɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪrd] [gɜːrl] ,
" They treated her shamefully , Charlie — made her work like a hired girl ,
" 他们 治疗 她 可耻地 , 查理 — 制成 她 工作 喜欢 一个 雇用 女孩 ,
[ænd; ənd] ['nevər] [peɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
and never paid her for it ,
和 绝不 有薪酬的 她 为了 它 ,

“查理，他们对待她太可耻了——让她像雇工一样干活，却从来不付她工资。”

[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

完全没有。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] ['æktɪd] , [ɔːr][ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd] , ['enihaʊ] ,
Instead , they acted , or the woman did , anyhow ,
反而 , 他们 行动 , 或者 这 女士 做过 , 无论如何 ,

相反，她们采取了行动，或者至少那个女人采取了行动。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃærəti] [ɪn] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [steɪ] [ðer; ðər] .
just as if they were giving her charity in letting her stay there .
只是 作为 如果 他们 是 给予 她 慈善机构 在 出租 她 停留 那里 .

就好像他们让她留在那里是在施舍她一样。

['wɔznt] [ðæt] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] ? "
Wasn't that an outrage ? "
不是 那 一个 暴行 ? "

那难道不是令人愤慨的事吗?

" [lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['tʃærətəbl] [wen] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
" Lots of people act as if they were being charitable when they get a good deal
" 很多 的 人们 行为 作为 如果 他们 是 存在 慈善 什么时候 他们 得到 一个 好的 交易
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [gɪv] ,
more than they give ,
更多的 比 他们 给 ,

“很多人明明得到的比付出的多得多，却装出一副慈善的样子。”

" [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['draɪli] .
" said the lawyer dryly .
" 说 这 律师 干巴巴地 .

律师冷冷地说。

" [mɔː] ['huːvər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ['leɪzi] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ʃiːd] [send] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Maw Hoover was always calling me lazy , and saying she'd send me to the
" 嘴 胡佛 曾是 总是 呼叫 我 懒惰的 , 和 说 棚 发送 我 到 这
[pʊr] - [fɑːrm] ,
poor - farm ,
贫穷的 - 农场 ,

“胡佛太太总是说我懒，还说要把我送到贫民农场去。”

" [sed] ['besi] .
" said Bessie .
" 说 贝西 .

贝西说道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [dʒeɪk] [ðæt] [meɪd] [θɪŋz] [soʊ] [hɑːrd] .
" But it was she and Jake that made things so hard .
" 但 它 曾是 她 和 杰克 那 制成 事物 所以 难的 .

但正是她和杰克让事情变得如此艰难。

[pɔː] ['huːvər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ,
Paw Hoover was always good to me , and he helped me to get away ,
爪子 胡佛 曾是 总是 好的 到 我 , 和 他 帮助 我 到 得到 离开 ,
[tuː] . "
too . "
也 . "

胡佛爪一直对我很好，他还帮我逃脱了。

" [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , " [sed] ['dʒeɪmɪsən] .
" That's what I'm driving at , " said Jamieson .
" 那就是 什么 我是 驾驶 在 , " 说 杰米森 .

“这就是我想表达的意思，”杰米森说道。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [goʊ] [wen'evər] [juː; jʊ] [laɪkt] , [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [ə'dɑːptɪd] [juː; jʊ] ,
" You had a right to go whenever you liked , if they hadn't adopted you ,
" 你 有 一个 正确的 到 去 每当 你 喜欢 , 如果 他们 之前没有 已采用 你 ,

“如果他们没有收养你，你有权随时离开。”

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
or anything like that .
或者 任何事物 喜欢 那 .

或者类似的事情。

['riːəli] , [ɔːl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [huː] ['wɔznt] ['getɪŋ] [peɪd] . "
Really , all you were in their place was a servant who wasn't getting paid . "
真的 , 全部 你 是 在 他们的 地方 曾是 一个 仆人 WHO 不是 获得 有薪酬的 . "

实际上，你只不过是他们手下的一个没拿到工资的仆人而已。

" [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] , " [sed] ['elənə; -nɔː] .

"	I	knew	she	had	a	right	to	go	,	"	said	Eleanor	.
"	我	知道	她	有	一个	正确的	到	去	,	"	说	埃莉诺	.

“我知道她有权利离开，”埃莉诺说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [helpt] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	That's	why	I	helped	her	,	of	course	.	"
"	那就是	为什么	我	帮助	她	,	的	课程	.	"

“所以我才帮助她，当然了。”

" [ðen] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

"	Then	we're	all	right	.
"	然后	是	全部	正确的	.

“那我们就没事了。”

[ɪf] [ʃiːd] ['riːəli] [rʌn] [-]

If	she'd	really	run	[	25	]
如果	棚	真的	跑步	[	-	]

如果她真的跑了[25]

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['hɑːrdər]

away	from	someone	who	had	a	right	to	keep	her	,	it	would	be	harder
离开	从	某人	WHO	有	一个	正确的	到	保持	她	,	它	会	是	更难

.

:

.

如果她离开有权抚养她的人，情况就会更糟。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [weːnt, weənt] [fɪt] ['gɑːdɪənz] , [bʌt; bət] [ðæts] ['ɔːlweɪz] [hɑːrd] ,

I	might	be	able	to	prove	that	they	weren't	fit	guardians	,	but	that's	always	hard	,
我	可能	是	有能力的	到	证明	那	他们	不是	合身	守护者	,	但	那就是	总是	难的	,

我或许能够证明他们不称职，但这总是很难的。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi][dəunt] [niːd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	it's	a	good	thing	we	don't	need	to	do	it	.
和	它是	一个	好的	事物	我们	不	需要	到	做	它	.

幸好我们不需要这么做。

[hə'loʊ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? "

Hullo	,	what's	the	matter	now	?	"
你好	,	是什么	这	事情	现在	?	"

你好，现在又出什么事了？

" [lʊk] ! " [sed] ['zɑːrɑː,'dzɑː-] , [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['kiːnli] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

"	Look	!	"	said	Zara	,	who	had	risen	,	and	was	looking	keenly	at	a	figure	across	the	street	.
"	看	!	"	说	Zara	,	WHO	有	升起	,	和	曾是	寻找	敏锐地	在	一个	数字	穿过	这	街道	.

“看！”扎拉站起身来，目光紧紧地盯着街对面的一个人影说道。

" [siː] , ['besi] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðæt] [ɪz] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [kloʊðz] ?

"	See	,	Bessie	,	don't	you	know	who	that	is	,	even	in	those	clothes	?
"	看	,	贝西	,	不	你	知道	WHO	那	是	,	甚至	在	那些	衣服	?

“贝西，你看，即使穿着那样的衣服，你难道认不出他是谁吗？”

" ['besi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

"	Bessie	followed	her	eyes	,	and	started	to	her	feet	.
"	贝西	随后	她	眼睛	,	和	开始	到	她	脚	.

贝西顺着她的目光望去，站了起来。

" [its] [dʒeɪk] ['huːvər] !
" It's Jake Hoover !
" 它是 杰克 胡佛 !

“是杰克·胡佛！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][wɑːnt] [hɪr] ? " [-] [-]
" What can he want here ? " [26] [27]
" 什么 能 他 想 这里 ? " [-] [-]

“他来这里想要什么？”[26][27]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[æn; ən][oʊld] ['enəmi] [tɜːrnz] [ʌp]
AN OLD ENEMY TURNS UP
一个 老的 敌人 转弯 向上

老对手现身

['stɑːrtld] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['bɛsiz] [kraɪ] , ['elənə; -nɔː] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]
Startled and frightened by Bessie's cry , Eleanor jumped up and followed her
惊慌 和 害怕 经过 贝西的 哭 , 埃莉诺 跳了起来 向上 和 随后 她
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
to the window .
到 这 窗户 .

贝西的哭声吓了埃莉诺一跳，她跳起来跟着贝西来到窗边。

" [wel] , " [sed] ['elənə; -nɔː] , " [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər]
" Well , " said Eleanor , " I never saw him before , but I can't say I'm sorry for
" 出色地 , " 说 埃莉诺 , " 我 绝不 锯 他 前 , 但 我 不能 说 我是 对不起 为了
[ðæt] .
that .
那 .

“嗯，”埃莉诺说，“我以前从没见过他，但我并不为此感到遗憾。”

[hiː; hi] [lʊks] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [juːv] [toʊld][juː 'es] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['besi] . "
He looks mean enough to do all the things you've told us about him , Bessie . "
他 看起来 意思是 足够的 到 做 全部 这 事物 你已经 讲述 我们 关于 他 , 贝西 . "

“他看上去很凶狠，完全有可能做出你跟我们说的那些事，贝西。”

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['huːvər] ?
" Who is this Hoover ?
" WHO 是 这 胡佛 ?

“这个胡佛是谁？”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['besi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] , [ɪn] - ? " [æskt] ['dʒeɪmɪsən] .
One of the people Bessie lived with , in Hedgeville ? " asked Jamieson .
一 的 这 人们 贝西 居住地 和 , 在 - ? " 问 杰米森 .

“贝西在赫奇维尔的住户之一？”杰米森问道。

" [jes] ; ['hiːz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] . "
" Yes ; he's the son of the old farmer and his wife . "
" 是的 ; 他是 这 儿子 的 这 老的 农民 和 他的 妻子 . "

“是的，他是那位老农夫和他妻子的儿子。”

" [hm] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
" H'm ! " said the lawyer .
" 嗯 ! " 说 这 律师 .

“嗯！”律师说道。

" [ðen] ['evɪdəntli] [hiː; hi] [noʊz] [wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] .
" Then evidently he knows where she has come .
" 然后 显然 他 知道 在哪里 她 有 来 .

“那么显然他知道她从哪里来。”

[ðæt] [lʊks] [bæd] . "
That looks bad . "
那 看起来 坏的 . "

情况看起来不太妙。

" [jes] . [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [pet] , " [sed] ['eləne; -nɔː] ,
" Yes . You see , he was always his mother's pet , " said Eleanor ,
" 是的 . 你 看 , 他 曾是 总是 他的 母亲的 宠物 , " 说 埃莉诺 ,

“是的。你看，他一直是他母亲的掌上明珠，”埃莉诺说。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] ['hiːl] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɝːlz] . "
" and I suppose he'll tell her all about the girls . "
" 和 我 认为 地狱 告诉 她 全部 关于 这 女孩们 . "

“我想他会把那些女孩的事都告诉她。”

" [let] [hɪm; ɪm] !
" Let him !
" 让 他 !

让他去吧！

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [duː] ['eni] [hɑːrm] .
I guess it can't do any harm .
我 猜测 它 不能 做 任何 伤害 .

我想应该不会有什么害处。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [naʊ] , ['enihaʊ] , [ən'les] ['hiːz] [ɪn] [-]
I don't see how it can now , anyhow , unless he's in [28]
我 不 看 如何 它 能 现在 , 无论如何 , 除非 他是 在 [-]

无论如何，我看不出现在怎么可能，除非他[28]

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wiːks] [ɔːr] ['sʌmwʌn] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] , [huː] [hæz; həz][sʌm; səm]
with this Weeks or someone we don't know anything about , who has some
和 这 周 或者 某人 我们 不 知道 任何事物 关于 , WHO 有 一些
['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] .
interest in this affair .
兴趣 在 这 事务 .

可能是 Weeks，也可能是我们一无所知但对此事感兴趣的人。

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] , [aɪm][ə'freɪd] . "
That's one of the things that's going to give me trouble , I'm afraid . "
那就是 一 的 这 事物 那就是 去 到 给 我 麻烦 , 我是 害怕的 . "

恐怕这会给我带来麻烦。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['tʃɑːrli] ? "
" What do you mean , Charlie ? "
" 什么 做 你 意思是 , 查理 ? "

“查理，你什么意思？”

" [dʒʌst] [ðæt] [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Just that there's so much I don't know .
" 只是 那 有 所以 很多 我 不 知道 .

“只是我还有很多不知道的事情。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [kwɪr] [luːs] [hɪr] .

You	see	,	there's	something	mighty	queer	loose	here	.
你	看	,	有	某物	强大的	酷儿	松动的	这里	.

你看，这里面有些非常古怪的东西。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] .

I	can	see	that	.
我	能	看	那	.

我明白了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [kiː] .

There's	a	mystery	and	we	haven't	the	key	.
有	一个	神秘	和	我们	还没有	这	钥匙	.

这里有个谜团，而我们还没有解开它的关键。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [faɪt] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə]

The	chances	are	that	the	people	we've	got	to	fight	know	everything	there	is	to
这	机会	是	那	这	人们	我们已经	得到	到	斗争	知道	一切	那里	是	到

[biː; bi] [noʊn] ,

be	known	,
是	已知	,

很有可能，我们要对抗的那些人知道所有我们不知道的事情。

[waɪl] [wiː; wi][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪk'sept] [ðɪs] [wiːks] .

while	we	don't	even	know	who	they	are	,	except	this	Weeks	.
尽管	我们	不	甚至	知道	WHO	他们	是	,	除了	这	周	.

除了本周的Weeks之外，我们甚至都不知道他们是谁。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "

And	I'm	not	a	bit	sure	about	him	.	"
和	我是	不是	一个	少量	当然	关于	他	.	"

我对他一点也不信任。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['tʃɑːrli] .

"	I	am	,	Charlie	.
"	我	是	,	查理	.

“我是，查理。”

[ɪf] [juːd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi]['æktɪd] ,

If	you'd	seen	him	,	and	heard	all	about	the	way	he	acted	,
如果	你会	已见	他	,	和	听到	全部	关于	这	方式	他	行动	,

如果你见过他，听过他的一切言行，

[juːd] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [ɔːl] [raɪt] . "

you'd	know	he	was	an	enemy	all	right	.	"
你会	知道	他	曾是	一个	敌人	全部	正确的	.	"

你肯定知道他是敌人。

" [ðæts] [nɑːt][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ['elənə; -nɔː] .

"	That's	not	just	what	I	mean	,	Eleanor	.
"	那就是	不是	只是	什么	我	意思是	,	埃莉诺	.

“我的意思不仅仅是这个，埃莉诺。”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi] ['iznt] [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [faɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ;

I'm	thinking	that	perhaps	he	isn't	just	making	this	fight	on	his	own	account	;
我是	思维	那	也许	他	不是	只是	制作	这	斗争	在	他的	自己的	帐户	;

我怀疑他发起这场战斗或许并非出于个人原因；

[ðæt] ['meɪbi] ['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [els] . "

that	maybe	he's	working	for	someone	else	.	"
那	或许	他是	在职的	为了	某人	别的	.	"

或许他是在为别人工作。

" [aɪ]['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðæt][æt; ət][ɔ:l] — "

"	I	hadn't	thought	of	that	at	all	—	"
"	我	之前没有	想法	的	那	在	全部	—	"

“我完全没想到这一点——”

" [noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] !

"	No	reason	why	you	should	!
"	不	原因	为什么	你	应该	!

你没有任何理由应该这样做!

[bʌt; bət] [its] [maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [-]

But	it's	my	business	to	think	of	every	little	thing	that	may	happen	[	29	]
但	它是	我的	商业	到	思考	的	每一个	小的	事物	那	可能	发生	[	-	]

但我的职责就是考虑可能发生的每一件小事[29]

[tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɑ:n]['eni] [keɪs] [ðæt][aɪm] [mɪkst] [ʌp][ɪn] , [ju:; jʊ] [si:] .

to	have	an	influence	on	any	case	that	I'm	mixed	up	in	,	you	see	.
到	有	一个	影响	在	任何	案件	那	我是	混合	向上	在	,	你	看	.

你看，我希望能对我参与的任何案件施加影响。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðɪs] [wi:ks] [ɪz] ['prɪti] [kloʊz] — ['prɪti] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['mʌni] ,

And	,	as	I	understand	it	,	this	Weeks	is	pretty	close	—	pretty	fond	of	money	,
和	,	作为	我	理解	它	,	这	周	是	漂亮的	关闭	—	漂亮的	喜爱	的	钱	,

['iznt] [hi:; hi] ? "

isn't	he	?	"
不是	他	?	"

据我所知，这个Weeks相当接近真相——他很喜欢钱，不是吗?

" ['hi:z] [ə; eɪ]['regjələr][oʊld]['maɪzər] , [ðæts] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ! " [sed] ['zɑ:rɑ:,'dzɑ:-] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ]

"	He's	a	regular	old	miser	,	that's	what	he	is	!	"	said	Zara	,	her	eyes	flashing
"	他是	一个	常规的	老的	吝啬鬼	,	那就是	什么	他	是	!	"	说	Zara	,	她	眼睛	闪烁

.

:
.

“他就是个彻头彻尾的守财奴！”扎拉说着，眼睛闪着光。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [si:] .

"	There's	a	motive	for	him	,	you	see	.
"	有	一个	动机	为了	他	,	你	看	.

你看，他是有动机的。

['sʌmwʌn] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] ['zɑ:rɑ:,'dzɑ:-] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Someone	might	have	a	reason	for	wanting	to	keep	Zara	where	they	could
某人	可能	有	一个	原因	为了	想要	到	保持	Zara	在哪里	他们	可以

[get][hɜ:r; hər] ['i:zəli] ,

get	her	easily	,
得到	她	容易地	,

或许有人有理由想把扎拉留在容易抓到她的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['ɔ:fərd] [wi:ks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

and	if	they	offered	Weeks	a	little	money	to	get	hold	of	her	,
和	如果	他们	提供	周	一个	小的	钱	到	得到	抓住	的	她	,

如果他们给威克斯一点钱让他抓住她，

[aɪ] [dʒʌdʒ] ['hi:d] [du:][ˌaɪ 'ti:][fæst] [ɪ'nʌf] . "

I	judge	he'd	do	it	fast	enough	.	"
我	法官	他会	做	它	快速地	足够的	.	"

我认为他能很快完成。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðəm'selvz] , [ɪf] [ðæts] [wʌt]
" But why shouldn't they try to get hold of her themselves , if that's what
" 但 为什么 不应该 他们 尝试 到 得到 抓住 的 她 他们自己 , 如果 那就是 什么
[ðeɪ] [wɑːnt] ? "
they want ? "
他们 想 ? "

“但如果他们真的想抓住她，为什么不自己想办法呢？”

" [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" There might be lots of reasons for that .
" 那里 可能 是 很多 的 原因 为了 那 .

“这可能有很多原因。”

[ðeɪ] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
They might want to keep out of it ,
他们 可能 想 到 保持 出去 的 它 ,

他们可能想置身事外。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] .
so that no one would know they were doing it , you see .
所以 那 不 一 会 知道 他们 是 正在做 它 , 你 看 .

这样就不会有人知道他们在做什么了。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][wʌn] ['riːz(ə)n] .
That would be one reason .
那 会 是 一 原因 .

那会是其中一个原因。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [wiːks] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .
And then this Weeks is a bit of a politician .
和 然后 这 周 是 一个 少量 的 一个 政治家 .

而且，这位 Weeks 还挺有政治家范儿的。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] , [strɔːŋ] [pʊl] [ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] , [aɪ] [ges] .
He's got a good , strong pull in that county , I guess .
他是 得到 一个 好的 , 强的 拉 在 那 县 , 我 猜测 .

我想，他在那个县里很有影响力。

[lɑːts] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [seɪvd] [ʌp] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [pʊl] .
Lots of men who have a little money saved up can get a pull .
很多 的 男人 WHO 有 一个 小的 钱 已保存 向上 能 得到 一个 拉 .

很多手头有点积蓄的男人都能找到对象。

[ðeɪ] [lend] ['mʌni] ,
They lend money ,
他们 借 钱 ,

他们借钱，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðeɪ]
and then they can make the men to whom they lend it do about as they
和 然后 他们 能 制作 这 男人 到 谁 他们 借 它 做 关于 作为 他们
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

然后他们就可以随心所欲地支配借钱给他们的人了。

[baɪ] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [-]
by threatening to take [30]
经过 威胁 到 拿 [-]

通过威胁夺取[30]

[ðer; ðər][lænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [peɪ] [ʌp][ðer; ðər]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][æz; əz]

their	**land**	**away**	**from**	**them**	**if**	**they**	**don't**	**pay**	**up**	**their**	**mortgages**	**as**
他们的	土地	离开	从	他们	如果	他们	不	支付	向上	他们的	抵押贷款	作为

[su:n] [æz; əz] [ðeə(r)] [du:] .

soon	**as**	**they're**	**due**	**.**
很快	作为	它们是	到期的	.

如果他们不按时偿还抵押贷款，他们的土地将被收回。

[its] ['prɪti] [bæd] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] .

It's	**pretty**	**bad**	**business**	**,**	**but**	**that's**	**the**	**way**	**things**	**are**	**.**
它是	漂亮的	坏的	商业	,	但	那就是	这	方式	事物	是	.

这虽然是很糟糕的生意，但现实就是如此。

[aɪm] [ə'freɪd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [dʒʌst]

I'm	**afraid**	**we're**	**going**	**to**	**have**	**a**	**lot**	**of**	**trouble**	**,**	**and**	**until**	**I**	**know**	**just**
我是	害怕的	是	去	到	有	一个	很多	的	麻烦	,	和	直到	我	知道	只是

[wɒts] [wʌt] ,

what's	**what**	**,**
是什么	什么	,

恐怕我们会遇到很多麻烦，在我弄清楚事情的来龙去脉之前，

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][du:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][maɪ][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

I've	**got**	**to**	**do**	**a**	**lot**	**of**	**my**	**work**	**in**	**the**	**dark**	**.**
我已经	得到	到	做	一个	很多	的	我的	工作	在	这	黑暗的	.

我很多工作都得在黑暗中完成。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][maɪ][best] . "

But	**I'm**	**going**	**to**	**do**	**my**	**best**	**.**	**"**
但	我是	去	到	做	我的	最好的	.	"

但我会尽我所能。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [dʒeɪk] ['hu:vər] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , [aɪ][bet] , " [sed] ['besi] ,

"	**I**	**know**	**how**	**Jake**	**Hoover**	**found**	**I**	**was**	**here**	**,**	**I**	**bet**	**,**	**"**	**said**	**Bessie**	**,**
"	我	知道	如何	杰克	胡佛	成立	我	曾是	这里	,	我	赌注	,	"	说	贝西	,

“我敢肯定，我知道杰克·胡佛是怎么发现我在这里的，”贝西说。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [hɑ:rd] .

who	**had**	**been**	**thinking**	**hard**	**.**
WHO	有	到过	思维	难的	.

一直在认真思考的人。

" [haʊ] , ['besi] ? "

"	**How**	**,**	**Bessie**	**?**	**"**
"	如何	,	贝西	?	"

“怎么了，贝西？”

" [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] ['dʒen(ə)rəl] ['si:li] [θɔ:t] [aɪ'd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['fezənts] [ænd; ənd]['teɪkən]

"	**Well**	**,**	**you**	**know**	**General**	**Seeley**	**thought**	**I'd**	**frightened**	**his**	**pheasants**	**and**	**taken**
"	出色地	,	你	知道	一般的	西利	想法	ID	害怕	他的	野鸡	和	已采取

[ðə; ði] [egz] .

the	**eggs**	**.**
这	鸡蛋	.

“你知道，西利将军认为我吓跑了他的野鸡，还偷走了它们的蛋。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['leɪtər] , [aɪ] [faʊnd] [dʒeɪk][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] .

And	**then**	**,**	**later**	**,**	**I**	**found**	**Jake**	**was**	**the**	**one**	**.**
和	然后	,	之后	,	我	成立	杰克	曾是	这	一	.

后来，我发现杰克才是我的真命天子。

['dʒen(ə)rəl] ['si:li] ['dɪdnt] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][let][hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] . "

General	**Seeley**	**didn't**	**punish**	**him**	**,**	**but**	**let**	**him**	**go**	**with**	**a**	**warning**	**.**	**"**
一般的	西利	没有	惩治	他	,	但	让	他	去	和	一个	警告	.	"

西利将军没有惩罚他，只是警告了他一下就放他走了。

" ['hiːz] [tuː] [sɔːft] - ['hɑrtɪd] , " ['kɑːmɛntəd] ['dʒeɪmɪsən] , ['æŋgrəli] .

" He's too soft - hearted , " commented Jamieson , angrily .

" 他是 也 柔软的 - 心地 , " 评论 杰米森 , 愤怒地 .

“他太心软了，”杰米森生气地评论道。

" [ə; eɪ] [læd] [laɪk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈfɔːrmətɔːri] — ['prɑːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ! "

" A lad like that ought to be sent to the reformatory — proper place for him ! "

" 一个 小伙子 喜欢 那 应该 到 是 发送 到 这 感化院 — 恰当的 地方 为了 他 ! "

“像他那样的孩子就应该被送进感化院——那才是他该待的地方！”

" [wel] , ['enihaʊ] , " ['besi] [riˈzjuːmd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔjɚz] ['viːəməns] ,

" Well , anyhow , " Bessie resumed , smiling at the young lawyer's vehemence ,

" 出色地 , 无论如何 , " 贝西 恢复 , 微笑 在 这 年轻的 律师 激烈 ,

“好吧，总之，”贝西笑着继续说道，看着这位年轻律师的激烈反应，她笑了笑。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈpruːv(ə)l] [ðæt] ['zɑːrɑː,'dzɑː-] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and at the look of approval that Zara shot at him ,

和 在 这 看 的 赞同 那 Zara 射击 在 他 ,

而扎拉则向他投来赞许的目光。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [əˈbaʊt] [dʒeɪk] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [-]

since she had felt just the same way about Jake , " he was turned [31]

自从 她 有 毛毡 只是 这 相同的 方式 关于 杰克 , " 他 曾是 转向 [-]

由于她对杰克也有同样的感觉，“他被改变了[31]”

[əˈweɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi][dʒʌst] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪˈd][duː] , [ænd; ənd] [wer] [aɪˈd] [goʊ] .

away , and I guess he just hung around to see what I'd do , and where I'd go .

离开 , 和 我 猜测 他 只是 悬挂 大约 到 看 什么 ID 做 , 和 在哪里 ID 去 .

我走了，我猜他只是在附近徘徊，看看我会做什么，我会去哪里。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] . "

I think he'd like to get even with me , if he could . "

我 思考 他会 喜欢 到 得到 甚至 和 我 , 如果 他 可以 . "

我认为如果可以的话，他会想方设法报复我。

" ['hiːd] ['betər] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] [ɪf] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [sed] ['dʒeɪmɪsən] .

" He'd better behave himself if he's going to stay around here , " said Jamieson .

" 他会 更好的 表现 他自己 如果 他是 去 到 停留 大约 这里 , " 说 杰米森 .

“如果他想继续待在这里，最好老实点，”杰米森说。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wəʊnt] [biː; bi] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ,

" His mother won't be around to make people believe that he hasn't done anything wrong ,

" 他的 母亲 惯于 是 大约 到 制作 人们 相信 那 他 还没有 完毕 任何事物 错误的 ,

“他的母亲不在了，无法让人们相信他没有做错任何事。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][faɪnd] ['evriwʌn] [æz; əz]['liːniənt][ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] ['siːli]

and	he	won't	find	everyone	as	lenient	and	forgiving	as	General	Seeley
和	他	惯于	寻找	每个人	作为	宽容	和	宽恕	作为	一般的	西利

[wen] ['hiːz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][sent][tuː; tə][dʒeɪl]

when	he's	caught	in	the	act	of	doing	something	he	can	be	sent	to	jail
什么时候	他是	捕捉	在	这	行为	的	正在做	某物	他	能	是	发送	到	监狱

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

当他被当场抓到做了可以判刑入狱的事情时，他不会发现每个人都像西利将军那样宽容大度。

[nɑːt] [ɪf] [aɪv] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wəʊnt] ! "

Not	if	I've	got	anything	to	say	about	it	,	he	won't	!	"
不是	如果我已经	得到	任何事物	到	说	关于	它	,	他	惯于	!	"	

只要我说了算，他就休想！

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ə'raʊnd] [hɪr] ['veri] [lɔːŋ] , " [sed] ['besi] ,

"	I	don't	believe	he'll	be	able	to	stay	around	here	very	long	,	"	said	Bessie	,
"	我	不	相信	地狱	是	有能力的	到	停留	大约	这里	非常	长的	,	"	说	贝西	,

[pə'sɪfɪkli] .

pacifically	.
和平地	.

“我不认为他能在这里待很久，”贝西平静地说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] ,

"	It	must	cost	him	a	lot	of	money	to	stay	here	in	the	city	,
"	它	必须	成本	他	一个	很多	的	钱	到	停留	这里	在	这	城市	,

“他留在城里肯定要花很多钱。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðæt] .

and	I	don't	know	how	he	can	manage	that	.
和	我	不	知道	如何	他	能	管理	那	.

我不知道他是怎么做到的。

[mɔː] ['huːvər] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [wen'evər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

Maw	Hoover	always	gave	him	money	whenever	he	wanted	it	,	if	she	had	it	,
嘴	胡佛	总是	给予	他	钱	每当	他	通缉	它	,	如果	她	有	它	,

只要胡佛太太有钱，他想要钱的时候她总是会给他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] . "

but	she	never	had	very	much	.	"
但	她	绝不	有	非常	很多	.	"

但她一直都很贫穷。

" [ðæts] [gʊd] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] .

"	That's	good	,	"	said	the	lawyer	.
"	那就是	好的	,	"	说	这	律师	.

“那很好，”律师说。

" [wiːl] [həʊp] [ðæt] ['hiːl] [biː; bi] [stɑːrvd] [aʊt] ['prɪti] [suːn] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][həʊm] .

"	We'll	hope	that	he'll	be	starved	out	pretty	soon	,	and	have	to	go	home	.
"	出色地	希望	那	地狱	是	饥饿	出去	漂亮的	很快	,	和	有	到	去	家	.

“我们希望他很快就会饿死，不得不回家。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [nɑːt] [kaʊnt] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðæt] .

But	I	guess	we'd	better	not	count	very	much	on	that	.
但	我	猜测	我们会	更好的	不是	数数	非常	很多	在	那	.

但我想我们最好不要对此抱太大期望。

[hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [huːz] [-]

He	may	find	someone	who's	[	32	]
他	可能	寻找	某人	谁是	[	-	]

他可能会找到一个[32]

['æŋkʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər]

anxious	enough	to	make	trouble	for	you	two	to	pay	him	to	stay	here	for
焦虑的	足够的	到	制作	麻烦	为了	你	二	到	支付	他	到	停留	这里	为了

[ə; eɪ] [waɪl] .

a	while	.
一个	尽管	.

他急于求成，甚至不惜花钱让他留在这里一段时间，给你们俩制造麻烦。

['hiːd] [biː; bi] ['prɪti] ['juːsf(ə)l] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] . "

He'd	be	pretty	useful	,	I	imagine	.	"
他会	是	漂亮的	有用	,	我	想象	.	"

我想他会很有用。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] ['gesɪŋ] , " [sed] ['elənə; -nɔː] , ['sʌd(ə)nli] .

"	I	think	we're	foolish	to	do	so	much	guessing	,	"	said	Eleanor	,	suddenly	.
"	我	思考	是	愚蠢	到	做	所以	很多	猜测	,	"	说	埃莉诺	,	突然	.

“我觉得我们做这么多猜测是很愚蠢的，”埃莉诺突然说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [noʊ] [mʌtʃ] ['betər] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [juːv] ['riːəli] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] ,

"	You	can	know	much	better	what	to	do	when	you've	really	found	something	out	,
"	你	能	知道	很多	更好的	什么	到	做	什么时候	你已经	真的	成立	某物	出去	,

['tʃɑːrli] .

Charlie	.
查理	.

“查理，当你真正了解某件事之后，你就能更好地知道该怎么做了。”

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] .

Now	,	listen	.
现在	,	听	.

现在，听着。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðiːz] [tuː] [goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

I	was	thinking	of	letting	these	two	go	to	work	for	a	little	while	before	we
我	曾是	思维	的	出租	这些	二	去	到	工作	为了	一个	小的	尽管	前	我们

[went] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ,

went	to	the	farm	,
去	到	这	农场	,

我原本打算在去农场之前，先让这两个人去工作一会儿。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɜːrn] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] . "

so	that	they	could	earn	some	money	for	themselves	.	"
所以	那	他们	可以	赚	一些	钱	为了	他们自己	.	"

这样他们就能挣些钱养活自己了。

" [jes] , " [sed] ['besi] [ænd; ənd]['zɑːrɑː,'dzɑː-] , [ɪn][wʌn] [breθ] , ['iːgərli] .

"	Yes	,	"	said	Bessie	and	Zara	,	in	one	breath	,	eagerly	.
"	是的	,	"	说	贝西	和	Zara	,	在	一	气息	,	急切地	.

“是的，”贝西和扎拉异口同声地急切地说。

" [wɪə(r)] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

"	We're	so	anxious	to	do	that	.
"	是	所以	焦虑的	到	做	那	.

我们非常渴望做到这一点。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [kiːp] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['tʃærəti] —

We	mustn't	keep	on	living	here	and	taking	charity	—
我们	不得	保持	在	活的	这里	和	采取	慈善机构	—

我们不能继续住在这里，靠施舍度日——

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔɪər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] .

"	But	the	lawyer	shook	his	head	vigorously	.
"	但	这	律师	摇晃	他的	头	大力	.

但律师用力地摇了摇头。

" [nɑːt] [raɪt] [əˈweɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not right away , " he said .
" 不是 正确的 离开 , " 他 说 .

“不会马上就来，”他说。

" [its] [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['gesɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['mʌsnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] ,
" It's just because I'm doing so much guessing that we mustn't take any chances ,
" 它是 只是 因为 我是 正在做 所以 很多 猜测 那 我们 不得 拿 任何 机会 ,
['elənə; -nɔː] .
Eleanor .
埃莉诺 .

“正因为我做了很多猜测，所以我们才不能冒任何风险，埃莉诺。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [kloʊz] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
You want to keep them close to you for a while .
你 想 到 保持 他们 关闭 到 你 为了 一个 尽管 .

你想让他们在你身边待上一段时间。

[aɪ] [spoʊk] [əˈbaʊt] [ðæt] [bɪˈfɔːr] ['besi] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] ['huːvər] ,
I spoke about that before Bessie saw our young friend Hoover ,
我 辐 关于 那 前 贝西 锯 我们的 年轻的 朋友 胡佛 ,

在贝西见到我们年轻的朋友胡佛之前，我曾说过这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [naʊ] .
and I think so more than ever now .
和 我 思考 所以 更多的 比 曾经 现在 .

而且我现在比以往任何时候都更加这么认为。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [spaɪd] [ɑːn] [ɔːlˈredi] ? "
Don't you see that they're being spied on already ? "
不 你 看 那 它们是 存在 间谍 在 已经 ? "

难道你没发现他们已经被监视了吗?

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] , " [sed] ['elənə; -nɔː] .
" I certainly do , " said Eleanor .
" 我 当然 做 , " 说 埃莉诺 .

“我当然愿意，”埃莉诺说。

" [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [-]
" And I just [33]
" 和 我 只是 [-]

“而我只是[33]

[wɑːnt][tuː; tə][duː] [wətˈevər] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
want to do whatever is best for them .
想 到 做 任何 是 最好的 为了 他们 .

想做一切对他们最有利的事情。

['besi] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['tʃærəti] [wen] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] .
Bessie , you mustn't think you're getting charity when you stay here .
贝西 , 你 不得 思考 你是 获得 慈善机构 什么时候 你 停留 这里 .

贝西，你千万别以为住在这里就能得到施舍。

[jʊə(r)] [hɪr] [æz; əz][maɪ] [gests] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] — [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
You're here as my guests , and we love to have you — both of you . "
你是 这里 作为 我的 客人 , 和 我们 爱 到 有 你 — 两个都 的 你 . "

你们是我的客人，我们非常欢迎你们——你们两位。

" [ðæts] [raɪt] , ['besi] , " [sed] ['dʒeɪmɪsən] , ['smaɪlɪŋ] .
" That's right , Bessie , " said Jamieson , smiling .
" 那就是 正确的 , 贝西 , " 说 杰米森 , 微笑 .

“没错，贝西，”杰米森笑着说。

" [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ðæt] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	means	that	,	or	she	wouldn't	say	it	.
"	她	方法	那	, 或者		她	不会	说	它	.

“她是认真的，否则她不会这么说。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['maɪti] ['lʌki] [wen] [juː; jʊ][ræn]['ɪntuː]['eləna; -nɔː][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ]

I	can	tell	you	you	were	mighty	lucky	when	you	ran	into	Eleanor	the	way	you
我	能	告诉	你	你	是	强大的	幸运的	什么时候	你	跑	进入	埃莉诺	这	方式	你

[dɪd] . "

did	.	"
做过	.	"

我可以告诉你，你遇到埃莉诺的方式真是太幸运了。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , ['mɪstər] . ['dʒeɪmɪsən] ; [wiː; wi][duː] , [ɪn'diːd] ! "

"	We	know	that	,	Mr	.	Jamieson	;	we	do	,	indeed	!	"
"	我们	知道	那	,	先生	.	杰米森	;	我们	做	,	的确	!	"

“我们知道，杰米森先生；我们当然知道！”

" ['nɑːnsens] ! " [sed] ['eləna; -nɔː] , ['flʌʃɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] ['riːəli] [dɪs'pliːzd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] ,

"	Nonsense	!	"	said	Eleanor	,	flushing	,	but	not	really	displeased	by	the	compliment	,
"	废话	!	"	说	埃莉诺	,	冲洗	,	但	不是	真的	不高兴	经过	这	赞扬	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [sɪn'sɪr] .

which	was	evidently	sincere	.
哪个	曾是	显然	真诚	.

“胡说！”埃莉诺脸红了，说道，但她并没有真的不高兴，因为这显然是真诚的赞美。

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['eniwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][dɪd] . "

"	I	believe	anyone	would	have	done	just	what	I	did	.	"
"	我	相信	任何人	会	有	完毕	只是	什么	我	做过	.	"

“我相信任何人都会做出和我一样的选择。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , ['eləna; -nɔː] ,

"	I	wish	I	had	your	faith	in	human	nature	,	Eleanor	,
"	我	希望	我	有	你的	信仰	在	人类	自然	,	埃莉诺	,

“我真希望我能像你一样对人性充满信心，埃莉诺。”

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['maɪti] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

but	I	haven't	and	I	know	that	mighty	few	people	would	have	been	willing	to
但	我	还没有	和	我	知道	那	强大的	很少	人们	会	有	到过	愿意的	到

[duː][ˌaɪ 'tiː] ,

do	it	,
做	它	,

但我没有，而且我知道愿意这么做的人寥寥无几。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeid] [bɪn] ['eɪb(ə)l] .

even	if	they'd	been	able	.
甚至	如果	他们会	到过	有能力的	.

即使他们有能力做到。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] , [tuː] .

You've	got	to	remember	that	,	too	.
你已经	得到	到	记住	那	,	也	.

你也得记住这一点。

[lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] .

Lots	of	people	couldn't	have	done	what	you	did	.
很多	的	人们	不能	有	完毕	什么	你	做过	.

很多人都做不到你所做的事。

[wel] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] . "

Well	,	I've	got	to	be	going	.	"
出色地	,	我已经	得到	到	是	去	.	"

好了，我得走了。

" [juːl] [kɔːl][fɔːr; fər][juː 'es] [tə'mɑːroʊ] , [ðoʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] , [tuː; tə] [teɪk] ['zɑːrɑː,'dzɑː-]

"	You'll	call	for	us	tomorrow	,	though	,	won't	you	,	Charlie	,	to	take	Zara
"	你会	称呼	为了	我们	明天	,	尽管	,	惯于	你	,	查理	,	到	拿	Zara

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ? "

to	see	her	father	?	"
到	看	她	父亲	?	"

“不过，查理，你明天会打电话叫我们来，带扎拉去看她父亲，对吧？”

" [jes] , [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[aɪ][wəʊnt] [feɪl] [juː; jʊ] .

I	won't	fail	you	.
我	惯于	失败	你	.

我不会让你失望的。

['hiːz] ['lʊkɪŋ] [-]

He's	looking	[	34	]
他是	寻找	[	-	]

他正在看[34]

['fɔːrwərd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] , [ɔːr][aɪ] [hoʊp] , [æt; ət] [liːst] ,

forward	to	it	,	and	I've	got	an	idea	,	or	I	hope	,	at	least	,
向前	到	它	,	和	我已经	得到	一个	主意	,	或者	我	希望	,	在	至少	,

展望未来，我有一个想法，或者至少我希望如此。

[ðæt] [wen] [hiː; hi][faindz] [aɪv] [kept] [maɪ] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [brɔːt] ['zɑːrɑː,'dzɑː-][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

that	when	he	finds	I've	kept	my	promise	and	brought	Zara	to	see	him	,
那	什么时候	他	发现	我已经	保留	我的	承诺	和	带来	Zara	到	看	他	,

当他发现我信守承诺，带扎拉来看他时，

['hiːl] [fiːl] [mɔːr] [laɪk] ['trʌstɪŋ] [ˌem 'iː] . "

he'll	feel	more	like	trusting	me	.	"
地狱	感觉	更多的	喜欢	信任	我	.	"

他会更愿意信任我。

" [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [gʊd] [juːv] [bɪn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

"	I'm	sure	he	will	when	I	tell	him	how	good	you've	been	to	us	,
"	我是	当然	他	将要	什么时候	我	告诉	他	如何	好的	你已经	到过	到	我们	,

“我相信当我告诉他你对我们有多好时，他一定会同意的。”

['mɪstər] . ['dʒeɪmɪsən] , " [sed] ['zɑːrɑː,'dzɑː-] .

Mr	.	Jamieson	,	"	said	Zara	.
先生	.	杰米森	,	"	说	Zara	.

“杰米森先生，”扎拉说道。

" ['betər] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [maɪ] ['gʊdnəs] [ʌn'tɪl] [aɪv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [tɔːk] ,

"	Better	not	tell	him	about	my	goodness	until	I've	done	something	beside	talk	,
"	更好的	不是	告诉	他	关于	我的	善良	直到	我已经	完毕	某物	旁	讲话	,

['zɑːrɑː,'dzɑː-] .

Zara	.
Zara	.

“扎拉，在我除了说之外还做了些什么之前，最好不要告诉他我的善良。”

[bʌt; bət][aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][maɪ] [best] ['enihaʊ] ,

But	I'm	going	to	do	my	best	anyhow	,
但	我是	去	到	做	我的	最好的	无论如何	,

但我无论如何都会尽力而为。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [θɪŋz] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][end] .
and **I'm** **sure** **things** **will** **come** **out** **right** **in** **the** **end** **.**
和 我是 当然 事物 将要 来 出去 正确的 在 这 结尾 .

我相信事情最终会朝着好的方向发展。

[dʒʌst] [kiːp] ['smaɪlɪŋ] , [biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd][dəunt] ['wɜːri] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][help]
Just **keep** **smiling** **,** **be** **cheerful** **,** **and** **don't** **worry** **any** **more** **than** **you** **can** **help**
只是 保持 微笑 , 是 快乐 , 和 不 担心 任何 更多的 比 你 能 帮助
.
:
.

保持微笑，保持乐观，不要过度担忧。

" [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] .
" **From** **the** **porch** **they** **watched** **him** **walk** **off** **down** **the** **street** **.**
" 从 这 门廊 他们 观看 他 走 离开 向下 这 街道 .

他们从门廊上看着他沿着街道走远了。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪm'self] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['æθliːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]
He **carried** **himself** **like** **the** **athlete** **he** **was** **,** **and** **his** **broad** **shoulders** **and**
他 携带 他自己 喜欢 这 运动员 他 曾是 , 和 他的 广阔 肩膀 和
[faɪn] ,
fine **,**
美好的 ,

他举手投足都像个运动员，宽阔的肩膀和健美的身材，

[friː] [straɪd] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [in'spaiəz] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [trʌst] ,
free **stride** **were** **those** **of** **a** **man** **who** **inspires** **confidence** **and** **trust** **,**
自由的 步幅 是 那些 的 一个 男人 WHO 鼓舞人心 信心 和 相信 ,

他迈着轻松的步伐，展现出一种令人信赖的气质。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [huː] ['oʊnli] [siː] [hɪz; ɪz] [bæk] .
even **in** **those** **who** **only** **see** **his** **back** **.**
甚至 在 那些 WHO 仅有的 看 他的 后退 .

即使是那些只能看到他背影的人。

" [lʊk] ! " [sed] ['zɑːrɑː,'dzɑː-] , ['sʌd(ə)nli] .
" **Look** **!** **"** **said** **Zara** **,** **suddenly** **.**
" 看 ! " 说 Zara , 突然 .

“看！”扎拉突然说道。

" [waɪ] [ɪz][dʒeɪk] ['huːvər] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðæt] [wei] ?
" **Why** **is** **Jake** **Hoover** **going** **down** **that** **way** **?**
" 为什么 是 杰克 胡佛 去 向下 那 方式 ?

“杰克·胡佛为什么会走上这条路？”

[ænd; ənd] ['iznt] [hiː; hi] ['æktɪŋ] ['kwɪrli] ? "
And **isn't** **he** **acting** **queerly** **?** **"**
和 不是 他 表演 奇怪地 ? "

他的行为难道不古怪吗?

" [waɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪstər] . ['dʒeɪmɪsən] ! " [sed] ['besi] .
" **Why** **,** **I** **believe** **he's** **following** **Mr** **.** **Jamieson** **!** **"** **said** **Bessie** **.**
" 为什么 , 我 相信 他是 下列的 先生 . 杰米森 ! " 说 贝西 .

“我猜他是在跟踪杰米森先生！”贝西说道。

" [siː] , [hiː; hi] [kiːps] ['getɪŋ] [bɪ'haɪnd] [triːz] [-]
" **See** **,** **he** **keeps** **getting** **behind** **trees** **[** **35** **]**
" 看 , 他 保持 获得 在后面 树木 [-]

“你看，他总是躲在树后面[35]

[ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['steɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

and	things	,	and	he's	staying	on	the	other	side	of	the	street	.
和	事物	,	和	他是	入住	在	这	其他	边	的	这	街道	.

还有其他一些东西，他住在街对面。

[wen'evər] ['mɪstər] . ['dʒeɪmɪsən][tɜːrnz] , [dʒeɪk]['haɪdz] [hɪm'self] .

Whenever	Mr	.	Jamieson	turns	,	Jake	hides	himself	.
每当	先生	.	杰米森	转弯	,	杰克	隐藏	他自己	.

每当杰米森先生转身，杰克就躲起来。

" ['elənə; -nɔː] [fraund] ['θɔːtfəli] .

"	Eleanor	frowned	thoughtfully	.
"	埃莉诺	皱眉	深思熟虑	.

埃莉诺若有所思地皱起了眉头。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , ['besi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	you're	right	,	Bessie	,	"	she	said	.
"	我	思考	你是	正确的	,	贝西	,	"	她	说	.

“我想你是对的，贝西，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

"	And	I	know	what	I'm	going	to	do	.
"	和	我	知道	什么	我是	去	到	做	.

我知道我要做什么。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz][klɜːrk][tuː; tə][slɪp] [aʊt][ænd; ənd]

I'm	going	to	telephone	to	his	office	and	tell	his	clerk	to	slip	out	and
我是	去	到	电话	到	他的	办公室	和	告诉	他的	职员	到	滑	出去	和

[miːt] [hɪm; ɪm] ,

meet	him	,
见面	他	,

我打算打电话到他办公室，让他的办事员溜出去见他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][wɔːrn][hɪm; ɪm] .

so	that	he	can	warn	him	.
所以	那	他	能	警告	他	.

这样他就可以警告他。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

He	ought	to	know	about	that	.
他	应该	到	知道	关于	那	.

他应该知道这件事。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

"	She	went	in	hurriedly	to	use	the	telephone	.
"	她	去	在	匆匆	到	使用	这	电话	.

她匆匆进去打电话。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][get][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , " [sed] ['zɑːrɑː,'dzɑː-] .

"	I'm	going	upstairs	to	get	my	handkerchief	,	"	said	Zara	.
"	我是	去	楼上	到	得到	我的	手帕	,	"	说	Zara	.

“我上楼去拿我的手帕，”扎拉说。

" [maɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][wɔːrm] ?

"	My	,	isn't	it	warm	?
"	我的	,	不是	它	温暖的	?

“哎呀，真暖和啊！”

" [soʊ] ['besi] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] .

"	So	Bessie	was	left	alone	on	the	piazza	.
"	所以	贝西	曾是	左边	独自的	在	这	广场	.

于是，贝西独自一人留在了广场上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][dʒeɪk] ['huːvər] ; [əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi] [maɪt] [duː] , [ðæt] [ɪz] .

She	was	afraid	of	Jake	Hoover	;	afraid	of	the	mischief	he	might	do	,	that	is	.
她	曾是	害怕的	的	杰克	胡佛	;	害怕的	的	这	恶作剧	他	可能	做	,	那	是	.

她害怕杰克·胡佛；确切地说，是害怕他会惹出什么麻烦。

[noʊ][lɔːŋgər][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði]

No	longer	was	she	afraid	of	him	as	she	had	been	in	the	old	days	on	the
不	更长	曾是	她	害怕的	的	他	作为	她	有	到过	在	这	老的	天	在	这

[fɑːrm] ,

farm	,
农场	,

她不再像以前在农场时那样害怕他了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['bulid] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['skeɪpgoʊt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]

when	he	had	bullied	her	and	made	her	the	scapegoat	for	all	the
什么时候	他	有	被欺凌	她	和	制成	她	这	替罪羊	为了	全部	这

[əˈfensɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [loʊd][ɑːn][hɜːr; hər][slɪm] [ˈʃəuldəz] .

offences	he	could	possibly	load	on	her	slim	shoulders	.
罪行	他	可以	可能	加载	在	她	苗条的	肩膀	.

当他欺凌她，让她成为他能想到的所有罪行的替罪羊，而这些罪行都强加在她纤细的肩膀上时。

[wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wen] ['besi] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [goʊst] ,

One	night	in	the	woods	,	when	Bessie	,	wrapped	in	a	sheet	and	playing	ghost	,
一	夜晚	在	这	树林	,	什么时候	贝西	,	包装	在	一个	床单	和	玩耍	鬼	,

一天晚上在树林里，贝西裹着床单扮演鬼魂，

[hæd; həd] ['freɪt(ə)nd] [dʒeɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəs] [frendz] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['terɪfaɪ]

had	frightened	Jake	and	his	mischievous	friends	away	before	they	could	terrify
有	害怕	杰克	和	他的	恶作剧	朋友们	离开	前	他们	可以	恐惧

[ðə; ði][kæmp] [-]

the	Camp	[	36	]
这	营	[	-	]

在杰克和他的淘气朋友吓跑营地之前，他们还没来得及恐吓营地[36]

['faɪər]['gɝːlz][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [əˈsliːp] , [hæd; həd] [tɔːt] ['besi] [ðæt] [dʒeɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

Fire	Girls	as	they	lay	asleep	,	had	taught	Bessie	that	Jake	was	a	coward	.
火	女孩们	作为	他们	躺	睡着了	,	有	教授	贝西	那	杰克	曾是	一个	懦夫	.

火女们在睡梦中告诉贝西，杰克是个懦夫。

" [its] ['zɑːrɑː,'dzɑː-] [ðeə(r)] ['æftər] — [nɑːt][ˌem 'iː] , " ['besi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	It's	Zara	they're	after	—	not	me	,	"	Bessie	thought	to	herself	.
"	它是	Zara	它们是	后	—	不是	我	,	"	贝西	想法	到	她自己	.

“他们的目标是Zara，而不是我，”贝西心想。

" [aɪv] [bɪn] [aʊt] [əˈloʊn] ['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [hɪr] [tuː; tə]

"	I've	been	out	alone	ever	and	ever	so	often	,	and	there's	no	one	here	to
"	我已经	到过	出去	独自的	曾经	和	曾经	所以	经常	,	和	有	不	一	这里	到

[hɜːrt][ˌem 'iː] .

hurt	me	.
伤害	我	.

“我经常独自外出，这里没有人会伤害我。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ]['æftər][dʒeɪk][maɪ'self] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hiːz] [ʌp][tuː; tə] .

I'm	going	to	go	after	Jake	myself	,	and	try	to	see	what	he's	up	to	.
我是	去	到	去	后	杰克	我	,	和	尝试	到	看	什么	他是	向上	到	.

我打算亲自去找杰克，看看他到底在搞什么鬼。

" [æt; ət][fɜːrst] ['bɛsiz] [pər'suːt] [led][hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ,

"	At	first	Bessie's	pursuit	led	her	along	the	pleasant	,
"	在	第一的	贝西的	追逐	引领	她	沿着	这	令人愉快的	,

“起初，贝西的追求引领她走向了一条令人愉快的道路，

[triː] - [ʃeɪdɪd] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbɜːrb] [wer] [ðə; ðɪ]['mɜːrsər] [lɪvd] .

tree	-	shaded	streets	of	the	suburb	where	the	Mercers	lived	.
树	-	阴影	街道	的	这	市郊	在哪里	这	默瑟斯	居住地	.

默瑟一家居住的郊区街道绿树成荫。

['besi] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Bessie	had	never	been	in	the	city	before	and	all	was	strange	to	her	.
贝西	有	绝不	到过	在	这	城市	前	和	全部	曾是	奇怪的	到	她	.

贝西以前从未到过这座城市，一切对她来说都很陌生。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] ['kraʊdɪd]

But	here	it	seemed	to	her	that	the	stories	she	had	read	of	crowded
但	这里	它	似乎	到	她	那	这	故事	她	有	读	的	挤

[striːts] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

streets	must	have	been	exaggerated	,
街道	必须	有	到过	夸张的	,

但她觉得，之前读到的关于街道拥挤的描述一定有所夸大。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [fjuː] ['piːp(ə)l] .

for	she	saw	few	people	.
为了	她	锯	很少	人们	.

因为她很少见到人。

['sʌmtaɪmz] ['ɔːtəməbilz] [pæst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] ['wægənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪldrən]

Sometimes	automobiles	passed	her	,	and	delivery	wagons	,	and	a	few	children
有时	汽车	通过了	她	,	和	送货	马车	,	和	一个	很少	孩子们

[wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

were	playing	here	and	there	.
是	玩耍	这里	和	那里	.

有时汽车会从她身边经过，送货马车也会经过，还有一些孩子在附近玩耍。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [haɪ] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['piːsf(ə)l] [æz; əz]

But	there	were	no	high	buildings	,	and	it	seemed	almost	as	peaceful	as
但	那里	是	不	高的	建筑物	,	和	它	似乎	几乎	作为	和平	作为

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'raʊnd] - .

it	had	around	Hedgeville	.
它	有	大约	-	.

但这里没有高楼大厦，看起来几乎和赫奇维尔附近一样宁静祥和。

[bʌt; bət] [ðen] ['grædʒuəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [kən'dɪʃ(ə)nz] [tʃeɪndʒd] .

But	then	gradually	,	as	she	went	on	,	conditions	changed	.
但	然后	逐步地	,	作为	她	去	在	,	状况	已更改	.

但随着她的生活继续，情况逐渐发生了变化。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ə; eɪ] [striːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ræn][ə; eɪ] [striːt] [kɑːr][laɪn] ,

She	crossed	a	street	on	which	there	ran	a	street	car	line	,
她	交叉	一个	街道	在	哪个	那里	跑	一个	街道	车	线	,

她穿过一条有轨电车线路的街道，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] .

and	there	many	people	were	passing	.
和	那里	许多	人们	是	通过	.

当时有很多行人经过。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [dʒeɪk] ['huːvər] [-]

Still	she	managed	to	keep	Jake	Hoover	[	37	]
仍然	她	管理	到	保持	杰克	胡佛	[	-	]

但她还是设法留住了杰克·胡佛[37]

[ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [siː] ['tʃɑːrli] ['dʒeɪmɪsən] , [ʃiː; ʃi]

in	sight	,	and	,	though	she	could	not	always	see	Charlie	Jamieson	,	she
在	视线	,	和	,	尽管	她	可以	不是	总是	看	查理	杰米森	,	她

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [dʒeɪk][kʊd; kəd] ,

supposed	that	Jake	could	,
据称	那	杰克	可以	,

就在她视线范围内，虽然她有时看不到查理·杰米森，但她认为杰克能看到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒeɪk][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] , ['æftər][ɔːl] .

and	it	was	Jake	she	was	following	,	after	all	.
和	它	曾是	杰克	她	曾是	下列的	,	后	全部	.

毕竟，她跟踪的是杰克。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][dʒeɪk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

More	than	once	Jake	turned	and	looked	behind	him	,
更多的	比	一次	杰克	转向	和	看起来	在后面	他	,

杰克不止一次回头看向身后。

[ænd; ənd] ['besi] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] [lest] [hiː; hi] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] .

and	Bessie	had	to	be	constantly	on	her	guard	lest	he	discover	her	.
和	贝西	有	到	是	不断地	在	她	警卫	免得	他	发现	她	.

贝西必须时刻保持警惕，以免被他发现。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [aɪ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [dɑːdʒ]

At	first	it	was	easy	enough	to	escape	his	eye	—	she	had	only	to	dodge
在	第一的	它	曾是	简单的	足够的	到	逃脱	他的	眼睛	—	她	有	仅有的	到	躲闪

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .

behind	a	tree	.
在后面	一个	树	.

起初，躲开他的视线很容易——她只需要躲到一棵树后面就行了。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːrt][ʌv; əv] [taʊn] [ðə; ði] [triːz]

But	as	she	drew	nearer	and	nearer	to	the	business	part	of	town	the	trees
但	作为	她	画	更近	和	更近	到	这	商业	部分	的	镇	这	树木

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .

began	to	disappear	.
开始	到	消失	.

但随着她越来越靠近市中心的商业区，树木开始消失。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [griːn] [græs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [ɪt'self] ;

There	was	no	more	green	grass	between	the	pavement	and	the	street	itself	;
那里	曾是	不	更多的	绿色的	草	之间	这	路面	和	这	街道	本身	;

人行道和街道之间已经没有绿草了；

[ðə; ði] ['peɪvmənts] [wɜːr; wər] ['nɛroʊɝ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt]

the	pavements	were	narrower	,	and	they	were	needed	for	the	crowds	that
这	人行道	是	较窄	,	和	他们	是	需要	为了	这	人群	那

[pæst] ['kwɪkli] [ə'lɔːŋ] .

passed	quickly	along	.
通过了	迅速地	沿着	.

人行道比较窄，是为了方便快速通行的人群。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] ['veri] [kraʊdz] ['besi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [triːz] .

But	in	those	very	crowds	Bessie	found	a	substitute	for	the	trees	.
但	在	那些	非常	人群	贝西	成立	一个	代替	为了	这	树木	.

但正是在熙熙攘攘的人群中，贝西找到了树木的替代品。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [prə'tekt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kʌvər] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	felt	that	they	would	protect	her	and	cover	her	movements	,	and	she
她	毛毡	那	他们	会	保护	她	和	覆盖	她	移动	,	和	她

[ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] [peɪs] ,

increased	her	pace	,
增加	她	步伐	,

她觉得他们会保护她，掩护她的行动，于是加快了脚步。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] ['nɪrər] [tuː; tə][dʒeɪk] ,

so	that	she	could	get	nearer	to	Jake	,
所以	那	她	可以	得到	更近	到	杰克	,

这样她就能更接近杰克了。

[ænd; ənd][soʊ] [rʌn] [les] [rɪsk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

and	so	run	less	risk	of	losing	him	in	the	crowd	.
和	所以	跑步	较少的	风险	的	输	他	在	这	人群	.

因此，在人群中与他走散的风险会更小。

[noʊ] [wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['besi] ,

No	one	paid	any	attention	to	her	,	and	that	seemed	strange	to	Bessie	,
不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	她	,	和	那	似乎	奇怪的	到	贝西	,

没有人注意到她，贝西觉得这很奇怪。

[juːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv] ['kʌntri] [foʊk] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['eni] ['streɪndʒər] , [ɔːl'ðoʊ] ['zɑːrɑː,'dzɑː-] ,

used	to	the	curiosity	of	country	folk	regarding	any	stranger	,	although	Zara	,
用过的	到	这	好奇心	的	国家	民间	关于	任何	陌生人	,	虽然	Zara	,

虽然扎拉已经习惯了乡下人对陌生人的好奇心，但她

[huː] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] ['sɪti] [laɪf] , [hæd; həd][toʊld] [-]

who	knew	more	about	city	life	,	had	told	[	38	]
WHO	知道	更多的	关于	城市	生活	,	有	讲述	[	-	]

更了解城市生活的人曾说过[38]

[hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] .

her	that	it	would	be	so	.
她	那	它	会	是	所以	.

她告诉她会是这样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] , ['enihaʊ] ; [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [let] [ə'loʊn] .

She	was	grateful	,	anyhow	;	she	wanted	to	be	let	alone	.
她	曾是	感激的	,	无论如何	;	她	通缉	到	是	让	独自的	.

无论如何，她心存感激；她只想一个人待着。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [dʒeɪk][wʌz; wəz] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dɪfrəns] .

And	evidently	Jake	was	profiting	by	the	same	indifference	.
和	显然	杰克	曾是	获利	经过	这	相同的	漠不关心	.

显然，杰克也从这种冷漠中获利。

[hɜːr; hər] [tʃeɪs] [led][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['θɪkli] ['setld] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Her	chase	led	her	before	long	into	the	most	thickly	settled	part	of	the	city	.
她	追赶	引领	她	前	长的	进入	这	最多	浓密	定居	部分	的	这	城市	.

她的追逐很快就把她带到了城市人口最稠密的地区。

['trɑːli] [kɑːrz] [klæŋd] [pæst][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [naʊ] ;

Trolley	cars	clanged	past	her	all	the	time	now	;
手推车	汽车	叮当作响	过去的	她	全部	这	时间	现在	;

现在电车总是叮叮当当地从她身边驶过；

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['viːək(ə)lz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , [ænd; ənd] ,

the	center	of	the	street	was	full	of	vehicles	of	all	sorts	,	and	,
这	中心	的	这	街道	曾是	满的	的	车辆	的	全部	排序	,	和	,

街道中央停满了各种各样的车辆，而且，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɑːrd][pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

as	she	hurried	along	,	she	was	hard	put	to	it	to	keep	her	feet	,
作为	她	慌忙	沿着	,	她	曾是	难的	放	到	它	到	保持	她	脚	,

她匆匆赶路，却很难保持平衡。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ʃerd] [ðə; ði]

so	great	was	the	rush	and	the	hurry	of	those	with	whom	she	shared	the
所以	伟大的	曾是	这	匆忙	和	这	匆忙	的	那些	和	谁	她	共享	这

['peɪvmənt] .

pavement	.
路面	.

她与那些和她同在人行道上的人们一起匆匆忙忙的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sentrəl] [skwer] ,

Then	she	came	to	a	sort	of	central	square	,
然后	她	来了	到	一个	种类	的	中央	正方形	,

然后她来到了一个类似中心广场的地方，

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnsntreɪtɪd] .

where	all	the	business	of	the	town	seemed	to	be	concentrated	.
在哪里	全部	这	商业	的	这	镇	似乎	到	是	集中	.

镇上所有的商业活动似乎都集中在那里。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] .

On	one	side	was	a	great	building	.
在	一	边	曾是	一个	伟大的	建筑	.

一边是一座宏伟的建筑。

[ˌaʊt'saɪd] [wɜːr; wər][kæbz][ænd; ənd] ['nuːzˌbɔɪ] , [ænd; ənd] ['besi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

Outside	were	cabs	and	newsboys	,	and	Bessie	recognized	it	as	the	station
外部	是	出租车	和	报童	,	和	贝西	认可	它	作为	这	车站

[θruː] [wɪtʃ] ,

through	which	,
通过	哪个	,

外面停着出租车，还有报童，贝西认出这就是她常去的车站。

[wɪð; wɪθ]['elənə; -nɔː]['mɜːrsər][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm]

with	Eleanor	Mercer	and	the	rest	of	the	Camp	Fire	Girls	,	she	had	come
和	埃莉诺	默瑟	和	这	休息	的	这	营	火	女孩们	,	她	有	来

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

to	the	city	.
到	这	城市	.

她和埃莉诺·默瑟以及其他营火女孩一起来到了这座城市。

['besi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] , [deɪzd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .

Bessie	stopped	at	the	curb	,	dazed	and	confused	.
贝西	停止	在	这	抑制	,	茫然	和	使困惑	.

贝西停在路边，茫然不知所措。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][dʒeɪk] .

Here	she	lost	sight	of	Jake	.
这里	她	丢失的	视线	的	杰克	.

在这里，她跟杰克失去了联系。

['æftər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [tʃeɪs] , [ðæt] [siːmd] ['bɪtərli] [hɑːrd] .

After	her	long	chase	,	that	seemed	bitterly	hard	.
后	她	长的	追赶	,	那	似乎	苦涩地	难的	.

经过漫长的追逐，这似乎对她来说无比艰难。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm]

Had	**she**	**only**	**known**	**what**	**was**	**coming**	**,**	**she**	**would**	**have**	**been**	**closer**	**to**	**him**
有	她	仅有的	已知	什么	曾是	未来	,	她	会	有	到过	更近	到	他

,

,

,

如果她早知道将会发生什么，她一定会离他更近一些。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][stænd][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['lʊkɪŋ] ['helpləsli]

but	**,**	**as**	**it**	**was**	**,**	**she**	**could**	**only**	**stand**	**on**	**the**	**corner**	**,**	**looking**	**helplessly**
但	,	作为	它	曾是	,	她	可以	仅有的	站立	在	这	角落	,	寻找	无助地

[ə'baʊt] , [-]

about	**,**	**[**	**39**	**]**
关于	,	[	-	]

但实际上，她只能站在街角，无助地四处张望。[39]

[ɑːn][ðə; ði][ɔːf] [tʃæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'gen] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] ['fɪgjər] .

on	**the**	**off**	**chance**	**that**	**she**	**would**	**again**	**catch**	**sight**	**of**	**his**	**well**	**-**	**known**	**figure**	**.**
在	这	离开	机会	那	她	会	再次	抓住	视线	的	他的	出色地	-	已知	数字	.

万一她再次见到他那熟悉的身影呢。

[bʌt; bət] [lʌk] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

But	**luck**	**was**	**not**	**with**	**her**	**.**
但	运气	曾是	不是	和	她	.

但她运气不佳。

['iːv(ə)n] ['sʌmwʌn] [fɑːr] ['betər] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [maɪt]

Even	**someone**	**far**	**better**	**used**	**to**	**the**	**bustle**	**and**	**confusion**	**of**	**the**	**city**	**might**
甚至	某人	远的	更好的	用过的	到	这	忙碌	和	困惑	的	这	城市	可能

[wel] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .

well	**have**	**been**	**at**	**a**	**loss**	**.**
出色地	有	到过	在	一个	损失	.

即使是那些对城市的喧嚣和混乱早已习以为常的人，也可能会感到不知所措。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['aʊər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

It	**was**	**the**	**luncheon**	**hour**	**,**	**and**	**from**	**all**	**the**	**buildings**	**hundreds**	**of**	**people**
它	曾是	这	午餐	小时	,	和	从	全部	这	建筑物	数百	的	人们

[wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] ,

were	**pouring**	**out**	**,**
是	浇注	出去	,

当时正值午餐时间，数百人从各个建筑物中涌出。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [siːm] [fʊlər] [ðæn; ðən]['evər] .

making	**the**	**streets**	**seem**	**fuller**	**than**	**ever**	**.**
制作	这	街道	似乎	更丰满	比	曾经	.

让街道显得比以往任何时候都更加拥挤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

农场上的营火女孩；(The Camp Fire Girls on the Farm; Or,)
第2/8页

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] ['besi] [dɪˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɪv]

And	**it**	**was**	**not**	**long**	**before**	**Bessie**	**decided**	**with**	**a**	**sigh**	**that**	**she**	**must**	**give**
和	它	曾是	不是	长的	前	贝西	决定	和	一个	叹	那	她	必须	给

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

没过多久，贝西叹了口气，决定放弃。

[ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm] .

and	**find**	**her**	**way**	**home**	**.**
和	寻找	她	方式	家	.

她找到了回家的路。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] ['elənə; -nɔː]['mɜːrsər] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [əˈlɑːrmd] [baɪ][hɜːr; hər] ['æbsəns]

She	**was**	**afraid**	**Eleanor**	**Mercer**	**would**	**be**	**worried**	**and**	**alarmed**	**by**	**her**	**absence**
她	曾是	害怕的	埃莉诺	默瑟	会	是	担心	和	惊慌	经过	她	缺席

,

,
,

她担心埃莉诺·默瑟会因为她的缺席而感到担忧和惊慌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	**she**	**determined**	**to**	**return**	**as**	**she**	**had**	**come**	**,**	**and**	**as**	**fast**	**as**	**she**
和	她	决定	到	返回	作为	她	有	来	,	和	作为	快速地	作为	她

[kʊd; kəd] .

could	**.**
可以	.

她决心原路返回，而且要尽快返回。

[stɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [piːp] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɔːr] ['wɪndoʊz] —

Still	**,**	**on**	**the**	**way**	**,**	**surely**	**she**	**could**	**peep**	**into**	**one**	**of**	**the**	**beautiful**	**store**	**windows**	**—**
仍然	,	在	这	方式	,	一定	她	可以	窥视	进入	一	的	这	美丽的	店铺	视窗	—

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] .

and	**she**	**did**	**.**
和	她	做过	.

不过，在路上，她肯定可以瞥一眼漂亮的商店橱窗——她也确实这么做了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][hænd][ɪn]

For	**a**	**moment**	**she**	**stood**	**there**	**,**	**and**	**then**	**,**	**suddenly**	**,**	**she**	**felt**	**a**	**hand**	**in**
为了	一个	片刻	她	站立	那里	,	和	然后	,	突然	,	她	毛毡	一个	手	在

[hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

her	**pocket**	**.**
她	口袋	.

她站在那里愣了一会儿，然后突然感觉一只手伸进了她的口袋。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [huːz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv]

She	**turned**	**to**	**see**	**whose**	**it**	**was**	**—**	**and**	**looked**	**up**	**into**	**the**	**evil**	**eyes**	**of**
她	转向	到	看	谁	它	曾是	—	和	看起来	向上	进入	这	邪恶的	眼睛	的

['fɑːrmər] [wiːks] !

Farmer	**Weeks**	**!**
农民	周	!

她转过身去看是谁——结果抬头看到了农夫威克斯那双邪恶的眼睛！

" [stɑːp][hɜːr; hər] !

"	**Stop**	**her**	**!**
"	停止	她	!

“阻止她！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [maɪ] ['pɑːkɪt] ! " [-] [-]
" She picked my pocket ! " [40] [41]
" 她 挑选 我的 口袋 ! " [-] [-]

“她偷了我的钱包！”[40][41]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] [frend] ['hɛlps]
AND AN OLD FRIEND HELPS
和 一个 老的 朋友 帮助

一位老朋友伸出了援手

['besi] [gɑːspt] [ɪn] [ʃɪr] ['terər] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['oʊpən] [hɜːr; hər]
Bessie gasped in sheer terror , and for a moment she couldn't open her
贝西 倒吸一口气 在 透明 恐怖 , 和 为了 一个 片刻 她 不能 打开 她
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

贝西吓得倒吸一口凉气，一时之间说不出话来。

['fɑːrmər] [wiːks] , [hɪz; ɪz] ['weðər] - ['biːtn] [feɪs] ['twɪstɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [grɪn] [ʌv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd]
Farmer Weeks , his weather - beaten face twisted into a grin of malice and
农民 周 , 他的 天气 - 被打败 脸 扭曲 进入 一个 咧嘴笑 的 恶意 和
[dɪs'laɪk] ,
dislike ,
不喜欢 ,

农夫威克斯，他那饱经风霜的脸上扭曲着一丝恶意和厌恶的笑容，

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] ['boʊni] [hænd] ['grɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪst] .
stood looking down at her , his bony hand gripping her wrist .
站立 寻找 向下 在 她 , 他的 骨质 手 扣人心弦 她 手腕 .

他低头看着她，骨瘦如柴的手紧紧抓住她的手腕。

['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ɪn] ['bɛsiz] [maɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn]
Even had it been in Bessie's mind to run away , she could not have done
甚至 有 它 到过 在 贝西的 头脑 到 跑步 离开 , 她 可以 不是 有 完毕
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

即使贝西当时有逃跑的念头，她也做不到。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ʌv; əv] ['siːɪŋ]
And , as a matter of fact , the shock of hearing his voice , of seeing
和 , 作为 一个 事情 的 事实 , 这 震惊 的 听力 他的 嗓音 , 的 看到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

事实上，听到他的声音，看到他本人，都让我感到震惊。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
and , above all , of being accused of such a thing ,
和 , 多于 全部 , 的 存在 被告 的 这样的 一个 事物 ,

最重要的是，还要被指控犯下这样的罪行。

[hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər][legz][æz; əz] [wel]

had	deprived	her	for	the	moment	of	the	use	of	her	legs	as	well
有	被剥夺的	她	为了	这	片刻	的	这	使用	的	她	腿	作为	出色地

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

as	of	the	power	of	speech	.
作为	的	这	力量	的	演讲	.

那一刻，她失去了双腿的行动能力，也失去了说话的能力。

[ðen] , [waɪl] ['fɑːrmər] [wiːks] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

Then	,	while	Farmer	Weeks	lifted	his	voice	again	,	calling	for	a	policeman	,
然后	,	尽管	农民	周	抬起	他的	嗓音	再次	,	呼叫	为了	一个	警察	,

这时，农夫威克斯再次提高嗓门，呼喊着要警察来。

['besi] [gɑːt][ə; eɪ]['vɪvɪd][ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['les(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə; eɪ]['sɪti] [kraʊd] [kæn; kən][biː; bi]

Bessie	got	a	vivid	and	sharp	lesson	in	the	interest	a	city	crowd	can	be
贝西	得到	一个	生动	和	锋利的	课	在	这	兴趣	一个	城市	人群	能	是

[ɪn'djʊst] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ,

induced	to	take	in	anything	out	of	the	ordinary	,
诱导	到	拿	在	任何事物	出去	的	这	普通的	,

贝西深刻地体会到，只要有不同寻常的事情，就能激起城市居民的极大兴趣。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['traɪflɪŋ] .

no	matter	how	trifling	.
不	事情	如何	琐事	.

无论多么微不足道。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [wʌz; wəz] ['densli] ['kraʊdɪd] [ɔːl'redi] .

The	pavement	where	they	stood	was	densely	crowded	already	.
这	路面	在哪里	他们	站立	曾是	密集地	挤	已经	.

他们站立的人行道上已经挤满了人。

[naʊ] [mɔːr] [-]

Now	more	[	42	]
现在	更多的	[	-	]

现在更多[42]

['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] ['noʊwer] [æt; ət][ɔːl] ,

people	seemed	to	spring	up	from	nowhere	at	all	,
人们	似乎	到	春天	向上	从	无处	在	全部	,

人们仿佛凭空冒了出来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [prest] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər]

and	they	were	surrounded	by	a	ring	of	people	who	pressed	against	one	another
和	他们	是	包围	经过	一个	戒指	的	人们	WHO	按下	反对	一	其他

, ['kɔːlɪŋ] ['kjʊriəs] ['kwestʃənz] ,

,	calling	curious	questions	,
,	呼叫	好奇的	问题	,

他们被一群人围住，这些人互相推搡着，好奇地问着各种问题。

[ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][tuː; tə] [siː] [wət'evər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

all	trying	to	get	into	the	front	rank	to	see	whatever	was	to	be	seen	.
全部	尝试	到	得到	进入	这	正面	秩	到	看	任何	曾是	到	是	已见	.

所有人都想挤到前排，看看能看到什么。

" [gɑːʃ] [ɔːl] ['hemlɑːk] !

"	Gosh	all	hemlock	!
"	天哪	全部	铁杉	!

“天哪，全是毒芹！”

" ['fɑːrmər] [wiːks] [kən'faidid] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] .

"	Farmer	Weeks	confided	to	the	crowd	.
"	农民	周	坦白	到	这	人群	.

“农夫威克斯向人群吐露心声。”

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [aʊt]['fɝː, 'fɛr][ðem; ðəm]['skæləˌwægz] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ,

"	They	told	me	to	look	out	fer	them	scalawags	when	I	come	to	town	,
"	他们	讲述	我	到	看	出去	fer	他们	无赖	什么时候	我	来	到	镇	,

“他们告诉我进城的时候要小心那些恶棍。”

[bʌt; bət][aɪ][swɑːn][aɪ]['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][gæl][laɪk] [ðæt]['traɪɪn] - [tuː; tə][lɪft][maɪ]['wɑːlɪt] .

but	I	swan	I	didn't	expect	to	see	a	gal	like	that	tryin	'	to	lift	my	wallet	.
但	我	天鹅	我	没有	预计	到	看	一个	女孩	喜欢	那	尝试	-	到	举起	我的	钱包	.

但我没想到会看到那样一个女孩试图偷我的钱包。

[noʊ] , [sɜːr] !

No	,	sir	!
不	,	先生	!

不，先生！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][get] [ʌp] ['prɪti] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [tuː; tə] [fuːl] [ˌem 'iː] — [ðeɪ] [hæv; həv]

But	they	got	to	get	up	pretty	early	in	the	mornin	'	to	fool	me	—	they	have
但	他们	得到	到	得到	向上	漂亮的	早期的	在	这	早晨	-	到	傻子	我	—	他们	有

[ðæt] !

that	!
那	!

但他们得一大早就起床才能骗过我——他们有这个本事！

" ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [fraɪt] , ['besi] [di'vaind] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] ['ræskl] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]

"	Even	in	her	fright	,	Bessie	divined	at	once	what	the	old	rascal	was	trying
"	甚至	在	她	惊吓	,	贝西	神谕	在	一次	什么	这	老的	恶棍	曾是	尝试

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

“即使在惊恐之中，贝西也立刻明白了这个老家伙想做什么。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spɪʃəs] ['kʌntrimən] , [ðə; ði]

He	was	playing	the	part	of	the	green	and	unsuspicious	countryman	,	the
他	曾是	玩耍	这	部分	的	这	绿色的	和	不带怀疑的	同胞	,	这

['fɑːrmər][ɑːn][ə; eɪ][trɪp] ,

farmer	on	a	trip	,
农民	在	一个	旅行	,

他扮演的是一个天真无邪、毫无戒心的乡下人，一个外出旅行的农民。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['iːzi] [preɪ] [ʌv; əv] ['ʃɑːrpərz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] ,

usually	the	easy	prey	of	sharpers	of	all	sorts	,
通常	这	简单的	猎物	的	磨刀器	的	全部	排序	,

通常很容易成为各种骗子的目标，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] — [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	was	doing	it	for	a	purpose	—	to	win	the	sympathy	of	the
和	他	曾是	正在做	它	为了	一个	目的	—	到	赢	这	同情	的	这

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

他这样做是有目的的——为了赢得群众的同情。

[ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [kloʊðz] ['besi] [lʊkt] [ɪ'nʌf] [laɪk][ə; eɪ]['sɪti][gɜːrl][tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər][wʌn] ['iːzəli] ,

In	her	new	clothes	Bessie	looked	enough	like	a	city	girl	to	pass	for	one	easily	,
在	她	新的	衣服	贝西	看起来	足够的	喜欢	一个	城市	女孩	到	经过	为了	一	容易地	,

贝西穿上新衣服，看起来就像个城里姑娘，很容易就能冒充她。

[waɪl] ['fɑːrmər] [wiːks] [wɔːr] [oʊld] - ['fæʃnd] [kloʊðz] [ʌv; əv] ['rʌsti] [blæk] , [ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt] ,

while	Farmer	Weeks	wore	old	-	fashioned	clothes	of	rusty	black	,	a	slouch	hat	,
尽管	农民	周	穿着	老的	-	造型	衣服	的	生锈的	黑色的	,	一个	伛	帽子	,

而农夫威克斯则穿着锈黑色的老式衣服，戴着一顶软呢帽，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['hæŋkərtʃɪf] ['nɑːtɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][skɑːrf] .

and	a	colored	handkerchief	knotted	about	his	neck	in	place	of	a	scarf	.
和	一个	有色	手帕	打结的	关于	他的	脖子	在	地方	的	一个	围巾	.

他脖子上系着一条彩色手帕，代替围巾。

[hiː; hi] ['kærid] [æn; ən] [-]

He	carried	an	[	43	]
他	携带	一个	[	-	]

他携带了一个[43]

[oʊld] - ['fæʃnd] ['kɑːt(ə)n] [ʌm'brelə] ; [tuː] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ə'fer] — [ə; eɪ]['regjələr] " - ,

old	-	fashioned	cotton	umbrella	;	too	,	a	huge	affair	—	a	regular	"	bumbleshoot	,
老的	-	造型	棉布	伞	;	也	,	一个	巨大的	事务	—	一个	常规的	"	-	,

老式的棉质雨伞；而且，这是一件大事——一场常规的“大黄蜂雨”，

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt] .

"	and	he	was	dressed	to	play	the	part	.
"	和	他	曾是	穿着	到	玩	这	部分	.

他打扮得像个演员。

" [heɪ] , ['mɪstər] , ['gɪmi] [ə; eɪ]['nɪk(ə)l][æn; ən] - [aɪl] [kɔːl][ə; eɪ][kɑːp][fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [ˌvɔlən'tiəd] [ə; eɪ]

"	Hey	,	mister	,	gimme	a	nickel	an	'	I'll	call	a	cop	for	you	!	"	volunteered	a
"	嘿	,	先生	,	给我	一个	镍	一个	-	患病的	称呼	一个	警察	为了	你	!	"	自愿	一个

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

“嘿，先生，给我五分钱，我帮你叫个警察！”一个小男孩自告奋勇地说。

[ʃɑːrp] - [feɪst] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

sharp	-	faced	boy	,	with	a	bundle	of	papers	under	his	arm	.
锋利的	-	面对	男生	,	和	一个	捆	的	文件	在下面	他的	手臂	.

一个面容棱角分明的男孩，胳膊下夹着一捆文件。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][skwɜːrm] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

Somehow	he	had	managed	to	squirm	through	the	crowd	.
不知何故	他	有	管理	到	蠕动	通过	这	人群	.

他不知怎么地挤过了人群。

[wiːks] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪ'proʊtʃfəli] .

Weeks	looked	at	him	reproachfully	.
周	看起来	在	他	责备地	.

Weeks 用责备的眼神看着他。

" [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] — [æn; ən] - [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['nɪk(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk]

"	You	call	a	constable	—	an	'	I'll	give	you	the	nickel	when	you	come	back
"	你	称呼	一个	警官	—	一个	-	患病的	给	你	这	镍	什么时候	你	来	后退

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

“你叫个警员来——等你带他回来，我就给你五分钱。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'plɔːrəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['besi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [læf] .

In	spite	of	her	deplorable	situation	,	Bessie	wanted	to	laugh	.
在	尽管如此	的	她	可悲的	情况	,	贝西	通缉	到	笑	.

尽管处境悲惨，贝西还是想笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] ['fɑːrmər] [wiːks] , [ðə; ði]['maɪzər] ,

It	was	so	like	Farmer	Weeks	,	the	miser	,
它	曾是	所以	喜欢	农民	周	,	这	吝啬鬼	,

这简直太像守财奴威克斯了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] ['iːv(ə)n] [faɪv] [sents] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get]

to	be	unwilling	to	risk	even	five	cents	without	being	sure	that	he	would	get
到	是	不情愿	到	风险	甚至	五	分	没有	存在	当然	那	他	会	得到

['vælјuː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] !

value	for	his	money	!
价值	为了	他的	钱	!

他甚至不愿意冒五分钱的风险，除非他确信自己花的钱物有所值！

[ðə; ði] [bɔɪ] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] ,

The	boy	darted	off	,
这	男生	飞镖	离开	,

男孩飞快地跑开了。

[ænd; ənd] ['besi] [hɜːrd] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [meɪk] [ri'maːks] [ə'plɔːd] [ðə; ði] [gʊd]

and	Bessie	heard	half	a	dozen	of	the	crowd	make	remarks	applauding	the	good
和	贝西	听到	一半	一个	打	的	这	人群	制作	评论	鼓掌	这	好的

[sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['vɪktɪm] .

sense	of	her	supposed	victim	.
感觉	的	她	据称	受害者	.

贝西听到人群中有五六个人称赞她这位所谓受害者的明智之举。

" [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] ? " [sed] [wiːks] ['tɑːlərəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] , [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

"	Ain't	it	too	bad	?	"	said	Weeks	tolerantly	to	the	crowd	,	as	he	waited	for
"	不是	它	也	坏的	?	"	说	周	宽容地	到	这	人群	,	作为	他	等待	为了

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

a	policeman	,
一个	警察	,

“情况是不是太糟糕了？”威克斯一边等待警察，一边宽容地对人群说道。

[stɪl] ['klʌtʃɪŋ] ['bɛsiz] [hænd] ['taɪtli] .

still	clutching	Bessie's	hand	tightly	.
仍然	紧握	贝西的	手	紧紧	.

她仍然紧紧地握着贝西的手。

" ['huːd] ['evər] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [gæl] [laɪk] [hɜːr; hər] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][rɑːb][æn; ən][oʊld][mæn] —

"	Who'd	ever	think	a	pretty	young	gal	like	her	would	try	to	rob	an	old	man	—
"	谁会	曾经	思考	一个	漂亮的	年轻的	女孩	喜欢	她	会	尝试	到	抢	一个	老的	男人	—

[heɪ] ? " [-]

hey	?	"	[	44	]
嘿	?	"	[	-	]

“谁会想到像她这样漂亮的年轻姑娘会去抢劫一个老人呢？[44]

" ['nevər] [kæn; kən] [tel] , [pɑːp] , " [sed] [ə; eɪ] [kiːn] - [aɪd] [juːθ] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] .

"	Never	can	tell	,	Pop	,	"	said	a	keen	-	eyed	youth	,	who	was	standing	near	.
"	绝不	能	告诉	,	流行音乐	,	"	说	一个	敏锐的	-	眼睛	青年	,	WHO	曾是	常设	靠近	.

“谁也说不准，老爸，”站在附近的一个眼尖的年轻人说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɑːrtɪd] ['nɜːrvəsli] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][wʌn] [feɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

His	eyes	darted	nervously	about	from	one	face	to	another	.
他的	眼睛	飞镖	紧张地	关于	从	一	脸	到	其他	.

他的目光紧张地在每张脸上来回扫视。

" [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] ['wʊdnt] [sə'spekt] ['nætʃ(ə)rəli][ɪz][ðə; ði][wɜːrst] ,

"	Them	as	you	wouldn't	suspect	naturally	is	the	worst	,
"	他们	作为	你	不会	怀疑	自然	是	这	最差	,

“正如你意想不到的那样，他们自然是最糟糕的。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] — [its] [soʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][get] - [ə'weɪ] .

as	a	rule	—	it's	so	easy	for	them	to	make	a	get	-	away	.
作为	一个	规则	—	它是	所以	简单的	为了	他们	到	制作	一个	得到	-	离开	.

通常来说，他们很容易就能逃脱。

" [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [weɪ] ['sʌd(ə)nli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] ,

"	Then	the	crowd	gave	way	suddenly	for	a	man	in	a	blue	uniform	,
"	然后	这	人群	给予	方式	突然	为了	一个	男人	在	一个	蓝色的	制服	,

“然后人群突然让开，让出一个身穿蓝色制服的男子，

[bʌt; bət] ['besi] , [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

but	Bessie	,	still	unable	to	say	anything	,	saw	at	once	it	was	not	a
但	贝西	,	仍然	无法	到	说	任何事物	,	锯	在	一次	它	曾是	不是	一个

[pə'liːsmən] .

policeman	.
警察	.

但贝西仍然说不出话来，她一眼就看出那不是警察。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd]

But	it	was	not	until	he	was	quite	close	to	her	that	she	recognized
但	它	曾是	不是	直到	他	曾是	相当	关闭	到	她	那	她	认可

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

him	with	a	little	thrill	of	joy	.
他	和	一个	小的	刺激	的	喜悦	.

但直到他走得很近时，她才认出他，心中涌起一丝喜悦。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] , [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['fɑːrmər]

And	at	the	same	moment	he	recognized	her	,	too	,	as	well	as	Farmer
和	在	这	相同的	片刻	他	认可	她	,	也	,	作为	出色地	作为	农民

[wiːks] .

Weeks	.
周	.

与此同时，他也认出了她，以及农夫威克斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm] ['nɔːrɪs] ,

It	was	Tom	Norris	,
它	曾是	汤姆	诺里斯	,

是汤姆·诺里斯。

[ðə; ði] ['frendli] [treɪn] [kən'dʌktər] [huː] [hæd; həd] [helpt] ['zɑːrɑː,'dzɑː-][ænd; ənd][hɜːr'self][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

the	friendly	train	conductor	who	had	helped	Zara	and	herself	to	escape
这	友好的	火车	导体	WHO	有	帮助	Zara	和	她自己	到	逃脱

[tuː; tə][paɪn] [brɪdʒ] ,

to	Pine	Bridge	,
到	松树	桥	,

那位友善的列车员曾帮助扎拉和她逃到松桥镇。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] .

and	out	of	the	state	in	which	Hedgeville	was	situated	.
和	出去	的	这	状态	在	哪个	-	曾是	位于	.

并离开了赫奇维尔所在的州。

" [kʌm] , [kʌm] ; [wɒts] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] [treɪn] [kən'dʌktər] ['ʃɑːrpli] .

"	Come	,	come	;	what's	this	?	"	asked	the	train	conductor	sharply	.
"	来	,	来	;	是什么	这	?	"	问	这	火车	导体	尖锐地	.

“快来快来，这是什么？”列车员厉声问道。

" [let] [goʊ][ʌv; əv] [ðæt] ['gɜːlz][ɑːrm] , [juː; jʊ] [wiːks] ! "

"	Let	go	of	that	girl's	arm	,	you	Weeks	!	"
"	让	去	的	那	女孩们	手臂	,	你	周	!	"

“放开那个女孩的胳膊，你这威克斯！”

" [wʌt] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [jʊrn] ! " [æskt] [wiːks] , ['æŋgrəli] .
" What business is it of your'n ! " asked Weeks , angrily .
" 什么 商业 是 它 的 你的 ! " 问 周 , 愤怒地 .

“这关你什么事！”威克斯生气地问道。

" [juː; jʊ][let][hɜːr; hər][goʊ] , " [sed] ['nɔːrɪs] , [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , " [ɔːr] [aɪl] ['prɪti] [suːn] [ʃoʊ]
" You let her go , " said Norris , with determination , " or I'll pretty soon show
" 你 让 她 去 , " 说 诺里斯 , 和 决心 , " 或者患病的 漂亮的 很快 展示
[juː; jʊ] [wʌt] ['bɪznəs] [-]
you what business [45]
你 什么 商业 [-]

“你放了她，”诺里斯坚定地说，“否则我很快就会让你知道什么叫生意[45]。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][maɪn] — [aɪl] [nɑːk] [juː; jʊ] [daʊn] , [waɪt] [her] [ænd; ənd][ɔːl] !
it is of mine — I'll knock you down , white hair and all !
它 是 的 矿 — 患病的 敲 你 向下 , 白色的 头发 和 全部 !

这是我的——我会把你打倒，就算你头发都白了也一样！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['pikin] - [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] [ðɪs] [weɪ] !
You ought to be ashamed of yourself , pickin ' on the girl this way !
你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , 皮金 - 在 这 女孩 这 方式 !

你这样欺负女孩，应该感到羞耻！

" [hiː; hi] [əd'vænst] , ['θretnɪŋli] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [prə'tekt]
" He advanced , threateningly , and none of the crowd undertook to protect
" 他 先进的 , 威胁地 , 和 没有任何 的 这 人群 承担 到 保护
[wiːks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːbviəs] ['æŋgər] .
Weeks from his obvious anger .
周 从 他的 明显的 愤怒 .

“他气势汹汹地走上前去，人群中没有一个人挺身而出保护威克斯免受他明显的愤怒伤害。

['nɔːrɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [strɔːŋ] [mæn] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [weɪz] ,
Norris was a big , strong man , and , for all his kindly ways ,
诺里斯 曾是 一个 大的 , 强的 男人 , 和 , 为了 全部 他的 亲切地 方式 ,

诺里斯身材高大强壮，尽管他为人友善，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [faɪt] [wel] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
it was evident that he could fight well if he saw any reason for doing it .
它 曾是 明显 那 他 可以 斗争 出色地如果 他 锯 任何 原因 为了 正在做 它 .

很明显，只要他觉得有必要，他就能打得很好。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['eksələnt] ,
And now , it was plain , he thought the reason was excellent ,
和 现在 , 它 曾是 清楚的 , 他 想法 这 原因 曾是 出色的 ,

现在，一切都明了了，他认为这个理由非常充分。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['redi] [tuː; tə] [bæk] [ʌp] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and he was entirely ready to back up what he had to say with his
和 他 曾是 完全 准备好 到 后退 向上 什么 他 有 到 说 和 他的
['stɜːrdi] [fɪsts] .
sturdy fists .
结实的 拳头 .

他完全准备好用他结实的拳头来支持他所说的话。

[wiːks] [sɔː] [ðæt] ['pleɪnli] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] ['bɜːrli] [kən'dʌktər] .
Weeks saw that plainly , and he had reason to fear the burly conductor .
周 锯 那 显然 , 和 他 有 原因 到 害怕 这 魁梧的 导体 .

Weeks清楚地看到了这一点，他有理由害怕这位身材魁梧的列车长。

['kwɪkli] [hiː; hi] [rɪ'liːst] ['bɛsiz] [rɪst] ,
Quickly he released Bessie's wrist ,
迅速地 他 发布 贝西的 手腕 ,

他迅速松开了贝西的手腕。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['nɔːrɪs] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krʌʃ]

and	a	moment	later	Norris	would	have	had	her	out	of	the	crush
和	一个	片刻	之后	诺里斯	会	有	有	她	出去	的	这	压碎

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn]['juːnɪfɔːrm] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

had	not	the	arrival	of	another	man	in	uniform	created	a	diversion	.
有	不是	这	到达	的	其他	男人	在	制服	创建	一个	导流	.

片刻之后，如果不是另一名身穿制服的男子出现分散了注意力，诺里斯本可以带她脱离人群。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

This	time	it	really	was	a	policeman	,
这	时间	它	真的	曾是	一个	警察	,

这次真的是个警察。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nuːzˌbɔɪ] [huː] [hæd; həd] [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	he	came	at	the	heels	of	the	newsboy	who	had	run	after	him	.
和	他	来了	在	这	高跟鞋	的	这	报童	WHO	有	跑步	后	他	.

他紧随追赶他的报童之后。

" [hɪəz] [jər] [kɑːp] , ['mɪstər] !

"	Here's	yer	cop	,	mister	!
"	这里是	你的	警察	,	先生	!

“先生，你的警察来了！”

[naʊ] ['gɪmi] [ðə; ðɪ]['nɪk(ə)l] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['ʃrɪlli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɑːrmər] .

Now	gimme	the	nickel	!	"	said	the	boy	shrilly	to	the	farmer	.
现在	给我	这	镍	!	"	说	这	男生	尖锐地	到	这	农民	.

“把五分钱给我！”男孩尖声对农夫说。

" [rʌn] [ə'lɔːŋ] !

"	Run	along	!
"	跑步	沿着	!

快跑！

[aɪ]['nevər] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][noʊ]['nɪk(ə)l] , " [sed] ['fɑːrmər] [wiːks] , ['lʊkɪŋ] ['nɜːrvəsli] [æt; ət] ['nɔːrɪs] . [

I	never	promised	you	no	nickel	,	"	said	Farmer	Weeks	,	looking	nervously	at	Norris	.	[
我	绝不	承诺	你	不	镍	,	"	说	农民	周	,	寻找	紧张地	在	诺里斯	.	[

-	]
46	]
-	]

“我从来没答应过你一分钱，”农夫威克斯紧张地看着诺里斯说道。[46]

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kraʊd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

But	at	that	the	crowd	,	which	had	been	disposed	to	side	with	him	,
但	在	那	这	人群	,	哪个	有	到过	处置	到	边	和	他	,

但这时，原本倾向于支持他的人群

[træns'fəːd] [ɪts] ['sɪmpəθiːz] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃiːtɪd] ['nuːzˌbɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt]

transferred	its	sympathies	suddenly	to	the	cheated	newsboy	,	who	was	pouring	out
转移	它是	同情	突然	到	这	作弊	报童	,	WHO	曾是	浇注	出去

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['æŋgri] [wɜːrdz] ,

a	stream	of	angry	words	,
一个	溪流	的	生气的	字	,

突然间，他的同情心转移到了那个被骗的报童身上，报童正气愤地咒骂着。

[ðə; ðɪ] [waɪl] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [wiːks] - [ɑːrm] , [dɪ'mændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

the	while	he	clung	to	Weeks	'	arm	,	demanding	his	money	.
这	尽管	他	紧紧抓住	到	周	-	手臂	,	要求	他的	钱	.

他紧紧抓住 Weeks 的胳膊，向他要钱。

[wiːks] [suːn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] ,

Weeks	soon	saw	that	he	had	better	not	try	to	save	a	nickel	,
周	很快	锯	那	他	有	更好的	不是	尝试	到	节省	一个	镍	,

几周后，他意识到自己最好不要试图省下五分钱。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]['vælјuːd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [rɪ'lʌktəntli] [ɪ'nʌf] ,

much	as	he	valued	it	,	and	,	reluctantly	enough	,
很多	作为	他	有价值的	它	,	和	,	勉强	足够的	,

尽管他非常珍视它，但还是不情愿地.....

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [pɜːrs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

he	drew	a	purse	from	his	trousers	pocket	and	gave	the	boy	his	money	,
他	画	一个	钱包	从	他的	裤子	口袋	和	给予	这	男生	他的	钱	,

他从裤兜里掏出钱包，把钱给了男孩。

[kaʊntɪŋ] [aʊt] [faɪv] ['peniz] .

counting	out	five	pennies	.
计数	出去	五	便士	.

数出五个便士。

" [hɪr] , [hɪr] ; [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ə'baʊt] ? " [æskt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

"	Here	,	here	;	what's	all	this	fuss	about	?	"	asked	the	policeman	.
"	这里	,	这里	;	是什么	全部	这	大惊小怪	关于	?	"	问	这	警察	.

“喂，喂；这是怎么回事？”警察问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] ['ɔːrdər][ɑːn][hɪz; ɪz][poʊst] ,

He	was	responsible	for	keeping	order	on	his	post	,
他	曾是	负责任的	为了	保持	命令	在	他的	邮政	,

他负责维持岗位上的秩序。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiːks] [kʊd; kəd] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

and	before	Weeks	could	answer	his	question	he	drove	the	crowd	away	with
和	前	周	可以	回答	他的	问题	他	驾驶	这	人群	离开	和

[ʃɑːrp] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [muːv] [ɑːn][ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

sharp	orders	to	move	on	and	be	quick	about	it	.
锋利的	订单	到	移动	在	和	是	快的	关于	它	.

还没等 Weeks 回答他的问题，他就厉声命令人群散去，让他们赶紧离开。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] , ['besi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] , [huː] [hæd; həd]

Then	he	turned	back	to	the	farmer	,	Bessie	,	and	the	conductor	,	who	had
然后	他	转向	后退	到	这	农民	,	贝西	,	和	这	导体	,	WHO	有

['teɪkən] ['bɛsiz] [hænd] .

taken	Bessie's	hand	.
已采取	贝西的	手	.

然后他转过身去看农夫贝西和列车长，列车长正牵着贝西的手。

" [naʊ] [ðen] , [huːz] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz] [pɪkt] ?

"	Now	then	,	whose	pocket	was	picked	?
"	现在	然后	,	谁	口袋	曾是	挑选	?

那么，究竟是谁的口袋被偷了？

[jɔːrz] , [jʌŋ] ['leɪdi] ? "

Yours	,	young	lady	?	"
此致	,	年轻的	女士	?	"

你的呢，小姐?

" [noʊ] , [kən'sɑːrn][jiː; ji] , [maɪn] ! " [sed] ['fɑːrmər] [wiːks] , ['æŋgrəli] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən]

"	No	,	consarn	ye	,	mine	!	"	said	Farmer	Weeks	,	angrily	,	as	he	heard	the	question
"	不	,	康萨恩	是的	,	矿	!	"	说	农民	周	,	愤怒地	,	作为	他	听到	这	问题

.

:
.

“不，该死的，我的！”农夫威克斯听到这个问题，生气地说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] — [ʃiːz] [ə; eɪ] [slɪk] [wʌn] , [ʃiː; ʃi][ɪz] !

"	And	she	done	it	,	too	—	she's	a	slick	one	,	she	is	!
"	和	她	完毕	它	,	也	—	她是	一个	光滑	一	,	她	是	!

“而且她也做到了——她真是个狡猾的家伙！”

[æn; ən] - [ðɪs] [freʃ] [-]
An ' this fresh [47]
一个 - 这 新鲜的 [-]

而这新鲜的[47]

['reɪlroʊd] [mæn] [hɪr] [wʌz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [get] [əˈweɪ] .
railroad man here was tryin ' to help her get away .
铁路 男人 这里 曾是 尝试 - 到 帮助 她 得到 离开 .

这位铁路工人当时正试图帮助她逃脱。

[laɪk] [æz; əz][nɑːt] [ðeɪ] [wɜːrk] [təˈgeðər] ,
Like as not they work together ,
喜欢 作为 不是 他们 工作 一起 ,

他们很可能一起工作。

[æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz]['fɪksɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [gɪv] [hɪm; ɪm][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][gɑːt] .
an ' he was fixin ' to have her give him half of what she got .
一个 - 他 曾是 修复 - 到 有 她 给 他 一半 的 什么 她 得到 .

他正打算让她把她所得的一半给他。

" ['nɔːrɪs] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈliːsmən] .
" Norris smiled at the policeman .
" 诺里斯 微笑 在 这 警察 .

诺里斯对警察笑了笑。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] , [maɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" You know me , Mike , " he said .
" 你 知道 我 , 麦克风 , " 他 说 .

“你了解我，迈克，”他说。

" [θɪŋk] [aɪm][ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪznəs] ? "
" Think I'm in that sort of business ? "
" 思考 我是 在 那 种类 的 商业 ? "

你觉得我是做那种生意的吗?

" [bɪˈgɔːrə] , [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [jɜːr] [nɑːt] ! " [sed] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
" Begorra , an ' I know ye're not ! " said the policeman , indignantly .
" 贝戈拉 , 一个 - 我 知道 是的 不是 ! " 说 这 警察 , 愤慨地 .

“该死，我知道你不是！”警察愤愤不平地说。

" [tɔːk] [streɪt] , [naʊ] , [juː; jʊ][oʊld] [ruːb] , [æn; ən] - [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jʊə(r)] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [seɪ]
" Talk straight , now , you old rube , an ' tell me what it is you're tryin ' to say
" 讲话 直的 , 现在 , 你 老的 乡巴佬 , 一个 - 告诉 我 什么 它 是 你是 尝试 - 到 说
.
:
.

“你这老乡巴佬，给我直说，告诉我你想说什么。”

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [jɜːr] ['æftər]['mækɪn] - ? "
What sort of a charge ye're after makin ' ? "
什么 种类 的 一个 收费 是的 后 制造 - ? "

你们想提出什么样的指控?

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] — [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [maɪ] ['wɑːlɪt] , " [sed] ['fɑːrmər] [wiːks] .
" She put her hand in my pocket — an ' she stole my wallet , " said Farmer Weeks .
" 她 放 她 手 在 我的 口袋 — 一个 - 她 偷窃 我的 钱包 , " 说 农民 周 .

“她把手伸进我的口袋——然后偷走了我的钱包，”农夫威克斯说道。

" [ʃiːz] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [naʊ] — [hɜːr; hər] [raɪt] - [hænd] ['pɑːkɪt] ! "
" She's got it in her pocket now — her right - hand pocket ! "
" 她是 得到 它 在 她 口袋 现在 — 她 正确的 - 手 口袋 ! "

“她现在把它放在口袋里了——就在她右边的口袋里！”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['ʃɑːrpli] .

"	How	do	you	know	that	?	"	asked	the	policeman	,	sharply	.
"	如何	做	你	知道	那	?	"	问	这	警察	,	尖锐地	.

“你怎么知道的？”警察厉声问道。

" [haʊ] — [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [noʊ] ?

"	How	—	why	shouldn't	I	know	?
"	如何	—	为什么	不应该	我	知道	?

“我怎么可能不知道？”

[lʊk] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] —

Look	and	see	for	yourself	—
看	和	看	为了	你自己	—

你自己看看就知道了——

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] .

"	But	there	was	no	need	.
"	但	那里	曾是	不	需要	.

但其实没有必要。

['besi] [hɜːr'self] , [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [plʌndʒd] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [wiːks]

Bessie	herself	,	tears	in	her	eyes	,	plunged	her	hand	into	the	pocket	Weeks
贝西	她自己	,	眼泪	在	她	眼睛	,	暴跌	她	手	进入	这	口袋	周

[hæd; həd] [neɪmd] — [ænd; ənd] ,

had	named	—	and	,
有	命名	—	和	,

贝西自己也热泪盈眶，把手伸进威克斯提到的那个口袋里——然后，

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['wɑːlɪt] [keɪm] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

to	her	consternation	,	the	wallet	came	out	in	her	hand	.
到	她	惊愕	,	这	钱包	来了	出去	在	她	手	.

令她惊愕的是，钱包竟然出现在她手中。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌstuːpɪ'fækʃn] . [-]

She	stared	at	it	in	stupefaction	.	[	48	]
她	凝视	在	它	在	震惊	.	[	-	]

她目瞪口呆地盯着它。[48]

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ðer; ðər] !

"	I	don't	know	how	it	got	there	!
"	我	不	知道	如何	它	得到	那里	!

“我不知道它是怎么到那儿的！”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] !

I	never	saw	it	before	!
我	绝不	锯	它	前	!

我以前从没见过！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [hm] !

"	H'm	!
"	嗯	!

“嗯！

[ðɪs] [lʊks] ['prɪti] [bæd] , [tɑːm] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

This	looks	pretty	bad	,	Tom	,	"	said	the	policeman	.
这	看起来	漂亮的	坏的	,	汤姆	,	"	说	这	警察	.

“情况看起来很糟糕，汤姆，”警察说。

" [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? "

"	Is	this	young	lady	a	friend	of	yours	?	"
"	是	这	年轻的	女士	一个	朋友	的	你的	?	"

“这位年轻女士是你的朋友吗？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðæt] , " [sed] [tɑːm] , ['staʊtli] .

"	She	is	that	,	"	said	Tom	,	stoutly	.
"	她	是	那	,	"	说	汤姆	,	坚定地	.

“她就是这样的人，”汤姆坚定地说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][beɪl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['eniwer] .

"	And	I'll	go	bail	for	her	anywhere	.
"	和	患病的	去	保释	为了	她	任何地方	.

“我会去任何地方保释她。”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [pɪkt] [ðæt] [oʊld] - ['pɑːkɪt] .

She	never	picked	that	old	scalawag's	pocket	.
她	绝不	挑选	那	老的	-	口袋	.

她从未偷过那个老恶棍的钱包。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] , [maɪk] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [noʊn] ['eni] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	know	him	well	,	Mike	,	and	I've	never	known	any	good	of	him	.
我	知道	他	出色地	,	麦克风	,	和	我已经	绝不	已知	任何	好的	的	他	.

我很了解他，迈克，但我从来没见过他有什么好东西。

[hiː; hi] ['nevər] [raɪdz] [ɑːn][maɪ] [treɪn] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer]

He	never	rides	on	my	train	without	tryin	'	to	beat	the	company	out	of	the	fare
他	绝不	骑行	在	我的	火车	没有	尝试	-	到	打	这	公司	出去	的	这	票价

— ['juːzɪz] ['evri] [oʊld] [trɪk] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

—	uses	every	old	trick	you	ever	heard	of	.
—	用途	每一个	老的	诡计	你	曾经	听到	的	.

他每次坐我的火车都会想方设法少付车费——各种伎俩他都用上了。

['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [bɪ'twiːn] ['steɪʃənz] [bɪ'fɔːr]

Many's	the	time	I've	had	to	threaten	to	put	him	off	between	stations	before
许多人	这	时间	我已经	有	到	威胁	到	放	他	离开	之间	车站	前

['hiːd] [fɔːrk] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌni] .

he'd	fork	over	the	money	.
他会	叉	超过	这	钱	.

很多时候，我不得不威胁要让他中途下车，他才会乖乖掏钱。

" [bʌt; bət] [maɪk] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] ,

"	But	Mike	,	the	policeman	,	looked	doubtful	,	as	well	he	might	,
"	但	麦克风	,	这	警察	,	看起来	疑	,	作为	出色地	他	可能	,

但警察迈克看起来很怀疑，这也不足为奇。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmɜ-z] [aɪz] .

and	there	was	a	gleam	of	evil	triumph	in	the	farmer's	eyes	.
和	那里	曾是	一个	闪耀	的	邪恶的	胜利	在	这	农民的	眼睛	.

农夫的眼中闪过一丝邪恶的得意光芒。

" ['lɪs(ə)n] [hɪr] ! " [sed] [tɑːm] , ['sʌd(ə)nli] .

"	Listen	here	!	"	said	Tom	,	suddenly	.
"	听	这里	!	"	说	汤姆	,	突然	.

“听我说！”汤姆突然说道。

" [hiː; hi] [sez] [ðæts] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] ,

"	He	says	that's	his	wallet	,
"	他	说道	那就是	他的	钱包	,

他说那是他的钱包，

[ænd; ənd] ['hiːz] ['mækɪn] - [ɪ'nʌf] [fʌs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ˌɪn'saɪd]

and	he's	makin	'	enough	fuss	for	it	to	have	a	thousand	dollars	inside
和	他是	制造	-	足够的	大惊小怪	为了	它	到	有	一个	千	美元	里面

.

:

.

他闹出的风声足以让这东西里值一千美元。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pɜːrs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə][get][ðə; ði]

But	when	he	paid	the	boy	he	took	a	purse	from	his	pocket	to	get	the
但	什么时候	他	有薪酬的	这	男生	他	采取	一个	钱包	从	他的	口袋	到	得到	这

['mʌni] . " [-]

money	.	"	[	49	]
钱	.	"	[	-	]

但当他付钱给男孩时，他从口袋里掏出一个钱包来取钱。[49]

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm][maɪ'self] , " [sed] [maɪk] , [stɪl] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

I	seen	him	myself	,	"	said	Mike	,	still	scratching	his	head	.
我	已见	他	我	,	"	说	麦克风	,	仍然	抓挠	他的	头	.

“我亲眼见过他，”迈克一边挠着头一边说。

" [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['pɑːkɪt] - [bʊk] . "

"	I'll	just	have	a	look	inside	that	pocket	-	book	.	"
"	患病的	只是	有	一个	看	里面	那	口袋	-	书	.	"

“我这就看看你的钱包里有什么。”

" [jiː; jɨ] [wɪl] [nɑːt] — [ðæts] [maɪ] ['prɑːpərti] ! " [sed] ['fɑːrmər] [wiːks] , [riːtʃɪŋ] ['kwɪkli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Ye	will	not	—	that's	my	property	!	"	said	Farmer	Weeks	,	reaching	quickly	for	the
"	叶	将要	不是	—	那就是	我的	财产	!	"	说	农民	周	,	到达	迅速地	为了	这

['wɑːlɪt] .

wallet	.
钱包	.

“你们休想——那是我的财产！”威克斯农夫说着，迅速伸手去拿钱包。

[bʌt; bət] [maɪk] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd]

But	Mike	was	too	quick	for	him	,	and	in	a	moment	he	had	opened
但	麦克风	曾是	也	快的	为了	他	,	和	在	一个	片刻	他	有	打开

[ðə; ði] ['wɑːlɪt] ,

the	wallet	,
这	钱包	,

但迈克动作太快了，转眼间就打开了钱包。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [tɔːrn] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər]

and	could	see	that	it	was	empty	,	except	for	a	few	torn	pieces	of	paper
和	可以	看	那	它	曾是	空的	,	除了	为了	一个	很少	撕裂	件	的	纸

,

,

,

可以看到里面空空如也，只有几张撕碎的纸片。

['evɪdəntli] [pʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

evidently	put	in	it	to	stuff	it	out	,
显然	放	在	它	到	东西	它	出去	,

显然是为了把它塞满才放进去的，

[ænd; ənd] [dɪ'siːv] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][wɑːd][ʌv; əv] [bɪlz] .

and	**deceive**	**people**	**into**	**thinking**	**that**	**it**	**contained**	**a**	**wad**	**of**	**bills**	**.**
和	欺骗	人们	进入	思维	那	它	包含	一个	瓦德	的	账单	.

并欺骗人们，让他们以为里面装着一叠钞票。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [geɪm] [ɑːr; ər] [jɛz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ɑːn][juː 'es] [hɪr] ?

"	**What**	**sort**	**of**	**game**	**are**	**yez**	**tryin**	**'**	**to**	**put**	**up**	**on**	**us**	**here**	**?**
"	什么	种类	的	游戏	是	是的	尝试	-	到	放	向上	在	我们	这里	?

你们想耍我们什么花招?

" [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] , ['æŋgrəli] .

"	**demanded**	**the**	**policeman**	**,**	**angrily**	**.**
"	要求	这	警察	,	愤怒地	.

“警察愤怒地质问道。”

" [hɪr] , [teɪk] [jər] [bʊk] — "

"	**Here**	**,**	**take**	**yer**	**book**	**—**	**"**
"	这里	,	拿	你的	书	—	"

“来，拿着你的书——”

" [ʃiːz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['gɪlti] [ʌv; əv] [θeft] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z]

"	**She's**	**as**	**much**	**guilty**	**of**	**theft**	**as**	**if**	**there**	**had**	**been**	**a**	**hundred**	**dollars**
"	她是	作为	很多	有罪的	的	盗窃	作为	如果	那里	有	到过	一个	百	美元

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	**it**	**,**
在	它	,

“她偷窃的罪责和偷窃金额只有一百美元的情况一样严重。”

" [sed] ['fɑːrmər] [wiːks] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk]

"	**said**	**Farmer**	**Weeks**	**,**	**recovering**	**from**	**his**	**dismay**	**at**	**the**	**exposure**	**of**	**the**	**trick**
"	说	农民	周	,	恢复中	从	他的	沮丧	在	这	接触	的	这	诡计

.

:
.

“威克斯农夫说道，他从骗局被揭穿的沮丧中缓过神来。”

" [juː; jʊ] [əˈrest] [hɜːr; hər][ɔːr] [aɪl] — "

"	**You**	**arrest**	**her**	**or**	**I'll**	**—**	**"**
"	你	逮捕	她	或者患病的		—	"

“你要么逮捕她，要么我就——”

" [wʌt] [wɪl] [jɛz] [duː] , [jiː; ji] ['spæl'pin] ? " [sed] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] .

"	**What**	**will**	**yez**	**do**	**,**	**ye**	**spalpeen**	**?**	**"**	**said**	**the**	**policeman**	**.**
"	什么	将要	是的	做	,	是的	斯帕尔皮恩	?	"	说	这	警察	.

“你们打算怎么办，你们这些小混混？”警察问道。

" [ɪf] [jiː; ji] [get] [geɪ] [wɪd] [ˌem 'iː] [aɪl] [rʌn] [jɛz] [ɪn] — [ænd; ənd][dəunt][biː; bi] ['æfðər] [fər'gɛtɪn] - [ðæt] ,

"	**If**	**ye**	**get**	**gay**	**wid**	**me**	**I'll**	**run**	**yez**	**in**	**—**	**and**	**don't**	**be**	**afther**	**forgettin**	**'**	**that**	**,**
"	如果	是的	得到	同性恋	宽	我	患病的	跑步	是的	在	—	和	不	是	之后	忘记	-	那	,

['iːðər] ! " [-]

either	**!**	**"**	**[**	**50**	**]**
任何一个	!	"	[	-	]

“如果你跟我搞同性恋，我会把你抓起来——而且你最好记住这一点！”[50]

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [tɜːrnd] , ['æŋgrəli] , [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ]

As	**he**	**spoke**	**he**	**turned**	**,**	**angrily**	**,**	**to**	**observe**	**a**	**small**	**boy**	**who**	**was**	**tugging**
作为	他	辐	他	转向	,	愤怒地	,	到	观察	一个	小的	男生	WHO	曾是	拉扯

[æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] .

at	**his**	**sleeve**	**.**
在	他的	袖子	.

他说话间，生气地转过身，看到一个小男孩正拽着他的袖子。

" [seɪ] , ['mɪstər] , [seɪ] , " ['bɛgd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " ['lɪs(ə)n] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪl] [jər] ?

"	Say	,	mister	,	say	,	"	begged	the	boy	,	"	listen	here	a	minute	,	will	yer	?
"	说	,	先生	,	说	,	"	乞求	这	男生	,	"	听	这里	一个	分钟	,	将要	你的	?

“先生，请您听我说一会儿，好吗？”男孩恳求道。

[aɪ] [siːn] [ðə; ði][oʊld] [gaɪ] [slɪp][hɪz; ɪz] [pɜːrs] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

I	seen	the	old	guy	slip	his	purse	into	her	pocket	.
我	已见	这	老的	盖伊	滑	他的	钱包	进入	她	口袋	.

我看到那个老头把钱包塞进了她的口袋。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

She	never	took	it	.
她	绝不	采取	它	.

她从来没拿过。

" ['tɑːmz] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] , ['laɪtɪd] [ʌp] .

"	Tom's	eyes	,	as	he	heard	,	lighted	up	.
"	汤姆的	眼睛	,	作为	他	听到	,	照明	向上	.

听到这话，汤姆的眼睛亮了起来。

" [baɪ][gæd] , [maɪk] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] !

"	By	Gad	,	Mike	,	that's	what	he	did	!
"	经过	加德	,	麦克风	,	那就是	什么	他	做过	!

“天哪，迈克，他真的这么做了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [haʊ] ['redi] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [wɪtʃ] ['pɑːkɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ?

"	Did	you	hear	how	ready	he	was	to	tell	just	which	pocket	she	had	it	in	?
"	做过	你	听到	如何	准备好	他	曾是	到	告诉	只是	哪个	口袋	她	有	它	在	?

“你听到他有多想告诉你她把东西放在哪个口袋里了吗？”

['haʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] — [ən'les] [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [eɪ] ? "

How'd	he	have	known	that	—	unless	he	put	it	there	,	eh	?	"
怎么做到的	他	有	已知	那	—	除非	他	放	它	那里	,	嗯	?	"

他怎么会知道呢？除非是他放的，对吧？

" [its] [ə; eɪ][laɪ] ! " ['stɔrmd] ['fɑːrmər] [wiːks] .

"	It's	a	lie	!	"	stormed	Farmer	Weeks	.
"	它是	一个	说谎	!	"	暴风雨	农民	周	.

“这是谎言！”农夫威克斯怒吼道。

" [hɪr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɑːk] [ðæt] [gɜːrl] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [ɔːr][nɑːt] ? "

"	Here	,	are	you	going	to	lock	that	girl	up	as	a	thief	or	not	?	"
"	这里	,	是	你	去	到	锁	那	女孩	向上	作为	一个	贼	或者	不是	?	"

“你到底要不要把那个女孩当小偷关起来？”

" - [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['wɔːrmli] .

"	Indade	and	I'm	not	,	"	said	the	officer	,	warmly	.
"	-	和	我是	不是	,	"	说	这	官	,	热情地	.

“Indade，我不是，”警官热情地说。

" [drɑːp][hɜːr; hər] [rɪst] — [kwɪk] !

"	Drop	her	wrist	—	quick	!
"	降低	她	手腕	—	快的	!

“快，松开她的手腕！”

" [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [wiːks] ,

"	He	stepped	forward	as	he	spoke	,	and	Weeks	,
"	他	步	向前	作为	他	辐	,	和	周	,

“他边说边向前走了一步，然后是Weeks，

['siːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [aɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] , ['kwɪkli]
seeing by the gleam in the Irishman's eye that he had gone too far , quickly
看到 经过 这 闪耀 在 这 爱尔兰人的 眼睛 那 他 有 已消失 也 远的 , 迅速地
[rɪ'liːst] ['besi] .
released Bessie .
发布 贝西 .

从爱尔兰人眼中闪烁的光芒中看出他做得太过分了，便迅速放开了贝西。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [red] - [aɪd] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ]
As she moved away from him he stood still , red - eyed and trembling
作为 她 已搬 离开 从 他 他 站立 仍然 , 红色的 - 眼睛 和 发抖
[wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
with rage .
和 愤怒 .

她转身离开时，他呆立不动，双眼通红，气得浑身颤抖。

" [æn; ən] - [wɒts] [mɔːr] , [juː; jʊ][oʊld]['skæləwæg] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn]
" An ' what's more , you old scalawag , " said the policeman , " I'm going to run
" 一个 - 是什么 更多的 , 你 老的 饭桶 , " 说 这 警察 , " 我是 去 到 跑步
[juː; jʊ][ɪn] .
you in .
你 在 .

“而且，你这个老混蛋，”警察说，“我要把你抓起来。”

['meɪbi] [-]
Maybe [51]
或许 [-]

也许[51]

[juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv]['pɜːrdʒəri] , [bʌt; bət] [its] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['pikin] - ['pɑːkəts] , [let] [ˌem 'iː] [tel]
you never heard tell of perjury , but it's worse than pickin ' pockets , let me tell
你 绝不 听到 告诉 的 伪证 , 但 它是 更糟 比 皮金 - 口袋 , 让 我 告诉
[juː; jʊ] .
you .
你 .

你可能没听说过伪证罪，但我告诉你，它比扒窃更糟糕。

" [hɪz; ɪz] ['hevi] [hænd] [drɑːpt] [tuː; tə] [wiːks] - ['ʃoʊldər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [sloʊ] .
" His heavy hand dropped to Weeks ' shoulder , but he was too slow .
" 他的 重的 手 掉落 到 周 - 肩膀 , 但 他 曾是 也 慢的 .

“他沉重的手垂到威克斯的肩膀上，但他动作太慢了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [fraɪt] [ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər] ,
With a yell of fright the old farmer ,
和 一个 叫喊 的 惊吓 这 老的 农民 ,

老农夫惊恐地大叫一声，

[dɪ'spleɪɪŋ] [æn; ən][ə'dʒɪləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [tuː; tə]['kredɪt][hɪm; ɪm]
displaying an agility with which no one would have been ready to credit him
显示 一个 敏捷 和 哪个 不 一 会 有 到过 准备好 到 信用 他
,
,
,

他展现出的敏捷身手，是任何人都不愿相信他拥有的。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [dʌv] ['hedlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
turned and dove headlong through the crowd .
转向 和 鸽子 一头扎 通过 这 人群 .

转身一头扎进人群。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [tʃeɪs] , [bʌt; bət][tɑːm] ['nɔːrɪs] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .

The	policeman	started	to	give	chase	,	but	Tom	Norris	restrained	him	.
这	警察	开始	到	给	追赶	,	但	汤姆	诺里斯	克制	他	.

警察开始追赶，但汤姆·诺里斯制止了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] .

He	was	laughing	heartily	.
他	曾是	笑	衷心地	.

他开怀大笑。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?

"	What's	the	use	?
"	是什么	这	使用	?

“有什么用？”

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi] , [maɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

Let	him	be	,	Mike	,	"	he	said	.
让	他	是	,	麦克风	,	"	他	说	.

“随他去吧，迈克，”他说。

" [maɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] .

"	My	,	but	it	was	as	good	as	a	play	to	see	you	handle	him	.
"	我的	,	但	它	曾是	作为	好的	作为	一个	玩	到	看	你	处理	他	.

“我的天，看你对付他，简直就像看一场戏剧一样精彩。”

[gɑːʃ] !

Gosh	!
天哪	!

天哪！

[wɑːtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['begər] [rʌn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Watch	the	old	beggar	run	,	will	you	?
手表	这	老的	乞丐	跑步	,	将要	你	?

看着老乞丐跑，好吗?

" [ɪn'diːd] , [wiːks] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

"	Indeed	,	Weeks	was	running	as	fast	as	he	could	,	and	,	even	as	they	watched	him	,
"	的确	,	周	曾是	跑步	作为	快速地	作为	他	可以	,	和	,	甚至	作为	他们	观看	他	,

“的确，威克斯正拼尽全力地奔跑，即使他们注视着他，

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

he	disappeared	inside	the	station	.
他	消失	里面	这	车站	.

他消失在车站里。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] .

"	That's	a	good	riddance	.
"	那就是	一个	好的	摆脱	.

“真是摆脱了一个祸害。”

['meɪbi] ['hiːl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

Maybe	he'll	go	home	and	stay	there	,	"	said	the	conductor	.
或许	地狱	去	家	和	停留	那里	,	"	说	这	导体	.

“也许他会回家待在那里，”列车员说。

" [hiː; hi][wəʊnt][traɪ][hɪz; ɪz]['dɜːrti] [trɪks] [ɑːn][juː; jʊ] [ə'gen] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['besi] .

"	He	won't	try	his	dirty	tricks	on	you	again	,	"	he	added	,	turning	to	Bessie	.
"	他	惯于	尝试	他的	肮脏的	技巧	在	你	再次	,	"	他	额外	,	转弯	到	贝西	.

“他不会再对你耍那些卑鄙的伎俩了，”他转过身对贝西说。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [maɪk] , [hɪr] . " [-]
" If he does , you'll have a friend in Mike , here . " [52]
" 如果 他 做 , 你会 有 一个 朋友 在 麦克风 , 这里 . " [-]

“如果他这么做了，你就会在这里和迈克成为朋友。”[52]

" [truː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tɑːm] ['nɔːrɪs] ! " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" True for you , Tom Norris ! " said the policeman .
" 真的 为了 你 , 汤姆 诺里斯 ! " 说 这 警察 .

“说的没错，汤姆·诺里斯！”警察说道。

" [aɪm][glæd][jiː; ji] [tɜːrnd] [ʌp] , [bɔɪ] .
" I'm glad ye turned up , boy .
" 我是 高兴的 是的 转向 向上 , 男生 .

“很高兴你来了，孩子。”

[jiː; ji] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['mækɪn] - [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [mi'self] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - .
Ye saved me from makin ' a fool of meself , I'm thinkin ' .
叶 已保存 我 从 制造 - 一个 傻子 的 我自己 , 我是 思考 - .

我想，你救了我，让我免于出丑。

[ðə; ði][oʊld] - !
The old omadhoun !
这 老的 - !

老奥马杜恩！

[tuː; tə] [θɪŋk] ['hiːd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][dʒɑːb] [laɪk] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ,
To think he'd put up a job like that on a slip of a girl ,
到 思考 他会 放 向上 一个 工作 喜欢 那 在 一个 滑 的 一个 女孩 ,

真没想到他竟然会给一个瘦弱的女孩安排那样的工作。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['fɑːðər] — [ɔːr][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ! "
and him ould enough to be her father — or her grandfather ! "
和 他 可以 足够的 到 是 她 父亲 — 或者 她 祖父 ! "

他年纪大到足以当她父亲——或者祖父！

" [wel] , [aɪv] [helpt] [juː; jʊ] [aʊt] [ə'gen] , ['hævnt] [aɪ] ? " [sed] [tɑːm] ['nɔːrɪs] .
" Well , I've helped you out again , haven't I ? " said Tom Norris .
" 出色地 , 我已经 帮助 你 出去 再次 , 还没有 我 ? " 说 汤姆 诺里斯 .

“嗯，我又帮了你一次忙，不是吗？”汤姆·诺里斯说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [naʊ] ?
" Are you living here in the city now ?
" 是 你 活的 这里 在 这 城市 现在 ?

你现在住在这个城市吗?

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [oʊld] [wiːks] [ɪz][soʊ] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [naʊ] [ðæt] [wiːv] [ðə; ði] [taɪm] .
Suppose you tell me why old Weeks is so mean to you , now that we've the time .
认为 你 告诉 我 为什么 老的 周 是 所以 意思是 到 你 , 现在 那 我们已经 这 时间 .
"
"
"

既然现在我们有时间了，不如你告诉我老威克斯为什么对你那么刻薄吧。

" [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] ['glædli] , " [sed] ['besi] .
" I will , and gladly , " said Bessie .
" 我 将要 , 和 乐意 , " 说 贝西 .

“我愿意，而且很乐意，”贝西说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [taɪm] .
" But I haven't so very much time .
" 但 我 还没有 所以 非常 很多 时间 .

但我时间并不多。

[kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ][goʊ] [hoʊm] ?

Can	you	walk	with	me	as	I	go	home	?
能	你	走	和	我	作为	我	去	家	?

你愿意陪我一起走回家吗?

" [soʊ] , [wɪð; wɪθ][tɑːm] ['nɔːrɪs] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] , ['besi] [bɪ'gæn][hɜːr; hər][trɪp] [bæk] [tuː; tə]

"	So	,	with	Tom	Norris	to	look	after	her	,	Bessie	began	her	trip	back	to
"	所以	,	和	汤姆	诺里斯	到	看	后	她	,	贝西	开始	她	旅行	后退	到

[ðə; ði]['mɜːrsər] [haʊs] ,

the	Mercer	house	,
这	默瑟	房子	,

“于是，在汤姆·诺里斯的照顾下，贝西开始了返回默瑟家的旅程。”

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [flaɪt] [frʌm; frəm] - ,

and	,	on	the	way	,	she	told	him	the	story	of	her	flight	from	Hedgeville	,
和	,	在	这	方式	,	她	讲述	他	这	故事	的	她	航班	从	-	,

途中，她向他讲述了她逃离赫奇维尔的经历。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] .

and	the	adventures	that	had	happened	since	its	beginning	.
和	这	冒险	那	有	发生	自从	它是	开始	.

以及自其诞生以来发生的种种冒险。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][goʊ]['æftər][dʒeɪk] ['huːvər] [ðæt] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] ,

"	I	suppose	I	was	foolish	to	go	after	Jake	Hoover	that	way	,	"	she	concluded	,
"	我	认为	我	曾是	愚蠢	到	去	后	杰克	胡佛	那	方式	,	"	她	结束	,

“我想我当时那样去追求杰克·胡佛真是太愚蠢了，”她总结道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] .

"	but	I	thought	I	might	be	able	to	help	.
"	但	我	想法	我	可能	是	有能力的	到	帮助	.

但我认为我或许能帮上忙。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə] [siː] [-]

I	didn't	like	to	see	[	53	]
我	没有	喜欢	到	看	[	-	]

我不喜欢看到[53]

[hɪm; ɪm] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪstər] . ['dʒeɪmɪsən] [ðæt] [wei] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [naɪs]

him	following	Mr	.	Jamieson	that	way	,	when	he	was	trying	to	be	so	nice
他	下列的	先生	.	杰米森	那	方式	,	什么时候	他	曾是	尝试	到	是	所以	好的

[tuː; tə][juː 'es] . "

to	us	.	"
到	我们	.	"

他那样跟着杰米森先生，而杰米森先生当时对我们那么友好。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] , " [sed] [tɑːm] .

"	Maybe	you	were	foolish	,	"	said	Tom	.
"	或许	你	是	愚蠢	,	"	说	汤姆	.

“也许你当时很愚蠢，”汤姆说。

" [bʌt; bət][dəunt][let] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːri] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

"	But	don't	let	it	worry	you	too	much	.
"	但	不	让	它	担心	你	也	很多	.

但别太担心。

[juː; jʊ] [ment] [wel] ,

You	meant	well	,
你	意思是	出色地	,

你的出发点是好的。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['fuːlɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən]

and	I	guess	there's	lots	of	us	are	foolish	without	having	as	good	an
和	我	猜测	有	很多	的	我们	是	愚蠢	没有	拥有	作为	好的	一个

[ɪk'skjuːs][æz; əz] [ðæt] . "

excuse	as	that	.	"
原谅	作为	那	.	"

我想，我们当中很多人都很愚蠢，却没有那么好的理由。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz]['mɪstər] . ['dʒeɪmɪsən] [naʊ] ! " [kraɪd] ['besi] ,

"	Oh	,	there's	Mr	.	Jamieson	now	!	"	cried	Bessie	,
"	哦	,	有	先生	.	杰米森	现在	!	"	哭	贝西	,

“哦，杰米森先生来了！”贝西喊道。

['sʌd(ə)nli] ['spaɪɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

suddenly	spying	the	young	lawyer	on	the	other	side	of	the	street	.
突然	间谍活动	这	年轻的	律师	在	这	其他	边	的	这	街道	.

突然瞥见街对面站着一位年轻的律师。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [tel] [hɪm; ɪm] [wɒts] ['hæpənd] , [dəunt][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['nɔːrɪs] ? "

"	I	think	I'd	better	tell	him	what's	happened	,	don't	you	,	Mr	.	Norris	?	"
"	我	思考	ID	更好的	告诉	他	是什么	发生	,	不	你	,	先生	.	诺里斯	?	"

“我想我最好告诉他发生了什么事，您觉得呢，诺里斯先生？”

" [aɪ][duː] [ɪn'diːd] .

"	I	do	indeed	.
"	我	做	的确	.

的确如此。

[steɪ] [hɪr] , [aɪl] [rʌn] ['oʊvər] .

Stay	here	,	I'll	run	over	.
停留	这里	,	患病的	跑步	超过	.

你待在这里，我马上过去。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] [suːt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

The	young	fellow	with	the	brown	suit	,	is	it	?
这	年轻的	同伴	和	这	棕色的	套装	,	是	它	?

是那个穿棕色西装的年轻人吗?

" ['besi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][tɑːm] ['nɔːrɪs] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn]

"	Bessie	nodded	,	and	Tom	Norris	ran	across	the	street	and	was	back	in
"	贝西	点头	,	和	汤姆	诺里斯	跑	穿过	这	街道	和	曾是	后退	在

[ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ]['dʒeɪmɪsən] ,

a	moment	with	Jamieson	,
一个	片刻	和	杰米森	,

贝西点了点头，汤姆·诺里斯跑过马路，片刻后就和杰米森一起回来了。

[huː] [wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['besi] ,

who	was	mightily	surprised	to	see	Bessie	,
WHO	曾是	非常	惊讶	到	看	贝西	,

看到贝西，他非常惊讶。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsər] [haʊs] .

whom	he	had	left	only	a	short	time	before	at	the	Mercer	house	.
谁	他	有	左边	仅有的	一个	短的	时间	前	在	这	默瑟	房子	.

他不久前才把他们留在默瑟家。

[hiː; hi] [fraund] ['veri] ['θɔːtfəli] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .

He	frowned	very	thoughtfully	as	he	heard	her	story	.
他	皱眉	非常	深思熟虑	作为	他	听到	她	故事	.

听完她的故事，他若有所思地皱起了眉头。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][skoʊld][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪsk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	not	going	to	scold	you	for	taking	such	a	risk	,	"	he	said	.
"	我是	不是	去	到	骂	你	为了	采取	这样的	一个	风险	,	"	他	说	.

“我不会因为你冒这样的风险而责备你，”他说。

" [aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] [θɪŋk] , ['iːðər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][hɑːrm] .

"	I	really	didn't	think	,	either	,	that	it	was	you	they	would	try	to	harm	.
"	我	真的	没有	思考	,	任何一个	,	那	它	曾是	你	他们	会	尝试	到	伤害	.

“我当时也真的没想到，他们会想伤害你。”

[aɪ] [θɔːt] [-]

I	thought	[	54	]
我	想法	[	-	]

我以为[54]

[jʊr; jər] [frend] ['zɑːrɑː,'dzɑː-][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] . "

your	friend	Zara	was	the	only	one	who	was	in	danger	.	"
你的	朋友	Zara	曾是	这	仅有的	一	WHO	曾是	在	危险	.	"

只有你的朋友扎拉身处险境。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeid] [traɪ][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] [mɪs] ['besi] [hɪr] , [ðoʊ] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	suppose	they'd	try	to	get	hold	of	Miss	Bessie	here	,	though	,	"	said	the
"	我	认为	他们会	尝试	到	得到	抓住	的	错过	贝西	这里	,	尽管	,	"	说	这

[kən'dʌktər] ,

conductor	,
导体	,

“我想他们应该会想办法在这里联系上贝西小姐吧，”列车长说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeid] [θɪŋk] [ʃiːd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪtnəs] , [pər'hæps] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni]

"	because	they'd	think	she'd	be	a	good	witness	,	perhaps	,	if	there	was	any		
"	因为	他们会	思考	棚	是	一个	好的	证人	,	也许	,	如果	那里	曾是	任何		

['bɪznəs] [ɪn] [kɔːrt] .

business	in	court	.
商业	在	法庭	.

“因为他们会认为，如果法庭上有任何案子，她或许会是一个很好的证人。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔː] ,

I	don't	know	much	about	the	law	,
我	不	知道	很多	关于	这	法律	,

我对法律了解不多。

[ɪk'sept] [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv] . "

except	I	think	it's	a	good	thing	to	keep	clear	of	.	"
除了	我	思考	它是	一个	好的	事物	到	保持	清除	的	.	"

但我认为最好还是远离它。

" [juː; jʊ][bet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['dʒeɪmɪsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	You	bet	it	is	,	"	said	Jamieson	,	with	a	laugh	.
"	你	赌注	它	是	,	"	说	杰米森	,	和	一个	笑	.

“那当然了，”杰米森笑着说。

" [ðæts] [faɪn] [tɔːk] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɔɪər] ! " [smaɪld] [tɑːm] ['nɔːrɪs] .

"	That's	fine	talk	,	from	a	lawyer	!	"	smiled	Tom	Norris	.
"	那就是	美好的	讲话	,	从	一个	律师	!	"	微笑	汤姆	诺里斯	.

“律师说这话真不错！”汤姆·诺里斯笑着说。

" [eint] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['bɪznəs] [tuː; tə][get] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] ['lɔˌsuːts] ? "

"	Ain't	it	your	business	to	get	people	into	lawsuits	?	"
"	不是	它	你的	商业	到	得到	人们	进入	诉讼	?	"

“难道让别人惹上官司不是你的职责吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ! " [sed] ['dʒeɪmɪsən] .

"	Not	a	bit	of	it	!	"	said	Jamieson	.
"	不是	一个	少量	的	它	!	"	说	杰米森	.

“一点儿也没有！”杰米森说道。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪər] [kiːps] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] .

"	A	good	lawyer	keeps	his	clients	out	of	court	.
"	一个	好的	律师	保持	他的	客户	出去	的	法庭	.

一位优秀的律师会让他的客户避免上法庭。

[hiː; hi] [seɪvz] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌn] [les] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['biːtn] .

He	saves	money	for	them	that	way	,	and	they	run	less	risk	of	being	beaten	.
他	保存	钱	为了	他们	那	方式	,	和	他们	跑步	较少的	风险	的	存在	被打败	.

他这样为他们省钱，他们被打的风险也降低了。

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['keɪsɪz][aɪ][hæv; həv]['nevər] [get]['ɪntuː] [kɔːrt] [æt; ət][ɔːl] .

The	biggest	cases	I	have	never	get	into	court	at	all	.
这	最大	案例	我	有	绝不	得到	进入	法庭	在	全部	.

我经手的最大案件，根本就没上过法庭。

[its] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʃaɪstər] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [laɪk] ['aɪzək] [bræk] , [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːrt] ,

It's	only	the	shyster	lawyers	,	like	Isaac	Brack	,	who	are	always	going	to	court	,
它是	仅有的	这	骗子	律师	,	喜欢	艾萨克	布拉克	,	WHO	是	总是	去	到	法庭	,

只有像艾萨克·布拉克那样的奸诈律师才会总是上法庭。

['weðər] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] . "

whether	there's	any	real	reason	for	it	or	not	.	"
无论	有	任何	真实的	原因	为了	它	或者	不是	.	"

无论是否有真正的原因。

" [bræk] ! " [sed] [tɑːm] .

"	Brack	!	"	said	Tom	.
"	布拉克	!	"	说	汤姆	.

“布拉克！”汤姆说道。

" [waɪ] , [seɪ] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] !

"	Why	,	say	,	I	know	him	!
"	为什么	,	说	,	我	知道	他	!

“哎呀，我认识他！”

[ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , [ðɪs] [mæn] [wiːks] [dʌz] , [tuː] . [-]

And	,	what's	more	,	this	man	Weeks	does	,	too	.	[	55	]
和	,	是什么	更多的	,	这	男人	周	做	,	也	.	[	-	]

而且，这位名叫 Weeks 的男子也.....[55]

- [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] .

Brack's	his	lawyer	.
-	他的	律师	.

布拉克是他的律师。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .

I	heard	that	a	long	time	ago	.
我	听到	那	一个	长的	时间	前	.

我很久以前就听说过这件事了。

[bræk] [gets] [ə'baʊt] [hæf] [ðə; ði]['keɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [tuː] .

Brack	gets	about	half	the	cases	against	the	railroad	,	too	.
布拉克	获得	关于	一半	这	案例	反对	这	铁路	,	也	.

布拉克还获得了大约一半针对铁路公司的案件。

[wen'evər] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æksɪdənt] , [bræk] [hʌnts] [ʌp][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

Whenever	there's	a	little	accident	,	Brack	hunts	up	the	people	who	might	have	been
每当	有	一个	小的	事故	,	布拉克	狩猎	向上	这	人们	WHO	可能	有	到过

[hɜ:rt] ,

hurt	,
伤害	,

每当发生小事故，布拉克都会四处搜寻可能受伤的人。

[ænd; ənd] [traɪz] [tu:; tə] [get] ['dæmɪdʒɪz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

and	tries	to	get	damages	for	them	.
和	尝试	到	得到	损害	为了	他们	.

并试图为他们争取赔偿。

['oʊnli] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪnz] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

Only	,	if	he	wins	a	case	for	them	,
仅有的	,	如果	他	胜利	一个	案件	为了	他们	,

只有当他为他们打赢官司的时候，

[hi:; hi] [ki:ps] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [lu:z] [hi:; hi] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf]

he	keeps	most	of	the	money	—	and	if	they	lose	he	charges	them	enough
他	保持	最多	的	这	钱	—	和	如果	他们	失去	他	收费	他们	足够的

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʌmz] [aʊt] [ə'hed] ,

so	that	he	comes	out	ahead	,
所以	那	他	来	出去	前方	,

他把大部分钱都收入囊中——如果他们输了，他就向他们收取足够的费用，让自己从中获利。

['enihaʊ] . "

anyhow	.	"
无论如何	.	"

无论如何。”

" [ðæts] [ðə; ði] ['feloʊ] , " ['dʒeɪmɪsən] [sed] .

"	That's	the	fellow	,	"	Jamieson	said	.
"	那就是	这	同伴	,	"	杰米森	说	.

“就是他，”杰米森说。

" [wi:l] [get] [hɪm; ɪm] [dɪs'bɑ:rd] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , [tu:] .

"	We'll	get	him	disbarred	sooner	or	later	,	too	.
"	出色地	得到	他	被取消律师资格	很快	或者	之后	,	也	.

“我们迟早也会让他失去律师资格。”

['hi:z] [ə; eɪ][bæd] [eg] .

He's	a	bad	egg	.
他是	一个	坏的	蛋	.

他是个坏蛋。

[aɪm][glæd][tu:; tə] [noʊ] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

I'm	glad	to	know	I've	got	to	fight	him	in	this	case	.
我是	高兴的	到	知道	我已经	得到	到	斗争	他	在	这	案件	.

很高兴知道这次我要和他对抗。

[ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] ['hu:vər] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌem 'i:] , [aɪl] [bet] [bræk] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:]

If	this	young	Hoover	was	following	me	,	I'll	bet	Brack	had	something	to	do
如果	这	年轻的	胡佛	曾是	下列的	我	,	患病的	赌注	布拉克	有	某物	到	做

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] . "

with	it	.	"
和	它	.	"

如果这个年轻的胡佛跟踪我，我敢肯定布拉克跟这件事脱不了干系。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['fɑ:loʊɪŋ] [ju:; jʊ] , " [sed] ['besi] .

"	He	was	certainly	following	you	,	"	said	Bessie	.
"	他	曾是	当然	下列的	你	,	"	说	贝西	.

“他肯定是在跟踪你，”贝西说。

" [wen'evər] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [hiː; hi][gɑːt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

" **Whenever** **you** **turned** **around** **he** **got** **behind** **a** **tree** **or** **something** **,** **so** **that** **you**

" 每当 你 转向 大约 他 得到 在后面 一个 树 或者 某物 , 所以 那 你

['wʊdnt] [siː] [hɪm; ɪm] . "

wouldn't **see** **him** **.** **"**

不会 看 他 . "

“每当你转身的时候，他就会躲到树后或其他什么地方，让你看不到他。”

" [hiː; hi] ['niːdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['kerf(ə)l] .

" **He** **needn't** **have** **been** **so** **careful** **.**

" 他 不必 有 到过 所以 小心 .

他其实不必那么小心。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːkt] [raɪt] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [taʊn] ,

He **might** **have** **walked** **right** **next** **to** **me** **all** **the** **way** **into** **town** **,**

他 可能 有 步行 正确的 下一个 到 我 全部 这 方式 进入 镇 ,

他可能一路都和我并肩走到镇上去了。

[ænd; ənd][aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] .

and **I'd** **never** **have** **suspected** **him** **.**

和 ID 绝不 有 怀疑 他 .

我做梦也想不到他会是他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] ['eniwer] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — ['eniwer] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [aɪ]

As **it** **happened** **,** **I** **wasn't** **going** **anywhere** **this** **morning** **—** **anywhere** **in** **particular** **,** **I**

作为 它 发生 , 我 不是 去 任何地方 这 早晨 — 任何地方 在 特别的 , 我

[miːn] .

mean **.**

意思是 .

碰巧的是，我今天早上并没有要去任何地方——我是说，没有要去任何特定的地方。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [-]

It **wouldn't** **[** **56** **]**

它 不会 [-]

它不会[56]

[hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪf] [bræk] [hæd; həd] [noʊn] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

have **made** **any** **difference** **if** **Brack** **had** **known** **just** **what** **I** **was** **doing** **.**

有 制成 任何 不同之处 如果 布拉克 有 已知 只是 什么 我 曾是 正在做 .

如果布拉克知道我在做什么，结果也不会有任何不同。

[bʌt; bət][aɪm] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][spaɪ][ɑːn][ˌem 'iː] , ['besi] .

But **I'm** **mighty** **glad** **to** **know** **that** **he** **is** **trying** **to** **spy** **on** **me** **,** **Bessie** **.**

但 我是 强大的 高兴的 到 知道 那 他 是 尝试 到 间谍 在 我 , 贝西 .

但我很高兴知道他是在监视我，贝西。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [aɪm][æpt][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ]

In **the** **next** **few** **days** **I'm** **apt** **to** **do** **some** **things** **I** **wouldn't** **want** **him** **to** **know**

在 这 下一个 很少 天 我是 易于 到 做 一些 事物 我 不会 想 他 到 知道

[ə'baʊt] [æt; ət][ɔːl] ,

about **at** **all** **,**

关于 在 全部 ,

接下来几天我可能会做一些我完全不想让他知道的事情。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [wɔːrnd] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][maɪ] [ɪrz] ['oʊpən] ,

and **now** **that** **I'm** **warned** **I'll** **be** **able** **to** **keep** **my** **eyes** **and** **my** **ears** **open** **,**

和 现在 那 我是 警告 患病的 是 有能力的 到 保持 我的 眼睛 和 我的 耳朵 打开 ,

既然有人提醒我，我就能睁大眼睛、竖起耳朵了。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [bræk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spaɪz] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ɑːn][tuː; tə]

and	I	guess	Brack	and	his	spies	will	have	some	trouble	in	getting	on	to
和	我	猜测	布拉克	和	他的	间谍	将要	有	一些	麻烦	在	获得	在	到

['eniθɪŋ] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kiːp] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . "

anything	I	choose	to	keep	hidden	from	them	.	"
任何事物	我	选择	到	保持	隐	从	他们	.	"

我想布拉克和他的间谍们想要获取我选择隐瞒的任何东西，恐怕都会遇到一些麻烦。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ! " [ə'pruːvd] [tɑːm] .

"	That's	the	stuff	!	"	approved	Tom	.
"	那就是	这	东西	!	"	得到正式认可的	汤姆	.

“就是这个味儿！”汤姆赞许道。

" [aɪ][toʊld] [mɪs] ['besi] [hɪr] [ʃiːd] [dʌn] [ɔːl] [raɪt] .

"	I	told	Miss	Bessie	here	she'd	done	all	right	.
"	我	讲述	错过	贝西	这里	棚	完毕	全部	正确的	.

“我告诉贝西小姐，她做得很好。”

[ʃiː; ʃi] [ment] [wel] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [rʌn] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [rɪsk] .

She	meant	well	,	even	if	she	did	run	a	foolish	risk	.
她	意思是	出色地	,	甚至	如果	她	做过	跑步	一个	愚蠢	风险	.

她的出发点是好的，即使她冒了个愚蠢的风险。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] . "

And	there's	no	harm	done	.	"
和	有	不	伤害	完毕	.	"

而且也没有造成任何损害。

" [wel] , [wiːd] ['betər] ['hɜːri] [hoʊm] , " [sed] ['dʒeɪmɪsən] .

"	Well	,	we'd	better	hurry	home	,	"	said	Jamieson	.
"	出色地	,	我们会	更好的	匆忙	家	,	"	说	杰米森	.

“那我们最好赶紧回家，”杰米森说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['besi] ,

"	I	don't	want	them	to	be	worried	about	you	,	Bessie	,
"	我	不	想	他们	到	是	担心	关于	你	,	贝西	,

“我不想让他们为你担心，贝西。”

[soʊ] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] .

so	I'll	take	you	home	in	a	taxicab	.
所以	患病的	拿	你	家	在	一个	出租车	.

那我打车送你回家吧。

" [ðə; ði][kæb] [tʊk] [ðem; ðəm] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði]['mɜːrsər] [haʊs] .

"	The	cab	took	them	swiftly	toward	the	Mercer	house	.
"	这	出租车	采取	他们	迅速地	朝向	这	默瑟	房子	.

“出租车迅速将他们送往默瑟家。”

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [blɑːks] [ə'weɪ] ['dʒeɪmɪsən] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ]

When	they	were	still	two	or	three	blocks	away	Jamieson	started	and	pointed	out	a
什么时候	他们	是	仍然	二	或者	三	积木	离开	杰米森	开始	和	尖	出去	一个

[mæn][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə] ['besi] .

man	on	the	sidewalk	to	Bessie	.
男人	在	这	人行道	到	贝西	.

当他们还有两三个街区远的时候，杰米森突然停下来，指着人行道上的一个人对贝西说。

" [ðeəz; ðəz] [bræk] [naʊ] !

"	There's	Brack	now	!
"	有	布拉克	现在	!

“布拉克现在在那里！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [siː] , ['besi] ?
" See , Bessie ?
" 看 , 贝西 ?

“看到了吗，贝西？”

[ðæt] ['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aigla:siz] . [-]
That little man , with the eyeglasses . [57]
那 小的 男人 , 和 这 眼镜 . [-]

那个戴眼镜的小个子男人。[57]

['hiːz] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .
He's up to some mischief .
他是 向上 到 一些 恶作剧 .

他肯定在搞什么鬼。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [wei] ?
I wonder what he's doing out this way ?
我 想知道 什么 他是 正在做 出去 这 方式 ?

我想知道他来这边做什么?

" [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , ['elənə; -nɔ:]['mɜːrsər] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] ,
" When they arrived , Eleanor Mercer , her eyes showing that she was worried ,
" 什么时候 他们 到达的 , 埃莉诺 默瑟 , 她 眼睛 显示 那 她 曾是 担心 ,

“他们到达时，埃莉诺·默瑟的眼神中透露出担忧，

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
was waiting for them on the porch .
曾是 等待 为了 他们 在 这 门廊 .

他正在门廊上等他们。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] [jʊə(r)] [hɪr] !
" Oh , I'm so glad you're here !
" 哦 , 我是 所以 高兴的 你是 这里 !

“哦，我太高兴你来了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪm][soʊ] ['sɑːri] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['elənə; -nɔː] , " [sed] ['besi] ,
" I'm so sorry if you were worried about me , Miss Eleanor , " said Bessie ,
" 我是 所以 对不起 如果 你 是 担心 关于 我 , 错过 埃莉诺 , " 说 贝西 ,
[rɪ'mɔːrsfəli] .
remorsefully .
懊悔地 .

“如果您担心我，我深感抱歉，埃莉诺小姐，”贝西懊悔地说。

" [aɪ] ['wɔznt] , [ðoʊ] , " [sed] ['elənə; -nɔː] .
" I wasn't , though , " said Eleanor .
" 我 不是 , 尽管 , " 说 埃莉诺 .

“但我不是，”埃莉诺说。

" [its] ['zɑːrɑː,'dzɑː-] !
" It's Zara !
" 它是 Zara !

“是Zara！”

[ʃiːz] [ˌʌpˈsterz] , ['kraɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt]
She's upstairs , crying her eyes out
她是 楼上 , 哭泣 她 眼睛 出去

她上楼去了，哭得泣不成声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] ['ænsər] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒts] [rɔːŋ] .
and she won't answer me when I try to get her to tell me what's wrong .
和 她 惯于 回答 我 什么时候 我 尝试 到 得到 她 到 告诉 我 是什么 错误的 .

当我试图让她告诉我发生了什么事时，她却不回答我。

[juːd] ['betər] [siː] [hɜːr; hər] , ['besi] . " [-] [-]
You'd better see her , Bessie . " [58] [59]
你会 更好的 看 她 , 贝西 . " [-] [-]

你最好去见见她，贝西。[58][59]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] [nuː] ['deɪndʒər]
A NEW DANGER
一个 新的 危险

新的危险

[əˈlɑːrmd] [æt; ət] [ðɪs] [nuːz] [ʌv; əv]['zɑːrɑː,'dzɑː-] ,
Alarmed at this news of Zara ,
惊慌 在 这 消息 的 Zara ,

听到Zara的这个消息，我感到震惊。

['besi] ['hɜːrid] [ˌʌpˈsterz] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [ʃerd] .
Bessie hurried upstairs at once to the room the two girls shared .
贝西 慌忙 楼上 在 一次 到 这 房间 这 二 女孩们 共享 .

贝西立刻匆匆上楼，来到两个女孩合住的房间。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [ɑːn][ðə; ði][bed] , ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .
She found her chum on the bed , crying as if her heart would break .
她 成立 她 密友 在 这 床 , 哭泣 作为 如果 她 心 会 休息 .

她发现她的朋友躺在床上，哭得好像心都要碎了一样。

" [waɪ] , ['zɑːrɑː,'dzɑː-] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" Why , Zara , what's the matter ?
" 为什么 , Zara , 是什么 这 事情 ?

“怎么了，Zara？”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] ?
Why are you crying ?
为什么 是 你 哭泣 ?

你为什么哭?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] ,
But try as she might ,
但 尝试 作为 她 可能 ,

但无论她如何努力，

['besi] [kʊd; kəd][get][noʊ] ['ænsər] [æt; ət][ɔːl][frʌm; frəm]['zɑːrɑː,'dzɑː-][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
Bessie could get no answer at all from Zara for a long time .
贝西 可以 得到 不 回答 在 全部 从 Zara 为了 一个 长的 时间 .

贝西很久都没能从扎拉那里得到任何答复。

" [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [bæd] ?

"	Have	I	done	anything	to	make	you	feel	bad	?
"	有	我	完毕	任何事物	到	制作	你	感觉	坏的	?

我有没有做错什么让你感到难过?

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] [gɔːn] [rɔːŋ] [hɪr] ? " ['ɝːdʒd] ['besi] .

Has	anything	gone	wrong	here	?	"	urged	Bessie	.
有	任何事物	已消失	错误的	这里	?	"	敦促	贝西	.

“这里出什么事了吗?”贝西追问道。

" [ɪf] [juːl] ['oʊnli] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] , [dɪr] , [wiːl] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	If	you'll	only	tell	us	what's	the	matter	,	dear	,	we'll	straighten	it	out	.
"	如果	你会	仅有的	告诉	我们	是什么	这	事情	,	亲爱的	,	出色地	拉直	它	出去	.

“亲爱的，如果你能告诉我们到底出了什么事，我们一定会解决的。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] ? "

Can't	you	trust	me	?	"
不能	你	相信	我	?	"

你难道不能相信我吗?

" [en] — ['nʌθɪŋz] ['hæpənd] — [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] , " ['zɑːrɑː,'dzɑː-] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ]

"	N	—	nothing's	happened	—	you	haven't	done	anything	,	"	Zara	managed	to	say
"	N	—	没什么。	发生	—	你	还没有	完毕	任何事物	,	"	Zara	管理	到	说

[æt; ət] [læst] .

at	last	.
在	最后的	.

“没、什么都没发生——你什么都没做，”扎拉终于开口说道。

" ['ʃʊrli] ['nʌθɪŋ] [mɪs] ['elənə; -nɔː] [hæz; həz] [sed] [hæz; həz] [hɜːrt] [juː; jʊ] , ['zɑːrɑː,'dzɑː-] ?

"	Surely	nothing	Miss	Eleanor	has	said	has	hurt	you	,	Zara	?
"	一定	没有什么	错过	埃莉诺	有	说	有	伤害	你	,	Zara	?

“埃莉诺小姐说的话肯定没有伤害到你，扎拉吧?”

[aɪm] ['sɜːrt(ə)n] [ʃiːd] [fiːl] ['terəb(ə)l] [-]

I'm	certain	she'd	feel	terrible	[	60	]
我是	肯定	棚	感觉	糟糕的	[	-	]

我确信她会感到非常难过[60]

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] !

if	she	thought	you	were	crying	because	of	anything	she	had	done	!
如果	她	想法	你	是	哭泣	因为	的	任何事物	她	有	完毕	!

如果她以为你哭是因为她做了什么!

" ['zɑːrɑː,'dzɑː-] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['viːəməntli] [æt; ət] [ðæt] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['sɒbz] ['oʊnli] [siːmd]

"	Zara	shook	her	head	vehemently	at	that	,	but	her	sobs	only	seemed
"	Zara	摇晃	她	头	强烈地	在	那	,	但	她	啜泣	仅有的	似乎

[tuː; tə] [kʌm] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

to	come	harder	than	before	.
到	来	更难	比	前	.

扎拉对此拼命摇头，但她的抽泣声却比之前更加剧烈了。

['besi] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['pʌz(ə)ld] .

Bessie	was	thoroughly	puzzled	.
贝西	曾是	彻底	困惑	.

贝西感到非常困惑。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['zɑːrɑː,'dzɑː-] , [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] , [dɪd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stænd]

She	knew	that	Zara	,	brought	up	in	a	foreign	country	,	did	not	always	understand
她	知道	那	Zara	,	带来	向上	在	一个	外国的	国家	,	做过	不是	总是	理解

[ə'merɪkən] [weɪz] .

American	ways	.
美国人	方式	.

她知道，在国外长大的扎拉并不总是了解美国的习俗。

['sʌmtaɪmz] , [wen] ['besi] [hæd; həd][fɜːrst] [noʊn] [hɜːr; hər] , ['lɪt(ə)l]['dʒestɪŋ] [ri'maːks] ,

Sometimes	**,**	**when**	**Bessie**	**had**	**first**	**known**	**her**	**,**	**little**	**jesting**	**remarks**	**,**
有时	,	什么时候	贝西	有	第一的	已知	她	,	小的	开玩笑	评论	,

有时，贝西初识她时，会说些玩笑话，

[wɪtʃ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ə'mɪs] [baɪ]['eni] [ə'merɪkən] [gɜːrl] , [hæd; həd] [rɪ'djʊst] [hɜːr; hər]

which	**couldn't**	**have**	**been**	**taken**	**amiss**	**by**	**any**	**American**	**girl**	**,**	**had**	**reduced**	**her**
哪个	不能	有	到过	已采取	错误	经过	任何	美国人	女孩	,	有	减少	她

[tuː; tə] [terz] .

to	**tears**	**.**
到	眼泪	.

任何一个美国女孩都不会对此感到不满，这让她感动得流下了眼泪。

[ænd; ənd] ['besi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['sʌmwʌn] , ['iːðər] [mɪs] ['elənə; -nɔː] , [ɔːr]

And	**Bessie**	**thought**	**it**	**entirely**	**possible**	**that**	**someone**	**,**	**either**	**Miss**	**Eleanor**	**,**	**or**
和	贝西	想法	它	完全	可能的	那	某人	,	任何一个	错过	埃莉诺	,	或者

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	**mother**	**,**
她	母亲	,

贝西觉得完全有可能是埃莉诺小姐或者她母亲干的。

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrsər] ['sɜːrvənt] ,

or	**one**	**of**	**the**	**Mercer**	**servants**	**,**
或者	一	的	这	默瑟	仆人	,

或者默瑟家的某个仆人，

[maɪt] [hæv; həv] [ə'fendɪd] ['zɑːrɑː,'dzɑː-] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

might	**have**	**offended**	**Zara**	**without**	**in**	**the**	**least**	**meaning**	**to**	**do**	**so**	**.**
可能	有	被冒犯了	Zara	没有	在	这	至少	意义	到	做	所以	.

可能无意中冒犯了Zara。

[bʌt; bət]['zɑːrɑː,'dzɑː-] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][woʊ][tuː; tə][hɜːr'self] .

But	**Zara**	**seemed**	**determined**	**to**	**keep**	**the**	**cause**	**of**	**her**	**woe**	**to**	**herself**	**.**
但	Zara	似乎	决定	到	保持	这	原因	的	她	悲哀	到	她自己	.

但扎拉似乎决心将自己的不幸原因藏在心底。

[nɑːt][ɔːl][ʌv; əv] ['bɛsiz] ['pliːdɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['ænsər] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['kwestʃənz] .

Not	**all**	**of**	**Bessie's**	**pleading**	**could**	**make**	**her**	**answer**	**the**	**simplest**	**questions**	**.**
不是	全部	的	贝西的	恳求	可以	制作	她	回答	这	最简单的	问题	.

贝西的苦苦哀求也没能让她回答最简单的问题。

['faɪnəli] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [koʊ'hɪrəntli] .

Finally	**,**	**seeming**	**to**	**feel**	**a**	**little**	**better**	**,**	**she**	**managed**	**to**	**speak**	**more**	**coherently**	**.**
最后	,	似乎	到	感觉	一个	小的	更好的	,	她	管理	到	说话	更多的	连贯地	.

最后，她似乎感觉好了一些，说话也更条理清晰了。

" [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [pliːz] , [-]

"	**Leave**	**me**	**alone**	**for**	**a**	**little**	**while**	**,**	**please**	**,**	**[**	**61**	**]**
"	离开	我	独自的	为了	一个	小的	尽管	,	请	,	[	-	]

“请让我一个人待一会儿，[61]

['besi] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .

Bessie	**,**	**"**	**she**	**begged**	**.**
贝西	,	"	她	乞求	.

“贝西，”她恳求道。

" [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ðen] — ['riːəli] [aɪ] [wɪl] !

"	**I'll**	**be**	**all**	**right**	**then**	**—**	**really**	**I**	**will**	**!**
"	患病的	是	全部	正确的	然后	—	真的	我	将要	!

“那我就没事了——真的没事了！”

" [soʊ] ['besi] , [rɪ'lʌktəntli] [ɪ'nʌf] , [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] ,

"	So	Bessie	,	reluctantly	enough	,	had	to	go	downstairs	,
"	所以	贝西	,	勉强	足够的	,	有	到	去	楼下	,

“所以贝西很不情愿地下了楼。”

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['θɜːrəli] [ðæt] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['presɪŋ] ['zɑːrɑː,'dzɑː-][fɔːr; fər][æn; ən]

since	she	understood	thoroughly	that	to	keep	on	pressing	Zara	for	an
自从	她	理解	彻底	那	到	保持	在	紧迫	Zara	为了	一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [steɪt] [wʊd] [duː] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd]

explanation	while	she	was	in	such	a	nervous	state	would	do	more	harm	than	good
解释	尽管	她	曾是	在	这样的	一个	紧张的	状态	会	做	更多的	伤害	比	好的

.

:

.

因为她完全明白，在扎拉如此紧张的状态下，继续追问她解释只会弊大于利。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ? " [æskt] ['elənə; -nɔː] ['æŋkʃəsli] [wen] ['besi] [keɪm]

"	Could	you	find	out	what	was	wrong	?	"	asked	Eleanor	anxiously	when	Bessie	came
"	可以	你	寻找	出去	什么	曾是	错误的	?	"	问	埃莉诺	焦虑地	什么时候	贝西	来了

[daʊn] .

down	.
向下	.

贝西下来后，埃莉诺焦急地问：“你能查清楚发生了什么事吗？”

['tʃɑːrli] ['dʒeɪmɪsən][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

Charlie	Jamieson	was	still	with	her	on	the	porch	,
查理	杰米森	曾是	仍然	和	她	在	这	门廊	,

查理·杰米森当时还和她一起坐在门廊上。

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri]

smoking	a	cigar	and	frowning	as	if	he	were	thinking	of	something	very
吸烟	一个	雪茄	和	皱眉	作为	如果	他	是	思维	的	某物	非常

[ʌn'plez(ə)nt] .

unpleasant	.
令人不快的	.

他嘴里叼着雪茄，眉头紧锁，好像在想什么非常不愉快的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .

He	was	,	as	a	matter	of	fact	.
他	曾是	,	作为	一个	事情	的	事实	.

事实上，他确实是。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] [ɪn'kaʊntər]

He	was	changing	all	his	ideas	of	the	case	in	which	Eleanor's	encounter
他	曾是	变化	全部	他的	想法	的	这	案件	在	哪个	埃莉诺的	遇到

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][hæd; həd] [ɪn'vɑːlvd] [hɪm; ɪm] ,

with	the	two	girls	had	involved	him	,
和	这	二	女孩们	有	涉及	他	,

他改变了之前对埃莉诺与那两个女孩的遭遇所牵涉到的这起案件的所有想法。

[sɪns] , [wɪð; wɪθ] [bræk] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'poʊnənt] ,

since	,	with	Brack	for	an	opponent	,
自从	,	和	布拉克	为了	一个	对手	,

由于对手是布拉克，

[hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] ,

he	knew	only	too	well	that	he	was	in	for	a	hard	fight	,
他	知道	仅有的	也	出色地	那	他	曾是	在	为了	一个	难的	斗争	,

他非常清楚自己将面临一场苦战。

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

and	if	,	as	he	supposed	,	the	opposition	was	entirely	without	a
和	如果	,	作为	他	据称	,	这	反对	曾是	完全	没有	一个

['riːz(ə)nəb(ə)l] [keɪs] ,

reasonable	case	,
合理的	案件	,

如果正如他所料，反对派完全没有合理的理由，

[ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɜːrti][ænd; ənd] [ˌʌn'fer] ['meθədz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

a	fight	in	which	dirty	and	unfair	methods	were	sure	to	be	employed	.
一个	斗争	在	哪个	肮脏的	和	不公平	方法	是	当然	到	是	受雇	.

这是一场必然会使用卑鄙和不公平手段的斗争。

['besi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Bessie	shook	her	head	.
贝西	摇晃	她	头	.

贝西摇了摇头。

" [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] — [dʒʌst] ['bɛgd] [-]

"	She	wouldn't	tell	me	anything	—	just	begged	[	62	]
"	她	不会	告诉	我	任何事物	—	只是	乞求	[	-	]

“她什么也不肯告诉我——只是苦苦哀求[62]

[ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][əˈloʊn][ænd; ənd] [sed] [ʃiːd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ['prez(ə)ntli] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

me	to	leave	her	alone	and	said	she'd	be	all	right	presently	,	"	she	answered	.
我	到	离开	她	独自的	和	说	棚	是	全部	正确的	目前	,	"	她	回答	.

“让我别管她，说她马上就没事了，”她回答道。

" [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] [ðɪs] [weɪ] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] , ['riːəli] ,

"	I've	seen	her	this	way	before	and	,	really	,
"	我已经	已见	她	这	方式	前	和	,	真的	,

“我以前也见过她这样，真的，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['betər] . "

there's	nothing	to	do	but	wait	until	she	feels	better	.	"
有	没有什么	到	做	但	等待	直到	她	感觉	更好的	.	"

除了等她康复之外，别无他法。

" [juːv] [siːn] [hɜːr; hər] [ðɪs] [weɪ] [bɪˈfɔːr] , [juː; jʊ] [seɪ] ? " [sed] ['dʒeɪmɪsən] , ['kwɪkli] .

"	You've	seen	her	this	way	before	,	you	say	?	"	said	Jamieson	,	quickly	.
"	你已经	已见	她	这	方式	前	,	你	说	?	"	说	杰米森	,	迅速地	.

“你说你以前见过她这副样子？”杰米森急忙问道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ðen] ?

"	What	was	the	matter	then	?
"	什么	曾是	这	事情	然后	?

“当时到底出了什么事？”

[wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər][ækt][soʊ] ?

What	made	her	act	so	?
什么	制成	她	行为	所以	?

是什么让她做出这样的举动?

[ɪf] [wiː; wi] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪˈfɔːr] ,

If	we	know	why	she	did	it	before	,
如果	我们	知道	为什么	她	做过	它	前	,

如果我们知道她之前这样做的原因，

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪˈheɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈfæʃ(ə)n]
perhaps **it** **will** **give** **us** **a** **clue** **to** **why** **she** **is** **behaving** **in** **such** **a** **queer** **fashion**
也许 它 将要 给 我们 一个 线索 到 为什么 她 是 行为 在 这样的 一个 酷儿 时尚
[naʊ] .
now **.**
现在 .

或许这能给我们一些线索，解释她现在的行为为何如此古怪。

" ['besi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **Bessie** **hesitated** **.**
" 贝西 犹豫了一下 .

贝西犹豫了一下。

" [ʃiːz] ['ɔːfli] ['sensətɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **She's** **awfully** **sensitive** **,** **"** **she** **said** **.**
" 她是 非常 敏感的 , " 她 说 .

“她非常敏感，”她说。

" ['sʌmtaɪmz] , [wen] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][dʒʌst][dʒoʊkt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ,
" **Sometimes** **,** **when** **people** **have** **just** **joked** **with** **her** **a** **little** **bit** **,**
" 有时 , 什么时候 人们 有 只是 开玩笑 和 她 一个 小的 少量 ,

“有时候，当人们只是和她开个玩笑时，

[wɪˈðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['næsti] [æt; ət][ɔːl] , [ʃiːz] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æŋgri][æt; ət]
without **meaning** **to** **say** **anything** **nasty** **at** **all** **,** **she's** **thought** **they** **were** **angry** **at**
没有 意义 到 说 任何事物 可恶的 在 全部 , 她是 想法 他们 是 生气的 在
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

她完全没有想说任何难听的话，只是觉得他们在生她的气。

[ɔːr] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɔːn] [ɔːf][dʒʌst][laɪk] [ðɪs] .
or **laughing** **at** **her** **for** **being** **a** **foreigner** **,** **and** **she's** **gone** **off** **just** **like** **this** **.**
或者 笑 在 她 为了 存在 一个 外国人 , 和 她是 已消失 离开 只是 喜欢 这 .

或者因为她是外国人而嘲笑她，她就这样走了。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] — "
I **thought** **at** **first** **—** **"**
我 想法 在 第一的 — "

我一开始想——

" [jes] ? " [sed] ['elənə; -nɔː] , [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] , [wen] ['besi] [stɑːpt] .
" **Yes** **?** **"** **said** **Eleanor** **,** **encouragingly** **,** **when** **Bessie** **stopped** **.**
" 是的 ? " 说 埃莉诺 , 令人鼓舞的是 , 什么时候 贝西 停止 .

“是吗？”贝西停下脚步时，埃莉诺鼓励地问道。

" [dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd][tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['besi] .
" **Don't** **be** **afraid** **to** **tell** **us** **what** **you** **think** **,** **Bessie** **.**
" 不 是 害怕的 到 告诉 我们 什么 你 思考 , 贝西 .

“别害怕告诉我们你的想法，贝西。”

[wiː; wi][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [fɪt] [ʌv; əv][hɜːrz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
We **just** **want** **to** **get** **to** **the** **bottom** **of** **this** **strange** **fit** **of** **hers** **,** **you** **know** **.** **"**
我们 只是 想 到 得到 到 这 底部 的 这 奇怪的 合身 的 她的 , 你 知道 . "

我们只是想弄清楚她这次奇怪的发作到底是怎么回事，你知道的。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ['ɔːfli] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [-]
" **Well** **,** **it** **seems** **awfully** **mean** **to** **say** **it** **,** **"** **[** **63** **]**
" 出色地 , 它 似乎 非常 意思是 到 说 它 , " [-]

“这么说似乎很刻薄，”[63]

[sed] [pʊr] ['besi] , " [wen] [juːv] [bɪn] [soʊ] ['lʌvli] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
said poor Bessie , " when you've been so lovely to us ,
说 贫穷的 贝西 , " 什么时候 你已经 到过 所以 迷人的 到 我们 ,

可怜的贝西说：“你们对我们这么好，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][dʒoʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] [wei] .
but I thought maybe someone had joked about her in some way .
但 我 想法 或许 某人 有 开玩笑 关于 她 在 一些 方式 .

但我当时想，也许有人拿她开了个玩笑。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [prə'naunsiz] [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] ['oʊnli] [riːd]
You know she sometimes pronounces words in a funny fashion , as if she'd only read
你 知道 她 有时 发音 字 在 一个 有趣的 时尚 , 作为 如果 棚 仅有的 读
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

你知道她有时发音很奇怪，好像只是读过一样。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] ['eniwʌn] [spiːk] [ðem; ðəm] .
and had never heard anyone speak them .
和 有 绝不 听到 任何人 说话 他们 .

而且我以前从未听过别人说这些词。

[ɪn] - [lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] .
In Hedgeville lots of people used to laugh at her for that .
在 - 很多 的 人们 用过的 到 笑 在 她 为了 那 .

在赫奇维尔，很多人过去常常因此嘲笑她。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .
I think that's why she stopped going to school .
我 思考 那就是 为什么 她 停止 去 到 学校 .

我想这就是她辍学的原因。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] , [pər'hæps] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] — "
And I thought , perhaps , that was what was the matter — "
和 我 想法 , 也许 , 那 曾是 什么 曾是 这 事情 — "

我当时想，或许问题就出在这里——

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['elənə; -nɔː] , " [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn]
" It might have happened , of course , " said Eleanor , " and without anyone
" 它 可能 有 发生 , 的 课程 , " 说 埃莉诺 , " 和 没有 任何人
['miːnɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .
meaning to hurt her feelings .
意义 到 伤害 她 情怀 .

“当然，这事有可能发生，”埃莉诺说，“而且没有人是故意要伤害她的感情。”

[aɪ'd][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [maɪ'self] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs]
I'd be very careful myself , but some of the other people around the house
ID 是 非常 小心 我 , 但 一些 的 这 其他 人们 大约 这 房子
['wʊdnt] [noʊ] ,
wouldn't know ,
不会 知道 ,

我自己会非常小心，但家里其他人可能不知道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[bʌt; bət] , [noʊ] , [ðæt] [wəʊnt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['besi] .
But , no , that won't explain it , Bessie .
但 , 不 , 那 惯于 解释 它 , 贝西 .

但是，不，贝西，这解释不了什么。

[nɑːt] [ðɪs] [taɪm] . "
Not this time . "
不是 这 时间 . "

这次不行了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , ['elənə; -nɔː] ! " [æskt] ['dʒeɪmɪsən] .
" Are you sure , Eleanor ! " asked Jamieson .
" 是 你 当然 , 埃莉诺 ! " 问 杰米森 .

“你确定吗，埃莉诺！”杰米森问道。

" ['pɑːzətɪvli] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Positively , " she answered .
" 积极地 , " 她 回答 .

“当然，”她回答道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['æftər][juː; jʊ] [went] [ɔːf] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
" Because , after you went off , she was out here with me for quite a long
" 因为 , 后 你 去 离开 , 她 曾是 出去 这里 和 我 为了 相当 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

“因为你走后，她和我在这里待了很长时间。”

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˌɪn'saɪd] ,
Then I was called inside ,
然后 我 曾是 称为 里面 ,

然后我被叫了进去，

[ænd; ənd][aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl]['æftər] [ðæt] [ʌn'tɪl] [aɪ]
and I'm quite sure no one from the house saw her at all after that until I
和 我是 相当 当然 不 一 从 这 房子 锯 她 在 全部 后 那 直到 我
[faʊnd] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] .
found her crying .
成立 她 哭泣 .

而且我很确定，在那之后，家里没有人见过她，直到我发现她哭泣。

[ʃiːd] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] — " [-]
She'd been outside on the porch all the time — " [64]
棚 到过 外部 在 这 门廊 全部 这 时间 — " [-]

她一直待在门廊外面——[64]

" [ɑː'hɑː] ! " [kraɪd] ['dʒeɪmɪsən] , [ðen] .
" Aha ! " cried Jamieson , then .
" 啊哈 ! " 哭 杰米森 , 然后 .

“啊哈！”杰米森喊道。

" [ɪf] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hɪr] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [mʌst; məst]
" If no one in the house here talked to her , someone from outside must
" 如果 不 一 在 这 房子 这里 谈话 到 她 , 某人 从 外部 必须
[hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
have done it .
有 完毕 它 .

“如果家里没有人跟她说话，那一定是外面的人做的。”

['lɪs(ə)n] , ['besi] .
Listen , Bessie .
听 , 贝西 .

听着，贝西。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [goʊ] [ɔːf] [ðæt] [weɪ] [dʒʌst] [frʌm; frəm] ['bruːdɪŋ] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] , [dʒʌst] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ]

She	wouldn't	go	off	that	way	just	from	brooding	,	would	she	,	just	from	thinking
她	不会	去	离开	那	方式	只是	从	沉思	,	会	她	,	只是	从	思维

[ə'baʊt] [θɪŋz] ? "

about	things	?	"
关于	事物	?	"

她不会仅仅因为沉思，仅仅因为思考一些事情就变成那样吧?

" [noʊ] , [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] , ['mɪstər] . ['dʒeɪmɪsən] .

"	No	,	I'm	quite	sure	she	wouldn't	,	Mr	.	Jamieson	.
"	不	,	我是	相当	当然	她	不会	,	先生	.	杰米森	.

“不，我很确定她不会，杰米森先生。”

[ʃiːz] [felt] [bæd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [sɪns] [wiː; wi] [left] - ,

She's	felt	bad	two	or	three	times	since	we	left	Hedgeville	,
她是	毛毡	坏的	二	或者	三	时代	自从	我们	左边	-	,

自从我们离开赫奇维尔以来，她已经两三次感到难过。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['trʌblz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

when	she	got	to	thinking	about	her	father's	troubles	,	and	everything	of	that
什么时候	她	得到	到	思维	关于	她	父亲的	麻烦	,	和	一切	的	那

[sɔːrt] .

sort	.
种类	.

当她开始思考父亲的困境以及诸如此类的事情时。

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [dʒʌst] [æz; əz]

But	she's	always	told	me	about	it	and	it	hasn't	made	her	feel	just	as
但	她是	总是	讲述	我	关于	它	和	它	还没有	制成	她	感觉	只是	作为

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [naʊ] ,

she	seems	to	now	,
她	似乎	到	现在	,

但她一直都跟我说过这件事，而且这件事并没有让她像现在这样感到难过。

['enihaʊ] . "

anyhow	.	"
无论如何	.	"

无论如何。”

" [wel] , [ðen] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ?

"	Well	,	then	,	can't	you	see	?
"	出色地	,	然后	,	不能	你	看	?

“那么，你难道看不出来吗？”

[noʊ] [wʌn] [hɪr] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

No	one	here	said	anything	to	her	,
不	一	这里	说	任何事物	到	她	,

这里没有人跟她说话。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌn] [huː] ['iznt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] — ['sʌmwʌn] [huː] [spoʊk]

so	it	must	have	been	someone	who	isn't	in	the	house	—	someone	who	spoke
所以	它	必须	有	到过	某人	WHO	不是	在	这	房子	—	某人	WHO	辐

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['æftər] [juː; jʊ] [left] [hɜːr; hər] [aʊt] [hɪr] [ə'loʊn] ,

to	her	after	you	left	her	out	here	alone	,
到	她	后	你	左边	她	出去	这里	独自的	,

所以一定是屋里以外的人——在你把她独自留在外面之后，有人跟她说了话。

['elənə; -nɔː] .

Eleanor	.
埃莉诺	.

埃莉诺。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [tuː] ！ "
And I know who it was , too ! "
和 我 知道 WHO 它 曾是 , 也 ！ "

而且我也知道是谁！

" [ðæt] ['næsti] ['lʊkɪŋ] [mæn][juː; jʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ]
" That nasty looking man you pointed out to me as we were coming along
" 那 可恶的 寻找 男人 你 尖 出去 到 我 作为 我们 是 未来 沿着
[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['nɔːrɪs] ?
with Mr . Norris ?
和 先生 . 诺里斯 ?

“你指给我看的那个长相丑陋的男人，就是我们和诺里斯先生一起走的时候?

" [kraɪd] ['besi] .
" cried Bessie .
" 哭 贝西 .

“贝西喊道。”

" [jes] , [ɪn'diːd] — [bræk] ！ " [sed] ['dʒeɪmɪsən] .
" Yes , indeed — Brack ! " said Jamieson .
" 是的 , 的确 — 布拉克 ！ " 说 杰米森 .

“没错，布拉克！”杰米森说道。

" ['hiːz] [dʒʌst][ðə; ðiˌ][wʌn] [huː] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ！
" He's just the one who would do it , too !
" 他是 只是 这 一 WHO 会 做 它 , 也 ！

“他就是会这么做的人！”

[oʊ] , [aɪ] [tel] [-]
Oh , I tell [65]
哦 , 我 告诉 [-]

哦，我告诉[65]

[juː; jʊ] , [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
you , one has to look out for him !
你 , 一 有 到 看 出去 为了 他 !

你得照顾他!

['hiːz] [æz; əz] [miːn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi][ænd; ənd] [stɪl] [lɪv; laɪv] , [aɪ] [ges] .
He's as mean as a man could be and still live , I guess .
他是 作为 意思是 作为 一个 男人 可以 是 和 仍然 居住 , 我 猜测 .

我想，他大概是世上最卑鄙无耻的人了。

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [mɔːr] [hɑːrʃ] , ['mɪzrəb(ə)l] [θɪŋz] ['hiːz] [dʌn] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]
I've heard of more harsh , miserable things he's done than I could tell you in a
我已经 听到 的 更多的 残酷的 , 悲惨的 事物 他是 完毕 比 我 可以 告诉 你 在 一个
[wiːk] .
week .
星期 .

我听说他做过的那些残酷、悲惨的事情，一周之内我都说不完。

[wen'evər] ['hiːz] [ə'raʊnd] [its] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .
Whenever he's around it's a warning to look out for trouble .
每当 他是 大约 它是 一个 警告 到 看 出去 为了 麻烦 .

只要他在附近，就意味着要提防麻烦。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][goʊ][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['besi] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['menʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl]
Suppose you go up to her , Bessie , and see if mentioning his name will
认为 你 去 向上 到 她 , 贝西 , 和 看 如果 提及 他的 姓名 将要
['luːs(ə)n][hɜːr; hər] [tʌŋ] .
loosen her tongue .
松开 她 舌头 .

假设你走到她跟前，贝西，看看提起他的名字会不会让她开口说话。

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['zɑ:rɑ:,'dzɑ:-] ,

"	But	just	as	she	was	entering	the	house	Zara	,
"	但	只是	作为	她	曾是	进入	这	房子	Zara	,

但就在扎拉走进房子的时候，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɜ:r; hər] ['rednd] [aɪz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,

with	only	her	reddened	eyes	to	show	that	she	had	been	crying	at	all	,
和	仅有的	她	发红	眼睛	到	展示	那	她	有	到过	哭泣	在	全部	,

只有她红肿的双眼才能看出她曾经哭过。

[keɪm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

came	out	on	the	porch	.
来了	出去	在	这	门廊	.

走到门廊上。

" [aɪm]['evər][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] , [mɪs] ['elənə; -nɔ:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['plʌkəli] .

"	I'm	ever	so	ashamed	of	myself	,	Miss	Eleanor	,	"	she	said	,	smiling	pluckily	.
"	我是	曾经	所以	羞愧	的	我	,	错过	埃莉诺	,	"	她	说	,	微笑	勇敢地	.

“我真是太惭愧了，埃莉诺小姐，”她笑着说，脸上带着一丝勇敢的笑容。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [kraɪ] - ['beɪbi] ,

"	I	suppose	you	think	I'm	an	awful	cry	-	baby	,
"	我	认为	你	思考	我是	一个	可怕	哭	-	婴儿	,

“我猜你觉得我是个爱哭鬼吧。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fi:lɪŋ] [bæd] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

but	I	was	just	feeling	bad	about	my	father	and	everything	,
但	我	曾是	只是	感觉	坏的	关于	我的	父亲	和	一切	,

但我当时只是为我父亲以及其他事情感到难过。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [si:m] [tu:; tə] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	couldn't	seem	to	help	it	.
和	我	不能	似乎	到	帮助	它	.

我似乎无法控制自己。

" ['besi] [lʊkt] [æt; ət]['zɑ:rɑ:,'dzɑ:-][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

"	Bessie	looked	at	Zara	in	astonishment	.
"	贝西	看起来	在	Zara	在	惊讶	.

贝西惊讶地看着扎拉。

[tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['dɪdnt] [noʊ] [hɜ:r; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['besi] ,

To	the	eyes	of	those	who	didn't	know	her	as	well	as	Bessie	,
到	这	眼睛	的	那些	WHO	没有	知道	她	作为	出色地	作为	贝西	,

在那些不了解她的人眼中，贝西是.....

['zɑ:rɑ:,'dzɑ:-] [maɪt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ,

Zara	might	seem	to	be	all	right	,
Zara	可能	似乎	到	是	全部	正确的	,

Zara看起来似乎还不错，

[bʌt; bət] ['besi] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tʃʌm] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [wi:k] .

but	Bessie	could	see	that	her	chum	was	still	frightened	and	weak	.
但	贝西	可以	看	那	她	密友	曾是	仍然	害怕	和	虚弱的	.

但贝西看得出来，她的朋友仍然很害怕，很虚弱。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [waɪ] ['zɑ:rɑ:,'dzɑ:-][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['æktɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

She	wondered	why	Zara	was	acting	,	for	acting	she	was	.
她	想知道	为什么	Zara	曾是	表演	,	为了	表演	她	曾是	.

她想知道扎拉为什么要演戏，因为她确实是在演戏。

[ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [mɪs] ['mɜːrsər][ænd; ənd] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] [fɪt] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n]

She	meant	that	Miss	Mercer	and	everyone	should	think	that	her	fit	of	depression
她	意思是	那	错过	默瑟	和	每个人	应该	思考	那	她	合身	的	沮丧

[-]
[66]
[-]

她的意思是，默瑟小姐和所有人都应该认为她患上了抑郁症[66]

[hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] ['tempərəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

had	been	only	temporary	,	and	that	now	everything	was	all	right	.
有	到过	仅有的	暂时的	,	和	那	现在	一切	曾是	全部	正确的	.

只是暂时的，现在一切都好了。

[ænd; ənd] ['besi] , ['lɔɪəl] [æz; əz] ['evər] , [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

And	Bessie	,	loyal	as	ever	,	decided	to	help	her	.
和	贝西	,	忠诚	作为	曾经	,	决定	到	帮助	她	.

而贝西一如既往地忠诚，决定帮助她。

[bʌt; bət] [wen] ['tʃɑːrli] ['dʒeɪmɪsən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ə'gen] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs]

But	when	Charlie	Jamieson	took	his	leave	again	to	go	back	to	his	office
但	什么时候	查理	杰米森	采取	他的	离开	再次	到	去	后退	到	他的	办公室

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɜːrk] ,

and	his	interrupted	work	,
和	他的	中断	工作	,

但当查理·杰米森再次请假返回办公室继续他被打断的工作时，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kiːnli] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ][hiː; hi] [tʊk] ['besi] [baɪ]

he	looked	at	her	keenly	and	when	he	started	to	go	he	took	Bessie	by
他	看起来	在	她	敏锐地	和	什么时候	他	开始	到	去	他	采取	贝西	经过

[ðə; ði][hænd] ['pleɪfəli] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

the	hand	playfully	and	pulled	her	off	the	porch	,
这	手	嬉戏地	和	拉	她	离开	这	门廊	,

他专注地看了她一眼，正要离开时，他顽皮地拉起贝西的手，把她从门廊上拽了下去。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	out	of	sight	of	the	others	.
和	出去	的	视线	的	这	其他的	.

而且不在其他人的视线范围内。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɜːrnɪstli] ,

"	Listen	,	"	he	said	,	earnestly	,
"	听	,	"	他	说	,	切实	,

“听着，”他认真地说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [ɔːr][kæn; kən] [ges] ['veri] ['iːzəli] [ðə; ði]

"	there's	something	more	than	we	know	about	or	can	guess	very	easily	the
"	有	某物	更多的	比	我们	知道	关于	或者	能	猜测	非常	容易地	这

['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frend] ,

matter	with	your	friend	,
事情	和	你的	朋友	,

“关于你朋友的事情，肯定还有一些我们不知道或者无法轻易猜到的事情。”

['besi] .

Bessie	.
贝西	.

贝西。

[ʃiːz] [bɪn] ['freɪt(ə)nd] — ['bædli] ['freɪt(ə)nd] .

She's	been	frightened	—	badly	frightened	.
她是	到过	害怕	—	糟糕	害怕	.

她吓坏了——非常害怕。

[ænd; ənd] [its] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][tu:; tə] ['dəunʌts] [ðæt] [its] [ðæt] ['skaʊndrəl] [bræk] [hu:z] ['fraɪt(ə)nd]

And	it's	dollars	to	doughnuts	that	it's	that	scoundrel	Brack	who's	frightened
和	它是	美元	到	甜甜圈	那	它是	那	恶棍	布拉克	谁是	害怕

[hɜ:r; hər] , [tu:] .

her	,	too	.
她	,	也	.

十有八九，吓到她的也是那个无赖布拉克。

[ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] — [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

Keep	your	eyes	on	her	—	see	that	she	doesn't	get	a	chance	to	speak	to	him
保持	你的	眼睛	在	她	—	看	那	她	不	得到	一个	机会	到	说话	到	他

[ɔ:r] ['eniwʌn] [els] [ə'loʊn] . "

or	anyone	else	alone	.	"
或者	任何人	别的	独自的	.	"

盯紧她——确保她没有机会单独和他或任何人说话。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? " [æskt] ['besi] ,

"	Do	you	think	there's	any	danger	of	his	coming	back	?	"	asked	Bessie	,
"	做	你	思考	有	任何	危险	的	他的	未来	后退	?	"	问	贝西	,

“你觉得他会回来吗？”贝西问道。

[ə'lɑ:rmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [toʊn] .

alarmed	by	his	serious	tone	.
惊慌	经过	他的	严肃的	语气	.

他严肃的语气让我感到不安。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['besi] , [bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [bræk] .

"	I	don't	know	,	Bessie	,	but	I	do	know	Brack	.
"	我	不	知道	,	贝西	,	但	我	做	知道	布拉克	.

“我不知道，贝西，但我认识布拉克。”

[ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðɪs] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

And	I've	found	out	this	much	about	him	.
和	我已经	成立	出去	这	很多	关于	他	.

关于他，我已经了解到这么多。

['hi:z] [-]

He's	[	67	]
他是	[	-	]

他[67]

[laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] — ['hi:l] [faɪt] [wen] ['hi:z] ['drɪvn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .

like	a	rabbit	—	he'll	fight	when	he's	driven	into	a	corner	.
喜欢	一个	兔子	—	地狱	斗争	什么时候	他是	驱动	进入	一个	角落	.

就像兔子一样——被逼到绝境也会反抗。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taɪm] ['hi:z] [moʊst] ['deɪndʒərəs] [ɪz] [wen] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['bi:tn] ,

And	the	time	he's	most	dangerous	is	when	he	seems	to	be	beaten	,
和	这	时间	他是	最多	危险的	是	什么时候	他	似乎	到	是	被打败	,

而他最危险的时候，恰恰是他看似被打败的时候。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] [leg] [tu:; tə] [stænd] [ɑ:n] . "

when	it	looks	as	if	he	hadn't	a	leg	to	stand	on	.	"
什么时候	它	看起来	作为	如果	他	之前没有	一个	腿	到	站立	在	.	"

当他看起来似乎毫无立足之地时。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hi:z] ['bi:tn] [naʊ] , ['mɪstər] . ['dʒeɪmɪsən] ? "

"	Do	you	think	he's	beaten	now	,	Mr	.	Jamieson	?	"
"	做	你	思考	他是	被打败	现在	,	先生	.	杰米森	?	"

“杰米森先生，你认为他现在被打败了吗？”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] !
" No , I don't !
" 不 , 我 不 !

“不，我没有！”

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz][ðə; ðiː][mæn][hiː; hi][ɪz] .
And just because he's the man he is .
和 只是 因为 他是 这 男人 他 是 .

就因为他就是他这个人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['eniwʌn] [els] , [aɪ'd] [seɪ] [jes] ,
If it were anyone else , I'd say yes ,
如果 它 是 任何人 别的 , ID 说 是的 ,

如果是其他人，我会说是。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə][duː] .
because I don't see what they can expect to do .
因为 我 不 看 什么 他们 能 预计 到 做 .

因为我不知道他们还能指望做什么。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [bræk] [hæz; həz][sʌm; səm]['dɜːrti] [trɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv]
But you can depend upon it that Brack has some dirty trick up his sleeve
但 你 能 依赖 之上 它 那 布拉克 有 一些 肮脏的 诡计 向上 他的 袖子
,
,
,

但可以肯定的是，布拉克肯定还有一些卑鄙的伎俩没使出来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [wiːks] ,
and from all you tell me of this man Weeks ,
和 从 全部 你 告诉 我 的 这 男人 周 ,

根据你告诉我的关于这个叫Weeks的人的一切，

['hiːz] [ðə; ðiː] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌgli] ['kʌstəmər] .
he's the same sort of an ugly customer .
他是 这 相同的 种类 的 一个 丑陋的 顾客 .

他也是那种令人讨厌的顾客。

[soʊ][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] ['wɜːri] [juː; jʊ] ,
So you keep your eyes open , and if anything happens to worry you ,
所以 你 保持 你的 眼睛 打开 , 和 如果 任何事物 发生 到 担心 你 ,

所以你要保持警惕，如果发生任何让你担忧的事情，

[kɔːl] [ˌem 'iː] [ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] .
call me up right away .
称呼 我 向上 正确的 离开 .

请立即给我打电话。

[get] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɪf] [its] [bɪ'fɔːr] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ; ['æftər] [ðæt] , [kɔːl] [ʌp] [ðɪs] ['nʌmbər] .
Get me at my office if it's before five o'clock ; after that , call up this number .
得到 我 在 我的 办公室 如果 它是 前 五 点钟 ; 后 那 , 称呼 向上 这 数字 .

五点之前请到我办公室找我；五点之后，请拨打这个号码。

" [hiː; hi] [roʊt] [daʊn] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['nʌmbər] [ɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]
" He wrote down a telephone number on a slip of paper and handed it
" 他 写道 向下 一个 电话 数字 在 一个 滑 的 纸 和 递交 它
[tuː; tə] ['besi] .
to Bessie .
到 贝西 .

“他把电话号码写在一张纸条上，递给了贝西。”

" [ðæts] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [æt; ət][maɪ][hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][nɑːt][ðer; ðər][maɪ'self][æsk][fɔːr; fər][maɪ]
" That's the telephone at my home , and if I'm not there myself ask for my
" 那就是 这 电话 在 我的 家 , 和 如果 我是 不是 那里 我 问 为了 我的
['sɜːrvənt] , ['færəl] .
servant , Farrell .
仆人 , 法雷尔 .

“那是我家的电话，如果我不在家，请找我的仆人法雷尔。”

['hiːl] [biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['hiːl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmhaʊ] , [noʊ] ['mætər]
He'll be there , and he'll manage to get word to me somehow , no matter
地狱 是 那里 , 和 地狱 管理 到 得到 单词 到 我 不知何故 , 不 事情
[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] . " [-]
where I am . " [68]
在哪里 我 是 . " [-]

他会在那里，无论我在哪里，他都会想办法把消息告诉我。[68]

" [oʊ] , [aɪ][duː][hoʊp][aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə]['bɑːðər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dʒeɪmɪsən] . "
" Oh , I do hope I shan't have to bother you , Mr . Jamieson . "
" 哦 , 我 做 希望 我 不会 有 到 打扰 你 , 先生 . 杰米森 . "

“哦，我希望不必打扰您，杰米森先生。”

" [daʊnt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Don't you worry about that .
" 不 你 担心 关于 那 .

你不用担心。

[ðæts] [wʌt] [aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] , [tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,
That's what I'm here for , to be bothered , as you call it ,
那就是 什么 我是 这里 为了 , 到 是 烦恼 , 作为 你 称呼 它 ,

我来这儿就是为了被人打扰，就像你说的。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [niːd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
if there's any need of me .
如果 有 任何 需要 的 我 .

如果需要我的话。

[rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['evriθɪŋ] [jɔːr'self] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['oʊnli][get]['ɪntuː]
Remember that you can't do everything yourself — and you may only get into
记住 那 你 不能 做 一切 你自己 — 和 你 可能 仅有的 得到 进入
['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['helpɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
trouble yourself without really helping if you try to do it all .
麻烦 你自己 没有 真的 帮助 如果 你 尝试 到 做 它 全部 .

记住，你不可能事事亲力亲为——如果你试图包揽一切，最终可能只会给自己惹来麻烦，而无法真正解决问题。

[soʊ][kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [niːd] .
So call on me if there's any need .
所以 称呼 在 我 如果 有 任何 需要 .

如果有需要，请随时联系我。

[ænd; ənd] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [daʊnt][let]['zɑːrɑː,'dzɑː-][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'loʊn][ɑːn]['eni]
And , whatever you do , don't let Zara go out of the house alone on any
和 , 任何 你 做 , 不 让 Zara 去 出去 的 这 房子 独自的 在 任何
['priːtens] .
pretence .
虚伪 .

无论如何，千万不要让 Zara 以任何借口独自出门。

[rɪ'membər] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
Remember that , will you ? "
记住 那 , 将要 你 ? "

记住这一点，好吗?

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] , ['mɪstər] . ['dʒeɪmɪsən] .

"	I	certainly	will	,	Mr	.	Jamieson	.
"	我	当然	将要	,	先生	.	杰米森	.

“我当然会，杰米森先生。”

[jʊə(r)] ['ɔːfli] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['zɑːrɑː,'dzɑː-] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] , [tuː] , [ɪf]

You're	awfully	good	to	us	,	and	I	know	Zara	would	be	grateful	,	too	,	if
你是	非常	好的	到	我们	,	和	我	知道	Zara	会	是	感激的	,	也	,	如果

[ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [hɜːr'self] .

she	were	herself	.
她	是	她自己	.

你对我们真好，我知道如果 Zara 自己是她，她也会很感激的。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɪz]['oʊvər] . "

She	will	be	as	soon	as	all	this	trouble	is	over	.	"
她	将要	是	作为	很快	作为	全部	这	麻烦	是	超过	.	"

等这一切麻烦事都过去之后，她就会回来了。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['besi] .

"	I	know	that	,	Bessie	.
"	我	知道	那	,	贝西	.

我知道，贝西。

[dəunt][juː; jʊ] [fʌs] [ə'raʊnd] ['biːɪŋ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪv] ['riːəli] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]

Don't	you	fuss	around	being	grateful	to	me	until	I've	really	done	something	for
不	你	大惊小怪	大约	存在	感激的	到	我	直到	我已经	真的	完毕	某物	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

在我真正为你做点什么之前，别对我虚情假意地表示感激。

[juː; jʊ] [noʊ] , [jʊə(r)] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl][aɪ] [laɪk] .

You	know	,	you're	the	sort	of	girl	I	like	.
你	知道	,	你是	这	种类	的	女孩	我	喜欢	.

你知道吗，你正是我喜欢的那种女孩。

[juːv] [gɑːt] [plʌk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][get] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

You've	got	pluck	,	and	you	don't	get	discouraged	,
你已经	得到	采摘	,	和	你	不	得到	灰心	,

你很有勇气，而且不会气馁。

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['gɜːlz] — [ðoʊ] ['hev(ə)n] [noʊz] [juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk]

like	so	many	girls	—	though	Heaven	knows	you've	had	enough	trouble	to	make
喜欢	所以	许多	女孩们	—	尽管	天堂	知道	你已经	有	足够的	麻烦	到	制作

[juː; jʊ][æz; əz] ['nɜːrvəs] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . " [-]

you	as	nervous	as	any	of	them	.	"	[	69	]
你	作为	紧张的	作为	任何	的	他们	.	"	[	-	]

就像很多女孩一样——尽管天知道你经历过的麻烦足以让你像她们中的任何一个一样紧张。[69]

" [aɪ] [get] ['ɔːfli] ['fraɪt(ə)nd] .

"	I	get	awfully	frightened	.
"	我	得到	非常	害怕	.

我感到非常害怕。

[ɪn'diːd] , [aɪ][duː] ! "

Indeed	,	I	do	!	"
的确	,	我	做	!	"

没错，我确实有！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] , [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt] [plʌk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Of	course	you	do	,	but	you've	got	pluck	enough	to	admit	it	.
"	的	课程	你	做	,	但	你已经	得到	采摘	足够的	到	承认	它	.

“你当然有，但你有足够的勇气承认这一点。”

[rɪ'membər] [ðɪs] : [ðə; ðiː] ['riːəl] ['hɪroʊ] [ɪz] [ðə; ðiː] [mæn] [huː] [dʌz] [wɒts] [raɪt] ,

Remember	**this**	**:**	**the**	**real**	**hero**	**is**	**the**	**man**	**who**	**does**	**what's**	**right**	**,**
记住	这	:	这	真实的	英雄	是	这	男人	WHO	做	是什么	正确的	,

记住：真正的英雄是做正确事情的人。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,

and	**what**	**he**	**knows**	**he**	**ought**	**to**	**do**	**,**
和	什么	他	知道	他	应该	到	做	,

以及他知道自己应该做什么，

['iːv(ə)n] [ɪf] ['hiːz] [skerd] [soʊ] [ðæt] ['hiːz] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] .

even	**if**	**he's**	**scared**	**so**	**that**	**he's**	**shaking**	**like**	**a**	**leaf**	**.**
甚至	如果	他是	害怕的	所以	那	他是	摇晃	喜欢	一个	叶子	.

即使他害怕得浑身发抖。

['eni] [fuːl] [kæn; kən] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Any	**fool**	**can**	**do**	**a**	**thing**	**if**	**it**	**doesn't**	**frighten**	**him**	**to**	**do**	**it**	**,**
任何	傻子	能	做	一个	事物	如果	它	不	吓唬	他	到	做	它	,

只要不让他感到害怕，任何傻瓜都能做某件事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌznt] [dɪ'zɜːrv] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

and	**he**	**doesn't**	**deserve**	**any**	**special**	**credit**	**for**	**that**	**.**
和	他	不	应得	任何	特别的	信用	为了	那	.

他不应该因此获得任何特殊赞扬。

[ðə; ðiː] ['riːəl] ['breɪvəri] [ɪz] [ðə; ðiː] [sɔːrt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃoʊz] [wen] [hiː; hi] [goʊz] ['ɪntuː] ['bæt(ə)l] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns]

The	**real**	**bravery**	**is**	**the**	**sort**	**a**	**man**	**shows**	**when**	**he**	**goes**	**into**	**battle**	**,**	**for**	**instance**
这	真实的	勇敢	是	这	种类	一个	男人	演出	什么时候	他	去	进入	战斗	,	为了	实例

,

,

,

真正的勇敢是像男人那样奔赴战场时所展现的那种勇敢。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [rʌn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ðiː] ['bulits]

and	**wants**	**to**	**turn**	**around**	**and**	**run**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**hears**	**the**	**bullets**
和	想要	到	转动	大约	和	跑步	作为	很快	作为	他	听到	这	子弹

['sɪŋɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] . "

singing	**over**	**his**	**head**	**.**	**"**
歌唱	超过	他的	头	.	"

他一听到子弹在头顶呼啸而过，就想转身就跑。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [dʒʌst] [ðæt] — "

"	**I'm**	**sure**	**I**	**would**	**want**	**to**	**do**	**just**	**that**	**—**	**"**
"	我是	当然	我	会	想	到	做	只是	那	—	"

“我肯定也想这么做——”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['wʊdnt] !

"	**But**	**you**	**wouldn't**	**!**
"	但	你	不会	!

但你不会！

[ðæts] [ðə; ðiː] [pɔɪnt] , [juː; jʊ] [siː] .

That's	**the**	**point**	**,**	**you**	**see**	**.**
那就是	这	观点	,	你	看	.

这就是关键所在。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

And	**you**	**always**	**think**	**things**	**are**	**going**	**to**	**be**	**all**	**right**	**.**
和	你	总是	思考	事物	是	去	到	是	全部	正确的	.

你总是觉得一切都会好起来的。

[ðæts] [faɪn] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ə'baʊt] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [kæn; kən] [kən'troʊl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]

That's fine — because about half the time we can control the things that

那就是 美好的 — 因为 关于 一半 这 时间 我们 能 控制 这 事物 那

['hæpən] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .

happen to us .

发生 到 我们 .

那没关系——因为大约有一半的时间，我们可以控制发生在我们身上的事情。

[ɪf] [wi:; wi] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [end] ,

If we think everything will come right in the end ,

如果 我们 思考 一切 将要 来 正确的 在 这 结尾 ,

如果我们认为一切最终都会好起来，

[wi:; wi] [kæn; kən] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜ:rk] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] .

we can usually make them work out our way .

我们 能 通常 制作 他们 工作 出去 我们的 方式 .

我们通常都能想办法让他们按我们的方式来解决。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [stɑ:rt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [raɪt] ,

But if we start in thinking that nothing is going to be right ,

但 如果 我们 开始 在 思维 那 没有什么 是 去 到 是 正确的 ,

但如果我们一开始就认为一切都不会好起来，

[waɪ] , [ðen] [wɪə(r)] [lɪk] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ju:z] ['traɪɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .

why , then we're licked before we begin , and there's not much use trying at all .

为什么 , 然后 是 舔过 前 我们 开始 , 和 有 不是 很多 使用 尝试 在 全部 .

[-]

[70]

[-]

为什么，我们还没开始就已经输了，尝试也没什么用了。[70]

[naʊ] , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] ['zɑ:rɑ:,'dzɑ:-] [wʊd] [fi:l] ['dɪfrəntli] [ɪf] [θɪŋz] [keɪm] [aʊt] [raɪt] .

Now , you didn't say Zara would feel differently if things came out right .

现在 , 你 没有 说 Zara 会 感觉 不同 如果 事物 来了 出去 正确的 .

但是，你并没有说如果事情进展顺利，Zara 的想法就会有所不同。

[ju:; jʊ] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['streɪtnd] [aʊt] .

You said she would when everything was straightened out .

你 说 她 会 什么时候 一切 曾是 拉直 出去 .

你说过等一切都理顺了她就会这么做。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [wɪnz] .

And that's the spirit that wins .

和 那就是 这 精神 那 胜利 .

这就是最终取胜的精神。

[traɪ] [tu:; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ,

Try to put some more of it into her ,

尝试 到 放 一些 更多的 的 它 进入 她 ,

试着多喂她一些。

[ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] , [tu:] .

and try to make her tell you what happened , too .

和 尝试 到 制作 她 告诉 你 什么 发生 , 也 .

也试着让她告诉你发生了什么事。

" [bʌt; bət] [ɔ:l] [ʌv; əv] ['bɛsiz] ['efərts] [tu:; tə] [wɪn] ['zɑ:rəz] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [deɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [veɪn] .

" But all of Bessie's efforts to win Zara's confidence that day were in vain .

" 但 全部 的 贝西的 努力 到 赢 Zara的 信心 那 天 是 在 徒劳 .

但贝西那天为赢得扎拉的信任所做的一切努力都徒劳无功。

['zɑːrɑː,'dzɑː-] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

Zara	**,**	**however**	**,**	**seemed**	**to**	**be**	**all**	**right**	**.**
Zara	,	然而	,	似乎	到	是	全部	正确的	.

然而，扎拉看起来似乎没什么大碍。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [braitə] [ænd; ənd] ['laɪvliːɚ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] ['besi] [hæd; həd] [noʊn]

She	**was**	**brighter**	**and**	**livelier**	**than**	**she**	**had**	**been**	**since**	**Bessie**	**had**	**known**
她	曾是	更亮	和	更活泼	比	她	有	到过	自从	贝西	有	已知

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

她比贝西认识她以来任何时候都更加明媚活泼。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mɜːrsər]

All	**day**	**long**	**she**	**laughed**	**and**	**burst**	**into**	**little**	**snatches**	**of**	**song**	**,**	**and**	**Miss**	**Mercer**
全部	天	长的	她	笑了	和	爆裂	进入	小的	抢夺	的	歌曲	,	和	错过	默瑟

[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

was	**delighted**	**.**
曾是	高兴极了	.

她整天都在笑，并不时地唱起小曲，默瑟小姐非常高兴。

[ˌnevərðə'les] ['besi] ['wɔznt] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ɑːn]['zɑːrɑː,'dzɑː-][ɔːl]

Nevertheless	**Bessie**	**wasn't**	**satisfied**	**,**	**and**	**she**	**kept**	**a**	**close**	**watch**	**on**	**Zara**	**all**
尽管如此	贝西	不是	使满意	,	和	她	保留	一个	关闭	手表	在	Zara	全部

[deɪ] .

day	**.**
天	.

然而，贝西并不满意，她整天都密切监视着扎拉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [taɪm] ['weɪstɪd] , [haʊ'evər] .

It	**seemed**	**time**	**wasted**	**,**	**however**	**.**
它	似乎	时间	浪费	,	然而	.

但这似乎浪费了时间。

['zɑːrɑː,'dzɑː-] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ; [siːmd] ['æŋkʃəs] , [ɪn'diːd] ,

Zara	**made**	**no**	**attempt**	**to**	**keep**	**away**	**from**	**her**	**;**	**seemed**	**anxious**	**,**	**indeed**	**,**
Zara	制成	不	试图	到	保持	离开	从	她	;	似乎	焦虑的	,	的确	,

[tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃʌm] ,

to	**be**	**with**	**her**	**chum**	**,**
到	是	和	她	密友	,

扎拉并没有试图躲避她；事实上，她似乎很想和她的朋友在一起。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tɔːk] ['oʊvər][ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər] ['wɪnɪŋ] [ɪ'nʌf] ['ɔnəz] [æz; əz][kæmp]['faɪər]['gɜːlz]

that	**they**	**might**	**talk**	**over**	**their**	**plans**	**for**	**winning**	**enough**	**honors**	**as**	**Camp**	**Fire**	**Girls**
那	他们	可能	讲话	超过	他们的	计划	为了	获胜	足够的	荣誉	作为	营	火	女孩们

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['faɪər] - ['meɪkɚz] .

to	**become**	**Fire**	**-**	**Makers**	**.**
到	变得	火	-	创客	.

她们可能会讨论如何赢得足够的荣誉，成为“营火女孩”和“造火者”。

[hæd; həd] ['bɛsiz] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pɚ'sɛpʃən] [bɪn] [les] [kiːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]

Had	**Bessie's**	**eyes**	**and**	**her**	**perceptions**	**been**	**less**	**keen**	**she**	**would**	**have**	**thought**
有	贝西的	眼睛	和	她	感知	到过	较少的	敏锐的	她	会	有	想法

[hɜːr; hər][fɜːrst][aɪ'diːə] , [-]

her	**first**	**idea**	**,**	**[**	**71**	**]**
她	第一的	主意	,	[	-	]

如果贝西的眼睛和感知力没那么敏锐，她就会认为她的第一个想法是[71]

[ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] ['dʒeɪmɪsən] , [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [wʌn] .

the	**one**	**she**	**shared**	**with**	**Charlie**	**Jamieson**	**,**	**a**	**mistaken**	**one**	**.**
这	一	她	共享	和	查理	杰米森	,	一个	错误	一	.

她和查理·杰米森共同拥有的那份，是个错误的爱情。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [wen] ['zɑːrɑː,'dzɑː-] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [ænd; ənd]

But	more	than	once	,	when	Zara	thought	she	was	unobserved	,	and
但	更多的	比	一次	, 什么时候		Zara	想法	她	曾是	未被观察到的	,	和

[wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ɔːf] [hɜːr; hər] [gɑːrd] ,

was	therefore	off	her	guard	,
曾是	所以	离开	她	警卫	,

但不止一次，当扎拉认为自己没有被人注意，因而放松警惕时，

['besi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maʊθ] [druːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] [lʊk] [kʌm] ['ɪntuː]

Bessie	saw	the	corners	of	her	mouth	droop	and	a	wistful	look	come	into
贝西	锯	这	角落	的	她	嘴	下垂	和	一个	怅惘	看	来	进入

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

贝西看到她的嘴角耷拉下来，眼中闪过一丝惆怅的神情。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [fɪr] [ɪn] [ðoʊz] [aɪz] , [tuː] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [wʌt] , ['besi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] .

There	was	fear	in	those	eyes	,	too	,	though	of	what	,	Bessie	could	not	imagine	.
那里	曾是	害怕	在	那些	眼睛	,	也	,	尽管	的	什么	,	贝西	可以	不是	想象	.

贝西眼中也充满了恐惧，但她究竟在害怕什么，贝西却无法想象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ðæt] [naɪt] [wen] ['besi] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] , [ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː]

It	was	long	after	midnight	that	night	when	Bessie	was	aroused	,	she	scarcely	knew
它	曾是	长的	后	午夜	那	夜晚	什么时候	贝西	曾是	被唤醒	,	她	几乎	知道

[haʊ] .

how	.
如何	.

那天晚上，过了午夜很久，贝西才感到性兴奋，她自己都不知道是怎么回事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪt] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'pres]
Some instinct led her to turn on the light — and she could scarcely repress
一些 本能 引领 她 到 转动 在 这 光 — 和 她 可以 几乎 抑
[ə; eɪ] [skriːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['zɑːrəz] [bed] [wʌz; wəz] ['empti] ! [-] [-]
a scream when she saw that Zara's bed was empty ! [72] [73]
一个 尖叫 什么时候 她 锯 那 Zara的 床 曾是 空的 ! [-] [-]

出于某种本能，她打开了灯——当她看到 Zara 的床空无一人时，她几乎忍不住尖叫起来！[72][73]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[streɪndʒ] [səs'piʃənz]
STRANGE SUSPICIONS
奇怪的 怀疑

奇怪的怀疑

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [deɪzd] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt]
For a moment she stood in the middle of the room , dazed , wondering what
为了 一个 片刻 她 站立 在 这 中间 的 这 房间 , 茫然 , 好奇 什么
[kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd] .
could have happened .
可以 有 发生 .

她愣在房间中央，一时不知所措，不知道发生了什么事。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
The door was closed .
这 门 曾是 关闭 .

门关上了。

['besi] [rʌʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]
Bessie rushed to it , and looked out , but there was no sign of
贝西 匆忙 到 它 , 和 看起来 出去 , 但 那里 曾是 不 符号 的
['zɑːrɑː,'dzɑː-] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
Zara in the hall .
Zara 在 这 大厅 .

贝西冲过去，向外望去，但走廊里没有扎拉的身影。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ɪn'tentli] .
She listened intently .
她 听着 专注地 .

她认真地听着。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [bruːdz] ['oʊvər] [ə; eɪ] [wel]
The house was silent , with the silence that broods over a well
这 房子 曾是 沉默的 , 和 这 沉默 那 幼崽 超过 一个 出色地
['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] ,
regulated house at night ,
受监管 房子 在 夜晚 ,

房子里一片寂静，那是夜晚笼罩在井然有序的家中的那种静谧。

[wen] ['evriwʌn] [ɪz] [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sliːp] .
when everyone is or ought to be asleep .
什么时候 每个人 是 或者 应该 到 是 睡着了 .

当所有人都睡着或应该睡着的时候。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] — [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]

But	then	there	was	a	noise	from	outside	—	a	noise	that	came	through	the
但	然后	那里	曾是	一个	噪音	从	外部	—	一个	噪音	那	来了	通过	这

['wɪndoʊz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

windows	,	from	the	street	.
视窗	,	从	这	街道	.

但随后外面传来一阵噪音——一阵从窗户里传来的噪音，是从街上传来的。

['besi] [rʌʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Bessie	rushed	back	into	the	room	and	over	to	the	window	.
贝西	匆忙	后退	进入	这	房间	和	超过	到	这	窗户	.

贝西冲回房间，走到窗边。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd]

She	knew	now	that	the	noise	she	heard	was	the	same	one	that	had	awakened
她	知道	现在	那	这	噪音	她	听到	曾是	这	相同的	一	那	有	觉醒

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她现在明白，她听到的声音和吵醒她的声音是同一个。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['besi] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] — [ə; eɪ]

And	,	looking	out	of	the	window	,	Bessie	saw	what	had	made	the	noise	—	a
和	,	寻找	出去	的	这	窗户	,	贝西	锯	什么	有	制成	这	噪音	—	一个

[bɪg] ,

big	,
大的	,

贝西向窗外望去，看到了发出噪音的源头——一个巨大的.....

[griːn] ['ɔːtəməbiːl] , [ðæt] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] ['sloʊli] [-]

green	automobile	,	that	,	even	as	she	looked	,	was	gliding	slowly	[	74	]
绿色的	汽车	,	那	,	甚至	作为	她	看起来	,	曾是	滑翔	缓慢地	[	-	]

她看着那辆绿色汽车，它正缓缓滑行[74]

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɜːrsər] [haʊs] .

but	with	increasing	speed	away	from	the	Mercer	house	.
但	和	增加	速度	离开	从	这	默瑟	房子	.

但速度越来越快，逐渐远离了默瑟家。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] , [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] .

She	stood	rooted	to	the	spot	,	unable	to	cry	out	,	or	to	make	a	move	.
她	站立	根	到	这	点	,	无法	到	哭	出去	,	或者	到	制作	一个	移动	.

她呆立在原地，既发不出声音，也无法动弹。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [ɪk'spleɪn] ['æftərwərd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

But	somehow	,	though	she	could	never	explain	afterward	how	it	happened	,
但	不知何故	,	尽管	她	可以	绝不	解释	之后	如何	它	发生	,

但不知何故，尽管她事后始终无法解释事情是如何发生的，

[sɪns] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [straɪk] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

since	the	importance	of	it	did	not	strike	her	at	all	at	the	time	,
自从	这	重要性	的	它	做过	不是	罢工	她	在	全部	在	这	时间	,

因为当时她完全没有意识到这件事的重要性。

['besi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv]

Bessie	managed	to	get	a	mental	photograph	of	one	thing	that	was	to	prove
贝西	管理	到	得到	一个	精神的	照片	的	一	事物	那	曾是	到	证明

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] — [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

important	in	the	extreme	—	the	number	of	the	automobile	,
重要的	在	这	极端	—	这	数字	的	这	汽车	,

贝西设法在脑海中记住了一件后来被证明极其重要的事情——汽车的车牌号。

['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][læmp] [ðæt] [ʃoʊn] [fʊl] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

plainly	visible	in	the	light	of	the	tail	lamp	that	shone	full	upon	it	.
显然	可见的	在	这	光	的	这	尾巴	灯	那	闪耀	满的	之上	它	.

在尾灯的照射下，它清晰可见。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] ['redʒɪstərd] [ɪn][hɜ:r; hər] [breɪn] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]

The	figures	were	registered	in	her	brain	as	if	she	had	studied	them	for
这	数据	是	挂号的	在	她	脑	作为	如果	她	有	研究	他们	为了

[æn; ən] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] ['meməraɪz] [ðem; ðəm] — - .

an	hour	in	the	effort	to	memorize	them	—	4587	.
一个	小时	在	这	努力	到	记住	他们	—	-	.

这些数字深深地印在了她的脑海里，就像她花了一个小时努力记住它们一样——4587。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] ,

Then	,	when	the	car	was	out	of	sight	around	the	corner	,
然后	,	什么时候	这	车	曾是	出去	的	视线	大约	这	角落	,

然后，当那辆车拐过街角消失在视线之外时，

['bɛsiz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [mɪ'stɪriəsli]

Bessie's	power	of	movement	seemed	to	be	restored	to	her	as	mysteriously
贝西的	力量	的	移动	似乎	到	是	恢复	到	她	作为	神秘地

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

as	it	had	been	taken	away	.
作为	它	有	到过	已采取	离开	.

贝西的行动能力似乎像当初被夺走时一样神秘地恢复了。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə][kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

Her	first	impulse	was	to	cry	out	and	arouse	the	household	.
她	第一的	冲动	曾是	到	哭	出去	和	引起	这	家庭	.

她的第一反应是大声呼喊，惊动全家人。

[bʌt; bət][ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv] [ðæt] [su:n] [strʌk] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [wʌt] ['tʃɑ:rli]

But	the	futility	of	that	soon	struck	her	,	and	she	remembered	what	Charlie
但	这	无用	的	那	很快	击	她	,	和	她	记得	什么	查理

['dʒeɪmɪsən][hæd; həd] [sed] .

Jamieson	had	said	.
杰米森	有	说	.

但她很快意识到这样做是徒劳的，她想起了查理·杰米森说过的话。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['freɪt(ə)nd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

If	anything	happened	,	if	she	was	frightened	,	she	was	to	call	on	him	.
如果	任何事物	发生	,	如果	她	曾是	害怕	,	她	曾是	到	称呼	在	他	.

如果发生什么事，如果她感到害怕，她就应该打电话给他。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] . [-]

And	certainly	something	had	happened	.	[	75	]
和	当然	某物	有	发生	.	[	-	]

肯定发生了什么事。[75]

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə'lɑ:rm][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] .

Of	her	alarm	there	could	be	no	doubt	.
的	她	警报	那里	可以	是	不	怀疑	.

她的惊恐之情毋庸置疑。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ə; eɪ][koʊld][wɪnd] ,

She	was	shaking	like	a	leaf	,	as	if	she	were	exposed	to	a	cold	wind	,
她	曾是	摇晃	喜欢	一个	叶子	,	作为	如果	她	是	裸露	到	一个	寒冷的	风	,

她浑身颤抖，像一片树叶，仿佛被寒风吹过一般。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['sʌltri] .

although	the	night	was	hot	and	even	sultry	.
虽然	这	夜晚	曾是	热的	和	甚至	闷热	.

虽然夜晚炎热甚至闷热。

['swɪftli] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['nʌmbər] [ðə; ði] ['lɔɪər] [hæd; həd]

Swiftly	she	sought	for	and	found	the	telephone	number	the	lawyer	had
迅速地	她	寻求	为了	和	成立	这	电话	数字	这	律师	有

['rɪt(ə)n] [daʊn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

written	down	for	her	.
书面	向下	为了	她	.

她迅速找到律师写下给她的电话号码。

[ðen] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ber] [fi:t] , [lest] [ʃi:; ʃi] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ə'raʊz] [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld]

Then	,	in	her	bare	feet	,	lest	she	make	a	noise	and	arouse	the	whole	household
然后	,	在	她	裸	脚	,	免得	她	制作	一个	噪音	和	引起	这	所有的	家庭

,

,

,

然后，她光着脚，以免发出声响惊动全家人。

[ʃi:; ʃi] [krept] [ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

she	crept	downstairs	to	reach	the	telephone	.
她	悄悄地爬	楼下	到	抵达	这	电话	.

她蹑手蹑脚地走下楼去拿电话。

" [oʊ] , [aɪ][du:][hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] [si:] [ˌem 'i:][ɔ:r] [hɪr] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

"	Oh	,	I	do	hope	they	won't	see	me	or	hear	me	,	"	she	breathed	to	herself	.
"	哦	,	我	做	希望	他们	惯于	看	我	或者	听到	我	,	"	她	呼吸	到	她自己	.

“哦，我真希望他们看不到我，也听不到我，”她暗自叹了口气。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][du:] , [ænd; ənd] ['meɪbi] , [ɪf] [aɪ][get][hoʊld][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒeɪmɪsən]

"	There's	nothing	they	can	do	,	and	maybe	,	if	I	get	hold	of	Mr	.	Jamieson
"	有	没有什么	他们	能	做	,	和	或许	,	如果	我	得到	抓住	的	先生	.	杰米森

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

“他们无能为力，也许，如果我能立刻联系上杰米森先生，

[wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv]['zɑ:rɑ:,'dzɑ:-] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [noʊ] [ʃi:z] [gɔ:n] .

we	can	have	Zara	back	before	they	know	she's	gone	.
我们	能	有	Zara	后退	前	他们	知道	她是	已消失	.

我们可以趁他们还没发现Zara离开之前把她找回来。

" [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə][get][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi]

"	At	that	hour	of	the	night	it	was	hard	work	to	get	the	connection	she
"	在	那	小时	的	这	夜晚	它	曾是	难的	工作	到	得到	这	联系	她

['wɑ:ntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

“在那个深夜，要联系上她想要的人非常困难。”

[ænd; ənd] ['besi] [tʃeɪft] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['evri] ['moʊmənt] [maɪt] [bi:; bi] ['preʃəs] ,

and	Bessie	chafed	at	the	delay	,	knowing	that	every	moment	might	be	precious	,
和	贝西	擦伤	在	这	延迟	,	会心	那	每一个	片刻	可能	是	宝贵的	,

贝西对耽搁感到焦躁不安，因为她知道每一刻都可能弥足珍贵。

[wɜ:r; wər]['zɑ:rɑ:,'dzɑ:-][ɪn]['ri:əl]['deɪndʒər] .

were	Zara	in	real	danger	.
是	Zara	在	真实的	危险	.

Zara当时真的处于危险之中吗?

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][gɑ:t][ðə; ði] ['nʌmbər] [æt; ət][læst] ,

But	she	got	the	number	at	last	,
但	她	得到	这	数字	在	最后的	,

但她最终还是拿到了号码。

['æftər] ['sentrəl] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [noʊ] [wʌn] [wʊd] ['ænsər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm]

after	Central	had	tried	to	convince	her	no	one	would	answer	at	such	a	time
后	中央	有	尝试	到	说服	她	不	一	会	回答	在	这样的	一个	时间

.

:

.

中央曾试图说服她，在这种时候不会有人回应。

" [wɒts] ['hæpənd] ?

"	What's	happened	?
"	是什么	发生	?

“发生了什么事?

[hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [gɔːn] [-]

Has	something	gone	[	76	]
有	某物	已消失	[	-	]

有什么东西不见了吗? [76]

[rɔːŋ] ?

wrong	?
错误的	?

错误的?

" ['dʒeɪmɪsən] [æskt] ['æŋkʃəsli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	Jamieson	asked	anxiously	as	soon	as	he	recognized	her	voice	.
"	杰米森	问	焦虑地	作为	很快	作为	他	认可	她	嗓音	.

“詹姆森一认出她的声音，就焦急地问道。”

" [oʊ] , [aɪm] ['terəbli] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] !

"	Oh	,	I'm	terribly	afraid	it	has	—	and	it	was	all	my	fault	!
"	哦	,	我是	可怕	害怕的	它	有	—	和	它	曾是	全部	我的	过错	!

“哦，我非常害怕已经发生了——而且这都是我的错！”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , ['mɪstər] . ['dʒeɪmɪsən] — [ænd; ənd] ['zɑːrəz] [gɔːn] ! "

I	was	asleep	,	Mr	.	Jamieson	—	and	Zara's	gone	!	"
我	曾是	睡着了	,	先生	.	杰米森	—	和	Zara的	已消失	!	"

“我睡着了，杰米森先生——扎拉不见了！”

" [baɪ] [hɜːr'self] , [ɔːr] [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	By	herself	,	or	don't	you	know	?	"
"	经过	她自己	,	或者	不	你	知道	?	"

“她一个人，还是你不知道？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['pɑːzətɪvli] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['ɔːtəməbiːl] .

"	I	don't	know	positively	,	but	I	think	she	was	taken	off	in	a	big	automobile	.
"	我	不	知道	积极地	,	但	我	思考	她	曾是	已采取	离开	在	一个	大的	汽车	.

“我不能肯定，但我认为她是被一辆大型汽车带走的。”

[bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['dʒeɪmɪsən] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] ! "

But	,	Mr	.	Jamieson	,	I	think	she	wanted	to	go	!	"
但	,	先生	.	杰米森	,	我	思考	她	通缉	到	去	!	"

但是，杰米森先生，我觉得她想去!

" [waɪ] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "

"	Why	,	what	makes	you	think	that	?	"
"	为什么	,	什么	制作	你	思考	那	?	"

“为什么？你为什么会这么想？”

" [ʃiːz] ['teɪkən] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	She's	taken	all	the	things	that	were	given	to	her	.
"	她是	已采取	全部	这	事物	那	是	给定	到	她	.

“她接受了所有别人给予她的东西。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][aʊt][soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [hɜːr; hər] .

And	then	,	she	got	out	so	quietly	that	I	didn't	hear	her	.
和	然后	,	她	得到	出去	所以	悄悄	那	我	没有	听到	她	.

然后，她悄无声息地离开了，我都没听到。

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [ðeid] [hæv; həv] [weɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] , [aɪm] [ʃʊr] . "

If	anyone	had	carried	her	away	,	they'd	have	waked	me	up	,	I'm	sure	.	"
如果	任何人	有	携带	她	离开	,	他们会	有	醒来	我	向上	,	我是	当然	.	"

如果有人把她带走了，肯定会把我吵醒的。

" [ðæts] [bæd] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

"	That's	bad	—	if	she	went	away	of	her	own	accord	.
"	那就是	坏的	—	如果	她	去	离开	的	她	自己的	符合	.

“如果她是自愿离开的，那就糟了。”

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] , ['hɑːrdər] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [bæk] . "

Makes	it	harder	to	find	her	,	harder	to	get	her	back	.	"
制作	它	更难	到	寻找	她	,	更难	到	得到	她	后退	.	"

这样就更难找到她，更难把她找回来。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] , ['mɪstər] . ['dʒeɪmɪsən] ?

"	What	shall	we	do	,	Mr	.	Jamieson	?
"	什么	将	我们	做	,	先生	.	杰米森	?

“我们该怎么办，杰米森先生？”

[juː; jʊ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [bæk] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

You	will	try	to	get	her	back	,	won't	you	,	even	if	she	did	go	with	them
你	将要	尝试	到	得到	她	后退	,	惯于	你	,	甚至	如果	她	做过	去	和	他们

['wɪlɪŋli] ? "

willingly	?	"
心甘情愿	?	"

即使她是自愿跟他们走的，你也会想办法把她找回来，对吗?

" [jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Yes	,	yes	,	of	course	!
"	是的	,	是的	,	的	课程	!

“是的，是的，当然！”

[aɪl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [-]

I'll	come	out	right	[	77	]
患病的	来	出去	正确的	[	-	]

我会顺利出来[77]

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

离开。

['betər] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [jet] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

Better	not	tell	the	others	yet	,	if	you	haven't	done	it	already	.
更好的	不是	告诉	这	其他的	然而	,	如果	你	还没有	完毕	它	已经	.

如果你还没告诉其他人的话，最好暂时不要告诉他们。

" [ðen] ['besi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] .

"	Then	Bessie	told	him	about	the	automobile	,	and	the	number	she	had	seen	.
"	然后	贝西	讲述	他	关于	这	汽车	,	和	这	数字	她	有	已见	.

“然后贝西告诉他关于那辆汽车和她看到的号码的事。”

" [oʊ] , [ðæts] ['dɪfrənt] !

"	Oh	,	that's	different	!
"	哦	,	那就是	不同的	!

“哦，那不一样！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðen] — [nɑːt] [raɪt] [əˈweɪ] , [æt; ət] [liːst] .
" There's no use my coming to the house then — not right away , at least .
" 有 不 使用 我的 未来 到 这 房子 然后 — 不是 正确的 离开 , 在 至少 .

“那我到房子里去也没用——至少现在没用。”

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] [huːz] [kɑːr] [ðæt] [ɪz] [raɪt] [əˈweɪ] — [ænd; ənd] [ðen] [pərˈhæps] [wiːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
I'll find out whose car that is right away — and then perhaps we'll be able to
患病的 寻找 出去 谁 车 那 是 正确的 离开 — 和 然后 也许 出色地 是 有能力的 到
[get][ə; eɪ] [kluː] [mɔːr] [ˈkwɪkli] .
get a clue more quickly .
得到 一个 线索 更多的 迅速地 .

我会马上查出那辆车是谁的——然后或许我们就能更快地找到线索。

[ˈsʌmwʌn] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈnʌmbər] , [juː; jʊ] [siː] .
Someone is almost sure to have noticed that number , you see .
某人 是 几乎 当然 到 有 注意到 那 数字 , 你 看 .

你看，几乎可以肯定有人已经注意到这个数字了。

[pəˈliːsmən] [hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][kɑːr] [ˈnʌmbərz] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðɪs]
Policemen have a way of keeping their eyes on car numbers as late as this
警察 有 一个 方式 的 保持 他们的 眼睛 在 车 数字 作为 晚的 作为 这
,
,
,

即使到了现在，警察仍然有办法密切关注车牌号码。

[dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər]
just on the chance that there may be something wrong about people who are
只是 在 这 机会 那 那里 可能 是 某物 错误的 关于 人们 WHO 是
[ˈtʃeɪsɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] .
chasing around in this town when they ought to be in bed .
追逐 大约 在 这 镇 什么时候 他们 应该 到 是 在 床 .

只是万一那些本该睡觉却在这个镇上到处闲逛的人有什么问题呢。

[juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
You go back to sleep , if you can .
你 去 后退 到 睡觉 , 如果 你 能 .

如果可以的话，你就继续睡觉吧。

[aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] . "
I'll let you know as soon as there's something new . "
患病的 让 你 知道 作为 很快 作为 有 某物 新的 . "

有新消息我会第一时间通知你。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [sliːp] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪmɪsən] . [ˈiznt] [ðer; ðər] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən]
" I don't see how I can sleep , Mr . Jamieson . Isn't there something I can
" 我 不 看 如何 我 能 睡觉 , 先生 . 杰米森 . 不是 那里 某物 我 能
[duː] , [pliːz] ?
do , please ?
做 , 请 ?

“杰米森先生，我不知道我怎么睡得着。我能做些什么吗？”

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] , [aɪm] [ʃʊr] . "
That would make me feel ever so much better , I'm sure . "
那 会 制作 我 感觉 曾经 所以 很多 更好的 , 我是 当然 . "

那样我肯定会感觉好很多。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] !
" I know , I know !
" 我 知道 , 我 知道 !

“我知道，我知道！”

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][tuː; tə] - [naɪt] .
But there isn't a thing you can do to - night .
但 那里 不是 一个 事物 你 能 做 到 - 夜晚 .

但你今晚什么也做不了。

[ðeəz; ðəz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][aɪ][kæn; kən] [-]
There's precious little I can [78]
有 宝贵的 小的 我 能 [-]

我能做的实在太少了[78]

[duː] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [maɪ'self] .
do , for that matter , myself .
做 , 为了 那 事情 , 我 .

至于我自己，也一样。

[juː; jʊ][get][sʌm; səm][rest] , [soʊ][ðæt] [juːl] [biː; bi] [freʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
You get some rest , so that you'll be fresh and strong in the morning .
你 得到 一些 休息 , 所以 那 你会 是 新鲜的 和 强的 在 这 早晨 .

好好休息一下，这样你明天早上就会精神焕发、精力充沛。

[noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [meɪ] [tɜːrn] [ʌp] [ðen] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] .
No telling what may turn up then ; and we may need you to do a whole lot .
不 讲述 什么 可能 转动 向上 然后 ; 和 我们 可能 需要 你 到 做 一个 所有的 很多 .

谁也说不准到时候会发生什么；我们可能需要你做很多事。

[gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [jɔːr'self] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Got to keep yourself in condition , you know .
得到 到 保持 你自己 在 状况 , 你 知道 .

你知道，得保持良好的状态。

[rɪ'membər] [ðæt] , ['ɔːlweɪz] .
Remember that , always .
记住 那 , 总是 .

永远记住这一点。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [help] .
That's the way to help .
那就是 这 方式 到 帮助 .

这才是正确的帮助方式。

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安！

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hɜːri] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [kɑːr] .
I'm going to hurry out now and see what I can find out about that car .
我是 去 到 匆忙 出去 现在 和 看 什么 我 能 寻找 出去 关于 那 车 .

我现在就赶紧出去，看看能不能打听到关于那辆车的消息。

" [soʊ] ['besi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] ,
" So Bessie went back to her room , and ,
" 所以 贝西 去 后退 到 她 房间 , 和 ,

于是贝西回到了自己的房间，然后.....

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [gʊd] [əd'vaɪs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['ɜːdʒd]

knowing	that	the	lawyer	had	given	her	good	advice	when	he	had	urged
会心	那	这	律师	有	给定	她	好的	建议	什么时候	他	有	敦促

[hɜːr; hər][tuː; tə] [rest] ,

her	to	rest	,
她	到	休息	,

她知道律师劝她休息的建议是明智的。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

she	tried	hard	to	go	to	sleep	again	.
她	尝试	难的	到	去	到	睡觉	再次	.

她努力尝试再次入睡。

[bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] ,

But	trying	to	sleep	and	actually	doing	it	are	very	different	,
但	尝试	到	睡觉	和	实际上	正在做	它	是	非常	不同的	,

但尝试入睡和真正入睡是截然不同的两件事。

[ænd; ənd] ['besi] [tɔːst] ['restləsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

and	Bessie	tossed	restlessly	for	the	remainder	of	the	night	.
和	贝西	抛掷	躁动不安	为了	这	余	的	这	夜晚	.

贝西整晚辗转反侧，难以入眠。

[ðə; ði] [sʌn] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	sun	,	shining	through	her	window	in	the	early	morning	,
这	太阳	,	灼灼	通过	她	窗户	在	这	早期的	早晨	,

清晨的阳光透过窗户照进来，

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['welkəm] [ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [saɪts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [drest] ,

was	the	most	welcome	of	all	possible	sights	,	and	she	got	up	and	dressed	,
曾是	这	最多	欢迎	的	全部	可能的	景点	,	和	她	得到	向上	和	穿着	,

这是她见过的最令人欣喜的景象，她起身穿好衣服。

[glæd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnæk'tɪvəti] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ,

glad	that	the	night	of	inactivity	was	over	,	and	that	the	time	for	action	,
高兴的	那	这	夜晚	的	不活动	曾是	超过	,	和	那	这	时间	为了	行动	,

很高兴漫长的沉寂之夜终于结束，行动的时刻到了。

[ɪf] ['ækʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

if	action	there	was	to	be	,	was	at	hand	.
如果	行动	那里	曾是	到	是	,	曾是	在	手	.

如果要采取行动，那么行动就在眼前。

['elənə; -nɔː][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] . [-

Eleanor	was	shocked	and	frightened	when	she	heard	what	had	happened	.	[	79
埃莉诺	曾是	震惊	和	害怕	什么时候	她	听到	什么	有	发生	.	[	-

]

]

]

埃莉诺听到发生的事情后感到震惊和害怕。[79]

" [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [weɪk] [ˌem 'iː] , ['besi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	sorry	you	didn't	wake	me	,	Bessie	,	"	she	said	.
"	我是	对不起	你	没有	唤醒	我	,	贝西	,	"	她	说	.

“对不起，贝西，你没叫醒我。”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['dredf(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] [ʌp]

"	It	must	have	been	dreadful	for	you	,	waiting	for	morning	all	alone	up
"	它	必须	有	到过	可怕	为了	你	,	等待	为了	早晨	全部	独自的	向上

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“你一个人在上面等天亮，一定很煎熬吧。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːkt] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] ['hɛlps][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "

We	could	have	talked	,	anyhow	,	and	sometimes	that	helps	a	good	deal	.	"
我们	可以	有	谈话	,	无论如何	,	和	有时	那	帮助	一个	好的	交易	.	"

我们本来可以谈谈的，有时候谈话真的很有帮助。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eni] [juːz][ɪn] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [steɪd] [ə'weɪk]

I	didn't	see	any	use	in	spoiling	the	night	for	you	and	I'd	have	stayed	awake
我	没有	看	任何	使用	在	破坏	这	夜晚	为了	你	和	ID	有	入住	醒

['enihaʊ] ,

anyhow	,
无论如何	,

我觉得没必要破坏你的夜晚，而且就算没破坏，我也会熬夜的。

[aɪ] [θɪŋk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ə'loʊn] .

I	think	,	even	if	I	hadn't	been	alone	.
我	思考	,	甚至	如果	我	之前没有	到过	独自的	.

我想，即使我当时并非孤身一人。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪk] , [tuː] . "

So	there	was	no	use	keeping	you	up	and	awake	,	too	.	"
所以	那里	曾是	不	使用	保持	你	向上	和	醒	,	也	.	"

所以也没必要让你也熬夜。

" [aɪl] ['telɪfoʊn] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] , ['besi] .

"	I'll	telephone	at	once	and	see	if	anything	has	been	found	out	,	Bessie	.
"	患病的	电话	在	一次	和	看	如果	任何事物	有	到过	成立	出去	,	贝西	.

“我马上打电话问问有没有什么进展，贝西。”

[ðen] [wiːl] [noʊ] ['betər] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Then	we'll	know	better	what	to	do	.
然后	出色地	知道	更好的	什么	到	做	.

这样我们就能更好地知道该怎么做了。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] — [nɑːt][dʒʌst] [naʊ] .

But	I'm	afraid	there's	not	much	that	we	can	do	—	not	just	now	.
但	我是	害怕的	有	不是	很多	那	我们	能	做	—	不是	只是	现在	.

但我恐怕我们现在能做的并不多。

" ['dʒeɪmɪsən][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ɔːr][æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [wen] ['elənə; -nɔː] ['telifəund] .

"	Jamieson	was	not	in	his	office	,	or	at	his	home	,	when	Eleanor	telephoned	.
"	杰米森	曾是	不是	在	他的	办公室	,	或者	在	他的	家	,	什么时候	埃莉诺	电话	.

“埃莉诺打电话时，杰米森既不在办公室，也不在家。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə]

But	when	she	stopped	to	think	she	realized	that	he	was	almost	certain	to
但	什么时候	她	停止	到	思考	她	已实现	那	他	曾是	几乎	肯定	到

[biː; bi] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gɜːrl] .

be	busy	in	his	search	for	some	clue	to	the	missing	girl	.
是	忙碌的	在	他的	搜索	为了	一些	线索	到	这	丢失的	女孩	.

但当她停下来思考时，她意识到他几乎肯定正在忙着寻找失踪女孩的线索。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Come	with	me	.
"	来	和	我	.

“跟我来。”

[lets] [goʊ] [daʊn] [taʊn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['besi] .

Let's	go	down	town	,	"	she	said	to	Bessie	.
我们来吧	去	向下	镇	,	"	她	说	到	贝西	.

“我们去市中心吧，”她对贝西说。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['betər]

"	I	want	to	get	some	things	for	you	,	anyhow	,	and	anything	is	better
"	我	想	到	得到	一些	事物	为了	你	,	无论如何	,	和	任何事物	是	更好的

[ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [-]

than	sitting	[	80	]
比	坐着	[	-	]

“无论如何，我想给你买些东西，总比坐着不动要好[80]

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [hɪr] , [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [nu:z] .

around	the	house	here	,	just	waiting	for	news	.
大约	这	房子	这里	,	只是	等待	为了	消息	.

我就待在家里，等着消息。

[ðæts] ['terəb(ə)l] .

That's	terrible	.
那就是	糟糕的	.

太糟糕了。

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

Don't	you	think	so	?	"
不	你	思考	所以	?	"

你不这么认为吗?

" [jes] , [ɪn'di:d] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [sʌm; səm] [nu:z] [keɪm] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [aʊt] ? "

But	suppose	some	news	came	when	we	were	out	?	"
但	认为	一些	消息	来了	什么时候	我们	是	出去	?	"

但如果我们外出期间传来消息呢?

" [oʊ] , [wi:; wi][kæn; kən] ['i:zəli] ['telɪfoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd]

"	Oh	,	we	can	easily	telephone	to	the	house	and	then	,	if	there	should
"	哦	,	我们	能	容易地	电话	到	这	房子	和	然后	,	如果	那里	应该

[bi:; bi][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

be	a	message	,
是	一个	信息	,

“哦，我们可以很方便地打电话到家里，如果有留言的话，

[wi:; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ] [si:] .

we	can	get	it	right	away	,	you	see	.
我们	能	得到	它	正确的	离开	,	你	看	.

我们马上就能拿到。

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [hɪr] [tu:; tə] [raɪt] [daʊn] ['eni] ['mesɪdʒ] [ðæt] [kʌmz] ,

I'll	tell	them	here	to	write	down	any	message	that	comes	,
患病的	告诉	他们	这里	到	写	向下	任何	信息	那	来	,

我会告诉他们把收到的任何信息都记下来。

[ænd; ənd] [wi:l] ['telɪfoʊn] ['evri] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ɔ:r][soʊ] . "

and	we'll	telephone	every	fifteen	minutes	or	so	.	"
和	出色地	电话	每一个	十五	分钟	或者	所以	.	"

我们会每隔十五分钟左右打电话一次。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] ['mɪstər] . ['dʒeɪmɪsən] [waɪl] [wɪə(r)] [daʊn] [taʊn] ? "

"	Shall	we	see	Mr	.	Jamieson	while	we're	down	town	?	"
"	将	我们	看	先生	.	杰米森	尽管	是	向下	镇	?	"

“我们去市中心的时候要不要顺便拜访一下杰米森先生？”

" [jes] , [wiː; wi] [wɪl] .

"	Yes	,	we	will	.
"	是的	,	我们	将要	.

是的，我们会的。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .

That's	a	good	idea	.
那就是	一个	好的	主意	.

这是个好主意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [tuː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː 'es][tuː; tə]

It	will	save	his	time	,	too	,	and	there	may	be	something	he	wants	us	to
它	将要	节省	他的	时间	,	也	,	和	那里	可能	是	某物	他	想要	我们	到

[duː] .

do	.
做	.

这样也能节省他的时间，而且他可能还想让我们做点什么。

" [soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

"	So	they	started	.
"	所以	他们	开始	.

于是他们开始了。

['eləˌnə; -nɔː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɔːk] .

Eleanor	wanted	to	walk	.
埃莉诺	通缉	到	走	.

埃莉诺想走路。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['veri] [fɑːr][ə; eɪ][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [druː] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] ,

But	before	they	had	gone	very	far	a	big	automobile	drew	up	along	the	sidewalk	,
但	前	他们	有	已消失	非常	远的	一个	大的	汽车	画	向上	沿着	这	人行道	,

但他们还没走多远，一辆大型汽车就沿着人行道停了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪri] , ['plez(ə)nt] [mæn] , ['mɪd(ə)l] [eɪdʒd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] [waɪt]

and	a	cheery	,	pleasant	man	,	middle	aged	,	with	a	smiling	face	,	and	white
和	一个	欢快的	,	令人愉快的	男人	,	中间	老年人	,	和	一个	微笑	脸	,	和	白色的

[her] ,

hair	,
头发	,

还有一位和蔼可亲、面带笑容、头发花白的中年男子。

[ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] , [heild] [ðem; ðəm] .

though	he	seemed	too	young	for	that	,	hailed	them	.
尽管	他	似乎	也	年轻的	为了	那	,	赞誉	他们	.

虽然他看起来年纪太小，但他还是向他们表示了祝贺。

" [hə'loʊ] , [mɪs] ['mɜːrsər] !

"	Hello	,	Miss	Mercer	!
"	你好	,	错过	默瑟	!

“你好，默瑟小姐！”

" [hiː; hi] [sed] : " [dʒʌmp][ɪn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

"	he	said	:	"	Jump	in	,	won't	you	?
"	他	说	:	"	跳	在	,	惯于	你	?

他说：“跳进来，好吗？”

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [wer'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [-]
I'll take you wherever you want to [81]
患病的 拿 你 无论 你 想 到 [-]

我会带你去任何你想去的地方[81]

[goʊ] .
go .
去 .

去。

[aɪv] [gɑːt][lɑːts][ʌv; əv][taɪm] — ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][aɪm] ['loʊnli] . "
I've got lots of time — nothing in the world to do , and I'm lonely . "
我已经 得到 很多 的 时间 — 没有什么 在 这 世界 到 做 , 和 我是 孤独 . "

我有很多空闲时间——无所事事，而且我很孤独。

" [waɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] , " [sed] ['elənə; -nɔː] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Why , thank you very much , Mr . Holmes , " said Eleanor , smiling at him .
" 为什么 , 感谢 你 非常 很多 , 先生 . 福尔摩斯 , " 说 埃莉诺 , 微笑 在 他 .

“真是太感谢您了，福尔摩斯先生，”埃莉诺笑着对他说。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [nuː] [frend] , ['besi] [kɪŋ] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] .
" This is my new friend , Bessie King , Mr . Holmes .
" 这 是 我的 新的 朋友 , 贝西 国王 , 先生 . 福尔摩斯 .

“这是我的新朋友，贝西·金，福尔摩斯先生。”

['mɪstər] . [hoʊlmz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməliːz, 'fæmliːz]['oʊldɪst][ænd; ənd] [best] [frendz] . "
Mr . Holmes is one of our family's oldest and best friends . "
先生 . 福尔摩斯 是 一 的 我们的 家庭的 最老 和 最好的 朋友们 . "

霍姆斯先生是我们家最老、最好的朋友之一。

" [wel] , [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [naɪs] !
" Well , well , this is very nice !
" 出色地 , 出色地 , 这 是 非常 好的 !

“嗯，这真是太好了！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪd] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ðoʊ] , [ɔːr] [aɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ɪn] [taʊn] [daʊn] [ɑːn]
" I'd better be careful , though , or I'll have all the young fellows in town down on
" ID 更好的 是 小心 , 尽管 , 或者 患病的 有 全部 这 年轻的 伙伴们 在 镇 向下 在
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“不过我最好小心点，不然镇上所有的小伙子都会瞧不起我。”

[wen] [ðeɪ] [siː] [æn; ən][oʊld]['kɑːdʒər] [laɪk] [ˌem 'iː] ['draɪvɪŋ] [tuː] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ə'raʊnd] .
when they see an old codger like me driving two pretty young ladies around .
什么时候 他们 看 一个 老的 怪人 喜欢 我 驾驶 二 漂亮的 年轻的 女士们 大约 .

当他们看到像我这样的老家伙开着两个漂亮年轻姑娘到处兜风时。

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] , [eɪ] ? "
Where shall we go , eh ? "
在哪里 将 我们 去 , 嗯 ? "

我们该去哪儿呢?

" [ɪf] [jʊə(r)] ['riːəli] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] , " [sed] ['elənə; -nɔː] ,
" If you're really not in a hurry , Mr . Holmes , " said Eleanor ,
" 如果 你是 真的 不是 在 一个 匆忙 , 先生 . 福尔摩斯 , " 说 埃莉诺 ,

“如果您真的不着急的话，福尔摩斯先生，”埃莉诺说，

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [daʊn] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] [ə'raʊnd] .

"	I	wish	you	would	take	us	down	town	by	the	long	way	around	.
"	我	希望	你	会	拿	我们	向下	镇	经过	这	长的	方式	大约	.

“我希望你能带我们绕远路去市中心。”

[aɪ'd] [laɪk] ['besi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kent] [brɪdʒ] . "

I'd	like	Bessie	to	see	the	river	and	the	Kent	Bridge	.	"
ID	喜欢	贝西	到	看	这	河	和	这	肯特	桥	.	"

我想让贝西看看这条河和肯特桥。

" ['splendɪd] ! " [sed] ['mɪstər] . [hoʊlmz] .

"	Splendid	!	"	said	Mr	.	Holmes	.
"	灿烂	!	"	说	先生	.	福尔摩斯	.

“太棒了！”福尔摩斯先生说道。

" [ðæts] [faɪn] !

"	That's	fine	!
"	那就是	美好的	!

“没关系！

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [seɪ] [aɪm][ə; eɪ] [bæk] ['nʌmbər] ,

You	see	,	they	say	I'm	a	back	number	,
你	看	,	他们	说	我是	一个	后退	数字	,

你看，他们说我是个过气的选手，

[naʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [maɪ] [stɔːr] ['eni] [mɔːr] .

now	that	I	don't	know	how	to	run	my	store	any	more	.
现在	那	我	不	知道	如何	到	跑步	我的	店铺	任何	更多的	.

现在我不知道该如何经营我的店铺了。

[aɪ] [ges] [ðeə(r)] [raɪt] , [tuː] .

I	guess	they're	right	,	too	.
我	猜测	它们是	正确的	,	也	.

我想他们说的也对。

[aɪ][dʒʌst] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [wen] [aɪ][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] .

I	just	seem	to	be	in	the	way	when	I	go	down	there	.
我	只是	似乎	到	是	在	这	方式	什么时候	我	去	向下	那里	.

我每次下去都好像碍事。

[soʊ][aɪ] [steɪ] [ə'weɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] . " [-]

So	I	stay	away	as	long	as	I	can	find	anything	else	to	do	.	"	[	82	]
所以	我	停留	离开	作为	长的	作为	我	能	寻找	任何事物	别的	到	做	.	"	[	-	]

所以只要能找到其他事情做，我就会一直待在那里。[82]

['elənə; -nɔː] [læft] , [bʌt; bət] ['besi] ['sʌmhaʊ] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒoʊviəl] [wɜːrdz] ['dɪdnt] [rɪŋ] [truː] .

Eleanor	laughed	,	but	Bessie	somehow	felt	that	the	jovial	words	didn't	ring	true	.
埃莉诺	笑了	,	但	贝西	不知何故	毛毡	那	这	欢乐的	字	没有	戒指	真的	.

埃莉诺笑了，但贝西总觉得这番玩笑话并不真诚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kaɪndli][hoʊst] ,

There	was	a	strange	look	in	the	eyes	of	their	kindly	host	,
那里	曾是	一个	奇怪的	看	在	这	眼睛	的	他们的	亲切地	主持人	,

他们那位和蔼的主人眼神中带着一丝异样的神色。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [ə'tempts] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt]

and	despite	her	attempts	to	convince	herself	that	she	was	foolish	,	she	didn't
和	尽管	她	尝试	到	说服	她自己	那	她	曾是	愚蠢	,	她	没有

[laɪk] [hɪm; ɪm] .

like	him	.
喜欢	他	.

尽管她努力说服自己这是愚蠢的，但她并不喜欢他。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][raɪd] ['θɜ:rəli] .

But	she	enjoyed	the	ride	thoroughly	.
但	她	享受	这	骑	彻底	.

但她非常享受这次旅程。

[hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðen] , ['skɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbə:b] [baɪ][ə; eɪ]

He	took	them	out	of	the	town	,	and	then	,	skirting	the	suburbs	by	a
他	采取	他们	出去	的	这	镇	,	和	然后	,	裙边	这	郊区	经过	一个

['bju:tɪf(ə)l] [roʊd] ,

beautiful	road	,
美丽的	路	,

他带着他们出了城，然后沿着一条美丽的道路绕过郊区，

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] [roʊd] [ðæt] ['besi] [hæd; həd][nɑ:t]

approached	the	heart	of	the	business	section	by	a	new	road	that	Bessie	had	not
接近	这	心	的	这	商业	部分	经过	一个	新的	路	那	贝西	有	不是

[si:n] [bɪ'fɔ:r] .

seen	before	.
已见	前	.

沿着一条贝西以前从未见过的新路，她来到了商业区的中心地带。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [pru:vd] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]

But	then	,	though	he	had	said	,	and	,	indeed	,	proved	,	that	he	was	in
但	然后	,	尽管	他	有	说	,	和	,	的确	,	已证实	,	那	他	曾是	在

[noʊ] ['hɜ:ri] ,

no	hurry	,
不	匆忙	,

但是，尽管他曾说过，而且也确实证明了，他并不着急，

['mɪstər] . [hoʊlmz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:r] .

Mr	.	Holmes	began	to	increase	the	speed	of	his	car	.
先生	.	福尔摩斯	开始	到	增加	这	速度	的	他的	车	.

霍姆斯先生开始加速。

" ['hi:z] ['goʊɪŋ] ['veri] [fæst] [ɪf] ['hi:z] [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , " [sə'dʒestɪd] ['besi] ,

"	He's	going	very	fast	if	he's	not	in	a	hurry	,	"	suggested	Bessie	,
"	他是	去	非常	快速地	如果	他是	不是	在	一个	匆忙	,	"	建议	贝西	,

“如果他不赶时间的话，他跑得很快，”贝西说道。

[ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvər][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:rz]

sure	that	the	driver	could	not	hear	in	the	rush	of	the	wind	made	by	the	car's
当然	那	这	司机	可以	不是	听到	在	这	匆忙	的	这	风	制成	经过	这	汽车的

[spi:d] .

speed	.
速度	.

可以肯定的是，在汽车高速行驶产生的呼啸风声中，驾驶员听不到任何声音。

['elənə; -nɔ:] [læft] ['merəli] .

Eleanor	laughed	merrily	.
埃莉诺	笑了	兴高采烈地	.

埃莉诺开怀大笑。

" [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	He	always	does	everything	in	a	hurry	,	"	she	said	.
"	他	总是	做	一切	在	一个	匆忙	,	"	她	说	.

“他总是匆匆忙忙地做任何事，”她说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fæstɪst] [kɑ:r][ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['ɔ:təməbilz] [gɑ:t][soʊ]['pɑ:pjələr] ,

"	This	is	the	fastest	car	in	town	,	and	before	automobiles	got	so	popular	,
"	这	是	这	最快	车	在	镇	,	和	前	汽车	得到	所以	受欢迎的	,

“这是城里最快的车，而且是在汽车普及之前……”

['mɪstər] . [hoʊlmz] [hæd; həd][ðə; ði] [fæstɪst] ['hɔːrsɪz] .

Mr	.	Holmes	had	the	fastest	horses	.
先生	.	福尔摩斯	有	这	最快	马匹	.

霍姆斯先生拥有最快的马。

[hiː; hi][dʒʌst] [laɪks] [tuː; tə][goʊ] [-]

He	just	likes	to	go	[	83	]
他	只是	点赞	到	去	[	-	]

他只是喜欢去[83]

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

迅速地。

[ðæts] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][soʊ] [sək'sesf(ə)l] , [ðeɪ] [seɪ] .

That's	why	his	business	was	so	successful	,	they	say	.
那就是	为什么	他的	商业	曾是	所以	成功的	,	他们	说	.

他们说，这就是他的生意如此成功的原因。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [hoʊlmz] , ['læfɪŋ] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	Just	then	the	car	stopped	,	and	Holmes	,	laughing	,	turned	to	them	.
"	只是	然后	这	车	停止	,	和	福尔摩斯	,	笑	,	转向	到	他们	.

“就在这时，车停了下来，福尔摩斯笑着转过身来看着他们。”

" [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	heard	that	,	"	he	said	.
"	我	听到	那	,	"	他	说	.

“我听说了，”他说。

" ['æftər] [ɔːl] , [wɒts] [ðə; ði][hɑːrm] ?

"	After	all	,	what's	the	harm	?
"	后	全部	,	是什么	这	伤害	?

“毕竟，这有什么害处呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][get] [daʊn] [taʊn] [ɪf] [juːd] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði]

It	would	have	taken	you	an	hour	to	get	down	town	if	you'd	walked	all	the
它	会	有	已采取	你	一个	小时	到	得到	向下	镇	如果	你会	步行	全部	这

[weɪ] ,

way	,
方式	,

如果你全程步行，大概需要一个小时才能到达市中心。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['elənə; -nɔː] ?

wouldn't	it	,	Miss	Eleanor	?
不会	它	,	错过	埃莉诺	?

难道不是吗，埃莉诺小姐?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	She	nodded	.
"	她	点头	.

她点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [aɪl] [get][juː; jʊ][ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] ,

"	All	right	,	then	,	I'll	get	you	there	as	soon	as	that	,
"	全部	正确的	,	然后	,	患病的	得到	你	那里	作为	很快	作为	那	,

“好的，那我马上就送你过去。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][spɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [æz; əz] [wel] .

and	have	time	for	a	bit	of	a	spin	in	the	country	,	as	well	.
和	有	时间	为了	一个	少量	的	一个	旋转	在	这	国家	,	作为	出色地	.

而且还有时间在乡间兜风。

[wiːl] [goʊ] ['prɪti] [fæst] , [soʊ][dʒʌst][pʊt][ɑːn] [ðiːz] ['gɑːg(ə)lz] , [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

We'll	go	pretty	fast	,	so	just	put	on	these	goggles	,	young	ladies	,
出色地	去	漂亮的	快速地	,	所以	只是	放	在	这些	风镜	,	年轻的	女士们	,

我们会飞快前进，所以姑娘们，戴上护目镜吧。

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [speks] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .

and	you'll	have	no	trouble	getting	specks	in	your	eyes	.
和	你会	有	不	麻烦	获得	斑点	在	你的	眼睛	.

这样一来，你很容易就会有灰尘或碎屑进入你的眼睛。

[aɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] .

I'll	do	the	same	.
患病的	做	这	相同的	.

我也会这样做。

[aɪ] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [draɪv] ['sloʊli] [tə'deɪ] — [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [maɪn] [ɑːn] .

I	really	intended	to	drive	slowly	today	—	that's	why	I	haven't	got	mine	on	.
我	真的	故意的	到	驾驶	缓慢地	今天	—	那就是	为什么	我	还没有	得到	矿	在	.

我今天本来就打算慢点开——所以我才没戴头盔。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [wen] [aɪ][get][ə; eɪ] [wiːl] [bɪ'twiːn] [maɪ][hændz] , [aɪ][kɑːnt] [draɪv] ['sloʊli] ;

But	somehow	,	when	I	get	a	wheel	between	my	hands	,	I	can't	drive	slowly	;
但	不知何故	,	什么时候	我	得到	一个	车轮	之间	我的	双手	,	我	不能	驾驶	缓慢地	;

但不知为何，当我握住方向盘时，我却无法慢速驾驶；

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn][ˌem 'iː] , ['sʌmhaʊ] !

it	isn't	in	me	,	somehow	!
它	不是	在	我	,	不知何故	!

不知为何，我就是做不到!

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['gɑːg(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]

"	He	handed	them	their	goggles	,	and	then	put	on	his	own	,	and	changed
"	他	递交	他们	他们的	风镜	,	和	然后	放	在	他的	自己的	,	和	已更改

[hɪz; ɪz][sɔːft][hæt] ,

his	soft	hat	,
他的	柔软的	帽子	,

他把护目镜递给他们，然后自己戴上，换上了软帽。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['θretnd] [tuː; tə] [bloʊ] [ɔːf] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [-]

which	had	two	or	three	times	threatened	to	blow	off	,	for	a	[	84	]
哪个	有	二	或者	三	时代	威胁	到	吹	离开	,	为了	一个	[	-	]

它曾两三次威胁要爆炸，因为[84]

[kæp] [ðæt] [wʊd] [steɪ] [ɑːn][ɪn] ['eni] [wɪnd] .

cap	that	would	stay	on	in	any	wind	.
帽	那	会	停留	在	在	任何	风	.

一顶能抵御任何风力的帽子。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [ðem; ðəm] ,

And	,	as	he	faced	them	,
和	,	作为	他	面对	他们	,

当他面对他们时，

['besi] [hæd; həd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] ,

Bessie	had	all	she	could	do	to	suppress	a	sharp	cry	of	amazement	,
贝西	有	全部	她	可以	做	到	压制	一个	锋利的	哭	的	惊愕	,

贝西竭力克制住自己，才没发出一声惊呼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɑːg(ə)lz] [ðæt] ['pɑːrtli] [kən'siːld] [hɜːr; hər]

and	she	was	more	than	thankful	for	the	goggles	that	partly	concealed	her
和	她	曾是	更多的	比	感恩	为了	这	风镜	那	部分	暗	她

[stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

start	of	surprise	and	dismay	.
开始	的	惊喜	和	沮丧	.

她无比感激那副护目镜，它部分掩盖了她最初的惊讶和沮丧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hoʊlmz] , [ðʌs] [ɪ'kwɪpt] , [hæd; həd] [ri'kɔːld] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [ɪn]

For	the	sight	of	Holmes	,	thus	equipped	,	had	recalled	something	that	seemed	in
为了	这	视线	的	福尔摩斯	,	因此	配备	,	有	召回	某物	那	似乎	在

[ə; eɪ] [weɪ] ,

a	way	,
一个	方式	,

看到福尔摩斯这副装备，让他想起了某种事情，似乎.....

[æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] .

at	least	,	to	explain	her	feeling	of	distrust	and	dislike	.
在	至少	,	到	解释	她	感觉	的	怀疑	和	不喜欢	.

至少，这可以解释她对父母的不信任和厌恶之情。

['elənə; -nɔː] [sɔː] [ðæt] ['besi] [wʌz; wəz] ['trʌbld] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hoʊlmz] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Eleanor	saw	that	Bessie	was	troubled	,	even	though	Holmes	was	ignorant	of	the
埃莉诺	锯	那	贝西	曾是	麻烦	,	甚至	尽管	福尔摩斯	曾是	无知	的	这

[sen'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] ,

sensation	he	had	caused	,
感觉	他	有	导致	,

埃莉诺看出贝西心事重重，尽管福尔摩斯对自己造成的轰动毫不知情。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [liːnd]

and	,	as	soon	as	the	car	was	moving	at	high	speed	again	,	she	leaned
和	,	作为	很快	作为	这	车	曾是	移动	在	高的	速度	再次	,	她	倾斜

['oʊvər] [kloʊz] .

over	close	.
超过	关闭	.

当汽车再次高速行驶时，她立刻俯身靠近。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['besi] !

"	What	is	it	,	Bessie	!
"	什么	是	它	,	贝西	!

“怎么了，贝西！”

[wʌt] ['stɑːrtld] [juː; jʊ][soʊ] ? "

What	startled	you	so	?	"
什么	惊慌	你	所以	?	"

什么事让你如此震惊?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] , [mɪs] ['elənə; -nɔː] , " ['wɪspəd] ['besi] .

"	I'll	tell	you	later	,	Miss	Eleanor	,	"	whispered	Bessie	.
"	患病的	告诉	你	之后	,	错过	埃莉诺	,	"	低声说道	贝西	.

“我稍后再告诉你，埃莉诺小姐，”贝西低声说道。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [jet] — ['riːəli] [aɪm][nɑːt] !

"	I'm	not	sure	enough	yet	—	really	I'm	not	!
"	我是	不是	当然	足够的	然而	—	真的	我是	不是	!

“我还不够确定——真的还不够确定！”

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

But	as	soon	as	I	am	,	I'll	tell	you	all	I	know	.
但	作为	很快	作为	我	是	,	患病的	告诉	你	全部	我	知道	.

但我一旦知道了，就会把我所知道的一切都告诉你。

" ['mɪstər] . [hoʊlmz] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

"	Mr	.	Holmes	was	as	good	as	his	word	.
"	先生	.	福尔摩斯	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	.

“福尔摩斯先生言而有信。”

[hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]

He	brought	them	into	the	central	part	of	the	town	just	at	the	time	he
他	带来	他们	进入	这	中央	部分	的	这	镇	只是	在	这	时间	他

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] ,

had	promised	,
有	承诺	,

他按时把他们带到了镇中心，正如他承诺的那样。

[ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	sprang	out	to	open	the	door	of	the	tonneau	for	them	.
和	弹簧	出去	到	打开	这	门	的	这	货箱盖	为了	他们	.

然后跳下车去为他们打开后车厢门。

" [mʌst; məst][juː; jʊ] ['riːəli] [goʊ] [naʊ] ? " [hiː; hi] [sed] , [dɪ'dʒektɪdli] . [-]

"	Must	you	really	go	now	?	"	he	said	,	dejectedly	.	[	85	]
"	必须	你	真的	去	现在	?	"	他	说	,	沮丧地	.	[	-	]

“你真的非走不可吗？”他沮丧地说。[85]

" [juːl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'loʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	You'll	be	leaving	me	all	alone	,	you	know	.
"	你会	是	离开	我	全部	独自的	,	你	知道	.

“你知道，你会把我一个人留下的。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['ʃɑːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌem 'iː] [rʌn] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['ɑːrkˌvɪl] [fɔːr; fər]

Can't	you	finish	your	shopping	,	and	then	let	me	run	you	out	to	Arkville	for
不能	你	结束	你的	购物	,	和	然后	让	我	跑步	你	出去	到	阿克维尔	为了

['lʌntʃən] ? "

luncheon	?	"
午餐	?	"

你能不能先把东西买完，然后我开车送你去阿克维尔吃午饭？

" [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , " [læft] ['elənə; -nɔː] .

"	You	speak	as	if	it	were	just	across	the	street	,	"	laughed	Eleanor	.
"	你	说话	作为	如果	它	是	只是	穿过	这	街道	,	"	笑了	埃莉诺	.

“你说话的口气好像这件事就发生在街对面一样，”埃莉诺笑着说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , ['besi] , [its] ['riːəli] ['fɪfti] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] [ə'weɪ] ,

"	And	you	know	,	Bessie	,	it's	really	fifty	miles	or	more	away	,
"	和	你	知道	,	贝西	,	它是	真的	五十	英里	或者	更多的	离开	,

“你知道吗，贝西，那地方其实有五十英里甚至更远。”

[ænd; ənd] [its] ['æktʃuəli] ['oʊvər][ðə; ði] [steɪt] [laɪn] .

and	it's	actually	over	the	state	line	.
和	它是	实际上	超过	这	状态	线	.

实际上它已经越过州界线了。

[its] [ɪn][jʊr; jər][oʊld] [steɪt] — [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] - [ɪz][ɪn] .

It's	in	your	old	state	—	the	same	one	Hedgeville	is	in	.
它是	在	你的	老的	状态	—	这	相同的	一	-	是	在	.

它在你以前的州——就是 Hedgeville 所在的那个州。

[bʌt; bət] [its] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [its] ['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] -

But	it's	in	a	different	direction	,	and	it's	even	further	from	Hedgeville
但	它是	在	一个	不同的	方向	,	和	它是	甚至	更远	从	-

[ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] ,

than	we	are	here	,
比	我们	是	这里	,

但它的方向不同，而且比我们这里离赫奇维尔还要远。

[aɪ] [ges] .
I guess .
我 猜测 .

我猜也是。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] ? "
Isn't it , Mr . Holmes ? "
不是 它 , 先生 . 福尔摩斯 ? "

是不是，福尔摩斯先生?

" [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wer] - [ɪz][tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] , [mɪs] ['mɜːrsər] .
" I'd have to know just where Hedgeville is to answer that , Miss Mercer .
" ID 有 到 知道 只是 在哪里 - 是 到 回答 那 , 错过 默瑟 .

“我得先知道赫奇维尔在哪里才能回答这个问题，默瑟小姐。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər][nɔːr]['iːv(ə)n] ['trævld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən]
And I've never been there nor even traveled through it , so far as I can
和 我已经 绝不 到过 那里 也不 甚至 旅行 通过 它 , 所以 远的 作为 我 能
[rɪ'membər] .
remember .
记住 .

据我所知，我从未去过那里，甚至从未途经那里。

[aɪl] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][maɪ][roʊd][mæp] , [ðoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — "
I'll look it up on my road map , though , if you like — "
患病的 看 它 向上 在 我的 路 地图 , 尽管 , 如果 你 喜欢 — "

如果你愿意的话，我可以在我的路线图上查一下——

" [oʊ] , [noʊ] , [pliːz] [dəunt] ['bɑːðər] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
" Oh , no , please don't bother to do that .
" 哦 , 不 , 请 不 打扰 到 做 那 .

“哦，不用了，请别费心去做这件事。”

[its] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . "
It's not of the slightest importance . "
它是 不是 的 这 丝毫 重要性 . "

这根本无关紧要。

" [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] ['ɑːrkˌvɪl] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [deɪ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs]
" Then we shall have to put off Arkville to another day , you think , Miss
" 然后 我们 将 有 到 放 离开 阿克维尔 到 其他 天 , 你 思考 , 错过
['mɜːrsər] ? "
Mercer ? "
默瑟 ? "

“那么，您认为我们只能把阿克维尔之行推迟到以后了，默瑟小姐？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] , ['riːəli] .
" I'm afraid so , really .
" 我是 害怕的 所以 , 真的 .

“恐怕真是如此。”

[wiːv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː] [tə'deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [-]
We've a good deal to do today , and there are reasons that I won't [86]
我们已经 一个 好的 交易 到 做 今天 , 和 那里 是 原因 那 我 惯于 [-]

今天我们有很多事情要做，而且我也有一些理由不会[86]

['bɑːðər] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taʊn] .
bother you with for our having to be in town .
打扰 你 和 为了 我们的 拥有 到 是 在 镇 .

我们不得不待在城里，所以打扰您了。

[θæŋk] [juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][raɪd] . "

Thank	you	ever	so	much	for	the	ride	.	"
感谢	你	曾经	所以	很多	为了	这	骑	.	"

非常感谢你载我一程。

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] , " ['ekəud] ['besi] .

"	Yes	,	thank	you	ever	so	much	,	"	echoed	Bessie	.
"	是的	,	感谢	你	曾经	所以	很多	,	"	回声	贝西	.

“是的，非常感谢，”贝西附和道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] ['tʃɑːrli] ['dʒeɪməsənz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] ,

They	were	near	Charlie	Jamieson's	office	,	and	,
他们	是	靠近	查理	詹姆森	办公室	,	和	,

他们当时就在查理·杰米森办公室附近，而且，

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['træfɪk] , ['besi] [klʌtʃt]

as	the	car	turned	and	disappeared	in	the	mass	of	traffic	,	Bessie	clutched
作为	这	车	转向	和	消失	在	这	大量的	的	交通	,	贝西	紧握

['ɛlənɔrz, 'ɛlənɚz][ɑːrm] .

Eleanor's	arm	.
埃莉诺的	手臂	.

汽车转弯消失在车流中时，贝西紧紧抓住埃莉诺的手臂。

" [oʊ] , [duː] [kʌm] ['kwɪkli] , [mɪs] ['elənə; -nɔː] , [pliːz] !

"	Oh	,	do	come	quickly	,	Miss	Eleanor	,	please	!
"	哦	,	做	来	迅速地	,	错过	埃莉诺	,	请	!

“哦，埃莉诺小姐，请快点来吧！”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .

Look	at	this	.
看	在	这	.

看看这个。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . ['dʒeɪmɪsən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] ?

Don't	you	think	we	ought	to	tell	Mr	.	Jamieson	about	it	right	away	?
不	你	思考	我们	应该	到	告诉	先生	.	杰米森	关于	它	正确的	离开	?

你不觉得我们应该立刻把这件事告诉杰米森先生吗?

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['rɪbən] , [tɔːrn][ænd; ənd] [steɪnd] .

"	She	held	out	a	piece	of	ribbon	,	torn	and	stained	.
"	她	握住	出去	一个	片	的	丝带	,	撕裂	和	染色	.

她递出一截破损且沾满污渍的丝带。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .

It	was	not	large	,	but	there	was	enough	of	it	to	identify	it	easily	.
它	曾是	不是	大的	,	但	那里	曾是	足够的	的	它	到	确认	它	容易地	.

它虽然不大，但足以让人轻易辨认出来。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['elənə; -nɔː] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['feɪntli] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]

And	,	as	Eleanor	looked	at	it	,	she	remembered	faintly	having	seen	it	before
和	,	作为	埃莉诺	看起来	在	它	,	她	记得	淡淡的	拥有	已见	它	前

.

:
.

埃莉诺看着它，隐约记得以前见过它。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

"	What	is	that	?
"	什么	是	那	?

那是什么?

[wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ?

Where	**did**	**you**	**find**	**it**	**?**
在哪里	做过	你	寻找	它	?

你在哪里找到的?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['pʌz(ə)ld] .

"	**she**	**asked**	**,**	**puzzled**	**.**
"	她	问	,	困惑	.

她疑惑地问道。

" [its] [ðə; ði] ['rɪbən] ['zɑːrɑː,'dzɑː-] [wɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

"	**It's**	**the**	**ribbon**	**Zara**	**wore**	**in**	**her**	**hair**	**,**	**and**	**I**	**found**	**it**	**in**	**the**	**car**	**.**
"	它是	这	丝带	Zara	穿着	在	她	头发	,	和	我	成立	它	在	这	车	.

“这是 Zara 戴在头发上的丝带，我在车里找到了它。”

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [get] [aʊt] — [ˌaɪ ˈtiː]

It	**fell**	**on**	**the**	**floor**	**when**	**he**	**opened**	**the**	**door**	**for**	**us**	**to**	**get**	**out**	**—**	**it**
它	跌倒	在	这	地面	什么时候	他	打开	这	门	为了	我们	到	得到	出去	—	它

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [ðer; ðər] .

must	**have**	**been**	**caught**	**there**	**.**
必须	有	到过	捕捉	那里	.

他打开门让我们出去的时候，它掉在了地上——肯定是被门夹住了。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [wiː; wi][gɑːt][ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

And	**do**	**you**	**remember**	**,**	**we**	**got**	**in**	**on**	**the**	**other**	**side**	**,**
和	做	你	记住	,	我们	得到	在	在	这	其他	边	,

你还记得吗？我们是从另一边进去的。

[soʊ] [ðæt] [ðæt] [dɔːr] ['wɔznt] ['oʊpənd] [ðen] ?

so	**that**	**that**	**door**	**wasn't**	**opened**	**then**	**?**
所以	那	那	门	不是	打开	然后	?

所以当时那扇门没被打开?

" ['elənə; -nɔː] [lʊkt] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] ['evər] . [-]

"	**Eleanor**	**looked**	**more**	**puzzled**	**than**	**ever**	**.**	**[**	**87**	**]**
"	埃莉诺	看起来	更多的	困惑	比	曾经	.	[	-	]

“埃莉诺看起来比以往任何时候都更加困惑。[87]

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['zɑːrəz] ['rɪbən] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .

"	**I**	**don't**	**see**	**how**	**that**	**can**	**be**	**Zara's**	**ribbon**	**,**	**"**	**she**	**protested**	**.**
"	我	不	看	如何	那	能	是	Zara的	丝带	,	"	她	抗议	.

“我看不出那怎么可能是Zara的丝带，”她抗议道。

" [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɪn]['mɪstər] . [hoʊlmz] - [kɑːr] ?

"	**What**	**would**	**she**	**have**	**been**	**doing**	**in**	**Mr**	**.**	**Holmes**	**'**	**car**	**?**
"	什么	会	她	有	到过	正在做	在	先生	.	福尔摩斯	-	车	?

“她当时在福尔摩斯先生的车里做什么呢？”

[its] [dʒʌst][æn; ən]['æksɪdənt] , ['besi] .

It's	**just**	**an**	**accident**	**,**	**Bessie**	**.**
它是	只是	一个	事故	,	贝西	.

贝西，这只是一场意外。

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðæt] ['rɪbən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər] .

It's	**just**	**a**	**coincidence**	**that**	**that**	**ribbon**	**should**	**be**	**there**	**.**
它是	只是	一个	巧合	那	那	丝带	应该	是	那里	.

那条丝带出现在那里纯属巧合。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] — [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , [ɪn][fækt] . "

It	**might**	**have**	**belonged**	**to**	**someone**	**else**	**—**	**I'm**	**sure**	**it**	**did**	**,**	**in**	**fact**	**.**	**"**
它	可能	有	属于	到	某人	别的	—	我是	当然	它	做过	,	在	事实	.	"

它或许属于别人——事实上，我确信它确实属于别人。

" [oʊ] , [pliːz] , [pliːz] , [aɪ] [noʊ] ! " [sed] ['besi] .
" Oh , please , please , I know ! " said Bessie .
" 哦 , 请 , 请 , 我 知道 ! " 说 贝西 .

“哦，拜托，拜托，我知道了！”贝西说。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [tel] ['mɪstər] . ['dʒeɪmɪsən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Won't you let me tell Mr . Jamieson about it ! "
" 惯于 你 让 我 告诉 先生 . 杰米森 关于 它 ! "

“你难道不让我把这件事告诉杰米森先生吗！”

" [oʊ] , [jes] , [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['hiːl] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [duː] , ['besi] .
" Oh , yes , course , but he'll say just what I do , Bessie .
" 哦 , 是的 , 课程 , 但 地狱 说 只是 什么 我 做 , 贝西 .

“哦，是的，当然，但他会说和我一样的话，贝西。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [let] [ðɪs] [ə'fekt] [juː; jʊ] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [get] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [hɪ'sterɪk(ə)l] , ['besi] .
You mustn't let this affect you so that you get nervous and hysterical , Bessie .
你 不得 让 这 影响 你 所以 那 你 得到 紧张的 和 歇斯底里的 , 贝西 .

贝西，你千万不能让这件事影响到你，让你变得紧张歇斯底里。

[ðæts] [nɑːt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [help] ['zɑːrɑː,'dzɑː-] .
That's not the way to help Zara .
那就是 不是 这 方式 到 帮助 Zara .

那样做对Zara没有好处。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒeɪməsənz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɜːr; wər] ['loʊkeɪtɪd]
" They were walking toward the building in which Jamieson's offices were located
" 他们 是 步行 朝向 这 建筑 在 哪个 詹姆森 办公室 是 位于
,
,
,

他们正朝着杰米森办公室所在的那栋楼走去，

[ænd; ənd] ['besi] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
and Bessie was hurrying their progress as much as she could .
和 贝西 曾是 匆忙 他们的 进步 作为 很多 作为 她 可以 .

贝西竭尽所能地加快他们的步伐。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] ['mɪstər] . [hoʊlmz] .
" I don't like Mr . Holmes .
" 我 不 喜欢 先生 . 福尔摩斯 .

我不喜欢福尔摩斯先生。

[aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
I'm afraid of him , " she said .
我是 害怕的 的 他 , " 她 说 .

“我害怕他，”她说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [saʊndz] ['dredf(ə)l] , [bʌt; bət] [its] [truː] — "
" I know that sounds dreadful , but it's true — "
" 我 知道 那 声音 可怕 , 但 它是 真的 — "

我知道这听起来很糟糕，但这是事实——

" [waɪ] , ['besi] , [haʊ] [əb'sɜːrd] !
" Why , Bessie , how absurd !
" 为什么 , 贝西 , 如何 荒诞 !

“哎呀，贝西，这太荒谬了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] ,
" I've known him for years and years , and he's one of the nicest ,
" 我已经 已知 他 为了 年 和 年 , 和 他是 一 的 这 最友善的 ,
['kaɪndɪst] [men] [ɪn] [taʊn] . " [-]
kindest men in town . " [88]
最善良的 男人 在 镇 . " [-]

“我认识他很多年了，他是镇上最和善、最善良的人之一。”[88]

" [bʌt; bət] , [mɪs] ['elənə; -nɔː] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] - ,
" But , Miss Eleanor , do you remember when you asked him about Hedgeville ,
" 但 , 错过 埃莉诺 , 做 你 记住 什么时候 你 问 他 关于 - ,

“但是，埃莉诺小姐，你还记得你问他关于赫奇维尔的事吗？”

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] ? "
he said he'd never been there ? "
他 说 他会 绝不 到过 那里 ? "

他说他从来没去过那里?

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
" Yes , and I thought , as soon as I asked him ,
" 是的 , 和 我 想法 , 作为 很快 作为 我 问 他 ,

“是的，我一问他，就想到了……”

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [ðæt] .
that he would probably have to tell me just that .
那 他 会 大概 有 到 告诉 我 只是 那 .

他可能得亲口告诉我。

- [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
Hedgeville's out of the way .
- 出去 的 这 方式 .

赫奇维尔位置偏僻。

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] ['ɔːtəməbiːl] ['pɑːrtiz] [ɑːn] [trɪps] ['goʊɪŋ] [θruː] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
You never saw automobile parties on trips going through , did you ? "
你 绝不 锯 汽车 各方 在 旅行 去 通过 , 做过 你 ? "

你从来没见过旅行途中有人开车聚会吧?

" [noʊ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] .
" No , we didn't .
" 不 , 我们 没有 .

“不，我们没有。”

[ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [ðer; ðər][ɪn] ['ɔːtəməbilz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['sʌmwʌn] —
About the only people who came there in automobiles came to see someone —
关于 这 仅有的 人们 WHO 来了 那里 在 汽车 来了 到 看 某人 —
[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɑːrmər] [wiːks] . "
and usually Farmer Weeks . "
和 通常 农民 周 . "

开车到那里的人几乎都是来看望别人的——通常是来看望威克斯先生。

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] ! "
" There , you see ! "
" 那里 , 你 看 ! "

“看到了吧！”

" [bʌt; bət] , [mɪs] ['elənə; -nɔː] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] - !
" But , Miss Eleanor , Mr . Holmes knows all about Hedgeville !
" 但 , 错过 埃莉诺 , 先生 . 福尔摩斯 知道 全部 关于 - !

“但是，埃莉诺小姐，福尔摩斯先生对赫奇维尔的情况了如指掌！”

['hiːz] [bɪn] [ðer; ðər]['evər][soʊ] ['meni] [taɪmz] !

He's	been	there	ever	so	many	times	!
他是	到过	那里	曾经	所以	许多	时代	!

他去过那里很多次了!

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	thought	this	morning	,	as	soon	as	he	stopped	to	talk	to	you	,
我	想法	这	早晨	,	作为	很快	作为	他	停止	到	讲话	到	你	,

今天早上，我以为他一停下来跟你说话，

[ðæt] [aɪ'd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['sʌmwer] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] . "

that	I'd	seen	him	before	somewhere	,	but	I	wasn't	sure	.	"
那	ID	已见	他	前	某处	,	但	我	不是	当然	.	"

我感觉以前在哪里见过他，但我不确定。

" [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	Why	,	what	do	you	mean	?
"	为什么	,	什么	做	你	意思是	?

“为什么？你是什么意思？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [naʊ] ? "

Are	you	sure	now	?	"
是	你	当然	现在	?	"

你现在确定了吗?

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ðoʊz] ['gɑːg(ə)lz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæp] .

"	Yes	,	I	was	sure	the	minute	he	put	on	those	goggles	and	his	cap	.
"	是的	,	我	曾是	当然	这	分钟	他	放	在	那些	风镜	和	他的	帽	.

“是的，他戴上护目镜和帽子的那一刻，我就确信无疑了。”

['hiːz] ['drɪvn] [tuː; tə] - [ə; eɪ][lɑːt][ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] .

He's	driven	to	Hedgeville	a	lot	in	the	last	year	.
他是	驱动	到	-	一个	很多	在	这	最后的	年	.

过去一年里，他多次开车去赫奇维尔。

[ðə; ði][læst] [taɪm] ['wɔznt] [mɔːr] [-]

The	last	time	wasn't	more	[	89	]
这	最后的	时间	不是	更多的	[	-	]

上次没有超过[89]

[ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [seɪm] [kɑːr] ,

than	three	weeks	ago	,	and	he	was	in	that	same	car	,
比	三	周	前	,	和	他	曾是	在	那	相同的	车	,

比三周前还早，当时他还在那辆车里。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [kæp][ænd; ənd]['gɑːg(ə)lz] .

and	wore	the	same	cap	and	goggles	.
和	穿着	这	相同的	帽	和	风镜	.

他们戴着同样的帽子和护目镜。

" ['elənə; -nɔː] [stɑːpt] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .

"	Eleanor	stopped	,	looking	very	thoughtful	.
"	埃莉诺	停止	,	寻找	非常	周到	.

埃莉诺停了下来，若有所思。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , ['besi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	you	must	be	mistaken	,	Bessie	,	"	she	said	.
"	我	思考	你	必须	是	错误	,	贝西	,	"	她	说	.

“我想你一定是弄错了，贝西，”她说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [tel] [juː 'es] [ɪf] ['hiːd] ['evər] [bɪn] [ðer; ðər] ,

"	There's	no	reason	why	he	shouldn't	tell	us	if	he'd	ever	been	there	,
"	有	不	原因	为什么	他	不应该	告诉	我们	如果	他会	曾经	到过	那里	,

“如果他去过那里，他没有理由不告诉我们。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['kudnt] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['hiːz] [bɪn] [ðer; ðər][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]

and	he	certainly	couldn't	have	forgotten	it	if	he's	been	there	as	often	as
和	他	当然	不能	有	被遗忘的	它	如果	他是	到过	那里	作为	经常	作为

[juː; jʊ] [seɪ] .

you	say	.
你	说	.

如果他真像你说的那么经常去那里，他肯定不可能忘记。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] !

Can't	you	see	that	!
不能	你	看	那	!

你难道看不出来吗!

[wʌt] ['ɑːbdʒekt][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ? "

What	object	could	he	have	in	trying	to	deceive	us	?	"
什么	目的	可以	他	有	在	尝试	到	欺骗	我们	?	"

他欺骗我们究竟有什么目的?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ] [kɑːnt] [ges] [ðæt] [ən'les] — [wel] ,

I	can't	guess	that	unless	—	well	,
我	不能	猜测	那	除非	—	出色地	,

我无法猜测，除非——嗯，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [sɔː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] — ['evri] [taɪm] .

I	can	tell	you	who	it	was	he	saw	when	he	was	there	—	every	time	.
我	能	告诉	你	WHO	它	曾是	他	锯	什么时候	他	曾是	那里	—	每一个	时间	.

我可以告诉你他每次在那里都看到了谁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːrmər] [wiːks] .

It	was	Farmer	Weeks	.
它	曾是	农民	周	.

那是农夫周。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tʊk] ['zɑːrəz] ['fɑːðər] [ə'weɪ] .

And	I	think	he	was	there	the	day	before	they	took	Zara's	father	away	.
和	我	思考	他	曾是	那里	这	天	前	他们	采取	Zara的	父亲	离开	.

而且我认为，在他们带走扎拉父亲的前一天，他也在那里。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "

I'm	not	sure	,	but	I	think	so	.	"
我是	不是	当然	,	但	我	思考	所以	.	"

我不太确定，但我认为是这样。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] , " [sed] ['elənə; -nɔː] , ['daʊtfəli] , " [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

"	If	you	could	be	certain	,	"	said	Eleanor	,	doubtfully	,	"	that	would	make	it
"	如果	你	可以	是	肯定	,	"	说	埃莉诺	,	怀疑地	,	"	那	会	制作	它

['dɪfrənt] , ['besi] .

different	,	Bessie	.
不同的	,	贝西	.

“如果你能确定的话，”埃莉诺怀疑地说，“那情况就会有所不同了，贝西。”

[wiːl] [tel] ['mɪstər] . ['dʒeɪmɪsən] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] .

We'll	tell	Mr	.	Jamieson	,	and	see	what	he	thinks	.
出色地	告诉	先生	.	杰米森	,	和	看	什么	他	思考	.

我们会告诉杰米森先生，看看他的想法。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] . " [-] [-]

But	I'm	sure	you	must	be	mistaken	.	"	[	90	]	[	91	]
但	我是	当然	你	必须	是	错误	.	"	[	-	]	[	-	]

但我确信你一定是弄错了。[90][91]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn]

A	SUDDEN	TURN
一个	突然	转动

突如其来的转变

['dʒeɪmɪsən][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wen] [ðeɪ] ['entərd] .

Jamieson	was	in	his	office	when	they	entered	.
杰米森	曾是	在	他的	办公室	什么时候	他们	进入	.

他们进来时，杰米森正在办公室里。

" [wel] , [aɪ] ['wʌndɚd] [wer] [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər] !

"	Well	,	I	wondered	where	you	two	were	!
"	出色地	,	我	想知道	在哪里	你	二	是	!

“我还在想你们两个去哪儿了呢！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] .

"	he	exclaimed	,	by	way	of	greeting	.
"	他	惊呼	,	经过	方式	的	问候	.

他高声打招呼道。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

"	I	tried	to	get	you	on	the	telephone	a	couple	of	times	,
"	我	尝试	到	得到	你	在	这	电话	一个	夫妻	的	时代	,

我曾几次试图联系你，

[bʌt; bət][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [hɪr] . "

but	I	supposed	you	were	probably	on	your	way	here	.	"
但	我	据称	你	是	大概	在	你的	方式	这里	.	"

但我猜你当时可能正在来的路上。

" [wiː; wi] ['telɪfəund] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd]

"	We	telephoned	before	we	left	the	house	,	but	we	understood	that	you	would
"	我们	电话	前	我们	左边	这	房子	,	但	我们	理解	那	你	会

[biː; bi] ['bɪzi] ,

be	busy	,
是	忙碌的	,

“我们出门前打过电话，但我们知道您会很忙。”

" [sed] ['elənə; -nɔː] .

"	said	Eleanor	.
"	说	埃莉诺	.

“埃莉诺说道。”

" [soʊ][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː] [taʊn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [hoʊlmz] [sɔː] [juː 'es] ,

"	So	we	started	to	walk	into	town	,	and	Mr	.	Holmes	saw	us	,
"	所以	我们	开始	到	走	进入	镇	,	和	先生	.	福尔摩斯	锯	我们	,

于是我们开始往镇子里走，福尔摩斯先生看到了我们。

[ænd; ənd] [tʊk] [juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] .

and	took	us	for	a	ride	in	his	car	.
和	采取	我们	为了	一个	骑	在	他的	车	.

他开车带我们兜风。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] — [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ˌjuː 'es] ?

I	hope	it	hasn't	made	any	difference	—	that	you	didn't	want	us	?
我	希望	它	还没有	制成	任何	不同之处	—	那	你	没有	想	我们	?

我希望这没有造成任何影响——你不想要我们?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] , ['tʃɑːrli] ? "

Have	you	found	out	anything	,	Charlie	?	"
有	你	成立	出去	任何事物	,	查理	?	"

查理，你有什么发现吗?

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['gluːmɪli] .

"	No	,	it	didn't	make	any	difference	,	"	said	the	lawyer	,	gloomily	.
"	不	,	它	没有	制作	任何	不同之处	,	"	说	这	律师	,	阴郁地	.

“不，这没有任何区别，”律师沮丧地说。

" [æz; əz] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] , [wel] , [aɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] !

"	As	for	finding	out	things	,	well	,	I	have	,	and	I	haven't	!
"	作为	为了	寻找	出去	事物	,	出色地	,	我	有	,	和	我	还没有	!

“至于发现某些事情，嗯，我既发现了，又没发现！”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['zɑːrɑː,'dzɑː-] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['ʌðər] [nuːz] . "

There's	no	trace	of	Zara	,	but	there's	other	news	.	"
有	不	痕迹	的	Zara	,	但	有	其他	消息	.	"

Zara 的消息杳无音讯，但还有其他消息。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [-]

"	What	is	it	?	"	[	92	]
"	什么	是	它	?	"	[	-	]

“那是什么？”[92]

" [wel] , [its] ['maɪti] [kwɪr] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	it's	mighty	queer	,	I'll	say	that	for	it	.
"	出色地	,	它是	强大的	酷儿	,	患病的	说	那	为了	它	.

“嗯，这真是太奇怪了，我得这么说。”

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['zɑːrəz] ['fɑːðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	I	went	to	see	Zara's	father	this	morning	,
什么时候	我	去	到	看	Zara的	父亲	这	早晨	,

今天早上我去见扎拉的父亲时，

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] — [sent] [aʊt] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ækt]

he	refused	to	see	me	—	sent	out	word	that	he	didn't	want	me	to	act
他	拒绝	到	看	我	—	发送	出去	单词	那	他	没有	想	我	到	行为

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] ['eni] [mɔːr] .

as	his	lawyer	any	more	.
作为	他的	律师	任何	更多的	.

他拒绝见我，并放出风声说他不想再让我担任他的律师了。

['hiːz] [gɑːt] [ə'nʌðər] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] [huː] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?

He's	got	another	lawyer	,	and	who	do	you	suppose	it	is	?
他是	得到	其他	律师	,	和	WHO	做	你	认为	它	是	?

他又找了一位律师，你猜是谁?

" [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] .

"	The	two	girls	stared	at	him	,	surprised	and	puzzled	.
"	这	二	女孩们	凝视	在	他	,	惊讶	和	困惑	.

两个女孩惊讶又困惑地盯着他。

" [bræk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒeɪmɪsən] .

"	Brack	!	"	exclaimed	Jamieson	.
"	布拉克	!	"	惊呼	杰米森	.

“布拉克！”杰米森惊呼道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mes] , [eɪ] ?
" What do you know about that for a mess , eh ?
" 什么 做 你 知道 关于 那 为了 一个 混乱 , 嗯 ?

“你对那堆烂摊子了解多少啊？”

[ɪf] [hæf][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪz] [raɪt] , - [hɪz; ɪz][wɜːrst] ['enəmi] .
If half of what I believe is right , Brack's his worst enemy .
如果 一半 的 什么 我 相信 是 正确的 , - 他的 最差 敌人 .

如果我所相信的有一半是正确的，那么布拉克就是他最大的敌人。

['hiːz] [hænd][ɪn] [glʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,
He's hand in glove with the people who are responsible for all his trouble ,
他是 手 在 手套 和 这 人们 WHO 是 负责任的 为了 全部 他的 麻烦 ,

他与那些给他带来所有麻烦的人沆瀣一气。

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [hiː; hi] [goʊz] [ænd; ənd] [gets] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [tuː; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] ! "
and yet here he goes and gets the scoundrel to act as his lawyer ! "
和 然而 这里 他 去 和 获得 这 恶棍 到 行为 作为 他的 律师 ! "

然而，他竟然找了个无赖当他的律师！

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! " [sed] ['eləna; -nɔː] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" Oh , what a shame ! " said Eleanor , indignantly .
" 哦 , 什么 一个 耻辱 ! " 说 埃莉诺 , 愤慨地 .

“哦，真是太可惜了！”埃莉诺愤愤不平地说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ? "
" And he wouldn't even see you to explain ? "
" 和 他 不会 甚至 看 你 到 解释 ? "

“他甚至都不愿意见你一面，跟你解释一下吗？”

" [ˌæbsə'luːtli] [nɑːt] !
" Absolutely not !
" 绝对地 不是 !

绝对不行！

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][ɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['ɜːrdʒənt] ['mesɪdʒ]
I tried to get them to let me in , and I sent him an urgent message
我 尝试 到 得到 他们 到 让 我 在 , 和 我 发送 他 一个 紧迫的 信息

,
,
,

我试图让他们放我进去，并给他发了一条紧急信息。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk]
telling him it was of the utmost importance for us to have a talk
讲述 他 它 曾是 的 这 极致 重要性 为了 我们 到 有 一个 讲话

,
,
,

告诉他，我们俩谈谈至关重要。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [bʌdʒ] [hɪm; ɪm] .
but I couldn't budge him .
但 我 不能 预算 他 .

但我怎么也劝不动他。

" ['eləna; -nɔː][wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] . [-]
" Eleanor was flushed with resentment . [93]
" 埃莉诺 曾是 酡 和 怨恨 . [-]

“埃莉诺满脸愤恨。[93]

" [wel] , [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ'tiː] !
" Well , that settles it !
" 出色地 , 那 定居点 它 !

“好吧，那就这么定了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" she said , indignantly .
" 她 说 , 愤慨地 .

她愤愤不平地说。

" [ɪf] ['piːp(ə)l] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [helpt] , [wʌn] [kɑːnt] [help] [ðem; ðəm] .
" If people don't want to be helped , one can't help them .
" 如果 人们 不 想 到 是 帮助 , 一 不能 帮助 他们 .

“如果人们不想接受帮助，那就帮不了他们。”

[hiː; hi][ænd; ənd]['zɑːrɑː,'dzɑː-] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [aɪ] [ges] .
He and Zara will just have to look out for themselves , I guess .
他 和 Zara 将要 只是 有 到 看 出去 为了 他们自己 , 我 猜测 .

看来他和扎拉只能自己想办法了。

['besi] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['zɑːrɑː,'dzɑː-][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ['wɪlɪŋli] ? "
Bessie , don't you think Zara must have gone with those people in the car willingly ? "
贝西 , 不 你 思考 Zara 必须 有 已消失 和 那些 人们 在 这 车 心甘情愿 ? "

贝西，你不觉得扎拉一定是自愿跟那些人一起坐车的吗?

" [jes] , [aɪ][duː] , " [sed] ['besi] .
" Yes , I do , " said Bessie .
" 是的 , 我 做 , " 说 贝西 .

“是的，我愿意，”贝西说。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɑːr; ər][æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [per] ,
" Then I think she and her father are an ungrateful pair ,
" 然后 我 思考 她 和 她 父亲 是 一个 忘恩负义 一对 ,

“那么我认为她和她父亲是一对忘恩负义的夫妻。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] !
and they deserve anything that happens to them !
和 他们 应得 任何事物 那 发生 到 他们 !

他们罪有应得!

[aɪm] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɜːri] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] ,
I'm certainly not going to worry myself about them any more ,
我是 当然 不是 去 到 担心 我 关于 他们 任何 更多的 ,

我肯定不会再为他们操心了。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [drɑːp][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , ['tʃɑːrli] ['dʒeɪmɪsən] ,
and I should think you would drop the whole thing , Charlie Jamieson ,
和 我 应该 思考 你 会 降低 这 所有的 事物 , 查理 杰米森 ,

我想你应该会放弃这件事，查理·杰米森。

[ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ə'ferz] ! "
and attend to your own affairs ! "
和 出席 到 你的 自己的 事务 ! "

管好你自己的事吧!

" [hoʊld][ɑːn] !
" Hold on !
" 抓住 在 !

“坚持，稍等！

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [fæst] , ['elənə; -nɔː] , " [hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋ] ['laɪtli] .
You're going a bit too fast , Eleanor , " he said , laughing lightly .
你是 去 一个 少量 也 快速地 , 埃莉诺 , " 他 说 , 笑 轻轻 .

“你开得有点太快了，埃莉诺，”他笑着说。

" [lets] [siː] [wʌt] ['besi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Let's see what Bessie thinks about it .
" 我们来吧 看 什么 贝西 思考 关于 它 .

“我们来看看贝西对此有何看法。”

" ['besi] , [huː] [hæd; həd] [flʌʃt] [tuː] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [wen] ['elənə; -nɔː] [ðʌs] [geɪv]
" Bessie , who had flushed too , but not with anger , when Eleanor thus gave
" 贝西 , WHO 有 酡 也 , 但 不是 和 愤怒 , 什么时候 埃莉诺 因此 给予
[hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] [fʊl] [pleɪ] ,
her resentment full play ,
她 怨恨 满的 玩 ,

“贝西的脸也红了，但不是因为生气，因为埃莉诺就这样彻底发泄了她的怨恨。”

[wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] .
was glad of the chance to speak .
曾是 高兴的 的 这 机会 到 说话 .

很高兴有机会发言。

" [aɪ][duː] [θɪŋk] ['zɑːrɑː,'dzɑː-] [went] [ɔːf] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I do think Zara went off willingly and of her own accord , " she said .
" 我 做 思考 Zara 去 离开 心甘情愿 和 的 她 自己的 符合 , " 她 说 .

“我确实认为扎拉是自愿离开的，是她自己的选择，”她说。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [-]
" I'm sure of that , because [94]
" 我是 当然 的 那 , 因为 [-]

“我对此深信不疑，因为[94]

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['hɪrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . "
she couldn't have been taken away without my hearing something . "
她 不能 有 到过 已采取 离开 没有 我的 听力 某物 . "

她不可能在我没有听到任何动静的情况下被带走。

" [wel] , [ðen] , " [bɪ'gæn]['elənə; -nɔː] , " ['dʌznt] [ðæt] [pruːv] — "
" Well , then , " began Eleanor , " doesn't that prove — "
" 出色地 , 然后 , " 开始 埃莉诺 , " 不 那 证明 — "

“那么，”埃莉诺开口道，“这岂不是证明——”

" [bʌt; bət] [ɪf] ['zɑːrɑː,'dzɑː-][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ðæt] [weɪ] ,
" But if Zara was willing to go off that way ,
" 但 如果 Zara 曾是 愿意的 到 去 离开 那 方式 ,

“但如果扎拉愿意那样做，

[aɪ] [bɪ'liːv] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , " ['besi] [went] [ɑːn]
I believe it's because she thought she was doing the right thing , " Bessie went on
我 相信 它是 因为 她 想法 她 曾是 正在做 这 正确的 事物 , " 贝西 去 在
, [dɪ'tɜːrmɪndli] .
, determinedly .
, 坚定地 .

“我相信是因为她觉得自己做的是对的，”贝西坚定地继续说道。

" ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] ,
" Someone must have seen her and told her something she believed ,
" 某人 必须 有 已见 她 和 讲述 她 某物 她 相信 ,
[ðoʊ] [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [tru:] . "
though perhaps it wasn't true . "
尽管 也许 它 不是 真的 . "

“肯定有人见过她，告诉了她一些她信以为真的事，尽管那些事可能并非事实。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! " [sed] ['dʒeɪmɪsən] , ['hɑ:rtɪli] , " [ðæts] [wʌt] [aɪv] [θɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] ,
" Of course ! " said Jamieson , heartily , " That's what I've thought from the start ,
" 的 课程 ! " 说 杰米森 , 衷心地 , " 那就是 什么 我已经 想法 从 这 开始 ,

“当然！”杰米森热情地说，“我从一开始就是这么想的。”

[ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ] [si:] [hu:] [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [wʌz; wəz] ?
and don't you see who it probably was ?
和 不 你 看 WHO 它 大概 曾是 ?

难道你看不出很可能是谁干的吗?

[waɪ] , [bræk] !
Why , Brack !
为什么 , 布拉克 !

布拉克，你好!

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n]
He was in the neighborhood yesterday morning and he must have seen
他 曾是 在 这 邻里 昨天 早晨 和 他 必须 有 已见
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

他昨天早上就在附近，肯定见过她。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][hɜ:r; hər] ['eniθɪŋ] — ['eni] [waɪld] ['stɔ:ri] .
He might have told her anything — any wild story .
他 可能 有 讲述 她 任何事物 — 任何 荒野 故事 .

他可能跟她说过任何事——任何离奇的故事。

[ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'fer] [jet] .
You see , we are pretty much in the dark about this affair yet .
你 看 , 我们 是 漂亮的 很多 在 这 黑暗的 关于 这 事务 然而 .

你看，我们对这件事还一无所知。

[wi:; wi][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][soʊ] [ki:n] ['æftər]['zɑ:rəz] ['fɑ:ðər] ,
We don't know why these people are so keen after Zara's father ,
我们 不 知道 为什么 这些 人们 是 所以 敏锐的 后 Zara的 父亲 ,

我们不知道这些人为什么如此热衷于寻找扎拉的父亲。

[ɔ:r] [waɪ] [ðeɪv] [pʊt] [ʌp] [ðɪs] [dʒɑ:b][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
or why they've put up this job on him .
或者为什么 他们有 放 向上 这 工作 在 他 .

或者说，他们为什么会把这份工作交给他。

[soʊ][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [get][mæd][ænd; ənd][drɑ:p][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['zɑ:rɑ:,'dzɑ:-][ænd; ənd]
So I don't think I'll get mad and drop it just because Zara and
所以 我 不 思考 患病的 得到 疯狂的 和 降低 它 只是 因为 Zara 和
[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæv; həv] ['prɑ:bəbli] [bɪn] [fu:ld] ['ɪntu:] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [si:m] ['laɪkli]
her father have probably been fooled into acting in a way that would seem likely
她 父亲 有 大概 到过 被骗了 进入 表演 在 一个 方式 那 会 似乎 可能
[tu:; tə] ['ɪrɪteɪt] [ˌem 'i:] . " [-]
to irritate me . " [95]
到 刺激 我 . " [-]

所以，我不认为我会因为 Zara 和她父亲可能被骗而做出一些可能会惹恼我的事情就生气并放弃这件事。[95]

['elənə; -nɔ:][wʌz; wəz] [rɪ'gretfl] [æt; ət][wʌns] .

Eleanor	was	regretful	at	once	.
埃莉诺	曾是	遗憾	在	一次	.

埃莉诺立刻后悔了。

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['sensəb(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['tʃɑ:rli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	you're	ever	so	much	more	sensible	than	I	am	,	Charlie	,	"	she	said	.
"	哦	,	你是	曾经	所以	很多	更多的	明智的	比	我	是	,	查理	,	"	她	说	.

“哦，查理，你比我明智多了，”她说。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:]['æŋgri][tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æktɪŋ] [soʊ] [wen] [ɔ:l][wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz]

"	It	made	me	angry	to	think	they	were	acting	so	when	all	we	wanted	was
"	它	制成	我	生气的	到	思考	他们	是	表演	所以	什么时候	全部	我们	通缉	曾是

[tu:; tə][help][ðem; ðəm] ,

to	help	them	,
到	帮助	他们	,

“想到我们只是想帮助他们，他们却做出这样的事，我就很生气。”

[ænd; ənd][aɪ][lɔ:st][maɪ]['tempər] . "

and	I	lost	my	temper	.	"
和	我	丢失的	我的	脾气	.	"

我当时就发火了。

" [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [bræk] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [du:] , ['elənə; -nɔ:] .

"	I	suspect	that	that	is	just	what	Brack	hoped	I	would	do	,	Eleanor	.
"	我	怀疑	那	那	是	只是	什么	布拉克	希望	我	会	做	,	埃莉诺	.

“我怀疑这正是布拉克希望我做的，埃莉诺。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] .

And	it	makes	me	all	the	more	determined	to	stick	to	the	case	.
和	它	制作	我	全部	这	更多的	决定	到	戳	到	这	案件	.

这让我更加坚定了坚持办案的决心。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪm] ['æktʃuəli] ['lɔɪər] [fɔ:r; fər]['zɑ:rəz] ['fɑ:ðər] [stɪl] ,

You	see	,	I'm	actually	lawyer	for	Zara's	father	still	,
你	看	,	我是	实际上	律师	为了	Zara的	父亲	仍然	,

你看，我其实仍然是Zara父亲的律师。

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ] [kən'sent] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , ['hi:l] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['pʊtɪŋ]

and	unless	I	consent	to	a	change	of	lawyers	,	he'll	have	trouble	putting
和	除非	我	同意	到	一个	改变	的	律师	,	地狱	有	麻烦	推杆

[bræk] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .

Brack	in	my	place	.
布拉克	在	我的	地方	.

除非我同意更换律师，否则他很难让布拉克取代我的位置。

[bræk] [noʊz] [ðæt] , [tu:] , [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] — [ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] , ['ɔ:lsoʊ] ,

Brack	knows	that	,	too	,	if	he	doesn't	—	and	he	knows	,	also	,
布拉克	知道	那	,	也	,	如果	他	不	—	和	他	知道	,	还	,

布拉克也知道这一点，即使他不知道——而且他也知道，

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

that	I	know	one	or	two	things	about	him	that	make	it	a	good	idea	for	him
那	我	知道	一	或者	二	事物	关于	他	那	制作	它	一个	好的	主意	为了	他

[tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] ,

to	be	careful	,
到	是	小心	,

我知道他的一些事，所以我觉得他最好小心点。

[ən'les] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'bɑ:rd] . "

unless	he	wants	to	be	disbarred	.	"
除非	他	想要	到	是	被取消律师资格	.	"

除非他想被吊销律师执照。

" [ðen] [juːl] [kiːp] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [juːl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

"	Then	you'll	keep	on	working	and	you'll	try	to	find	out	what's	become	of
"	然后	你会	保持	在	在职的	和	你会	尝试	到	寻找	出去	是什么	变得	的

['zɑːrɑː,'dzɑː-] , [tuː] ? "

Zara	,	too	?	"
Zara	,	也	?	"

“那你继续努力，也想弄清楚Zara的下落吧？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] ['nʌmbər] [ðæt] ['besi] [sɔː] — [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑːr] .

I	looked	up	the	number	that	Bessie	saw	—	the	number	of	that	car	.
我	看起来	向上	这	数字	那	贝西	锯	—	这	数字	的	那	车	.

我查了一下贝西看到的那个号码——那辆车的车牌号。

[ænd; ənd] [its] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] .

And	it's	just	as	I	thought	.
和	它是	只是	作为	我	想法	.

正如我所料。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [fɔːls] ['nʌmbər] .

They	were	careful	enough	to	use	a	false	number	.
他们	是	小心	足够的	到	使用	一个	错误的	数字	.

他们非常谨慎，使用了假号码。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] ['nʌmbər] [rɪ'kɔːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][kɑːr] . " [-]

There's	no	such	number	recorded	as	the	one	that	was	on	the	car	.	"	[	96	]
有	不	这样的	数字	记录	作为	这	一	那	曾是	在	这	车	.	"	[	-	]

没有记录显示车上的那个号码。[96]

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eniwʌn] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	But	don't	you	suppose	you	can	find	anyone	who	saw	it	before	they	had
"	但	不	你	认为	你	能	寻找	任何人	WHO	锯	它	前	他们	有

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] ? "

a	chance	to	change	the	numbers	?	"
一个	机会	到	改变	这	数字	?	"

“但是你不认为你能找到任何在他们有机会更改号码之前看到过它的人吗？”

" [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [laɪn] [naʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt]['eni] [rɪ'pɔːrts] [jet] .

"	I'm	working	on	that	line	now	,	but	we	haven't	got	any	reports	yet	.
"	我是	在职的	在	那	线	现在	,	但	我们	还没有	得到	任何	报告	然而	.

“我正在处理那条线路，但我们还没有收到任何报告。”

[aɪv] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [lʊks] ['æftər][ðə; ði] ['kaʊntərfɪtɪŋ]

I've	gone	to	see	the	district	attorney	—	the	one	who	looks	after	the	counterfeiting
我已经	已消失	到	看	这	区	律师	—	这	一	WHO	看起来	后	这	伪造

['keɪsɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

cases	as	well	as	the	other	,
案例	作为	出色地	作为	这	其他	,

我去见了地方检察官——就是那个负责处理伪钞案件的检察官，以及其他一些案件的检察官。

[huːz] [dʒʌst][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [ə'ferz] .

who's	just	in	charge	of	local	affairs	.
谁是	只是	在	收费	的	当地的	事务	.

他只负责地方事务。

[ænd; ənd] [aɪv] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [kwɪr] [ə'fʊt] [hɪr] .

And	I've	convinced	them	that	there's	something	very	queer	afoot	here	.
和	我已经	确信	他们	那	有	某物	非常	酷儿	步行	这里	.

我已经让他们相信，这里面肯定有非常蹊跷的事情发生。

[dʒʌdʒ] ['beɪli] , [huː] [wɪl] ['prɑːsɪkjuːt] ['zɑːrəz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] ['kaʊntərfɪtɪŋ] ,
Judge Bailey , who will prosecute Zara's father for counterfeiting ,
法官 贝利 , WHO 将要 起诉 Zara的 父亲 为了 伪造 ,

法官贝利将以伪造罪名起诉扎拉的父亲。

[ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] [ʌp] [ə'genst]
agrees with me that it looks as if a case had been worked up against
同意 和 我 那 它 看起来 作为 如果 一个 案件 有 到过 工作 向上 反对
[hɪm; ɪm][baɪ] ['sʌmwʌn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
him by someone who wants to make trouble for him ,
他 经过 某人 WHO 想要 到 制作 麻烦 为了 他 ,

他同意我的看法，这看起来像是有人故意捏造事实陷害他，想给他制造麻烦。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['prɪti] [mæd][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] [der] [tuː; tə][juːz][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ]
and he's pretty mad at the idea that anyone would dare to use him in such
和 他是 漂亮的 疯狂的 在 这 主意 那 任何人 会 敢 到 使用 他 在 这样的
[ə; eɪ] ['krʊkɪd] [geɪm] .
a crooked game .
一个 歪 游戏 .

他非常生气，竟然有人胆敢在这种卑鄙的游戏中利用他。

[soʊ] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ðer; ðər] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] ['eni] ['evɪdəns] [tuː; tə] [bæk] ['aʊər; ɑːr]
So we'll have a friend there , if I can get any evidence to back our
所以 出色地 有 一个 朋友 那里 , 如果 我 能 得到 任何 证据 到 后退 我们的
[səs'piʃənz] .
suspicions .
怀疑 .

如果我能找到任何证据来支持我们的怀疑，那么我们就会在那儿有个朋友。

" ['sʌd(ə)nli] ['elənə; -nɔː] [rɪ'membər] [wʌt] ['besi] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hoʊlmz] ,
" Suddenly Eleanor remembered what Bessie had thought of Mr . Holmes ,
" 突然 埃莉诺 记得 什么 贝西 有 想法 的 先生 . 福尔摩斯 ,

“突然，埃莉诺想起了贝西对福尔摩斯先生的看法，

[hɜːr; hər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv]
her suspicion that she had seen him in Hedgeville , and the incident of
她 怀疑 那 她 有 已见 他 在 - , 和 这 事件 的
['faɪndɪŋ] ['zɑːrəz] ['rɪbən] .
finding Zara's ribbon .
寻找 Zara的 丝带 .

她怀疑自己在赫奇维尔见过他，以及发现扎拉的丝带的事件。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['besi] [tel] [ðə; ði] ['lɔɪər] [hɜːr; hər]['stɔːri] . [-]
And she made Bessie tell the lawyer her story . [97]
和 她 制成 贝西 告诉 这 律师 她 故事 . [-]

她让贝西向律师讲述了她的故事。[97]

[hiː; hi] [læft] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['bɛsiz] [dɪ'stres] .
He laughed when he heard it , much to Bessie's distress .
他 笑了 什么时候 他 听到 它 , 很多 到 贝西的 痛苦 .

他听到这话哈哈大笑，这让贝西非常难过。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ'diːə] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't think very much of that idea , " he said .
" 我 不 思考 非常 很多 的 那 主意 , " 他 说 .

“我不太认同这个想法，”他说。

" ['mɪstər] . [hoʊlmz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɛlθiːəst] [ænd; ənd][moʊst] [rɪ'spektɪd] ['sɪtəznz] .
" Mr . Holmes is one of our wealthiest and most respected citizens .
" 先生 . 福尔摩斯 是 一 的 我们的 最富有的 和 最多 受人尊敬 公民 .

“霍姆斯先生是我们最富有、最受尊敬的公民之一。”

['hiːd] ['nevər] [let] [hɪm'self] [ɔːr][hɪz; ɪz][kɑːr][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] .

He'd	never	let	himself	or	his	car	be	mixed	up	in	such	a	business	.
他会	绝不	让	他自己	或者	他的	车	是	混合	向上	在	这样的	一个	商业	.

他绝不会让自己或他的车卷入这种事情。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [bræk] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

And	I'm	sure	he	doesn't	know	Brack	,	and	has	never	had	anything	to	do	with	him	.	"
和	我是	当然	他	不	知道	布拉克	,	和	有	绝不	有	任何事物	到	做	和	他	.	"

我确信他不认识布拉克，也从未与他有过任何瓜葛。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['zɑːrəz] ['rɪbən] !

"	But	it	is	Zara's	ribbon	!
"	但	它	是	Zara的	丝带	!

但那是Zara的丝带!

[aɪm] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ɪn'sɪstɪd] ['besi] .

I'm	positive	of	that	,	"	insisted	Bessie	.
我是	积极的	的	那	,	"	坚持	贝西	.

“我对此深信不疑，”贝西坚持道。

" [ænd; ənd]['hiːz][ðə; ði] [seɪm] [mæn][aɪ] [sɔː] [æt; ət]['fɑːrmər] [wiːks] - [pleɪs] [ɪn] - , [tuː] . "

"	And	he's	the	same	man	I	saw	at	Farmer	Weeks	'	place	in	Hedgeville	,	too	.	"
"	和	他是	这	相同的	男人	我	锯	在	农民	周	-	地方	在	-	,	也	.	"

“而且，我在赫奇维尔的威克斯农夫家也见过他。”

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , ['besi] . "

"	No	,	no	;	I'm	afraid	you're	mistaken	,	Bessie	.	"
"	不	,	不	;	我是	害怕的	你是	错误	,	贝西	.	"

“不，不；恐怕你误会了，贝西。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪbən] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] ? "

"	But	the	ribbon	—	why	should	that	be	in	his	car	?	"
"	但	这	丝带	—	为什么	应该	那	是	在	他的	车	?	"

“但是那条丝带——为什么会在他的车里？”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Let	me	see	it	.
"	让	我	看	它	.

让我看看。

" [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['rɪbən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

"	She	handed	him	the	ribbon	,	and	he	looked	at	it	carefully	.
"	她	递交	他	这	丝带	,	和	他	看起来	在	它	小心	.

她把丝带递给他，他仔细地看了看。

" [waɪ] , [ðæt] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] ['evɪdəns] , ['besi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Why	,	that	doesn't	seem	to	be	very	promising	evidence	,	Bessie	,	"	he	said	.
"	为什么	,	那	不	似乎	到	是	非常	有前途	证据	,	贝西	,	"	他	说	.

“哎呀，贝西，这看起来可不是什么很有希望的证据啊。”他说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] ['rɪbən] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['eni] [draɪ] [gʊdz] [stɔːr] ['ɔːlmoʊst] ['eniwer] .

"	I	suppose	you	could	find	ribbon	like	that	in	any	dry	goods	store	almost	anywhere	.
"	我	认为	你	可以	寻找	丝带	喜欢	那	在	任何	干燥	商品	店铺	几乎	任何地方	.

我想你几乎可以在任何地方的任何一家杂货店找到这样的丝带。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['gɜːlz][mʌst; məst][hæv; həv] [-]

Thousands	of	girls	must	have	[	98	]
数千	的	女孩们	必须	有	[	-	]

成千上万的女孩一定有[98]

['piːsɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

pieces	**just**	**like**	**it**	**.**
件	只是	喜欢	它	.

和它一模一样的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][wʌn]['zɑːrɑː,'dzɑː-] [wɔːr] , [ðæt] ['dʌznt] [pruːv]

Even	**if**	**it**	**is**	**just**	**the**	**same**	**as**	**the**	**one**	**Zara**	**wore**	**,**	**that**	**doesn't**	**prove**
甚至	如果	它	是	只是	这	相同的	作为	这	一	Zara	穿着	,	那	不	证明

['eniθɪŋ] .

anything	**.**
任何事物	.

即使它和 Zara 穿的那件一模一样，也不能证明什么。

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] ['evɪdəns] [ðæn; ðən] [ðæt] .

You'd	**have**	**to**	**have**	**more**	**evidence**	**than**	**that**	**.**
你会	有	到	有	更多的	证据	比	那	.

你需要提供更多证据。

[haʊ'evər] , [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] .

However	**,**	**I'll**	**keep**	**it**	**in**	**mind**	**.**
然而	,	患病的	保持	它	在	头脑	.

不过，我会记住的。

[juː; jʊ]['nevər][kæn; kən][tel] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ʌp] ,

You	**never**	**can**	**tell**	**what's**	**going**	**to**	**turn**	**up**	**,**
你	绝不	能	告诉	是什么	去	到	转动	向上	,

你永远无法预料会发生什么。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ɪts] ['iːzəli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]['streɪndʒər] [θɪŋz] [ðæn; ðən]['mɪstər] . [hoʊlmz]

and	**I**	**suppose**	**it's**	**easily**	**possible**	**to**	**imagine**	**stranger**	**things**	**than**	**Mr**	**.**	**Holmes**
和	我	认为	它是	容易地	可能的	到	想象	陌生人	事物	比	先生	.	福尔摩斯

['biːɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] .

being	**mixed**	**up**	**in**	**this**	**affair**	**.**
存在	混合	向上	在	这	事务	.

而且，我想，比福尔摩斯先生卷入这件事更离奇的事情，也并非不可能想象。

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

Well	**,**	**you**	**can**	**depend**	**upon**	**it**	**that**	**everything**	**possible**	**is**	**being**	**done**	**,**
出色地	,	你	能	依赖	之上	它	那	一切	可能的	是	存在	完毕	,

您可以放心，所有可能的措施都在进行中。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

and	**no**	**one**	**could**	**do**	**more**	**than**	**that**	**.**
和	不	一	可以	做	更多的	比	那	.

没有人能做得更多。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [mɔːr] , [ðæts] [ɔːl] .

I	**wish**	**I**	**knew**	**more**	**,**	**that's**	**all**	**.**
我	希望	我	知道	更多的	,	那就是	全部	.

我希望自己知道得更多，仅此而已。

" [soʊ][dɪd] ['besi] ,

"	**So**	**did**	**Bessie**	**,**
"	所以	做过	贝西	,

贝西也是这样，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [left][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei]

and	**she**	**was**	**thinking**	**hard**	**as**	**they**	**left**	**his**	**office**	**and**	**made**	**their**	**way**
和	她	曾是	思维	难的	作为	他们	左边	他的	办公室	和	制成	他们的	方式

[tɔːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] [ɪn] [wɪtʃ] ,

toward	**some**	**of**	**the**	**shops**	**in**	**which**	**,**
朝向	一些	的	这	商店	在	哪个	,

他们离开他的办公室，朝着一些商店走去，她一直在认真思考着。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] .

the	day	before	,	she	had	so	longed	to	be	.
这	天	前	,	她	有	所以	渴望	到	是	.

前一天，她多么渴望成为那样的人。

['femənɪn] ['ɪnstɪŋkt] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [pruːvd] [ɪt'self] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə] ['mæskjəlɪn] ['lɑːdʒɪk] ,

Feminine	instinct	has	more	than	once	proved	itself	superior	to	masculine	logic	,
女性	本能	有	更多的	比	一次	已证实	本身	优越的	到	男性	逻辑	,

女性的直觉已经不止一次地证明自己优于男性的逻辑。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [bəuθ]['dʒeɪmɪsən][ænd; ənd]['elənə; -nɔː] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər]

and	although	both	Jamieson	and	Eleanor	seemed	inclined	to	laugh	at	her
和	虽然	两个都	杰米森	和	埃莉诺	似乎	倾斜	到	笑	在	她

,

,

,

尽管詹姆森和埃莉诺似乎都想嘲笑她，

['besi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] — [ðæt] ['mɪstər] . [hoʊlmz] , [ɪn][sʌm; səm] [kwɪr] [wei] ,

Bessie	felt	that	she	was	right	—	that	Mr	.	Holmes	,	in	some	queer	way	,
贝西	毛毡	那	她	曾是	正确的	—	那	先生	.	福尔摩斯	,	在	一些	酷儿	方式	,

贝西觉得自己是对的——福尔摩斯先生，以某种奇怪的方式，

[wʌz; wəz] ['ɪntɪmətli] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][web] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['zɑːrɑː,'dzɑː-] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

was	intimately	concerned	in	the	web	in	which	she	and	Zara	seemed	to	be
曾是	亲密	担心的	在	这	网站	在	哪个	她	和	Zara	似乎	到	是

[kɔːt] .

caught	.
捕捉	.

她和 Zara 似乎深陷其中，无法自拔。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] , [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt]

She	couldn't	pretend	to	explain	,	even	to	herself	,	the	manner	in	which	he	might
她	不能	假装	到	解释	,	甚至	到	她自己	,	这	方式	在	哪个	他	可能

[biː; bi] [əˈfektɪd] , [-]

be	affected	,	[	99	]
是	做作的	,	[	-	]

她甚至无法向自己解释他可能会受到怎样的影响[99]

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [fækt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] .

but	of	the	main	fact	she	was	sure	.
但	的	这	主要的	事实	她	曾是	当然	.

但她确信最重要的一点。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['meməri] [hæd; həd][nɑːt] [di'siːvd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæn]

She	knew	that	her	memory	had	not	deceived	her	;	she	had	seen	the	man
她	知道	那	她	记忆	有	不是	受骗	她	;	她	有	已见	这	男人

[ɪn] - .

in	Hedgeville	.
在	-	.

她知道自己的记忆没有欺骗她；她在赫奇维尔见过那个人。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [laɪd; liːd] [ə'baʊt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

And	the	fact	that	he	had	deliberately	lied	about	that	seemed	to	her
和	这	事实	那	他	有	故意地	撒谎了	关于	那	似乎	到	她

[gʊd] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] .

good	evidence	that	he	had	something	to	conceal	.
好的	证据	那	他	有	某物	到	隐藏	.

而他故意在这件事上撒谎，在她看来，这有力地证明了他肯定有什么事瞒着她。

[hiː; hi] [nuː] ['fɑːrmər] [wiːks] .

He	knew	Farmer	Weeks	.
他	知道	农民	周	.

他认识农夫威克斯。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] ['fɑːrmər] [wiːks] [wʌz; wəz] ['ɪntɪmətli] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz]

And	in	some	fashion	Farmer	Weeks	was	intimately	bound	up	with	the	affairs
和	在	一些	时尚	农民	周	曾是	亲密	边界	向上	和	这	事务

[ʌv; əv]['zɑːrɑː,'dzɑː-][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

of	Zara	and	her	father	.
的	Zara	和	她	父亲	.

在某种程度上，农夫威克斯与扎拉和她父亲的事情有着密切的联系。

['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ðer; ðər] [flaɪt] [frʌm; frəm] - [pruːvd] [ðæt]

Everything	that	had	happened	since	their	flight	from	Hedgeville	proved	that
一切	那	有	发生	自从	他们的	航班	从	-	已证实	那

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] .

beyond	the	shadow	of	a	doubt	.
超过	这	阴影	的	一个	怀疑	.

自从他们逃离赫奇维尔以来发生的一切都无可辩驳地证明了这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [greɪt] [rɪsks] [tuː; tə] [get] ['zɑːrɑː,'dzɑː-] [bæk] ; [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

He	had	run	great	risks	to	get	Zara	back	;	although	he	was	such	a
他	有	跑步	伟大的	风险	到	得到	Zara	后退	;	虽然	他	曾是	这样的	一个

[noʊ'tɔːriəs] ['maɪzər] ,

notorious	miser	,
臭名昭著	吝啬鬼	,

他冒了很大的风险才把扎拉找回来；尽管他出了名的吝啬，

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] .

he	had	spent	a	good	deal	of	money	.
他	有	花费	一个	好的	交易	的	钱	.

他花了不少钱。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [bræk] .

And	he	was	mixed	up	with	Brack	.
和	他	曾是	混合	向上	和	布拉克	.

他和布拉克搞混了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] ['besi] .

Suddenly	a	thought	came	to	Bessie	.
突然	一个	想法	来了	到	贝西	.

贝西突然想到了一件事。

['zɑːrəz] ['fɑːðər] !

Zara's	father	!
Zara的	父亲	!

Zara的父亲!

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] .

He	must	know	.
他	必须	知道	.

他肯定知道。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , ['wɔznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk]

And	if	he	did	,	wasn't	there	a	chance	that	he	might	be	willing	to	talk
和	如果	他	做过	,	不是	那里	一个	机会	那	他	可能	是	愿意的	到	讲话

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

如果他真的有这个能力，难道就没有可能愿意和她谈谈吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?

if	she	could	only	manage	to	see	him	?
如果	她	可以	仅有的	管理	到	看	他	?

如果她能见到他该多好?

[hiː; hi] [dɪs'trʌstid] ['tʃɑːrli] ['dʒeɪmɪsən] ['evɪdəntli] ,

He	distrusted	Charlie	Jamieson	evidently	,
他	不信任	查理	杰米森	显然	,

他显然不信任查理·杰米森。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['lɔɪər] [hæd; həd]

since	he	had	refused	to	talk	to	him	just	when	the	lawyer	had
自从	他	有	拒绝	到	讲话	到	他	只是	什么时候	这	律师	有

[bɪn] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm][fækts] [ðæt] [wʊd] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]

been	sure	that	he	was	going	to	get	some	facts	that	would	throw	light	on	the
到过	当然	那	他	曾是	去	到	得到	一些	事实	那	会	扔	光	在	这

['mɪstəri] .

mystery	.
神秘	.

因为就在律师确信自己即将获得一些能够揭开谜团的事实时，他却拒绝与他交谈。

[bʌt; bət] [-]

But	[	100	]
但	[	-	]

但是[100]

[wɪð; wɪθ] ['besi] [hiː; hi] [maɪt] [wel] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [stænd] .

with	Bessie	he	might	well	take	a	different	stand	.
和	贝西	他	可能	出色地	拿	一个	不同的	站立	.

对于贝西，他很可能会采取不同的立场。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]

He	had	seen	her	in	the	country	;	he	knew	that	she	was	a	friend	of
他	有	已见	她	在	这	国家	;	他	知道	那	她	曾是	一个	朋友	的

['zɑːrɑː,'dzɑː-] .

Zara	.
Zara	.

他在乡下见过她；他知道她是扎拉的朋友。

" [mɪs] ['elənə; -nɔː] , " [sed] ['besi] , ['kwɪkli] ,

"	Miss	Eleanor	,	"	said	Bessie	,	quickly	,
"	错过	埃莉诺	,	"	说	贝西	,	迅速地	,

“埃莉诺小姐，”贝西连忙说道。

" [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə][ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒeɪmɪsən]

"	I've	got	an	idea	and	I	wish	you	would	let	me	talk	to	Mr	.	Jamieson
"	我已经	得到	一个	主意	和	我	希望	你	会	让	我	讲话	到	先生	.	杰米森

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

“我有个想法，希望您能让我和杰米森先生谈谈。”

[wɪl] [juː; jʊ] , [pliːz] — [ænd; ənd][baɪ][maɪ'self] ?

Will	you	,	please	—	and	by	myself	?
将要	你	,	请	—	和	经过	我	?

拜托了——而且只有我一个人?

[jʊə(r)] ['æŋgri] [stɪl] [æt; ət]['zɑːrɑː,'dzɑː-][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ænd; ənd][pər'hæps] [juːd] [θɪŋk] [aɪ]
You're angry still at Zara and her father , and perhaps you'd think I
你是 生气的 仍然 在 Zara 和 她 父亲 , 和 也许 你会 思考 我
[wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] . "
was all wrong . "
曾是 全部 错误的 . "

你还在生扎拉和她父亲的气，或许你会觉得我完全错了。

" [aɪm][nɑːt][ɪg'zæktli]['æŋgri] , ['besi] , " [sed]['elənə; -nɔː] .
" I'm not exactly angry , Bessie , " said Eleanor .
" 我是 不是 确切地 生气的 , 贝西 , " 说 埃莉诺 .

“我倒不是真的生气，贝西，”埃莉诺说。

" [aɪ][wʌz; wəz][hɜːrt] , [bʌt; bət][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] ,
" I was hurt , but I'm beginning to see that very likely I am wrong ,
" 我 曾是 伤害 , 但 我是 开始 到 看 那 非常 可能 我 是 错误的 ,

“我当时很受伤，但我现在开始意识到，我很有可能错了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːnɪstli] [mɪ'steɪkən] , [nɑːt] [dɪ'lɪbərətli] [ʌn'greɪtfl] .
and that they were honestly mistaken , not deliberately ungrateful .
和 那 他们 是 诚实地 错误 , 不是 故意地 忘恩负义 .

他们确实是误会了，并非故意忘恩负义。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪf] ['tʃɑːrli] ['dʒeɪmɪsən][kæn; kən][stænd][ðə; ði] [wei] ['zɑːrəz] ['fɑːðər] [triːts] [hɪm; ɪm] ,
At any rate , if Charlie Jamieson can stand the way Zara's father treats him ,
在 任何 速度 , 如果 查理 杰米森 能 站立 这 方式 Zara的 父亲 款待 他 ,

总之，如果查理·杰米森能够忍受扎拉父亲对待他的方式，

[aɪ] [ges] [aɪ][daunt] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I guess I don't need to worry about it . "
我 猜测 我 不 需要 到 担心 关于 它 . "

我想我不用担心这件事。

" [ðen] [meɪ] [aɪ][goʊ] ? "
" Then may I go ? "
" 然后 可能 我 去 ? "

“那我可以走了吗？”

" [jes] , [ænd; ənd] ['hɜːri] , [ɔːr] [juːl] [faɪnd] [ðæt] ['hiːz] [left] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
" Yes , and hurry , or you'll find that he's left his office .
" 是的 , 和 匆忙 , 或者 你会 寻找 那 他是 左边 他的 办公室 .

“是的，快点，否则你会发现他已经离开办公室了。”

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
You won't be long , will you ? "
你 惯于 是 长的 , 将要 你 ? "

你不会待太久吧?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ; ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" No , indeed ; only a few minutes .
" 不 , 的确 ; 仅有的 一个 很少 分钟 .

“不，确实只有几分钟。”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [stɔːr] , [mɪs] ['elənə; -nɔː] , [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] ? "
Will you be here in this store , Miss Eleanor , when I come back ? "
将要 你 是 这里 在 这 店铺 , 错过 埃莉诺 , 什么时候 我 来 后退 ? "

埃莉诺小姐，我回来的时候，您会在这家店里吗?

" [jes] , [aɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['rɪbən] ['kaʊntər] . " [-]
" Yes , I'll meet you at the ribbon counter . " [101]
" 是的 , 患病的 见面 你 在 这 丝带 柜台 . " [-]

“好的，我会在丝带柜台等你。”[101]

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] , [mɪs] ['elənə; -nɔː] !
" Thank you , thank you ever so much , Miss Eleanor !
" 感谢 你 , 感谢 你 曾经 所以 很多 , 错过 埃莉诺 !

“谢谢您，非常感谢您，埃莉诺小姐！”

[aɪl] ['hɜːri] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] .
I'll hurry just as much as I can , and I certainly won't be long .
患病的 匆忙 只是 作为 很多 作为 我 能 , 和 我 当然 惯于 是 长的 .

我会尽快赶路，肯定不会耽搁太久。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['lʌkɪli] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪər] [hæd; həd] [nɑːt] [jet]
" Then she was off , and luckily enough she found that the lawyer had not yet
" 然后 她 曾是 离开 , 和 幸运的是 足够的 她 成立 那 这 律师 有 不是 然而
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

“然后她就离开了，幸运的是，她发现律师还没有走。”

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
He listened to her suggestion with a smile .
他 听着 到 她 建议 和 一个 微笑 .

他笑着听取了她的建议。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , " ['meɪbi] [juːv] [hɪt] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ'diːə]
" By George , " he said , when she had finished , " maybe you've hit the right idea
" 经过 乔治 , " 他 说 , 什么时候 她 有 完成的 , " 或许 你已经 打 这 正确的 主意
,
,
,

“我的天哪，”她说完后，他说，“也许你的想法是对的。”

['besi] , [æt; ət] [ðæt] !
Bessie , at that !
贝西 , 在 那 !

就是贝西！

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] ,
I'm afraid I can't manage it today ,
我是 害怕的 我 不能 管理 它 今天 ,

恐怕我今天做不到。

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒeɪl] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
but I'll take you to the jail myself in the morning ,
但 患病的 拿 你 到 这 监狱 我 在 这 早晨 ,

但我明天早上会亲自送你去监狱。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
and see that you get a chance to talk to him .
和 看 那 你 得到 一个 机会 到 讲话 到 他 .

并争取机会和他交谈。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['hiːl] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['hiːz] ['iːðər] ['ɑːbstɪnət] [ɔːr] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] .
I doubt if he'll say anything , he's either obstinate or badly frightened .
我 怀疑 如果 地狱 说 任何事物 , 他是 任何一个 顽固 或者 糟糕 害怕 .

我怀疑他会不会说什么，他要么很固执，要么非常害怕。

[bʌt; bət] [its] [wɜːrθ] [ðə; ði] [tʃæns] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒeɪl] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
But it's worth the chance , if you don't mind going to the jail to see him .
但 它是 值得 这 机会 , 如果 你 不 头脑 去 到 这 监狱 到 看 他 .

但如果你不介意去监狱看他，那就值得一试。

[its] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It's	not	a	very	nice	place	,	you	know	.
它是	不是	一个	非常	好的	地方	,	你	知道	.

你知道，那地方不太好。

" ['besi] [læft] .

"	Bessie	laughed	.
"	贝西	笑了	.

贝西笑了。

" [aɪ'd][duː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [help] ['zɑːrɑː,'dzɑː-] , ['mɪstər] . ['dʒeɪmɪsən] , "

"	I'd	do	worse	than	that	if	I	thought	I	could	help	Zara	,	Mr	.	Jamieson	,	"
"	ID	做	更糟	比	那	如果	我	想法	我	可以	帮助	Zara	,	先生	.	杰米森	,	"

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

“如果我认为我能帮到扎拉，杰米森先生，我会做得比这更糟，”她说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiːz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ?

"	Do	you	know	I've	got	the	strangest	feeling	that	she's	in	trouble	?
"	做	你	知道	我已经	得到	这	最奇怪的	感觉	那	她是	在	麻烦	?

“你知道吗，我有一种非常奇怪的感觉，觉得她有麻烦了？”

[its] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['sɑːri]

It's	just	as	if	I	could	hear	her	calling	me	and	as	if	she	were	sorry
它是	只是	作为	如果	我	可以	听到	她	呼叫	我	和	作为	如果	她	是	对不起

[fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

for	leaving	us	,
为了	离开	我们	,

我仿佛能听到她在呼唤我，仿佛她为离开我们而感到抱歉。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] . " [-]

and	wanted	to	be	back	.	"	[	102	]
和	通缉	到	是	后退	.	"	[	-	]

并想回来。[102]

['dʒeɪmɪsən] [smaɪld] ['grɪmli] .

Jamieson	smiled	grimly	.
杰米森	微笑	阴沉地	.

杰米森露出了苦笑。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ʃiːz] ['fiːlɪŋ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	the	chances	are	that	she's	feeling	just	about	that	way	,	"	he	said	.
"	我	思考	这	机会	是	那	她是	感觉	只是	关于	那	方式	,	"	他	说	.

“我认为她很可能就是这么想的，”他说。

" [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [ɪf] [wɪə(r)] [æt; ət][ɔːl] [nɪr] [tuː; tə] ['gesɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiːz]

"	She	certainly	ought	to	be	—	if	we're	at	all	near	to	guessing	the	people	she's
"	她	当然	应该	到	是	—	如果	是	在	全部	靠近	到	猜测	这	人们	她是

[gɔːn] [wɪð; wɪθ] .

gone	with	.
已消失	和	.

“她当然应该如此——如果我们大致猜对了她和谁一起走了的话。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [triːt] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜːrsər] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] . "

They	won't	treat	her	as	well	as	the	Mercers	,	I'll	be	bound	.	"
他们	惯于	对待	她	作为	出色地	作为	这	默瑟斯	, 患病的		是	边界	.	"

我敢肯定，他们不会像对待默瑟一家那样善待她。

" [ðæts] [wʌt] [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv] , [tuː] , " [sed] ['besi] .

"	That's	what	I'm	afraid	of	,	too	,	"	said	Bessie	.
"	那就是	什么	我是	害怕的	的	,	也	,	"	说	贝西	.

“我也是这么担心的，”贝西说。

[ðen] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,

Then	**thanking**	**him**	**for**	**his**	**promise**	**she**	**made**	**her**	**way**	**to**	**the**	**street**	**,**
然后	谢谢	他	为了	他的	承诺	她	制成	她	方式	到	这	街道	,

然后，她感谢了他的承诺，并走向了街道。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ['eləna; -nɔː] .

and	**started**	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**	**store**	**where**	**she**	**had**	**left**	**Eleanor**	**.**
和	开始	到	去	后退	到	这	店铺	在哪里	她	有	左边	埃莉诺	.

然后她开始往她离开埃莉诺的那家商店走去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'septid] .

But	**she**	**was**	**intercepted**	**.**
但	她	曾是	截获	.

但她被拦截了。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [tʃekt] [hɜːr; hər] ,

And	**,**	**to**	**her**	**amazement**	**,**	**the**	**person**	**who**	**checked**	**her**	**,**
和	,	到	她	惊愕	,	这	人	WHO	已检查	她	,

令她惊讶的是，给她检查的那个人，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːt] , [wʌz; wəz][dʒeɪk] ['huːvər] .

as	**she**	**was**	**walking**	**swiftly**	**along**	**the**	**crowded**	**street**	**,**	**was**	**Jake**	**Hoover**	**.**
作为	她	曾是	步行	迅速地	沿着	这	挤	街道	,	曾是	杰克	胡佛	.

当她沿着拥挤的街道快速行走时，杰克·胡佛出现了。

" - [loʊ] , ['besi] , " [hiː; hi] [sed] [ˌʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [æt; ət]

"	**'**	**Lo**	**,**	**Bessie**	**,**	**"**	**he**	**said**	**shamefacedly**	**,**	**as**	**she**	**started**	**with**	**surprise**	**at**
"	-	洛	,	贝西	,	"	他	说	羞愧地	,	作为	她	开始	和	惊喜	在

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the	**sight**	**of**	**him**	**.**
这	视线	的	他	.

“瞧，贝西，”他不好意思地说，贝西看到他时吓了一跳。

" [seɪ] , [jʊə(r)] ['prɪti] [ɪn][ðem; ðəm] [nuː] [kloʊðz] [ʌv; əv] [jʊrn] .

"	**Say**	**,**	**you're**	**pretty**	**in**	**them**	**new**	**clothes**	**of**	**your'n**	**.**
"	说	,	你是	漂亮的	在	他们	新的	衣服	的	你的	.

“我说，你穿新衣服真漂亮。”

[aɪ'd] ['nevər] - [ə; eɪ] - [noʊn] [juː; jʊ] . "

I'd	**never**	**'**	**a**	**'**	**known**	**you**	**.**	**"**
ID	绝不	-	一个	-	已知	你	.	"

我本来根本不会认识你。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hædnt] , [ðen] , " [sed] ['besi] , [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪt] .

"	**I**	**wish**	**you**	**hadn't**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Bessie**	**,**	**with**	**spirit**	**.**
"	我	希望	你	之前没有	,	然后	,	"	说	贝西	,	和	精神	.

“那我倒希望你没那么做，”贝西精神抖擞地说。

" [aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʒeɪk] ['huːvər] !

"	**I'm**	**through**	**with**	**you**	**,**	**Jake**	**Hoover**	**!**
"	我是	通过	和	你	,	杰克	胡佛	!

“我跟你断绝关系了，杰克·胡佛！”

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [hoʊm] ['eni] [mɔːr] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər]

You	**won't**	**have**	**me**	**around**	**home**	**any**	**more**	**,**	**to**	**take**	**the**	**blame**	**for**	**all**	**your**
你	惯于	有	我	大约	家	任何	更多的	,	到	拿	这	责备	为了	全部	你的

['wɪkɪdnəs] .

wickedness	**.**
邪恶	.

你再也不会让我待在家里替你承担所有的罪恶了。

[wen] [-]
When [103]
什么时候 [-]

当[103]

[θɪŋz] ['hæpən] [naʊ] [ðeɪl] [noʊ] [huːz] [fɔːlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]
things happen now they'll know whose fault it is — and maybe they'll begin to
事物 发生 现在 他们会 知道 谁 过错 它 是 — 和 或许 他们会 开始 到
[θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] ['pʌnɪʃt]
think that you may have done some of the things I used to get punished
思考 那 你 可能 有 完毕 一些 的 这 事物 我 用过的 到 得到 受到惩罚
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

现在事情发生了，他们会知道是谁的错——也许他们会开始觉得你可能做过一些我以前因为这些事而受到惩罚的事情。

[tuː] . "
too . "
也 . "

也。”

" [ɔː] , [naʊ] , [dəunt] [get] [mæd] , ['besi] , " [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɜːr; hər] .
" Aw , now , don't get mad , Bessie , " he said , trying to pacify her .
" 啊 , 现在 , 不 得到 疯狂的 , 贝西 , " 他 说 , 尝试 到 安抚 她 .

“哎呀，别生气了，贝西，”他试图安抚她。

" [ðɪs] [hɪəz] [ðə; ði] ['sɪti] — - [teɪnt] - !
" This here's the city — ' tain't Hedgeville !
" 这 这里是 这 城市 — - 污点 - !

“这里是城市——不是赫奇维尔！”

['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [bæk] [hoʊm] , ['besi] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒest]
Maybe I was mean to you sometimes back home , Bessie , but I was jest
或许 我 曾是 意思是 到 你 有时 后退 家 , 贝西 , 但 我 曾是 笑话
['dʒoʊkɪn] - .
jokin ' .
开玩笑 - .

贝西，也许我以前在家的时候有时候对你很凶，但我只是开玩笑。

[seɪ] , [bes] , [hɪəz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Say , Bess , here's a gentleman wants to talk to you .
说 , 贝丝 , 这里是 一个 绅士 想要 到 讲话 到 你 .

贝丝，这位先生想和你谈谈。

['hiːz] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['maɪti] [smɑːrt][mæn] .
He's a lawyer an ' a mighty smart man .
他是 一个 律师 一个 - 一个 强大的 聪明的 男人 .

他是一名律师，而且非常聪明。

[æn; ən] - [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
An ' he thinks he knows somethin ' about your father and mother .
一个 - 他 思考 他 知道 某物 - 关于 你的 父亲 和 母亲 .

他自认为了解你父母的一些事。

" [ə'nʌðər] ['fɪgjər] [hæd; həd] [luːmd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ʌv; əv][dʒeɪk] ,
" Another figure had loomed up beside that of Jake ,
" 其他 数字 有 迫近 向上 旁 那 的 杰克 ,

“杰克旁边出现了另一个身影，

[ænd; ənd] ['besi] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bræk] [huː] [wʌz; wəz]

and	**Bessie**	**was**	**hardly**	**surprised**	**to**	**find**	**that**	**it**	**was**	**Brack**	**who**	**was**
和	贝西	曾是	几乎	惊讶	到	寻找	那	它	曾是	布拉克	WHO	曾是

[lɪərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

leering	**at**	**her**	**.**
色眯眯的	在	她	.

贝西毫不惊讶地发现，正色眯眯地盯着她看的是布拉克。

" ['hiːz] [raɪt] .

"	**He's**	**right**	**.**
"	他是	正确的	.

他说得对。

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

I	**know**	**something**	**about**	**them**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
我	知道	某物	关于	他们	,	"	他	说	.

“我对他们有所了解，”他说。

" [ðeəz; ðəz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][oʊld] [bræk] [dəunt] [noʊ] ,

"	**There's**	**precious**	**little**	**old**	**Brack**	**don't**	**know**	**,**
"	有	宝贵的	小的	老的	布拉克	不	知道	,

“老布拉克几乎无所不知。”

[maɪ] [dɪr] — [æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ][fækt][juː; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər][læst] ['dɑːlər][ɑːn] .

my	**dear**	**—**	**an**	**'**	**that's**	**a**	**fact**	**you**	**can**	**bet**	**your**	**last**	**dollar**	**on**	**.**
我的	亲爱的	—	一个	-	那就是	一个	事实	你	能	赌注	你的	最后的	美元	在	.

亲爱的——这是你可以用你最后一分钱打赌的事实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

农场上的营火女孩；(The Camp Fire Girls on the Farm; Or,)
第4/8页

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['bɛsiz]
" He chuckled , and made a movement as if he intended to take Bessie's
" 他 轻笑 , 和 制成 一个 移动 作为 如果 他 故意的 到 拿 贝西的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他轻笑一声，做了个要牵贝西手的动作。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [klɔː] - [laɪk] [hænd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪs'gʌst] . [-]
but she brushed his claw - like hand away with a motion of disgust . [104]
但 她 刷过 他的 爪 - 喜欢 手 离开 和 一个 运动 的 厌恶 . [-]

但她厌恶地挥开了他的爪子般的手。[104]

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪ'saɪsɪvli] .
" I haven't got time to be talking to you now , " she said , decisively .
" 我 还没有 得到 时间 到 是 说 到 你 现在 , " 她 说 , 果断地 .

“我现在没时间跟你说话，”她果断地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] , [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] .
" If you know anything you think I ought to be told , tell it to Mr .
" 如果 你 知道 任何事物 你 思考 我 应该 到 是 讲述 , 告诉 它 到 先生 .
['dʒeɪmɪsən] . "
Jamieson . "
杰米森 . "

“如果你知道什么你应该告诉我的事情，请告诉杰米森先生。”

" [oʊ] , [hoʊ] , [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [eɪ] ! " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , ho , tell it to him , eh ! " he said .
" 哦 , 何 , 告诉 它 到 他 , 嗯 ! " 他 说 .

“哦，嚯，告诉他啊！”他说。

" ['meɪbi] [juːd] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [gɜːrl] !
" Maybe you'd better be careful , girl !
" 或许 你会 更好的 是 小心 , 女孩 !

“姑娘，你最好小心点！”

['meɪbi] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] ['evriwʌn] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [jʊr; jər] ['perənts] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ]
Maybe you wouldn't like everyone to know why your parents had to run away
或许 你 不会 喜欢 每个人 到 知道 为什么 你的 父母 有 到 跑步 离开
[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] .
and leave you in such a hurry .
和 离开 你 在 这样的 一个 匆忙 .

或许你不想让所有人知道你父母为什么匆匆离家出走，抛下你独自一人。

['meɪbi] [ðeə(r)] [ɪn] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] .
Maybe they're in prison , and deserve to be .
或许 它们是 在 监狱 , 和 应得 到 是 .

也许他们正在监狱里，而且罪有应得。

['haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ðæt] , [eɪ] ! "
How'd you like to have people hear that , eh ! "
怎么做到的 你 喜欢 到 有 人们 听到 那 , 嗯 ! "

你想让别人听到这些话吗？嗯！

" [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [its] [truː] ! " [sed] ['besi] , ['skɔːrnfəli] .

"	I	wouldn't	like	it	,	but	I	don't	believe	it's	true	!	"	said	Bessie	,	scornfully	.
"	我	不会	喜欢	它	,	但	我	不	相信	它是	真的	!	"	说	贝西	,	轻蔑地	.

“我不喜欢这样，但我也不相信这是真的！”贝西轻蔑地说。

" [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Not	for	a	minute	!
"	不是	为了	一个	分钟	!

“一分钟也不行！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [ɑːn] , [bʌt; bət] [bræk] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

"	And	she	pressed	on	,	but	Brack	followed	and	walked	close	beside	her	.
"	和	她	按下	在	,	但	布拉克	随后	和	步行	关闭	旁	她	.

“她继续往前走，但布拉克跟在她身后，紧挨着她走。”

" [rɪ'membər] [ðɪs] — [juːl] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ɪk'sept] [θruː] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Remember	this	—	you'll	never	see	them	again	,	except	through	me	,	"	he	said	,
"	记住	这	—	你会	绝不	看	他们	再次	,	除了	通过	我	,	"	他	说	,

[mə'levələntli] . [-]

malevolently	.	[	105	]
恶意地	.	[	-	]

“记住这一点——除了通过我，你再也见不到他们了，”他恶狠狠地说。[105]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːrm]

OFF	TO	THE	FARM
离开	到	这	农场

去农场

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['besi] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

The	next	morning	Bessie	was	doomed	to	be	disappointed	.
这	下一个	早晨	贝西	曾是	注定失败	到	是	失望的	.

第二天早上，贝西注定要失望了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] ['kɑːnfɪdəntli] [tuː; tə] ['siːɪŋ] ['zɑːrəz] ['fɑːðər] ,

She	had	looked	forward	confidently	to	seeing	Zara's	father	,
她	有	看起来	向前	自信地	到	看到	Zara的	父亲	,

她原本满怀信心地期待着见到扎拉的父亲。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	had	come	to	believe	that	there	was	a	good	chance	for	her
和	有	来	到	相信	那	那里	曾是	一个	好的	机会	为了	她

[tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] [hʌŋ] [soʊ] ['hevɪli] ['oʊvər]['zɑːrəz] [ə'ferz] ,

to	clear	away	some	of	the	mystery	that	hung	so	heavily	over	Zara's	affairs	,
到	清除	离开	一些	的	这	神秘	那	悬挂	所以	重度	超过	Zara的	事务	,

她逐渐相信自己很有可能解开笼罩在扎拉事件上的重重谜团。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [greɪt] ['prɑːgres] [tɔːrd] ['streɪtnɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [kən'fjuːzd]

even	though	she	made	no	great	progress	toward	straightening	out	her	own	confused
甚至	尽管	她	制成	不	伟大的	进步	朝向	拉直	出去	她	自己的	使困惑

[aɪ'diːəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts]

ideas	regarding	herself	and	the	reason	for	the	disappearance	of	her	parents
想法	关于	她自己	和	这	原因	为了	这	消失	的	她	父母

.

:

.

尽管她在理清自己关于自身以及父母失踪原因的混乱想法方面并没有取得多大进展。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [kɔ:l][tu:; tə]['dʒeɪməsənz] ['ɑ:fɪs] ,

But	,	instead	of	the	telephone	call	to	Jamieson's	office	,
但	,	反而	的	这	电话	称呼	到	詹姆森	办公室	,

但是，他并没有打电话给杰米森的办公室，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['pʊrli,'pɔ:rli] [kən'si:ld] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [frʌm; frəm] ['brekfəst]

for	which	she	had	waited	with	poorly	concealed	impatience	from	breakfast
为了	哪个	她	有	等待	和	差	暗	不耐烦	从	早餐

[ʌn'tɪl] ['nɪrli] [nu:n] ,

until	nearly	noon	,
直到	几乎	中午	,

她从早餐一直等到将近中午，期间难掩不耐烦。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm]['dʒeɪmɪsən] [hɪm'self] .

she	had	a	visit	from	Jamieson	himself	.
她	有	一个	访问	从	杰米森	他自己	.

詹姆森本人曾亲自拜访过她。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [lʊkt] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

The	lawyer	looked	discouraged	.
这	律师	看起来	灰心	.

律师看起来很沮丧。

" [bæd] [nu:z] , ['besi] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .

"	Bad	news	,	Bessie	,	"	he	said	,	as	soon	as	he	saw	her	.
"	坏的	消息	,	贝西	,	"	他	说	,	作为	很快	作为	他	锯	她	.

“坏消息，贝西，”他一见到她就说道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

She	was	waiting	for	him	on	the	porch	,	and	her	eyes	lighted	with
她	曾是	等待	为了	他	在	这	门廊	,	和	她	眼睛	照明	和

['i:gərnəs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [-]

eagerness	as	soon	as	[	106	]
渴望	作为	很快	作为	[	-	]

她在门廊上等着他，一见到他就眼中闪烁着渴望的光芒[106]

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] .

she	saw	him	coming	.
她	锯	他	未来	.

她看到他走过来了。

" [ðeɪv] ['stoʊlən][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n][ˌem 'i:] . "

"	They've	stolen	a	march	on	me	.	"
"	他们有	被盗	一个	行进	在	我	.	"

“他们抢先一步。”

" [waɪ] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

"	Why	,	how	do	you	mean	?
"	为什么	,	如何	做	你	意思是	?

“为什么？你这是什么意思？”

[wəʊnt] [aɪ][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] ['zɑ:rəz] ['fɑ:ðər] , ['æftər][ɔ:l] ? "

Won't	I	be	able	to	see	Zara's	father	,	after	all	?	"
惯于	我	是	有能力的	到	看	Zara的	父亲	,	后	全部	?	"

我最终还是能见到扎拉的父亲吗？

" [nɑ:t][dʒʌst] [jet] .

"	Not	just	yet	.
"	不是	只是	然而	.

“还没到时候。”

[bræk] [ɪz] ['kɬɛvəˌɹɝ] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .
Brack **is** **cleverer** **than** **I** **thought** **.**
布拉克 是 更聪明 比 我 想法 .

布拉克比我想象的要聪明。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [pʊl] ,
He's **got** **a** **lot** **of** **political** **pull** **,**
他是 得到 一个 很多 的 政治的 拉 ,

他拥有很大的政治影响力，

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ]
and **he** **got** **hold** **of** **a** **judge** **I** **thought** **was** **above** **stooping** **to** **anything**
和 他 得到 抓住 的 一个 法官 我 想法 曾是 多于 弯腰 到 任何事物
[rɔːŋ] .
wrong **.**
错误的 .

他竟然找上了一位我认为不会做出任何错误事情的法官。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ðɪs] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [saɪn] [æn; ən]['ɔːrdər] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ]
So **he** **was** **able** **to** **get** **this** **judge** **to** **sign** **an** **order** **putting** **him** **in** **my**
所以 他 曾是 有能力的 到 得到 这 法官 到 符号 一个 命令 推杆 他 在 我的
[pleɪs] [æz; əz] ['lɔɪər] [fɔːr; fər]['zɑːrəz] ['fɑːðər] .
place **as** **lawyer** **for** **Zara's** **father** **.**
地方 作为 律师 为了 Zara的 父亲 .

所以他成功地让这位法官签署了一份命令，让他代替我成为 Zara 父亲的律师。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [naʊ] [ɪz][fɔːr; fər] [bræk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]
The **only** **way** **you** **can** **see** **the** **prisoner** **now** **is** **for** **Brack** **to** **give** **you**
这 仅有的 方式 你 能 看 这 囚犯 现在 是 为了 布拉克 到 给 你
[pər'mɪʃ(ə)n] ,
permission **,**
允许 ,

现在你唯一能见到囚犯的办法就是得到布拉克的许可。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [bræk] , [ðæts] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] ['hiːl] [duː] .
and **if** **I** **know** **Brack** **,** **that's** **the** **last** **thing** **he'll** **do** **.**
和 如果 我 知道 布拉克 , 那就是 这 最后的 事物 地狱 做 .

如果我了解布拉克的话，那绝对是他最不可能做的事。

" ['besi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .
" **Bessie** **showed** **her** **discouragement** **.**
" 贝西 显示 她 沮丧 .

贝西表现出了沮丧。

" [aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I'm** **afraid** **you're** **right** **there** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我是 害怕的 你是 正确的 那里 , " 她 说 .

“恐怕你说得对，”她说。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] , ['æftər][aɪ] [left] [juː; jʊ] . "
" **I** **saw** **him** **yesterday** **,** **after** **I** **left** **you** **.** **"**
" 我 锯 他 昨天 , 后 我 左边 你 . "

“我昨天离开你之后见过他。”

" [juː; jʊ][dɪd] ?
" **You** **did** **?**
" 你 做过 ?

你真的这么做了？

[hwjuː] !
Whew **!**
呼! !

呼！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [hɪr] , ['besi] .

There's	something	queer	here	,	Bessie	.
有	某物	酷儿	这里	,	贝西	.

贝西，这里面有些蹊跷之处。

[naʊ] , [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	,	try	to	remember	just	what	was	said	and	tell	me	all	about	it	.
现在	,	尝试	到	记住	只是	什么	曾是	说	和	告诉	我	全部	关于	它	.

现在，试着回忆一下刚才说了些什么，然后把事情的来龙去脉都告诉我。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][fɔːr; fər] ['besi] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm]['dʒeɪmɪsən] ,

"	It	was	not	hard	for	Bessie	,	guided	by	a	few	questions	from	Jamieson	,
"	它	曾是	不是	难的	为了	贝西	,	引导	经过	一个	很少	问题	从	杰米森	,

在杰米森几个问题的引导下，贝西并不觉得难。

[tuː; tə][duː] [ðæt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

to	do	that	,	and	in	a	few	moments	she	had	supplied	him	with	a
到	做	那	,	和	在	一个	很少	时刻	她	有	供应	他	和	一个

[kəm'pliːt] [-]

complete	[	107	]
完全的	[	-	]

为了做到这一点，她很快就向他提供了完整的[107]

[rɪ'vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaɪstər] , [bræk] , [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli]

review	of	her	interview	with	the	shyster	,	Brack	,	He	nodded	approvingly
审查	的	她	面试	和	这	骗子	,	布拉克	,	他	点头	赞许地

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

when	she	had	finished	.
什么时候	她	有	完成的	.

在听完她对骗子布拉克的采访后，他满意地点了点头。

" [juː; jʊ][dɪd][dʒʌst] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʃɪrfəli] .

"	You	did	just	right	,	"	he	said	,	cheerfully	.
"	你	做过	只是	正确的	,	"	他	说	,	愉快地	.

“你做得非常出色，”他高兴地说。

" [aɪ] [ges] ['mɪstər] . [bræk] [wəʊnt] [get] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['besi] .

"	I	guess	Mr	.	Brack	won't	get	much	change	out	of	you	,	Bessie	.
"	我	猜测	先生	.	布拉克	惯于	得到	很多	改变	出去	的	你	,	贝西	.

“看来布拉克先生从你这里得不到多少零钱了，贝西。”

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [sens] [waɪl] [juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn]

There's	one	thing	sure	,	you	managed	to	acquire	a	lot	of	sense	while	you	lived	in
有	一	事物	当然	,	你	管理	到	获得	一个	很多	的	感觉	尽管	你	居住地	在

-

Hedgeville	.
-	.

有一点可以肯定，你在赫奇维尔生活期间，确实积累了很多见识。

[ðə; ði][sɔːrt][wiː; wi][kɔːl] ['kɑːmən] [sens] , [ðoʊ] [aɪ][daʊnt] [noʊ] [waɪ] ,

The	sort	we	call	common	sense	,	though	I	don't	know	why	,
这	种类	我们	称呼	常见的	感觉	,	尽管	我	不	知道	为什么	,

就是我们称之为常识的那种，虽然我不知道为什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ðə; ði] ['rɛrəst] [sɔːrt][ʌv; əv] [sens] [ðer; ðər][ɪz] .

because	it's	the	rarest	sort	of	sense	there	is	.
因为	它是	这	最稀有	种类	的	感觉	那里	是	.

因为这是世上最罕见的一种感觉。

[kiːp] [ɑːn] ['æktɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [wen] ['piːp(ə)l] [æsk] [juː; jʊ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ]

Keep	on	acting	just	like	that	when	people	ask	you	questions	and	try	to	get	you
保持	在	表演	只是	喜欢	那	什么时候	人们	问	你	问题	和	尝试	到	得到	你

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [θɪŋz] . "

to	tell	them	things	.	"
到	告诉	他们	事物	.	"

当别人问你问题，试图让你说出一些事情时，你就继续保持这种表现。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniwʌn] [els] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , ['mɪstər] . ['dʒeɪmɪsən] ? "

"	Do	you	think	anyone	else	is	likely	to	do	that	,	Mr	.	Jamieson	?	"
"	做	你	思考	任何人	别的	是	可能	到	做	那	,	先生	.	杰米森	?	"

“杰米森先生，您认为还有其他人会这么做吗？”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] .

"	You	can't	tell	.
"	你	不能	告诉	.

你看不出来。

[aɪm] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , [juː; jʊ] [siː] .

I'm	all	in	the	dark	,	you	see	.
我是	全部	在	这	黑暗的	,	你	看	.

你看，我完全一无所知。

[ðɪs] [θɪŋ] [ækts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pʌz(ə)l] .

This	thing	acts	just	like	a	Chinese	puzzle	.
这	事物	行为	只是	喜欢	一个	中国人	谜	.

这东西就像个中国拼图一样。

[ðeə(r)] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [tə'geðər] ,

They're	simple	enough	when	you	know	how	to	fit	the	pieces	together	,
它们是	简单的	足够的	什么时候	你	知道	如何	到	合身	这	件	一起	,

只要知道如何把各个部分组装起来，它们就很简单。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] ['evər] [stʌmpt] [juː; jʊ] .

and	you	wonder	why	they	ever	stumped	you	.
和	你	想知道	为什么	他们	曾经	难住了	你	.

你纳闷为什么他们之前会难倒你。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [duː] [ges] [ðem; ðəm] — " [hiː; hi] [stɑːpt] ,

But	until	you	do	guess	them	—	"	He	stopped	,
但	直到	你	做	猜测	他们	—	"	他	停止	,

但是，在你猜到它们之前——”他停顿了一下，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk(ə)l] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] [ænd; ənd]

with	a	comical	shrug	of	his	shoulders	to	indicate	his	helplessness	and
和	一个	滑稽	耸肩	的	他的	肩膀	到	表明	他的	无助	和

[hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] , [ænd; ənd] ['besi] [læft] . [-]

his	bewilderment	,	and	Bessie	laughed	.	[	108	]
他的	困惑	,	和	贝西	笑了	.	[	-	]

他滑稽地耸了耸肩，表示自己的无助和困惑，贝西笑了。[108]

[ðen] ['elənə; -nɔː] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - ['ʃruːdnəs] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]

Then	Eleanor	came	out	,	and	the	story	of	Brack's	shrewdness	had	to	be
然后	埃莉诺	来了	出去	,	和	这	故事	的	-	城府	有	到	是

[toʊld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

told	to	her	.
讲述	到	她	.

然后埃莉诺出来了，布拉克的精明之处就得告诉她了。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [naʊ] ?

"	What	are	you	going	to	do	now	?
"	什么	是	你	去	到	做	现在	?

你现在打算怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

['dʒeɪmɪsən] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
Jamieson threw up his hands with a laugh .
杰米森 扔 向上 他的 双手 和 一个 笑 .

杰米森大笑着举起双手。

" [weɪt] — [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] , " [hiː; hi] [sed] .
" Wait — and keep my eyes open , " he said .
" 等待 — 和 保持 我的 眼睛 打开 , " 他 说 .

“等等——睁大眼睛，”他说。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [lɔːst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] .
" I'm going to act as if I'd lost all interest in the case .
" 我是 去 到 行为 作为 如果 ID 丢失的 全部 兴趣 在 这 案件 .

“我会装作对这个案子完全失去了兴趣。”

[ðæt] [meɪ] [fuːl] [bræk] .
That may fool Brack .
那 可能 傻子 布拉克 .

这或许能骗过布拉克。

['aʊər; ɑːr] [best] [tʃæns] [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Our best chance now , you see , is to wait for the other side to make a
我们的 最好的 机会 现在 , 你 看 , 是 到 等待 为了 这 其他 边 到 制作 一个
[mis'teik] .
mistake .
错误 .

你看，我们现在最好的机会就是等待对方犯错。

[ðeɪv] [meɪd] [sʌm; səm] [ɔːl'redi] ; [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðeɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
They've made some already ; the chances are they'll do it again .
他们有 制成 一些 已经 ; 这 机会 是 他们会 做 它 再次 .

他们已经做过一些了；他们很可能会再次这样做。

[ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [næb] [ðem; ðəm] .
Then we can nab them .
然后 我们 能 纳布 他们 .

然后我们就能抓住他们了。

[wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðeə(r)] [kwaɪt] [seɪf] ,
What I want to do is to make them think they're quite safe ,
什么 我 想 到 做 是 到 制作 他们 思考 它们是 相当 安全的 ,

我想让他们觉得他们很安全。

[ðæt] [ðeɪ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [juː 'es] ['eni] [mɔːr] . "
that they needn't be afraid of us any more . "
那 他们 不必 是 害怕的 的 我们 任何 更多的 . "

他们再也不用害怕我们了。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [niːd] ['besi] , [ðen] , [raɪt] [ə'weɪ] ? "
" You won't need Bessie , then , right away ? "
" 你 惯于 需要 贝西 , 然后 , 正确的 离开 ? "

“那你暂时不需要贝西了？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

['riːəli] , [ʃiː; ʃi] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] .

Really	**,**	**she**	**worries**	**me**	**.**
真的	,	她	担忧	我	.

她真的让我很担心。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wəːnt, weənt] [seɪf] [hɪr] .

I	**feel**	**as**	**if**	**she**	**weren't**	**safe**	**here**	**.**
我	感觉	作为	如果	她	不是	安全的	这里	.

我觉得她在这里不安全。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

They	**seem**	**to**	**be**	**afraid**	**of**	**her**	**,**
他们	似乎	到	是	害怕的	的	她	,

他们似乎很怕她。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][pæst][ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd]

and	**I**	**wouldn't**	**put**	**it**	**past**	**them**	**to**	**try**	**to**	**get**	**hold**	**of**	**her**	**and**
和	我	不会	放	它	过去的	他们	到	尝试	到	得到	抓住	的	她	和

[kiːp] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [duː] ['eni] ['tɔːkɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪv] [dʌn] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][duː] . "

keep	**her**	**where**	**she**	**can't**	**do**	**any**	**talking**	**until**	**they've**	**done**	**what**	**they**	**want**	**to**	**do**	**.**	**"**
保持	她	在哪里	她	不能	做	任何	说	直到	他们有	完毕	什么	他们	想	到	做	.	"

我不会排除他们会想方设法抓住她，让她无法说话，直到他们达到目的为止。

" [bʌt; bət] , ['tʃɑːrli] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ʃiːz] [toʊld][ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɔːl'redi] .

"	**But**	**,**	**Charlie**	**,**	**they**	**must**	**know**	**that**	**she's**	**told**	**us**	**everything**	**she**	**knows**	**already**	**.**
"	但	,	查理	,	他们	必须	知道	那	她是	讲述	我们	一切	她	知道	已经	.

“但是，查理，他们肯定知道她已经把她所知道的一切都告诉我们了。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [naʊ] ? " [-]

Why	**should**	**they**	**want**	**to**	**take**	**her**	**away**	**now**	**?**	**"**	**[**	**109**	**]**
为什么	应该	他们	想	到	拿	她	离开	现在	?	"	[	-	]

他们现在为什么要带走她？[109]

" [ɪf] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kwestʃənz] , [tuː] .

"	**If**	**I**	**knew**	**that**	**I**	**could**	**answer**	**a**	**lot**	**of**	**other**	**questions**	**,**	**too**	**.**
"	如果	我	知道	那	我	可以	回答	一个	很多	的	其他	问题	,	也	.

“如果我知道这一点，我也能回答很多其他问题了。”

[bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ] [ges] .

But	**here's**	**a**	**guess**	**.**
但	这里是	一个	猜测	.

但我猜是这样的。

[sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [ɔːr] [haʊ]

Suppose	**she**	**knows**	**something**	**without**	**knowing**	**at**	**all**	**what**	**it**	**means**	**,**	**or**	**how**
认为	她	知道	某物	没有	会心	在	全部	什么	它	方法	,	或者	如何

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

important	**it**	**is**	**?**
重要的	它	是	?

假设她知道某件事，却完全不知道这件事的意义或重要性?

[ðæt] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] .

That	**might**	**easily**	**be**	**.**
那	可能	容易地	是	.

很有可能如此。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['mɪstəri] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['sɪŋg(ə)l] , ['siːmɪŋli]

She	**might**	**be**	**able**	**to**	**clear**	**up**	**the**	**whole**	**mystery**	**with**	**some**	**single**	**,**	**seemingly**
她	可能	是	有能力的	到	清除	向上	这	所有的	神秘	和	一些	单身的	,	似乎

[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'mɑːrk] .

unimportant	**remark**	**.**
不重要	评论	.

她或许只需一句看似无关紧要的话，就能解开整个谜团。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ,

They	may	have	good	reason	to	know	she	hasn't	done	it	yet	,
他们	可能	有	好的	原因	到	知道	她	还没有	完毕	它	然而	,

他们或许有充分的理由知道她还没有这么做。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

but	they	may	also	be	afraid	that	,	at	any	time	,
但	他们	可能	还	是	害怕的	那	,	在	任何	时间	,

但他们也可能担心，在任何时候，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'taɪərli] [baɪ] ['æksɪdənt] [gɪv] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [hoʊl] [geɪm] .

she	will	entirely	by	accident	give	away	their	whole	game	.
她	将要	完全	经过	事故	给	离开	他们的	所有的	游戏	.

她会完全无意中泄露他们的整个计划。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [geɪm] ['evər] [ɪz] [ɪk'spoʊzd] ,

And	I've	got	an	idea	that	if	their	game	ever	is	exposed	,
和	我已经	得到	一个	主意	那	如果	他们的	游戏	曾经	是	裸露	,

我有个想法，如果他们的伎俩被揭穿，

['sʌmwʌn] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒeɪl] .

someone	will	be	in	danger	of	going	to	jail	.
某人	将要	是	在	危险	的	去	到	监狱	.

有人将面临牢狱之灾。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [sʌm; səm] [gʊd] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['besi] ,

I'd	like	to	figure	out	some	good	safe	place	for	Bessie	,
ID	喜欢	到	数字	出去	一些	好的	安全的	地方	为了	贝西	,

我想为贝西找个安全的好地方。

[wer] [ʃiːd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] [trɪks] .

where	she'd	be	out	of	the	way	of	all	their	tricks	.
在哪里	棚	是	出去	的	这	方式	的	全部	他们的	技巧	.

这样她就能避开他们的所有诡计。

" ['elənə; -nɔː] [klæpt] [hɜːr; hər] [hændz] .

"	Eleanor	clapped	her	hands	.
"	埃莉诺	鼓掌	她	双手	.

埃莉诺拍了拍手。

" [ðen] [aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] !

"	Then	I've	got	the	very	place	!
"	然后	我已经	得到	这	非常	地方	!

“那我找到的就是这里了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ðɪs] ['bɪznəs] [hæz; həz] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [plænz] [aɪ'd] [meɪd] ,

"	This	business	has	upset	the	plans	I'd	made	,
"	这	商业	有	沮丧的	这	计划	ID	制成	,

“这件事打乱了我原先的计划。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [daʊn] [tuː; tə]['dædz][fɑːrm][ɪn] ['tʃini]

but	now	I'm	going	to	take	my	Camp	Fire	Girls	down	to	dad's	farm	in	Cheney
但	现在	我是	去	到	拿	我的	营	火	女孩们	向下	到	爸爸的	农场	在	切尼

['kaʊnti] .

County	.
县	.

但现在我要带我的女童军营友们去我爸爸在切尼县的农场。

[juː; jʊ] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] , ['tʃɑːrli] ,

You	laughed	at	me	when	I	was	made	a	Camp	Fire	Guardian	,	Charlie	,
你	笑了	在	我	什么时候	我	曾是	制成	一个	营	火	监护人	,	查理	,

查理，我当初被选为篝火守护者的时候，你还嘲笑我呢。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [naʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪz] . " [-]

but	you're	going	to	see	now	what	a	fine	thing	the	movement	is	.	"	[	110	]
但	你是	去	到	看	现在	什么	一个	美好的	事物	这	移动	是	.	"	[	-	]

但你现在就会明白这场运动是多么美好的事情了。[110]

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] , ['elənə; -nɔː] , " [hiː; hi] [sed] , [kən'traɪtli] .

"	I	didn't	mean	to	laugh	at	you	,	Eleanor	,	"	he	said	,	contritely	.
"	我	没有	意思是	到	笑	在	你	,	埃莉诺	,	"	他	说	,	懊悔地	.

“我不是故意要嘲笑你的，埃莉诺，”他懊悔地说。

" [ænd; ənd][aɪ][gɑːt]['oʊvər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ['enihaʊ] .

"	And	I	got	over	doing	it	long	ago	,	anyhow	.
"	和	我	得到	超过	正在做	它	长的	前	,	无论如何	.

“而且我很久以前就不再做这件事了。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [kæmp]['faɪər] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] — [dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [gɑːt][ʌp][tuː; tə]

I	used	to	think	this	Camp	Fire	thing	was	a	joke	—	just	something	got	up	to
我	用过的	到	思考	这	营	火	事物	曾是	一个	开玩笑	—	只是	某物	得到	向上	到

[pliːz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['gɝːlz] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [wer] ['kɑːki] [skəːts][ænd; ənd][kæmp] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

please	a	lot	of	girls	who	wanted	to	wear	khaki	skirts	and	camp	out	because
请	一个	很多	的	女孩们	WHO	通缉	到	穿	卡其色	裙子	和	营	出去	因为

[ðer; ðər] ['brʌðərz] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]

their	brothers	had	joined	the	Boy	Scouts	and	told	them	what	a	good	time
他们的	兄弟	有	加入	这	男生	童子军	和	讲述	他们	什么	一个	好的	时间

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] . "

they	were	having	.	"
他们	是	拥有	.	"

我以前一直觉得“营火会”是个笑话——只是为了迎合那些想穿卡其布裙子去露营的女孩们而搞出来的，因为她们的哥哥们加入了童子军，告诉她们玩得有多开心。

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , " [sed] ['elənə; -nɔː] , ['kwaɪətli] [traɪ'ʌmfənt] .

"	That's	just	like	a	man	,	"	said	Eleanor	,	quietly	triumphant	.
"	那就是	只是	喜欢	一个	男人	,	"	说	埃莉诺	,	悄悄	凯	.

“那才像个男人呢，”埃莉诺暗自得意地说。

" [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [θɪŋk] ['gɝːlz][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

"	None	of	you	think	girls	can	do	anything	worth	while	on	their	own	account	.
"	没有任何	的	你	思考	女孩们	能	做	任何事物	值得	尽管	在	他们的	自己的	帐户	.

“你们当中没有人认为女孩能靠自己的力量做出任何有价值的事情。”

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] ['dɪdnt] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk]

The	Camp	Fire	Girls	didn't	imitate	the	Boy	Scouts	,	and	they're	not	a	bit	like
这	营	火	女孩们	没有	模拟	这	男生	童子军	,	和	它们是	不是	一个	少量	喜欢

[ðem; ðəm] , ['riːəli] .

them	,	really	.
他们	,	真的	.

女童军并没有模仿男童军，她们和男童军一点也不像。

[wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] ,

We	haven't	anything	against	the	Boy	Scouts	,
我们	还没有	任何事物	反对	这	男生	童子军	,

我们对童子军没有任何意见。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['betər] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] ['gɝːlz][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] [skaʊt]

but	we	think	we're	going	to	do	better	work	among	girls	than	even	the	Scout
但	我们	思考	是	去	到	做	更好的	工作	之中	女孩们	比	甚至	这	侦察

['muːvmənt] [dʌz] [ə'mʌŋ] [bɔɪz] .

movement	does	among	boys	.
移动	做	之中	男孩们	.

但我们认为，我们在女孩中开展的工作会比童子军运动在男孩中开展的工作做得更好。

[wel] , ['enihaʊ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd] ['besi] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

Well	,	anyhow	,	we're	going	down	to	the	farm	,	and	Bessie	shall	go	along	.
出色地	,	无论如何	,	是	去	向下	到	这	农场	,	和	贝西	将	去	沿着	.

总之，我们要去农场，贝西也要一起去。

[ɪf] ['eniwʌn] [traɪz] [tuː; tə]['kɪdnæp][hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] , [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd]

If	anyone	tries	to	kidnap	her	while	she's	with	the	girls	,	they'll	have	a	hard
如果	任何人	尝试	到	绑架	她	尽管	她是	和	这	女孩们	,	他们会	有	一个	难的

[taɪm] .

time	.
时间	.

如果有人趁她和女孩们在一起时试图绑架她，他们会很麻烦的。

[wiː; wi] [stɪk] [tə'geðər] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] . "

We	stick	together	,	let	me	tell	you	,	and	Wohelo	means	something	.	"
我们	戳	一起	,	让	我	告诉	你	,	和	沃赫洛	方法	某物	.	"

我告诉你，我们会团结一致，Wohelo 意义非凡。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['elənə; -nɔː] , " [sed] [ðə; ði] [-]

"	You	needn't	preach	to	me	,	Eleanor	,	"	said	the	[	111	]
"	你	不必	布道	到	我	,	埃莉诺	,	"	说	这	[	-	]

“你不必对我讲道理，埃莉诺，”[111]

['lɔɪər] , ['læfɪŋ] .

lawyer	,	laughing	.
律师	,	笑	.

律师笑着说。

" [juː; jʊ] [kən'vɜːrtɪd] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

"	You	converted	me	long	ago	.
"	你	转换	我	长的	前	.

你很久以前就让我改变了看法。

[aɪl] [stænd][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][duː] , ['enihaʊ] .

I'll	stand	for	anything	you	do	,	anyhow	.
患病的	站立	为了	任何事物	你	做	,	无论如何	.

无论如何，我都会支持你。

[jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] — [juːv] [gɑːt] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][moʊst][men] .

You're	all	right	—	you've	got	more	sense	than	most	men	.
你是	全部	正确的	—	你已经	得到	更多的	感觉	比	最多	男人	.

你没问题——你比大多数男人都明智。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðer; ðər] [ɑːnt] [mɔːr] ['gɝːlz] [laɪk] [juː; jʊ] . "

It's	a	pity	there	aren't	more	girls	like	you	.	"
它是	一个	遗憾	那里	不是	更多的	女孩们	喜欢	你	.	"

可惜像你这样的女孩不多。

" [ðæts] [ræŋk] ['flætəri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] , ['enihaʊ] , " [læft] ['elənə; -nɔː] .

"	That's	rank	flattery	,	and	it	isn't	true	,	anyhow	,	"	laughed	Eleanor	.
"	那就是	秩	奉承	,	和	它	不是	真的	,	无论如何	,	"	笑了	埃莉诺	.

“那纯粹是奉承，而且根本不是真的，”埃莉诺笑着说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

"	But	if	I	am	any	better	than	I	used	to	be	,
"	但	如果	我	是	任何	更好的	比	我	用过的	到	是	,

“但如果我比以前有所进步的话，

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] ['lɜːrnɪd] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ'self][fɜːrst][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

it's	because	I've	learned	not	to	think	of	myself	first	all	the	time	.
它是	因为	我已经	学习	不是	到	思考	的	我	第一的	全部	这	时间	.

这是因为我学会了不要总是把自己的利益放在第一位。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [siː] .

That's	what	the	Camp	Fire	teaches	us	,	you	see	.
那就是	什么	这	营	火	教导	我们	,	你	看	.

这就是篝火教会我们的。

[wɜːrk] , [ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ðæts] [wʌt] [miːnz] .

Work	,	and	Health	,	and	Love	,	that's	what	Wohelo	means	.
工作	,	和	健康	,	和	爱	,	那就是	什么	沃赫洛	方法	.

工作、健康和爱，这就是Wohelo的含义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] ['ʌðər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] ['ʌðər] ,

And	it	means	to	work	for	others	,	and	to	love	others	,
和	它	方法	到	工作	为了	其他的	,	和	到	爱	其他的	,

它的意思是为他人工作，并爱他人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [helθ] [tuː; tə] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [jɔːr'self] .

and	to	bring	health	to	others	as	well	as	to	yourself	.
和	到	带来	健康	到	其他的	作为	出色地	作为	到	你自己	.

并为他人和自己带来健康。

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [waɪl] [wɪə(r)] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [aʊt] .

Come	down	to	the	farm	while	we're	there	,	and	you'll	see	how	it	works	out	.
来	向下	到	这	农场	尽管	是	那里	,	和	你会	看	如何	它	作品	出去	.

趁我们还在农场的时候，你过来看看，就知道效果如何了。

" ['dʒeɪmɪsən][gɑːt][ʌp] .

"	Jamieson	got	up	.
"	杰米森	得到	向上	.

詹姆森起床了。

" [aɪ] ['prɑːbəbli] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˌfer'wel] .

"	I	probably	will	,	"	he	said	,	smiling	as	he	held	out	his	hand	in	farewell	.
"	我	大概	将要	,	"	他	说	,	微笑	作为	他	握住	出去	他的	手	在	告别	.

“我大概会去，”他笑着说，同时伸出手告别。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [maɪ]['klaɪənt] , [juː; jʊ] [siː] . "

"	I'll	have	to	come	down	to	consult	my	client	,	you	see	.	"
"	患病的	有	到	来	向下	到	咨询	我的	客户	,	你	看	.	"

“我得下去和我的客户商量一下。”

" [ænd; ənd] [juːl] [let][ˌjuː 'es] [noʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni] [nuːz] [ʌv; əv]['zɑːrɑː,'dzɑː-] , ['mɪstər] . ['dʒeɪmɪsən] ,

"	And	you'll	let	us	know	if	there's	any	news	of	Zara	,	Mr	.	Jamieson	,
"	和	你会	让	我们	知道	如果	有	任何	消息	的	Zara	,	先生	.	杰米森	,

“杰米森先生，如果有关于扎拉的任何消息，请您告知我们。”

[wəʊnt][juː; jʊ] ? " [sed] ['besi] .

won't	you	?	"	said	Bessie	.
惯于	你	?	"	说	贝西	.

“你不吗？”贝西说。

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] , [bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] [-]

"	I	love	the	idea	of	going	to	the	farm	,	but	I	rather	[	112	]
"	我	爱	这	主意	的	去	到	这	农场	,	但	我	相当	[	-	]

“我喜欢去农场的想法，但我更喜欢[112]

[heɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [wen] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə]['zɑːrɑː,'dzɑː-] . "

hate	to	leave	the	city	when	I	don't	know	what	may	be	happening	to	Zara	.	"
恨	到	离开	这	城市	什么时候	我	不	知道	什么	可能	是	发生	到	Zara	.	"

我不想离开这座城市，因为我不知道Zara会遭遇什么。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [hɜːr; hər][baɪ] ['steɪɪŋ] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['ɜːrnɪstli] .

"	You	can't	help	her	by	staying	here	,	"	said	the	lawyer	,	earnestly	.
"	你	不能	帮助	她	经过	入住	这里	,	"	说	这	律师	,	切实	.

“你留在这里帮不了她，”律师认真地说。

" [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I'm	quite	sure	of	that	.
"	我是	相当	当然	的	那	.

我对此非常肯定。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiːz] ['biːɪŋ] ['prɑːpərli] ['triːtɪd] .

And	I	really	think	she's	all	right	,	and	that	she's	being	properly	treated	.
和	我	真的	思考	她是	全部	正确的	,	和	那	她是	存在	适当地	治疗	.

我真的觉得她没事，也觉得她得到了妥善的治疗。

['æftər] [ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[its] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] ['zɑːrɑː,'dzɑː-] [ɔːf] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]

it's	pretty	hard	to	carry	a	girl	like	Zara	off	and	keep	her	a	prisoner
它是	漂亮的	难的	到	携带	一个	女孩	喜欢	Zara	离开	和	保持	她	一个	囚犯

[ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] .

against	her	will	.
反对	她	将要	.

要把像 Zara 这样的女孩掳走并违背她的意愿囚禁起来，是相当困难的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] ['pɑːləsi][tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər] [wel] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər]

It	would	be	much	better	policy	to	treat	her	well	,	and	keep	her
它	会	是	很多	更好的	政策	到	对待	她	出色地	,	和	保持	她

[kən'tentɪd] .

contented	.
满足	.

善待她，让她感到快乐，才是更好的策略。

[its] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [frendz] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ,

It's	quite	plain	that	she	thought	she	was	going	with	friends	when	she	went	,
它是	相当	清楚的	那	她	想法	她	曾是	去	和	朋友们	什么时候	她	去	,

很明显，她当时以为是和朋友一起去的。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] .

or	she	would	have	made	some	sort	of	a	row	.
或者	她	会	有	制成	一些	种类	的	一个	排	.

否则她就会大吵一架。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [best] ['pɑːləsi][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]['kwaɪət] . "

And	their	best	policy	is	to	keep	her	quiet	.	"
和	他们的	最好的	政策	是	到	保持	她	安静的	.	"

他们最好的策略就是让她保持沉默。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ækt] [ðæt] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - — [klɪr] [ə'weɪ] ,

"	But	they	didn't	act	that	way	before	we	got	away	from	Hedgeville	—	clear	away	,
"	但	他们	没有	行为	那	方式	前	我们	得到	离开	从	-	—	清除	离开	,

“但在我们离开赫奇维尔之前，他们并没有那样做——彻底离开之后，

[aɪ] [miːn] , " [sed] ['besi] .

I	mean	,	"	said	Bessie	.
我	意思是	,	"	说	贝西	.

“我的意思是，”贝西说。

" ['fɑːrmər] [wiːks] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	Farmer	Weeks	caught	her	in	the	road	,	you	know	,
"	农民	周	捕捉	她	在	这	路	,	你	知道	,

“你知道，是威克斯农夫在路上撞见她的。”

[ænd; ənd] [lɔkt] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [ruːm] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [helpt]

and	locked	her	in	that	room	the	time	that	I	followed	her	and	helped
和	已锁定	她	在	那	房间	这	时间	那	我	随后	她	和	帮助

[hɜːr; hər][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] . "

her	to	get	away	through	the	woods	.	"
她	到	得到	离开	通过	这	树林	.	"

“我跟踪她，帮她穿过树林逃走，结果她却被锁在了那个房间里。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætər] , ['besi] .

"	Yes	,	but	that	was	a	very	different	matter	,	Bessie	.
"	是的	,	但	那	曾是	一个	非常	不同的	事情	,	贝西	.

“是的，但那是完全不同的另一回事，贝西。”

[ɪn] [ðæt] [steɪt] [wiːks] [hæd; həd][ðə; ði] [lɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

In	that	state	Weeks	had	the	law	on	his	side	.
在	那	状态	周	有	这	法律	在	他的	边	.

当时，威克斯有法律站在他这边。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [neɪm] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər] [-]

The	court	was	ready	to	name	him	as	her	[	113	]
这	法庭	曾是	准备好	到	姓名	他	作为	她	[	-	]

法庭准备指认他为她的[113]

['gɑːrdiən] , [ænd; ənd][tuː; tə][baɪnd][hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] .

guardian	,	and	to	bind	her	over	to	him	until	she	was	twenty	-	one	.
监护人	,	和	到	绑定	她	超过	到	他	直到	她	曾是	二十	-	一	.

监护人，并将她约束在他身边直到她二十一岁。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] ['eniwʌn] [els] , [ɪk'sept] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

In	this	state	neither	he	nor	anyone	else	,	except	her	father	,
在	这	状态	两者都不	他	也不	任何人	别的	,	除了	她	父亲	,

在这种情况下，除了她父亲之外，他和任何人都不行。

[hæz; həz] ['eni] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

has	any	more	right	to	keep	her	from	going	where	she	likes	than	they
有	任何	更多的	正确的	到	保持	她	从	去	在哪里	她	点赞	比	他们

[hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][duː] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔː]

have	to	tell	me	what	I	must	do	—	as	long	as	we	obey	the	law
有	到	告诉	我	什么	我	必须	做	—	作为	长的	作为	我们	服从	这	法律

[ænd; ənd][dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] . "

and	don't	do	anything	that	is	wrong	.	"
和	不	做	任何事物	那	是	错误的	.	"

他们没有权利阻止她去她想去的地方，就像他们没有权利告诉我必须做什么一样——只要我们遵守法律，不做任何错事。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] ? "
" Then you think she's well and happy ? "
" 然后 你 思考 她是 出色地 和 快乐的 ? "

“那你觉得她现在过得很好，很幸福吗？”

" [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒeɪmɪsən] ['hɑːrtɪli] .
" I'm quite sure of it , " said Jamieson heartily .
" 我是 相当 当然 的 它 , " 说 杰米森 衷心地 .

“我对此非常肯定，”杰米森热情地说。

" [ðɪs] ['iznt] [sʌm; səm] ['fɔːrən] ['kʌntri] .
" This isn't some foreign country .
" 这 不是 一些 外国的 国家 .

“这里不是某个外国。”

[its] [əˈmerɪkə] ,
It's America ,
它是 美国 ,

这里是美国，

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ðæt] [siːmz] [rɔːŋ] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv]
where there are plenty of people to notice anything that seems wrong or out of
在哪里 那里 是 很多 的 人们 到 注意 任何事物 那 似乎 错误的 或者 出去 的
[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ;
the ordinary ;
这 普通的 ;

在人多的地方，任何看起来不对劲或不寻常的事情都容易被注意到；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['triːtɪŋ] ['zɑːrɑː,'dzɑː-] ['bædli] ,
And if they were treating Zara badly ,
和 如果 他们 是 治疗 Zara 糟糕 ,

如果他们对待Zara很不好，

[ʃiːd] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [huː] [wʊd] [help] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] . "
she'd be pretty sure to find someone who would help her to get away . "
棚 是 漂亮的 当然 到 寻找 某人 WHO 会 帮助 她 到 得到 离开 . "

她几乎肯定能找到人帮她逃走。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz] [əˈmerɪkə] , " [sed] ['besi] , ['θɔːtfəli] .
" Yes , this is America , " said Bessie , thoughtfully .
" 是的 , 这 是 美国 , " 说 贝西 , 深思熟虑 .

“是的，这里是美国，”贝西若有所思地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , ['zɑːrɑː,'dzɑː-][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] ['kʌntriz] [wer] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] .
" But you see , Zara has lived in countries where things are very different .
" 但 你 看 , Zara 有 居住地 在 国家 在哪里 事物 是 非常 不同的 .

“但是你看，Zara 曾在一些情况截然不同的国家生活过。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [hɜːr; hər] [raɪts] .
And maybe she doesn't know her rights .
和 或许 她 不 知道 她 权利 .

或许她并不了解自己的权利。

['æftər] [ɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ,
After all , you know , she thinks her father hasn't done anything wrong ,
后 全部 , 你 知道 , 她 思考 她 父亲 还没有 完毕 任何事物 错误的 ,

毕竟，你知道，她认为她父亲并没有做错任何事。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiːz] [siːn] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ɪn] ['prɪzn] [ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] .
and still she's seen him put in prison and kept there .
和 仍然 她是 已见 他 放 在 监狱 和 保留 那里 .

但她还是亲眼目睹他被投入监狱，并被关押在那里。

[wʌt] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ɪz] [ðæt] [-]
What I'm afraid of is that [114]
什么 我是 害怕的 的 是 那 [-]

我担心的是[114]

[ʃiːl] [get] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [best] ,
she'll get to think that this is just like the countries she knows best ,
壳 得到 到 思考 那 这 是 只是 喜欢 这 国家 她 知道 最好的 ,

她会觉得这里和她最熟悉的那些国家没什么两样。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] , [ɔːr] [traɪ] [tuː; tə] [get] [help] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [duː] . "
and be afraid to do anything , or try to get help , no matter what they do . "
和 是 害怕的 到 做 任何事物 , 或者 尝试 到 得到 帮助 , 不 事情 什么 他们 做 . "

而且无论他们做什么，都害怕去做任何事，或者寻求帮助。

" [wel] , [wiː; wi] ['mʌsnt] ['bɔːroʊ] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['dʒeɪmɪsən] ,
" Well , we mustn't borrow trouble , " said Jamieson ,
" 出色地 , 我们 不得 借 麻烦 , " 说 杰米森 ,

“我们可不能自找麻烦，”杰米森说道。

['fraʊnɪŋ] ['slaɪtli] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːts] ['bɛsiz] [wɜːrdz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
frowning slightly at the thoughts Bessie's words suggested to him .
皱眉 轻微地 在 这 想法 贝西的 字 建议 到 他 .

贝茜的话语让他不禁微微皱眉，思索着其中的含义。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [naʊ] , [ðæts] [ʃʊr] .
" We can't do anything more now , that's sure .
" 我们 不能 做 任何事物 更多的 现在 , 那就是 当然 .

“现在我们已经无能为力了，这是肯定的。”

[hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [stɑːp] ['wɜːriŋ] .
Have a good time , and stop worrying .
有 一个 好的 时间 , 和 停止 令人担忧 .

玩得开心，别担心。

[ðæts] [ðə; ði] [best] ['liːg(ə)l] [əd'vaɪs] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] .
That's the best legal advice I can give you right now .
那就是 这 最好的 合法的 建议 我 能 给 你 正确的 现在 .

这是我现在能给你的最好的法律建议。

" [wʌns] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] , ['elənə; -nɔː] ['æktɪd] ['kwɪkli] .
" Once her mind was made up , Eleanor acted quickly .
" 一次 她 头脑 曾是 制成 向上 , 埃莉诺 行动 迅速地 .

“一旦下定决心，埃莉诺就会迅速行动。”

[ðə; ði] ['aʊtɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [fɑːrm] ,
The outing at her father's farm ,
这 外出 在 她 父亲的 农场 ,

在她父亲农场的郊游，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] ['huːvər] [fɑːrm] [ɪn] - [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['besi] [kɪŋ]
which was not at all like the Hoover farm in Hedgeville of which Bessie King
哪个 曾是 不是 在 全部 喜欢 这 胡佛 农场 在 - 的 哪个 贝西 国王
[hæd; həd] [sʌtʃ] [ʌn'plez(ə)nt] ['meməriz] ,
had such unpleasant memories ,
有 这样的 令人不快的 回忆 ,

这与贝西·金记忆中充满不愉快回忆的赫奇维尔的胡佛农场截然不同。

[wʌz; wəz] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['gɝːlz] ,
was one that had long been promised to her girls ,
曾是 一 那 有 长的 到过 承诺 到 她 女孩们 ,

这是她早就答应给女儿们的一个目标，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə]['goʊɪŋ][ðer; ðər] .

and	she	herself	had	been	looking	forward	to	going	there	.
和	她	她自己	有	到过	寻找	向前	到	去	那里	.

她本人也一直很期待去那里。

[ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] ['besi] [ænd; ənd]['zɑːrɑː,'dzɑː-][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]

The	troubles	of	Bessie	and	Zara	had	almost	led	her	to	abandon	the
这	麻烦	的	贝西	和	Zara	有	几乎	引领	她	到	放弃	这

[aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ðer; ðər][hɜːr'self] ,

idea	of	going	there	herself	,
主意	的	去	那里	她自己	,

贝西和扎拉的遭遇几乎让她放弃了亲自去那里的念头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æz; əz] ['gɑːrdiən]

and	she	had	arranged	for	a	friend	to	take	her	place	as	Guardian
和	她	有	安排	为了	一个	朋友	到	拿	她	地方	作为	监护人

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

for	a	time	.
为了	一个	时间	.

她安排了一位朋友暂时代替她担任监护人。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər]['gɝːlz] ,

Now	,	however	,	she	sent	word	to	all	her	girls	,
现在	,	然而	,	她	发送	单词	到	全部	她	女孩们	,

但现在，她把消息传给了她所有的女孩们。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [-]

and	that	very	evening	they	met	at	the	station	[	115	]
和	那	非常	晚上	他们	遇见	在	这	车站	[	-	]

当晚，他们在车站相遇[115]

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] [dɪr] ['krɔːsɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [tuː; tə]

and	took	the	train	for	Deer	Crossing	,	the	little	station	that	was	nearest	to
和	采取	这	火车	为了	鹿	十字路口	,	这	小的	车站	那	曾是	最近的	到

[ðə; ði][fɑːrm] .

the	farm	.
这	农场	.

然后乘火车前往鹿渡口站，这是离农场最近的小车站。

" [ðeɪl] [miːt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][fɑːrm]['wægənz] , " [sed] ['elənə; -nɔː] , [wen] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][ɔːl]

"	They'll	meet	us	in	the	farm	wagons	,	"	said	Eleanor	,	when	the	girls	were	all
"	他们会	见面	我们	在	这	农场	马车	,	"	说	埃莉诺	,	什么时候	这	女孩们	是	全部

[ə'bɔːrd] .

aboard	.
船上	.

“她们会乘坐农用马车来和我们碰面，”埃莉诺说，此时女孩们都已经上了马车。

" [soʊ] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] [θruː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] — [ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz]

"	So	we'll	have	a	ride	through	the	moonlight	to	the	farm	—	the	moon	rises
"	所以	出色地	有	一个	骑	通过	这	月光	到	这	农场	—	这	月亮	上升

['ɜːrli] [tuː; tə] - [naɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

early	to	-	night	,	you	know	.
早期的	到	-	夜晚	,	你	知道	.

“所以我们将在月光下乘车去农场——你知道，今晚月亮升得早。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli] , ['hæpi] [raɪd][ɪn][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] ['besi] ,

"	It	was	a	jolly	,	happy	ride	in	the	train	,	and	Bessie	,
"	它	曾是	一个	快乐的	,	快乐的	骑	在	这	火车	,	和	贝西	,

“那是一次愉快、快乐的火车之旅，贝西……”

[ri'nju:iŋ] [hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝ:lz] , [hu:] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə]

renewing	her	acquaintance	with	the	Camp	Fire	Girls	,	who	had	seemed	to
更新	她	熟人	和	这	营	火	女孩们	,	WHO	有	似乎	到

[hɜ:r; hər][ænd; ənd]['zɑ:rɑ:,'dzɑ:-] ,

her	and	Zara	,
她	和	Zara	,

她重新结识了那些在她和扎拉眼中如同挚友般的营火女孩们。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] [ðem; ðəm] , [laɪk] ['kri:tʃərz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] , [felt] [hɜ:r; hər]

when	they	had	first	seen	them	,	like	creatures	from	another	world	,	felt	her
什么时候	他们	有	第一的	已见	他们	,	喜欢	生物	从	其他	世界	,	毛毡	她

[dɪ'preʃ(ə)n] ['werɪŋ] [ɔ:f] .

depression	wearing	off	.
沮丧	穿着	离开	.

当他们第一次看到它们时，就像看到了来自另一个世界的生物，她的抑郁情绪也随之消退。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][kɑ:r][tu:; tə] [ðəm'selvz] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] ,

They	had	a	car	to	themselves	,	thanks	to	the	conductor	,
他们	有	一个	车	到	他们自己	,	谢谢	到	这	导体	,

多亏了列车员，他们独享了一节车厢。

[hu:] [hæd; həd] [noʊn] ['elənə; -nɔ:]['mɜ:rsər] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

who	had	known	Eleanor	Mercer	since	she	was	a	little	girl	,
WHO	有	已知	埃莉诺	默瑟	自从	她	曾是	一个	小的	女孩	,

谁从小就认识埃莉诺·默瑟?

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [sped] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] [si:nz] [ðæt] [wɜ:r; wər][soʊ] [fə'mɪliər] [tu:; tə]

and	as	the	train	sped	through	the	country	scenes	that	were	so	familiar	to
和	作为	这	火车	加速	通过	这	国家	场景	那	是	所以	熟悉的	到

['besi] ,

Bessie	,
贝西	,

火车飞驰而过，沿途的乡村景色对贝西来说再熟悉不过了。

[ðə; ði]['gɝ:lz] [læft] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [sæŋ] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ,

the	girls	laughed	and	talked	and	sang	songs	of	the	Camp	Fire	,
这	女孩们	笑了	和	谈话	和	唱	歌曲	的	这	营	火	,

女孩们欢笑着、交谈着，唱着篝火旁的歌。

[ænd; ənd] [meɪd] ['hæpi] [plænz][fɔ:r; fər] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [træmps] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑ:rm] .

and	made	happy	plans	for	walks	and	tramps	in	the	country	about	the	farm	.
和	制成	快乐的	计划	为了	散步	和	流浪汉	在	这	国家	关于	这	农场	.

他们兴高采烈地计划着在农场附近的乡村散步和远足。

" [its] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] - , [mɪs] ['elənə; -nɔ:] , " [sed] ['besi] ,

"	It's	just	like	the	country	around	Hedgeville	,	Miss	Eleanor	,	"	said	Bessie	,
"	它是	只是	喜欢	这	国家	大约	-	,	错过	埃莉诺	,	"	说	贝西	,

“这里跟赫奇维尔周围的乡村一模一样，埃莉诺小姐，”贝西说。

[æz; əz][ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [stɑ:pt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [si:t] [ʃi:; ʃi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [tʃʌm] [ə'mʌŋ]

as	the	Guardian	stopped	beside	the	seat	she	shared	with	her	first	chum	among
作为	这	监护人	停止	旁	这	座位	她	共享	和	她	第一的	密友	之中

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝ:lz] ,

the	Camp	Fire	Girls	,
这	营	火	女孩们	,

《卫报》记者停在她和她在“营火女孩”中的第一个伙伴共用的座位旁时，

[ˌmini:'hɑ:hɑ:] . [-]

Minnehaha	.	[	116	]
明尼哈哈	.	[	-	]

明尼哈哈。[116]

" [ðə; ði] ['haʊzɪz] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [fensiz] , [ænd; ənd] — [oʊ] , ['evriθɪŋ] ! "

"	The	houses	look	the	same	,	and	the	stone	fences	,	and	—	oh	,	everything	!	"
"	这	房屋	看	这	相同的	,	和	这	石头	栅栏	,	和	—	哦	,	一切	!	"

“房子看起来都一样，石墙也一样，哦，所有的一切都一样！”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['hoʊmsɪk] , [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

"	I	wonder	if	you	aren't	a	little	bit	homesick	,	down	in	your	heart	,
"	我	想知道	如果	你	不是	一个	小的	少量	想家	,	向下	在	你的	心	,

“我不知道你内心深处是不是有点想家？”

['besi] ? " [læft] [mɪs] ['mɜːrsər] .

Bessie	?	"	laughed	Miss	Mercer	.
贝西	?	"	笑了	错过	默瑟	.

“贝西？”默瑟小姐笑着说。

" [kʌm] , [naʊ] , [kən'fes] ! "

"	Come	,	now	,	confess	!	"
"	来	,	现在	,	承认	!	"

“来吧，坦白！”

" [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['besi] , ['wʌndrɪŋli] .

"	Perhaps	I	am	,	"	said	Bessie	,	wonderingly	.
"	也许	我	是	,	"	说	贝西	,	惊奇地	.

“也许是吧，”贝西疑惑地说。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	never	thought	of	that	.
"	我	绝不	想法	的	那	.

“我从没想过这一点。”

[bʌt; bət] [its] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

But	it's	just	for	the	country	,	and	the	cows	and	the	animals	,
但	它是	只是	为了	这	国家	,	和	这	牛	和	这	动物	,

但这仅仅是为了这个国家，为了牛和其他动物。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] .

and	all	the	things	I'm	used	to	seeing	.
和	全部	这	事物	我是	用过的	到	看到	.

以及我习以为常的一切。

[aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [mɔː] ['huːvɝz] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . "

I	wouldn't	go	back	to	Maw	Hoover's	for	anything	.	"
我	不会	去	后退	到	嘴	胡佛	为了	任何事物	.	"

我绝对不会再去胡佛太太那儿了。

" [juː; jʊ] [ʃænt] , ['besi] .

"	You	shan't	,	Bessie	.
"	你	不会	,	贝西	.

“你不会的，贝西。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] , " [sed] ['elənə; -nɔː] , ['kwɪkli] .

I	was	only	joking	,	"	said	Eleanor	,	quickly	.
我	曾是	仅有的	开玩笑	,	"	说	埃莉诺	,	迅速地	.

“我只是开玩笑，”埃莉诺赶紧说道。

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .

"	I	know	just	how	you	feel	.
"	我	知道	只是	如何	你	感觉	.

我完全理解你的感受。

[aɪv] [bɪn] [ðæt] [wei] [maɪ'self] .

I've	been	that	way	myself	.
我已经	到过	那	方式	我	.

我以前也是这样。

[wen] [juː; jʊ] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪs] [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [fərˈget] [ˈevriθɪŋ]

When	you	get	away	from	a	place	you	begin	very	quickly	to	forget	everything
什么时候	你	得到	离开	从	一个	地方	你	开始	非常	迅速地	到	忘记	一切

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ðæt] [ˈhæpənd] [ðer; ðər] ,

that	was	disagreeable	that	happened	there	,
那	曾是	令人不快的	那	发生	那里	,

离开一个地方后，你很快就会忘记在那里发生的所有不愉快的事情。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [juː; jʊ] [hæd; həd] .

and	you	only	remember	the	good	times	you	had	.
和	你	仅有的	记住	这	好的	时代	你	有	.

你只会记得那些美好的时光。

[ðæts] [waɪ] [jʊə(r)] [ˈhoʊmsɪk] . "

That's	why	you're	homesick	.	"
那就是	为什么	你是	想家	.	"

这就是你想家的原因。

" [wiːl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [wɔːks] [ænd; ənd] [goʊ] [fɔːr; fər] [strɔː] [raɪdz] [hɪr] , [wəʊnt] [wiː; wi] ,

"	We'll	be	able	to	take	walks	and	go	for	straw	rides	here	,	won't	we	,
"	出色地	是	有能力的	到	拿	散步	和	去	为了	稻草	骑行	这里	,	惯于	我们	,

“我们可以在这里散步，还可以坐稻草车，对吧？”

[wɑːˈnɑːkə] ? " [æskt] [ˌminiːˈhɑːhɑː] .

Wanaka	?	"	asked	Minnehaha	.
瓦纳卡	?	"	问	明尼哈哈	.

“瓦纳卡？”明尼哈哈问道。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ˈɛlənɔrz, ˈɛlənɝz] [ˈfaɪər] [neɪm] , [wɑːˈnɑːkə] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˌminiːˈhɑːhɑː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈfaɪər]

She	used	Eleanor's	fire	name	,	Wanaka	,	just	as	Minnehaha	was	her	fire
她	用过的	埃莉诺的	火	姓名	,	瓦纳卡	,	只是	作为	明尼哈哈	曾是	她	火

[neɪm] ;

name	;
姓名	;

她使用了埃莉诺的火名瓦纳卡，就像米尼哈哈是她的火名一样；

[hɜːr; hər] [oʊn] [wʌz; wəz] [ˈmɑːrdʒəri] [ˈbɜːrtn] . [-]

her	own	was	Margery	Burton	.	[	117	]
她	自己的	曾是	玛格丽	伯顿	.	[	-	]

她的女儿名叫玛格丽·伯顿。[117]

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] , " [læft] [ðə; ði] [ˈgɑːrdiən] .

"	You'll	have	to	,	if	you	expect	to	be	in	fashion	,	"	laughed	the	Guardian	.
"	你会	有	到	,	如果	你	预计	到	是	在	时尚	,	"	笑了	这	监护人	.

《卫报》笑着说：“如果你想保持时尚地位，就必须这样做。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [tuː; tə] [mɪlk] [kaʊz] [ænd; ənd] [faɪnd] [egz] [ænd; ənd] [duː] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv]

"	And	you	shall	learn	to	milk	cows	and	find	eggs	and	do	all	sorts	of
"	和	你	将	学习	到	牛奶	牛	和	寻找	鸡蛋	和	做	全部	排序	的

[fɑːrm] [wɜːrk] ,

farm	work	,
农场	工作	,

“你们要学会挤牛奶、找鸡蛋，以及做各种农活。”

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[aɪ] [ɪkˈspekt] [ˈbesi] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [læf] [ˈɔːf(ə)n] [æt; ət] [juː; jʊ] [ˈgɝːlz] .

I	expect	Bessie	will	want	to	laugh	often	at	you	girls	.
我	预计	贝西	将要	想	到	笑	经常	在	你	女孩们	.

我估计贝西会经常嘲笑你们这些女孩。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [juːl] [ɔːl][biː; bi]['terəb(ə)l]

You	see	,	she	knows	all	about	that	sort	of	thing	,	and	you'll	all	be	terrible
你	看	,	她	知道	全部	关于	那	种类	的	事物	,	和	你会	全部	是	糟糕的

['griːnhɔːn] ,

greenhorns	,
新手	,

你看，她对这类事情了如指掌，而你们都会是十足的新手。

[aɪ] [θɪŋk] . "

I	think	.	"
我	思考	.	"

我认为。”

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][fɑːrm] , " [sed] ['besi] .

"	I	ought	to	know	about	a	farm	,	"	said	Bessie	.
"	我	应该	到	知道	关于	一个	农场	,	"	说	贝西	.

“我应该了解农场，”贝西说。

" [aɪ] [lɪvd] [ɑːn][wʌn] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .

"	I	lived	on	one	long	enough	.
"	我	居住地	在	一	长的	足够的	.

“我曾经在上面生活过很久。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .

And	I	don't	see	why	I	should	laugh	at	the	rest	of	the	girls	.
和	我	不	看	为什么	我	应该	笑	在	这	休息	的	这	女孩们	.

我不明白我为什么要嘲笑其他女孩。

[ðeɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [wɪl] [noʊ] .

They	know	more	about	the	city	now	than	I	ever	will	know	.
他们	知道	更多的	关于	这	城市	现在	比	我	曾经	将要	知道	.

他们现在对这座城市的了解比我多得多。

[aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] , ['enihaʊ] .

I've	been	there	long	enough	to	find	that	out	,	anyhow	.
我已经	到过	那里	长的	足够的	到	寻找	那	出去	,	无论如何	.

反正我在那里待的时间足够长了，早就知道了。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [kɔːld] " [dɪr] ['krɔːsɪŋ]

"	Just	then	the	conductor	put	his	head	inside	the	door	,	and	called	"	Deer	Crossing
"	只是	然后	这	导体	放	他的	头	里面	这	门	,	和	称为	"	鹿	十字路口

!

!
!

就在这时，列车员把头伸进车门里，喊道：“鹿出没！”

" [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [sləud] [ʌp] , [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][bægz][ænd; ənd]

"	As	the	train	slowed	up	,	all	the	girls	made	a	rush	for	their	bags	and
"	作为	这	火车	减速	向上	,	全部	这	女孩们	制成	一个	匆忙	为了	他们的	包	和

['bʌndlz] ,

bundles	,
捆绑	,

“火车减速时，所有女孩都急忙抢夺自己的包和东西。”

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [treɪn] ,

and	five	minutes	later	they	were	standing	and	watching	the	disappearing	train	,
和	五	分钟	之后	他们	是	常设	和	观看	这	消失	火车	,

五分钟后，他们站在那里，望着渐渐消失的火车。

['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzd] [kən'dʌktər] [ænd; ənd]['treinmən] , [huː] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm]

waving	to	the	amused	conductor	and	trainmen	,	who	were	all	on	the	platform
挥手	到	这	觉得好笑	导体	和	列车员	,	WHO	是	全部	在	这	平台

[ʌv; əv][ðə; ði][læst][kɑːr] .

of	the	last	car	.
的	这	最后的	车	.

他向站在最后一节车厢站台上的、一脸好笑的列车员和乘务员挥手致意。

[ðen] [ðə; ði][treɪn] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [kɜːrv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

Then	the	train	disappeared	around	a	curve	,	and	they	had	a	chance	to
然后	这	火车	消失	大约	一个	曲线	,	和	他们	有	一个	机会	到

[dɪ'voʊt] [ðer; ðər] [-]

devote	their	[	118	]
奉献	他们的	[	-	]

然后火车消失在弯道后，他们有机会投入他们的[118]

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bɪg][fɑːrm]['wægənz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

attention	to	the	two	big	farm	wagons	that	were	waiting	near	the	station	,
注意力	到	这	二	大的	农场	马车	那	是	等待	靠近	这	车站	,

请注意停在车站附近的两辆大型农用货车。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tiːm] [ʌv; əv][bɪg] ['pəːʃərcn] [ænd; ənd][ɪts] ['smaɪlɪŋ] ['draɪvər] .

each	with	its	team	of	big	Percherons	and	its	smiling	driver	.
每个	和	它是	团队	的	大的	佩尔什马	和	它是	微笑	司机	.

每辆车都配有一队高大的佩尔什马和一位笑容满面的车夫。

[ðə; ði]['draɪvər][wɜːr; wər] ['kʌntri] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ] [fer] , ['taʊzld] [her] , [ænd; ənd][bəuθ] [wɔːr] [niːt]

The	drivers	were	country	boys	,	with	fair	,	tousled	hair	,	and	both	wore	neat
这	司机	是	国家	男孩们	,	和	公平的	,	蓬乱的	头发	,	和	两个都	穿着	整洁的

[blæk] ['suːts] .

black	suits	.
黑色的	西装	.

司机都是乡下小伙子，头发蓬乱，穿着整洁的黑色西装。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['eləna; -nɔː][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] .

At	the	sight	of	them	Eleanor	burst	into	a	laugh	.
在	这	视线	的	他们	埃莉诺	爆裂	进入	一个	笑	.

看到他们，埃莉诺哈哈大笑起来。

" [waɪ] , [sɪd] ['hærɪs] — [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , ['wɔːltər] [stʌbz] !

"	Why	,	Sid	Harris	—	and	you	,	too	,	Walter	Stubbs	!
"	为什么	,	西德	哈里斯	—	和	你	,	也	,	沃尔特	斯塔布斯	!

“哎呀，西德·哈里斯——还有你，沃尔特·斯塔布斯！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ðɪs] ['iznt] ['sʌndeɪ] !

"	This	isn't	Sunday	!
"	这	不是	星期日	!

“今天不是星期天！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [stɔːr] [kloʊðz] ,

What	are	you	doing	in	your	store	clothes	,
什么	是	你	正在做	在	你的	店铺	衣服	,

你穿着店里的衣服干什么?

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ?

just	as	if	you	were	on	your	way	to	church	?
只是	作为	如果	你	是	在	你的	方式	到	教会	?

就像你正要去教堂一样?

" [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][seɪ] .

"	Both	the	boys	flushed	and	neither	of	them	had	a	word	to	say	.
"	两个都	这	男孩们	酡	和	两者都不	的	他们	有	一个	单词	到	说	.

两个男孩都脸红了，谁也没说话。

" [dɪd][juː; jʊ][get] [mɪkst] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] !

"	Did	you	get	mixed	up	on	the	days	of	the	week	!
"	做过	你	得到	混合	向上	在	这	天	的	这	星期	!

你是不是把星期几搞混了!

" ['elənə; -nɔː] [went] [ɑːn] , ['pɪtiləsli] .

"	Eleanor	went	on	,	pitilessly	.
"	埃莉诺	去	在	,	无情地	.

“埃莉诺继续说道，毫不留情。”

[ɔːl] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [blæk] - [aɪd] ['dɑːli] ['rænsəm] , [ðə; ði]

All	the	girls	were	enjoying	their	confusion	,	and	black	-	eyed	Dolly	Ransom	,	the
全部	这	女孩们	是	享受	他们的	困惑	,	和	黑色的	-	眼睛	多莉	赎金	,	这

[tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

tease	of	the	party	,
逗	的	这	派对	,

所有女孩都乐于见到这种混乱的局面，还有派对上的捣蛋鬼——黑眼圈的朵莉·兰索姆。

[læft] ['ə'laʊd] .

laughed	aloud	.
笑了	大声	.

大笑出声。

" [aɪ][bet] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [soʊ] ['meni] ['gɜːlz] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] , [mɪs] ['elənə; -nɔː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	bet	they	never	saw	so	many	girls	together	before	,	Miss	Eleanor	,	"	she	said	,
"	我	赌注	他们	绝不	锯	所以	许多	女孩们	一起	前	,	错过	埃莉诺	,	"	她	说	,

“我敢打赌，埃莉诺小姐，她们以前肯定没见过这么多女孩聚在一起，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] .

with	a	toss	of	her	pretty	head	.
和	一个	折腾	的	她	漂亮的	头	.

她甩了甩漂亮的脑袋。

" [ðæts] [waɪ] [ðeə(r)] [soʊ]['kwaɪət] !

"	That's	why	they're	so	quiet	!
"	那就是	为什么	它们是	所以	安静的	!

“这就是他们如此安静的原因！”

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [dəunt][hæv; həv]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "

They	probably	don't	have	girls	in	the	country	.	"
他们	大概	不	有	女孩们	在	这	国家	.	"

他们国家可能没有女孩。

" [dəunt] [ðeɪ] , [dʒʌst] ! " [sed] ['elənə; -nɔː] , ['læfɪŋ] [-]

"	Don't	they	,	just	!	"	said	Eleanor	,	laughing	[	119	]
"	不	他们	,	只是	!	"	说	埃莉诺	,	笑	[	-	]

“难道不是吗！”埃莉诺笑着说[119]

[bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

back	at	her	.
后退	在	她	.

回敬她。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , ['dɑːli] .

"	Wait	until	you	see	them	,	Dolly	.
"	等待	直到	你	看	他们	,	多莉	.

“等你亲眼见到他们就知道了，多莉。”

[ðeɪl] [pʊt] [jʊr; jər] [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪnt] , [ðə; ði] ['gɝːlz] [ə'raʊnd] [hɪr] .

They'll	put	your	nose	out	of	joint	,	the	girls	around	here	.
他们会	放	你的	鼻子	出去	的	联合的	,	这	女孩们	大约	这里	.

这附近的姑娘们会让你很不高兴的。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [hɪr]

If	you	think	you're	going	to	have	it	all	your	own	way	with	the	boys	out	here
如果	你	思考	你是	去	到	有	它	全部	你的	自己的	方式	和	这	男孩们	出去	这里

,

,

,

如果你以为你能在这里随心所欲地和这些小伙子们相处，

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [duː] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] , [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] .

the	way	you	do	so	much	at	home	,	you're	mistaken	.
这	方式	你	做	所以	很多	在	家	,	你是	错误	.

你在家做很多事情的方式是错误的。

" ['dɑːli] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] .

"	Dolly	tossed	her	head	again	.
"	多莉	抛掷	她	头	再次	.

多莉又甩了甩头。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] , ['blʌʃɪŋ] [bɔɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['wægənz] ,

She	looked	at	the	confused	,	blushing	boys	on	the	wagons	,
她	看起来	在	这	使困惑	,	脸红	男孩们	在	这	马车	,

她看着马车上那些困惑又脸红的男孩们，

[huː] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['dɑːli] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['tiːzɪŋ] [ðem; ðəm]

who	could	hardly	be	expected	to	understand	that	Dolly	was	only	teasing	them
WHO	可以	几乎	是	预期的	到	理解	那	多莉	曾是	仅有的	戏弄	他们

,

,

,

谁又能指望他们理解多莉只是在逗他们玩呢?

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] [flɜːr'teɪʃn] .

and	wanted	nothing	better	than	a	perfectly	harmless	flirtation	.
和	通缉	没有什么	更好的	比	一个	完美	无害	调情	.

他想要的不过是一场完全无害的调情而已。

" [ðeə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [bɔɪz] [laɪk] [ðoʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['erəli] .

"	They're	welcome	to	boys	like	those	,	"	she	said	airily	.
"	它们是	欢迎	到	男孩们	喜欢	那些	,	"	她	说	轻盈地	.

“他们欢迎这样的男孩，”她漫不经心地说。

" [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [hoʊm] , [mɪs] ['elənə; -nɔː] .

"	I'll	wait	until	I	get	home	,	Miss	Eleanor	.
"	患病的	等待	直到	我	得到	家	,	错过	埃莉诺	.

“我会等到回家再说，埃莉诺小姐。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['elənə; -nɔː] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['sɪriəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

"	Then	she	turned	away	,	and	Eleanor	,	her	face	serious	for	a	moment	,
"	然后	她	转向	离开	,	和	埃莉诺	,	她	脸	严肃的	为了	一个	片刻	,

[tɜːrnd] [tuː; tə] ['besi] .

turned	to	Bessie	.
转向	到	贝西	.

然后她转过身去，埃莉诺的表情严肃了一会儿，转向贝西。

" [ʃiːl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiːz] [groʊn] [ʌp] , [tuː] , [ɪf] [aɪv] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	She'll	wait	until	she's	grown	up	,	too	,	if	I've	got	anything	to	say	about	it	,
"	壳	等待	直到	她是	生长	向上	,	也	,	如果我已经		得到	任何事物	到	说	关于	它	,

“如果我说了算的话，她也得等到长大以后才行。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['besi] , [wen] ['zɑːrɑː,'dzɑː-] [kʌmz] [bæk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['moʊstli] .
" Bessie , when Zara comes back , of course you'll be with her mostly .
" 贝西 , 什么时候 Zara 来 后退 , 的 课程 你会 是 和 她 大多 .

“贝西，扎拉回来后，你当然大部分时间都会和她在一起。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['dɑːli] ['rænsəm] , — [ə; eɪ]['riːəl] [frend] .
But I wish you'd make a friend of Dolly Ransom , — a real friend .
但 我 希望 你会 制作 一个 朋友 的 多莉 赎金 , — 一个 真实的 朋友 .

但我希望你能和多莉·兰索姆交个朋友——一个真正的朋友。

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ded] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['sɪstər] . "
Her mother's dead , and she has no sisters . "
她 母亲的 死的 , 和 她 有 不 姐妹 . "

她母亲去世了，她也没有姐妹。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['besi] , ['sɪmpli] .
" I hope I can , " said Bessie , simply .
" 我 希望 我 能 , " 说 贝西 , 简单地 .

“我希望我能做到，”贝西简单地说。

" [aɪ][laɪk][hɜːr; hər]['evər][soʊ] [mʌtʃ] . " [-] [-]
" I like her ever so much . " [120] [121]
" 我 喜欢 她 曾经 所以 很多 . " [-] [-]

“我非常喜欢她。”[120][121]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ə; eɪ] [nuː] [tʃʌm]
A NEW CHUM
一个 新的 密友

新朋友

[ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz] ['nɪrli] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
The farm was nearly five miles from the station ,
这 农场 曾是 几乎 五 英里 从 这 车站 ,

农场距离车站将近五英里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɪg]['wægənz] [meɪd] [sloʊ] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['loʊdz] ,
and the two big wagons made slow time with the heavy loads ,
和 这 二 大的 马车 制成 慢的 时间 和 这 重的 负载 ,

两辆大货车满载货物，行进速度很慢。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði][roʊdz][wɜːr; wər] [stɪl] ['mʌdi] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['daʊnpɔːr] .
especially as the roads were still muddy from a recent downpour .
尤其 作为 这 道路 是 仍然 浑 从 一个 最近的 倾盆大雨 .

尤其是由于前不久刚下过一场暴雨，道路仍然泥泞不堪。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] [siːmd] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] .
But none of the Camp Fire Girls seemed to mind the length of the trip .
但 没有任何 的 这 营 火 女孩们 似乎 到 头脑 这 长度 的 这 旅行 .

但营火女孩们似乎都不介意旅程的漫长。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Now that she was actually out in the heart of it ,
现在 那 她 曾是 实际上 出去 在 这 心 的 它 ,

既然她已经真正置身于事件中心，

['besi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ə'raʊnd] - [æz; əz]

Bessie	**found**	**that**	**the**	**country**	**was**	**not**	**as**	**much**	**like**	**that**	**around**	**Hedgeville**	**as**
贝西	成立	那	这	国家	曾是	不是	作为	很多	喜欢	那	大约	-	作为

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] ['wɪndoʊz] .

it	**had**	**seemed**	**to**	**be**	**from**	**the**	**train**	**windows**	**.**
它	有	似乎	到	是	从	这	火车	视窗	.

贝西发现，这个国家和她从火车车窗里看到的赫奇维尔周围的景象并不完全一样。

[ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] ['betər] [kept] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ʌn'peintid] , [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['lʊkɪŋ] ['haʊzɪz] ,

The	**fields**	**were**	**better**	**kept**	**;**	**there**	**were**	**no**	**unpainted**	**,**	**dilapidated**	**looking**	**houses**	**,**
这	字段	是	更好的	保留	;	那里	是	不	未上漆	,	破旧的	寻找	房屋	,

田地维护得更好了；没有那些未粉刷、破败不堪的房屋。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['fɑ:rmər] [wi:ks] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['nebəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

such	**as**	**those**	**of**	**Farmer**	**Weeks**	**and**	**some**	**of**	**the**	**other**	**neighbors**	**of**	**the**
这样的	作为	那些	的	农民	周	和	一些	的	这	其他	邻居	的	这

['hu:vəz] [ɪn] - [hu:m] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] .

Hoovers	**in**	**Hedgeville**	**whom**	**she**	**remembered**	**so**	**well**	**.**
胡佛	在	-	谁	她	记得	所以	出色地	.

例如，她对胡佛一家在赫奇维尔的其他一些邻居，如农夫威克斯的邻居，都记忆犹新。

[ni:t] [fensiz] , [wel] [kept] [ʌp] , [mɑ:rkt] [ɔ:f][ðə; ði] [fi:ldz] , [ænd; ənd] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['bɛsiz] [aɪz] ,

Neat	**fences**	**,**	**well**	**kept**	**up**	**,**	**marked**	**off**	**the**	**fields**	**,**	**and**	**,**	**even**	**to**	**Bessie's**	**eyes**	**,**
整洁的	栅栏	,	出色地	保留	向上	,	标记	离开	这	字段	,	和	,	甚至	到	贝西的	眼睛	,

整齐的栅栏，维护良好，划分出田地，即使在贝西看来，

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ekspɜ:rt] , [ðə; ði][krɑ:ps] [-]

although	**she**	**was**	**far**	**from**	**being**	**an**	**agricultural**	**expert**	**,**	**the**	**crops**	**[**	**122**	**]**
虽然	她	曾是	远的	从	存在	一个	农业	专家	,	这	农作物	[	-	]

虽然她远非农业专家，但作物[122]

[ðəm'selvz] [lʊkt] ['betər] .

themselves	**looked**	**better**	**.**
他们自己	看起来	更好的	.

他们看起来更好了。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə]['elənə; -nɔ:] .

She	**spoke**	**of**	**this**	**to**	**Eleanor**	**.**
她	辐	的	这	到	埃莉诺	.

她把这件事告诉了埃莉诺。

" [ði:z] [ɑ:nt] [dʒʌst]['ɔ:rd(ə)neri]['fɑ:rmz] , " ['elənə; -nɔ:] [ɪk'spleɪnd] .

"	**These**	**aren't**	**just**	**ordinary**	**farms**	**,**	**"**	**Eleanor**	**explained**	**.**
"	这些	不是	只是	普通的	农场	,	"	埃莉诺	解释	.

“这些可不是普通的农场，”埃莉诺解释说。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [men] [hu:] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [hæv; həv] [bɔ:t] [ʌp]

"	**My**	**father**	**and**	**some**	**other**	**men**	**who**	**have**	**plenty**	**of**	**money**	**have**	**bought**	**up**
"	我的	父亲	和	一些	其他	男人	WHO	有	很多	的	钱	有	买	向上

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][lænd] [ə'raʊnd] [hɪr] ,

a	**lot**	**of**	**land**	**around**	**here**	**,**
一个	很多	的	土地	大约	这里	,

“我父亲和其他一些有钱人在这附近买了很多地，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði]['fɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [peɪ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ]

and	**they**	**are**	**working**	**the**	**farms**	**,**	**and**	**making**	**them**	**pay**	**just**	**as**	**much**
和	他们	是	在职的	这	农场	,	和	制作	他们	支付	只是	作为	很多

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

as	**possible**	**.**
作为	可能的	.

他们耕种农场，并尽可能地让农场主支付最多的费用。

[maɪ] ['fɑːðər] [θɪŋks] [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [bɔɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] ,

My	father	thinks	it's	a	shame	for	so	many	boys	and	young	men	,
我的	父亲	思考	它是	一个	耻辱	为了	所以	许多	男孩们	和	年轻的	男人	,

我父亲认为这对很多男孩和年轻男子来说是一种耻辱。

[huːz] ['fɑːðəz] [oʊn] ['fɑːrmz] , [tuː; tə][goʊ] ['rʌʃɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɪn] ['stɔrz]

whose	fathers	own	farms	,	to	go	rushing	off	to	the	city	and	work	in	stores
谁	父亲们	自己的	农场	,	到	去	匆忙	离开	到	这	城市	和	工作	在	商店

[ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz] .

and	factories	.
和	工厂	.

那些父亲拥有农场的孩子，却匆匆赶到城市里，在商店和工厂里工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [weɪ] .

And	they	started	out	to	find	out	why	it	was	that	way	.
和	他们	开始	出去	到	寻找	出去	为什么	它	曾是	那	方式	.

于是他们开始着手调查原因。

[ðeə(r)] ['bɪznəs] [men] ,

They're	business	men	,
它们是	商业	男人	,

他们是商人，

[juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt]

you	see	and	as	soon	as	they	really	began	to	think	about	it	they	found	out
你	看	和	作为	很快	作为	他们	真的	开始	到	思考	关于	它	他们	成立	出去

[wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] . "

what	was	wrong	.	"
什么	曾是	错误的	.	"

你看，他们一旦认真思考这个问题，就发现问题出在哪里了。

" [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ? " [æskt] ['besi] .

"	Why	the	boys	went	to	the	city	?	"	asked	Bessie	.
"	为什么	这	男孩们	去	到	这	城市	?	"	问	贝西	.

“孩子们为什么要进城？”贝西问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] !

"	I	should	think	that	would	be	easy	to	see	!
"	我	应该	思考	那	会	是	简单的	到	看	!

我想这应该很容易看出来吧！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] - .

It	was	around	Hedgeville	.
它	曾是	大约	-	.

地点在赫奇维尔附近。

[waɪ] , [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] , [ðə; ði][wɜːrk] ['nevər] [ɪz] [dʌn] .

Why	,	on	a	farm	,	the	work	never	is	done	.
为什么	,	在	一个	农场	,	这	工作	绝不	是	完毕	.

为什么在农场里，工作永远做不完呢？

[its] [wɜːrk] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [get] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [tuː; tə][stɑːrt] [ə'gen] .

It's	work	all	day	,	and	then	get	up	before	daylight	to	start	again	.
它是	工作	全部	天	,	和	然后	得到	向上	前	日光	到	开始	再次	.

白天工作一整天，天还没亮就得起床继续工作。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pɔː] ['huːvər] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [fɑːrm] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [haʊ] [pʊr]

And	even	Paw	Hoover	,	who	had	a	good	farm	,	was	always	saying	how	poor
和	甚至	爪子	胡佛	,	WHO	有	一个	好的	农场	,	曾是	总是	说	如何	贫穷的

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

就连拥有不错农场的胡佛先生也总是抱怨自己有多穷。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [mɔːr] ['mʌni] . " [-]
and **how** **he** **wished** **he** **could** **make** **more** **money** **.** **"** **[** **123** **]**
和 如何 他 希望 他 可以 制作 更多的 钱 . " [-]

他多么希望自己能赚更多的钱。[123]

" [aɪl] [bet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['baɪɪŋ] [nuː] [lænd] , [ðoʊ] , " [sed] ['elənə; -nɔː] , ['lʊkɪŋ] [waɪz] .
" **I'll** **bet** **he** **was** **always** **buying** **new** **land** **,** **though** **,** **"** **said** **Eleanor** **,** **looking** **wise** **.**
" 患病的 赌注 他 曾是 总是 购买 新的 土地 , 尽管 , " 说 埃莉诺 , 寻找 明智的 .

“我敢打赌他一直在买新地，”埃莉诺意味深长地说。

" [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [əd'mɪtɪd] ['besi] .
" **Yes** **,** **he** **was** **,** **"** **admitted** **Bessie** **.**
" 是的 , 他 曾是 , " 承认 贝西 .

“是的，他确实是，”贝西承认道。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ɪ'nʌf] [lænd] ['hiːd] [biː; bi] [rɪtʃ] . "
" **He** **always** **said** **that** **if** **he** **could** **get** **enough** **land** **he'd** **be** **rich** **.** **"**
" 他 总是 说 那 如果 他 可以 得到 足够的 土地 他会 是 富有的 . "

“他总是说，如果他能得到足够的土地，他就会发财。”

" [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['besi] .
" **He** **probably** **had** **too** **much** **as** **it** **was** **,** **Bessie** **.**
" 他 大概 有 也 很多 作为 它 曾是 , 贝西 .

“他可能本来就喝多了，贝西。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['fɑːrmɚz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][lænd] [ðeɪ]
The **trouble** **with** **most** **farmers** **is** **that** **they** **don't** **know** **how** **to** **use** **the** **land** **they**
这 麻烦 和 最多 农民 是 那 他们 不 知道 如何 到 使用 这 土地 他们
[hæv; həv] ,
have **,**
有 ,

大多数农民的问题在于他们不知道如何利用自己拥有的土地。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] .
instead **of** **that** **they** **haven't** **enough** **.**
反而 的 那 他们 还没有 足够的 .

相反，他们却不够。

[ðeɪ] [dəunt] [triːt] [ðə; ði] [sɔɪl] [raɪt] ,
They **don't** **treat** **the** **soil** **right** **,**
他们 不 对待 这 土壤 正确的 ,

他们没有善待土壤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [spend] ['mʌni] [fɔːr; fər] [gʊd] [fɑːrm] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [rɪtʃ] ['fɜːtəlaɪzəz]
and **they** **won't** **spend** **money** **for** **good** **farm** **machinery** **and** **for** **rich** **fertilizers**
和 他们 惯于 花费 钱 为了 好的 农场 机械 和 为了 富有的 肥料
.
:
.

他们不愿意花钱购买好的农用机械和优质肥料。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] , [ænd; ənd] ['stʌdid] ['fɑːrmɪŋ] , [ðə; ði] [wei] [men] ['stʌdi] [tuː; tə][biː; bi] ['dɑːktɚz] [ɔːr]
If **they** **did** **that** **,** **and** **studied** **farming** **,** **the** **way** **men** **study** **to** **be** **doctors** **or**
如果 他们 做过 那 , 和 研究 农业 , 这 方式 男人 学习 到 是 医生 或者
['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,
lawyers **,**
律师 ,

如果他们那样做，像男人学习成为医生或律师那样学习农业，

[ðeid] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] .
they'd **be** **better** **off** **.**
他们会 是 更好的 离开 .

他们会过得更好。

[haʊ] ['meni] ['eikəs][dɪd] [pɔ:] ['hu:vər] [hæv; həv] ?
How many acres did Paw Hoover have ?
如何 许多 英亩 做过 爪子 胡佛 有 ?

胡佛先生拥有多少英亩土地?

[wel] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] ,
Well , it doesn't matter ,
出色地 , 它 不 事情 ,

嗯，这不重要。

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [gets] [mɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] ['eɪkər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fɑ:rm] [ðæn; ðən] [pɔ:]
but I'll bet that my father gets more out of one acre on his farm than Paw
但 患病的 赌注 那 我的 父亲 获得 更多的 出去 的 一 英亩 在 他的 农场 比 爪子
['hu:vər] [dʌz] [aʊt] [ʌv; əv] [tu:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] .
Hoover does out of two on his .
胡佛 做 出去 的 二 在 他的 .

但我敢打赌，我父亲从他农场的一英亩土地上获得的收益，比胡佛爷爷从他农场的两英亩土地上获得的收益要多。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [mæn] [hu:z] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑ:rm] [went] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]
You see , the man who's in charge of the farm went to college to study the
你 看 , 这 男人 谁是 在 收费 的 这 农场 去 到 大学 到 学习 这
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

你看，负责农场的那个人上大学学的就是经商。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [fɑ:rm] [peɪ] ['betər] . "
and he knows all sorts of things that make a farm pay better . "
和 他 知道 全部 排序 的 事物 那 制作 一个 农场 支付 更好的 . "

他知道各种各样能让农场赚更多钱的方法。

" [pɔ:] ['hu:vər] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌns] ,
" Paw Hoover was talking about that once ,
" 爪子 胡佛 曾是 说 关于 那 一次 ,

“胡佛先生曾经说过这件事。”

['seɪɪŋ] [hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [send] [dʒeɪk] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] ['stʌdi] ['fɑ:rmɪŋ] .
saying he wished he could send Jake to college to study farming .
说 他 希望 他 可以 发送 杰克 到 大学 到 学习 农业 .

他说他希望能够送杰克去大学学习农业。

[bʌt; bət] [mɔ:] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [-]
But Maw laughed at him , and [124]
但 嘴 笑了 在 他 , 和 [-]

但莫嘲笑他，[124]

[dʒeɪk] ['kudnt] [hæv; həv] [gɔ:n] , ['enihaʊ] .
Jake couldn't have gone , anyhow .
杰克 不能 有 已消失 , 无论如何 .

杰克反正也去不了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['stu:pɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] ['i:v(ə)n] [gɑ:t] [θru:] [sku:l] [ðer; ðər] [ɪn] - . "
He was so stupid that he never even got through school there in Hedgeville . "
他 曾是 所以 愚蠢的 那 他 绝不 甚至 得到 通过 学校 那里 在 - . "

他笨得连在赫奇维尔的学校都没毕业。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [ɪz] ['stu:pɪd] , " [sed] ['elənə; -nɔ:] .
" I suppose he is stupid , " said Eleanor .
" 我 认为 他 是 愚蠢的 , " 说 埃莉诺 .

“我猜他很笨，”埃莉诺说。

" [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , ['besi] ,
" But after all , Bessie ,
" 但 后 全部 , 贝西 ,

“但毕竟，贝西，

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['dʌznt] [get] [ə'lɔːŋ] [wel] [ɪn] [skuːl] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [miːn] [ðæt] [its] [hɪz; ɪz] [fɔːlt]
when a boy doesn't get along well in school it doesn't always mean that it's his fault
什么时候 一个 男生 不 得到 沿着 出色地 在 学校 它 不 总是 意思是 那 它是 他的 过错
.
:
.

男孩在学校里人缘不好，并不总是意味着是他的错。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['prɑːpərli] [tɔːt] .
He may not be properly taught .
他 可能 不是 是 适当地 教授 .

他可能没有接受过正确的教育。

['sʌmtaɪmz] [its] [ðə; ði] ['skuːlz] [fɔːlt] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['pjuːpəlz] . "
Sometimes it's the school's fault , and not the pupil's . "
有时 它是 这 学校的 过错 , 和 不是 这 学生们的 . "

有时候是学校的错，而不是学生的错。

" ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['besi] .
" Other people got along all right , " said Bessie .
" 其他 人们 得到 沿着 全部 正确的 , " 说 贝西 .

“其他人相处得都很好，”贝西说。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][dʒeɪk] ['huːvər] [jet] .
She wasn't quite prepared to say a good word for Jake Hoover yet .
她 不是 相当 准备 到 说 一个 好的 单词 为了 杰克 胡佛 然而 .

她还没准备好说杰克·胡佛的好话。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
He had caused her too much trouble in the past .
他 有 导致 她 也 很多 麻烦 在 这 过去的 .

他过去给她添了太多麻烦。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
" Why , " she went on ,
" 为什么 , " 她 去 在 ,

“为什么？”她继续说道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
" I used to have to do his lessons for him all the time .
" 我 用过的 到 有 到 做 他的 课程 为了 他 全部 这 时间 .

“我以前总是得替他上课。”

[hiː; hi][dʒʌst] ['wʊdnt] ['stʌdi] [æt; ət] [hoʊm] , [mɪs] ['elənə; -nɔː] , [ænd; ənd][ɪn] [skuːl] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]
He just wouldn't study at home , Miss Eleanor , and in school he was so
他 只是 不会 学习 在 家 , 错过 埃莉诺 , 和 在 学校 他 曾是 所以
[bɪg] ,
big ,
大的 ,

埃莉诺小姐，他在家就是不肯学习，而且在学校里他个子又太高了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʊli] , [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
and such a bully , that most of the teachers were afraid of him . "
和 这样的 一个 欺负 , 那 最多 的 这 教师 是 害怕的 的 他 . "

他是个十足的恶霸，以至于大多数老师都怕他。

" [ðæt] [dʒʌst] [ʃoʊz] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [gʊd] ['tiːtʃərz] , ['besi] .
" That just shows they weren't good teachers , Bessie .
" 那 只是 演出 他们 不是 好的 教师 , 贝西 .

“这正好说明他们不是好老师，贝西。”

[noʊ] [gʊd] ['tiːtʃər] [ɪz] ['evər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʊli] .
No good teacher is ever afraid of a bully .
不 好的 老师 是 曾经 害怕的 的 一个 欺负 .

优秀的老师永远不会害怕欺凌者。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bæk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [niːdz] [help] .
She has plenty of people to back her up if she really needs help .
她 有 很多 的 人们 到 后退 她 向上 如果 她 真的 需求 帮助 .

如果她真的需要帮助，她有很多支持者。

[aɪ] [dəunt] [seɪ] [dʒeɪk] ['huːvər] [-]
I don't say Jake Hoover [125]
我 不 说 杰克 胡佛 [-]

我不说杰克·胡佛[125]

[ɪz] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ɔːl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,
is any better than he ought to be , but from all you tell me ,
是 任何 更好的 比 他 应该 到 是 , 但 从 全部 你 告诉 我 ,

他并没有比他应有的水平更高，但根据你告诉我的所有信息来看，

[pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] ['prɑːpərli] ['hændəld] .
part of his trouble may be because he hasn't been properly handled .
部分 的 他的 麻烦 可能 是 因为 他 还没有 到过 适当地 处理 .

他遇到的部分问题可能是因为他没有得到妥善的对待。

[bʌt; bət] [lets] [fər'get] [hɪm; ɪm] , ['enihaʊ] .
But let's forget him , anyhow .
但 我们来吧 忘记 他 , 无论如何 .

不过，我们还是把他忘了吧。

[lʊk] ['oʊvər] [ðer; ðər] .
Look over there .
看 超过 那里 .

看那边。

[duː] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [waɪt] [haʊs] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ? "
Do you see that white house on top of the hill ? "
做 你 看 那 白色的 房子 在 顶部 的 这 爬坡道 ? "

你看到山顶上的那栋白色房子了吗?

" [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] , [soʊ] [ðæt] [its] [sɔːrt] [ʌv; əv] [pɪŋk] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [straɪks] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['besi]
" Against the sun , so that it's sort of pink where the sun strikes it ? " said Bessie
" 反对 这 太阳 , 所以 那 它是 种类 的 粉色的 在哪里 这 太阳 罢工 它 ? " 说 贝西
.
:
.

“逆光照射，让阳光照射的地方呈现粉红色？”贝西说。

" [jes] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] ! "
" Yes , what a lovely place ! "
" 是的 , 什么 一个 迷人的 地方 ! "

“是啊，真是个好地方！”

" [wel] , [ðæts] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] , " [sed] ['elənə; -nɔː] .
" Well , that's where we're going , " said Eleanor .
" 出色地 , 那就是 在哪里 是 去 , " 说 埃莉诺 .

“嗯，我们就要去那里，”埃莉诺说。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [lʊk] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] ! " [sed] ['besi] , [sər'praɪzd] .

"	But	—	but	that	doesn't	look	a	bit	like	a	farmhouse	!	"	said	Bessie	,	surprised	.
"	但	—	但	那	不	看	一个	少量	喜欢	一个	农家	!	"	说	贝西	,	惊讶	.

“可是——可是那看起来一点也不像农舍啊！”贝西惊讶地说。

" [aɪ] [θɔːt] — "

"	I	thought	—	"
"	我	想法	—	"

我当时想——”

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['huːvər] [fɑːrm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? " [læft]

"	You	thought	it	would	be	more	like	the	Hoover	farm	,	didn't	you	?	"	laughed
"	你	想法	它	会	是	更多的	喜欢	这	胡佛	农场	,	没有	你	?	"	笑了

['eləˌnə; -nɔː] .

Eleanor	.
埃莉诺	.

“你以为它会更像胡佛农场，对吧？”埃莉诺笑着说。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæts] ['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ænd; ənd][dæd] [bɪlt] [ə; eɪ][naɪs][wʌn] ,

"	Well	,	of	course	that's	only	our	house	,	and	Dad	built	a	nice	one	,
"	出色地	,	的	课程	那就是	仅有的	我们的	房子	,	和	爸爸	建造	一个	好的	一	,

“当然，那只是我们家的房子，而且爸爸盖了一栋很漂亮的房子。”

[ɑːn][ðə; ði]['faɪnɪst] [piːs] [ʌv; əv][lænd][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

on	the	finest	piece	of	land	he	could	find	,
在	这	最好的	片	的	土地	他	可以	寻找	,

在他能找到的最好的一块土地上，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][spend][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][taɪm][ðer; ðər] .

because	we	were	going	to	spend	a	good	deal	of	time	there	.
因为	我们	是	去	到	花费	一个	好的	交易	的	时间	那里	.

因为我们打算在那里待很长时间。

[ðeəz; ðəz] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][wɪə(r)][dʒʌst][æz; əz]

There's	electric	light	and	running	water	in	all	the	rooms	and	we're	just	as
有	电的	光	和	跑步	水	在	全部	这	房间	和	是	只是	作为

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðer; ðər][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "

comfortable	there	as	we	would	be	in	the	city	.	"
舒服的	那里	作为	我们	会	是	在	这	城市	.	"

所有房间都有电灯和自来水，我们住在这里和住在城里一样舒适。

" [its] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] ['riːəli] , [mɪs] ['eləˌnə; -nɔː] , [aɪ] [-]

"	It's	beautiful	,	but	really	,	Miss	Eleanor	,	I	[	126	]
"	它是	美丽的	,	但	真的	,	错过	埃莉诺	,	我	[	-	]

“它很漂亮，但是，埃莉诺小姐，我[126]

[dəunt] [bɪ'liːv] [moʊst] ['fɑːrmɝz] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] ,

don't	believe	most	farmers	could	afford	a	place	like	that	,
不	相信	最多	农民	可以	买得起	一个	地方	喜欢	那	,

我不认为大多数农民能负担得起那样的房子。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən] [pɔː] ['huːvər] — "

even	if	they	were	a	lot	better	off	than	Paw	Hoover	—	"
甚至	如果	他们	是	一个	很多	更好的	离开	比	爪子	胡佛	—	"

即使他们的境况比帕·胡佛好得多——”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfəts] , ['besi] ,

"	They	could	afford	a	lot	of	the	comforts	,	Bessie	,
"	他们	可以	买得起	一个	很多	的	这	舒适	,	贝西	,

“他们负担得起很多舒适的东西，贝西，”

[biˈkəz, biˈkɔːz] [ðeɪ] [dəunt][kɔːst][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juːd] [θɪŋk] .

because	they	don't	cost	half	as	much	as	you'd	think	.
因为	他们	不	成本	一半	作为	很多	作为	你会	思考	.

因为它们的价格远低于你的想象。

[ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər] .

The	electric	light	,	for	instance	,	and	the	running	water	.
这	电的	光	,	为了	实例	,	和	这	跑步	水	.

例如电灯和自来水。

[ðə; ði] [laɪt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈpaʊər] [ðæt] [wiː; wi][get][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,

The	light	comes	from	power	that	we	get	from	the	brook	right	on	the	farm	,
这	光	来	从	力量	那	我们	得到	从	这	溪	正确的	在	这	农场	,

照明用的电力来自农场里的小溪。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kɔːsts] [les] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .

and	it	costs	less	than	it	does	to	light	the	house	in	the	city	.
和	它	成本	较少的	比	它	做	到	光	这	房子	在	这	城市	.

而且比在城市里点亮房子要便宜。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz] [pʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪndmɪl] [ðæt] [kɔːst] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə]

And	the	water	is	pumped	from	the	well	by	a	windmill	that	cost	very	little	to
和	这	水	是	泵	从	这	出色地	经过	一个	风车	那	成本	非常	小的	到

[pʊt] [ʌp] .

put	up	.
放	向上	.

水是由一台造价很低的风车从井里抽出来的。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg][tæŋk][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [wenˈevər] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɪnd] ,

You	see	,	there's	a	big	tank	on	the	roof	,	and	whenever	there's	a	wind	,
你	看	,	有	一个	大的	坦克	在	这	屋顶	,	和	每当	有	一个	风	,

你看，屋顶上有一个大水箱，每当刮风的时候，

[ðə; ði] [mɪl] [ɪz] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][tæŋk][ɪz] [fɪld] .

the	mill	is	started	to	running	and	the	tank	is	filled	.
这	磨	是	开始	到	跑步	和	这	坦克	是	已填	.

磨机开始运转，水箱注满水。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [ˈwɔːtər][ɑːn][hænd][tuː; tə][læst][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [wɪnd]

Then	there's	enough	water	on	hand	to	last	even	if	there	shouldn't	be	enough	wind
然后	有	足够的	水	在	手	到	最后的	甚至	如果	那里	不应该	是	足够的	风

[tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [mɪl] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,

to	turn	the	mill	for	two	or	three	days	,
到	转动	这	磨	为了	二	或者	三	天	,

这样一来，即使两三天内风力不足以驱动磨坊，也有足够的水可用。

[ðoʊ] [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈveri] [ˈseldəm] [ˈhæpənz] .

though	that's	something	that	very	seldom	happens	.
尽管	那就是	某物	那	非常	很少	发生	.

虽然这种情况非常罕见。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] [nuː] [haʊ] [ˈiːzəli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmfəts] ,

If	all	the	farmers	knew	how	easily	they	could	have	these	little	comforts	,
如果全部		这	农民	知道	如何	容易地	他们	可以	有	这些	小的	舒适	,

如果所有农民都知道他们可以多么轻易地拥有这些小小的舒适，

[ænd; ənd] [haʊ] [tʃiːp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [bɪˈliːv] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [pʊt] [ɪn] [ðoʊz]

and	how	cheap	they	are	,	I	believe	more	of	them	would	put	in	those
和	如何	便宜的	他们	是	,	我	相信	更多的	的	他们	会	放	在	那些

[kənˈviːnjənsis] . "

conveniences	.	"
便利设施	.	"

考虑到它们的价格如此低廉，我相信会有更多人会安装这些便利设施。

" [oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [-]
" Oh , how much easier it would have been at [127]
" 哦 , 如何 很多 更轻松 它 会 有 到过 在 [-]

“哦，如果当时[127]

['huːvɝz] [ɪf] [wiːd] [hæd; həd][ðem; ðəm] ! " [said] ['besi] .
Hoover's if we'd had them ! " sighed Bessie .
胡佛 如果 我们会 有 他们 ! " 叹了口气 贝西 .

“要是我们家有胡佛吸尘器就好了！”贝西叹了口气。

" [ðer; ðər][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][læmps] ['evri] [deɪ] ,
" There we had to fill the lamps every day ,
" 那里 我们 有 到 充满 这 灯 每一个 天 ,

“在那里，我们每天都得给油灯添油。”

[ænd; ənd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv]['wɔːtər][wiː; wi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [æt; ət][ðə; ði]
and every bit of water we used in the house had to be drawn at the
和 每一个 少量 的 水 我们 用过的 在 这 房子 有 到 是 绘制 在 这
[wel] [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn] [peɪlz] .
well and carried in pails .
出色地 和 携带 在 水桶 .

我们家里使用的每一滴水都必须从井里打出来，用桶装着运过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [hɑːrd][wɜːrk] . "
It was awfully hard work . "
它 曾是 非常 难的 工作 . "

这是一项非常艰苦的工作。

" [juː; jʊ] [siː] , [mɔː] ['huːvər] ['dɪdnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [taɪm] , ['besi] , " [sed] ['elənə; -nɔː] .
" You see , Maw Hoover didn't have such an easy time , Bessie , " said Eleanor .
" 你 看 , 嘴 胡佛 没有 有 这样的 一个 简单的 时间 , 贝西 , " 说 埃莉诺 .

“你看，胡佛太太的日子过得并不轻松，贝西，”埃莉诺说。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [wɜːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .
" She had all that work about the house to do for years and years .
" 她 有 全部 那 工作 关于 这 房子 到 做 为了 年 和 年 .

“她有很多年的时间要做这些家务活。”

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,
She didn't need to be so mean to you , but , after all ,
她 没有 需要 到 是 所以 意思是 到 你 , 但 , 后 全部 ,

她没必要对你那么刻薄，但是，毕竟……

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['naɪsər] [ɪf] [ʃiːd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plezəntə] [laɪf] .
she might have been nicer if she'd had a pleasanter life .
她 可能 有 到过 更漂亮 如果 棚 有 一个 更令人愉悦 生活 .

如果她拥有更美好的生活，她或许会更和善一些。

[its] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][naɪs][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['iːzi] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
It's easy to be nice and agreeable when everything is easy , and everything
它是 简单的 到 是 好的 和 同意 什么时候 一切 是 简单的 , 和 一切
[goʊz] [raɪt] ,
goes right ,
去 正确的 ,

当一切都很顺利，一切都顺风顺水的时候，保持友善和随和很容易。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
but when you have to work hard all the time ,
但 什么时候 你 有 到 工作 难的 全部 这 时间 ,

但当你必须一直努力工作时，

[ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [miːn] ,

if	you're	a	little	bit	inclined	to	be	mean	,
如果	你是	一个	小的	少量	倾斜	到	是	意思是	,

如果你有点刻薄的倾向，

[ðə; ði][graɪnd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,

the	grind	of	doing	the	same	thing	day	after	day	,	year	after	year	,
这	研磨	的	正在做	这	相同的	事物	天	后	天	,	年	后	年	,

日复一日、年复一年地重复同样的事情，令人感到枯燥乏味。

[siːmz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['miːnnəs] [raɪt] [aʊt] .

seems	to	bring	the	meanness	right	out	.
似乎	到	带来	这	卑鄙	正确的	出去	.

似乎会立刻激发出人的刻薄本性。

[aɪv] [siːn] [lɑːts][ʌv; əv] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðæt] ,

I've	seen	lots	of	instances	of	that	,
我已经	已见	很多	的	实例	的	那	,

我见过很多这样的例子。

[ænd; ənd][aɪm] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [waɪf] ,

and	I'm	perfectly	sure	that	if	I	were	a	farmer's	wife	,
和	我是	完美	当然	那	如果	我	是	一个	农民的	妻子	,

我完全可以肯定，如果我是个农妇，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ʃruː] [ænd; ənd] [ðɛəd] [biː; bi]

and	had	to	work	like	a	slave	I'd	be	a	perfect	shrew	and	there'd	be
和	有	到	工作	喜欢	一个	奴隶	ID	是	一个	完美的	泼妇	和	那里	是

[noʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

no	living	with	me	at	all	.
不	活的	和	我	在	全部	.

如果我不得不像奴隶一样工作，我就会变成一个十足的泼妇，根本无法和我一起生活。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [naʊ] , [ðə; ði]['wægən] [-]

"	They	turned	in	from	the	road	now	,	the	wagon	[	128	]
"	他们	转向	在	从	这	路	现在	,	这	车皮	[	-	]

“他们现在从路上拐了进来，马车[128]

[ɪn] [wɪtʃ] ['besi] [ænd; ənd]['elənə; -nɔː] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] [liːd] ,

in	which	Bessie	and	Eleanor	rode	in	the	lead	,
在	哪个	贝西	和	埃莉诺	骑	在	这	带领	,

其中贝西和埃莉诺骑在最前面，

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] ['ævənuː] [ðæt] [led] [ʌp] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [greɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɑːn]

and	came	into	a	pretty	avenue	that	led	up	a	gentle	grade	to	the	ridge	on
和	来了	进入	一个	漂亮的	大街	那	引领	向上	一个	温和的	年级	到	这	岭	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

which	the	house	was	built	.
哪个	这	房子	曾是	建造	.

然后来到一条漂亮的林荫大道，这条大道沿着缓坡向上延伸到山脊，房子就建在山脊上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][tuː; tə][prə'vaɪd] [ʃeɪd] [ɪn][ðə; ði][hɑːt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

There	were	trees	at	each	side	to	provide	shade	in	the	hot	part	of	the	day	,
那里	是	树木	在	每个	边	到	提供	阴影	在	这	热的	部分	的	这	天	,

两侧都有树木，可以在一天中最热的时候提供阴凉。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [wel] [kept]

and	for	a	long	distance	on	each	side	of	the	trees	there	were	well	kept
和	为了	一个	长的	距离	在	每个	边	的	这	树木	那里	是	出色地	保留

[lɔːnz] .

lawns	.
草坪	.

树的两侧长出一大片修剪整齐的草坪。

" [maɪ] ['fɑːðər] [laɪks] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːsf(ə)l] , " [sed] ['elənə; -nɔː] ,

"	My	father	likes	a	place	to	be	beautiful	as	well	as	useful	,	"	said	Eleanor	,
"	我的	父亲	点赞	一个	地方	到	是	美丽的	作为	出色地	作为	有用	,	"	说	埃莉诺	,

“我父亲喜欢既美观又实用的地方，”埃莉诺说。

" [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ðoʊz] [lɔːnz] [meɪd] [wen] [wiː; wi] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] .

"	so	he	had	those	lawns	made	when	we	built	the	house	.
"	所以	他	有	那些	草坪	制成	什么时候	我们	建造	这	房子	.

“所以，在我们建房子的时候，他就建了那些草坪。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv] [gʊd]

All	the	farmers	in	the	neighborhood	thought	it	was	an	awful	waste	of	good
全部	这	农民	在	这	邻里	想法	它	曾是	一个	可怕	浪费	的	好的

[lænd] ,

land	,
土地	,

附近所有的农民都认为这是对良田的巨大浪费。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] ['wɑːntɪd]

but	since	then	some	of	them	have	come	to	see	that	if	they	ever	wanted
但	自从	然后	一些	的	他们	有	来	到	看	那	如果	他们	曾经	通缉

[tuː; tə] [sel] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [laɪk] [ðem; ðəm] ['betər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] ,

to	sell	their	places	people	would	like	them	better	if	they	were	pretty	,
到	卖	他们的	地方	人们	会	喜欢	他们	更好的	如果	他们	是	漂亮的	,

但从那时起，他们中的一些人逐渐意识到，如果他们想出售自己的房产，那么房子漂亮一些会更受人们欢迎。

[ænd; ənd] [ðeɪv] ['kɑːpɪd] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

and	they've	copied	this	place	a	good	deal	in	the	neighborhood	.
和	他们有	复制	这	地方	一个	好的	交易	在	这	邻里	.

而且附近很多地方都照搬了这家店的做法。

" [wɪə(r)] ['veri] [glæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [raɪt] [naʊ] ['tʃini] ['kaʊnti] [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['fɑːrmɪŋ] ['sekʃ(ə)n]

"	We're	very	glad	,	because	right	now	Cheney	County	is	the	prettiest	farming	section
"	是	非常	高兴的	,	因为	正确的	现在	切尼	县	是	这	最漂亮的	农业	部分

['eniwer] [ə'raʊnd] ,

anywhere	around	,
任何地方	大约	,

“我们非常高兴，因为切尼县现在是周边地区最美丽的农业区。”

[ænd; ənd][ðə; ði][krɑːps][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [tuː] .

and	the	crops	are	about	the	best	in	the	state	,	too	.
和	这	农作物	是	关于	这	最好的	在	这	状态	,	也	.

而且，这里的农作物也是全州最好的。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,

So	,	you	see	,
所以	,	你	看	,

所以，你看，

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] ['prɪti] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd]

we	seem	to	have	shown	them	that	they	can	have	pretty	places	and
我们	似乎	到	有	所示	他们	那	他们	能	有	漂亮的	地方	和

[stɪl] [meɪk] ['mʌni] .

still	make	money	.
仍然	制作	钱	.

我们似乎已经向他们证明，他们可以拥有漂亮的地方，同时还能赚钱。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðoʊz] [lɔːnz] [ɑːr; ər] [-]

And	sometimes	those	lawns	are	[	129	]
和	有时	那些	草坪	是	[	-	]

有时这些草坪是[129]

[juːst] [fɔːr; fər] ['greɪzɪŋ] [ʃiːp] , [soʊ] [ðeə(r)] ['juːsf(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɔːrnə'ment(ə)l] .

used	for	grazing	sheep	,	so	they're	useful	as	well	as	ornamental	.
用过的	为了	放牧	羊	，	所以	它们是	有用	作为	出色地	作为	装饰	.

用于放牧绵羊，因此既实用又具有观赏价值。

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ]

"	Then	in	a	few	minutes	they	were	at	the	house	,	and	the	smiling
"	然后	在	一个	很少	分钟	他们	是	在	这	房子	,	和	这	微笑

['haʊskiːpər] ,

housekeeper	,
管家	,

“几分钟后，他们就到了房子那里，见到了面带微笑的管家，

[huːm] ['elənə; -nɔː] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][æz; əz]['mɪsɪz] . ['fɑːrnəm] , ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .

whom	Eleanor	introduced	to	the	girls	as	Mrs	.	Farnham	,	greeted	them	.
谁	埃莉诺	介绍	到	这	女孩们	作为	太太	.	法纳姆	,	问候	他们	.

埃莉诺向女孩们介绍说她是法纳姆夫人，她向她们问好。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hɑːrtɪli] .

"	Come	right	in	,	"	she	said	,	heartily	.
"	来	正确的	在	,	"	她	说	,	衷心地	.

“请进，”她热情地说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌpər] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] —

"	There's	supper	ready	and	waiting	—
"	有	晚餐	准备好	和	等待	—

“晚餐已经准备好了，就等着吃——”

[fraɪd] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd][kɔːrn] [bred] , [ænd; ənd] ['hʌni] , [ænd; ənd] [kriːmd] [pə'tetoz] , [ænd; ənd]

fried	chicken	,	and	corn	bread	,	and	honey	,	and	creamed	potatoes	,	and
油煎	鸡	,	和	玉米	面包	,	和	蜂蜜	,	和	奶油	土豆	,	和

[freʃ] [mɪlk] , [ænd; ənd]['æp(ə)l][paɪ][ænd; ənd] — "

fresh	milk	,	and	apple	pie	and	—	"
新鲜的	牛奶	,	和	苹果	馅饼	和	—	"

炸鸡、玉米面包、蜂蜜、奶油土豆泥、鲜牛奶、苹果派，还有——”

" [stɑːp] , [stɑːp] , [duː] , ['mɪsɪz] . ['fɑːrnəm] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['elənə; -nɔː] .

"	Stop	,	stop	,	do	,	Mrs	.	Farnham	!	"	pleaded	Eleanor	.
"	停止	,	停止	,	做	,	太太	.	法纳姆	!	"	恳求	埃莉诺	.

“停下，停下，法纳姆太太！”埃莉诺恳求道。

" [juːl] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [aɪ][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ][hændz] !

"	You'll	make	me	so	hungry	that	I	won't	want	to	wash	my	hands	!
"	你会	制作	我	所以	饥饿的	那	我	惯于	想	到	洗	我的	双手	!

“你让我饿得连手都不想洗了！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpər] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	the	supper	,	when	they	came	to	it	,
"	和	这	晚餐	,	什么时候	他们	来了	到	它	,

“到了晚餐时间，他们……”

[wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [teɪst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] .

was	just	as	good	to	taste	as	it	was	to	hear	about	.
曾是	只是	作为	好的	到	品尝	作为	它	曾是	到	听到	关于	.

尝起来和听说的一样美味。

['evriθɪŋ] [ðeɪ] [eɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] .

Everything	they	ate	,	it	seemed	,	came	from	the	farm	.
一切	他们	吃	,	它	似乎	,	来了	从	这	农场	.

他们吃的所有东西似乎都来自这个农场。

[noʊ] [stɔːr] [gʊdz] [wɜːr; wər] ['evər] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .

No	store	goods	were	ever	used	on	the	table	in	that	house	.
不	店铺	商品	是	曾经	用过的	在	这	桌子	在	那	房子	.

那户人家餐桌上从来不摆放商店购买的商品。

[ænd; ənd] ['besi] , [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːrm] [wer] ['tʃɪkɪnz] , [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld]

And	Bessie	,	used	to	a	farm	where	chickens	,	except	when	they	were	old
和	贝西	,	用过的	到	一个	农场	在哪里	鸡	,	除了	什么时候	他们	是	老的

[ænd; ənd] [tʌf] ,

and	tough	,
和	艰难的	,

贝西以前住在一个农场，那里除了年老体弱的鸡之外，其他鸡都经常吃。

[wɜːr; wər] ['nevər] ['iːtn] , [bʌt; bət] [kept] [fɔːr; fər] [seɪl] , ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv]

were	never	eaten	,	but	kept	for	sale	,	wondered	at	the	goodness	of
是	绝不	吃	,	但	保留	为了	销售	,	想知道	在	这	善良	的

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

这些食物从未被食用，而是被保存下来出售，人们对万物的美好感到惊奇。

[ðæt] [naɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l]

That	night	,	although	it	was	not	part	of	the	plan	,	there	was	an	informal
那	夜晚	,	虽然	它	曾是	不是	部分	的	这	计划	,	那里	曾是	一个	非正式

[kæmp]['faɪər] ,

camp	fire	,
营	火	,

当晚，虽然不在计划之内，但还是生起了一堆篝火。

[held] [ə'baʊt] [-]

held	about	[	130	]
握住	关于	[	-	]

举行了约[130]

[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['paɪər][ʌv; əv][lɔːgz] .

a	blazing	pyre	of	logs	.
一个	炽烈	火葬堆	的	日志	.

熊熊燃烧的木柴堆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] ,

But	it	did	not	last	long	,
但	它	做过	不是	最后的	长的	,

但这并没有持续多久。

[fɔːr; fər] ['evriwʌn] [wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['redi] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪgnəl] [ðæt] ['elənə; -nɔː] [geɪv]

for	everyone	was	tired	and	ready	indeed	for	the	signal	that	Eleanor	gave
为了	每个人	曾是	疲劳的	和	准备好	的确	为了	这	信号	那	埃莉诺	给予

['ɜːrli] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - [naɪt] [sɔːŋ] ,

early	by	lifting	her	voice	in	the	notes	of	the	good	-	night	song	,
早期的	经过	举重	她	嗓音	在	这	笔记	的	这	好的	-	夜晚	歌曲	,

因为大家都累了，都盼望着埃莉诺早早唱起晚安歌发出的信号。

[leɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ['ʃɛltɝɪŋ] [fleɪm] .

Lay	Me	to	Sleep	in	Sheltering	Flame	.
莱	我	到	睡觉	在	庇护所	火焰	.

让我安睡在庇护的火焰中。

['besi] , ['rædər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] , [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [ru:m] [wɪð; wɪθ]

Bessie	**,**	**rather**	**to**	**her**	**surprise**	**,**	**found**	**that**	**she**	**was**	**not**	**to**	**room**	**with**
贝西	,	相当	到	她	惊喜	,	成立	那	她	曾是	不是	到	房间	和

['mɑ:rdʒəri] ['bɜ:rtn] ,

Margery	**Burton**	**,**
玛格丽	伯顿	,

令贝西颇感意外的是，她发现自己并不和玛格丽·伯顿住一个房间。

[ɔ:r] [ˌmini:'hɑ:hɑ:] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][tu:; tə] [ʃer] [ə; eɪ][bɪg] [ru:m] ,

or	**Minnehaha**	**,**	**as**	**she**	**had**	**expected**	**,**	**but**	**was**	**to**	**share**	**a**	**big**	**room**	**,**
或者	明尼哈哈	,	作为	她	有	预期的	,	但	曾是	到	分享	一个	大的	房间	,

或者像她预想的那样，住在米尼哈哈，但要和别人合住一个大房间。

['ʌndər] [ðə; ði] [ru:f] , [wɪð; wɪθ] ['dɑ:li] ['rænsəm] , [ðə; ði] ['meri] , ['mɪstʃɪvəs] ['kaɪəmə] ,

under	**the**	**roof**	**,**	**with**	**Dolly**	**Ransom**	**,**	**the**	**merry**	**,**	**mischievous**	**Kiama**	**,**
在下面	这	屋顶	,	和	多莉	赎金	,	这	欢乐	,	恶作剧	基亚马	,

在屋檐下，与快乐、淘气的基亚玛·多莉·兰索姆在一起，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

as	**she**	**was**	**known**	**to**	**her**	**comrades**	**of**	**the**	**fire**	**.**
作为	她	曾是	已知	到	她	同志们	的	这	火	.

这是她在消防员同伴中为人所知的名字。

" [du:][ju:; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [snɔ:r] ? " [æskt] ['dɑ:li] ['prɑ:mptli] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn] [tə'geðər] .

"	**Do**	**you**	**mind**	**if**	**I**	**snore**	**?**	**"**	**asked**	**Dolly**	**promptly**	**,**	**when**	**they**	**were**	**alone**	**together**	**.**
"	做	你	头脑	如果	我	鼾	?	"	问	多莉	及时	,	什么时候	他们	是	独自的	一起	.

当两人单独相处时，多莉立刻问道："你介意我打鼾吗？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['prɑ:bəbli] [ʃæl; ʃəl] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ,

"	**Because**	**I**	**probably**	**shall**	**,**	**and**	**everyone**	**makes**	**such**	**a**	**fuss**	**,**
"	因为	我	大概	将	,	和	每个人	制作	这样的	一个	大惊小怪	,

"因为我可能真的会这么做，而且每个人都对此大惊小怪，"

[ænd; ənd][ækts][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] . "

and	**acts**	**as**	**if**	**it**	**was**	**my**	**fault**	**.**	**"**
和	行为	作为	如果	它	曾是	我的	过错	.	"

还装作是我的错。

" [aɪm][soʊ]['taɪərd][aɪ] [ʃænt] ['i:v(ə)n] [hɪr] [ju:; jʊ] , " [sed] ['besi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	**I'm**	**so**	**tired**	**I**	**shan't**	**even**	**hear**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Bessie**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
"	我是	所以	疲劳的	我	不会	甚至	听到	你	,	"	说	贝西	,	和	一个	笑	.

"我太累了，你说什么我都听不见了。"贝西笑着说。

" [snɔ:r] [ɔ:l][ju:; jʊ][laɪk] , [aɪ][wəʊnt][maɪnd] !

"	**Snore**	**all**	**you**	**like**	**,**	**I**	**won't**	**mind**	**!**
"	鼾	全部	你	喜欢	,	我	惯于	头脑	!

"你想打呼噜就打吧，我不会介意的！"

" ['dɑ:li] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [paʊtid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	**Dolly**	**looked**	**surprised**	**,**	**and**	**pouted**	**a**	**little**	**.**
"	多莉	看起来	惊讶	,	和	撅嘴	一个	小的	.

多莉看起来很惊讶，撅起了嘴。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] , [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	**If**	**you**	**don't**	**mind**	**,**	**there's**	**no**	**use**	**doing**	**it**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**after**	**a**	**moment**	**,**
"	如果	你	不	头脑	,	有	不	使用	正在做	它	,	"	她	说	,	后	一个	片刻	,

"如果你不介意的话，那就没必要这么做了，"她过了一会儿说道。

[ænd; ənd] ['besi] [læft] [ə'gen] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'kɑ:nʃəs] [kən'feʃ(ə)n] . [-]

and	**Bessie**	**laughed**	**again**	**at**	**this**	**unconscious**	**confession**	**.**	**[**	**131**	**]**
和	贝西	笑了	再次	在	这	无意识	忏悔	.	[	-	]

贝西又一次被这无意识的坦白逗笑了。[131]

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	thought	you	couldn't	help	it	,	"	she	said	with	a	smile	.
"	我	想法	你	不能	帮助	它	,	"	她	说	和	一个	微笑	.

“我还以为你没办法控制自己呢，”她笑着说。

['dɑːli] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] .

Dolly	looked	a	little	confused	.
多莉	看起来	一个	小的	使困惑	.

多莉看起来有点困惑。

" [aɪ] [kɑːnt] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [koʊld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	can't	sometimes	,	when	I've	got	a	cold	,	"	she	said	.
"	我	不能	有时	,	什么时候	我已经	得到	一个	寒冷的	,	"	她	说	.

“有时候我感冒的时候就做不到，”她说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [goʊ] [ɑːn] [soʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	But	they	go	on	so	about	it	then	that	I	have	sometimes	tried	to	do	it	,
"	但	他们	去	在	所以	关于	它	然后	那	我	有	有时	尝试	到	做	它	,

“但他们一直这样做，以至于我有时也尝试这样做。”

[dʒʌst] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] . "

just	to	get	even	.	"
只是	到	得到	甚至	.	"

只是为了报复。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [tiːz] , ['kaɪəmə] , " [sed] ['besi] , ['merəli] , " [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [its] [ðæt] [ðæt] [juː; jʊ]

"	You're	a	tease	,	Kiama	,	"	said	Bessie	,	merrily	,	"	and	I	guess	it's	that	that	you
"	你是	一个	逗	,	基亚马	,	"	说	贝西	,	兴高采烈地	,	"	和	我	猜测	它是	那	那	你

[kɑːnt] [help] .

can't	help	.
不能	帮助	.

“你真是个爱捉弄人的家伙，基亚玛，”贝西兴高采烈地说，“我想这就是你无法控制的吧。”

[bʌt; bət] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [tiːz] [ˌem 'iː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .

But	go	ahead	and	try	to	tease	me	as	much	as	you	like	.
但	去	前方	和	尝试	到	逗	我	作为	很多	作为	你	喜欢	.

不过，你想怎么戏弄我都行。

[aɪ] [wəʊnt] [maɪnd] . "

I	won't	mind	.	"
我	惯于	头脑	.	"

我不会介意的。

" [ðen] [aɪ] [wəʊnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'saɪdɪd] ['dɑːli] , ['sʌd(ə)nli] .

"	Then	I	won't	do	it	,	"	decided	Dolly	,	suddenly	.
"	然后	我	惯于	做	它	,	"	决定	多莉	,	突然	.

“那我就不做了，”多莉突然决定道。

" [its] [fʌn] ['tiːzɪŋ] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [get] [mæd] ,

"	It's	fun	teasing	people	when	they	get	mad	,
"	它是	乐趣	戏弄	人们	什么时候	他们	得到	疯狂的	,

“逗弄生气的人很有趣，”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [dʒoʊk] ?

but	what's	the	use	when	they	think	it's	a	joke	?
但	是什么	这	使用	什么时候	他们	思考	它是	一个	开玩笑	?

但如果他们认为这只是个玩笑，那又有什么用呢?

" ['besi] [hæd; həd] [si:n] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['dɑ:li] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

"	Bessie	had	seen	little	of	Dolly	in	the	first	days	of	her	acquaintance	with
"	贝西	有	已见	小的	的	多莉	在	这	第一的	天	的	她	熟人	和

[ðə; ði][mə'næs,kwɑ:n][kæmp]['faɪər] ,

the	Manasquan	Camp	Fire	,
这	马纳斯昆	营	火	,

“贝西在与马纳斯昆营地火灾结缘的最初几天里，几乎没怎么见过多莉。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'preɪzd] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

but	now	,	as	they	appraised	one	another	,
但	现在	,	作为	他们	已评估	一	其他	,

但现在，当他们互相打量时，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['ɪntɪmət] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] ,

knowing	that	they	were	to	be	very	intimate	during	their	stay	on	the	farm	,
会心	那	他们	是	到	是	非常	亲密的	期间	他们的	停留	在	这	农场	,

他们知道在农场期间彼此关系会非常亲密，

['besi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [laɪk] [hɜ:r; hər] [nu:] [frend] ['veri] [mʌtʃ] .

Bessie	decided	that	she	was	going	to	like	her	new	friend	very	much	.
贝西	决定	那	她	曾是	去	到	喜欢	她	新的	朋友	非常	很多	.

贝西决定她一定会非常喜欢她的新朋友。

[nɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['zɑ:rɑ:,'dzɑ:-] , ['prɑ:bəbli] — [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['nætʃ(ə)rəl] , [fɔ:r; fər]['zɑ:rɑ:,'dzɑ:-]

Not	as	much	as	Zara	,	probably	—	that	would	be	natural	,	for	Zara
不是	作为	很多	作为	Zara	,	大概	—	那	会	是	自然的	,	为了	Zara

[wʌz; wəz] ['bɛsiz] [fɜ:rst] [tʃʌm] , [ænd; ənd]

was	Bessie's	first	chum	,	and
曾是	贝西的	第一的	密友	,	和

可能不如Zara那么亲密——这很正常，因为Zara是Bessie的第一个朋友，而且

[hɜ:r; hər] [-]

her	[	132	]
她	[	-	]

她[132]

[best] , [ænd; ənd] ['bɛsiz] ['lɔɪəlti] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:f] [treɪts] .

best	,	and	Bessie's	loyalty	was	one	of	her	chief	traits	.
最好的	,	和	贝西的	忠诚	曾是	一	的	她	首席	特征	.

贝西是最好的，而忠诚是她的主要品质之一。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [kæn; kən][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [frend] .

But	she	was	not	the	sort	of	a	girl	who	can	have	only	one	friend	.
但	她	曾是	不是	这	种类	的	一个	女孩	WHO	能	有	仅有的	一	朋友	.

但她并不是那种只能有一个朋友的女孩。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['gɜ:lz] [hu:] [seɪ] [ðæt] [mi:n] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [kloʊz] [frend] [æt; ət]

Usually	girls	who	say	that	mean	that	they	can	have	only	one	close	friend	at
通常	女孩们	WHO	说	那	意思是	那	他们	能	有	仅有的	一	关闭	朋友	在

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

通常说这种话的女生意味着她们一次只能有一个知心朋友。

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [tʃʌmz] ,

and	what	happens	is	that	they	have	innumerable	chums	,
和	什么	发生	是	那	他们	有	无数	朋友们	,

结果就是，他们有数不清的朋友。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [best] [waɪl] [ðə; ði] ['frendʃɪp] ['læsts] .

each	of	whom	seems	to	be	the	best	while	the	friendship	lasts	.
每个	的	谁	似乎	到	是	这	最好的	尽管	这	友谊	持续时间	.

在友谊存续期间，他们每个人似乎都是最好的。

['besi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] ,

Bessie	**wanted**	**to**	**be**	**friendly**	**with**	**everyone**	**,**
贝西	通缉	到	是	友好的	和	每个人	,

贝西想和每个人都友好相处，

[ænd; ənd] [wʌt] ['elənə; -nɔ:] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] ['dɑ:li] [meɪd] [hɜ:r; hər] [θɪŋk] [ðæt]

and	**what**	**Eleanor**	**had**	**begun**	**to**	**tell**	**her**	**about**	**Dolly**	**made**	**her**	**think**	**that**
和	什么	埃莉诺	有	开始	到	告诉	她	关于	多莉	制成	她	思考	那

[pər'hæps] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ['meɪkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['loʊnli] [laɪk] [hɜ:r'self] .

perhaps	**the**	**mischief**	**maker**	**of**	**the**	**Camp**	**Fire**	**was**	**lonely**	**like**	**herself**	**.**
也许	这	恶作剧	制造商	的	这	营	火	曾是	孤独	喜欢	她自己	.

埃莉诺开始向她讲述多莉的故事，这让她觉得，也许营火中的捣蛋鬼和她一样孤独。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'i:] — [ju:; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['mʌðər] [ɔ:r] ['sɪstər] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] ? " [sed] ['dɑ:li] ,

"	**You're**	**just**	**like**	**me**	**—**	**you**	**haven't**	**any**	**mother**	**or**	**sister**	**,**	**have**	**you**	**?**	**"**	**said**	**Dolly**	**,**
"	你是	只是	喜欢	我	—	你	还没有	任何	母亲	或者	姐姐	,	有	你	?	"	说	多莉	,

“你跟我一样——没有妈妈也没有姐妹，对吧？”多莉说。

['æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bəuθ] [ɪn] [bed] .

after	**they**	**were**	**both**	**in**	**bed**	**.**
后	他们	是	两个都	在	床	.

两人都上床睡觉之后。

['besi] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ðæt] [hɪd] [ðə; ði] [kwɪk] [flʌʃ] [ðæt] [steɪnd] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks]

Bessie	**was**	**glad**	**of**	**the**	**darkness**	**that**	**hid**	**the**	**quick**	**flush**	**that**	**stained**	**her**	**cheeks**
贝西	曾是	高兴的	的	这	黑暗	那	隐藏	这	快的	冲洗	那	染色	她	脸颊

.

:

.

贝西很庆幸黑暗掩盖了她脸颊上迅速泛起的红晕。

[sɪns] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [bræk] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

Since	**she**	**had**	**talked**	**with**	**Brack**	**she**	**was**	**beginning**	**to**	**feel**	**that**	**there**	**was**
自从	她	有	谈话	和	布拉克	她	曾是	开始	到	感觉	那	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] ['ʃeɪmfl] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

something	**shameful**	**about**	**her**	**position**	**,**
某物	可耻	关于	她	位置	,

自从和布拉克谈话后，她开始觉得自己的处境有些羞耻。

[ɔ:l'ðoʊ] , [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [θɪŋk] ,

although	**,**	**had**	**she**	**stopped**	**to**	**think**	**,**
虽然	,	有	她	停止	到	思考	,

然而，如果她停下来仔细想想的话.....

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hu:] [nu:] [ðə; ði] [fækts] [wʊd] [bleɪm] [hɜ:r; hər] ,

she	**would**	**have**	**known**	**that**	**no**	**one**	**who**	**knew**	**the**	**facts**	**would**	**blame**	**her**	**,**
她	会	有	已知	那	不	一	WHO	知道	这	事实	会	责备	她	,

她应该知道，了解事实的人都不会责怪她。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['perənts] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['bædli] [ɪn] ['dezətɪŋ] [hɜ:r; hər] .

even	**if**	**her**	**parents**	**had**	**behaved**	**badly**	**in**	**deserting**	**her**	**.**
甚至	如果	她	父母	有	表现	糟糕	在	逃兵	她	.

即使她的父母抛弃她的行为很糟糕。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [-]

And	**,**	**as**	**a**	**matter**	**[**	**133**	**]**
和	,	作为	一个	事情	[	-	]

而且，就[133]而言

[ʌv; əv] [fækt] ,

of	**fact**	**,**
的	事实	,

事实上，

['besi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɜːr; hər] ['perənts] [hæd; həd][nɑːt]['æktɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [friː]
Bessie clung to the belief that her parents had not acted of their own free
贝西 紧紧抓住 到 这 信仰 那 她 父母 有 不是 行动 的 他们的 自己的自由的
[wɪl] [ɪn] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['huːvəz] .
will in leaving her so long with the Hoovers .
将要 在 离开 她 所以 长的 和 这 胡佛 .

贝西始终坚信，她的父母并非出于自愿才把她留在胡佛家这么久。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
She thought , and meant to keep on thinking , that they had been unable to
她 想法 , 和 意思是 到 保持 在 思维 , 那 他们 有 到过 无法 到
[help] [ðəm'selvz] ,
help themselves ,
帮助 他们自己 ,

她认为，而且打算继续这样认为，他们是无力自救的。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] ,
and that some time , when good fortune came to them again ,
和 那 一些 时间 , 什么时候 好的 财富 来了 到 他们 再次 ,

后来，当他们的好运再次降临时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [lʌv] [fɔːr; fər][ɔːl]
she would see them and that they would make up to her in love for all
她 会 看 他们 和 那 他们 会 制作 向上 到 她 在 爱 为了 全部
[ðə; ði] ['empti] ,
the empty ,
这 空的 ,

她会见到他们，他们会用爱弥补她所有的空虚。

[ʌn'hæpi] ['jɪrz] [ɪn] - .
unhappy years in Hedgeville .
不开心 年 在 - .

在赫奇维尔度过了不快乐的几年。

" [jes] , [aɪm] [laɪk] [juː; jʊ] , ['dɑːli] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['faɪnəli] .
" Yes , I'm like you , Dolly , " she answered , finally .
" 是的 , 我是 喜欢 你 , 多莉 , " 她 回答 , 最后 .

“是的，我和你一样，多莉，”她最终回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ] ['perənts] .
" I don't know what's become of my parents .
" 我 不 知道 是什么 变得 的 我的 父母 .

我不知道我的父母现在怎么样了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] . "
I wish I did . "
我 希望 我 做过 . "

我真希望我当时那样做了。

" [aɪ] [noʊ] [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [maɪn] , " [sed] ['dɑːli] ,
" I know what's become of mine , " said Dolly ,
" 我 知道 是什么 变得 的 矿 , " 说 多莉 ,

“我知道我的东西变成了什么样子，”多莉说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [hɑːrd] — [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] .
her voice suddenly hard — too hard for so young a girl .
她 嗓音 突然 难的 — 也 难的 为了 所以 年轻的 一个 女孩 .

她的声音突然变得很严厉——对于这么小的女孩来说太严厉了。

" [maɪ] ['mʌðɚz] [ded] .
" My mother's dead .
" 我的 母亲的 死的 .

我母亲去世了。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

She	died	when	I	was	a	baby	.
她	死亡	什么时候	我	曾是	一个	婴儿	.

她去世的时候我还是个婴儿。

[ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] ['dʌznt] [ker] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

And	my	father	doesn't	care	what	becomes	of	me	.
和	我的	父亲	不	关心	什么	变成	的	我	.

我父亲根本不在乎我的未来。

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['jʊrəp] ,

He	lives	in	Europe	,
他	生活	在	欧洲	,

他居住在欧洲。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sendz] [ˌem 'iː] ['mʌni] [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [wɑːnt]

and	once	in	a	while	he	sends	me	money	but	he	doesn't	seem	to	want
和	一次	在	一个	尽管	他	发送	我	钱	但	他	不	似乎	到	想

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

to	see	me	,
到	看	我	,

他偶尔会给我寄钱，但他似乎并不想见我。

['evər] . "

ever	.	"
曾经	.	"

曾经。”

" [wer] [duː] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , ['dɑːli] ? " [æskt] ['besi] .

"	Where	do	you	live	,	Dolly	?	"	asked	Bessie	.
"	在哪里	做	你	居住	,	多莉	?	"	问	贝西	.

“多莉，你住在哪里？”贝西问道。

" [oʊ] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ænt] ['meɪbəl] , " [sed] ['dɑːli] .

"	Oh	,	with	my	Aunt	Mabel	,	"	said	Dolly	.
"	哦	,	和	我的	阿姨	梅布尔	,	"	说	多莉	.

“哦，和我的梅布尔阿姨一起，”多莉说。

" [juːl] [siː] [hɜːr; hər] [wen] [wiː; wi] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər] [-]

"	You'll	see	her	when	we	go	back	to	town	for	[	134	]
"	你会	看	她	什么时候	我们	去	后退	到	镇	为了	[	-	]

“当我们回城里的时候，你就会见到她了[134]

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

I'm	going	to	have	you	come	and	visit	me	if	you	will	.
我是	去	到	有	你	来	和	访问	我	如果	你	将要	.

如果你愿意的话，我想邀请你来拜访我。

[ʃiːz] [æn; ən] [oʊld] [meɪd] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['terəbli] ['prɑːpər] ,

She's	an	old	maid	,	and	she's	terribly	proper	,
她是	一个	老的	女佣	,	和	她是	可怕	恰当的	,

她是个老处女，而且举止非常端庄。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [aɪ] [stɑːrt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [fʌn] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['wɪkɪd] ,

and	if	ever	I	start	to	have	any	fun	she	thinks	it	must	be	wicked	,
和	如果	曾经	我	开始	到	有	任何	乐趣	她	思考	它	必须	是	邪恶	,

如果我哪天开始享受生活，她就觉得我肯定做了什么坏事。

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [stɑːp] .

and	tries	to	make	me	stop	.
和	尝试	到	制作	我	停止	.

他试图阻止我。

[bʌt; bət][aɪ] [fuːl] [hɜːr; hər] — [juː; jʊ][dʒʌst][bet][aɪ][duː] !

But	I	fool	her	—	you	just	bet	I	do	!
但	我	傻子	她	—	你	只是	赌注	我	做	！

但我骗过了她——你肯定猜得到！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɑːli] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] .

"	They	were	quiet	for	a	minute	,	and	then	Dolly	broke	out	again	.
"	他们	是	安静的	为了	一个	分钟	,	和	然后	多莉	打破	出去	再次	.

“他们安静了一会儿，然后多莉又开始喧闹起来。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ænt] ['meɪbəl]['evər][wʌz; wəz] [jʌŋ] !

"	I	don't	believe	Aunt	Mabel	ever	was	young	!
"	我	不	相信	阿姨	梅布尔	曾经	曾是	年轻的	！

“我不相信梅布尔阿姨年轻过！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɪrsli] .

"	she	said	fiercely	.
"	她	说	激烈地	.

她厉声说道。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ækt][æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] ['evər] [bɪn] [ə; eɪ][gɜːrl] .

"	She	doesn't	act	as	if	she'd	ever	been	a	girl	.
"	她	不	行为	作为	如果	棚	曾经	到过	一个	女孩	.

“她表现得好像她从来都不是女孩子一样。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz]['soʊbər][ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz] [ɪf]

And	she	seems	to	think	I	ought	to	be	just	as	sober	and	quiet	as	if
和	她	似乎	到	思考	我	应该	到	是	只是	作为	清醒	和	安静的	作为	如果

[aɪ][wɜːr; wər][hɜːr; hər][eɪdʒ] — [ænd; ənd] [ʃiːz] ['fɪfti] !

I	were	her	age	—	and	she's	fifty	!
我	是	她	年龄	—	和	她是	五十	！

她似乎认为我应该像她这个年纪的人一样清醒安静——而她已经五十岁了！

['iznt] [ðæt] ['dredf(ə)l] , ['besi] ! "

Isn't	that	dreadful	,	Bessie	!	"
不是	那	可怕	,	贝西	！	"

真是太可怕了，贝西！

" [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fɪfti] ,

"	I	think	you'd	have	a	hard	time	acting	as	if	you	were	fifty	,
"	我	思考	你会	有	一个	难的	时间	表演	作为	如果	你	是	五十	,

“我觉得你很难表现得像个五十岁的人。”

['dɑːli] , " [sed] ['besi] , ['ɑːnɪstli] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] [læf] [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

Dolly	,	"	said	Bessie	,	honestly	,	and	trying	to	suppress	a	laugh	but	in	vain	.
多莉	,	"	说	贝西	,	诚实地	,	和	尝试	到	压制	一个	笑	但	在	徒劳	.

“多莉，”贝西老实地说，努力忍住笑，但徒劳无功。

" [juː; jʊ][dəunt] , [duː][juː; jʊ] ? "

"	You	don't	,	do	you	?	"
"	你	不	,	做	你	?	"

你并不想，对吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! " [sed] ['dɑːli] , ['gɪglɪŋ] ['fræŋkli] ,

"	Of	course	not	!	"	said	Dolly	,	giggling	frankly	,
"	的	课程	不是	！	"	说	多莉	,	咯咯笑	坦率地说	,

“当然不是！”多莉笑着坦率地说。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][hɜːrt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['besi] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv]

and	seemingly	not	at	all	hurt	because	Bessie	did	not	take	the	recital	of
和	似乎	不是	在	全部	伤害	因为	贝西	做过	不是	拿	这	独奏会	的

[hɜːr; hər] ['trʌblz] [mɔːr] ['sɪriəsli] .

her	troubles	more	seriously	.
她	麻烦	更多的	严重地	.

而且似乎一点也不受伤，因为贝西并没有把她倾诉的烦恼看得太重。

" [ænt] ['meɪbəl] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [jʊə(r)] [stɪf] [ænd; ənd] ['prɪgɪʃ] [laɪk] [hɜːr; hər] ,

"	Aunt	Mabel	would	like	you	,	I	don't	mean	that	you're	stiff	and	priggish	like	her	,
"	阿姨	梅布尔	会	喜欢	你	,	我	不	意思是	那	你是	僵硬的	和	伪善	喜欢	她	,

“梅布尔阿姨会喜欢你的，我不是说你像她一样古板守旧。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [-]

but	you	seem	[	135	]
但	你	似乎	[	-	]

但你似乎[135]

['kwaɪətər][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪriəs] ['maɪndɪd] .

quieter	than	most	of	the	girls	,	and	more	serious	minded	.
更安静	比	最多	的	这	女孩们	,	和	更多的	严肃的	有思想	.

比大多数女孩都安静，也更严肃。

[aɪ] [bet] [juː; jʊ] [laɪk] [skuːl] . "

I	bet	you	like	school	.	"
我	赌注	你	喜欢	学校	.	"

我猜你肯定喜欢上学。

" [aɪ][duː] , " [læft] ['besi] .

"	I	do	,	"	laughed	Bessie	.
"	我	做	,	"	笑了	贝西	.

“我愿意，”贝西笑着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [bʌt; bət][aɪ][laɪk] [və'keiʃənz] [tuː] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" But I like vacations too , don't you ?
" 但 我 喜欢 假期 也 , 不 你 ?

“但我同样喜欢度假，你不喜欢吗？”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər] ['riːəli] [hæd; həd][wʌn] , [ðoʊ] .
This is the first time I ever really had one , though .
这 是 这 第一的 时间 我 曾经 真的 有 一 , 尽管 .

虽然这是我第一次真正拥有它。

[aɪv] ['ɔːlweɪz][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk]['hɑːrdər][ɪn] ['sʌmər] [ðæn; ðən][ɪn]['wɪntər] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] . "
I've always had to work harder in summer than in winter before this . "
我已经 总是 有 到 工作 更难 在 夏天 比 在 冬天 前 这 . "

我以前总是觉得夏天比冬天更辛苦。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] ['dredf(ə)l] , ['besi] .
" I think that's dreadful , Bessie .
" 我 思考 那就是 可怕 , 贝西 .

“我觉得这太可怕了，贝西。”

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt]['fɑːrmz] , [dəunt][juː; jʊ] ?
You know all about farms , don't you ?
你 知道 全部 关于 农场 , 不 你 ?

你很了解农场，对吧?

[lets] [goʊ][ɔːf][baɪ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? "
Let's go off by ourselves to - morrow and explore , shall we ? "
我们来吧 去 离开 经过 我们自己 到 - 明天 和 探索 , 将 我们 ? "

咱们明天自己出去探险吧?

" ['meɪbi] , " [sed] ['besi] .
" Maybe , " said Bessie .
" 或许 , " 说 贝西 .

“也许吧，”贝西说。

" [wiːl] [siː] [wʌt] [wɪə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] . "
" We'll see what we're supposed to do . "
" 出色地 看 什么 是 据称 到 做 . "

“我们看看该怎么做吧。”

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

[aɪm] ['sliːpi] , [tuː] .
I'm sleepy , too .
我是 困 , 也 .

我也很困。

['bɑːðər] [wʌt] [wɪə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə][duː] , ['besi] !

Bother	**what**	**we're**	**supposed**	**to**	**do**	**,**	**Bessie**	**!**
打扰	什么	是	据称	到	做	,	贝西	!

别管我们该做什么，贝西!

[lets] [duː] [wʌt] [wiː; wi] [laɪk] .

Let's	**do**	**what**	**we**	**like**	**.**
我们来吧	做	什么	我们	喜欢	.

做我们喜欢的事吧。

[ðɪs] [ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] .

This	**is**	**vacation**	**,**	**and**	**you're**	**supposed**	**to**	**do**	**what**	**you**	**like**	**in**	**vacation**	**time**	**.**
这	是	假期	,	和	你是	据称	到	做	什么	你	喜欢	在	假期	时间	.

这是假期，假期就应该做自己喜欢的事。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [its] [ɔːl] [raɪt] , ['enihaʊ] .

So	**you**	**see**	**it's**	**all**	**right**	**,**	**anyhow**	**.**
所以	你	看	它是	全部	正确的	,	无论如何	.

所以你看，总之一切都还好。

[wiː; wi][kæn; kən][duː] [wʌt] [wiː; wi] [laɪk] [ænd; ənd] [wʌt] [wɪə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː][bəuθ] .

We	**can**	**do**	**what**	**we**	**like**	**and**	**what**	**we're**	**supposed**	**to**	**do**	**both**	**.**
我们	能	做	什么	我们	喜欢	和	什么	是	据称	到	做	两个都	.

我们可以既做自己喜欢的事，也做自己应该做的事。

[ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] , [aɪ] [θɪŋk] . "

That's	**the**	**way**	**it**	**ought**	**always**	**to**	**be**	**,**	**I**	**think**	**.**	**"**
那就是	这	方式	它	应该	总是	到	是	,	我	思考	.	"

我认为，事情就应该一直这样。

" [ðeɪd] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][duː] [wʌt] [wɪə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] , [juː; jʊ]

"	**They'd**	**say**	**we**	**ought**	**to**	**want**	**to**	**do**	**what**	**we're**	**supposed**	**to**	**do**	**,**	**you**
"	他们会	说	我们	应该	到	想	到	做	什么	是	据称	到	做	,	你

[noʊ] , ['dɑːli] .

know	**,**	**Dolly**	**.**
知道	,	多莉	.

“他们会说我们应该想做我们应该做的事，你知道，多莉。”

[ðæts] [ðə; ðɪ] [seɪf] [weɪ] .

That's	**the**	**safe**	**way**	**.**
那就是	这	安全的	方式	.

这是最稳妥的方法。

[ðen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [rɔːŋ] . " [-]

Then	**you**	**can't**	**go**	**wrong**	**.**	**"**	**[**	**136**	**]**
然后	你	不能	去	错误的	.	"	[	-	]

这样就不会出错了。[136]

" [wel] — [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə][duː] [wʌt] [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] ? "

"	**Well**	**—**	**but**	**do**	**you**	**always**	**want**	**to**	**do**	**what**	**you're**	**supposed**	**to**	**do**	**?**	**"**
"	出色地	—	但	做	你	总是	想	到	做	什么	你是	据称	到	做	?	"

“但是——你总是想做你该做的事吗？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] .

"	**I'm**	**afraid**	**not**	**.**
"	我是	害怕的	不是	.

“恐怕不是。

[gʊd] - [naɪt] ! "

Good	**-**	**night**	**!**	**"**
好的	-	夜晚	!	"

晚安！ ”

" [gʊd] - [naɪt] ! " [-]
" Good - night ! " [137]
" 好的 - 夜晚 ! " [-]

“晚安！”[137]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['miːtɪŋ]
A STRANGE MEETING
一个 奇怪的 会议

一次奇特的会面

['brekfəst] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɑːrm][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [miːl] [æz; əz] ['sʌpər] [hæd; həd] [bɪn] .
Breakfast on the farm was just such another meal as supper had been .
早餐 在 这 农场 曾是 只是 这样的 其他 一顿饭 作为 晚餐 有 到过 .

农场里的早餐和晚餐一样，都只是一顿普通的饭菜。

[ə'gen] ['besi] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['huːvəz] ,
Again Bessie wondered at the profusion of good things that , at the Hoovers ,
再次 贝西 想知道 在 这 丰富 的 好的 事物 那 , 在 这 胡佛 ,

贝西再次惊叹于胡佛家琳琅满目的好东西。

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kept] [fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [juːst] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
had always been kept for sale instead of being used on the table .
有 总是 到过 保留 为了 销售 反而 的 存在 用过的 在 这 桌子 .

一直以来都是留作出售，而不是摆在餐桌上使用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [θɪk] [kriːm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [freʃ] [fruːt] [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [gʊd]
There was rich , thick cream , for instance , fresh fruit and all sorts of good
那里 曾是 富有的 , 厚的 奶油 , 为了 实例 , 新鲜的 水果 和 全部 排序 的 好的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

例如，有浓郁的奶油、新鲜水果和各种各样的美食。

[soʊ] [ðæt] ['eniwʌn] [huːz] [hoʊl] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['kʌntri] [fer] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [wʌt]
so that anyone whose whole acquaintance with country fare was confined to what
所以 那 任何人 谁 所有的 熟人 和 国家 票价 曾是 受限 到 什么
[ðə; ðɪ]['mɜːrsər][fɑːrm][prə'vaɪdɪd] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ɔːl][ðə; ðɪ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd]
the Mercer farm provided might well have believed all the tales of the good
这 默瑟 农场 假如 可能 出色地 有 相信 全部 这 故事 的 这 好的
[fuːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɑːrm] .
food of the farm .
食物 的 这 农场 .

因此，任何对乡村美食的全部了解仅限于默瑟农场提供的食物的人，都可能相信所有关于该农场美食的传闻。

['besi] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hævɪŋ] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɑːn] ['meni]
Bessie knew , of course , without ever having thought much about it , that on many
贝西 知道 , 的 课程 , 没有 曾经 拥有 想法 很多 关于 它 , 那 在 许多
[ə'merɪkən] ['fɑːrmz] ,
American farms ,
美国人 农场 ,

贝西当然知道，尽管她以前从未仔细想过这个问题，但在美国的许多农场里，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [freʃ] [fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,
despite the ease with which fresh fruits and vegetables are to be had ,
尽管 这 舒适 和 哪个 新鲜的 水果 和 蔬菜 是 到 是 有 ,

尽管新鲜水果和蔬菜很容易买到，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [kænd] [stʌf] [ɪz] [juːst] .
a great deal of canned stuff is used .
一个 伟大的 交易 的 罐装 东西 是 用过的 .

大量使用罐头食品。

" ['besi] , " [sed] ['elənə; -nɔː] , ['æftər] ['brekfəst] , " [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['huːvəz]
" Bessie , " said Eleanor , after breakfast , " this is rather different from the Hoovers
" 贝西 , " 说 埃莉诺 , 后 早餐 , " 这 是 相当 不同的 从 这 胡佛
, ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
, isn't it ? "
, 不是 它 ? "

“贝西，”埃莉诺吃完早饭后说，“这跟胡佛家的情况很不一样，不是吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , " [ə'griːd] ['besi] . [-]
" It certainly is , " agreed Bessie . [138]
" 它 当然 是 , " 同意 贝西 . [-]

“确实如此，”贝西同意道。[138]

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l] [raɪt] [naʊ] , ['besi] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt]
" Well , of course it isn't possible right now , Bessie , but I've been thinking that
" 出色地 , 的 课程 它 不是 可能的 正确的 现在 , 贝西 , 但 我已经 到过 思维 那
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

“当然，现在肯定不可能，贝西，但我一直在考虑这件事。”

[wen] [mɔː] ['huːvər] [hæz; həz] ['gɑːtn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
when Maw Hoover has gotten over her dislike for you ,
什么时候 嘴 胡佛 有 获得 超过 她 不喜欢 为了 你 ,

当胡佛太太不再讨厌你的时候

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [fɑːrm] ['wɪmɪn] [ɪn]
you may be able to teach her and some of the other farm women in
你 可能 是 有能力的 到 教 她 和 一些 的 这 其他 农场 女性 在
- [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][kʊd; kəd][biː; bi] .
Hedgeville how much more pleasant their lives could be .
- 如何 很多 更多的 令人愉快的 他们的 生活 可以 是 .

你或许可以教会她以及黑奇维尔的其他一些农妇，她们的生活可以变得多么美好。

" ['besi] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
" Bessie looked surprised .
" 贝西 看起来 惊讶 .

贝西看起来很惊讶。

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪl] ['evər] [der] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Why , I don't believe I'll ever dare go back there , " she said .
" 为什么 , 我 不 相信 患病的 曾经 敢 去 后退 那里 , " 她 说 .

“我恐怕永远都不敢再回去了，”她说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [mɔː] ['huːvər] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] ['prɪzn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər]
" I believe Maw Hoover would be willing to put me in prison if she could for
" 我 相信 嘴 胡佛 会 是 愿意的 到 放 我 在 监狱 如果 她 可以 为了
['setɪŋ] [ðæt] [bɑːrn][ɑːn]['faɪər] .
setting that barn on fire .
环境 那 谷仓 在 火 .

“我相信，如果胡佛太太有机会的话，她一定会把我关进监狱，因为我放火烧了那个谷仓。”

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
I'm sure she thinks I did it .
我是 当然 她 思考 我 做过 它 .

我确信她认为是我做的。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒeɪk] ,

She	wouldn't	believe	it	was	Jake	,
她	不会	相信	它	曾是	杰克	,

她不相信那是杰克。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪli] [trɪk] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['bɜːrnɪŋ] [stɪks] . "

with	his	silly	trick	of	trying	to	frighten	me	with	those	burning	sticks	.	"
和	他的	愚蠢的	诡计	的	尝试	到	吓唬	我	和	那些	燃烧	棍子	.	"

他居然用那些燃烧的木棍来吓唬我，真是愚蠢至极。

" [ʃiːl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [sʌm; səm] [taɪm] , ['besi] , ['nevər] [fɪr] .

"	She'll	find	out	the	truth	some	time	,	Bessie	,	never	fear	.
"	壳	寻找	出去	这	真相	一些	时间	,	贝西	,	绝不	害怕	.

“贝西，别担心，她总有一天会知道真相的。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [sed] .

And	think	about	what	I	said	.
和	思考	关于	什么	我	说	.

好好想想我说的话。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ðɪs] [kæmp]['faɪər] ['muːvmənt] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [meɪk]

One	of	the	great	things	this	Camp	Fire	movement	is	trying	to	do	is	to	make
一	的	这	伟大的	事物	这	营	火	移动	是	尝试	到	做	是	到	制作

['wɪmənz] [laɪvz; lɪvz] ['hɛlθiːɝ] [ænd; ənd] ['hæpiːɝ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

women's	lives	healthier	and	happier	all	over	the	country	.
女性的	生活	更健康	和	更快乐	全部	超过	这	国家	.

“营火运动”想要实现的伟大目标之一，就是让全国各地的女性生活得更健康、更幸福。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiːv] [θɔːt] [hæf] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði]['fɑːrmz]

And	I	don't	believe	that	we've	thought	half	enough	of	the	women	on	the	farms
和	我	不	相信	那	我们已经	想法	一半	足够的	的	这	女性	在	这	农场

[soʊ][fɑːr] .

so	far	.
所以	远的	.

而且我认为，到目前为止，我们对农场妇女的重视程度还远远不够。

[juːv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['riːəlaɪz] [ðæt] . " [-]

You've	made	me	realize	that	.	"	[	139	]
你已经	制成	我	意识到	那	.	"	[	-	]

你让我意识到了这一点。[139]

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][kæmp][fairz][ɪn] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] , [ɑːnt] [ðer; ðər] ,

"	But	there	are	lots	and	lots	of	Camp	Fires	in	country	places	,	aren't	there	,
"	但	那里	是	很多	和	很多	的	营	火灾	在	国家	地方	,	不是	那里	,

[mɪs] ['elənə; -nɔː] ?

Miss	Eleanor	?
错过	埃莉诺	?

“但是，在乡村地区有很多很多的篝火，不是吗，埃莉诺小姐？”

[aɪ] [riːd] [ə'baʊt] ['evər] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

I	read	about	ever	so	many	of	them	.	"
我	读	关于	曾经	所以	许多	的	他们	.	"

我读过很多关于他们的故事。

" [jes] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌntri] ['pleɪsɪz][aɪ] [miːn] .

"	Yes	,	but	not	in	the	sort	of	country	places	I	mean	.
"	是的	,	但	不是	在	这	种类	的	国家	地方	我	意思是	.

“是的，但不是在我所指的那种乡村地区。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][kæmp][fairz] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

There	are	Camp	Fires	,	and	plenty	of	them	,	in	the	towns	in	the	country	,
那里	是	营	火灾	,	和	很多	的	他们	,	在	这	城镇	在	这	国家	,

乡村小镇里有很多篝火，而且数量不少。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][bɪgə(r)]['vɪlɪdʒəz] .

and	even	in	the	bigger	villages	.
和	甚至	在	这	大	村庄	.

即使在较大的村庄也是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pleɪsɪz][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [laɪk] - ,

But	the	places	I'm	thinking	of	are	those	like	Hedgeville	,
但	这	地方	我是	思维	的	是	那些	喜欢	-	,

但我指的是像赫奇维尔那样的地方。

[wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər][ɪz][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][poʊst] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['stɔrz] ,

where	all	the	village	there	is	is	just	a	post	office	and	two	or	three	stores	,
在哪里	全部	这	村庄	那里	是	是	只是	一个	邮政	办公室	和	二	或者	三	商店	,

村子里只有一家邮局和两三家商店。

[wer] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑ:rmz][fɔ:r; fər][maɪlz] [ə'raʊnd][tu:; tə][get][ðer; ðər][meɪl]

where	the	people	come	in	from	the	farms	for	miles	around	to	get	their	mail
在哪里	这	人们	来	在	从	这	农场	为了	英里	大约	到	得到	他们的	邮件

[ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] .

and	buy	a	few	things	.
和	买	一个	很少	事物	.

周围几英里内的农场居民都会来这里取邮件和买些东西。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ə; eɪ][kæmp]['faɪər] [wʊd] [du:][ɪn] - ,

You	know	how	much	good	a	Camp	Fire	would	do	in	Hedgeville	,
你	知道	如何	很多	好的	一个	营	火	会	做	在	-	,

你知道在赫奇维尔燃起篝火会有多么好吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['prɪti] [hɑ:rd][tu:; tə][get][wʌn]['stɑ:rtɪd] .

but	it	would	be	pretty	hard	to	get	one	started	.
但	它	会	是	漂亮的	难的	到	得到	一	开始	.

但要启动一个这样的项目会相当困难。

" ['bɛsiz] [aɪz] [ʃoʊn] .

"	Bessie's	eyes	shone	.
"	贝西的	眼睛	闪耀	.

贝西的眼睛闪闪发光。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] !

"	Oh	,	I	wish	there	was	one	!
"	哦	,	我	希望	那里	曾是	一	!

“哦，我真希望有这样一个！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [aɪ] [noʊ] [lɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][ɑ:n][ðə; ði]['fɑ:rmz][ðer; ðər] [wʊd] [lʌv] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi]

"	I	know	lots	of	the	girls	on	the	farms	there	would	love	to	do	the	things	we
"	我	知道	很多	的	这	女孩们	在	这	农场	那里	会	爱	到	做	这	事物	我们

[du:] .

do	.
做	.

“我知道那里的很多农场女孩都渴望做我们正在做的事情。”

[ðeə(r)] [naɪs]['gɜ:lz] , [lɑ:ts][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk][ˌem 'i:] [mʌtʃ] .

They're	nice	girls	,	lots	of	them	,	though	they	didn't	like	me	much	.
它们是	好的	女孩们	,	很多	的	他们	,	尽管	他们	没有	喜欢	我	很多	.

她们都是很不错的女孩，人很多，不过她们不太喜欢我。

[juː; jʊ] [siː] , [dʒeɪk] ['huːvər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [mɔː] [laɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

You	see	,	Jake	Hoover	used	to	tell	his	maw	lies	about	me	,
你	看	,	杰克	胡佛	用过的	到	告诉	他的	嘴	谎言	关于	我	,

你看，杰克·胡佛过去常常跟他妈编造关于我的谎言。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər]['gɜːlz] — [ænd; ənd]

and	she	told	them	to	her	friends	,	and	they	told	their	girls	—	and
和	她	讲述	他们	到	她	朋友们	,	和	他们	讲述	他们的	女孩们	—	和

[ðeɪ] [bi'liːvd] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [-]

they	believed	them	,	of	[	140	]
他们	相信	他们	,	的	[	-	]

她把这些话告诉了她的朋友们，她的朋友们又告诉了她们的女儿——她们的女儿们相信了她的话，[140]

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

课程。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['kudnt] [get] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz]

I	think	that	was	one	reason	why	I	couldn't	get	along	very	well	with	the	other	girls
我	思考	那	曾是	一	原因	为什么	我	不能	得到	沿着	非常	出色地	和	这	其他	女孩们

. "

: "

. "

我想这就是我和其他女孩相处不太好的原因之一。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] , ['besi] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

"	I	think	that's	probably	the	real	reason	,	Bessie	,	just	as	you	say	.
"	我	思考	那就是	大概	这	真实的	原因	,	贝西	,	只是	作为	你	说	.

“我想这可能就是真正的原因，贝西，就像你说的那样。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] , [aɪm] [ʃʊr] .

But	if	you	go	back	you	can	make	it	different	,	I'm	sure	.
但	如果	你	去	后退	你	能	制作	它	不同的	,	我是	当然	.

但如果你回去，我相信你一定能改变现状。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][dʒeɪk] ['huːvər] ['eni] [mɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] ,

You	needn't	be	afraid	of	Jake	Hoover	any	more	,	I	think	,
你	不必	是	害怕的	的	杰克	胡佛	任何	更多的	,	我	思考	,

我想，你不用再害怕杰克·胡佛了。

[ɪ'speʃəli] ['æftər] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl] ['siːliz] . "

especially	after	what	he	did	at	General	Seeley's	.	"
尤其	后	什么	他	做过	在	一般的	西利	.	"

尤其是在他为西利将军所作所为之后。

" ['kɪlɪŋ] [ðæt] [pʊr] ['feznt] ?

"	Killing	that	poor	pheasant	?
"	杀戮	那	贫穷的	野鸡	?

“杀死那只可怜的野鸡？”

['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ?

Wasn't	that	a	mean	thing	for	him	to	do	?
不是	那	一个	意思是	事物	为了	他	到	做	?

他那样做是不是太没品了？

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][dɪd][sʌm; səm] ['poʊtʃɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] , [ə'raʊnd] - , [bʌt; bət]

They	used	to	say	he	did	some	poaching	,	sometimes	,	around	Hedgeville	,	but
他们	用过的	到	说	他	做过	一些	偷猎	,	有时	,	大约	-	,	但

[ðen] [ə'baʊt] ['evriwʌn] [dɪd][ðer; ðər] ,

then	about	everyone	did	there	,
然后	关于	每个人	做过	那里	,

他们过去常说他有时会在赫奇维尔附近偷猎，但那里几乎每个人都这么做。

[aɪ] [ges] .
I guess .
我 猜测 .

我猜也是。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [θɪŋk] ['hiːd]['evər][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz][æz; əz][ðə; ði][wʌnz]
But I didn't think he'd ever try to catch such beautiful birds as the ones
但 我 没有 思考 他会 曾经 尝试 到 抓住 这样的 美丽的 鸟类 作为 这 一个
['dʒen(ə)rəl] ['siːli] [hæd; həd] . "
General Seeley had . "
一般的 西利 有 . "

但我没想到他会尝试捕捉像西利将军养的那些如此美丽的鸟儿。

" [aɪ][kʊd; kəd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ]
" I could forgive him for killing the bird much more easily than for trying
" 我 可以 原谅 他 为了 杀 这 鸟 很多 更多的 容易地 比 为了 尝试
[tuː; tə][get][juː; jʊ] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
to get you blamed for doing it ,
到 得到 你 被指责 为了 正在做 它 ,

“我更容易原谅他杀死了那只鸟，但要原谅他试图嫁祸给你，那就难上加难了。”

['besi] .
Bessie .
贝西 .

贝西。

[bʌt; bət] [lets] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
But let's change the subject .
但 我们来吧 改变 这 主题 .

但我们还是换个话题吧。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['dɑːli] ['rænsəm] [get] [ə'lɔːŋ] ?
How did you and Dolly Ransom get along ?
如何 做过 你 和 多莉 赎金 得到 沿着 ?

你和多莉·兰索姆相处得怎么样?

" ['besi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]
" Bessie smiled at the recollection of the stream of questions she had had
" 贝西 微笑 在 这 回忆 的 这 溪流 的 问题 她 有 有
[tuː; tə] ['ænsər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nuː] ['ruːmmeɪt] .
to answer from her new roommate .
到 回答 从 她 新的 室友 .

贝西回想起不得不回答新室友一连串问题时的情景，不禁笑了。

" [ʃiːz] [greɪt] !
" She's great !
" 她是 伟大的 !

她很棒!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" she said , enthusiastically .
" 她 说 , 踊跃 .

她热情地说。

" [aɪ] [-]
" I [141]
" 我 [-]

“I[141]

[θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [faɪn] [frendz] , [mɪs] ['elənə; -nɔː] . "
think we're going to be fine friends , Miss Eleanor . "
思考 是 去 到 是 美好的 朋友们 , 错过 埃莉诺 . "

我想我们会成为好朋友的，埃莉诺小姐。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
" I hope so .
" 我 希望 所以 .

我希望如此。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['riːəl] [hɑːrm] [ɪn] ['dɑːli] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] [lʌvz] [tuː; tə]
There isn't a bit of real harm in Dolly , but she's mischievous and loves to
那里 不是 一个 少量 的 真实的 伤害 在 多莉 , 但 她是 恶作剧 和 爱 到
[tiːz] ,
tease ,
逗 ,

多莉其实并没有什么真正的恶意，但她很调皮，喜欢捉弄人。

[ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ʃiːl] [goʊ] [tuː] [fɑːr] [ænd; ənd] [get] [hɜːr'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l]
and I'm afraid that some time she'll go too far and get herself into trouble
和 我是 害怕的 那 一些 时间 壳 去 也 远的 和 得到 她自己 进入 麻烦
[wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [æt; ət] [ɔːl] . "
without meaning to at all . "
没有 意义 到 在 全部 . "

我担心她总有一天会做得太过火，在无意中给自己惹上麻烦。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [hɜːr; hər] [ænt] ,
" She doesn't like her aunt ,
" 她 不 喜欢 她 阿姨 ,

她不喜欢她的姑姑，

[mɪs] ['elənə; -nɔː] — [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [wɪð; wɪθ] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ə'weɪ] [soʊ] [mʌtʃ] .
Miss Eleanor — the one she lives with now that her father's away so much .
错过 埃莉诺 — 这 一 她 生活 和 现在 那 她 父亲的 离开 所以 很多 .

埃莉诺小姐——她父亲经常不在家，她现在和埃莉诺小姐住在一起。

" [mɪs] ['mɜːrsər] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" Miss Mercer made a wry face .
" 错过 默瑟 制成 一个 讽刺 脸 .

默瑟小姐露出了苦笑。

" [mɪs] ['rænsəmz] ['lʌvli] [ɪn] ['meni] [weɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] [jʌŋ]
" Miss Ransom's lovely in many ways , " she said , " but she doesn't understand young
" 错过 赎金 迷人的 在 许多 方式 , " 她 说 , " 但 她 不 理解 年轻的
['gɝːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

“兰索姆小姐在很多方面都很可爱，”她说，“但她不了解年轻女孩。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['dɑːli] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [waɪz] [ænd; ənd] [steɪd]
and she seems to think that Dolly ought to be just as wise and staid
和 她 似乎 到 思考 那 多莉 应该 到 是 只是 作为 明智的 和 稳重
[ænd; ənd] ['soʊbər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [groʊn] [ʌp] .
and sober as if she were grown up .
和 清醒 作为 如果 她 是 生长 向上 .

她似乎认为多莉应该像成年人一样睿智、稳重、冷静。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['dɑːliːz] ['mɪstʃɪf] .
I think that is the chief reason for Dolly's mischief .
我 思考 那 是 这 首席 原因 为了 多莉的 恶作剧 .

我认为这就是多莉调皮捣蛋的主要原因。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['prɪti] [wel] [taɪd] [daʊn]

It	has	to	have	some	way	to	escape	,	and	she's	pretty	well	tied	down
它	有	到	有	一些	方式	到	逃脱	,	和	她是	漂亮的	出色地	系	向下

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

它必须有逃脱的办法，而它在家里被束缚得很紧。

[soʊ][aɪ] [ˌoʊvər'lʊk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [trɪks] , [wen] , [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['gɝːlz][wʌz; wəz]

So	I	overlook	a	lot	of	her	tricks	,	when	,	if	one	of	the	other	girls	was
所以	我	俯瞰	一个	很多	的	她	技巧	,	什么时候	,	如果	一	的	这	其他	女孩们	曾是

['gɪlti] ,

guilty	,
有罪的	,

所以，如果其他女孩有罪，我就对她的很多伎俩视而不见。

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] ['prɪti] [sɪ'vɪrli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'd	have	to	speak	pretty	severely	about	it	.
ID	有	到	说话	漂亮的	严重	关于	它	.

我必须对此严厉批评。

[wel] , [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] !

Well	,	here	she	is	now	!
出色地	,	这里	她	是	现在	!

她现在在这里!

[goʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['besi] . " [-]

Go	off	with	her	if	you	like	,	Bessie	.	"	[	142	]
去	离开	和	她	如果	你	喜欢	,	贝西	.	"	[	-	]

贝西，如果你愿意，就和她一起走吧。[142]

" [oʊ] , [mɪs] ['mɜːrsər] , [wʌt] [duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	Oh	,	Miss	Mercer	,	what	do	we	have	to	do	this	morning	?
"	哦	,	错过	默瑟	,	什么	做	我们	有	到	做	这	早晨	?

“哦，默瑟小姐，我们今天上午要做什么呢？”

" ['ʃaʊtɪd] ['dɑːli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['besi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gɑːrdiən] .

"	shouted	Dolly	as	soon	as	she	saw	Bessie	and	the	Guardian	.
"	喊叫	多莉	作为	很快	作为	她	锯	贝西	和	这	监护人	.

“多莉一看到贝西和守护者就喊道。”

" [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [ʌn'tɪl] ['æftər] [lʌntʃ] , ['dɑːli] .

"	What	you	like	until	after	lunch	,	Dolly	.
"	什么	你	喜欢	直到	后	午餐	,	多莉	.

“午饭后你喜欢什么就做什么吧，多莉。”

[ðen] [pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl] [tə'geðər] — [hæv; həv][ə; eɪ]

Then	perhaps	we	may	want	to	arrange	to	do	something	all	together	—	have	a
然后	也许	我们	可能	想	到	安排	到	做	某物	全部	一起	—	有	一个

['kʊkɪŋ] ['les(ə)n] ,

cooking	lesson	,
烹饪	课	,

那么或许我们可以安排一起做点什么——比如一起上烹饪课。

[ɔːr] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][fɑːrm] .

or	learn	something	about	the	farm	.
或者	学习	某物	关于	这	农场	.

或者了解一些关于农场的知识。

[wiːl] [siː] .

We'll	see	.
出色地	看	.

我们拭目以待。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd] ['besi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] [ænd; ənd][get]
But you and Bessie might as well go over the place now and get
但 你 和 贝西 可能 作为 出色地 去 超过 这 地方 现在 和 得到
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
acquainted with it .
熟人 和 它 .

不过你和贝西不妨现在就去那地方看看，熟悉一下环境。

['besi] [kæn; kən] ['prɑːbəbli] [faɪnd][hɜːr; hər] [wei] [ə'baʊt] ['iziə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['sɪti] ['gɝːlz] . "
Bessie can probably find her way about easier than you city girls . "
贝西 能 大概 寻找 她 方式 关于 更轻松 比 你 城市 女孩们 . "

贝西可能比你们这些城里姑娘更容易找到路。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] ! " [kraɪd] ['dɑːli] .
" Oh , I'm so glad ! " cried Dolly .
" 哦 , 我是 所以 高兴的 ! " 哭 多莉 .

“哦，我太高兴了！”多莉喊道。

" [kʌm] [ɑːn] , ['besi] !
" Come on , Bessie !
" 来 在 , 贝西 !

“来吧，贝西！”

[aɪ][bet][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][spɔːrt] .
I bet we can have lots of sport .
我 赌注 我们 能 有 很多 的 运动 .

我敢肯定我们可以进行很多体育运动。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɔːf] , [ænd; ənd] ,
" So they went off , and ,
" 所以 他们 去 离开 , 和 ,

于是他们就走了，

[ðoʊ] ['besi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [bɑːrn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [kept] ,
though Bessie wanted to see the great barn in which the horses were kept ,
尽管 贝西 通缉 到 看 这 伟大的 谷仓 在 哪个 这 马匹 是 保留 ,

虽然贝西很想看看养马的大谷仓，

['dɑːli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
Dolly wanted to go toward the road at the entrance of the place ,
多莉 通缉 到 去 朝向 这 路 在 这 入口 的 这 地方 ,

多莉想朝入口处的马路走去。

[ænd; ənd] ['besi] ['jiːldɪd] , [sɪns] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['dɪdnt] [siːm] [ə; eɪ][bɪt][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
and Bessie yielded , since the choice of direction didn't seem a bit important
和 贝西 产生 , 自从 这 选择 的 方向 没有 似乎 一个 少量 重要的
[ðen] .
then .
然后 .

于是贝西妥协了，因为当时选择方向似乎一点也不重要。

" [aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [huː] [droʊv] [juː 'es] [ʌp] [læst] [naɪt] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ðɪs] [wei] ,
" I saw one of those boys who drove us up last night going off this way ,
" 我 锯 一 的 那些 男孩们 WHO 驾驶 我们 向上最后的 夜晚 去 离开 这 方式 ,

“我看到昨晚开车送我们来的其中一个男孩朝这边走了，

" ['dɑːli] [ɪk'spleɪnd] , ['gaɪl.ləs.li] , " [ænd; ənd] , ['besi] , [hiː; hi] [lʊkt] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [-]
" Dolly explained , guilelessly , " and , Bessie , he looked ever so much [143]
" 多莉 解释 , 天真无邪 , " 和 , 贝西 , 他 看起来 曾经 所以 很多 [-]

“多莉天真无邪地解释说，‘贝西，他看起来非常[143]

['naɪsər][ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] ['oʊvərɔːlz][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ɪn] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] , [stɪf] ,

nicer	in	his	blue	overalls	than	he	did	in	that	horrible	,	stiff	,
更漂亮	在	他的	蓝色的	连体工作服	比	他	做过	在	那	可怕	,	僵硬的	,

他穿蓝色工装裤的样子比穿那件难看、僵硬的衣服好看多了。

[blæk] [suːt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [læst] [naɪt] . "

black	suit	he	was	wearing	last	night	.	"
黑色的	套装	他	曾是	穿着	最后的	夜晚	.	"

他昨晚穿的那套黑色西装。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

"	You	shouldn't	laugh	at	his	clothes	.
"	你	不应该	笑	在	他的	衣服	.

你不应该嘲笑他的衣服。

[ðeə(r)] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] , ['dɑːli] .

They're	his	very	best	,	Dolly	.
它们是	他的	非常	最好的	,	多莉	.

多莉，这些都是他最好的作品。

[ðə; ði]['oʊvərɔːlz][ɑːr; ər][dʒʌst][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [kloʊðz] ,

The	overalls	are	just	his	working	clothes	,
这	连体工作服	是	只是	他的	在职的	衣服	,

那件工装裤只是他的工作服。

[ænd; ənd] [juːd] [hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['terəbli] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət]

and	you'd	hurt	his	feelings	terribly	if	he	knew	that	you	were	laughing	at
和	你会	伤害	他的	情怀	可怕	如果	他	知道	那	你	是	笑	在

[ðə; ði] [stɔːr] [kloʊðz] .

the	store	clothes	.
这	店铺	衣服	.

如果你让他知道你在嘲笑商店里的衣服，你会非常伤他的心。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] .

He	probably	had	to	save	up	his	money	for	a	long	time	to	buy	them	.
他	大概	有	到	节省	向上	他的	钱	为了	一个	长的	时间	到	买	他们	.

"

"

"

他可能攒了很久的钱才买得起这些东西。

" [oʊ] , [wel] , [aɪ][dəunt] [ker] !

"	Oh	,	well	,	I	don't	care	!
"	哦	,	出色地	,	我	不	关心	!

“哦，好吧，我不在乎！”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [pleɪs] [ə'raʊnd] [hɪr] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [aɪs] - [kriːm] ['soʊdə] ?

I	wonder	if	there's	any	place	around	here	where	you	can	buy	ice	-	cream	soda	?
我	想知道	如果	有	任何	地方	大约	这里	在哪里	你	能	买	冰	-	奶油	苏打	?

我想知道附近有没有地方可以买到冰淇淋苏打水?

[aɪm][dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] . "

I'm	just	dying	to	have	some	.	"
我是	只是	垂死	到	有	一些	.	"

我真是太想吃一些了。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['soʊdə][ænd; ənd]['kændi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][get]

"	I	thought	you	were	going	without	soda	and	candy	for	a	month	to	get
"	我	想法	你	是	去	没有	苏打	和	糖果	为了	一个	月	到	得到

[æn; ən] ['ɑːnər] [biːd] ,

an	honor	bead	,
一个	荣誉	珠子	,

“我还以为你要一个月不喝汽水不吃糖，才能拿到一颗荣誉珠呢。”

['dɑːli] . "
Dolly . "
多莉 . "

多莉。

" [oʊ] , ['bɑːðər] !
" Oh , bother !
" 哦 , 打扰 !

“哦，真麻烦！”

[aɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd] .
I was , but it was too hard .
我 曾是 , 但 它 曾是 也 难的 .

我确实想过，但这太难了。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['soʊdə] [wen] [aɪ'd] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ,
I got a soda when I'd gone without for two weeks ,
我 得到 一个 苏打 什么时候 ID 已消失 没有 为了 二 周 ,

我已经两周没喝汽水了，今天终于喝到了一瓶。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɑːnər] [biːd] [ʌn'tɪl] [aɪ'd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
and I never thought of the old honor bead until I'd begun to drink it .
和 我 绝不 想法 的 这 老的 荣誉 珠子 直到 ID 开始 到 喝 它 .

直到开始喝这种酒，我才想起那颗古老的荣誉珠。

[soʊ] [ðæt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "
So that discouraged me , and I gave it up . "
所以 那 灰心 我 , 和 我 给予 它 向上 . "

这让我很沮丧，我就放弃了。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [mʌtʃ] ['betər] [wen] [juː; jʊ][dəunt] [iːt] ['kændi] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['səudəz]
" But don't you feel much better when you don't eat candy and drink sodas
" 但 不 你 感觉 很多 更好的 什么时候 你 不 吃 糖果 和 喝 汽水
[bɪ'twiːn] [miːlz] ? " [-]
between meals ? " [144]
之间 餐 ? " [-]

“但是，如果你不在两餐之间吃糖果和喝汽水，你难道不会感觉好很多吗？”[144]

" [aɪ][dəunt] [noʊ] — ['meɪbi] [aɪ][duː] .
" I don't know — maybe I do .
" 我 不 知道 — 或许 我 做 .

我不知道——也许我知道。

[jes] , [aɪ] [ges] [aɪ][duː] .
Yes , I guess I do .
是的 , 我 猜测 我 做 .

是的，我想我的确有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [teɪst] [soʊ] [gʊd] , ['besi] ! "
But they taste so good , Bessie ! "
但 他们 品尝 所以 好的 , 贝西 ! "

可是它们味道真好，贝西！

" [wel] , [aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['soʊdə] [hɪr] .
" Well , I'm afraid you'll have to do without the soda here .
" 出色地 , 我是 害怕的 你会 有 到 做 没有 这 苏打 这里 .

“恐怕您在这里就喝不到汽水了。”

" ['dɑːli] [wʌz; wəz] [stɪl] ['riːəli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [naʊ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [bluː] [klæd]
" **Dolly** **was** **still** **really** **leading** **the** **way** **,** **and** **now** **,** **her** **eyes** **on** **a** **blue** **clad**
" 多莉 曾是 仍然 真的 领导 这 方式 , 和 现在 , 她 眼睛 在 一个 蓝色的 覆膜
['fɪgjər] ,
figure **,**
数字 ,

“多莉仍然走在最前面，现在，她的目光落在了一个身穿蓝色衣服的身影上，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ævənuː] [ʌv; əv] [triːz] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [kʌt] [ə'krɔːs]
she **decided** **to** **leave** **the** **avenue** **of** **trees** **that** **led** **to** **the** **road** **and** **cut** **across**
她 决定 到 离开 这 大街 的 树木 那 引领 到 这 路 和 切 穿过
[ə; eɪ] [fiːld] .
a **field** **.**
一个 场地 .

她决定离开通往公路的林荫大道，穿过一片田野。

" [dəunt] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [heɪ] , ['besi] ? " [æskt] ['dɑːli] .
" **Don't** **you** **love** **the** **smell** **of** **hay** **,** **Bessie** **?** **"** **asked** **Dolly** **.**
" 不 你 爱 这 闻 的 干草 , 贝西 ? " 问 多莉 .

“贝西，你不喜欢干草的味道吗？”多莉问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [faɪn] .
" **I** **think** **it's** **fine** **.**
" 我 思考 它是 美好的 .

我觉得没问题。

[ðæts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [laɪk] [best] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] . "
That's **one** **of** **the** **things** **I** **like** **best** **about** **the** **country** **,** **and** **being** **on** **a** **farm** **.** **"**
那就是 一 的 这 事物 我 喜欢 最好的 关于 这 国家 , 和 存在 在 一个 农场 . "

这是我最喜欢乡村生活和农场生活的原因之一。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wel] [tuː; tə] [get] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːli] .
" **I** **guess** **I** **know** **it** **too** **well** **to** **get** **excited** **about** **it** **,** **Dolly** **.**
" 我 猜测 我 知道 它 也 出色地 到 得到 兴奋的 关于 它 , 多莉 .

“我想我对它太了解了，所以不会感到兴奋，多莉。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm]['ɔːlmoʊst][ɔːl][maɪ][laɪf] ,
You **see** **,** **I've** **lived** **on** **a** **farm** **almost** **all** **my** **life** **,**
你 看 , 我已经 居住地 在 一个 农场 几乎 全部 我的 生活 ,

你看，我几乎一辈子都住在农场里。

[ænd; ənd][soʊ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɑːnt] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and **so** **things** **like** **that** **aren't** **new** **to** **me** **.**
和 所以 事物 喜欢 那 不是 新的 到 我 .

所以这类事情对我来说并不陌生。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] [ænd; ənd] , [jes] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [aɪv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "
But **it** **is** **lovely** **and** **,** **yes** **,** **I** **do** **believe** **I've** **missed** **it** **,** **there** **in** **the** **city** **.** **"**
但 它 是 迷人的 和 , 是的 , 我 做 相信 我已经 错过 它 , 那里 在 这 城市 . "

但它确实很美，是的，我想我真的很想念这座城市。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] ['ræðər] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ðoʊ] ? "
" **Wouldn't** **you** **rather** **live** **in** **the** **city** **,** **though** **?** **"**
" 不会 你 相当 居住 在 这 城市 , 尽管 ? "

“难道你不想住在城里吗？”

" [jes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɔznt] ['hæpi] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" **Yes** **,** **because** **I** **wasn't** **happy** **where** **I** **was** **in** **the** **country** **,**
" 是的 , 因为 我 不是 快乐的 在哪里 我 曾是 在 这 国家 ,

“是的，因为我对当时身处的国家并不满意。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [aɪv] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] .

and	in	the	city	I've	had	everything	to	make	me	happy	.
和	在	这	城市	我已经	有	一切	到	制作	我	快乐的	.

在这座城市里，我拥有让我快乐的一切。

[aɪ] [sə'poʊz] [juːd] ['ræðər] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðoʊ] ? " [-]

I	suppose	you'd	rather	live	in	the	country	,	though	?	"	[	145	]
我	认为	你会	相当	居住	在	这	国家	,	尽管	?	"	[	-	]

不过，我猜你更喜欢住在乡下吧？[145]

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !

"	No	,	indeed	!
"	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪti] ['nɔɪzɪz] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

I	like	to	hear	the	city	noises	at	night	,	and	to	see	all	the	people	.
我	喜欢	到	听到	这	城市	噪音	在	夜晚	,	和	到	看	全部	这	人们	.

我喜欢听夜晚城市的喧嚣，也喜欢看熙熙攘攘的人群。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , [wen] [maɪ] [ænt] [lets] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

And	I	like	to	go	to	the	theatre	,	when	my	aunt	lets	me	go	to	a
和	我	喜欢	到	去	到	这	剧院	,	什么时候	我的	阿姨	让我们	我	去	到	一个

[ˌmætn'eɪ] ,

matinee	,
午场	,

我喜欢去剧院，只要我姑姑允许我去看下午场。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

and	to	the	moving	picture	shows	,	and	everything	like	that	.
和	到	这	移动	图片	演出	,	和	一切	喜欢	那	.

还有电影放映等等。

[dəunt][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [muvɪz] ? "

Don't	you	love	the	movies	?	"
不	你	爱	这	电影	?	"

你不喜欢电影吗?

" [aɪ] ['nevər] [went] , [soʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	I	never	went	,	so	I	don't	know	.	"
"	我	绝不	去	,	所以	我	不	知道	.	"

“我从没去过，所以我不知道。”

" [nɑːt] ['riːəli] ?

"	Not	really	?
"	不是	真的	?

“并不真地?

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðeɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n][gɑːt][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [pleɪs] [ɪn] - ?

You	don't	mean	they	haven't	even	got	a	moving	picture	place	In	Hedgeville	?
你	不	意思是	他们	还没有	甚至	得到	一个	移动	图片	地方	在	-	?

你的意思是说，赫奇维尔连个电影院都没有吗?

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

I	never	heard	of	such	a	thing	!
我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	!

我从未听说过这种事!

" ['besi] [læft] .

"	Bessie	laughed	.
"	贝西	笑了	.

贝西笑了。

" ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [nuː] , ['dɑːli] .
" Moving pictures are pretty new , Dolly .
" 移动 图片 是 漂亮的 新的 , 多莉 .

“电影还是个挺新的事物，多莉。”

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [noʊ] ['mætər] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] ,
No one could go to them until a little while ago , no matter where they lived ,
不 一 可以 去 到 他们 直到 一个 小的 尽管 前 , 不 事情 在哪里 他们 居住地 ,

直到不久前，无论他们住在哪里，都无法去看望他们。

[ɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] .
or how much money they had .
或者 如何 很多 钱 他们 有 .

或者他们有多少钱。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] ['piːp(ə)l] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . "
And I guess people got along all right without them . "
和 我 猜测 人们 得到 沿着 全部 正确的 没有 他们 . "

我想，没有他们，人们也过得挺好。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] —
but they had to get along without lots of things until they were invented —
但 他们 有 到 得到 沿着 没有 很多 的 事物 直到 他们 是 发明 —
['tɛlə,foʊnz] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,
telephones and electric lights ,
电话 和 电的 灯 ,

但在电话和电灯发明之前，他们不得不忍受很多东西的匮乏。

[ænd; ənd][lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
and lots and lots of useful things like that .
和 很多 和 很多 的 有用 事物 喜欢 那 .

还有很多很多类似的实用工具。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪk'spekt][juː 'es][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [naʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "
But you wouldn't expect us to get along without them now , would you ? "
但 你 不会 预计 我们 到 得到 沿着 没有 他们 现在 , 会 你 ? "

但你不会指望我们现在没有他们就能好好相处吧?

" [aɪ] [ges] [its] ['oʊnli][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [niːd] , ['dɑːli] .
" I guess it's only the things we know about that we really need , Dolly .
" 我 猜测 它是 仅有的 这 事物 我们 知道 关于 那 我们 真的 需要 , 多莉 .

“我想我们真正需要的只是我们所了解的那些东西，多莉。”

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [-]
If we don't know [146]
如果 我们 不 知道 [-]

如果我们不知道[146]

[ə'baʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːdərn] [θɪŋz] , [wiː; wi] [kiːp] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ['getɪŋ] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt]
about a lot of these modern things , we keep right along getting on without
关于 一个 很多 的 这些 现代的 事物 , 我们 保持 正确的 沿着 获得 在 没有
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

对于很多现代事物，我们并没有它们，也照样继续生活下去。

[laɪk] - — [ðə; ði]['oʊnli][mæn][ðer; ðər] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɪz]['fɑːrmər] [wiːks] . "

Like	Hedgeville	—	the	only	man	there	who	has	a	telephone	is	Farmer	Weeks	.	"
喜欢	-	—	这	仅有的	男人	那里	WHO	有	一个	电话	是	农民	周	.	"

就像赫奇维尔一样——那里唯一拥有电话的人是威克斯农夫。

" [jes] , " [sed] ['dɑːli] [traɪ'ʌmfəntli] ,

"	Yes	,	"	said	Dolly	triumphantly	,
"	是的	,	"	说	多莉	凯旋而归	,

“是的，”多莉得意地说。

" [ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [pʊt]

"	and	he's	got	more	money	than	all	the	rest	of	the	people	in	the	place	put
"	和	他是	得到	更多的	钱	比	全部	这	休息	的	这	人们	在	这	地方	放

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

“而且他拥有的钱比这里所有人加起来都多。”

['hæznt] [hiː; hi] !

hasn't	he	!
还没有	他	!

难道不是吗！

" ['besi] [læft] .

"	Bessie	laughed	.
"	贝西	笑了	.

贝西笑了。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɑːnt][æn; ən][aɪs] - [kriːm] ['soʊdə] !

"	And	all	this	just	because	you	want	an	ice	-	cream	soda	!
"	和	全部	这	只是	因为	你	想	一个	冰	-	奶油	苏打	!

“这一切仅仅是因为你想喝一杯冰淇淋苏打水！”

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [kɑːnt][hæv; həv][wʌn] , ['dɑːli] ? "

What	will	you	do	if	you	really	can't	have	one	,	Dolly	?	"
什么	将要	你	做	如果	你	真的	不能	有	一	,	多莉	?	"

多莉，如果你真的不能拥有一个，你会怎么办？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] !

"	I	don't	know	!
"	我	不	知道	!

“我不知道！

[aɪm][dʒʌst] ['hæŋkərɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] — [maɪ] [maʊθ] [ɪz] ['wɔːtərɪŋ] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "

I'm	just	hankering	for	one	—	my	mouth	is	watering	from	thinking	about	it	!	"
我是	只是	渴望	为了	一	—	我的	嘴	是	浇水	从	思维	关于	它	!	"

我真是太想吃一个了——光是想想就让我口水直流！

" [wiː; wi] [maɪt] [æsk] [ðɪs] [bɔɪ] .

"	We	might	ask	this	boy	.
"	我们	可能	问	这	男生	.

“我们可以问问这个男孩。”

[mɪs] ['elənə; -nɔː] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [stʌbz] , ['wɔːltər] [stʌbz] .

Miss	Eleanor	said	his	name	was	Stubbs	,	Walter	Stubbs	.
错过	埃莉诺	说	他的	姓名	曾是	斯塔布斯	,	沃尔特	斯塔布斯	.

埃莉诺小姐说他的名字叫斯塔布斯，沃尔特·斯塔布斯。

" ['besi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [sər'praɪzd] ['dɑːli] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siːm]

"	Bessie	smiled	to	herself	as	she	saw	how	surprised	Dolly	was	trying	to	seem
"	贝西	微笑	到	她自己	作为	她	锯	如何	惊讶	多莉	曾是	尝试	到	似乎

[æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [wer] ['wɔːltər]

at	the	discovery	that	they	had	come	to	the	part	of	the	field	where	Walter
在	这	发现	那	他们	有	来	到	这	部分	的	这	场地	在哪里	沃尔特

[wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] .

was	working	.
曾是	在职的	.

看到多莉努力装出一副惊讶的样子，贝西不禁暗自笑了，因为她发现她们来到了沃尔特工作的那片田地。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [red] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪrz] ,

He	was	red	to	the	ears	,
他	曾是	红色的	到	这	耳朵	,

他脸涨得通红，一直到耳朵。

[bʌt; bət] ['besi] [kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dɑːli] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti]

but	Bessie	could	tell	from	the	way	he	was	looking	at	Dolly	that	the	city
但	贝西	可以	告诉	从	这	方式	他	曾是	寻找	在	多莉	那	这	城市

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

但贝西从他看多莉的眼神中看出，那个城里姑娘.....

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [smɑːrt] [kloʊðz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] [-]

with	her	smart	clothes	and	her	pretty	face	,	had	already	made	a	[	147	]
和	她	聪明的	衣服	和	她	漂亮的	脸	,	有	已经	制成	一个	[	-	]

她穿着漂亮的衣服，长相甜美，已经取得了[147]

[diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] [bɔɪ] .

deep	impression	on	the	farm	boy	.
深的	印象	在	这	农场	男生	.

给农家男孩留下了深刻的印象。

[naʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [ə'proʊtʃt] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['ʃiːpɪʃli] , ['stændɪŋ] [fɜːrst] [ɑːn] [wʌn] [fʊt] ,

Now	as	the	two	girls	approached	,	he	looked	at	them	sheepishly	,	standing	first	on	one	foot	,
现在	作为	这	二	女孩们	接近	,	他	看起来	在	他们	羞怯地	,	常设	第一的	在	一	脚	,

这时，两个女孩走近他，他不好意思地看着她们，先是单脚站着。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	then	on	the	other	.
和	然后	在	这	其他	.

然后是另一边。

" [duː] [juː; jʊ] [wɜːrk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ?

"	Do	you	work	all	the	time	?
"	做	你	工作	全部	这	时间	?

你一直都在工作吗?

" ['dɑːli] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['ɪmpɪʃli] , [dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['besi] .

"	Dolly	asked	him	,	impishly	,	darting	a	look	at	Bessie	.
"	多莉	问	他	,	顽皮地	,	飞镖	一个	看	在	贝西	.

“多莉调皮地问他，同时瞥了贝西一眼。

" - [tuː; tə] — [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , " [sed] ['wɔːltər] .

"	Cal'late	to	—	most	of	the	time	,	"	said	Walter	.
"	-	到	—	最多	的	这	时间	,	"	说	沃尔特	.

“大多数时候都会迟到，”沃尔特说。

" [dəunt][juː; jʊ]['evər][hæv; həv]['eni] [fʌn] ?
" Don't you ever have any fun ?
" 不 你 曾经 有 任何 乐趣 ?

你难道就从来没有过快乐时光吗?

[dəunt][juː; jʊ]['evər] [miːt] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['gɜːlz][ænd; ənd] [triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][aɪs] - [kriːm] ['soʊdə] ,
Don't you ever meet a couple of girls and treat them to ice - cream soda ,
不 你 曾经 见面 一个 夫妻 的 女孩们 和 对待 他们 到 冰 - 奶油 苏打 ,
[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? "
for instance ? "
为了 实例 ? "

你难道从来没遇到过几个女孩，然后请她们喝冰淇淋苏打之类的吗?

" [oʊ] , [ʃʊr] ! " [sed] ['wɔːltər] .
" Oh , sure ! " said Walter .
" 哦 , 当然 ! " 说 沃尔特 .

“哦，当然！”沃尔特说。

" [jɪr] [ə'goʊ] [kʌm] [ɑːk'toʊbər][ˌes 'aɪ] ['hɪŋkəl]
" Year ago come October Si Hinkle
" 年 前 来 十月 硅 欣克尔

一年前的十月，西·辛克尔

[æn; ən] - [aɪ] ,
an ' I ,
一个 - 我 ,

而我，

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gælz][wiː; wi][wʌz; wəz] ['bʌzɪn] - [ðen]
we went to the city for the day with the gals we was buzzin ' then
我们 去 到 这 城市 为了 这 天 和 这 女孩们 我们 曾是 嗡嗡作响 - 然后
[æn; ən] - [wiː; wi] [bɔːt] - [ɪm] [iːtʃ] [æn; ən][aɪs] - [kriːm] ['soʊdi] . "
an ' we bought ' em each an ice - cream sody . "
一个 - 我们 买 - 呃 每个 一个 冰 - 奶油 索迪 . "

我们和几个姑娘去了城里玩了一天，当时我们玩得特别开心，我们给她们每人买了一杯冰淇淋汽水。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][duː] [ðæt] ? " [sed] ['dɑːli] .
" Did you have to go to the city to do that ? " said Dolly .
" 做过 你 有 到 去 到 这 城市 到 做 那 ? " 说 多莉 .

“你非得去城里做这件事吗？”多莉问道。

" [ʃʊr] !
" Sure !
" 当然 !

“当然!

[eint] [noʊ] [pleɪs] - [ðæt] .
Ain't no place nigher'n that .
不是 不 地方 - 那 .

没有比这更近的地方了。

['oʊvər][tuː; tə] [dɪr] ['krɑːsɪn] - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['lemən] [pɑːp] [ɪn] ['bɔtlz] ['sʌmtaɪmz] ,
Over to Deer Crossin ' there's a man has lemon pop in bottles sometimes ,
超过 到 鹿 穿越 - 有 一个 男人 有 柠檬 流行音乐 在 瓶子 有时 ,

在鹿苑那边，有个男人有时会卖瓶装柠檬汽水。

[bʌt; bət][hiː; hi] [eint] [gɑːt][noʊ] - [laɪk] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [nɔːr][noʊ][aɪs] - [kriːm] , ['niːðər]
but he ain't got no founting like we saw in the city , nor no ice - cream , neither
但 他 不是 得到 不 - 喜欢 我们 锯 在 这 城市 , 也不 不 冰 - 奶油 , 两者都不
.
:
.

但他既没有像我们在城里看到的那种喷泉，也没有冰淇淋。

" ['dɑːli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][woʊ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" Dolly was a picture of woe and disappointment .
" 多莉 曾是 一个 图片 的 悲哀 和 失望 .

“多莉当时满脸悲伤和失望。”

" [tel] [jər] [wʌt] , [ðoʊ] , " [sed] ['wɔːltər] , ['bæʃfəli] . [-]
" Tell yer what , though , " said Walter , bashfully . [148]
" 告诉 你的 什么 , 尽管 , " 说 沃尔特 , 害羞地 . [-]

“不过，我得告诉你，”沃尔特不好意思地说。[148]

" ['sætərdeɪ] [naɪt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][aɪs] - [kriːm] ['festɪvl; 'festəvəl]['oʊvər][tuː; tə]
" Saturday night there's a goin ' to be an ice - cream festival over to
" 周六 夜晚 有 一个 去 - 到 是 一个 冰 - 奶油 节日 超过 到
[ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] ,
the Methodist Church at the Crossing ,
这 卫理公会 教会 在 这 十字路口 ,

“星期六晚上，十字路口的卫理公会教堂那边将举办冰淇淋节，

[æn; ən] - [aɪm]['eɪmɪn] - [ter][goʊ] , [ðoʊ] [maɪ][foʊks][ɪz]['bæptɪsts] .
an ' I'm aimin ' ter go , though my folks is Baptists .
一个 - 我是 艾明 - 特尔 去 , 尽管 我的 各位 是 浸信会 .

虽然我的家人是浸信会教徒，但我还是想去。

[aɪl] [triːt] [jər] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][aɪs] - [kriːm] ['oʊvər][ðer; ðər] . "
I'll treat yer to a plate of ice - cream over there . "
患病的 对待 你的 到 一个 盘子 的 冰 - 奶油 超过 那里 . "

我请你吃一盘冰淇淋。

" [wɪl] [juː; jʊ] , ['riːəli] ? " [sed] ['dɑːli] ,
" Will you , really ? " said Dolly ,
" 将要 你 , 真的 ? " 说 多莉 ,

“你真的会吗？”多莉问道。

['braɪtnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] ['soʊdə][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd]
brightening up and looking as pleased as if the ice - cream soda she wanted
提亮 向上 和 寻找 作为 高兴 作为 如果 这 冰 - 奶油 苏打 她 通缉
[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [set] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
so much had suddenly been set down before her in the field .
所以 很多 有 突然 到过 放 向下 前 她 在 这 场地 .

她顿时容光焕发，看起来非常高兴，仿佛她一直渴望的冰淇淋苏打水突然出现在她面前的田野里一样。

" [aɪ] [ʃʊr] [wɪl] , " [sed] ['wɔːltər] , ['hjuːdʒli] [pliːzd] .
" I sure will , " said Walter , hugely pleased .
" 我 当然 将要 , " 说 沃尔特 , 非常 高兴 .

“我一定会的，”沃尔特高兴地说。

" [seɪ] , [ðeɪ] [pleɪ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [geɪmz] ['oʊvər][ðer; ðər] — ['fɔrfɪts] [æn; ən] - [poʊst] ['ɑːfɪs] [æn; ən] - —
" Say , they play all sorts of games over there — forfeits an ' post office an ' —
" 说 , 他们 玩 全部 排序 的 游戏 超过 那里 — 弃权 一个 - 邮政 办公室 一个 - —

“比如说，他们那边玩各种各样的游戏——输赢游戏、邮局游戏等等——”

" ['besi] [hæd; həd][tuː; tə] [læf] [æt; ət] ['dɑːliːz] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .
" Bessie had to laugh at Dolly's look of mystification .
" 贝西 有 到 笑 在 多莉的 看 的 神秘化 .

贝西看到多莉一脸困惑的表情，忍不住笑了。

" [kʌm] [ɑːn] , ['dɑːli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Come on , Dolly , " she said .
" 来 在 , 多莉 , " 她 说 .

“来吧，多莉，”她说。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [kiːp] ['wɔːltər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɔːr] ['hiːl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

"	We	mustn't	keep	Walter	from	his	work	or	he'll	be	getting	into	trouble	.
"	我们	不得	保持	沃尔特	从	他的	工作	或者	地狱	是	获得	进入	麻烦	.

“我们不能阻止沃尔特工作，否则他会惹上麻烦。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [hiː; hi] ['iznt] [soʊ] ['bɪzi] .

We	can	see	him	again	some	time	when	he	isn't	so	busy	.
我们	能	看	他	再次	一些	时间	什么时候	他	不是	所以	忙碌的	.

等他不那么忙的时候，我们可以再见他一面。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [toʊld] ['dɑːli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [geɪmz] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]

"	And	as	they	walked	off	she	told	Dolly	about	the	country	games	the	boy	had
"	和	作为	他们	步行	离开	她	讲述	多莉	关于	这	国家	游戏	这	男生	有

['spoʊkən] [ʌv; əv] — [geɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɪsɪŋ] [pleɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pɑːrt] .

spoken	of	—	games	in	which	kissing	played	a	large	part	.
说	的	—	游戏	在	哪个	接吻	玩	一个	大的	部分	.

“当他们走开时，她把男孩提到的乡村游戏告诉了多莉——在这些游戏中，接吻扮演着重要的角色。

" [ðə; ði] ['kʌntri] ['iznt] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] , " [sed] [-]

"	The	country	isn't	as	nice	as	I	thought	,	"	said	[	149	]
"	这	国家	不是	作为	好的	作为	我	想法	,	"	说	[	-	]

“这个国家没有我想象的那么好，”[149]

['dɑːli] ['doʊlfəli] .

Dolly	dolefully	.
多莉	悲伤地	.

多莉悲伤地。

" [aɪm] [soʊ] ['θɜːrsti] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [bai] ['iːv(ə)n] [ˌsɑːrspə'rɪlə; ˌsɑːrsəpə'rɪlə] ! "

"	I'm	so	thirsty	,	and	there's	no	place	to	buy	even	sarsaparilla	!	"
"	我是	所以	渴	,	和	有	不	地方	到	买	甚至	菠萝	!	"

“我好渴啊，可连沙士汽水都买不到！”

" ['meɪbi] [nɑːt] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər]

"	Maybe	not	,	but	I	can	show	you	something	better	than	that	for	your
"	或许	不是	,	但	我	能	展示	你	某物	更好的	比	那	为了	你的

[θɜːrst] , ['dɑːli] .

thirst	,	Dolly	.
口渴	,	多莉	.

“也许不是，但我可以给你展示一些比那更好的东西来满足你的渴望，多莉。”

[siː] [ðæt] ['rɑːki] [pleɪs] ['oʊvər] [ðer; ðər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] !

See	that	rocky	place	over	there	,	under	the	trees	!
看	那	岩石	地方	超过	那里	,	在下面	这	树木	!

看到那边树下的那块岩石了吗！

[aɪl] [bet] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðer; ðər] .

I'll	bet	there's	a	spring	there	.
患病的	赌注	有	一个	春天	那里	.

我敢肯定那里有泉水。

[lets] [faɪnd] [aʊt] .

Let's	find	out	.
我们来吧	寻找	出去	.

让我们一探究竟。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , ['kerfəli] ['kʌvərd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp] ,

"	Sure	enough	,	there	was	a	spring	,	carefully	covered	,	and	a	cup	,
"	当然	足够的	,	那里	曾是	一个	春天	,	小心	涵盖	,	和	一个	杯子	,

果然，那里有一口泉水，被小心地盖住了，还有一个杯子。

[soʊ] [ðæt] ['eniwʌn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [kʊd; kəd][get]['wɔːtər] ,

so	that	anyone	working	in	the	fields	could	get	water	,
所以	那	任何人	在职的	在	这	字段	可以	得到	水	,

这样，所有在田里干活的人都能得到水。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['dɑːli] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [noʊ][aɪs] - [kriːm] ['soʊdə][hæd; həd]['evər] [kwentʃt]

and	even	Dolly	had	to	admit	that	no	ice	-	cream	soda	had	ever	quenched
和	甚至	多莉	有	到	承认	那	不	冰	-	奶油	苏打	有	曾经	淬火

[hɜːr; hər] [θɜːrst] [æz; əz] [wel] .

her	thirst	as	well	.
她	口渴	作为	出色地	.

就连多莉也不得不承认，没有任何一种冰淇淋苏打水能像它一样让她解渴。

" [wʌt] [dɪ'lɪʃəs] ['wɔːtər] !

"	What	delicious	water	!
"	什么	可口的	水	!

“多么好喝的水啊！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][aɪs] ? "

"	Where's	the	ice	?	"
"	在哪里?	这	冰	?	"

冰在哪儿?

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] , ['sɪli] ! " [læft] ['besi] .

"	There	isn't	any	,	silly	!	"	laughed	Bessie	.
"	那里	不是	任何	,	愚蠢的	!	"	笑了	贝西	.

“根本没有，傻瓜！”贝西笑着说。

" [its] [koʊld] [laɪk] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [raɪt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] . "

"	It's	cold	like	that	because	it	comes	bubbling	right	up	out	of	the	ground	.	"
"	它是	寒冷的	喜欢	那	因为	它	来	冒泡	正确的	向上	出去	的	这	地面	.	"

“之所以这么冷，是因为水是从地里汩汩冒出来的。”

" [aɪ] [bet] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['wɔːtər] [ðeɪ] [sel] [ɪn] ['bɔtlz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

"	I	bet	that's	just	the	sort	of	water	they	sell	in	bottles	in	the	city	,
"	我	赌注	那就是	只是	这	种类	的	水	他们	卖	在	瓶子	在	这	城市	,

我敢肯定，这跟城里卖的瓶装水一模一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [soʊ] [mʌtʃ] ['pjʊrɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪti] ['wɔːtər] , " [sed] ['dɑːli] .

because	it's	so	much	purer	than	the	city	water	,	"	said	Dolly	.
因为	它是	所以	很多	更纯净	比	这	城市	水	,	"	说	多莉	.

“因为它比城市自来水纯净得多，”多莉说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [æn; ən] ['ɔːfli] ['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] , ['besi] . "

"	But	that's	an	awfully	little	spring	,	Bessie	.	"
"	但	那就是	一个	非常	小的	春天	,	贝西	.	"

“可是贝西，那可真是个小泉眼啊。”

" [ðə; ði]['beɪs(ə)n] ['iznt] ['veri] [bɪg] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv]

"	The	basin	isn't	very	big	,	but	that	doesn't	mean	that	there	isn't	always	plenty	of
"	这	盆地	不是	非常	大的	,	但	那	不	意思是	那	那里	不是	总是	很多	的

['wɔːtər] . [-]

water	.	[	150	]
水	.	[	-	]

“盆地虽然不大，但这并不意味着盆地里总是缺水。[150]

[juː; jʊ] [siː] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [teɪk] [aʊt] , [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] ['kʌmɪŋ] .

You	see	,	no	matter	how	much	you	take	out	,	there's	always	more	coming	.
你	看	,	不	事情	如何	很多	你	拿	出去	,	有	总是	更多的	未来	.

你看，不管你取出多少，总会有更多的东西等着你。

[siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [brʊk] ?

See	that	little	brook	?
看	那	小的	溪	?

看到那条小溪了吗?

[wel] , [ðɪs] [sprɪŋ] ['fiːdz] [ðæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɔːf][ænd; ənd][dʒɔɪnz] ['ʌðər] [brʊks] ,

Well	,	this	spring	feeds	that	,	and	it	runs	off	and	joins	other	brooks	,
出色地	,	这	春天	饲料	那	,	和	它	跑步	离开	和	加入	其他	布鲁克斯	,

嗯，这条泉水滋养着它，然后流淌出去，汇入其他溪流。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['wɔːtər] [hɪr] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .

but	there's	always	water	here	just	the	same	.
但	有	总是	水	这里	只是	这	相同的	.

但这里始终都有水。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ə; eɪ] [draʊt] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][reɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Of	course	,	in	a	drought	,	if	there	was	no	rain	for	a	long	time	,
的	课程	,	在	一个	干旱	,	如果	那里	曾是	不	雨	为了	一个	长的	时间	,

当然，在干旱时期，如果长时间没有降雨，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [draɪ][ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [hɪr] . "

it	might	dry	up	,	but	it	doesn't	look	as	if	that	ever	happened	here	.	"
它	可能	干燥	向上	,	但	它	不	看	作为	如果	那	曾经	发生	这里	.	"

这里可能会干涸，但看起来这种情况从未发生过。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['dɑːli] .

"	Well	,	it	is	good	water	,	and	that's	a	lot	better	than	nothing	,	"	said	Dolly	.
"	出色地	,	它	是	好的	水	,	和	那就是	一个	很多	更好的	比	没有什么	,	"	说	多莉	.

“嗯，这是好水，总比没有水强，”多莉说。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点!

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][roʊd] .

We	started	for	the	road	.
我们	开始	为了	这	路	.

我们出发上路了。

[lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ðɪ] [fens] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [goʊ][baɪ] .

Let's	go	down	and	sit	on	the	fence	and	watch	the	people	go	by	.
我们来吧	去	向下	和	坐	在	这	栅栏	和	手表	这	人们	去	经过	.

我们下去坐在栅栏上，看看人来人往吧。

" [soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][roʊd] ,

"	So	they	made	their	way	on	through	the	field	until	they	came	to	the	road	,
"	所以	他们	制成	他们的	方式	在	通过	这	场地	直到	他们	来了	到	这	路	,

于是他们穿过田野，来到了路上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [fens] , [end'ʒɔɪɪŋ] [sʌm; səm] ['æplz] [ðæt] ['besi] [hæd; həd]

and	there	they	sat	on	the	fence	,	enjoying	some	apples	that	Bessie	had
和	那里	他们	卫星	在	这	栅栏	,	享受	一些	苹果	那	贝西	有

[prə'naʊnst] ['iːtəbl] ,

pronounced	eatable	,
发音	可食用	,

于是他们就坐在篱笆上，吃着贝西认定可以吃的苹果。

['æftər] ['sevrəl] [ə'tempts] [baɪ] ['dɑːli] [tuː; tə] [kən'suːm] [sʌm; səm] [frʌm; frəm] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [triːz] [ðæt]

after	several	attempts	by	Dolly	to	consume	some	from	half	a	dozen	trees	that
后	一些	尝试	经过	多莉	到	消耗	一些	从	一半	一个	打	树木	那

[wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [peɪn] ['leɪtər] .

would	have	caused	her	a	good	deal	of	pain	later	.
会	有	导致	她	一个	好的	交易	的	疼痛	之后	.

多莉曾多次尝试吃掉六棵树上的果实，但这些果实后来给她带来了很大的痛苦。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['ɔːtəməbilz] [pæst] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['dɑːli] [lʊkt] [æt; ət] [ðer; ðər]

Two	or	three	automobiles	passed	as	they	sat	there	,	and	Dolly	looked	at	their
二	或者	三	汽车	通过了	作为	他们	卫星	那里	,	和	多莉	看起来	在	他们的

['ɔkjuːpənts] ['enviəsli] .

occupants	enviously	.
居住者	羡慕地	.

她们坐在那里时，有两三辆汽车经过，多莉羡慕地看着车里的人。

" [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɑːr] , ['besi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi] [kʊd; kəd] [-]

"	If	we	had	a	car	,	Bessie	,	"	she	said	,	"	we	could	[	151	]
"	如果	我们	有	一个	车	,	贝西	,	"	她	说	,	"	我们	可以	[	-	]

“如果我们有一辆车，贝西，”她说，“我们就可以[151]

[get] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [sel] [aɪs] - [kriːm] ['soʊdə] [ɪn] [noʊ] [taɪm] ,

get	to	some	place	where	they	sell	ice	-	cream	soda	in	no	time	,
得到	到	一些	地方	在哪里	他们	卖	冰	-	奶油	苏打	在	不	时间	,

很快就能找到卖冰淇淋苏打水的地方。

[ænd; ənd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] , [tuː] .

and	be	back	in	plenty	of	time	for	lunch	,	too	.
和	是	后退	在	很多	的	时间	为了	午餐	,	也	.

而且还要有充足的时间赶回来吃午饭。

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['moʊtɚz] !

I	wish	some	friend	of	mine	would	come	along	in	one	of	those	motors	!
我	希望	一些	朋友	的	矿	会	来	沿着	在	一	的	那些	电机	!

我希望我的朋友能开着其中一辆摩托车一起来！

" [nʌn] [dɪd] , [bʌt; bət] , ['væstli] [tuː; tə] ['bɛsiz] [sər'praɪz] ,

"	None	did	,	but	,	vastly	to	Bessie's	surprise	,
"	没有任何	做过	,	但	,	非常	到	贝西的	惊喜	,

“没有人这样做，但令贝西大为惊讶的是，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [bɪg] [griːn] ['tuərɪŋ] [kɑːr] [ðæt] [hæd; həd] [ʃɑːt] [baɪ]

they	had	not	been	there	long	before	a	big	green	touring	car	that	had	shot	by
他们	有	不是	到过	那里	长的	前	一个	大的	绿色的	巡演	车	那	有	射击	经过

[ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] [æt; ət] [ɔːl] ,

them	a	few	minutes	before	so	fast	that	they	could	not	see	its	occupants	at	all	,
他们	一个	很少	分钟	前	所以	快速地	那	他们	可以	不是	看	它是	居住者	在	全部	,

他们刚到不久，一辆绿色的大型旅行车就从他们身边飞驰而过，速度之快，以至于他们根本看不到车里的人。

[keɪm] [bæk] , ['dʌblɪŋ] [ɑːn] [ɪts] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

came	back	,	doubling	on	its	course	,	and	stopped	in	the	road	just	before	them	.
来了	后退	,	翻倍	在	它是	课程	,	和	停止	在	这	路	只是	前	他们	.

它折返回来，沿着原路返回，停在了他们面前的路上。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['draɪvɚz] [siːt] , [dis'kɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɑːg(ə)lz] [soʊ] [ðæt] ['besi] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz]

And	on	the	driver's	seat	,	discarding	his	goggles	so	that	Bessie	could	recognize
和	在	这	司机	座位	,	丢弃	他的	风镜	所以	那	贝西	可以	认出

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他坐在驾驶座上，摘下护目镜，好让贝西认出他来。

[wʌz; wəz]['mɪstər] . [hoʊlmz] — [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][ænd; ənd] [mɪs] ['mɜːrsər][fɔːr; fər]

was	Mr	.	Holmes	—	the	man	who	had	taken	her	and	Miss	Mercer	for
曾是	先生	.	福尔摩斯	—	这	男人	WHO	有	已采取	她	和	错过	默瑟	为了

[ə; eɪ][raɪd] ,

a	ride	,
一个	骑	,

是福尔摩斯先生——就是那个带她和默瑟小姐兜风的男人。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] !

and	whom	she	felt	she	had	so	much	reason	to	distrust	!
和	谁	她	毛毡	她	有	所以	很多	原因	到	怀疑	!

她觉得自己有很多理由不信任他!

" [ðɪs] [ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] !

"	This	is	good	fortune	!
"	这	是	好的	财富	!

这是好运!

[aɪm] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɔːrdʒəli] , [tuː; tə] ['besi] .

I'm	very	glad	indeed	to	see	you	,	"	he	said	,	cordially	,	to	Bessie	.
我是	非常	高兴的	的确	到	看	你	,	"	他	说	,	诚挚地	,	到	贝西	.

“见到你我真是太高兴了,”他热情地对贝西说。

" [mɪs] [kɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] — [mɪs] ['besi] [kɪŋ] , [mɪs] ['mɜːrsərz] [frend] ?

"	Miss	King	,	is	it	not	—	Miss	Bessie	King	,	Miss	Mercer's	friend	?
"	错过	国王	,	是	它	不是	—	错过	贝西	国王	,	错过	默瑟的	朋友	?

“金小姐，对吧——贝西·金小姐，默瑟小姐的朋友？”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi] ! " [-] [-]

Won't	you	introduce	me	to	the	other	young	lady	!	"	[	152	]	[	153	]
惯于	你	介绍	我	到	这	其他	年轻的	女士	!	"	[	-	]	[	-	]

请你介绍我认识一下那位小姐！[152][153]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [prə'siːdɪŋ]

A	FOOLISH	PROCEEDING
一个	愚蠢	进行中

愚蠢的诉讼

[rɪ'lʌktəntli] [ɪ'nʌf] , ['besi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

Reluctantly	enough	,	Bessie	yielded	to	his	request	.
勉强	足够的	,	贝西	产生	到	他的	要求	.

贝西虽然很不情愿，但最终还是答应了他的请求。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hoʊlmz] [tuː; tə] ['dɑːli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

If	she	had	known	how	to	avoid	introducing	Holmes	to	Dolly	,	she	would	have
如果	她	有	已知	如何	到	避免	介绍	福尔摩斯	到	多莉	,	她	会	有

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

done	it	.
完毕	它	.

如果她知道如何避免让福尔摩斯认识多莉，她早就这么做了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][nɑːt] [ɪk'spɪriənst] [ɪ'nʌf] ,

But	she	was	not	old	enough	,	and	not	experienced	enough	,
但	她	曾是	不是	老的	足够的	,	和	不是	经验丰富的	足够的	,

但她年纪不够大，经验也不够丰富。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fer] .

to	understand	how	to	manage	such	an	affair	.
到	理解	如何	到	管理	这样的	一个	事务	.

了解如何处理此类事件。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə'keɪʒn] , [mɪs] ['elənə; -nɔː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Had	there	been	occasion	,	Miss	Eleanor	,	of	course	,
有	那里	到过	场合	,	错过	埃莉诺	,	的	课程	,

当然，如果有必要的话，埃莉诺小姐。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [snʌbd] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [stɪl] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [pə'laɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ]

could	have	snubbed	a	man	and	still	been	perfectly	polite	while	she	was	doing
可以	有	冷落	一个	男人	和	仍然	到过	完美	有礼貌的	尽管	她	曾是	正在做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她完全可以冷落一个男人，同时还能保持十足的礼貌。

[bʌt; bət] ['besi] [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðæt] [pɔɪnt] [jet] .

But	Bessie	had	not	reached	that	point	yet	.
但	贝西	有	不是	达到	那	观点	然而	.

但贝西还没有达到那个阶段。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [daʊn] [hɪr] [tə'geðər] ?

"	Are	you	staying	down	here	together	?
"	是	你	入住	向下	这里	一起	?

你们要一起留在这里吗?

[haʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] ! " [sed] [hoʊlmz] .

How	very	pleasant	!	"	said	Holmes	.
如何	非常	令人愉快的	!	"	说	福尔摩斯	.

“真是太好了！”福尔摩斯说道。

" [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,

"	This	seems	to	be	a	beautiful	place	from	the	road	,
"	这	似乎	到	是	一个	美丽的	地方	从	这	路	,

“从路边看，这里似乎是个很美的地方。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] [kɑːnt] [siː] ['veri] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] . "

but	of	course	one	can't	see	very	much	from	an	automobile	.	"
但	的	课程	一	不能	看	非常	很多	从	一个	汽车	.	"

当然，从汽车里看不到太多东西。

" [wɪə(r)] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər] — [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] , " [ɪk'spleɪnd] ['dɑːli] ,

"	We're	down	here	with	our	Camp	Fire	—	a	lot	of	the	girls	,	"	explained	Dolly	,
"	是	向下	这里	和	我们的	营	火	—	一个	很多	的	这	女孩们	,	"	解释	多莉	,

['hɜːrɪdli] .

hurriedly	.
匆匆	.

“我们在这里搞篝火晚会——很多女孩都在这里，”多莉急忙解释道。

" [mɪs] ['mɜːrsər][ɪz] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] ['fɑːðɜ-z] [fɑːrm] .

"	Miss	Mercer	is	Guardian	of	the	Camp	Fire	,	and	this	is	her	father's	farm	.
"	错过	默瑟	是	监护人	的	这	营	火	,	和	这	是	她	父亲的	农场	.

“默瑟小姐是营火的守护者，这是她父亲的农场。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ɪts] ['dredfəli] [sloʊ] .

It	is	a	nice	place	,	but	it's	dreadfully	slow	.
它	是	一个	好的	地方	,	但	它是	极其糟糕	慢的	.

这里环境不错，但是节奏慢得可怕。

[dʒʌst]['fænsi] , [ðer; ðər]['iznt][ə; eɪ][pleɪs] [-]
Just fancy , there isn't a place [154]
只是 想要 , 那里 不是 一个 地方 [-]

只是花哨，没有地方[154]

['eniwer] [ə'raʊnd] [wer] [wi:; wi][kæn; kən]['i:v(ə)n][get][æn; ən][aɪs] - [kri:m] ['soʊdə] ! "
anywhere around where we can even get an ice - cream soda ! "
任何地方 大约 在哪里 我们 能 甚至 得到 一个 冰 - 奶油 苏打 ! "

附近任何能买到冰淇淋苏打水的地方都行！

" ['dɑ:li] ! " [sed] ['besi] , [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] , [rɪ'proʊtʃfəli] .
" Dolly ! " said Bessie , in a low voice , reproachfully .
" 多莉 ! " 说 贝西 , 在 一个 低的 嗓音 , 责备地 .

“多莉！”贝西低声责备道。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] — "
" You mustn't — "
" 你 不得 — "

“你不能——”

" [wʌt] [ə; eɪ]['trædʒədi] ! " [sed] [hoʊlmz] , ['læfɪŋ] .
" What a tragedy ! " said Holmes , laughing .
" 什么 一个 悲剧 ! " 说 福尔摩斯 , 笑 .

“真是个悲剧！”福尔摩斯笑着说。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" Oh , of course ,
" 哦 , 的 课程 ,

“哦，当然，”

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər]['soʊdə][ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi]
you don't know what it is to have a craving for soda and not be
你 不 知道 什么 它 是 到 有 一个 渴望 为了 苏打 和 不是 是
['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] !
able to get it !
有能力的 到 得到 它 !

你根本不知道想喝汽水却喝不到是什么滋味！

" [sed] ['dɑ:li] , ['paʊtɪŋ] .
" said Dolly , pouting .
" 说 多莉 , 撅嘴 .

“多莉嘟着嘴说。”

" [soʊ][ju:; jʊ] [læf] [æt; ət][ˌem 'i:] —
" So you laugh at me —
" 所以 你 笑 在 我 —

所以你嘲笑我——

" [hoʊlmz] [wʌz; wəz][ɔ:l] [rɪ'gret] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Holmes was all regret in a moment .
" 福尔摩斯 曾是 全部 后悔 在 一个 片刻 .

“福尔摩斯瞬间充满了悔恨。”

" [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['dɑ:li] ! " [hi:; hi][prəu'testid] .
" My dear Miss Dolly ! " he protested .
" 我的 亲爱的 错过 多莉 ! " 他 抗议 .

“我亲爱的多莉小姐！”他抗议道。

" [aɪ] ['wɔznt] ['læfɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] — ['ri:əli] [aɪ] ['wɔznt] !
" I wasn't laughing at you at all — really I wasn't !
" 我 不是 笑 在 你 在 全部 — 真的 我 不是 !

“我根本没有嘲笑你——真的没有！”

[aɪ][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]

I	was	smiling	at	the	idea	of	there	being	such	a	primitive	place	in	a
我	曾是	微笑	在	这	主意	的	那里	存在	这样的	一个	原始	地方	在	一个

['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] .

civilized	country	.
文明	国家	.

想到在一个文明国家里竟然会有这样一个原始的地方，我不禁莞尔一笑。

['riːəli] , [aɪ][wʌz; wəz] !

Really	,	I	was	!
真的	,	我	曾是	!

真的，我当时就是!

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['trædʒədi] .

And	I'm	sure	it	is	a	tragedy	.
和	我是	当然	它	是	一个	悲剧	.

我确信这是一场悲剧。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][aɪs] - [kriːm] ['soʊdə][æz; əz][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld]

I	believe	I'm	as	fond	of	ice	-	cream	soda	as	you	,	if	I	am	such	an	old
我	相信	我是	作为	喜爱	的	冰	-	奶油	苏打	作为	你	,	如果	我	是	这样的	一个	老的

['feloʊ] .

fellow	.
同伴	.

如果我真的是个老家伙的话，我想我应该和你一样喜欢冰淇淋苏打水。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ]['trædʒɪk] , [its] ['iːzəli] ['mɛndɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

And	,	after	all	,	though	it	seems	so	tragic	,	it's	easily	mended	,	you	know	.
和	,	后	全部	,	尽管	它	似乎	所以	悲惨	,	它是	容易地	已修复	,	你	知道	.

而且，说到底，虽然这看起来很悲惨，但其实很容易弥补，你知道吗?

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ə'træktɪv] ['lʊkɪŋ] [drʌg] [stɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn]

I	happen	to	remember	passing	a	most	attractive	looking	drug	store	in	a	town
我	发生	到	记住	通过	一个	最多	吸引人的	寻找	药品	店铺	在	一个	镇

[ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [bæk] ,

about	five	miles	back	,
关于	五	英里	后退	,

我碰巧记得大约五英里外的一个小镇上有一家看起来非常吸引人的药店。

[ænd; ənd] [ðæts] [noʊ][raɪd][æt; ət][ɔːl][ɪn] [ðɪs] [kɑːr] .

and	that's	no	ride	at	all	in	this	car	.
和	那就是	不	骑	在	全部	在	这	车	.

这辆车根本就没法开。

[dʒʌmp][ɪn] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [rʌn][juː; jʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] [ɪn][noʊ][taɪm] ! " [-

Jump	in	,	both	of	you	,	and	I'll	run	you	there	and	back	in	no	time	!	"	[	155
跳	在	,	两个都	的	你	,	和	患病的	跑步	你	那里	和	后退	在	不	时间	!	"	[	-

]

]
]

你们两个都上车，我很快就能把你们送来送回！[155]

" [oʊ] , [ðæts] ['ɔːfli] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] , " ['stæməd]

"	Oh	,	that's	awfully	kind	of	you	,	but	I	really	think	we	shouldn't	,	"	stammered
"	哦	,	那就是	非常	种类	的	你	,	但	我	真的	思考	我们	不应该	,	"	结结巴巴

['dɑːli] ,

Dolly	,
多莉	,

“哦，你真是太好了，但我真的觉得我们不应该，”多莉结结巴巴地说。

[huː] [hæd; həd] [ment] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hoʊlmz] [nuː] ['besi] , [tuː; tə][get] [ðæt]

who	had	meant	,	as	soon	as	she	saw	that	Holmes	knew	Bessie	,	to	get	that
WHO	有	意思是	,	作为	很快	作为	她	锯	那	福尔摩斯	知道	贝西	,	到	得到	那

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

invitation	.
邀请	.

她一看到福尔摩斯认识贝西，就打算去弄到那份邀请函。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] , ['dɑːli] , " [sed] ['besi] , ['ɪrɪteɪtɪd] ,

"	Of	course	we	shouldn't	,	Dolly	,	"	said	Bessie	,	irritated	,
"	的	课程	我们	不应该	,	多莉	,	"	说	贝西	,	受刺激	,

“我们当然不应该，多莉，”贝西恼火地说。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [θruː] ['dɑːliːz] ['rædər] [træns'pærənt] ['lɪt(ə)l] [skiːm] [æt; ət] [wʌns] .

since	she	saw	through	Dolly's	rather	transparent	little	scheme	at	once	.
自从	她	锯	通过	多莉的	相当	透明的	小的	方案	在	一次	.

因为她一眼就看穿了多莉那拙劣的小伎俩。

" [its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ]

"	It's	very	kind	of	you	,	Mr	.	Holmes	,	but	we	mustn't	think	of	troubling	you
"	它是	非常	种类	的	你	,	先生	.	福尔摩斯	,	但	我们	不得	思考	的	令人不安的	你

[soʊ] [mʌtʃ] .

so	much	.
所以	很多	.

“福尔摩斯先生，您真是太好了，不过我们最好还是不要给您添太多麻烦。”

['dɑːli] ['dʌznt] ['riːəli] [wɑːnt][æn; ən][aɪs] - [kriːm] ['soʊdə][æt; ət][ɔːl] ; [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

Dolly	doesn't	really	want	an	ice	-	cream	soda	at	all	;	she	just	thinks	she	does	,
多莉	不	真的	想	一个	冰	-	奶油	苏打	在	全部	;	她	只是	思考	她	做	,

多莉其实根本不想喝冰淇淋苏打水；她只是以为自己想喝而已。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	she's	much	better	off	without	it	.	"
和	她是	很多	更好的	离开	没有	它	.	"

她没有它反而过得更好。

" [oʊ] , [kʌm] , [ðæts] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] , [mɪs] ['besi] !

"	Oh	,	come	,	that's	very	unkind	,	Miss	Bessie	!
"	哦	,	来	,	那就是	非常	不友善	,	错过	贝西	!

“哦，拜托，贝西小姐，你这样说太不友善了！”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [frend] [ɪz] ['riːəli] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['strɔːberi] [aɪs] - [kriːm] ['soʊdə] .

I	can	see	that	your	friend	is	really	suffering	for	a	strawberry	ice	-	cream	soda	.
我	能	看	那	你的	朋友	是	真的	痛苦	为了	一个	草莓	冰	-	奶油	苏打	.

我看得出来你的朋友真的很想喝草莓冰淇淋苏打水。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

And	you	mustn't	talk	as	if	I	would	be	taking	any	trouble	.
和	你	不得	讲话	作为	如果	我	会	是	采取	任何	麻烦	.

你别一副我会费心思的样子。

[aɪm][dʒʌst] ['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['eɪmləsli] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː]

I'm	just	riding	around	the	country	aimlessly	,	for	want	of	something	better	to	do
我是	只是	骑术	大约	这	国家	漫无目的地	,	为了	想	的	某物	更好的	到	做

.

:
.

我只是漫无目的地在全国各地闲逛，因为没什么更好的事情可做。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] ['eniwer] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

I'm	not	going	anywhere	in	particular	,
我是	不是	去	任何地方	在	特别的	,

我并没有特别要去哪里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wen] [aɪ][get][ðer; ðər][ɔːr] [ɪf] [aɪ]['nevər] [get][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

and	it	doesn't	matter	when	I	get	there	or	if	I	never	get	there	at	all	.
和	它	不	事情	什么时候	我	得到	那里	或者	如果	我	绝不	得到	那里	在	全部	.

我什么时候到那里，或者我是否最终到达那里，都无关紧要。

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] ['juːsləs] [mæn] , [tuː] [oʊld][tuː; tə] [wɜːrk] ['eni] [lɔːŋgər] .

I'm	just	a	useless	man	,	too	old	to	work	any	longer	.
我是	只是	一个	无用	男人	,	也	老的	到	工作	任何	更长	.

我只是个没用的人，年纪太大，干不动了。

['ʃʊrli] [juː; jʊ][wəʊnt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [meɪk] [maɪ'self]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [dɪ'stres]

Surely	you	won't	refuse	to	let	me	make	myself	useful	to	a	young	lady	in	distress
一定	你	惯于	拒绝	到	让	我	制作	我	有用	到	一个	年轻的	女士	在	痛苦

? " [-]

?	"	[	156	]
?	"	[	-	]

你总不会拒绝让我帮助一位陷入困境的年轻女士吧？[156]

" [oʊ] , " [sed] ['dɑːli] .

"	Oh	,	"	said	Dolly	.
"	哦	,	"	说	多莉	.

“哦，”多莉说。

" ['riːəli] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] ?

"	Really	,	is	that	so	,	Mr	.	Holmes	?
"	真的	,	是	那	所以	,	先生	.	福尔摩斯	?

“真的吗，福尔摩斯先生？”

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Wouldn't	it	be	a	dreadful	amount	of	trouble	to	you	?
不会	它	是	一个	可怕	数量	的	麻烦	到	你	?

这岂不是给你带来了极大的麻烦吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðæts] [soʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][juː 'es][tuː; tə] [kʌm] — "

Of	course	,	if	that's	so	,	and	you	really	want	us	to	come	—	"
的	课程	,	如果	那就是	所以	,	和	你	真的	想	我们	到	来	—	"

当然，如果真是那样，而且你真的希望我们来——”

" ['nɑːnsens] , ['dɑːli] ! " [sed] ['besi] , [sɪ'vɪrli] .

"	Nonsense	,	Dolly	!	"	said	Bessie	,	severely	.
"	废话	,	多莉	!	"	说	贝西	,	严重	.

“胡说，多莉！”贝西严厉地说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

"	We	can't	go	,	and	we	must	be	getting	back	to	the	house	.
"	我们	不能	去	,	和	我们	必须	是	获得	后退	到	这	房子	.

“我们不能走，我们必须回家。”

[θæŋk] [juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] — [ænd; ənd] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] !

Thank	you	ever	so	much	,	Mr	.	Holmes	—	and	good	-	morning	!
感谢	你	曾经	所以	很多	,	先生	.	福尔摩斯	—	和	好的	-	早晨	!

非常感谢您，福尔摩斯先生——早上好！

" [bʌt; bət] ['dɑːli] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [triːt] [soʊ] ['iːzəli] .

"	But	Dolly	was	not	to	be	deprived	of	her	treat	so	easily	.
"	但	多莉	曾是	不是	到	是	被剥夺的	的	她	对待	所以	容易地	.

但多莉可没那么容易被剥夺她的美味。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['veri] [ruːd] , ['besi] !

"	I	think	you're	very	rude	,	Bessie	!
"	我	思考	你是	非常	粗鲁的	,	贝西	!

“贝西，我觉得你很没礼貌！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['braɪdlɪŋ] .
" she said , bridling .
" 她 说 , 缰绳 .

她恼怒地说。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['prɑːpər] [weɪ] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
" That may be the proper way to act in the country where you came from ,
" 那 可能 是 这 恰当的 方式 到 行为 在 这 国家 在哪里 你 来了 从 ,

“在你来自的国家，这或许是正确的行事方式。”

[bʌt; bət] [its] [nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][duː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][ɔːl] .
but it's not the way we do things in the city at all .
但 它是 不是 这 方式 我们 做 事物 在 这 城市 在 全部 .

但这根本不是我们城市里做事的方式。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [ək'sept]
Thank you very much , Mr . Holmes , and I shall be very pleased to accept
感谢 你 非常 很多 , 先生 . 福尔摩斯 , 和 我 将 是 非常 高兴 到 接受
[jʊr; jər][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
your kind invitation ,
你的 种类 邀请 ,

非常感谢您，福尔摩斯先生，我将非常乐意接受您的盛情邀请。

[ɪf] [jʊə(r)] [ʃʊr] [its] [nɑːt] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] . "
if you're sure it's not troubling you . "
如果 你是 当然 它是 不是 令人不安的 你 . "

如果你确定它不会困扰你的话。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mɪs] ['besi] ! " [sed] [hoʊlmz] , ['hɑːrtɪli] .
" There you are , Miss Bessie ! " said Holmes , heartily .
" 那里 你 是 , 错过 贝西 ! " 说 福尔摩斯 , 衷心地 .

“贝西小姐，你终于来了！”福尔摩斯热情地说。

" [naʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][soʊ][ˌʌn'kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][let] [mɪs] ['dɑːli] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'loʊn] ,
" Now , you won't be so unkind as to let Miss Dolly come with me alone ,
" 现在 , 你 惯于 是 所以 不友善 作为 到 让 错过 多莉 来 和 我 独自的 ,
[wɪl] [juː; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?

“那么，你不会那么不近人情，让多莉小姐单独跟我走吧？”

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd] [kʌm] , [tuː] . " [
She's coming , and I think you'd better change your mind and come , too . " [
她是 未来 , 和 我 思考 你会 更好的 改变 你的 头脑 和 来 , 也 . " [
-
157]
-

她要来了，我觉得你最好改变主意也一起来。[157]

[pʊr] ['besi] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːndəri] .
Poor Bessie was in a quandary .
贫穷的 贝西 曾是 在 一个 困惑 .

可怜的贝西陷入了困境。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [mɪs] ['mɜːrsər] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] [səs'piʃənz] [ʌv; əv]
She knew that Miss Mercer , even though she had laughed at her suspicions of
她 知道 那 错过 默瑟 , 甚至 尽管 她 有 笑了 在 她 怀疑 的
['mɪstər] . [hoʊlmz] ,
Mr . Holmes ,
先生 . 福尔摩斯 ,

她知道，尽管默瑟小姐曾嘲笑她对福尔摩斯先生的怀疑，

[wʊd] [nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [præŋk] [æz; əz] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ˈɔːlsoʊ] ,

would	not	approve	of	such	a	prank	as	this	;	but	she	knew	,	also	,
会	不是	批准	的	这样的	一个	恶作剧	作为	这	;	但	她	知道	,	还	,

她不会赞同这样的恶作剧；但她也知道，

[ðæt] [ˈdɑːli] , [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈfaɪənt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪˈzent] [ðə; ði] [ˈeksərsaɪz] [ʌv; əv] [ˈeni]

that	Dolly	,	inclined	to	be	defiant	and	to	resent	the	exercise	of	any
那	多莉	,	倾斜	到	是	桀骜不驯	和	到	怨恨	这	锻炼	的	任何

[əˈθɔːrəti] ,

authority	,
权威	,

多莉生性桀骜不驯，厌恶任何权威的行使，

[wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [muːvd] [baɪ] [ðæt] [ˈɑːrgjumənt] .

would	not	be	moved	by	that	argument	.
会	不是	是	已搬	经过	那	争论	.

这种说法动摇不了我的想法。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [hoʊlmz] ,

And	,	in	the	presence	of	Holmes	,
和	,	在	这	在场	的	福尔摩斯	,

而且，在福尔摩斯在场的情况下，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [tel] [ˈdɑːli] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈzɑːrəz] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn]

she	could	hardly	tell	Dolly	the	story	of	Zara's	disappearance	and	her	own
她	可以	几乎	告诉	多莉	这	故事	的	Zara的	消失	和	她	自己的

[səsˈpiʃənz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [pɑːrt] [ðæt] [hoʊlmz] ,

suspicions	concerning	the	part	that	Holmes	,
怀疑	有关	这	部分	那	福尔摩斯	,

她几乎无法向多莉讲述扎拉失踪的经过，以及她自己对福尔摩斯所扮演角色的怀疑。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [hɪz; ɪz] [kɑːr] , [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

or	,	at	least	,	his	car	,	had	played	in	it	.
或者	,	在	至少	,	他的	车	,	有	玩	在	它	.

或者至少，他的车在里面玩过。

[ˈniːðər] , [ʃiː; ʃi] [felt] , [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [let] [ˈdɑːli] [goʊ] [əˈloʊn] .

Neither	,	she	felt	,	could	she	let	Dolly	go	alone	.
两者都不	,	她	毛毡	,	可以	她	让	多莉	去	独自的	.

她觉得，自己也不能让多莉独自离开。

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [hoʊlmz] [ment] [noʊ] [hɑːrm] ,

The	chances	were	that	Holmes	meant	no	harm	,
这	机会	是	那	福尔摩斯	意思是	不	伤害	,

福尔摩斯很可能并无恶意。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [mɪs] [ˈelənə; -nɔː] [hæd; həd] [pʊt] [ˈdɑːli] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] ,

but	she	knew	that	Miss	Eleanor	had	put	Dolly	in	her	charge	in	a	measure	,
但	她	知道	那	错过	埃莉诺	有	放	多莉	在	她	收费	在	一个	措施	,

但她知道，埃莉诺小姐已经把多莉托付给了她照顾。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [nuː] [tʃʌm] .

and	she	felt	responsible	for	her	new	chum	.
和	她	毛毡	负责任的	为了	她	新的	密友	.

她觉得自己有责任照顾她的新朋友。

[soʊ] , [dɪsˈpliːzd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ˈbesi] [klaɪmd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] [ˈæftər] [ˈdɑːli] ,

So	,	displeased	as	she	was	,	Bessie	climbed	into	the	car	after	Dolly	,
所以	,	不高兴	作为	她	曾是	,	贝西	攀登	进入	这	车	后	多莉	,

尽管贝西很不高兴，但她还是跟着多莉上了车。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ]

who	**had**	**already**	**taken**	**her**	**place**	**in**	**the**	**tonneau**	**,**	**and**	**in**	**a**	**moment**	**they**
WHO	有	已经	已采取	她	地方	在	这	货箱盖	,	和	在	一个	片刻	他们

[wɜːr; wər][ɔːf] ,

were	**off**	**,**
是	离开	,

她已经坐进了后车厢，片刻之后，他们就出发了。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [dɪr] ['krɔːsɪŋ] .

taking	**the**	**road**	**that**	**led**	**away**	**from**	**Deer**	**Crossing**	**.**
采取	这	路	那	引领	离开	从	鹿	十字路口	.

沿着通往远离鹿苑的路走。

[hoʊlmz] ['oʊnli] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

Holmes	**only**	**smiled**	**as**	**she**	**got**	**in**	**the**	**car**	**,**
福尔摩斯	仅有的	微笑	作为	她	得到	在	这	车	,

霍姆斯上车时只是微微一笑。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dʌst] ['glæsɪz] ['besi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk]

but	**before**	**he**	**put**	**on**	**his**	**dust**	**glasses**	**Bessie**	**was**	**sure**	**that**	**she**	**saw**	**a**	**look**
但	前	他	放	在	他的	灰尘	眼镜	贝西	曾是	当然	那	她	锯	一个	看

[ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [-]

of	**triumph**	**in**	**his**	**[**	**158**	**]**
的	胜利	在	他的	[	-	]

但在他戴上防尘眼镜之前，贝西确信她看到了他眼中胜利的神情[158]

[aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ɪn][sʌm; səm][plæn][hiː; hi]

eyes	**,**	**as**	**if**	**he**	**had**	**succeeded**	**beyond**	**his**	**hopes**	**in**	**some**	**plan**	**he**
眼睛	,	作为	如果	他	有	成功了	超过	他的	希望	在	一些	计划	他

[hæd; həd] [fɔːrmd] .

had	**formed**	**.**
有	形成	.

他的眼神仿佛他所制定的某个计划已经取得了超出预期的成功。

['besi] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['relɪʃ] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['dɑːliːz]

Bessie	**did**	**not**	**at**	**all**	**relish**	**the**	**prospect**	**of**	**the**	**little**	**adventure**	**upon**	**which**	**Dolly's**
贝西	做过	不是	在	全部尽情享用		这	前景	的	这	小的	冒险	之上	哪个	多莉的

[wɪm] [hæd; həd] [lɔːntʃt] [hɜːr; hər] ,

whim	**had**	**launched**	**her**	**,**
一时兴起	有	发射	她	,

贝西一点也不喜欢多莉一时兴起带她踏上的这段小冒险。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] , [sɪns] ,

but	**she**	**decided**	**to**	**take**	**it**	**with**	**a**	**good**	**grace**	**,**	**since**	**,**
但	她	决定	到	拿	它	和	一个	好的	优雅	,	自从	,

但她决定坦然接受，因为.....

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

now	**that**	**she**	**was**	**in**	**the**	**car**	**,**	**she**	**had**	**to**	**see**	**it**	**through**	**.**
现在	那	她	曾是	在	这	车	,	她	有	到	看	它	通过	.

既然她已经上了车，就必须坚持到底。

[wʌns] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] , ['goʊɪŋ] [fæst] ,

Once	**the**	**car**	**was**	**under**	**way**	**,**	**going**	**fast**	**,**
一次	这	车	曾是	在下面	方式	,	去	快速地	,

汽车一旦启动，速度就很快，

['mɪstər] . [hoʊlmz] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Mr	.	Holmes	had	to	devote	all	his	attention	to	driving	,	and	,	as	it
先生	.	福尔摩斯	有	到	奉献	全部	他的	注意力	到	驾驶	,	和	,	作为	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ,

was	a	large	one	,
曾是	一个	大的	一	,

霍姆斯先生必须全神贯注于驾驶，而且，由于这是一辆大型汽车，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðə; ðɪ] [tuː] ['gɝːlz][kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːrd] .

there	was	so	much	noise	the	two	girls	could	talk	without	being	heard	.
那里	曾是	所以	很多	噪音	这	二	女孩们	可以	讲话	没有	存在	听到	.

周围非常吵闹，两个女孩可以互相交谈而不被人听到。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['ɔːfli] [mæd][æt; ət][ˌem 'iː] , " [sed] ['dɑːli] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

"	I	suppose	you're	awfully	mad	at	me	,	"	said	Dolly	,	in	a	whisper	,
"	我	认为	你是	非常	疯狂的	在	我	,	"	说	多莉	,	在	一个	耳语	,

“我想你一定很生我的气吧，”多莉低声说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['bɛsiz] [stɜːrn] [feɪs] .

looking	at	Bessie's	stern	face	.
寻找	在	贝西的	船尾	脸	.

看着贝西严肃的脸。

" [oʊ] , ['besi] , [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	Bessie	,	I	couldn't	help	it	!
"	哦	,	贝西	,	我	不能	帮助	它	!

“哦，贝西，我没办法啊！”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [naɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃæns] [tuː; tə] [tiːz]

He	was	so	nice	about	it	,	and	it	was	such	a	lovely	chance	to	tease
他	曾是	所以	好的	关于	它	,	和	它	曾是	这样的	一个	迷人的	机会	到	逗

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

他态度非常好，而且这也是个逗你玩的好机会！

[aɪ][duː][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

I	do	try	to	be	good	,
我	做	尝试	到	是	好的	,

我努力做一个好人，

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə]

but	every	time	I	see	a	chance	to	do	anything	like	that	I	just	can't	seem	to
但	每一个	时间	我	看	一个	机会	到	做	任何事物	喜欢	那	我	只是	不能	似乎	到

[help] [ˌaɪ 'tiː] . "

help	it	.	"
帮助	它	.	"

但每次有机会做类似的事情，我就忍不住想去做。

" [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] .

"	I	asked	you	not	to	.
"	我	问	你	不是	到	.

我要求你不要这样做。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , ['dɑːli] .

You	could	see	I	didn't	want	to	go	,	Dolly	.
你	可以	看	我	没有	想	到	去	,	多莉	.

多莉，你看得出来我不想走。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] ,

And	if	we're	going	to	be	friends	,
和	如果	是	去	到	是	朋友们	,

如果我们想成为朋友，

[juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] . " [-]

you	oughtn't	to	force	me	into	doing	things	I	don't	want	to	do	.	"	[	159	]
你	不应该	到	力量	我	进入	正在做	事物	我	不	想	到	做	.	"	[	-	]

你不应该强迫我做我不想做的事情。[159]

" [oʊ] ['besi] , [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [miːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['æŋgri] ?

"	Oh	Bessie	,	you're	not	going	to	be	mean	about	it	,	and	keep	on	being	angry	?
"	哦	贝西	,	你是	不是	去	到	是	意思是	关于	它	,	和	保持	在	存在	生气的	?

“哦，贝西，你不会因此而心怀怨恨，一直生气吧？”

[juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [mɪs] ['elənə; -nɔː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

You	won't	tell	Miss	Eleanor	,	will	you	?
你	惯于	告诉	错过	埃莉诺	,	将要	你	?

你不会告诉埃莉诺小姐的，对吧?

[ʃiːd] [send] [ˌem 'iː] [hoʊm] — [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ! "

She'd	send	me	home	—	I	know	she	would	!	"
棚	发送	我	家	—	我	知道	她	会	!	"

她会把我送回家——我知道她会的!

" [aɪ][wəʊnt] [tel] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] , ['iːðər] , ['dɑːli] .

"	I	won't	tell	her	,	and	I'm	not	going	to	be	angry	,	either	,	Dolly	.
"	我	惯于	告诉	她	,	和	我是	不是	去	到	是	生气的	,	任何一个	,	多莉	.

“我不会告诉她，我也不会生气，多莉。”

[bʌt; bət][aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm]

But	I'm	very	much	afraid	you'll	be	sorry	yourself	before	we	get	back	to	the	farm
但	我是	非常	很多	害怕的	你会	是	对不起	你自己	前	我们	得到	后退	到	这	农场

,

,

,

但我非常担心，在我们回到农场之前，你就会后悔的。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [mɪs] ['elənə; -nɔː][kæn; kən][help] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ,

and	I	don't	see	how	Miss	Eleanor	can	help	finding	out	,
和	我	不	看	如何	错过	埃莉诺	能	帮助	寻找	出去	,

我不明白埃莉诺小姐怎么能帮忙查明真相。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] ['mɪstər] . [hoʊlmz] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][juː 'es] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər]

because	I'm	pretty	sure	Mr	.	Holmes	isn't	going	to	get	us	back	in	time	for
因为	我是	漂亮的	当然	先生	.	福尔摩斯	不是	去	到	得到	我们	后退	在	时间	为了

[lʌntʃ] . "

lunch	.	"
午餐	.	"

因为我非常确定福尔摩斯先生不可能及时带我们回去吃午饭。

" [waɪ] , ['besi] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] — [hiː; hi] ['prɑːmɪst] !

"	Why	,	Bessie	,	he	said	he	would	—	he	promised	!
"	为什么	,	贝西	,	他	说	他	会	—	他	承诺	!

“贝西，他答应过会的——他承诺过！”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ? "

Don't	you	think	he	means	to	keep	his	word	?	"
不	你	思考	他	方法	到	保持	他的	单词	?	"

你不认为他会信守承诺吗?

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , ['dɑːli] , [bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [wʌns] [ðæt] ['wɔznt] [soʊ] ,

"	I	hope	so	,	Dolly	,	but	he	told	me	something	once	that	wasn't	so	,
"	我	希望	所以	,	多莉	,	但	他	讲述	我	某物	一次	那	不是	所以	,

“我希望如此，多莉，但他曾经跟我说过一些事，结果并非如此。”

[ænd; ənd] — [oʊ] , [wel] , [lets] [nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['enihaʊ] .

and	—	oh	,	well	,	let's	not	worry	about	it	now	,	anyhow	.
和	—	哦	,	出色地	,	我们来吧	不是	担心	关于	它	现在	,	无论如何	.

哦，好吧，反正我们现在也不用担心这件事了。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] , [ðer; ðər] ['iznt] [taɪm] .

I	can't	explain	everything	to	you	now	,	there	isn't	time	.
我	不能	解释	一切	到	你	现在	,	那里	不是	时间	.

我现在没时间把所有事情都跟你解释清楚。

[its] [ə; eɪ] ['lʌvli] [raɪd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	a	lovely	ride	,	isn't	it	?
它是	一个	迷人的	骑	,	不是	它	?

这是一段美好的旅程，不是吗?

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] , [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

We	might	as	well	enjoy	ourselves	,	now	that	we're	in	for	it	.	"
我们	可能	作为	出色地	享受	我们自己	,	现在	那	是	在	为了	它	.	"

既然已经这样了，不如好好享受一下吧。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ['besi] .

"	That's	what	I	say	,	Bessie	.
"	那就是	什么	我	说	,	贝西	.

“我也是这么想的，贝西。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [spɪlt] [mɪlk] , [ɪz][ðer; ðər] ?

There's	no	use	crying	over	spilt	milk	,	is	there	?
有	不	使用	哭泣	超过	洒了	牛奶	,	是	那里	?

覆水难收，哭泣也没用，对吧?

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [-]

And	I	guess	it	[	160	]
和	我	猜测	它	[	-	]

我猜[160]

[wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

will	be	all	right	.
将要	是	全部	正确的	.

一切都会好起来的。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['ɔːfli] [naɪs] , [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "

I	think	he's	awfully	nice	,	I	don't	see	why	you	don't	like	him	.	"
我	思考	他是	非常	好的	,	我	不	看	为什么	你	不	喜欢	他	.	"

我觉得他挺好的，我不明白你为什么不喜欢他。

" [juː; jʊ] [wɪl] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] , ['dɑːli] , [aɪm] [ə'freɪd] .

"	You	will	when	you	know	as	much	as	I	do	,	Dolly	,	I'm	afraid	.
"	你	将要	什么时候	你	知道	作为	很多	作为	我	做	,	多莉	,	我是	害怕的	.

“恐怕等你了解得和我一样多的时候，你就会明白了，多莉。”

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	we	won't	talk	any	more	about	that	.
但	我们	惯于	讲话	任何	更多的	关于	那	.

但我们不会再谈论这件事了。

[oʊ] , [lʊk] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taʊn] , [raɪt] [hɪr] !

Oh	,	look	,	there	is	a	town	,	right	here	!
哦	,	看	,	那里	是	一个	镇	,	正确的	这里	!

哦，看，这里有个城镇!

[wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [duː][juː; jʊ] [siː] ?

We're	coming	into	it	now	,	do	you	see	?
是	未来	进入	它	现在	,	做	你	看	?

我们现在就进入正题了，你明白吗?

['prɑːbəbli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] ['mɪstər] . [hoʊlmz] [ment] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [juː 'es][tuː; tə]

Probably	**this**	**is**	**the**	**place**	**Mr**	**.**	**Holmes**	**meant**	**he**	**was**	**going**	**to**	**bring**	**us**	**to**
大概	这	是	这	地方	先生	.	福尔摩斯	意思是	他	曾是	去	到	带来	我们	到

.

.

.

这大概就是福尔摩斯先生原本打算带我们去的地方。

" [bʌt; bət] ['bɛsiz] [fɪrz] [wɜːr; wər] [riː'dʌbəld] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ]['leɪtər] , [wen] [ðə; ði][kɑːr] ,

"	**But**	**Bessie's**	**fears**	**were**	**redoubled**	**a**	**minute**	**or**	**so**	**later**	**,**	**when**	**the**	**car**	**,**
"	但	贝西的	恐惧	是	加倍	一个	分钟	或者	所以	之后	,	什么时候	这	车	,

但大约一分钟后，贝西的恐惧加倍了，因为那辆车.....

[wɪ'ðaʊt] ['slækənɪŋ] [spiːd] [æt; ət][ɔːl] , [ʃɑːt] [θruː] [ə; eɪ] [striːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːps]

without	**slackening**	**speed**	**at**	**all**	**,**	**shot**	**through**	**a**	**street**	**that**	**was**	**lined**	**with**	**shops**
没有	松弛	速度	在	全部	,	射击	通过	一个	街道	那	曾是	衬里	和	商店

,

,

,

他全程速度丝毫未减，飞驰穿过一条两旁都是商店的街道。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

two	**or**	**three**	**of**	**which**	**,**	**as**	**they**	**could**	**see**	**,**
二	或者	三	的	哪个	,	作为	他们	可以	看	,

其中两三个，正如他们所看到的，

[wɜːr; wər] [drʌg] ['stɔrz] [wɪð; wɪθ][aɪs] - [kriːm] ['soʊdə] [saɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [riːd] ['iːv(ə)n]

were	**drug**	**stores**	**with**	**ice**	**-**	**cream**	**soda**	**signs**	**that**	**they**	**could**	**easily**	**read**	**even**
是	药品	商店	和	冰	-	奶油	苏打	标志	那	他们	可以	容易地	读	甚至

[frʌm; frəm][ðə; ði][fæst] ['muːvɪŋ] [kɑːr] .

from	**the**	**fast**	**moving**	**car**	**.**
从	这	快速地	移动	车	.

药店里有冰淇淋汽水的招牌，即使在快速行驶的汽车里也能轻松看清。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['besi] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['sɑːri] ,

Looking	**at**	**Bessie**	**as**	**if**	**she**	**were**	**already**	**a**	**little**	**frightened**	**and**	**sorry**	**,**
寻找	在	贝西	作为	如果	她	是	已经	一个	小的	害怕	和	对不起	,

她看着贝西，眼神里似乎已经有些害怕和愧疚。

['dɑːli] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʌtʃt] ['mɪstər] . [hoʊlmz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

Dolly	**leaned**	**over**	**and**	**touched**	**Mr**	**.**	**Holmes**	**on**	**the**	**shoulder**	**.**
多莉	倾斜	超过	和	感动	先生	.	福尔摩斯	在	这	肩膀	.

多莉俯身碰了碰福尔摩斯先生的肩膀。

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] ?

"	**Aren't**	**you**	**going**	**to**	**stop**	**here**	**?**
"	不是	你	去	到	停止	这里	?

你难道不打算就此止步吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [aɪm] [ʃʊr] [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['ɔːfli] [naɪs] ['lʊkɪŋ] ['stɔrz] ['mɪstər] . [hoʊlmz] .

"	**she**	**asked**	**,**	**"**	**I'm**	**sure**	**those**	**are**	**awfully**	**nice**	**looking**	**stores**	**Mr**	**.**	**Holmes**	**.**
"	她	问	,	"	我是	当然	那些	是	非常	好的	寻找	商店	先生	.	福尔摩斯	.

她问道："我敢肯定，福尔摩斯先生，那些商店看起来一定非常漂亮。"

" [hiː; hi] [sləud] [ʌp] [ðə; ði][kɑːr][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

"	**He**	**slowed**	**up**	**the**	**car**	**at**	**once**	**,**	**and**	**turned**	**to**	**them**	**with**	**a**	**pleasant**
"	他	减速	向上	这	车	在	一次	,	和	转向	到	他们	和	一个	令人愉快的

[smaɪl] . [-]

smile	**.**	**[**	**161**	**]**
微笑	.	[	-	]

"他立刻放慢了车速，转身对他们露出和蔼的笑容。[161]

" [oʊ] , [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [ment] [æt; ət] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Oh	,	this	isn't	the	place	I	meant	at	all	,	"	he	said	.
"	哦	,	这	不是	这	地方	我	意思是	在	全部	,	"	他	说	.

“哦，我指的根本不是这里，”他说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔrz] [hɪr] .

"	I	don't	know	anything	about	the	stores	here	.
"	我	不	知道	任何事物	关于	这	商店	这里	.

“我对这里的商店一无所知。”

[ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] , [ænd; ənd] [its] [nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .

The	place	I	was	thinking	of	is	much	better	,	and	it's	not	very	far	away	.
这	地方	我	曾是	思维	的	是	很多	更好的	,	和	它是	不是	非常	远的	离开	.

我心仪的那个地方要好得多，而且离这里也不远。

[bɪ'saɪdz] , [its] ['ɜːrli] [jet] ,

Besides	,	it's	early	yet	,
除了	,	它是	早期的	然而	,

此外，现在还早。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][raɪd][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,

and	I	think	we	ought	to	have	as	much	of	a	ride	as	we	can	,
和	我	思考	我们	应该	到	有	作为	很多	的	一个	骑	作为	我们	能	,

我认为我们应该尽可能多地享受这段旅程。

[dəunt][juː; jʊ] ?

don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

" ['dɑːli] [lʊkt] ['duːbiəs] .

"	Dolly	looked	dubious	.
"	多莉	看起来	可疑	.

多莉一脸怀疑。

[wʌn] [glæns] [æt; ət] ['besi] [hæd; həd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə]

One	glance	at	Bessie	had	show	her	that	her	chum	was	not	prepared	to
一	瞥一眼	在	贝西	有	展示	她	那	她	密友	曾是	不是	准备	到

[ək'sept] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

accept	this	explanation	.
接受	这	解释	.

她只看了一眼贝西就知道，她的朋友并不打算接受这种解释。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] , [fɔːr; fər] [hoʊlmz] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ə'sent] [tuː; tə]

But	they	had	no	choice	,	for	Holmes	,	seeming	to	take	their	assent	to
但	他们	有	不	选择	,	为了	福尔摩斯	,	似乎	到	拿	他们的	同意	到

[hɪz; ɪz][plæn][fɔːr; fər] ['græntɪd] ,

his	plan	for	granted	,
他的	计划	为了	的确	,

但他们别无选择，因为福尔摩斯似乎认为他们会同意他的计划是理所当然的。

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn] [fʊl] ['paʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː]['oʊpən] ['kʌntri]

had	turned	on	full	power	,	and	the	car	was	roaring	out	into	open	country
有	转向	在	满的	力量	,	和	这	车	曾是	咆哮	出去	进入	打开	国家

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

引擎已全速运转，汽车再次轰鸣着驶入开阔的乡村。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['ɔːlmoʊst][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ɪts]['fɔːrmər] [kɔːrs] .

but	now	in	a	direction	almost	at	right	angles	to	its	former	course	.
但	现在	在	一个	方向	几乎	在	正确的	角度	到	它是	以前的	课程	.

但现在它的方向几乎与之前的路线垂直。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [duː] [west] , [ænd; ənd] ['besi] , [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [tuː; tə][ə'lɑːrm]
They **were** **traveling** **due** **west** **,** **and** **Bessie** **,** **without** **anything** **definite** **to** **alarm**
他们 是 旅行 到期的 西方 , 和 贝西 , 没有 任何事物 定 到 警报
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

他们一路向西行进，贝西并没有感到任何明显的惊慌，

[felt] [hɜːr'self] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['mɪnɪts] .
felt **herself** **growing** **more** **and** **more** **nervous** **with** **the** **passing** **minutes** **.**
毛毡 她自己 生长 更多的 和 更多的 紧张的 和 这 通过 分钟 .

随着时间流逝，她感到自己越来越紧张。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
She **felt** **that** **something** **was** **wrong** **.**
她 毛毡 那 某物 曾是 错误的 .

她感觉有些不对劲。

[hɜːr; hər] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [hoʊlmz] ,
Her **distrust** **of** **Holmes** **,**
她 怀疑 的 福尔摩斯 ,

她对福尔摩斯的不信任，

[seɪv] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
save **for** **so** **much** **of** **it** **as** **was** **due** **to** **his** **statement** **that** **he** **had**
节省 为了 所以 很多 的 它 作为 曾是 到期的 到 他的 陈述 那 他 有
['nevər] [bɪn] [ɪn] - ,
never **been** **in** **Hedgeville** **,**
绝不 到过 在 - ,

除了他声称自己从未去过赫奇维尔之外，

[wen] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [ɪn'stɪŋktɪv] , [bʌt; bət] [
when **she** **herself** **had** **seen** **him** **there** **,** **was** **almost** **wholly** **instinctive** **,** **but** **[**
什么时候 她 她自己 有 已见 他 那里 , 曾是 几乎 完全 本能 , 但 [
-]
162 **]**
-]

当她自己亲眼见到他时，几乎完全是出于本能，但是[162]

['besi] [nuː] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['betər] [gaɪd] [ðæn; ðən] ['riːz(ə)n] ,
Bessie **knew** **that** **instinct** **is** **sometimes** **a** **better** **guide** **than** **reason** **,**
贝西 知道 那 本能 是 有时 一个 更好的 指导 比 原因 ,

贝西知道，有时候直觉比理性更能指引方向。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'gret] ['dɑːliːz] [ɪm'pʌlsɪv] ['ækʃ(ə)n][ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] [mɔːr]
and **she** **began** **to** **regret** **Dolly's** **impulsive** **action** **in** **getting** **into** **the** **car** **more**
和 她 开始 到 后悔 多莉的 冲动 行动 在 获得 进入 这 车 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] .
and **more** **.**
和 更多的 .

她越来越后悔多莉一时冲动上了车。

[stɪl] , [æz; əz] ['mætərz] [stʊd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt]
Still **,** **as** **matters** **stood** **,** **there** **was** **nothing** **to** **do** **but** **wait** **and** **see** **what**
仍然 , 作为 事情 站立 , 那里 曾是 没有什么 到 做 但 等待 和 看 什么
[wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] .
was **to** **happen** **.**
曾是 到 发生 .

然而，就目前的情况来看，除了等待和观望之外，别无他法。

['æftər] [ɔ:l] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [maɪt] [kʌm] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['ʌtərli] [ˌʌnprɪ'perd] .

After	all	,	no	matter	what	might	come	,	she	would	not	be	utterly	unprepared	.
后	全部	,	不	事情	什么	可能	来	,	她	会	不是	是	完全地	毫无准备	.

毕竟，无论将来发生什么，她都不会毫无准备。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] ,

She	was	expecting	trouble	of	some	sort	,
她	曾是	期待	麻烦	的	一些	种类	,

她预感到会遇到某种麻烦。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [bloʊz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

and	she	knew	that	the	worst	blows	are	those	that	are	unexpected	,
和	她	知道	那	这	最差	打击	是	那些	那	是	意外	,

她知道，最沉重的打击往往是意想不到的。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rst] ['laɪtnɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['flæʃɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] .

just	as	the	worst	lightning	is	that	which	flashes	from	a	clear	sky	.
只是	作为	这	最差	闪电	是	那	哪个	闪光灯	从	一个	清除	天空	.

就像最糟糕的闪电是从晴朗的天空中划过的闪电一样。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [stɔ:r] , [æt; ət][ə; eɪ] ['krɔ:sroʊdz] ,

Suddenly	,	as	the	car	approached	a	little	country	store	,	at	a	crossroads	,
突然	,	作为	这	车	接近	一个	小的	国家	店铺	,	在	一个	十字路口	,

突然，当汽车驶近十字路口的一家乡村小商店时，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [noʊ][wʌn] ['evər] [went] [ðer; ðər][tu:; tə] [baɪ] ['eniθɪŋ] , [hoʊlmz] [sləud]

and	looking	as	though	no	one	ever	went	there	to	buy	anything	,	Holmes	slowed
和	寻找	作为	尽管	不	一	曾经	去	那里	到	买	任何事物	,	福尔摩斯	减速

[ʌp] [ə'gen] .

up	again	.
向上	再次	.

看着这里似乎从来没有人来买过东西，福尔摩斯又放慢了脚步。

" [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [pleɪs] [ju:; jʊ] [mi:n] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['dɑ:li] , ['smɑ:rtli] .

"	This	isn't	the	place	you	mean	,	is	it	?	"	asked	Dolly	,	smartly	.
"	这	不是	这	地方	你	意思是	,	是	它	?	"	问	多莉	,	聪明地	.

“你说的不是这里吧？”多莉机智地问道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] ['stɔrz] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [stɑ:p][æt; ət][ɑ:r; ər] [mʌtʃ]

"	If	it	is	,	I	must	say	I	think	those	stores	you	wouldn't	stop	at	are	much
"	如果	它	是	,	我	必须	说	我	思考	那些	商店	你	不会	停止	在	是	很多

['naɪsər] !

nicer	!
更漂亮	!

“如果真是这样的话，我必须说，我认为那些你不会驻足停留的商店反而更好！”

" [hoʊlmz] [læft] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

"	Holmes	laughed	back	at	her	.
"	福尔摩斯	笑了	后退	在	她	.

福尔摩斯笑着回应了她。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [spɔɪld] [ænd; ənd][pɜ:rt]

He	seemed	to	have	taken	a	great	fancy	to	her	,	spoiled	and	pert
他	似乎	到	有	已采取	一个	伟大的	想要	到	她	,	被宠坏了	和	活泼

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] . [-]

though	she	was	.	[	163	]
尽管	她	曾是	.	[	-	]

尽管她娇纵任性，但他似乎很喜欢她。[163]

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	No	,	indeed	,	"	he	said	,
"	不	,	的确	,	"	他	说	,

“不，的确如此，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [baɪ] [ðæt] [bluː] [saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ˌɪn'saɪd] ,

"	but	I	happened	to	see	by	that	blue	sign	that	they	have	a	telephone	inside	,
"	但	我	发生	到	看	经过	那	蓝色的	符号	那	他们	有	一个	电话	里面	,

但我碰巧从那个蓝色标志牌上看到里面有电话。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [rɪ'membər] , ['æftər][wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðæt] [læst] ['vɪlɪdʒ] ,

and	I	just	remembered	,	after	we	passed	through	that	last	village	,
和	我	只是	记得	,	后	我们	通过了	通过	那	最后的	村庄	,

我突然想起来，在我们穿过最后一个村庄之后，

[ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

that	I	ought	to	telephone	a	message	to	a	friend	of	mine	in	the	city	.
那	我	应该	到	电话	一个	信息	到	一个	朋友	的	矿	在	这	城市	.

我应该给我在城里的一个朋友打个电话留言。

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [waɪl] [aɪ] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] ['telɪfoʊn] .

So	,	if	you	don't	mind	,	I'll	leave	you	in	the	car	while	I	run	in	and	telephone	.
所以	,	如果	你	不	头脑	,	患病的	离开	你	在	这	车	尽管	我	跑步	在	和	电话	.

如果你不介意的话，我先把你留在车里，进去打个电话。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [wiːl] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'gen] .

It	won't	take	me	a	minute	,	then	we'll	be	on	our	way	again	.
它	惯于	拿	我	一个	分钟	,	然后	出色地	是	在	我们的	方式	再次	.

用不了多久，我们就能再次上路了。

" [ðen] [hiː; hi][gɑːt][aʊt] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['moʊtər] , [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] .

"	Then	he	got	out	,	and	cutting	off	the	motor	,	stepped	into	the	store	.
"	然后	他	得到	出去	,	和	切割	离开	这	发动机	,	步	进入	这	店铺	.

然后他下了车，关掉发动机，走进了商店。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['besi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt]

In	a	moment	Bessie	was	ready	to	take	advantage	of	the	opportunity	that
在	一个	片刻	贝西	曾是	准备好	到	拿	优势	的	这	机会	那

[tʃæns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] .

chance	and	his	carelessness	offered	her	.
机会	和	他的	疏忽	提供	她	.

贝西立刻准备利用这个机会，抓住这个偶然的、也是他的粗心大意给她带来的机会。

" [juː; jʊ] [kiːp] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , ['dɑːli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɜːrnɪstli] .

"	You	keep	perfectly	still	,	Dolly	,	"	she	said	,	earnestly	.
"	你	保持	完美	仍然	,	多莉	,	"	她	说	,	切实	.

“多莉，你一动不动，”她认真地说。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [naɪs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [jʊə(r)] [nɑːt]

"	I	know	it	isn't	supposed	to	be	nice	to	listen	to	what	you're	not
"	我	知道	它	不是	据称	到	是	好的	到	听	到	什么	你是	不是

[ment] [tuː; tə] [hɪr] ,

meant	to	hear	,
意思是	到	听到	,

我知道听不该听的话肯定不好受，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [aɪ]

but	I	think	this	is	a	time	when	I've	got	a	right	to	try	to	find	out	what	I
但	我	思考	这	是	一个	时间	什么时候	我已经	得到	一个	正确的	到	尝试	到	寻找	出去	什么	我

[kæn; kən] .

can	.
能	.

但我认为，在这个时候，我有权利去尽可能地了解情况。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

I	may	not	be	able	to	do	it	at	all	,
我	可能	不是	是	有能力的	到	做	它	在	全部	,

我可能根本做不到。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][maɪ][best][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] . [hoʊlmz] [waɪl] ['hiːz] ['sendɪŋ] [ðæt]

but	I'm	going	to	do	my	best	to	listen	to	Mr	.	Holmes	while	he's	sending	that
但	我是	去	到	做	我的	最好的	到	听	到	先生	.	福尔摩斯	尽管	他是	发送	那

['mesɪdʒ] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

message	and	find	out	all	I	can	about	it	.
信息	和	寻找	出去	全部	我	能	关于	它	.

但我会尽我所能，在霍姆斯先生发出那条信息时认真聆听，并尽可能多地了解相关信息。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ?

Do	you	see	that	window	at	the	side	of	the	store	?
做	你	看	那	窗户	在	这	边	的	这	店铺	?

你看到商店侧面的那个窗户了吗?

[wel] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ˌɪn'saɪd] [-]

Well	,	there's	just	a	chance	,	I	believe	,	that	the	telephone	inside	[	164	]
出色地	,	有	只是	一个	机会	,	我	相信	,	那	这	电话	里面	[	-	]

嗯，我认为，电话在里面[164]

[meɪ] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

may	be	near	the	window	.
可能	是	靠近	这	窗户	.

可能在窗户附近。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] .

If	it	is	,	I	may	be	able	to	find	out	what	he's	doing	.
如果	它	是	,	我	可能	是	有能力的	到	寻找	出去	什么	他是	正在做	.

如果真是这样，我或许能查出他在做什么。

" [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['dɑːli] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['proʊtest] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [vɔɪs] [hɜːr; hər]

"	And	,	without	giving	Dolly	a	chance	to	protest	,	or	even	to	voice	her
"	和	,	没有	给予	多莉	一个	机会	到	反对	,	或者	甚至	到	嗓音	她

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

“而且，还没给多莉任何抗议的机会，甚至还没给她表达惊讶的机会，

['besi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ræn] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)l]

Bessie	slipped	from	the	car	and	ran	lightly	to	the	side	of	the	ramshackle
贝西	滑倒了	从	这	车	和	跑	轻轻	到	这	边	的	这	摇摇欲坠的

[oʊld] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [stɔːr] .

old	building	that	served	as	a	store	.
老的	建筑	那	服务	作为	一个	店铺	.

贝西从车里溜出来，轻快地跑到那栋摇摇欲坠的老旧商店旁边。

['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hoʊlmz] , [ˌɪn'saɪd] , [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]

Crouching	down	there	,	she	was	able	to	hear	what	Holmes	,	inside	,	was	saying
蹲伏	向下	那里	,	她	曾是	有能力的	到	听到	什么	福尔摩斯	,	里面	,	曾是	说

, [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] .

,	as	she	had	hoped	.
,	作为	她	有	希望	.

她蹲在那里，正如她所希望的那样，能够听到福尔摩斯在里面说的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [θruː] [hɜːr; hər] ,

And	the	very	first	words	she	heard	sent	a	thrill	through	her	,
和	这	非常	第一的	字	她	听到	发送	一个	刺激	通过	她	,

她听到的第一句话就让她感到一阵激动。

[ænd; ənd] ['bænɪʃt] ['eni] ['lɪŋgərɪŋ] [rɪ'grets] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][æt; ət] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt] ,

and	banished	any	lingering	regrets	she	might	have	had	at	playing	the	part	,
和	被放逐	任何	挥之不去的	遗憾	她	可能	有	有	在	玩耍	这	部分	,

她彻底打消了扮演这个角色时可能存在的任何遗憾。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] [dis'ɔnərəbl] , [ʌv; əv] ['iːvzdrɑːpər] .

usually	so	dishonorable	,	of	eavesdropper	.
通常	所以	不光彩的	,	的	偷听者	.

通常来说，偷听者是如此不光彩。

" [hə'loʊ] ! [hə'loʊ] !

"	Hello	!	Hello	!
"	你好	!	你好	!

“你好！你好！”

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] .

"	she	heard	him	saying	.
"	她	听到	他	说	.

她听到他说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['sentrəl] ?

"	What's	the	matter	,	Central	?
"	是什么	这	事情	,	中央	?

“中央办公室，怎么了？”

[aɪ][wɑːnt] - — ['nʌmbər] [eɪt] , [rɪŋ] [faɪv] .

I	want	Hedgeville	—	number	eight	,	ring	five	.
我	想	-	—	数字	八	,	戒指	五	.

我想要 Hedgeville——8 号，5 号环。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [ðæt] !

Can't	you	get	that	!
不能	你	得到	那	!

你难道不明白吗！

" ['besi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] , [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] - [hæd; həd][ə; eɪ]

"	Bessie	did	not	know	the	number	,	but	very	few	people	in	Hedgeville	had	a
"	贝西	做过	不是	知道	这	数字	,	但	非常	很少	人们	在	-	有	一个

['telɪfoʊn] ,

telephone	,
电话	,

贝西不知道电话号码，但赫奇维尔镇很少有人有电话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] .

and	that	in	itself	was	suspicious	.
和	那	在	本身	曾是	可疑的	.

而这本身就很可疑。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [waɪl] [hoʊlmz] , [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['vɑːljəbli] , [ə'mɪd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['tʃʌklz]

She	waited	while	Holmes	,	expressing	his	impatience	volubly	,	amid	sympathetic	chuckles
她	等待	尽管	福尔摩斯	,	表达	他的	不耐烦	滔滔不绝	,	之中	交感神经	轻笑

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [stɔːr] ,

from	the	audience	inside	the	store	,
从	这	观众	里面	这	店铺	,

她等着，而福尔摩斯则滔滔不绝地表达着他的不耐烦，店内顾客们则发出同情的轻笑声。

[gɑːt][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] . [-]

got	his	connection	.	[	165	]
得到	他的	联系	.	[	-	]

得到了他的关系。[165]

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好!

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [wiːks] ?
Is that you , Weeks ?
是 那 你 , 周 ?

是你吗，Weeks?

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] ,
" she heard him say , at last , and it was all she could do ,
" 她 听到 他 说 , 在 最后的 , 和 它 曾是 全部 她 可以 做 ,

她终于听到他说出了这句话，而她也只能做到这样了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
when she heard the name of the man who had proved himself such a
什么时候 她 听到 这 姓名 的 这 男人 WHO 有 已证实 他自己 这样的 一个
[dɪ'tɜːrmɪnd] ['enəmi] [tuː; tə] ['zɑːrɑː,'dzɑː-] [ænd; ənd] [hɜːr'self] ,
determined enemy to Zara and herself ,
决定 敌人 到 Zara 和 她自己 ,

当她听到那个与扎拉和她本人都势不两立的男人的名字时，

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [bi'treɪŋ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] .
to keep from betraying herself with a cry .
到 保持 从 背叛 她自己 和 一个 哭 .

为了不让自己哭出声来。

" [jes] , [jes] , [ðɪs] [ɪz] [hoʊlmz] !
" Yes , yes , this is Holmes !
" 是的 , 是的 , 这 是 福尔摩斯 !

“是的，是的，这就是福尔摩斯！”

[wer] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ?
Where am I ?
在哪里 是 我 ?

这是哪里?

[oʊ] , [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['noʊwer] !
Oh , ten miles from nowhere !
哦 , 十 英里 从 无处 !

哦，离荒郊野外十英里!

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
You wouldn't know the place if I were to tell you .
你 不会 知道 这 地方 如果 我 是 到 告诉 你 .

就算我告诉你，你也不知道那是个什么地方。

[wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [wer] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm] [naʊ] .
What you want to know is where I'm going to be an hour from now .
什么 你 想 到 知道 是 在哪里 我是 去 到 是 一个 小时 从 现在 .

你想知道的是我一个小时后会在哪里。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[tel] [juː; jʊ] !
Tell you !
告诉 你 !

告诉你!

[wel] , [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] !
Well , that's what I'm trying to do !
出色地 , 那就是 什么 我是 尝试 到 做 !

嗯，这正是我想要做的!

['lɪs(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][dəunt][æsk][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] .
Listen a little and don't ask so many questions .
听 一个 小的 和 不 问 所以 许多 问题 .

认真听，少问问题。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [æt; ət]['dʒerɪˌkoʊ] .
I'm going to be in an automobile at Jericho .
我是 去 到 是 在 一个 汽车 在 耶利哥 .

我会在杰里科坐车。

[noʊ] [wer] [ðæt] [ɪz] ?
Know where that is ?
知道 在哪里 那 是 ?

知道那在哪里吗?

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['evɪdəntli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wiːks] .
" He waited , evidently listening to Weeks .
" 他 等待 , 显然 聆听 到 周 .

他静静地等待着，显然是在听着 Weeks 的话。

" [jes] , [ðæts] [raɪt] .
" Yes , that's right .
" 是的 , 那就是 正确的 .

“是的，没错。”

[juːl] [biː; bi][ðer; ðər] , [eɪ] ?
You'll be there , eh ?
你会 是 那里 , 嗯 ?

你会去的，是吗?

[juːv] [gɑːt][ðə; ði]['pepərz] ?
You've got the papers ?
你已经 得到 这 文件 ?

文件都拿到了吗?

[wel] , [dəunt] [liːv] [ðem; ðəm][æt; ət][hoʊm] .
Well , don't leave them at home .
出色地 , 不 离开 他们 在 家 .

千万别把他们留在家里。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['eni] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðɪs] .
We don't want any mistake about this .
我们 不 想 任何 错误 关于 这 .

我们不希望在这件事上出现任何差错。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [lʌk] , ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [suːn] ,
I had a lot of luck , didn't expect to be able to do it so soon ,
我 有 一个 很多 的 运气 , 没有 预计 到 是 有能力的 到 做 它 所以 很快 ,

我运气真好，没想到这么快就能做到。

[ɔːr][soʊ] ['iːzəli] .
or so easily .
或者 所以 容易地 .

或者说，就这么容易。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtər] .
I'll tell you about that later .
患病的 告诉 你 关于 那 之后 .

我稍后会告诉你这件事。

['dʒerɪˌkoʊ] , [ðen] .
Jericho , then .
耶利哥 , 然后 .

那么，就是耶利哥。

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [leɪt] ?
You won't be late ?
你 惯于 是 晚的 ?

你不会迟到吧?

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊər][frʌm; frəm] [naʊ] .
And an hour from now .
和 一个 小时 从 现在 .

还有一个小时后。

[ðɪs] [ɪz] ['rɪski] [wɜːrk] , [wiːks] .
This is risky work , Weeks .
这 是 风险 工作 , 周 .

Weeks，这项工作风险很大。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fuːl] [breɪks] [-]
If you make any of your fool breaks [166]
如果 你 制作 任何 的 你的 傻子 休息 [-]

如果你犯了任何愚蠢的错误[166]

[ðɪs] [taɪm] , [juːl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
this time , you'll hear from me .
这 时间 , 你会 听到 从 我 .

这一次，你会收到我的消息。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] !
Well , good - bye !
出色地 , 好的 - 再见 !

好了，再见!

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] ['besi] [slɪpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd] [wen]
" As he said good - bye Bessie slipped back to the automobile , and when
" 作为 他 说 好的 - 再见 贝西 滑倒了 后退 到 这 汽车 , 和 什么时候
[hoʊlmz] [keɪm] [aʊt] ,
Holmes came out ,
福尔摩斯 来了 出去 ,

“他道别时，贝西悄悄溜回了车里，当福尔摩斯出来时，

[ɔːl] [blʌf] [gʊd] - ['neɪtʃər] ,
all bluff good - nature ,
全部虚张声势 好的 - 自然 ,

都是虚张声势的善良本性，

['oʊnli] ['bɛsiz] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] [ʃoʊd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][hæd; həd]
only Bessie's heightened color showed that anything out of the ordinary had
仅有的 贝西的 增强 颜色 显示 那 任何事物 出去 的 这 普通的 有
['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
happened to her .
发生 到 她 .

只有贝西脸色红润，才表明她身上发生了什么不寻常的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , ['dɑːli] [bɪ'gæn][tuː; tə][hɜːrl] ['kwestʃən] ['æftər] ['kwestʃən] [æt; ət][hɜːr; hər]

As	soon	as	she	returned	,	Dolly	began	to	hurl	question	after	question	at	her
作为	很快	作为	她	返回	,	多莉	开始	到	投	问题	后	问题	在	她

,

,

,

她一回来，多莉就开始连珠炮似地问她问题。

[bʌt; bət] ['besi] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ænsər] .

but	Bessie	refused	to	answer	.
但	贝西	拒绝	到	回答	.

但贝西拒绝回答。

" [kiːp] ['kwaɪət] , ['dɑːli] !

"	Keep	quiet	,	Dolly	!
"	保持	安静的	,	多莉	!

“安静点，多莉！”

" [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] .

"	she	urged	.
"	她	敦促	.

她恳求道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] .

"	I'll	tell	you	all	about	it	when	I	can	,	but	this	isn't	the	time	to	talk	.
"	患病的	告诉	你	全部	关于	它	什么时候	我	能	,	但	这	不是	这	时间	到	讲话	.

“等我方便的时候，我会把所有事情都告诉你们，但现在还不是谈论这件事的时候。”

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][let]['mɪstər] . [hoʊlmz] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [duː][juː; jʊ] ?

You	don't	want	to	let	Mr	.	Holmes	know	what	I	was	doing	,	do	you	?
你	不	想	到	让	先生	.	福尔摩斯	知道	什么	我	曾是	正在做	,	做	你	?

你不想让福尔摩斯先生知道我做了什么，对吧?

[wel] , [pliːz] [kiːp] ['kwaɪət] , [ðen] !

Well	,	please	keep	quiet	,	then	!
出色地	,	请	保持	安静的	,	然后	!

那请你保持安静!

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [hoʊlmz] [plænd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ,

"	Of	course	,	if	Holmes	planned	to	do	anything	wrong	,
"	的	课程	,	如果	福尔摩斯	计划	到	做	任何事物	错误的	,

“当然，如果福尔摩斯打算做任何错事的话，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rɪˈviːld] [hɪz; ɪz][plænz]['boʊldli][tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊfəz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [huː]

he	would	not	have	revealed	his	plans	boldly	to	the	loafers	in	the	store	who
他	会	不是	有	揭晓	他的	计划	大胆地	到	这	乐福鞋	在	这	店铺	WHO

[hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

had	been	listening	to	his	telephone	conversation	.
有	到过	聆听	到	他的	电话	对话	.

他不会大胆地把自己的计划透露给店里那些偷听他打电话的闲散人员。

['besi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['prɑːbəbli] [ment] [mɔːr] [tuː; tə]['fɑːrmər] [wiːks]

Bessie	understood	that	what	he	had	said	probably	meant	more	to	Farmer	Weeks
贝西	理解	那	什么	他	有	说	大概	意思是	更多的	到	农民	周

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr] ['eni] ['kæʒuəl] ['lɪsənər] .

than	it	could	to	her	or	any	casual	listener	.
比	它	可以	到	她	或者	任何	随意的	听众	.

贝西明白，他说的那些话对威克斯农夫来说可能意义重大，但对她或任何普通听众来说却未必如此。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][soʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər][ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] .

But	,	even	so	,	there	was	plenty	to	disturb	her	in	what	she	had	heard	.
但	,	甚至	所以	,	那里	曾是	很多	到	打扰	她	在	什么	她	有	听到	.

但是即便如此，她听到的事情中也有很多令她感到不安的地方。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['deɪndʒər] [pɔɪnt] [wʌz; wəz]['dʒerɪˌkoʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [-]

Evidently	the	danger	point	was	Jericho	,	and	she	[	167	]
显然	这	危险	观点	曾是	耶利哥	,	和	她	[	-	]

显然，危险点是耶利哥，而她[167]

[traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] [pleɪs] .

tried	hard	to	remember	what	she	had	ever	heard	about	that	place	.
尝试	难的	到	记住	什么	她	有	曾经	听到	关于	那	地方	.

努力回想她曾经听说过的关于那个地方的什么事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] - — [ænd; ənd] , [ðen] ,

It	was	a	little	town	,	she	thought	,	not	far	from	Hedgeville	—	and	,	then	,
它	曾是	一个	小的	镇	,	她	想法	,	不是	远的	从	-	—	和	,	然后	,

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

她心想，那是个小镇，离赫奇维尔不远——然后，突然间，

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [plɑːt] .

she	got	a	clue	to	the	whole	plot	.
她	得到	一个	线索	到	这	所有的	阴谋	.

她终于明白了整个阴谋。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [waɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæd; həd] ['wɜːrid] [hɜːr; hər] .

She	realized	why	the	change	in	their	direction	had	worried	her	.
她	已实现	为什么	这	改变	在	他们的	方向	有	担心	她	.

她终于明白为什么他们方向的改变会让她感到担忧了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [tɔːrd] - ,

They	were	going	toward	Hedgeville	,
他们	是	去	朝向	-	,

他们正前往赫奇维尔方向。

[bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['zɑːrɑː,'dzɑː-][hæd; həd]

back	toward	the	section	of	the	country	from	which	she	and	Zara	had
后退	朝向	这	部分	的	这	国家	从	哪个	她	和	Zara	有

[ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['fɑːrmər] [wiːks] [vɪn'dɪktɪv] [pər'suːt] .

escaped	with	so	much	difficulty	on	account	of	Farmer	Weeks's	vindictive	pursuit	.
逃脱	和	所以	很多	困难	在	帐户	的	农民	几周的	报复心强的	追逐	.

她回到了她和扎拉之前因为威克斯农夫的报复性追捕而费尽周折才逃离的那个地区。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] , [tuː] , ['tʃɑːrli] ['dʒeɪməsənz] ['wɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [laɪn] .

And	she	remembered	,	too	,	Charlie	Jamieson's	warning	about	crossing	the	state	line	.
和	她	记得	,	也	,	查理	詹姆森	警告	关于	过境	这	状态	线	.

她还记得查理·杰米森关于不要越过州界线的警告。

[ðæt] , [ðen] , [wʌz; wəz] [wʌt] [hoʊlmz] [ment] [tuː; tə][duː] — [get][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [wer] ,

That	,	then	,	was	what	Holmes	meant	to	do	—	get	her	into	the	state	where	,
那	,	然后	,	曾是	什么	福尔摩斯	意思是	到	做	—	得到	她	进入	这	状态	在哪里	,

那么，这就是福尔摩斯想要做的——让她进入那种状态，在那种状态下，

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ɪgˈzæktli] [haʊ] ,
although she did not understand exactly how ,
虽然 她 做过 不是 理解 确切地 如何 ,

虽然她并不完全明白其中的缘由，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlɪbərti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] .
she was in danger of being deprived of her liberty for a time at least .
她 曾是 在 危险 的 存在 被剥夺的 的 她 自由 为了 一个 时间 在 至少 .

她至少有一段时间面临被剥夺自由的危险。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] .
It would be easy enough , in the automobile .
它 会 是 简单的 足够的 , 在 这 汽车 .

在汽车里就很容易了。

[steɪt] [laɪnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [wel] [mɑːrkt] [əˈlɔːŋ] [ˈkʌntri] [roʊdz] .
State lines are not well marked along country roads .
状态 线条 是 不是 出色地 标记 沿着 国家 道路 .

乡村道路上的州界线并不明显。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [krɔːst] [ðæt] [ɪˈmædʒɪneri] [ˈbaʊndri] [ðæt] [speld] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns]
Even now she might have crossed that imaginary boundary that spelled the difference
甚至 现在 她 可能 有 交叉 那 假想 边界 那 拼写 这 不同之处
[bɪˈtwiːn] [ˈseɪfti] [ænd; ənd][ˈperəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
between safety and peril for her .
之间 安全 和 危险 为了 她 .

即使现在，她也可能已经越过了那条象征着安全与危险的想象界限。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈdɑːli] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [wen] [-]
" Listen to me , Dolly , " she whispered , when [168]
" 听 到 我 , 多莉 , " 她 低声说道 , 什么时候 [-]

“听我说，多莉，”她低声说道，[168]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] .
she had finished revolving her thoughts .
她 有 完成的 旋转 她 想法 .

她已经完成了思考。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] ,
" I don't know what's going to happen ,
" 我 不 知道 是什么 去 到 发生 ,

我不知道将会发生什么，

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ˈmɪstər] . [hoʊlmz] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [aɪ]
but I'm sure that Mr . Holmes is trying to get me back to the people I
但 我是 当然 那 先生 . 福尔摩斯 是 尝试 到 得到 我 后退 到 这 人们 我
[hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɪn] - .
had to run away from in Hedgeville .
有 到 跑步 离开 从 在 - .

但我确信，霍姆斯先生是想把我带回我在赫奇维尔不得不逃离的那些人身边。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə]
You remember — you know what happened when we were on our way to
你 记住 — 你 知道 什么 发生 什么时候 我们 是 在 我们的 方式 到
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsiːliz] [pleɪs] ,
General Seeley's place ,
一般的 西利 地方 ,

你还记得——你知道我们去西利将军家的路上发生了什么事，

[wen] [ðæt] [mæn] [kɔːt] [ˈzɑːrɑː,ˈdzɑː-][ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] ?
when that man caught Zara and carried her off ?
什么时候 那 男人 捕捉 Zara 和 携带 她 离开 ?

那个人是什么时候抓住了Zara，把她带走的?

" ['dɑːli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

"	Dolly	nodded	,	greatly	excited	.
"	多莉	点头	,	非常	兴奋的	.

多莉点了点头，非常兴奋。

" [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['dɑːli] .

"	So	you	can	see	that	I	may	get	into	a	lot	of	trouble	,	Dolly	.
"	所以	你	能	看	那	我	可能	得到	进入	一个	很多	的	麻烦	,	多莉	.

“所以你可以看出我可能会惹上很多麻烦，多莉。”

[juːl] [help] [ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "

You'll	help	me	,	won't	you	?	"
你会	帮助	我	,	惯于	你	?	"

你会帮我的，对吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] !

"	Of	course	I	will	!
"	的	课程	我	将要	!

“我当然会！”

[ænd; ənd][aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['besi] . "

And	I'm	awfully	sorry	for	getting	you	into	it	in	the	first	place	,	Bessie	.	"
和	我是	非常	对不起	为了	获得	你	进入	它	在	这	第一的	地方	,	贝西	.	"

贝西，我真不该一开始就把你牵扯进来。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] !

"	Don't	worry	about	that	!
"	不	担心	关于	那	!

别担心!

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	going	to	forget	about	it	.
我是	去	到	忘记	关于	它	.

我打算把这件事忘掉。

[bʌt; bət] [naʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [seɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] ,

But	now	remember	that	you	must	do	just	as	I	say	for	the	next	hour	or	so	,
但	现在	记住	那	你	必须	做	只是	作为	我	说	为了	这	下一个	小时	或者	所以	,

但请记住，接下来的一个小时左右，你必须完全按照我说的去做。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] .

even	if	you	don't	understand	why	.
甚至	如果	你	不	理解	为什么	.

即使你不明白为什么。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] [wʌt] ['mɪstər] . [hoʊlmz] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

I	don't	know	yet	what	Mr	.	Holmes	is	going	to	do	,
我	不	知道	然而	什么	先生	.	福尔摩斯	是	去	到	做	,

我还不清楚福尔摩斯先生接下来会怎么做。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][kɑːnt] [meɪk] ['eni] [plænz] [ə'hed] .

and	so	I	can't	make	any	plans	ahead	.
和	所以	我	不能	制作	任何	计划	前方	.

所以我无法提前做任何计划。

[aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː][ðə; ði][best] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [fuːl] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

I'll	just	have	to	try	to	do	the	best	I	can	to	fool	him	when	he
患病的	只是	有	到	尝试	到	做	这	最好的	我	能	到	傻子	他	什么时候	他

[ʃoʊz] [hɪz; ɪz][hænd] ,

shows	his	hand	,
演出	他的	手	,

我只能尽力在他亮出底牌时骗过他。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][help] . "

and	it	may	be	that	the	only	way	I	can	do	it	is	with	your	help	.	"
和	它	可能	是	那	这	仅有的	方式	我	能	做	它	是	和	你的	帮助	.	"

或许我唯一能做到这件事的方法就是得到你的帮助。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] , ['besi] .

"	I'll	help	you	,	Bessie	.
"	患病的	帮助	你	,	贝西	.

“我会帮你的，贝西。”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['sɪli] [ə'gen] . " [-]

I	won't	be	silly	again	.	"	[	169	]
我	惯于	是	愚蠢的	再次	.	"	[	-	]

我不会再犯傻了。[169]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [muːv]

A	DARING	MOVE
一个	大胆	移动

大胆的举动

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ðen] ,

For	some	time	,	then	,
为了	一些	时间	,	然后	,

那么，在一段时间内，

[hoʊlmz] [droʊv] [ðə; ði][kɑːr][ɪn] [wʌt] ['besi] [suːn] [sɔː] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eɪmləs] ['fæʃ(ə)n] .

Holmes	drove	the	car	in	what	Bessie	soon	saw	to	be	an	aimless	fashion	.
福尔摩斯	驾驶	这	车	在	什么	贝西	很快	锯	到	是	一个	漫无目的	时尚	.

贝西很快发现，福尔摩斯开车的方式漫无目的。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dʌn] , [ænd; ənd] ['besi] , [juːst] [tuː; tə] ['gesɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

The	morning	was	nearly	done	,	and	Bessie	,	used	to	guessing	at	the	time
这	早晨	曾是	几乎	完毕	,	和	贝西	,	用过的	到	猜测	在	这	时间

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,

from	the	sun	,
从	这	太阳	,

上午快要结束了，贝西习惯于根据太阳的位置来判断时间，

[nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [nuːn] .

knew	that	it	was	very	near	noon	.
知道	那	它	曾是	非常	靠近	中午	.

我知道已经快到中午了。

[hoʊlmz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʌblɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [træks] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [wʌt]

Holmes	seemed	to	be	doubling	on	his	tracks	,	and	to	be	driving	in	what
福尔摩斯	似乎	到	是	翻倍	在	他的	轨道	,	和	到	是	驾驶	在	什么

[riˈzembld] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

resembled	a	circle	,
类似	一个	圆圈	,

福尔摩斯似乎在重复行驶，而且行驶路线看起来像是在绕圈。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪl] ,

as	if	he	were	chasing	his	own	tail	,
作为	如果	他	是	追逐	他的	自己的	尾巴	,

仿佛他在追自己的尾巴一样，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['besi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk]

and	at	last	Bessie	determined	to	speak	to	him	and	try	to	make
和	在	最后的	贝西	决定	到	说话	到	他	和	尝试	到	制作

[hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][hænd] .

him	show	his	hand	.
他	展示	他的	手	.

最后，贝西决定和他谈谈，让他亮出底牌。

[ðə; ði] [sə'spens] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] .

The	suspense	of	waiting	for	something	to	happen	was	making	her	nervous	.
这	悬念	的	等待	为了	某物	到	发生	曾是	制作	她	紧张的	.

等待事情发生的悬念让她感到紧张不安。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪrz] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] , [sɪns] [ðen] ,

She	felt	that	even	the	realization	of	her	fears	would	be	welcome	,	since	then	,
她	毛毡	那	甚至	这	实现	的	她	恐惧	会	是	欢迎	,	自从	然后	,

她觉得，即便恐惧成真，她也乐见其成，因为从那时起……

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] .

at	least	,	she	could	do	something	.
在	至少	,	她	可以	做	某物	.

至少，她还能做点什么。

" ['mɪstər] . [hoʊlmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] .

"	Mr	.	Holmes	,	"	she	said	,	"	I	really	think	you'd	better	be	taking	us	back	.
"	先生	.	福尔摩斯	,	"	她	说	,	"	我	真的	思考	你会	更好的	是	采取	我们	后退	.

“福尔摩斯先生，”她说，“我真的觉得你最好带我们回去。”

[ɪts] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [mɪs] ['mɜːrsər] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] . "

It's	very	late	,	and	I'm	afraid	Miss	Mercer	will	be	worried	about	us	.	"
它是	非常	晚的	,	和	我是	害怕的	错过	默瑟	将要	是	担心	关于	我们	.	"

时间很晚了，恐怕默瑟小姐会担心我们。

" [nɑːt][ʃiː; ʃi] ! " [sed] [hoʊlmz] , ['tʃɪrfəli] .

"	Not	she	!	"	said	Holmes	,	cheerfully	.
"	不是	她	!	"	说	福尔摩斯	,	愉快地	.

“不是她！”福尔摩斯兴高采烈地说。

" [ðə; ði] [-]

"	The	[	170	]
"	这	[	-	]

“[170]

[fækt][ɪz] , [aɪv] ['ræðər] [lɔːst] [maɪ] [weɪ] ,

fact	is	,	I've	rather	lost	my	way	,
事实	是	,	我已经	相当	丢失的	我的	方式	,

事实上，我有点迷失方向了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['stuːpɪd] [men] [æt; ət] [ðæt] [stɔːr] [wer] [wiː; wi] [stɑːpt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

and	those	stupid	men	at	that	store	where	we	stopped	did	not	seem	to	be
和	那些	愚蠢的	男人	在	那	店铺	在哪里	我们	停止	做过	不是	似乎	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [tɔːrd] ['setɪŋ] [ˌem 'iː] [raɪt] .

able	to	do	much	toward	setting	me	right	.
有能力的	到	做	很多	朝向	环境	我	正确的	.

我们停下来的那家商店里的那些愚蠢的男人似乎也帮不上什么忙。

[soʊ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [leɪt] ,

So	,	knowing	that	we	might	be	late	,
所以	,	会心	那	我们	可能	是	晚的	,

所以，考虑到我们可能会迟到，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['telɪfəʊnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['mɜːrsər][ænd; ənd] [sed] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd] ,

I	took	the	liberty	of	telephoning	to	Miss	Mercer	and	said	that	,	if	she	didn't	mind	,
我	采取	这	自由	的	电话	到	错过	默瑟	和	说	那	,	如果	她	没有	头脑	,

我冒昧地给默瑟小姐打了个电话，问她是否不介意，

[aɪ'd] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] ['lʌntʃən] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

I'd	take	you	two	to	luncheon	somewhere	and	bring	you	back	in	the	afternoon	.
ID	拿	你	二	到	午餐	某处	和	带来	你	后退	在	这	下午	.

我会带你们俩去某个地方吃午饭，下午再送你们回来。

" ['besi] [gɑːspt] [æt; ət][ðə; ði] [kuːl] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði][laɪ] .

"	Bessie	gasped	at	the	cool	daring	of	the	way	in	which	he	told	the	lie	.
"	贝西	倒吸一口气	在	这	凉爽的	大胆	的	这	方式	在	哪个	他	讲述	这	说谎	.

贝西被他撒谎时那种冷静大胆的语气惊呆了。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ,

But	then	she	reflected	,
但	然后	她	反映	,

但她随即想到，

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['tæksɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [toʊld][æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ,

just	in	time	to	keep	her	from	taxing	him	with	having	told	an	untruth	,
只是	在	时间	到	保持	她	从	征税	他	和	拥有	讲述	一个	谎言	,

正好赶上阻止她因为他说了谎而责备他。

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['iːvzdrɑːpɪŋ] ,

that	he	knew	nothing	of	her	eavesdropping	,
那	他	知道	没有什么	的	她	偷听	,

他对她偷听一事毫不知情。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] .

and	therefore	thought	it	was	safe	to	tell	her	anything	he	liked	.
和	所以	想法	它	曾是	安全的	到	告诉	她	任何事物	他	喜欢	.

因此，他觉得可以放心地告诉她任何他想说的话。

" [oʊ] ！ " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	!	"	she	said	.
"	哦	！	"	她	说	.

“哦！”她说。

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juːd] [dʌn] [ðæt] .

"	I	—	I	didn't	know	you'd	done	that	.
"	我	—	我	没有	知道	你会	完毕	那	.

“我……我不知道你做了那件事。”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] — "

You	said	you	were	going	to	send	a	message	to	a	friend	—	"
你	说	你	是	去	到	发送	一个	信息	到	一个	朋友	—	"

你说过你要给朋友发条信息——

" [wel] , [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [mɪs] ['mɜːrsər] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [frendz] , " [sed] [hoʊlmz] , ['smaɪlɪŋ]

" Well , I flatter myself that Miss Mercer and I are friends , " said Holmes , smiling

" 出色地 , 我 奉承 我 那 错过 默瑟 和 我 是 朋友们 , " 说 福尔摩斯 , 微笑

.

:

.

“嗯，我自认为我和默瑟小姐是朋友，”福尔摩斯笑着说。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [tʃɪr] [ʌp] , [mɪs] ['besi] ?

" Why don't you cheer up , Miss Bessie ?

" 为什么 不 你 欢呼 向上 , 错过 贝西 ?

“贝西小姐，你为什么不高兴起来呢？”

[its] [ɔːl] [raɪt] — ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

It's all right — really it is !

它是 全部 正确的 — 真的 它 是 !

没关系——真的没关系！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [get] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mɜːrsər] [fɔːr; fər]

You ought to know that I wouldn't get you into trouble with Miss Mercer for

你 应该 到 知道 那 我 不会 得到 你 进入 麻烦 和 错过 默瑟 为了

[ðə; ði] [-]

the [171]

这 [-]

你应该知道，我不会因为[171]而让你和默瑟小姐惹上麻烦。

[wɜːrld] .

world .

世界 .

世界。

[waɪ] , [aɪm] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ! "

Why , I'm old enough to be your father ! "

为什么 , 我是 老的 足够的 到 是 你的 父亲 ! "

“哎呀，我年纪都够当你爸爸了！”

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [lɔːst] , [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['besi] ,

" But if you're lost , how do you know where you're going ? " asked Bessie ,

" 但 如果 你是 丢失的 , 如何 做 你 知道 在哪里 你是 去 ? " 问 贝西 ,

“可是如果你迷路了，你怎么知道自己要去哪里呢？”贝西问道。

['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['gʌnz] .

sticking to her guns .

粘性 到 她 枪支 .

她坚持己见。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [nɑːt] [ɪg'zæktli] , [ðæt] [ɪz] .

" I don't know , of course — not exactly , that is .

" 我 不 知道 , 的 课程 — 不是 确切地 , 那 是 .

“我当然不知道——确切地说，我不太清楚。”

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [hɪr] [wiː; wi]

But I know that if I keep on going this way I'll come to some place here we

但 我 知道 那 如果 我 保持 在 去 这 方式 患病的 来 到 一些 地方 这里 我们

[kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [naɪs] ['lʌntʃən] .

can get a nice luncheon .

能 得到 一个 好的 午餐 .

但我知道，如果我继续这样走下去，就会来到某个地方，我们可以好好吃顿午饭。

[ðɪs] [ɪz] ['prɪti] ['θɪkli] ['setld] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

This is pretty thickly settled country around here , you know ,

这 是 漂亮的 浓密 定居 国家 大约 这里 , 你 知道 ,

你知道，这附近是人口密度相当高的地区。

[ænd; ənd] [its] [juːst] [ə; eɪ][lɑːt][baɪ] ['ɔːtəməbiːl] ['pɑːrtiz] .
and it's used a lot by automobile parties .
和 它是 用过的 一个 很多 经过 汽车 各方 .

汽车聚会经常使用它。

[soʊ] [wɪə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [suːn] .
So we're sure to find some sort of a place soon .
所以 是 当然 到 寻找 一些 种类 的 一个 地方 很快 .

所以我们相信很快就能找到住处。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] [wer'evər] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [pər'sweɪd] ['moʊtərɪsts][tuː; tə][stɑːp]
They have them wherever they think they can persuade motorists to stop
他们 有 他们 无论 他们 思考 他们 能 说服 驾车者 到 停止
[ænd; ənd] [spend] [ðer; ðər] ['mʌni] . "
and spend their money . "
和 花费 他们的 钱 . "

他们会在任何他们认为能说服驾车者停车消费的地方设置这些广告牌。

" [ɪf] [mɪs] ['mɜːrsər] [noʊz] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]
" If Miss Mercer knows where we are and said it was all right for us
" 如果 错过 默瑟 知道 在哪里 我们 是 和 说 它 曾是 全部 正确的 为了 我们
[tuː; tə] [steɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,
to stay it must be all right ,
到 停留 它 必须 是 全部 正确的 ,

“如果默瑟小姐知道我们在哪里，并且说我们可以留下来，那肯定没问题。”

['besi] , ['mʌsnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['dɑːli] , [huː] [hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .
Bessie , mustn't it ? " asked Dolly , who had overheard what they were saying .
贝西 , 不得 它 ? " 问 多莉 , WHO 有 无意中听到 什么 他们 是 说 .

“贝西，难道不是吗？”多莉问道，她刚才听到了她们的谈话。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] , ['besi] !
" Oh , I'm so glad , Bessie !
" 哦 , 我是 所以 高兴的 , 贝西 !

“哦，我太高兴了，贝西！”

[ðæt] [ʃoʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ,
That shows you were mistaken , doesn't it ,
那 演出 你 是 错误 , 不 它 ,

那说明你错了，不是吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ['wɪkɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ? "
and that it wasn't so wicked of me to get you to come ? "
和 那 它 不是 所以 邪恶 的 我 到 得到 你 到 来 ? "

我把你叫来，难道不算是件坏事吗?

" [hʌʃ] , ['dɑːli] ! " [sed] ['besi] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Hush , Dolly ! " said Bessie , in a whisper .
" 嘘 , 多莉 ! " 说 贝西 , 在 一个 耳语 .

“嘘，多莉！”贝西低声说道。

" [aɪ] [-]
" I [172]
" 我 [-]

“I[172]

[kɑːnt] [let] ['mɪstər] . [hoʊlmz] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
can't let Mr . Holmes know it now , of course ,
不能 让 先生 . 福尔摩斯 知道 它 现在 , 的 课程 ,

当然，现在不能让福尔摩斯先生知道这件事。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪfəʊnɪŋ] ,

but	**don't**	**you**	**remember**	**that**	**I**	**heard**	**him**	**while**	**he**	**was**	**telephoning**	**,**
但	不	你	记住	那	我	听到	他	尽管	他	曾是	电话	,

但你难道不记得我听到他打电话的声音了吗?

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

when	**he**	**thought**	**I**	**was**	**safe**	**here**	**in**	**the**	**car**	**,**
什么时候	他	想法	我	曾是	安全的	这里	在	这	车	,

当他以为我待在车里很安全的时候

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

and	**out**	**of**	**sight**	**and**	**sound**	**of**	**him**	**?**
和	出去	的	视线	和	声音	的	他	?

彻底离开他的视线和声音范围?

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [mɪs] ['mɜːrsər][æt; ət][ɔːl] .

He	**didn't**	**telephone**	**to**	**Miss**	**Mercer**	**at**	**all**	**.**
他	没有	电话	到	错过	默瑟	在	全部	.

他根本没给默瑟小姐打电话。

['hiːz] [dʒʌst] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][dɪd] ,

He's	**just**	**saying**	**he**	**did**	**,**
他是	只是	说	他	做过	,

他只是说他确实这么做了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [fuːl] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

because	**he**	**thinks**	**he**	**can**	**fool**	**me**	**and**	**make**	**me**	**believe**	**anything**	**he**
因为	他	思考	他	能	傻子	我	和	制作	我	相信	任何事物	他

[sez] .

says	**.**
说道	.

因为他以为他能骗过我，让我相信他说的任何话。

[aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] ['telɪfaʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] ['iːv(ə)n] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði][fɑːrm] !

I	**heard**	**what**	**he**	**telephoned**	**,**	**and**	**he**	**never**	**even**	**called**	**up**	**the**	**farm**	**!**
我	听到	什么	他	电话	,	和	他	绝不	甚至	称为	向上	这	农场	!

我听到了他打的电话，但他根本就没给农场打过电话!

" ['iːv(ə)n] ['dɑːli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skerd] [æt; ət] [ðæt] .

"	**Even**	**Dolly**	**was**	**a**	**little**	**scared**	**at**	**that**	**.**
"	甚至	多莉	曾是	一个	小的	害怕的	在	那	.

“就连多莉当时都有些害怕。”

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [daʊt] [wʌt] ['besi] [sed] .

It	**never**	**occurred**	**to**	**her**	**to**	**doubt**	**what**	**Bessie**	**said**	**.**
它	绝不	发生	到	她	到	怀疑	什么	贝西	说	.

她从未想过要怀疑贝西所说的话。

['sʌmhaʊ] , ['piːp(ə)l] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] .

Somehow	**,**	**people**	**seemed**	**always**	**to**	**be**	**ready**	**to**	**believe**	**her**	**.**
不知何故	,	人们	似乎	总是	到	是	准备好	到	相信	她	.

不知为何，人们似乎总是愿意相信她。

[ænd; ənd] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [wei] [hoʊlmz] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ]

And	**,**	**remembering**	**the**	**way**	**Holmes**	**had**	**declared**	**that**	**he**	**had**	**spoken**	**with**
和	,	记住	这	方式	福尔摩斯	有	声明	那	他	有	说	和

[mɪs] ['mɜːrsər] ,

Miss	**Mercer**	**,**
错过	默瑟	,

而且，他还记得福尔摩斯是怎么说的，他曾说过他和默瑟小姐谈过话。

['dɑːli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['besi] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi]

Dolly	**began**	**to**	**realize**	**that**	**Bessie**	**was**	**right**	**,**	**and**	**that**	**there**	**must**	**be**
多莉	开始	到	意识到	那	贝西	曾是	正确的	,	和	那	那里	必须	是

['sʌmθɪŋ] [ˌʌndər'hændɪd] [ə'baʊt] [hoʊlmz] .

something	**underhanded**	**about**	**Holmes**	**.**
某物	卑鄙的	关于	福尔摩斯	.

多莉开始意识到贝西是对的，福尔摩斯肯定有些阴险狡诈的地方。

['besi] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] ['dɑːli] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Bessie	**,**	**although**	**she**	**was**	**sorry**	**that**	**Dolly**	**had**	**to**	**be**	**frightened**	**in**	**such**	**a**
贝西	,	虽然	她	曾是	对不起	那	多莉	有	到	是	害怕	在	这样的	一个

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	**,**
时尚	,

贝西虽然很遗憾多莉受到了这样的惊吓，

[wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,

was	**glad**	**of**	**the**	**fact**	**just**	**the**	**same**	**,**
曾是	高兴的	的	这	事实	只是	这	相同的	,

尽管如此，我还是为此感到高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['dɑːli] [naʊ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] ,

because	**it**	**meant**	**that**	**she**	**could**	**depend**	**upon**	**Dolly**	**now**	**to**	**obey**	**her**	**,**
因为	它	意思是	那	她	可以	依赖	之上	多莉	现在	到	服从	她	,

因为这意味着她现在可以指望多莉听她的话了。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] . [-]

no	**matter**	**what**	**she**	**told**	**her**	**to**	**do**	**.**	**[**	**173**	**]**
不	事情	什么	她	讲述	她	到	做	.	[	-	]

无论她让她做什么。[173]

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['besi] [ðæt] [fɪr] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [dɪd] [draɪv] ['dɑːli] ,

it	**seemed**	**to**	**Bessie**	**that**	**fear**	**was**	**about**	**the**	**only**	**thing**	**that**	**did**	**drive**	**Dolly**	**,**
它	似乎	到	贝西	那	害怕	曾是	关于	这	仅有的	事物	那	做过	驾驶	多莉	,

在贝西看来，恐惧似乎是唯一能驱使多莉的动力。

[huː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] [ʌn'plez(ə)nt] ,

who	**,**	**if**	**she**	**thought**	**the**	**consequence**	**would**	**not**	**be**	**too**	**unpleasant**	**,**
WHO	, 如果		她	想法	这	结果	会	不是	是	也	令人不快的	,

如果她认为后果不会太糟糕的话，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [æz; əz] [dɪ'saɪdɪdli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn]

usually	**managed**	**to**	**have**	**her**	**own**	**way**	**as**	**decidedly**	**as**	**she**	**had**	**done**
通常	管理	到	有	她	自己的	方式	作为	绝对地	作为	她	有	完毕

[ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [hoʊlmz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer]

in	**regard**	**to**	**accepting**	**the**	**offer**	**of**	**Holmes**	**to**	**take**	**them**	**to**	**a**	**place**	**where**
在	看待	到	接受	这	提供	的	福尔摩斯	到	拿	他们	到	一个	地方	在哪里

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] ['kʌvətɪd] [aɪs] - [kriːm] ['soʊdə] .

they	**could**	**get**	**her**	**much**	**coveted**	**ice**	**-**	**cream**	**soda**	**.**
他们	可以	得到	她	很多	令人垂涎的	冰	-	奶油	苏打	.

她通常都能如愿以偿，就像她果断地接受了福尔摩斯的提议，带他们去一个能让她心心念念的冰淇淋苏打水的地方一样。

['besi] , [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hoʊlmz] [seɪ] [ə'baʊt] ['mi:tɪŋ] ['fɑ:rmər] [wi:ks] [ɪn]

Bessie , remembering what she had heard Holmes say about meeting Farmer Weeks in

贝西 , 记住 什么 她 有 听到 福尔摩斯 说 关于 会议 农民 周 在

[æn; ən] ['aʊər] ,

an hour ,

一个 小时 ,

贝西想起她曾听福尔摩斯说过，一个小时后要和威克斯农夫见面，

[bɪ'gæn] [naʊ] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['oʊpən] ,

began now to keep her eyes open ,

开始 现在 到 保持 她 眼睛 打开 ,

她开始睁开眼睛，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [su:n] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['si:st] [ðer; ðər] ['eɪmləs] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt] ,

and she soon discovered that they had ceased their aimless driving about ,

和 她 很快 发现 那 他们 有 停止 他们的 漫无目的 驾驶 关于 ,

她很快发现他们已经停止了漫无目的地开车兜风。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['trævlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['haɪ'roʊd] ,

and were traveling along what was evidently a highroad ,

和 是 旅行 沿着 什么 曾是 显然 一个 大路 ,

他们沿着一条显然是公路的道路行进，

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv] ['meni] [wi:lz] [ænd; ənd] [hu:f] .

since it showed the marks of many wheels and hoofs .

自从 它 显示 这 标记 的 许多 车轮 和 蹄子 .

因为上面有很多车轮和蹄子的痕迹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [tu:] ,

And a glance at the sun was enough , too ,

和 一个 瞥一眼 在 这 太阳 曾是 足够的 , 也 ,

看一眼太阳也足够了。

[tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪli] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

to let her know that the crisis of this silly adventure was approaching ,

到 让 她 知道 那 这 危机 的 这 愚蠢的 冒险 曾是 接近 ,

让她知道这场荒唐冒险的危机即将到来，

[sɪns] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

since nearly an hour had elapsed since she had overheard the conversation .

自从 几乎 一个 小时 有 过去 自从 她 有 无意中听到 这 对话 .

从她无意中听到这段对话到现在已经过去了将近一个小时。

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

And , sure enough , just as she had expected ,

和 , 当然 足够的 , 只是 作为 她 有 预期的 ,

果不其然，正如她所料，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['besi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɜ:r; wər]['kloʊzər]

it was not long before Bessie saw that the houses along the road were closer

它 曾是 不是 长的 前 贝西 锯 那 这 房屋 沿着 这 路 是 更近

[ænd; ənd]['kloʊzər][tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [-]

and closer to one another , [174]

和 更近 到 一 其他 , [-]

不久之后，贝西发现路两旁的房子越来越近了。[174]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] [tɔ:l] ,

and a few moments later the tall ,

和 一个 很少 时刻 之后 这 高的 ,

片刻之后，高个子，

[waɪt] ['stiːpl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃimniz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

white	steeple	of	a	church	and	the	smoke	from	the	chimneys	of	a	small
白色的	尖顶	的	一个	教会	和	这	抽烟	从	这	烟囱	的	一个	小的

[taʊn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] — [moʊst] ['laɪkli] ['dʒerɪˌkoʊ] .

town	made	it	plain	that	they	were	approaching	a	town	—	most	likely	Jericho	.
镇	制成	它	清楚的	那	他们	是	接近	一个	镇	—	最多	可能	耶利哥	.

教堂的白色尖顶和小镇烟囱里冒出的烟雾清楚地表明，他们正在接近一个城镇——很可能是耶利哥。

" [wel] , [wel] , [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [pleɪs] , " [sed] [hoʊlmz] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	Well	,	well	,	I	know	this	place	,	"	said	Holmes	,	turning	to	speak	to	them	.
"	出色地	,	出色地	,	我	知道	这	地方	,	"	说	福尔摩斯	,	转弯	到	说话	到	他们	.

“嗯，嗯，我熟悉这个地方，”福尔摩斯说着，转过身来和他们说话。

" [its] ['dʒerɪˌkoʊ] , [ænd; ənd] [its] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [steɪt] , [mɪs] ['besi] .

"	It's	Jericho	,	and	it's	in	your	own	state	,	Miss	Bessie	.
"	它是	耶利哥	,	和	它是	在	你的	自己的	状态	,	错过	贝西	.

“那是杰里科，而且就在你所在的州，贝西小姐。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] - ?

Didn't	you	tell	me	that	you	used	to	live	in	Hedgeville	?
没有	你	告诉	我	那	你	用过的	到	居住	在	-	?

你不是跟我说过你以前住在赫奇维尔吗?

[ðæts] [nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] .

That's	not	so	very	far	from	here	.
那就是	不是	所以	非常	远的	从	这里	.

离这里不算太远。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət] ['besi] ,

"	There	was	a	strange	look	in	his	eyes	as	he	looked	fixedly	at	Bessie	,
"	那里	曾是	一个	奇怪的	看	在	他的	眼睛	作为	他	看起来	固定地	在	贝西	,

“他目不转睛地盯着贝西，眼神里透着一丝异样的神色。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] [hæd; həd] ['eni] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ment] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [ðæt]

and	now	she	no	longer	had	any	doubt	that	he	meant	mischief	,	and	that
和	现在	她	不	更长	有	任何	怀疑	那	他	意思是	恶作剧	,	和	那

[ˌaɪ 'tiː] [bi'həʊvd] [hɜːr; hər] ,

it	behooved	her	,
它	有义务	她	,

现在她不再怀疑他心怀不轨，而且她也应该知道这样做。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][træp]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [led] ,

if	she	wanted	to	escape	from	the	trap	into	which	she	was	being	led	,
如果	她	通缉	到	逃脱	从	这	陷阱	进入	哪个	她	曾是	存在	引领	,

如果她想逃离这个让她陷入的陷阱，

[tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][hɜːr; hər] [wɪts] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

to	have	all	her	wits	about	her	.
到	有	全部	她	智慧	关于	她	.

保持头脑清醒。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən] ,

As	they	entered	the	town	she	kept	her	eyes	open	,
作为	他们	进入	这	镇	她	保留	她	眼睛	打开	,

进入镇子后，她一直睁着眼睛。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['fɑːrmər] [wiːks] .

but	there	was	no	sign	of	Farmer	Weeks	.
但	那里	曾是	不	符号	的	农民	周	.

但始终不见农夫威克斯的踪影。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd] ['besi] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , [sɪns] ,

He	was	late	,	and	Bessie	was	glad	of	that	,	since	,
他	曾是	晚的	,	和	贝西	曾是	高兴的	的	那	,	自从	,

他迟到了，贝西对此感到高兴，因为……

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ges] [wʌt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [feɪs] ,

now	that	she	could	guess	what	she	must	face	,
现在	那	她	可以	猜测	什么	她	必须	脸	,

现在她已经能猜到自己将要面对什么了。

['evri] ['ædɪd] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [ˌɪntər'fɪrəns] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ]

every	added	minute	of	safety	and	freedom	from	interference	was	so	much
每一个	额外	分钟	的	安全	和	自由	从	干涉	曾是	所以	很多

[klɪr] [geɪn] .

clear	gain	.
清除	获得	.

每一分钟额外的安全和免受干扰的自由都是巨大的收获。

[ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] , [ə; eɪ][waɪld] , [-]

A	plan	was	forming	in	her	head	,	a	wild	,	[	175	]
一个	计划	曾是	成型	在	她	头	,	一个	荒野	,	[	-	]

她的脑海中逐渐形成了一个计划，一个疯狂的[175]

['rekləs] [sɔːrt][ʌv; əv][plæn] , [bʌt; bət] [stɪl] [wʌn] [ðæt] ['ɔːfərd] [sʌm; səm] [tʃæns] , [æt; ət] [liːst] ,

reckless	sort	of	plan	,	but	still	one	that	offered	some	chance	,	at	least	,
鲁莽	种类	的	计划	,	但	仍然	一	那	提供	一些	机会	,	在	至少	,

这计划虽然鲁莽，但至少还有一线希望。

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

of	getting	out	of	a	very	disagreeable	position	.
的	获得	出去	的	一个	非常	令人不快的	位置	.

摆脱非常不愉快的处境。

" ['hʌŋgri] ! " [æskt] [hoʊlmz] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [sləud] [ðə; ði][kɑːr] [nɪr] [ðə; ði]

"	Hungry	!	"	asked	Holmes	,	turning	to	them	as	he	slowed	the	car	near	the
"	饥饿的	!	"	问	福尔摩斯	,	转弯	到	他们	作为	他	减速	这	车	靠近	这

['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

railroad	station	.
铁路	车站	.

“饿了吗！”福尔摩斯一边问，一边在火车站附近放慢了车速，转身看着他们。

" [wel] , [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [lʌntʃ] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Well	,	we'll	have	some	lunch	in	just	a	minute	.
"	出色地	,	出色地	有	一些	午餐	在	只是	一个	分钟	.

“好的，我们马上就吃午饭。”

[aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]

I'm	just	going	in	here	to	make	some	inquiries	about	the	roads	and	I'll	be
我是	只是	去	在	这里	到	制作	一些	查询	关于	这	道路	和	患病的	是

[raɪt] [bæk] .

right	back	.
正确的	后退	.

我只是进去打听一下道路情况，马上回来。

" ['bɛsiz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	Bessie's	eyes	followed	him	into	the	station	,	and	then	,	just	as	she	had
"	贝西的	眼睛	随后	他	进入	这	车站	,	和	然后	,	只是	作为	她	有

[dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

done	before	,
完毕	前	,

贝西的目光追随着他走进车站，然后，就像她之前做的那样，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'saɪd] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm]

she	slipped	from	the	car	as	soon	as	he	was	inside	,	following	him
她	滑倒了	从	这	车	作为	很快	作为	他	曾是	里面	,	下列的	他

['kɔːʃəsli] ,

cautiously	,
谨慎地	,

他一上车，她就悄悄溜下车，小心翼翼地跟在他身后。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] ['deɪndʒər][ðæn; ðən][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]

but	feeling	that	there	was	less	danger	than	there	had	been	at	the
但	感觉	那	那里	曾是	较少的	危险	比	那里	有	到过	在	这

[stɔːr] ,

store	,
店铺	,

但感觉这里比在商店里危险性小，

[sɪns] [hɪr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [kræmpt] [frʌm; frəm]

since	here	,	if	she	were	surprised	,	she	could	explain	that	she	felt	cramped	from
自从	这里	,	如果	她	是	惊讶	,	她	可以	解释	那	她	毛毡	狭窄	从

[ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd] ,

the	long	ride	,
这	长的	骑	,

如果她感到意外，她可以解释说是因为长途旅行感到身体局促。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

and	had	gotten	out	of	the	car	to	restore	her	circulation	.
和	有	获得	出去	的	这	车	到	恢复	她	循环	.

她下车是为了促进血液循环。

[ðen] , ['piːpɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hoʊlmz] ['tɔːkɪŋ] ['iːgərli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

Then	,	peeping	inside	,	she	saw	Holmes	talking	eagerly	,	and	,	as	she	thought	,
然后	,	偷窥	里面	,	她	锯	福尔摩斯	说	急切地	,	和	,	作为	她	想法	,

['æŋgrəli] , [tuː; tə][dʒeɪk] ['huːvər] !

angrily	,	to	Jake	Hoover	!
愤怒地	,	到	杰克	胡佛	!

然后，她往里偷看，看到福尔摩斯正急切地，而且，在她看来，还带着怒气，和杰克·胡佛说话！

" ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] — [dʒɛs] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][get] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [dʒeɪk]

"	He'll	be	here	soon	—	jes	'	as	soon	as	he	can	get	here	,	"	she	heard	Jake
"	地狱	是	这里	很快	—	杰斯	-	作为	很快	作为	他	能	得到	这里	,	"	她	听到	杰克

[seɪ] .

say	.
说	.

“他很快就会到——只要他能赶到就会到，”她听到杰克说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz]['æŋgri][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [sɪns] [-]

And	she	heard	Holmes's	angry	reply	,	and	nothing	more	,	since	[	176	]
和	她	听到	福尔摩斯的	生气的	回复	,	和	没有什么	更多的	,	自从	[	-	]

她听到了福尔摩斯愤怒的回答，仅此而已，因为[176]

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ,

that	was	enough	,	and	more	than	enough	,
那	曾是	足够的	,	和	更多的	比	足够的	,

这就足够了，而且绰绰有余。

[tuː; tə][kən'fɜːrm][hɜːr; hər] [fɪrz] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][get]

to	confirm	her	fears	and	make	her	understand	that	if	she	was	to	get
到	确认	她	恐惧	和	制作	她	理解	那	如果	她	曾是	到	得到

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [træp][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [æt; ət][wʌns] .

out	of	this	trap	she	must	make	a	move	at	once	.
出去	的	这	陷阱	她	必须	制作	一个	移动	在	一次	.

证实她的恐惧，让她明白如果她想摆脱这个陷阱，就必须立即采取行动。

[ænd; ənd] [nəʊ] , ['nəʊɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðə; ði] [rɪsk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sped] [bæk] [tuː; tə]

And	now	,	knowing	perfectly	well	the	risk	she	was	running	,	she	sped	back	to
和	现在	,	会心	完美	出色地	这	风险	她	曾是	跑步	,	她	加速	后退	到

[ðə; ði] [kɑːr] ,

the	car	,
这	车	,

现在，她完全清楚自己正在冒的风险，于是迅速跑回了车里。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [wer] [hoʊlmz] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ,

and	climbed	aboard	,	but	in	the	front	seat	,	where	Holmes	had	been	sitting	,
和	攀登	船上	,	但	在	这	正面	座位	,	在哪里	福尔摩斯	有	到过	坐着	,

然后他爬上了飞机，但坐的是前排座位，也就是福尔摩斯之前坐的那个位置。

[ænd; ənd] [nɑːt] [nekst] [tuː; tə] ['dɑːli] , [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['prɑːpər] [pleɪs] .

and	not	next	to	Dolly	,	in	her	own	proper	place	.
和	不是	下一个	到	多莉	,	在	她	自己的	恰当的	地方	.

而且不在多莉旁边，不在她自己该在的地方。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [plæn] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ɪn] ['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz]

For	her	plan	was	nothing	more	nor	less	than	to	get	away	in	Holmes's
为了	她	计划	曾是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	到	得到	离开	在	福尔摩斯的

[oʊn] [kɑːr] !

own	car	!
自己的	车	!

因为她的计划无非就是开着福尔摩斯自己的车逃走！

['besi] [hæd; həd] ['nevər] ['drɪvn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [æz; əz] ['lɪt(ə)l]

Bessie	had	never	driven	an	automobile	in	her	life	,	and	she	knew	as	little
贝西	有	绝不	驱动	一个	汽车	在	她	生活	,	和	她	知道	作为	小的

,

,
,

贝西这辈子都没开过汽车，她对汽车也知之甚少。

['ɔːlmoʊst] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

almost	,	as	it	was	possible	for	anyone	to	know	about	them	.
几乎	,	作为	它	曾是	可能的	为了	任何人	到	知道	关于	他们	.

几乎任何人都有可能知道这些事。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [soʊ] [fɑːr] [wʊd] [biː; bi] [meɪd]

But	she	felt	that	all	the	sacrifices	she	had	endured	so	far	would	be	made
但	她	毛毡	那	全部	这	牺牲	她	有	忍受	所以	远的	会	是	制成

['juːsləs] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ə'weɪ] ,

useless	unless	she	got	away	,
无用	除非	她	得到	离开	,

但她觉得，如果她不能逃脱，她迄今为止所承受的一切牺牲都将毫无意义。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] ['zɑːrɑː,'dzɑː-] [wʊd] [niːd] [hɜːr; hər] [help] [mɔːr]

and	,	moreover	,	she	was	sure	now	that	Zara	would	need	her	help	more
和	,	而且	,	她	曾是	当然	现在	那	Zara	会	需要	她	帮助	更多的

[ðæn; ðən] ['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

而且，她现在确信，扎拉比以往任何时候都更需要她的帮助。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊlmz] ,

And	if	she	could	only	get	a	little	distance	away	from	Holmes	,
和	如果	她	可以	仅有的	得到	一个	小的	距离	离开	从	福尔摩斯	,

如果她能稍微远离福尔摩斯就好了，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dɑːli] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'luːd] [hɪm; ɪm] .

she	was	sure	that	she	and	Dolly	would	be	able	to	elude	him	.
她	曾是	当然	那	她	和	多莉	会	是	有能力的	到	躲避	他	.

她确信她和多莉一定能摆脱他。

[soʊ] , ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hoʊlmz] [duː] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] ,

So	,	doing	exactly	what	she	had	seen	Holmes	do	,	she	threw	in	the	clutch	,
所以	,	正在做	确切地	什么	她	有	已见	福尔摩斯	做	,	她	扔	在	这	离合器	,

于是，她照着福尔摩斯的做法，扔出了离合器。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] , ['tremblɪŋ] [hændz][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][kɑːr] , [-]

and	,	with	nervous	,	trembling	hands	on	the	wheel	of	the	big	car	,	[	177	]
和	,	和	紧张的	,	发抖	双手	在	这	车轮	的	这	大的	车	,	[	-	]

而且，他紧张地、颤抖着双手握着大车的方向盘，[177]

['gaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['gæðərd] [spiːd] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks] .

guided	it	as	it	gathered	speed	and	moved	across	the	railroad	tracks	.
引导	它	作为	它	聚集	速度	和	已搬	穿过	这	铁路	轨道	.

在它加速并穿过铁轨的过程中，引导它前进。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [hæd; həd]

From	the	moment	when	the	idea	of	making	her	escape	in	this	fashion	had
从	这	片刻	什么时候	这	主意	的	制作	她	逃脱	在	这	时尚	有

[fɜːrst] ['entərd] [hɜːr; hər][maɪnd] ,

first	entered	her	mind	,
第一的	进入	她	头脑	,

从她脑海中第一次萌生以这种方式逃跑的想法的那一刻起，

['besi] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hoʊlmz] [ænd; ənd] ['evri] [muːv] [hiː; hi] [meɪd] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ,

Bessie	had	watched	Holmes	and	every	move	he	made	like	a	cat	,
贝西	有	观看	福尔摩斯	和	每一个	移动	他	制成	喜欢	一个	猫	,

贝西像猫一样观察着福尔摩斯的一举一动。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ə'roʊz] .

determined	to	be	able	to	do	as	he	did	if	the	emergency	arose	.
决定	到	是	有能力的	到	做	作为	他	做过	如果	这	紧急情况	出现	.

决心在紧急情况下也能像他一样行事。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'bɪləti] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] ,

And	now	her	remarkable	ability	to	do	things	that	required	,
和	现在	她	卓越	能力	到	做	事物	那	必需的	,

现在，她展现出了非凡的能力，能够完成那些需要.....才能完成的事情。

[ðə; ði] [skɪld] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] [stʊd] [hɜːr; hər][ɪn] [gʊd] [sted] .

the	skilled	use	of	her	hands	stood	her	in	good	stead	.
这	熟练	使用	的	她	双手	站立	她	在	好的	坚定	.

她灵巧的双手让她受益匪浅。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt][wʌn][æt; ət] [loʊ] [spiːd] ,

The	car	was	a	silent	one	at	low	speed	,
这	车	曾是	一个	沉默的	一	在	低的	速度	,

这辆车低速行驶时几乎没有声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [hoʊlmz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

and	it	had	gone	nearly	a	hundred	feet	before	Holmes	realized	that	something
和	它	有	已消失	几乎	一个	百	脚	前	福尔摩斯	已实现	那	某物

[wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

was	wrong	,
曾是	错误的	,

它跑了将近一百英尺后，福尔摩斯才意识到出了问题。

[ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [waɪd] - [aɪd] [dʒeɪk] ['huːvər] .

and	came	running	out	of	the	station	,	followed	by	the	wide	-	eyed	Jake	Hoover	.
和	来了	跑步	出去	的	这	车站	,	随后	经过	这	宽的	-	眼睛	杰克	胡佛	.

然后他跑出了车站，瞪大了眼睛的杰克·胡佛跟在后面。

[ænd; ənd] ['besi] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər][stɑːrt] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [tuː] [stʌnd] [wɪð; wɪθ]

And	Bessie	increased	her	start	while	he	stood	there	,	too	stunned	with
和	贝西	增加	她	开始	尽管	他	站立	那里	,	也	目瞪口呆	和

[ə'meɪzmənt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] .

amazement	even	to	cry	out	.
惊愕	甚至	到	哭	出去	.

贝西加快了脚步，而他则站在那里，惊讶得说不出话来。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]

By	the	time	he	had	gathered	his	wits	enough	to	begin	shouting	and
经过	这	时间	他	有	聚集	他的	智慧	足够的	到	开始	喊叫	和

['rʌnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][kɑːr] ,

running	after	his	car	,
跑步	后	他的	车	,

等他回过神来，开始大喊大叫并追着车跑的时候，

[pər'suːt] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] , [ænd; ənd] ['besi] , [ə'freɪd] ['eni] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən]['æksɪdənt] ,

pursuit	was	hopeless	,	and	Bessie	,	afraid	any	minute	of	having	an	accident	,
追逐	曾是	绝望	,	和	贝西	,	害怕的	任何	分钟	的	拥有	一个	事故	,

[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] ,

was	running	the	car	,
曾是	跑步	这	车	,

追捕毫无希望，贝西随时都可能出事故，于是加速行驶着汽车。

[stɪl] ['sloʊli] , [bʌt; bət] [tuː] [fæst][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [kɑːr] [-]

still	slowly	,	but	too	fast	for	anything	but	another	car	[	178	]
仍然	缓慢地	,	但	也	快速地	为了	任何事物	但	其他	车	[	-	]

虽然速度仍然很慢，但对于任何车辆来说都太快了，除了另一辆车[178]

[tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [led] [aʊt] [ʌv; əv]['dʒerɪˌkoʊ] .

to	overtake	it	,	out	along	the	road	that	led	out	of	Jericho	.
到	超过	它	,	出去	沿着	这	路	那	引领	出去	的	耶利哥	.

为了超越它，沿着通往耶利哥城外的路行驶。

['dɑːli] [hæd; həd] [skriːmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] ['besi] [ment] [tuː; tə][duː] ,

Dolly	had	screamed	when	she	saw	what	Bessie	meant	to	do	,
多莉	有	尖叫	什么时候	她	锯	什么	贝西	意思是	到	做	,

多莉看到贝西的意图后尖叫起来。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] .

but	after	that	she	had	been	too	frightened	even	to	speak	.
但	后	那	她	有	到过	也	害怕	甚至	到	说话	.

但在那之后，她吓得连话都说不出来。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌv; əv]['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['æŋgri] [kraɪz]

But	when	they	were	out	of	range	of	Holmes's	shouts	and	angry	cries
但	什么时候	他们	是	出去	的	范围	的	福尔摩斯的	喊叫	和	生气的	哭泣

[ʃiː; ʃi] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːn] ['oʊvər][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] ['besi] .

she	regained	her	courage	enough	to	lean	over	and	speak	to	Bessie	.
她	恢复	她	勇气	足够的	到	倾斜	超过	和	说话	到	贝西	.

但当他们走出福尔摩斯的喊叫声和愤怒的叫喊声的范围后，她重新鼓起勇气，俯身和贝西说话。

" [oʊ] , ['besi] , [duː][stɑːp] !

"	Oh	,	Bessie	,	do	stop	!
"	哦	,	贝西	,	做	停止	!

“哦，贝西，别这样！”

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .
" she begged .
" 她 乞求 .

她哀求道。

" [wiː; wi] [maɪt] [rʌn] ['ɪntuː] ['sʌmwʌn] , [ɔːr] [biː; bi] [rʌn] ['ɪntuː] [ɑːr'selvz] .
" We might run into someone , or be run into ourselves .
" 我们 可能 跑步 进入 某人 , 或者 是 跑步 进入 我们自己 .

我们可能会遇到别人，或者被别人撞到。

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːfli] ['deɪndʒərəs] , [aɪ] [noʊ] ! "
This is awfully dangerous , I know ! "
这 是 非常 危险的 , 我 知道 ! "

我知道这非常危险!

" [soʊ] [duː] [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] ['besi] .
" So do I know that , " said Bessie .
" 所以 做 我 知道 那 , " 说 贝西 .

“我当然知道，”贝西说。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] , ['dɑːli] ,
" But we had to do something , Dolly ,
" 但 我们 有 到 做 某物 , 多莉 ,

“但我们必须做点什么，多莉。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tuː; tə] [duː] , [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt]
and this was the only thing I could think of to do , though I didn't want
和 这 曾是 这 仅有的 事物 我 可以 思考 的 到 做 , 尽管 我 没有 想
[tuː; tə] .
to .
到 .

这是我唯一能想到的办法，尽管我并不想这样做。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] , [dəunt] ['wɜːri] !
But we're not going to stay in the car , don't worry !
但 是 不是 去 到 停留 在 这 车 , 不 担心 !

但别担心，我们不会一直待在车里!

[duː] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [leɪn] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [bɪg] [oʊk] [triː] ?
Do you see that lane that comes into the road just beyond that big oak tree ?
做 你 看 那 车道 那 来 进入 这 路 只是 超过 那 大的 橡木 树 ?

你看到那棵大橡树后面那条汇入公路的小路了吗?

[wel] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ʌp] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [kɑːr] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd]
Well , I'm going to turn up there , and leave the car so that they can find
出色地 , 我是 去 到 转动 向上 那里 , 和 离开 这 车 所以 那 他们 能 寻找
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

嗯，我会到那儿去，把车停在那里，让他们能找到它。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [kɑːr] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I don't want to steal the car , you know .
我 不 想 到 偷 这 车 , 你 知道 .

你知道，我不想偷车。

" ['besi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [tɜːrn] [sək'sesfəli] , [ænd; ənd] , ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , ['iːv(ə)n]
" Bessie managed the turn successfully , and , frightened as she was , even
" 贝西 管理 这 转动 成功地 , 和 , 害怕 作为 她 曾是 , 甚至
[ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðæt] [-]
the few minutes that [179]
这 很少 分钟 那 [-]

“贝西成功地完成了转弯，尽管她很害怕，但即使只有短短几分钟[179]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [θrɪld] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [hɜːr; hər] .

she	had	spent	in	driving	the	car	had	thrilled	and	exhilarated	her	.
她	有	花费	在	驾驶	这	车	有	激动不已	和	兴奋	她	.

她花了很多时间开车，这让她感到兴奋和激动。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][meɪn][roʊd][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [kɜːrv] ,

She	ran	slowly	up	the	lane	,	and	when	the	main	road	was	hidden	by	a	curve	,
她	跑	缓慢地	向上	这	车道	,	和	什么时候	这	主要的	路	曾是	隐	经过	一个	曲线	,

她沿着小路缓缓跑去，当主路被弯道遮挡住时，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][gɑːt][aʊt] .

she	stopped	the	car	and	got	out	.
她	停止	这	车	和	得到	出去	.

她停下车，下了车。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" ['dɑːli] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Dolly	,	if	I	only	knew	more	about	running	it	,
"	多莉	,	如果	我	仅有的	知道	更多的	关于	跑步	它	,

“多莉，如果我更懂得如何经营就好了……”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

I'd	like	to	go	back	to	the	farm	in	the	car	.
ID	喜欢	到	去	后退	到	这	农场	在	这	车	.

我想开车回农场。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] ['mɪstər] . [hoʊlmz] [raɪt] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

It	would	serve	Mr	.	Holmes	right	if	we	did	,	you	know	,
它	会	服务	先生	.	福尔摩斯	正确的	如果	我们	做过	,	你	知道	,

如果我们那样做，那对福尔摩斯先生来说也是罪有应得，你知道的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['maɪti] [miːn] [trɪk] [ɑːn][ˌem 'iː] .

for	he	was	trying	to	play	a	mighty	mean	trick	on	me	.
为了	他	曾是	尝试	到	玩	一个	强大的	意思是	诡计	在	我	.

因为他想对我耍一个非常卑鄙的伎俩。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪl] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][draɪv][ə; eɪ][kɑːr][laɪk] [ðæt] ?

I	wonder	if	I'll	ever	be	able	to	learn	to	drive	a	car	like	that	?
我	想知道	如果	患病的	曾经	是	有能力的	到	学习	到	驾驶	一个	车	喜欢	那	?

我不知道自己有没有机会学会开那样的车?

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tuː; tə] [draɪv] ! "

I'd	love	to	be	able	to	,	and	to	have	one	of	my	own	to	drive	!	"
ID	爱	到	是	有能力的	到	,	和	到	有	一	的	我的	自己的	到	驾驶	!	"

我真希望自己也能开一辆!

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [hoʊm] ? " [weɪld] [pʊr] ['dɑːli] .

"	How	are	we	going	to	get	home	?	"	wailed	poor	Dolly	.
"	如何	是	我们	去	到	得到	家	?	"	哀嚎	贫穷的	多莉	.

“我们怎么回家呢？”可怜的多莉哭喊道。

" [oʊ] , ['besi] , [wʌt] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [fuːl] [aɪv] [bɪn] !

"	Oh	,	Bessie	,	what	an	awful	fool	I've	been	!
"	哦	,	贝西	,	什么	一个	可怕	傻子	我已经	到过	!

“哦，贝西，我真是个十足的傻瓜！”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪərd] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [lɔːst] , [ænd; ənd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	**now**	**I'm**	**hungry**	**and**	**tired**	**,**	**and**	**we're**	**lost**	**,**	**and**	**miles**	**from**	**the**
和	现在	我是	饥饿的	和	疲劳的	,	和	是	丢失的	,	和	英里	从	这

[fɑːrm] ,

farm	**,**
农场	,

现在我又饿又累，我们迷路了，离农场还有好几英里远。

[ænd; ənd] [mɪs] ['elənə; -nɔː] [wɪl] [biː; bi] ['fjʊriəs] [æt; ət][ˌem 'iː] ! "

and	**Miss**	**Eleanor**	**will**	**be**	**furious**	**at**	**me**	**!**	**"**
和	错过	埃莉诺	将要	是	狂怒	在	我	!	"

埃莉诺小姐一定会生我的气!

" [tʃɪr] [ʌp] , ['dɑːli] !

"	**Cheer**	**up**	**,**	**Dolly**	**!**
"	欢呼	向上	,	多莉	!

“振作起来，多莉！”

[wiːl] [get] [hoʊm] [ɔːl] [raɪt] .

We'll	**get**	**home**	**all**	**right**	**.**
出色地	得到	家	全部	正确的	.

我们会平安到家的。

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [mɪs] ['elənə; -nɔː] [ˌʌndə'stændz] [ɔːl] [raɪt] .

And	**I'll**	**see**	**that**	**Miss**	**Eleanor**	**understands**	**all**	**right**	**.**
和	患病的	看	那	错过	埃莉诺	明白	全部	正确的	.

我会确保埃莉诺小姐完全理解。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [biː; bi] ['æŋgri] .

She	**won't**	**be**	**angry**	**.**
她	惯于	是	生气的	.

她不会生气的。

[ʃiːl] ['prɑːbəbli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juːv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] .

She'll	**probably**	**tell**	**you**	**that**	**you've**	**been**	**punished**	**enough**	**when**	**we**	**get**	**back**	**.**
壳	大概	告诉	你	那	你已经	到过	受到惩罚	足够的	什么时候	我们	得到	后退	.

等我们回去的时候，她可能会告诉你，你已经受到了足够的惩罚。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['eniθɪŋ] [-]

I	**don't**	**know**	**about**	**getting**	**anything**	**[**	**180**	**]**
我	不	知道	关于	获得	任何事物	[	-	]

我不知道能不能得到任何东西[180]

[tuː; tə] [iːt] , [ðoʊ] .

to	**eat**	**,**	**though**	**.**
到	吃	,	尽管	.

不过，还是要吃。

[wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ðæt] [ə'raʊnd] [hɪr] .

We	**can't**	**do**	**that**	**around**	**here**	**.**
我们	不能	做	那	大约	这里	.

我们这里不允许这样做。

[ɔːl] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

All	**we**	**want**	**to**	**do**	**now**	**is**	**to**	**get**	**away**	**from**	**here**	**.**
全部	我们	想	到	做	现在	是	到	得到	离开	从	这里	.

我们现在只想离开这里。

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] .

"	**Then**	**suddenly**	**she**	**had**	**an**	**idea**	**.**
"	然后	突然	她	有	一个	主意	.

“然后她突然想到一个主意。”

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz]['næsti][oʊld][kɑːr] , " [sed] ['besi] ,

"	I'm	not	going	to	steal	his	nasty	old	car	,	"	said	Bessie	,
"	我是	不是	去	到	偷	他的	可恶的	老的	车	,	"	说	贝西	,

“我才不会去偷他那辆破旧的汽车呢，”贝西说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

"	but	I	am	going	to	borrow	something	that	ought	to	be	in	it	,	and
"	但	我	是	去	到	借	某物	那	应该	到	是	在	它	,	和

[ðæts] [ə; eɪ][mæp] !

that's	a	map	!
那就是	一个	地图	!

“但我打算借用一些应该在里面的东西，那就是一张地图！”

['eniwʌn] [huː] ['trævlz] [ə'raʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [mʌst; məst][hæv; həv][mæps] [ðæt] [ʃoʊ]

Anyone	who	travels	around	as	much	as	he	does	must	have	maps	that	show
任何人	WHO	旅行	大约	作为	很多	作为	他	做	必须	有	地图	那	展示

[ðə; ði][roʊdz] ,

the	roads	,
这	道路	,

像他这样经常旅行的人，必须要有标明道路的地图。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] [mes] ,

and	,	as	long	as	he	has	got	us	into	this	mess	,
和	,	作为	长的	作为	他	有	得到	我们	进入	这	混乱	,

只要他还把我们带入这种困境，

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑːr][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt]

I	don't	see	why	we	shouldn't	take	something	from	his	car	to	help	us	out
我	不	看	为什么	我们	不应该	拿	某物	从	他的	车	到	帮助	我们	出去

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

我不明白为什么我们不能从他的车里拿些东西来帮助我们脱困。

[aɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .

I'll	send	it	back	to	him	as	soon	as	we	get	to	the	farm	.
患病的	发送	它	后退	到	他	作为	很快	作为	我们	得到	到	这	农场	.

我们一到农场我就把它寄还给他。

[hɪr] — [lets] [siː] — [jes] , [hɪəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][mæps] . "

Here	—	let's	see	—	yes	,	here's	a	whole	lot	of	little	maps	.	"
这里	—	我们来吧	看	—	是的	,	这里是	一个	所有的	很多	的	小的	地图	.	"

这里——让我看看——是的，这里有很多小地图。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , ['besi] .

"	Let	me	see	,	Bessie	.
"	让	我	看	,	贝西	.

让我看看，贝西。

[aɪv] [siːn] [ðoʊz] [mæps] [bɪ'fɔːr] .

I've	seen	those	maps	before	.
我已经	已见	那些	地图	前	.

我以前见过这些地图。

[aɪ] [bet] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [ðæt] [wiː; wi] [wɑːnt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] .

I	bet	I	can	find	the	right	one	that	we	want	in	a	jiffy	.
我	赌注	我	能	寻找	这	正确的	一	那	我们	想	在	一个	瞬间	.

我敢肯定我能很快找到我们想要的那个。

[jes] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "

Yes	,	here	it	is	!	"
是的	,	这里	它	是	!	"

对，就是它！

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[lets] [get] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːli] .
Let's get off in the woods here and look at it , Dolly .
我们来吧 得到 离开 在 这 树林 这里 和 看 在 它 , 多莉 .

多莉，咱们下车到树林里去看看吧。

[wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [steɪ] [nɪr] [ðə; ði] [kɑːr] ,
We don't want to stay near the car ,
我们 不 想 到 停留 靠近 这 车 ,

我们不想待在车附近，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪl] [suːn] [faɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ʌp] [ðɪs] [leɪn] ,
because they'll soon find that we turned up this lane ,
因为 他们会 很快 寻找 那 我们 转向 向上 这 车道 ,

因为他们很快就会发现我们拐进了这条小路，

[ænd; ənd] [ðeɪl] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
and they'll come looking for the machine and for us .
和 他们会 来 寻找 为了 这 机器 和 为了 我们 .

他们会来找那台机器，也会来找我们。

[soʊ] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] [wer] [ðeɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌjuː 'es] .
So we want to be off where they can't see us .
所以 我们 想 到 是 离开 在哪里 他们 不能 看 我们 .

所以我们要躲到他们看不到的地方。

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [ə'gen] [-]
I'd hate to be caught again [181]
ID 恨 到 是 捕捉 再次 [-]

我可不想再被抓到[181]

[raɪt] [naʊ] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] ! "
right now after taking such a chance with that automobile ! "
正确的 现在 后 采取 这样的 一个 机会 和 那 汽车 ! "

现在，我冒了这么大的风险买了那辆车！

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] , ['besi] .
" But you didn't act as if you were taking a chance , Bessie .
" 但 你 没有 行为 作为 如果 你 是 采取 一个 机会 , 贝西 .

“但你表现得不像是在冒险，贝西。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['breɪvəst] [gɜːrl] [aɪ'd] ['evər] [siːn] — "
I thought you were the bravest girl I'd ever seen — "
我 想法 你 是 这 最勇敢的 女孩 ID 曾经 已见 — "

我一直觉得你是我见过的最勇敢的女孩——

" ['nɑːnsens] , ['dɑːli] !
" Nonsense , Dolly !
" 废话 , 多莉 !

“胡说，多莉！”

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] — [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] , [aɪ] [ges] .
I was just as frightened as you were — more frightened , I guess .
我 曾是 只是 作为 害怕 作为 你 是 — 更多的 害怕 , 我 猜测 .

我当时和你一样害怕——甚至可能比你更害怕。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːr] [nɑːt] ,
I didn't know whether what I was doing was right or not ,
我 没有 知道 无论 什么 我 曾是 正在做 曾是 正确的 或者 不是 ,

我不知道自己这样做是对是错，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] ['evri] ['sekənd][aɪˈd] [pʊʃ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] , [ɔːr] [tʌtʃ] ['sʌmθɪŋ]

and	I	was	afraid	every	second	I'd	push	the	wrong	thing	,	or	touch	something
和	我	曾是	害怕的	每一个	第二	ID	推	这	错误的	事物	, 或者		触碰	某物

[wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] ,

with	my	foot	,
和	我的	脚	,

我每时每刻都害怕自己会按错东西，或者用脚碰到什么东西。

[ænd; ənd][stɑːrt][ˌaɪ ˈtiː]['goʊɪŋ][æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] . "

and	start	it	going	as	fast	as	it	could	.	"
和	开始	它	去	作为	快速地	作为	它	可以	.	"

然后让它以最快的速度运转起来。

" [wel] , [wen] [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] , [aɪ] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][duː] [θɪŋz] [ðæt] [aɪm] [əˈfreɪd]

"	Well	,	when	I'm	frightened	,	I	show	it	,	and	I	don't	do	things	that	I'm	afraid
"	出色地	,	什么时候	我是	害怕	,	我	展示	它	,	和	我	不	做	事物	那	我是	害怕的

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

“嗯，当我害怕的时候，我会表现出来，我不会去做我害怕的事情。”

['sʌmwʌn] [toʊld][ˌem ˈiː][wʌns] [ðæt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːəli] [əˈfreɪd][tuː; tə][duː]

Someone	told	me	once	that	to	do	something	you	were	really	afraid	to	do
某人	讲述	我	一次	那	到	做	某物	你	是	真的	害怕的	到	做

[wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]['breɪvəst] [θɪŋ] — ['breɪvər][ðæn; ðən] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][əˈfreɪd] [wen] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

was	really	the	bravest	thing	—	braver	than	if	you're	not	afraid	when	other	people
曾是	真的	这	最勇敢的	事物	—	更勇敢	比	如果	你是	不是	害怕的	什么时候	其他	人们

[wʊd] [biː; bi] . "

would	be	.	"
会	是	.	"

有人曾经告诉我，去做自己非常害怕的事情才是最勇敢的——比在别人害怕的时候你却无所畏惧要勇敢得多。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] ,

"	Well	,	I	was	afraid	,
"	出色地	,	我	曾是	害怕的	,

“嗯，我当时很害怕。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n][aɪ]['stɑːrtɪd] [ðæt] [kɑːr][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈfreɪd][tuː; tə]

and	the	only	reason	I	started	that	car	was	because	I	was	more	afraid	to
和	这	仅有的	原因	我	开始	那	车	曾是	因为	我	曾是	更多的	害怕的	到

[steɪ] [ðer; ðər][ðæn; ðən][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][kɑːr] ,

stay	there	than	to	run	the	car	,
停留	那里	比	到	跑步	这	车	,

我之所以发动那辆车，唯一的原因是我更害怕待在那里，而不是开车。

['dɑːli] .

Dolly	.
多莉	.

多莉。

[soʊ][aɪ] [ges] [wiː; wi] ['niːdnt] ['wɜːri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [breɪv] .

So	I	guess	we	needn't	worry	much	about	my	having	been	brave	.
所以	我	猜测	我们	不必	担心	很多	关于	我的	拥有	到过	勇敢的	.

所以我想我们不必太担心我表现得勇敢这件事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [-]

It	was	simply	a	question	of	which	I	[	182	]
它	曾是	简单地	一个	问题	的	哪个	我	[	-	]

这仅仅是我[182]的问题。

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ə'freɪd][ʌv; əv] — [ðə; ði][kɑːr][ɔːr]['mɪstər] . [hoʊlmz] .

was	the	most	afraid	of	—	the	car	or	Mr	.	Holmes	.
曾是	这	最多	害怕的	的	—	这	车	或者	先生	.	福尔摩斯	.

他最害怕的是——汽车还是福尔摩斯先生。

[hɪr] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs][spɑːt] .

Here	,	this	is	a	nice	spot	.
这里	,	这	是	一个	好的	点	.

这里是个好地方。

[wiː; wi][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [oʊld][lɔːg] ,

We	can	sit	down	on	this	old	log	,
我们	能	坐	向下	在	这	老的	日志	,

我们可以坐在这根旧圆木上，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['sʌnlaɪt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [siː]

and	there's	enough	sunlight	coming	down	through	the	trees	for	us	to	see
和	有	足够的	阳光	未来	向下	通过	这	树木	为了	我们	到	看

[ðə; ði][mæp] .

the	map	.
这	地图	.

阳光透过树木照射下来，足以让我们看清地图。

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] ,

"	They	sat	down	together	on	the	trunk	of	a	fallen	tree	,
"	他们	卫星	向下	一起	在	这	树干	的	一个	倒下	树	,

他们一起坐在了一棵倒下的树干上，

[ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði][mæp] .

and	put	their	heads	together	over	the	map	.
和	放	他们的	头部	一起	超过	这	地图	.

他们一起研究地图。

" [hɪəz] ['dʒerɪˌkoʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] , [siː] , ['dɑːli] , [ðæts] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wiː; wi] [krɔːst] .

"	Here's	Jericho	,	and	here	,	see	,	Dolly	,	that's	the	railroad	we	crossed	.
"	这里是	耶利哥	,	和	这里	,	看	,	多莉	,	那就是	这	铁路	我们	交叉	.

“这里是杰里科，看，多莉，那是我们穿过的铁路。”

[hɪəz] [ðə; ði][roʊd] — [ænd; ənd] , [jes] , [hɪəz] [ðə; ði] [leɪn] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] .

Here's	the	road	—	and	,	yes	,	here's	the	lane	we	came	up	.
这里是	这	路	—	和	,	是的	,	这里是	这	车道	我们	来了	向上	.

这就是路——是的，这就是我们来的那条小路。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə][goʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	a	good	thing	we	didn't	try	to	go	much	further	,	isn't	it	?
它是	一个	好的	事物	我们	没有	尝试	到	去	很多	更远	,	不是	它	?

幸好我们没有继续深入探索，不是吗?

[ðæt] [stɑːr][æt; ət][ðə; ði][end] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːps][ænd; ənd][dʒʌst] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

That	star	at	the	end	means	that	it	stops	and	just	runs	into	the	woods	.
那	星星	在	这	结尾	方法	那	它	停止	和	只是	跑步	进入	这	树林	.

最后那个星号表示它停了下来，然后跑进了树林。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [triːz] ['æftər] [ðeə(r)] [kʌt][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] . "

I	expect	they	use	it	for	bringing	out	the	trees	after	they're	cut	in	the	winter	.	"
我	预计	他们	使用	它	为了	带来	出去	这	树木	后	它们是	切	在	这	冬天	.	"

我估计他们是用它来把冬天砍伐的树木运出来。

" [wel] , [aɪm][glæd][wiː; wi] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə]
" Well , I'm glad we know just where we are , but how are we going to
" 出色地 , 我是 高兴的 我们 知道 只是 在哪里 我们 是 , 但 如何 是 我们 去 到
[get] [bæk] ,
get back ,
得到 后退 ,

“嗯，我很高兴我们知道自己身在何处，但我们该如何回去呢？”

['besi] ?
Bessie ?
贝西 ?

贝西?

[ðæts] [ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
That's the chief thing , it seems to me .
那就是 这 首席 事物 , 它 似乎 到 我 .

在我看来，这才是最重要的。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
Don't you think so ? "
不 你 思考 所以 ? "

你不这么认为吗?

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] ['besi] , ['θɔːtfəli] .
" I've got a little money with me , " said Bessie , thoughtfully .
" 我已经 得到 一个 小的 钱 和 我 , " 说 贝西 , 深思熟虑 .

“我身上带了点钱，”贝西若有所思地说。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] — [nɑːt][ðə; ði][wʌn][æt; ət]
" If we can walk until we get to a railroad station — not the one at
" 如果 我们 能 走 直到 我们 得到 到 一个 铁路 车站 — 不是 这 一 在
['dʒerɪˌkoʊ] ,
Jericho ,
耶利哥 ,

“如果我们能走到火车站——不是杰里科的那个火车站——

[ʌv; əv] [kɔːrs] , — [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] [-]
of course , — I think we ought to be able to get back [183]
的 课程 , — 我 思考 我们 应该 到 是 有能力的 到 得到 后退 [-]

当然，——我认为我们应该能够回来[183]

[ðæt] [wei] ['veri] ['iːzəli] .
that way very easily .
那 方式 非常 容易地 .

这样很容易。

[lets] [lʊk] [ʌp] [dɪr] ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] ['reɪlroʊd] ['dʌznt] [rʌn] [nɪr] ['sʌmwer] .
Let's look up Deer Crossing and see if that railroad doesn't run near somewhere .
我们来吧 看 向上 鹿 十字路口 和 看 如果 那 铁路 不 跑步 靠近 某处 .

我们查一下鹿渡口（Deer Crossing），看看那条铁路是不是就在附近。

" ['besi] [tʊk] [ðə; ði][mæp] [ðen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['dʒerɪˌkoʊ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt]
" Bessie took the map then , and she found that Jericho was in the same state
" 贝西 采取 这 地图 然后 , 和 她 成立 那 耶利哥 曾是 在 这 相同的 状态
[æz; əz] - ,
as Hedgeville ,
作为 - ,

“贝西当时拿了地图，发现杰里科和赫奇维尔在同一个州。”

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'spektɪd] .
just as she had suspected .
只是 作为 她 有 怀疑 .

正如她所料。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['hu:vəz] [hæd; həd] [dʌn] ,

She	did	not	know	what	the	Hoovers	had	done	,
她	做过	不是	知道	什么	这	胡佛	有	完毕	,

她不知道胡佛一家做了什么。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] ['eni] ['pepərz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,

and	whether	they	had	obtained	any	papers	giving	them	control	of	her	,
和	无论	他们	有	获得	任何	文件	给予	他们	控制	的	她	,

他们是否获得了任何可以控制她的文件?

[æz; əz] ['fɑ:rmər] [wi:ks] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['zɑ:rɑ:,'dzɑ:-] ,

as	Farmer	Weeks	had	done	in	the	case	of	Zara	,
作为	农民	周	有	完毕	在	这	案件	的	Zara	,

就像Weeks先生在Zara事件中所做的那样，

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ɪn] [ðer; ðər] [steɪt] ['fɑ:rmər] [wi:ks]

but	she	was	pretty	sure	that	if	she	were	caught	in	their	state	Farmer	Weeks
但	她	曾是	漂亮的	当然	那	如果	她	是	捕捉	在	他们的	状态	农民	周

[wʊd] [faɪnd] [sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðer; ðər] ,

would	find	some	way	of	keeping	her	there	,
会	寻找	一些	方式	的	保持	她	那里	,

但她很确定，如果她被困在他们那种状态下，威克斯农夫肯定会想办法把她留在那里。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [mɪs] ['mɜ:rsər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər]

and	of	preventing	her	from	getting	back	to	Miss	Mercer	and	her
和	的	预防	她	从	获得	后退	到	错过	默瑟	和	她

[frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɜ:lz] .

friends	of	the	Camp	Fire	Girls	.
朋友们	的	这	营	火	女孩们	.

并阻止她回到默瑟小姐和她的营火女孩朋友们身边。

" ['mɪstər] . [hoʊlmz] [tʊk] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] [tu:; tə] [get] [hɪr] , ['dɑ:li] , " [sed] ['besi] ,

"	Mr	.	Holmes	took	an	awful	roundabout	way	to	get	here	,	Dolly	,	"	said	Bessie	,
"	先生	.	福尔摩斯	采取	一个	可怕	迂回	方式	到	得到	这里	,	多莉	,	"	说	贝西	,

“多莉，福尔摩斯先生绕了很远的路才到这里来，”贝西说。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mæp] .

when	she	had	finished	looking	at	the	map	.
什么时候	她	有	完成的	寻找	在	这	地图	.

她看完地图之后。

" [bʌt; bət] [hi:; hi] ['dɪdnt] ['ri:əli] [brɪŋ] [ˌju: 'es] [soʊ] ['veri] [fɑ:r] [ə'weɪ] .

"	But	he	didn't	really	bring	us	so	very	far	away	.
"	但	他	没有	真的	带来	我们	所以	非常	远的	离开	.

但他并没有真的把我们带到很远的地方。

[ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ,

If	we	were	riding	in	an	automobile	,
如果	我们	是	骑术	在	一个	汽车	,

如果我们当时乘坐汽车，

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ˌju: 'es] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [tu:; tə] [get] [bæk] .

I	don't	think	it	would	take	us	more	than	an	hour	to	get	back	.
我	不	思考	它	会	拿	我们	更多的	比	一个	小时	到	得到	后退	.

我觉得我们回去应该不会超过一个小时。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t] [ə; eɪ] [kɑ:r] , [hɪəz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [du:] .

But	,	as	we	haven't	got	a	car	,	here's	the	best	thing	for	us	to	do	.
但	,	作为	我们	还没有	得到	一个	车	,	这里是	这	最好的	事物	为了	我们	到	做	.

但是，由于我们没有车，所以这是我们能做的最好的事情。

[wiː; wi][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [leɪn] , [ɪk'sept] [ðæt] [wiːd] [-]
We can follow this lane , except that we'd [184]
我们 能 跟随 这 车道 , 除了 那 我们会 [-]

我们可以沿着这条路走，只是我们[184]

['betər] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪn] ,
better walk through the woods instead of going back to the lane ,
更好的 走 通过 这 树林 反而 的 去 后退 到 这 车道 ,

最好穿过树林，而不是返回小路。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ɑːn] [ə'nʌðər] [meɪn] [roʊd] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .
and come out on another main road about two miles away .
和 来 出去 在 其他 主要的 路 关于 二 英里 离开 .

然后从大约两英里外的另一条主干道出来。

[ðæt] [wɪl] [teɪk] [juː 'es] ['oʊvər] [hɪr] " — [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [mæp] — " [ænd; ənd]
That will take us over here " — she pointed to a place on the map — " and
那 将要 拿 我们 超过 这里 " — 她 尖 到 一个 地方 在 这 地图 — " 和
[ðer; ðər] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['trɑːli] [kɑːr] [tuː; tə] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] .
there we can get a trolley car to this station .
那里 我们 能 得到 一个 手推车 车 到 这 车站 .

“那条路会把我们带到这里，”她指着地图上的一个地方说，“在那里我们可以坐有轨电车到这个车站。”

['ðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] [tuː; tə] [dɪr] ['krɔːsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ,
There'll be a train to take us to Deer Crossing from there ,
将会 是 一个 火车 到 拿 我们 到 鹿 十字路口 从 那里 ,

从那里会有火车送我们去鹿渡口。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [hoʊm] ['iːzəli] .
and then we can get home easily .
和 然后 我们 能 得到 家 容易地 .

这样我们就能轻松回家了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [treɪnz] [rʌn] ,
Of course , we don't know how the trains run ,
的 课程 , 我们 不 知道 如何 这 火车 跑步 ,

当然，我们并不知道火车是如何运行的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [wʌn] ,
and we may have to wait a long time for one ,
和 我们 可能 有 到 等待 一个 长的 时间 为了 一 ,

我们可能要等很久才能等到一台。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [aɪm] [ʃʊr] . "
but it's the best thing to do , I'm sure . "
但 它是 这 最好的 事物 到 做 , 我是 当然 . "

但我确信，这是最好的做法。

" [wel] , [wiːd] ['betər] [stɑːrt] [raɪt] [ə'weɪ] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['dɑːli] , ['staʊtli] .
" Well , we'd better start right away , I guess , " said Dolly , stoutly .
" 出色地 , 我们会 更好的 开始 正确的 离开 , 我 猜测 , " 说 多莉 , 坚定地 .

“好吧，我想我们最好马上开始，”多莉坚定地说。

" [aɪm] [æn; ən] ['ɔːfli] [sloʊ] ['wɔːkər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , ['besi] .
" I'm an awfully slow walker in the woods , Bessie .
" 我是 一个 非常 慢的 沃克 在 这 树林 , 贝西 .

“贝西，我在树林里走路很慢。”

[aɪm] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
I'm not used to them .
我是 不是 用过的 到 他们 .

我不习惯它们。

[bʌt; bət] [aɪl] ['hɜːri] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər] [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf]

But	I'll	hurry	as	much	as	ever	I	can	for	I've	given	you	trouble	enough
但	患病的	匆忙	作为	很多	作为	曾经	我	能	为了	我已经	给定	你	麻烦	足够的

[ɔːl'redi] [tə'deɪ] .

already	today	.
已经	今天	.

但我会尽快赶路，因为今天我已经给你添了不少麻烦了。

" [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] ['veri] ['kwaɪət] ,

"	The	woods	were	very	quiet	,
"	这	树林	是	非常	安静的	,

树林里非常安静，

[ænd; ənd] ['besi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] — ['hjuːmən]

and	Bessie	was	rather	surprised	at	the	absence	of	signs	of	life	—	human
和	贝西	曾是	相当	惊讶	在	这	缺席	的	标志	的	生活	—	人类

[laɪf] , [ðæt] [ɪz] .

life	,	that	is	.
生活	,	那	是	.

贝西对没有发现任何生命迹象——也就是人类生命迹象——感到非常惊讶。

[ʌv; əv] ['skwirəlz] [ænd; ənd] ['tʃɪpˌmʌŋks] [ænd; ənd][bɜːrdz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] ,

Of	squirrels	and	chipmunks	and	birds	there	were	plenty	,
的	松鼠	和	花栗鼠	和	鸟类	那里	是	很多	,

松鼠、花栗鼠和鸟类很多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn][soʊ] ['θɪkli] ['setld] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	seemed	strange	to	her	that	in	so	thickly	settled	a	part	of	the
但	它	似乎	奇怪的	到	她	那	在	所以	浓密	定居	一个	部分	的	这

['kʌntri] [soʊ] [mʌtʃ] [lænd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] ['kʌvərd] [-]

country	so	much	land	should	be	left	covered	[	185	]
国家	所以	很多	土地	应该	是	左边	涵盖	[	-	]

但她觉得奇怪的是，在人口如此稠密的地区，竟然有这么多土地被覆盖着[185]。

[wɪð; wɪθ] [wʊdz] .

with	woods	.
和	树林	.

与树林。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] ,

But	it	was	good	for	their	purpose	,
但	它	曾是	好的	为了	他们的	目的	,

但这对他们的目的来说是好事。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hoʊlmz] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][kɑːr][wʌz; wəz]['stoʊlən] ,

since	she	was	sure	that	Holmes	would	have	complained	that	his	car	was	stolen	,
自从	她	曾是	当然	那	福尔摩斯	会	有	抱怨	那	他的	车	曾是	被盗	,

因为她确信福尔摩斯会投诉他的车被偷了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv][toʊld] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['bɛsiz] ['siːmɪŋli]

and	he	would	not	,	of	course	,	have	told	people	the	reason	Bessie's	seemingly
和	他	会	不是	,	的	课程	,	有	讲述	人们	这	原因	贝西的	似乎

[mæd]['ækʃ(ə)n] .

mad	action	.
疯狂的	行动	.

他当然不会告诉人们贝西看似疯狂的行为背后的原因。

[nɔːr] [wʊd] [ðer; ðər][wɜːrd][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .

Nor	would	their	word	be	likely	to	be	taken	against	his	.
也不	会	他们的	单词	是	可能	到	是	已采取	反对	他的	.

他们的话也不太可能被用来反驳他的话。

[soʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

So	the	thing	for	them	to	do	was	to	escape	observation	.
所以	这	事物	为了	他们	到	做	曾是	到	逃脱	观察	.

所以他们要做的就是躲避监视。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klɪr] , [ðeɪ] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][soʊ] .

And	until	just	before	the	woods	began	to	clear	,	they	seemed	likely	to	do	so	.
和	直到	只是	前	这	树林	开始	到	清除	,	他们	似乎	可能	到	做	所以	.

直到树林开始变得开阔之前，他们似乎都很有可能这样做。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [fɔːr; fər] ['besi] , [fɔːr; fər] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] ,

But	then	there	was	a	shock	for	Bessie	,	for	,	right	in	front	,
但	然后	那里	曾是	一个	震惊	为了	贝西	,	为了	,	正确的	在	正面	,

但贝西却遭遇了晴天霹雳，因为就在她眼前，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [dʒeɪk] ['huːvɝz] [vɔɪs] . [-] [-]

she	suddenly	heard	Jake	Hoover's	voice	.	[	186	]	[	187	]
她	突然	听到	杰克	胡佛	嗓音	.	[	-	]	[	-	]

她突然听到了杰克·胡佛的声音。[186][187]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[frendz] [ɪn] [niːd]

FRIENDS	IN	NEED
朋友们	在	需要

患难见真情

['besi] [klʌtʃt] ['dɑːliːz] [ɑːrm][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [bæk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [fɔːr; fər] ['dɑːli] ,

Bessie	clutched	Dolly's	arm	and	drew	her	back	just	in	time	,	for	Dolly	,
贝西	紧握	多莉的	手臂	和	画	她	后退	只是	在	时间	,	为了	多莉	,

贝西一把抓住多莉的胳膊，及时把她拉了回来，多莉才得以脱险。

['groʊɪŋ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

growing	enthusiastic	at	the	sight	of	the	road	,
生长	热情的	在	这	视线	的	这	路	,

看到公路，他越来越兴奋。

[hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

had	been	about	to	spring	forward	with	a	cry	of	joy	.
有	到过	关于	到	春天	向前	和	一个	哭	的	喜悦	.

原本他正要欢呼雀跃地跳起来。

" [ðæts] [dʒeɪk] ['huːvər] ,

"	That's	Jake	Hoover	,
"	那就是	杰克	胡佛	,

那是杰克·胡佛，

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [juːst] [tuː; tə] ['bʊli] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]

the	boy	who	used	to	bully	me	and	tried	to	frighten	us	when	we	were
这	男生	WHO	用过的	到	欺负	我	和	尝试	到	吓唬	我们	什么时候	我们	是

[ɔːl][ɪn][kæmp] .

all	in	camp	.
全部	在	营	.

那个曾经欺负我，在我们参加夏令营时试图吓唬我们的男孩。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['dɑːli] ?

Do	you	remember	,	Dolly	?
做	你	记住	,	多莉	?

你还记得吗，多莉?

[wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [ˌjuː 'es] !

We	mustn't	let	him	see	us	!
我们	不得	让	他	看	我们	!

我们绝不能让他看到我们!

['hiːz] [ɪn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [hoʊlmz] [ænd; ənd]['fɑːrmər] [wiːks] ,

He's	in	with	Mr	.	Holmes	and	Farmer	Weeks	,
他是	在	和	先生	.	福尔摩斯	和	农民	周	,

他和霍姆斯先生以及威克斯农夫是一伙的。

[ænd; ənd][aɪm] ['riːəli] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv]['mɪstər] . [hoʊlmz] .

and	I'm	really	more	afraid	of	him	than	I	am	of	Mr	.	Holmes	.
和	我是	真的	更多的	害怕的	的	他	比	我	是	的	先生	.	福尔摩斯	.

我其实更害怕他，而不是福尔摩斯先生。

[hiː; hi] [heɪts] [ˌem 'iː] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd]['hiːd] [duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][hɜːrt][ˌem 'iː] , [aɪ]

He	hates	me	,	anyhow	,	and	he'd	do	anything	he	could	to	hurt	me	,	I
他	讨厌	我	,	无论如何	,	和	他会	做	任何事物	他	可以	到	伤害	我	,	我

[bɪ'liːv] .

believe	.
相信	.

反正他恨我，我相信他会不惜一切代价伤害我。

" [ðeɪ] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ðen] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] ['fɔːrwərd]

"	They	crouched	down	behind	some	bushes	then	,	and	worked	their	way	forward
"	他们	蹲着	向下	在后面	一些	灌木丛	然后	,	和	工作	他们的	方式	向前

['kɔːʃəsli] ,

cautiously	,
谨慎地	,

“他们随即蹲在灌木丛后，小心翼翼地向前移动。”

['meɪkɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

making	as	little	noise	as	possible	,
制作	作为	小的	噪音	作为	可能的	,

尽量保持安静。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [dʒeɪk]

until	they	could	see	the	road	and	so	have	a	chance	to	find	out	what	Jake
直到	他们	可以	看	这	路	和	所以	有	一个	机会	到	寻找	出去	什么	杰克

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] .

was	doing	in	that	neighborhood	.
曾是	正在做	在	那	邻里	.

直到他们能看到道路，才有机会弄清楚杰克在那片街区做什么。

[æt; ət][fɜːrst] [-]

At	first	[	188	]
在	第一的	[	-	]

起初[188]

['besi] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][væn] , [dɪd][nɑːt] [siː] [dʒeɪk] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['heɪstɪli] [ʌp][ænd; ənd]

Bessie	,	who	was	in	the	van	,	did	not	see	Jake	,	and	,	looking	hastily	up	and
贝西	,	WHO	曾是	在	这	货车	,	做过	不是	看	杰克	,	和	,	寻找	草草	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

当时在面包车里的贝西没看到杰克，她慌忙地上下张望，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['haʊzɪz] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ]

she	found	that	there	were	no	houses	in	sight	and	that	they	had	struck	a
她	成立	那	那里	是	不	房屋	在	视线	和	那	他们	有	击	一个

['loʊnli] [ænd; ənd]['sɑːlətəri][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

lonely	and	solitary	part	of	the	road	.
孤独	和	孤	部分	的	这	路	.

她发现周围没有房屋，他们来到了一条人迹罕至的偏僻路段。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['dʒeɪks] [vɔɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['ænsər] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz] .

Then	she	heard	Jake's	voice	again	,	and	,	answering	him	,	Mr	.	Holmes's	.
然后	她	听到	杰克的	嗓音	再次	,	和	,	回答	他	,	先生	.	福尔摩斯的	.

然后她又听到了杰克的声音，回应他的是福尔摩斯先生的声音。

" [its] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] , " [grauld] [hoʊlmz] .

"	It's	like	looking	for	a	needle	in	a	haystack	,	"	growled	Holmes	.
"	它是	喜欢	寻找	为了	一个	针	在	一个	草垛	,	"	咆哮	福尔摩斯	.

“这简直就像大海捞针，”福尔摩斯咆哮道。

" [ɪf] [oʊld] [wiːks] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə]['dʒerɪˌkoʊ][ɑːn] [taɪm] , [wiːd] [hæv; həv] [seɪvd] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] . "

"	If	old	Weeks	had	got	to	Jericho	on	time	,	we'd	have	saved	all	this	trouble	.	"
"	如果	老的	周	有	得到	到	耶利哥	在	时间	,	我们会	有	已保存	全部	这	麻烦	.	"

“如果老威克斯能及时赶到杰里科，我们就能省去所有这些麻烦了。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] , ['mɪstər] , " [sed] [dʒeɪk] .

"	He	was	doing	his	best	,	mister	,	"	said	Jake	.
"	他	曾是	正在做	他的	最好的	,	先生	,	"	说	杰克	.

“他已经尽力了，先生，”杰克说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] .

"	But	he	had	to	take	the	train	.
"	但	他	有	到	拿	这	火车	.

但他必须乘火车。

[hiː; hi] [kɑːnt] [raɪd] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] , [laɪk] [ˌem 'iː] ,

He	can't	ride	a	bicycle	,	like	me	,
他	不能	骑	一个	自行车	,	喜欢	我	,

他不会骑自行车，就像我一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	a	horse	and	buggy	would	have	taken	him	a	long	time	.
和	一个	马	和	有缺陷的	会	有	已采取	他	一个	长的	时间	.

如果让他乘马车，那得花很长时间。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] .

The	old	man	done	his	best	.
这	老的	男人	完毕	他的	最好的	.

老人已经尽力了。

- [twɛrənt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪt] . "

'	Tweren't	his	fault	he	was	late	.	"
-	二十	他的	过错	他	曾是	晚的	.	"

“他迟到不是他的错。”

" [wel] , [noʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [spɪlt] [mɪlk] , " [sed] [hoʊlmz] .

"	Well	,	no	use	crying	over	spilt	milk	,	"	said	Holmes	.
"	出色地	,	不	使用	哭泣	超过	洒了	牛奶	,	"	说	福尔摩斯	.

“唉，覆水难收，”福尔摩斯说。

" [juːd] ['betər] [wɔːk] [daʊn] [ðɪs] [roʊd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɑːli] [laɪn] .

"	You'd	better	walk	down	this	road	until	you	come	to	the	trolley	line	.
"	你会	更好的	走	向下	这	路	直到	你	来	到	这	手推车	线	.

你最好沿着这条路一直走到电车线路那里。

[wɑːtʃ] [ðæt] .
Watch that .
手表 那 .

注意了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [traɪ][tuː; tə][get] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][kɑːr][ðer; ðər][ænd; ənd][get][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ðæt]
I think they'll try to get aboard the car there and get to the railroad that
我 思考 他们会 尝试 到 得到 船上 这 车 那里 和 得到 到 这 铁路 那
[wei] .
way .
方式 .

我认为他们会想办法上车，然后乘车到达火车站。

[ðæt] [wʊd] [get][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [dɪr] [ˈkrɔːsɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] .
That would get them back to Deer Crossing , you see .
那 会 得到 他们 后退 到 鹿 十字路口 , 你 看 .

这样就能让他们回到鹿苑了。

[wʌns] [ðeə(r)] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] , [wiː; wi][kɑːnt] [tʌtʃ] [ˈbesi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbægɪdʒ]
Once they're out of this state , we can't touch Bessie , and the little baggage
一次 它们是 出去 的 这 状态 , 我们 不能 触碰 贝西 , 和 这 小的 行李
[noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .
knows it .
知道 它 .

一旦他们离开这个州，我们就不能碰贝西了，这小家伙也知道这一点。

[ʃiːz] [tuː] [ˈklevər] [-]
She's too clever [189]
她是 也 聪明的 [-]

她太聪明了[189]

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [gʊd] .
for her own good .
为了 她 自己的 好的 .

为了她好。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [baɪ] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .
If they had been coming out this way they would be here by now , I think .
如果 他们 有 到过 未来 出去 这 方式 他们 会 是 这里 经过 现在 , 我 思考 .

如果他们是从这条路过来的，我想他们现在应该已经到了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðeid] [straɪk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
But I had an idea they'd strike through the woods .
但 我 有 一个 主意 他们会 罢工 通过 这 树林 .

但我预感他们会从树林里发动袭击。

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [leɪn] [wer] [ðeɪ] [left] [maɪ][kɑːr] ,
They wouldn't follow the lane where they left my car ,
他们 不会 跟随 这 车道 在哪里 他们 左边 我的 车 ,

他们没有沿着他们停放我车的那条车道行驶，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [wiːd] [biː; bi] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðæt] . "
because they would know very well that we'd be watching that . "
因为 他们 会 知道 非常 出色地 那 我们会 是 观看 那 . "

因为他们很清楚我们会关注这件事。

" [æn; ən] - [ˈbesi] [kæn; kən][faɪnd][hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ˈeni] [wʊdz] [juː; jʊ][ˈevər] [siːn] , " [sed] [dʒeɪk]
" An ' Bessie can find her way through any woods you ever seen , " said Jake
" 一个 - 贝西 能 寻找 她 方式 通过 任何 树林 你 曾经 已见 , " 说 杰克
[ˈhuːvər] , [ˈgluːmɪli] .
Hoover , gloomily .
胡佛 , 阴郁地 .

“安·贝西能找到穿过你见过的任何树林的路，”杰克·胡佛沮丧地说。

" [juːst] [ter] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [mɔː] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] - [əˈweɪ] ,
" Used ter run away from maw at home that - away ,
" 用过的 特尔 跑步 离开 从 嘴 在 家 那 - 离开 ,

“以前经常从家里逃跑，

[æn; ən] - [wiː; wi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [gʊd] [æn; ən] - [ˈredi] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm]
an - we never could find her till she got good an - ready to come home
一个 - 我们 绝不 可以 寻找 她 直到 她 得到 好的 一个 - 准备好 到 来 家
[æn; ən] - [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈlɪkɪn] - .
an - take her lickin - .
一个 - 拿 她 舔 - .

我们一直找不到她，直到她准备好回家挨揍为止。

" [ˈdɑːli] [grɪnd] [æt; ət] [ˈbesi] .
" Dolly grinned at Bessie .
" 多莉 咧嘴一笑 在 贝西 .

多莉冲着贝西咧嘴一笑。

" [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !
" Good for you !
" 好的 为了 你 !

“对你有好处！

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [duː] [ðæt] , [ˈbesi] ?
" Did you really do that , Bessie ?
" 做过 你 真的 做 那 , 贝西 ?

“贝西，你真的做了那件事吗？”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt] , [ˈæftər] [ɔːl] !
You're a good sport , after all !
你是 一个 好的 运动 , 后 全部 !

你果然是个好脾气的人！

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] [ˌdɪsəˈbiːdiənt] .
I never thought you'd be disobedient .
我 绝不 想法 你会 是 忤 .

我从没想过你会不听话。

" [ˈbesi] [smaɪld] .
" Bessie smiled .
" 贝西 微笑 .

贝西笑了。

" [ˈlɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [tɔːk] [jet] . "
" We mustn't talk yet . "
" 我们 不得 讲话 然而 . "

“我们现在还不能谈。”

" ['hwʌtəl] [aɪ][duː] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɑːli] [laɪn] ? " [æskt] [dʒeɪk] .

"	What'll	I	do	if	they	come	to	the	trolley	line	?	"	asked	Jake	.
"	什么会	我	做	如果	他们	来	到	这	手推车	线	?	"	问	杰克	.

“如果他们来到电车线路上怎么办？”杰克问道。

" [kætʃ] ['besi] [ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər] , " [sed] [hoʊlmz] . [-]

"	Catch	Bessie	and	hold	her	,	"	said	Holmes	.	[	190	]
"	抓住	贝西	和	抓住	她	,	"	说	福尔摩斯	.	[	-	]

“抓住贝西，抱住她，”福尔摩斯说。[190]

" [dəunt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Don't	pay	any	attention	to	the	other	one	,	of	course	.
"	不	支付	任何	注意力	到	这	其他	一	,	的	课程	.

“当然，不用理会另一个人。”

[wiːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] [baɪ]

We've	nothing	to	do	with	her	,	and	we	don't	want	to	be	bothered	by
我们已经	没有什么	到	做	和	她	,	和	我们	不	想	到	是	烦恼	经过

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我们和她没有任何关系，也不想被她打扰。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['sɪli] , ['breɪnləs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['eniweɪ] .

She's	a	silly	,	brainless	little	thing	,	anyway	.
她是	一个	愚蠢的	,	没脑子	小的	事物	,	反正	.

她本来就是个愚蠢无知的小东西。

" ['bɛsiz] [hænd] [sɔːt] ['dɑːliːz] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] .

"	Bessie's	hand	sought	Dolly's	and	held	it	tight	.
"	贝西的	手	寻求	多莉的	和	握住	它	紧的	.

贝西的手找到了多莉的手，紧紧地握住了它。

[ænd; ənd] ['besi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [feɪs] , [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ]['æŋgər]

And	Bessie	,	looking	at	her	chum's	face	,	saw	that	it	was	red	with	anger
和	贝西	,	寻找	在	她	朋友的	脸	,	锯	那	它	曾是	红色的	和	愤怒

[ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	mortification	.
和	屈辱	.

贝西看着她朋友的脸，发现她朋友的脸涨得通红，既生气又羞愧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [bloʊ] [tuː; tə] ['dɑːliːz] [praɪd] [ɪn][hɜːr'self] ,

It	was	a	harsh	blow	to	Dolly's	pride	in	herself	,
它	曾是	一个	残酷的	吹	到	多莉的	自豪	在	她自己	,

这严重打击了多莉的自尊心。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃɑːrm] ['evriwʌn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

and	her	belief	in	her	own	power	to	charm	everyone	she	saw	.
和	她	信仰	在	她	自己的	力量	到	魅力	每个人	她	锯	.

她坚信自己有能力迷倒她遇到的每一个人。

" ['nevər] [maɪnd] , ['dɑːli] !

"	Never	mind	,	Dolly	!
"	绝不	头脑	,	多莉	!

“没关系，多莉！”

[jʊə(r)] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['wɪspəd] ['besi] .

You're	not	what	he	calls	you	,	and	we	both	know	it	,	"	whispered	Bessie	.
你是	不是	什么	他	呼叫	你	,	和	我们	两个都	知道	它	,	"	低声说道	贝西	.

“你不是他口中的那种人，我们俩都知道，”贝西低声说道。

" [dəunt] [get] ['æŋgri] !
" Don't get angry !
" 不 得到 生气的 !

别生气!

[rɪ'membər] [ðæt] ['hiːz] ['fjʊriəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [ðæts] [ɔːl] .
Remember that he's furious because we slipped out of his hands , that's all .
记住 那 他是 狂怒 因为 我们 滑倒了 出去 的 他的 双手 , 那就是 全部 .

记住，他之所以如此愤怒，是因为我们脱离了他的掌控，仅此而已。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['riːəli] [miːnz] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] .
I don't believe he really means that at all .
我 不 相信 他 真的 方法 那 在 全部 .

我完全不相信他是真心这么想的。

[hiː; hi] ['iznt] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . "
He isn't silly enough to believe it , I'm sure of that . "
他 不是 愚蠢的 足够的 到 相信 它 , 我是 当然 的 那 . "

他没那么傻，不会相信这种事，我对此深信不疑。

" [aɪ] [bet] [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['sɑːri] [hiː; hi] ['evər] [sed] [ðæt] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
" I bet I'll make him feel sorry he ever said that , just the same ,
" 我 赌注 患病的 制作 他 感觉 对不起 他 曾经 说 那 , 只是 这 相同的 ,

“我敢肯定，我一定会让他后悔说过那样的话。”

" ['vaʊd] ['dɑːli] , ['klentʃɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪst] .
" vowed Dolly , clenching her fist .
" 发誓 多莉 , 紧握 她 拳头 .

“多莉攥紧拳头，发誓道。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [her] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['næsti] , [miːn] ['laɪər] ! "
" I'd like to pull his hair out for him , the nasty , mean liar ! "
" ID 喜欢 到 拉 他的 头发 出去 为了 他 , 这 可恶的 , 意思是 说谎者 ! "

“我真想把他的头发都揪下来，这个卑鄙无耻的骗子！”

" [wel] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [-]
" Well , we've got to think of getting away from [191]
" 出色地 , 我们已经 得到 到 思考 的 获得 离开 从 [-]

“好吧，我们得想想办法摆脱[191]

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] , " [sed] ['besi] .
before we can do that , " said Bessie .
前 我们 能 做 那 , " 说 贝西 .

“在那之前，”贝西说。

" [ænd; ənd] [its] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , ['iːðər] , ['dɑːli] ,
" And it's not going to be as easy as I thought , either , Dolly ,
" 和 它是 不是 去 到 是 作为 简单的 作为 我 想法 , 任何一个 , 多莉 ,

“而且事情也不会像我想的那么容易，多莉。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːtʃ] [ðæt] ['trɑːli] [laɪn] ,
because if they watch that trolley line ,
因为 如果 他们 手表 那 手推车 线 ,

因为如果他们观察那条电车线路，

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [get] [ə'bɔːrd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .
I don't see how we're going to get aboard without being seen .
我 不 看 如何 是 去 到 得到 船上 没有 存在 已见 .

我看不出我们如何才能在不被发现的情况下登上飞机。

[dʒeɪk] ['huːvər] [ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [roʊd] , [juː; jʊ] [siː] . "

Jake	**Hoover**	**is**	**going**	**down**	**this**	**road**	**,**	**you**	**see**	**.**	**"**
杰克	胡佛	是	去	向下	这	路	,	你	看	.	"

你看，杰克·胡佛正在走这条路。

" [wel] , [waɪ] [dəunt][wiː; wi][dʒʌst] [straɪk] [ðə; ði] ['trɑːli] [æt; ət] [ə'nʌðər] [pleɪs] ? "

"	**Well**	**,**	**why**	**don't**	**we**	**just**	**strike**	**the**	**trolley**	**at**	**another**	**place**	**?**	**"**
"	出色地	,	为什么	不	我们	只是	罢工	这	手推车	在	其他	地方	?	"

“那我们为什么不换个地方撞击电车呢？”

" [ðæt] ['iznt] [soʊ] ['iːzi] , ['iːðər] , ['dɑːli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['trɑːli] ['dʌznt] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd]

"	**That**	**isn't**	**so**	**easy**	**,**	**either**	**,**	**Dolly**	**,**	**because**	**that**	**trolley**	**doesn't**	**run**	**along**	**the**	**road**
"	那	不是	所以	简单的	,	任何一个	,	多莉	,	因为	那	手推车	不	跑步	沿着	这	路

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

“那也不容易，多莉，因为那条路上的电车并不运行。”

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələr] ['reɪlroʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]['stɑːps][æt; ət]

It	**goes**	**through**	**the**	**fields**	**,**	**like**	**a**	**regular**	**railroad**	**,**	**and**	**it**	**only**	**stops**	**at**
它	去	通过	这	字段	,	喜欢	一个	常规的	铁路	,	和	它	仅有的	停止	在

['sɜːrt(ə)n] ['pleɪsɪz] .

certain	**places**	**.**
肯定	地方	.

它像普通的铁路一样穿过田野，只在某些地方停靠。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['trɑːli] ['steɪʃ(ə)n] [mɑːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɑːn]

There	**isn't**	**a**	**trolley**	**station**	**marked**	**for**	**a**	**mile**	**or**	**so**	**either**	**side**	**of**	**the**	**one**	**on**
那里	不是	一个	手推车	车站	标记	为了	一个	英里	或者	所以	任何一个	边	的	这	一	在

[ðɪs] [roʊd] ,

this	**road**	**,**
这	路	,

这条路上的这个电车站两侧大约一英里内都没有其他电车站的标志。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌnz] , ['iːðər] .

and	**I**	**don't**	**see**	**how**	**we**	**can**	**get**	**to**	**the**	**nearest**	**ones**	**,**	**either**	**.**
和	我	不	看	如何	我们	能	得到	到	这	最近的	一个	,	任何一个	.

我也不知道我们该如何到达最近的那些地方。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [hɪr] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

I	**don't**	**know**	**the**	**country**	**around**	**here**	**well**	**enough**	**to**	**do**	**much**	**wandering**	**in**	**the**
我	不	知道	这	国家	大约	这里	出色地	足够的	到	做	很多	漫游	在	这

[wʊdz] .

woods	**.**
树林	.

我对这附近的地形不太熟悉，所以不敢在树林里四处走走。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [wei] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] [ðæt] ,

You	**have**	**to**	**know**	**your**	**way**	**about**	**to**	**do**	**that**	**,**
你	有	到	知道	你的	方式	关于	到	做	那	,

你必须知道该怎么做才能做到这一点。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] ['eniwer] . "

especially	**if**	**you're**	**in**	**a**	**hurry**	**to**	**get**	**anywhere**	**.**	**"**
尤其	如果	你是	在	一个	匆忙	到	得到	任何地方	.	"

尤其是当你赶时间的时候。

" [ʃ] — ['lɪs(ə)n] ! " [sed] ['dɑːli] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] .

"	**Sh**	**—**	**listen**	**!**	**"**	**said**	**Dolly**	**,**	**holding**	**up**	**her**	**finger**	**.**
"	什	—	听	!	"	说	多莉	,	保持	向上	她	手指	.

“嘘——听着！”多莉说着，举起了一根手指。

" [wel] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [ðen] ? " [sed] [hoʊlmz] , [-]
" Well , you understand , then ? " said Holmes , [192]
" 出色地 , 你 理解 , 然后 ? " 说 福尔摩斯 , [-]

“那么，你明白了吧？”福尔摩斯说道。[192]

[ɪn][ðə; ði][roʊd] [bɪˈloʊ] .
in the road below .
在 这 路 以下 .

在下面的道路中。

" [teɪk] [ðɪs] [roʊd] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrɑːli] [laɪn] ,
" Take this road until you come to the trolley line ,
" 拿 这 路 直到 你 来 到 这 手推车 线 ,

沿着这条路一直走到电车站，

[ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] .
and wait there for the girls to come along .
和 等待 那里 为了 这 女孩们 到 来 沿着 .

然后在那里等女孩们过来。

[ɪf] ['besi] [kʌmz] , [græb][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][dəunt][let][hɜːr; hər][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
If Bessie comes , grab her , and don't let her get away from you .
如果 贝西 来 , 抓住 她 , 和 不 让 她 得到 离开 从 你 .

如果贝西来了，抓住她，别让她逃走。

[aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] [wer] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn]
I'll go to the railroad station where they'll have to change for the train
患病的 去 到 这 铁路 车站 在哪里 他们会 有 到 改变 为了 这 火车
[tuː; tə] [dɪr] ['krɔːsɪŋ] ,
to Deer Crossing ,
到 鹿 十字路口 ,

我会去火车站，他们需要在那里换乘去往迪尔克罗辛的火车。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['fæʃ(ə)n] ,
in case they manage to reach it in some other fashion ,
在 案件 他们 管理 到 抵达 它 在 一些 其他 时尚 ,

如果他们设法以其他方式到达那里，

[ænd; ənd][oʊld] [wiːks] [wɪl] [steɪ] [ɑːn] [gɑːrd] [ɪn]['dʒerɪˌkoʊ] .
and old Weeks will stay on guard in Jericho .
和 老的 周 将要 停留 在 警卫 在 耶利哥 .

老威克斯将继续在耶利哥警戒。

[naʊ] , [dəunt] [meɪk] ['eni] [mɪˈsteɪks] .
Now , don't make any mistakes .
现在 , 不 制作 任何 错误 .

现在，千万别犯任何错误。

[rɪˈmembər] , [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] ['ʌðər] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt]
Remember , I know some things about you that you don't want others to find out
记住 , 我 知道 一些 事物 关于 你 那 你 不 想 其他的 到 寻找 出去
, [jʌŋ] [mæn] ,
, young man ,
, 年轻的 男人 ,

记住，年轻人，我知道一些你不想让别人知道的事情。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [feɪl] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]
and I've got a habit of punishing people who fail when they are working for
和 我已经 得到 一个 习惯 的 惩罚 人们 WHO 失败 什么时候 他们 是 在职的 为了
[ˌem ˈiː] . "
me . "
我 . "

而且我有个习惯，就是会惩罚那些在我手下工作却表现不佳的人。

" [aɪ] [eint] ['noʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'wɔːrd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [wen] [ðeɪ] [duː] [θɪŋz] , " ['grʌmbld] [dʒeɪk] .
" I ain't noticed that you reward them much when they do things , " grumbled Jake .
" 我 不是 注意到 那 你 报酬 他们 很多 什么时候 他们 做 事物 , " 咕哝 杰克 .

“我没注意到你对他们做了事情之后给予多少奖励，”杰克抱怨道。

" [its] [ə; eɪ] [pʊr] [ruːl] [ðæt] [dəunt] [wɜːrk] [bəuθ] [weɪz] , ['mɪstər] .
" It's a poor rule that don't work both ways , mister .
" 它是 一个 贫穷的 规则 那 不 工作 两个都 方式 , 先生 .

“先生，这是一条不合理的规则，它不能双向适用。”

[juː; jʊ] [seɪ] [juːl] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dəunt] [meɪk] [gʊd] ; [haʊ] [ə'baʊt] ['peɪɪn] - [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][duː] ? "
You say you'll punish me if I don't make good ; how about payin ' me if I do ? "
你 说 你会 惩治 我 如果 我 不 制作 好的 ; 如何 关于 支付 - 我 如果 我 做 ? "

你说如果我没做到就会惩罚我；那如果我做到了，为什么不给我报酬呢?

" [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [juːv] [ə'kɑːmplɪʃt] ['sʌmθɪŋ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [sed]
" We'll talk about that when you've accomplished something , my young friend , " said
" 出色地 讲话 关于 那 什么时候 你已经 完成 某物 , 我的 年轻的 朋友 , " 说
[hoʊlmz] ,
Holmes ,
福尔摩斯 ,

“等你有所成就了，我的年轻朋友，我们再谈这个吧。”福尔摩斯说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [læf] .
with an ugly laugh .
和 一个 丑陋的 笑 .

发出难听的笑声。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt]
" It seems to me that you ought to be pretty grateful to me for not
" 它 似乎 到 我 那 你 应该 到 是 漂亮的 感激的 到 我 为了 不是
['hævɪŋ] [splɪt] [ɑːn][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ,
having split on you before this ,
拥有 分裂 在 你 前 这 ,

“依我看，你应该很感激我没有早点离开你。”

[ðoʊ] .
though .
尽管 .

尽管。

[ɪf] [-]
If [193]
如果 [-]

如果[193]

[aɪ][toʊld][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
I told all I know about you ,
我 讲述 全部 我 知道 关于 你 ,

我把你的一切都告诉了你，

[aɪ] [ges] [juːd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [naʊ] — [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
I guess you'd be in the state reformatory now — and I'm not sure that it
我 猜测 你会 是 在 这 状态 感化院 现在 — 和 我是 不是 当然 那 它
['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
wouldn't be a good place for you .
不会 是 一个 好的 地方 为了 你 .

我想你现在应该在州立感化院里——而且我不确定那对你来说是不是个好地方。

[eɪ] ? "
Eh ? "
嗯 ? "

嗯?

" [stoʊ] [ðæt] , [juː; jʊ] ! " [snaːrld] [dʒeɪk] .
" Stow that , you ! " snarled Jake .
" 斯托 那 , 你 ! " 纠缠 杰克 .

“你给我把那玩意儿收起来！”杰克咆哮道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
" I could tell a few things about you if I wanted to .
" 我 可以 告诉 一个 很少 事物 关于 你 如果 我 通缉 到 .

“如果我想的话，我可以告诉你一些关于你的事。”

[ðɪs] [stʌnt] [juː; jʊ] [pʊld] [ɔːf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] ['prɪti] [naɪ] [tuː; tə] ['biːn] - - - — [noʊ] [ðæt] ?
This stunt you pulled off this morning is pretty nigh to bein ' kidnappin ' — know that ?
这 特技 你 拉 离开 这 早晨 是 漂亮的 夜 到 是 - - - — 知道 那 ?

你今天早上做的这番举动，简直就等同于绑架——你知道吗?

" ['besi] [tʌtʃt] ['dɑːli] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .
" Bessie touched Dolly on the arm .
" 贝西 感动 多莉 在 这 手臂 .

贝西碰了碰多莉的胳膊。

" [oʊ] , [aɪ][duː][hoʊp] [ðeɪ] [kiːp] [ɑːn]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Oh , I do hope they keep on quarreling , " she whispered .
" 哦 , 我 做 希望 他们 保持 在 争吵 , " 她 低声说道 .

“哦，我真希望他们继续吵下去，”她低声说道。

" [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['veri] [best] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ['dɑːli] .
" That is our very best chance to escape from them , Dolly .
" 那 是 我们的 非常 最好的 机会 到 逃脱 从 他们 , 多莉 .

“那是我们摆脱他们的最佳机会，多莉。”

[ɪf] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] ,
If they get to fighting between themselves ,
如果 他们 得到 到 斗争 之间 他们自己 ,

如果他们之间发生争斗，

[its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] ['hɑːrdər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [juː 'es] .
it's going to be much harder for them to do anything to us .
它是 去 到 是 很多 更难 为了 他们 到 做 任何事物 到 我们 .

他们以后想对我们做什么都会难得多。

[ðeɪl] [dɪs'trʌst] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fuːl] [ðem; ðəm] .
They'll distrust one another , and we may be able to fool them .
他们会 怀疑 一 其他 , 和 我们 可能 是 有能力的 到 傻子 他们 .

他们会互相猜忌，我们或许能骗过他们。

" [bʌt; bət] [hoʊlmz] ['evɪdəntli] [sɔː] [ðæt] , [tuː] .
" But Holmes evidently saw that , too .
" 但 福尔摩斯 显然 锯 那 , 也 .

但福尔摩斯显然也看到了这一点。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd]
When he spoke again , his voice was good - natured , and he had
什么时候 他 辐 再次 , 他的 嗓音 曾是 好的 - 自然 , 和 他 有
[riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['tʃæfɪŋ] , ['iːzi] [toʊn] .
resumed his chaffing , easy tone .
恢复 他的 摩擦 , 简单的 语气 .

他再次开口时，语气和蔼可亲，又恢复了之前那种略带轻佻、轻松随意的语调。

" [dəunt][goʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [wei] , [dʒeɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't go up in the air that way , Jake , " he said .
" 不 去 向上 在 这 空气 那 方式 , 杰克 , " 他 说 .

“杰克，别那样飞到空中，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [strɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][mæd] .

"	I	was	only	trying	to	string	you	a	little	,	trying	to	make	you	mad	.
"	我	曾是	仅有的	尝试	到	细绳	你	一个	小的	,	尝试	到	制作	你	疯狂的	.

我只是想稍微戏弄你一下，想惹你生气。

[aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ; ['nevər] [fɪr] [ðæt] .

I	wouldn't	give	you	away	;	never	fear	that	.
我	不会	给	你	离开	;	绝不	害怕	那	.

我不会出卖你的；你不用担心。

[juːl] [duː][jʊr; jər][best] , [aɪ] [noʊ] .

You'll	do	your	best	,	I	know	.
你会	做	你的	最好的	,	我	知道	.

我知道你会尽力的。

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [juːl] [get] [jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] , [-]

And	you'll	find	that	you'll	get	your	reward	,	[	194	]
和	你会	寻找	那	你会	得到	你的	报酬	,	[	-	]

你会发现你会得到回报，[194]

[ɔːl] [raɪt] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv] [ðɪs] .

all	right	,	too	,	if	you	make	a	good	job	of	this	.
全部	正确的	,	也	,	如果	你	制作	一个	好的	工作	的	这	.

如果你能把这件事做好，那也很好。

[wiːv] [gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

We've	got	one	of	them	.
我们已经	得到	一	的	他们	.

我们有一个。

[naʊ] [wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [fiːl] [seɪf] .

Now	we	want	the	other	,	and	I'll	feel	safe	.
现在	我们	想	这	其他	,	和	患病的	感觉	安全的	.

现在我们想要另一个，这样我才会感到安全。

[soʊ][goʊ] [ə'hed] [naʊ] [ænd; ənd][dəunt] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [taɪm] .

So	go	ahead	now	and	don't	waste	any	more	time	.
所以	去	前方	现在	和	不	浪费	任何	更多的	时间	.

所以现在就行动吧，不要再浪费时间了。

[teɪk] [jʊr; jər] ['baɪsɪkl] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [ðæt] ['trɑːli] ['steɪʃ(ə)n] . "

Take	your	bicycle	and	make	the	best	time	you	can	to	that	trolley	station	.	"
拿	你的	自行车	和	制作	这	最好的	时间	你	能	到	那	手推车	车站	.	"

骑上自行车，尽快赶到电车站。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] , ['hævnt] [aɪ] ? " [æskt] [dʒeɪk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['duːbiəsli] ,

"	I	got	a	right	to	hold	her	,	haven't	I	?	"	asked	Jake	,	a	little	dubiously	,
"	我	得到	一个	正确的	到	抓住	她	,	还没有	我	?	"	问	杰克	,	一个	小的	可疑地	,

“我有权抱她，对吧？”杰克有些怀疑地问道。

[æz; əz] ['besi] [θɔːt] .

as	Bessie	thought	.
作为	贝西	想法	.

正如贝西所想的那样。

" [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] ! " [sed] [hoʊlmz] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	Sure	you	have	!	"	said	Holmes	,	impatiently	.
"	当然	你	有	!	"	说	福尔摩斯	,	不耐烦地	.

“你当然有！”福尔摩斯不耐烦地说。

" [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] , ['hævnt] [aɪ] ?

"	I've	told	you	that	,	haven't	I	?
"	我已经	讲述	你	那	,	还没有	我	?

我跟你说过，不是吗?

[wiːks] [hæz; həz][gɑːt]['pepərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] ,

Weeks	has	got	papers	from	the	court	making	him	her	guardian	,
周	有	得到	文件	从	这	法庭	制作	他	她	监护人	,

Weeks拿到了法院的文件，指定他为她的监护人。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [gɜːrl] . "

just	as	he	did	in	the	case	of	that	other	girl	.	"
只是	作为	他	做过	在	这	案件	的	那	其他	女孩	.	"

就像他对另一个女孩做的那样。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒeɪk] .

"	All	right	,	"	said	Jake	.
"	全部	正确的	,	"	说	杰克	.

“好吧，”杰克说。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [ænd; ənd][roʊd] [ɔːf] , [waɪl] [hoʊlmz] [wɔːkt] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

And	he	got	on	his	bicycle	and	rode	off	,	while	Holmes	walked	back	along	the
和	他	得到	在	他的	自行车	和	骑	离开	,	尽管	福尔摩斯	步行	后退	沿着	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

于是他骑上自行车走了，而福尔摩斯则沿着路走回去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , ['kræŋkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] ,

and	they	heard	him	,	a	minute	later	,	cranking	up	his	automobile	,
和	他们	听到	他	,	一个	分钟	之后	,	启动	向上	他的	汽车	,

一分钟后，他们听到他发动汽车的声音。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [faʊnd] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'raʊnd] [baɪ] [ə'nʌðər] [roʊd] .

which	he	had	evidently	found	and	taken	around	by	another	road	.
哪个	他	有	显然	成立	和	已采取	大约	经过	其他	路	.

显然，他是在另一条路上找到并带过来的。

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ˌʌnɪn'tenʃənəli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] [hoʊlmz] , [ðæt] [wiːks] [wʌz; wəz]

The	information	,	unintentionally	given	to	her	by	Holmes	,	that	Weeks	was
这	信息	,	无意中	给定	到	她	经过	福尔摩斯	,	那	周	曾是

[hɜːr; hər]['liːg(ə)l] ['gɑːrdiən] , [meɪd] ['besi] ['ʃɪvər] .

her	legal	guardian	,	made	Bessie	shiver	.
她	合法的	监护人	,	制成	贝西	颤抖	.

霍姆斯无意中告诉贝西，威克斯是她的法定监护人，这让贝西不寒而栗。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪzərli][oʊld]['fɑːrmər][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eniwʌn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	was	more	afraid	of	the	miserly	old	farmer	than	of	anyone	she	had
她	曾是	更多的	害怕的	的	这	吝啬鬼	老的	农民	比	的	任何人	她	有

['evər] [-]

ever	[	195	]
曾经	[	-	]

她害怕吝啬的老农夫胜过害怕她曾经害怕过的任何人[195]

[siːn] ,

seen	,
已见	,

看到了，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm]

and	the	idea	of	being	subject	to	his	authority	for	any	length	of	time
和	这	主意	的	存在	主题	到	他的	权威	为了	任何	长度	的	时间

[fɪld] ['besi] [wɪð; wɪθ] [dred] .

filled	Bessie	with	dread	.
已填	贝西	和	恐惧	.

一想到要在他的管辖下待上哪怕一段时间，贝西就感到恐惧。

[hiː; hi] [heitid] [hɜːr; hər] [ɔːl'redi] ;

He	hated	her	already	;
他	憎恨	她	已经	;

他早就恨她了；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [les] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ker] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn]

she	knew	that	she	would	be	far	less	happy	in	his	care	than	she	had	ever	been
她	知道	那	她	会	是	远的	较少的	快乐的	在	他的	关心	比	她	有	曾经	到过

[æt; ət][ðə; ði] ['huːvəz] - ,

at	the	Hoovers	'	,
在	这	胡佛	-	,

她知道，在他照顾下，她肯定不如在胡佛家时快乐。

[wer] , ['sʌmtaɪmz] ,

where	,	sometimes	,
在哪里	,	有时	,

有时，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['triːtmənt]

it	had	seemed	to	her	that	the	limit	of	discomfort	and	severe	treatment
它	有	似乎	到	她	那	这	限制	的	不适	和	严重	治疗

[hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] .

had	been	reached	.
有	到过	达到	.

她觉得痛苦和严厉的治疗已经达到了极限。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[ɪf] ['besi] [hæd; həd] ['niːdɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][spɜːr][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

if	Bessie	had	needed	anything	to	spur	her	determination	to	escape	from
如果	贝西	有	需要	任何事物	到	刺	她	决心	到	逃脱	从

[ðə; ði][træp]['ɪntuː] [wɪtʃ] [pʊr] ['dɑːli] [hæd; həd][soʊ] ['ɪnəsntli] [led][hɜːr; hər] ,

the	trap	into	which	poor	Dolly	had	so	innocently	led	her	,
这	陷阱	进入	哪个	贫穷的	多莉	有	所以	天真地	引领	她	,

如果贝西还需要什么来激励她下定决心逃离可怜的多莉无辜地将她引入的陷阱，

[ðɪs] [ˌæksə'dent(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] [feɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

this	accidental	discovery	of	what	her	fate	was	to	be	would	have	been
这	偶然	发现	的	什么	她	命运	曾是	到	是	会	有	到过

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

她无意间发现自己的命运就足够了。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

But	as	she	pondered	,	she	could	not	,	for	the	time	,	see	what	was	to
但	作为	她	沉思	,	她	可以	不是	,	为了	这	时间	,	看	什么	曾是	到

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

但她沉思片刻，却一时想不出该怎么办。

" ['besi] , " [sed] ['dɑːli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪət][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

"	Bessie	,	"	said	Dolly	,	when	they	had	been	quiet	for	several	minutes	,
"	贝西	,	"	说	多莉	,	什么时候	他们	有	到过	安静的	为了	一些	分钟	,

“贝西，”多莉在她们安静了几分钟后说道。

" [ɪz] [ðæt] [dʒeɪk] ['huːvər] [æz; əz]['stuːpɪd][æz; əz][hiː; hi] [lʊks] ！ "
" is that Jake Hoover as stupid as he looks ! "
" 是 那 杰克 胡佛 作为 愚蠢的 作为 他 看起来 ！ "

“杰克·胡佛看起来真蠢啊！”

" ['hiːz] [nɑːt] ['veri] [braɪt] , ['dɑːli] .
" He's not very bright , Dolly .
" 他是 不是 非常 明亮的 , 多莉 .

“他不太聪明，多莉。”

['hiːz] ['kʌnɪŋ] , [laɪk] [sʌm; səm] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [siːm] ['kɬɛvəˌɹɜ˞] [ðæn; ðən][hiː; hi]
He's cunning , like some animals , and that makes him seem cleverer than he
他是 狡猾 , 喜欢 一些 动物 , 和 那 制作 他 似乎 更聪明 比 他
[ɪz] .
is .
是 .

他像某些动物一样狡猾，这让他看起来比实际更聪明。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [dʒʌst][ækts][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
But I think that he really just acts by instinct most of the time ,
但 我 思考 那 他 真的 只是 行为 经过 本能 最多 的 这 时间 ,

但我认为他大多数时候真的只是凭本能行事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] ['hiːz] [soʊ] [miːn] . " [-]
and that that's one reason he's so mean . " [196]
和 那 那就是 一 原因 他是 所以 意思是 . " [-]

这也是他如此刻薄的原因之一。[196]

" [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [ɪk'sept] [baɪ]
" Well , have you thought of any way of getting back to the farm except by
" 出色地 , 有 你 想法 的 任何 方式 的 获得 后退 到 这 农场 除了 经过
[ðə; ði] ['trɑːli] ? "
the trolley ? "
这 手推车 ? "

“那么，除了坐电车之外，你有没有想过其他回农场的办法呢？”

" [noʊ] — [oʊ] . [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ] [ə'hed] .
" No — o . The only thing I did think of was that you might go ahead .
" 不 — o . 这 仅有的 事物 我 做过 思考 的 曾是 那 你 可能 去 前方 .

“不——哦。我唯一想到的就是你可能会先走一步。”

[ðeɪ] ['wʊdnt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] , [aɪ] [ges] .
They wouldn't bother you , I guess .
他们 不会 打扰 你 , 我 猜测 .

我想他们不会打扰你的。

[ðeid] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [siː] ,
They'd be afraid to , you see ,
他们会 是 害怕的 到 , 你 看 ,

你看，他们会害怕的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] ['huːd] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fʌs]
because you've got a lot of friends and relatives who'd make an awful fuss
因为 你已经 得到 一个 很多 的 朋友们 和 亲属 谁会 制作 一个 可怕 大惊小怪
[ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] .
if they tried to bother you .
如果 他们 尝试 到 打扰 你 .

因为你有很多朋友和亲戚，如果他们胆敢打扰你，他们会大吵大闹的。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [mɪs] ['elənə; -nɔː] , [ænd; ənd] [ʃiːd] [get]

Then	I	could	stay	here	,	and	you	could	tell	Miss	Eleanor	,	and	she'd	get
然后	我	可以	停留	这里	,	和	你	可以	告诉	错过	埃莉诺	,	和	棚	得到

['tʃɑːrli] ['dʒeɪmɪsən] ,

Charlie	Jamieson	,
查理	杰米森	,

那样我就可以留在这里，你可以告诉埃莉诺小姐，她就能把查理·杰米森接过来了。

[ɔːr] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː] [hɪr] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] — "

or	someone	to	come	after	me	here	in	an	automobile	—	"
或者	某人	到	来	后	我	这里	在	一个	汽车	—	"

或者有人开车来追我——”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [tuː] ['rɪski] , ['besi] .

"	I	think	that's	too	risky	,	Bessie	.
"	我	思考	那就是	也	风险	,	贝西	.

“我觉得那样太冒险了，贝西。”

[ðeid] [ges] [ðæt] [aɪ] [nuː] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,

They'd	guess	that	I	knew	where	you	were	,
他们会	猜测	那	我	知道	在哪里	你	是	,

他们会猜到我知道你在哪里，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [bɪg] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

and	if	they're	ready	to	take	such	big	chances	to	get	hold	of	you	,
和	如果	它们是	准备好	到	拿	这样的	大的	机会	到	得到	抓住	的	你	,

如果他们愿意冒这么大的风险来联系你，

[ðeɪ] [maɪt] ['kæri] [ˌem 'iː][ɔːf][ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] ['sʌmwer] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] — [lɔːŋ]

they	might	carry	me	off	and	keep	me	somewhere	for	a	few	days	—	long
他们	可能	携带	我	离开	和	保持	我	某处	为了	一个	很少	天	—	长的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [wɜːrd][tuː; tə] [mɪs] ['elənə; -nɔː][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [help]

enough	to	keep	me	from	taking	word	to	Miss	Eleanor	and	bringing	help
足够的	到	保持	我	从	采取	单词	到	错过	埃莉诺	和	带来	帮助

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

他们可能会把我带走，关押几天——足够长的时间让我无法把消息告诉埃莉诺小姐，也无法给你带来帮助。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] , [ænd; ənd] , [oʊ] , [noʊ] ,

And	you	see	you	wouldn't	know	why	they	didn't	come	,	and	,	oh	,	no	,
和	你	看	你	不会	知道	为什么	他们	没有	来	,	和	,	哦	,	不	,

你看，你不会知道他们为什么没来，哦，不，

[aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [nɑːt][traɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! "

I	think	we'd	better	not	try	anything	like	that	!	"
我	思考	我们会	更好的	不是	尝试	任何事物	喜欢	那	!	"

我觉得我们最好别尝试那种事！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['rɪski] , ['dɑːli] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

"	It	would	be	risky	,	Dolly	,	and	I	know	it	as	well	as	you	do	.
"	它	会	是	风险	,	多莉	,	和	我	知道	它	作为	出色地	作为	你	做	.

“这样做很冒险，多莉，我和你一样清楚这一点。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [els] [wɪə(r)] [-]

But	I	don't	see	what	else	we're	[	197	]
但	我	不	看	什么	别的	是	[	-	]

但我不知道我们还能做什么[197]

['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

going	to	do	.
去	到	做	.

准备去做。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['trʌblz] — [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] .

I	hate	to	see	you	mixed	up	with	my	troubles	—	it	isn't	fair	.
我	恨	到	看	你	混合	向上	和	我的	麻烦	—	它	不是	公平的	.

我不想让你卷入我的麻烦事里——这不公平。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [dʒʌst] [let] [ðem; ðəm] [kætʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

I	think	I'd	better	just	let	them	catch	me	,	and	take	a	chance	of	getting
我	思考	ID	更好的	只是	让	他们	抓住	我	,	和	拿	一个	机会	的	获得

[ə'weɪ] ['æftərwərd] — "

away	afterward	—	"
离开	之后	—	"

我想我最好还是让他们抓住我，然后碰碰运气看能不能逃脱——

" ['besi] [kɪŋ] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [let] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

"	Bessie	King	,	do	you	think	I'd	let	you	anything	like	that	?
"	贝西	国王	,	做	你	思考	ID	让	你	任何事物	喜欢	那	?

“贝西·金，你觉得我会让你做那种事吗？”

[huːz] [fɔːlt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jʊə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ?

Whose	fault	is	it	that	you're	in	this	trouble	?
谁	过错	是	它	那	你是	在	这	麻烦	?

你陷入这种困境究竟是谁的错?

[maɪn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Mine	,	isn't	it	?
矿	,	不是	它	?

我的，对吧?

[wel] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [tə'geðər] !

Well	,	we're	going	to	stick	together	!
出色地	,	是	去	到	戳	一起	!

好，我们会团结一致!

[aɪm] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

I'm	certainly	not	going	to	let	you	get	into	more	trouble	just	for	the	sake	of
我是	当然	不是	去	到	让	你	得到	进入	更多的	麻烦	只是	为了	这	清酒	的

['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['ʃerɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

saving	me	from	sharing	it	.
保存	我	从	分享	它	.

我绝对不会为了让我不分享这件事而让你惹上更多麻烦。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [æn; ən] [aɪ'diːə] , ['enihaʊ] .

And	I've	got	an	idea	,	anyhow	.
和	我已经	得到	一个	主意	,	无论如何	.

我倒是有个主意。

[dʒeɪk] ['huːvər] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [fuːl] [hɪm; ɪm] ['prɪti] ['iːzəli] .

Jake	Hoover	looks	to	me	as	if	one	could	fool	him	pretty	easily	.
杰克	胡佛	看起来	到	我	作为	如果	一	可以	傻子	他	漂亮的	容易地	.

杰克·胡佛看起来好像很容易被人骗。

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [lʊk] [laɪk] , [dʌz] [hiː; hi] ? "

He	doesn't	know	what	I	look	like	,	does	he	?	"
他	不	知道	什么	我	看	喜欢	,	做	他	?	"

他不知道我长什么样，对吧?

" [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi] [dʌz] , ['dɑːli] .

"	I	don't	suppose	he	does	,	Dolly	.
"	我	不	认为	他	做	,	多莉	.

“我想他不会这么做，多莉。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

农场上的营火女孩；(The Camp Fire Girls on the Farm; Or,)
第7/8页

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

I	don't	see	how	he	could	.
我	不	看	如何	他	可以	.

我不明白他怎么可能做到。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

But	what's	that	got	to	do	with	it	?	"
但	是什么	那	得到	到	做	和	它	?	"

但这跟这件事有什么关系呢?

" [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] !

"	Just	you	wait	and	see	!
"	只是	你	等待	和	看	!

你就等着瞧吧!

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [plæn] , ['besi] , [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] ,

If	you	had	any	plan	,	Bessie	,	I	wouldn't	want	to	suggest	anything	,
如果	你	有	任何	计划	,	贝西	,	我	不会	想	到	建议	任何事物	,

贝西，如果你有什么计划，我不想提任何建议。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ][lɑːt] ['kɬɛvəˌɹɜ˞] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

because	I	think	you're	a	lot	cleverer	than	I	am	.
因为	我	思考	你是	一个	很多	更聪明	比	我	是	.

因为我觉得你比我聪明得多。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fuːld] [bɔɪz] [bɪ'fɔːr] [naʊ] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] ,

But	I	have	fooled	boys	before	now	,	just	for	fun	,
但	我	有	被骗了	男孩们	前	现在	,	只是	为了	乐趣	,

但我以前也骗过男生，只是为了好玩。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ,

and	I	think	maybe	I	can	do	it	this	time	,
和	我	思考	或许	我	能	做	它	这	时间	,

我觉得这次也许我能做到。

[wen] [aɪv] ['riːəli] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

when	I've	really	got	a	good	reason	for	doing	it	.	[	198	]
什么时候	我已经	真的	得到	一个	好的	原因	为了	正在做	它	.	[	-	]

当我有充分的理由去做这件事时。[198]

[ðiːz] [wʊdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː] [roʊd] [hɪr] [ɑːnt] ['veri] [θɪk] [soʊ] [lets] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] ,

These	woods	along	the	road	here	aren't	very	thick	so	let's	walk	along	,
这些	树林	沿着	这	路	这里	不是	非常	厚的	所以	我们来吧	走	沿着	,

这条路边的树林不是很茂密，我们沿着路走吧。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ðiː] [roʊd] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['trɑːli] .

and	follow	the	road	,	until	we	come	in	sight	of	the	trolley	.
和	跟随	这	路	,	直到	我们	来	在	视线	的	这	手推车	.

沿着这条路走，直到我们看到电车为止。

[ðen] [wiːl] [siː] [wʌt] [its] [laɪk] [wer] [ðə; ðiː] ['trɑːli] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] ,

Then	we'll	see	what	it's	like	where	the	trolley	comes	along	,
然后	出色地	看	什么	它是	喜欢	在哪里	这	手推车	来	沿着	,

然后我们再看看电车经过的地方是什么样子。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wi:l] [hi:; hi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fu:l] ['mɪstər] . [dʒeɪk] ['hu:vər] , [ðə; ðɪ]['hɔ:rɪd] [θɪŋ] !

and	maybe	we'll	he	able	to	fool	Mr	.	Jake	Hoover	,	the	horrid	thing	!
和	或许	出色地	他	有能力的	到	傻子	先生	.	杰克	胡佛	,	这	可怕的	事物	!

也许我们能骗过可怕的杰克·胡佛先生!

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kaʊərd] [tu:; tə] ['pɜ:rsɪkju:t] [ə; eɪ][gɜ:rl][ðə; ðɪ] [weɪ] [hi:; hi]

I	think	he	must	be	a	dreadful	coward	to	persecute	a	girl	the	way	he
我	思考	他	必须	是	一个	可怕	懦夫	到	迫害	一个	女孩	这	方式	他

[dʌz] [ju:; jʊ] .

does	you	.
做	你	.

我认为他一定是个十足的懦夫，才会这样迫害一个女孩。

[ju:; jʊ] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [dɪd][ju:; jʊ] ? "

You	never	did	anything	to	him	,	did	you	?	"
你	绝不	做过	任何事物	到	他	,	做过	你	?	"

你从来没对他做过什么，对吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [laɪkt] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	No	,	but	he	never	liked	me	from	the	time	he	was	a	little	boy	.
"	不	,	但	他	绝不	喜欢	我	从	这	时间	他	曾是	一个	小的	男生	.

“不，他从小就不喜欢我。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [ˌem 'i:]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [mɔ:] ['hu:vər] .

He	was	always	trying	to	get	me	into	trouble	with	Maw	Hoover	.
他	曾是	总是	尝试	到	得到	我	进入	麻烦	和	嘴	胡佛	.

他总是想方设法让我和胡佛太太闹矛盾。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [hi:; hi] [heɪts] [ˌem 'i:][soʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dʌz] . "

I	don't	know	why	he	hates	me	so	,	but	he	certainly	does	.	"
我	不	知道	为什么	他	讨厌	我	所以	,	但	他	当然	做	.	"

我不知道他为什么这么恨我，但他确实很恨我。

" [wel] , [hi:; hi] ['dʌznt] [heɪt] [ju:; jʊ][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt]

"	Well	,	he	doesn't	hate	you	half	as	much	as	I	hate	him	,	I	promise	you	that
"	出色地	,	他	不	恨	你	一半	作为	很多	作为	我	恨	他	,	我	承诺	你	那

, ['besi] !

,	Bessie	!
,	贝西	!

“嗯，他恨你的程度远不及我恨他的程度，我向你保证，贝西！”

[ænd; ənd] [aɪv] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] [aɪ] [heɪt] ,

And	I've	usually	managed	to	get	even	with	the	people	I	hate	,
和	我已经	通常	管理	到	得到	甚至	和	这	人们	我	恨	,

而且我通常都能报复那些我讨厌的人。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [tu:] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

if	it	wasn't	too	much	trouble	.
如果	它	不是	也	很多	麻烦	.

如果不太麻烦的话。

[aɪm] ['hʌŋgri] [naʊ] , [ænd; ənd] ['θɜ:rsti] , [ænd; ənd] [its] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] — ['pɑ:rtli] .

I'm	hungry	now	,	and	thirsty	,	and	it's	his	fault	—	partly	.
我是	饥饿的	现在	,	和	渴	,	和	它是	他的	过错	—	部分	.

我现在又饿又渴，这部分要怪他。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][get]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] .

I'm	going	to	get	even	with	him	for	that	.
我是	去	到	得到	甚至	和	他	为了	那	.

我一定要报复他。

" ['besi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['dɑ:li] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['kɔŋkəd] [hɜ:r; hər]

"	Bessie	was	surprised	to	find	that	Dolly	seemed	to	have	conquered	her
"	贝西	曾是	惊讶	到	寻找	那	多莉	似乎	到	有	征服	她

['nɜ:rvəsnəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] . [

nervousness	and	her	fear	of	the	strange	situation	in	which	she	was	placed	.	[
紧张	和	她	害怕	的	这	奇怪的	情况	在	哪个	她	曾是	放置	.	[

-

199	]

-

贝西惊讶地发现，多莉似乎已经克服了紧张和对所处陌生环境的恐惧。[199]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'læps] ,

A	little	while	before	she	had	seemed	almost	on	the	verge	of	a	collapse	,
一个	小的	尽管	前	她	有	似乎	几乎	在	这	边缘	的	一个	坍塌	,

不久前她看起来几乎濒临崩溃，

[ænd; ənd] ['besi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tʃʌm] , [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv]

and	Bessie	had	been	afraid	that	her	chum	,	unused	to	hardships	of
和	贝西	有	到过	害怕的	那	她	密友	,	未使用的	到	艰辛	的

['eni] [sɔ:rt] ,

any	sort	,
任何	种类	,

贝西一直担心她的朋友，因为不习惯任何形式的艰辛，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	to	roughing	it	,
和	到	粗加工	它	,

以及体验艰苦的生活，

[æz; əz] ['kʌntri] ['gɜ:lz]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [lɜ:rn] [tu:; tə][du:][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [smɔ:l] ,

as	country	girls	almost	all	learn	to	do	from	the	time	they	are	very	small	,
作为	国家	女孩们	几乎	全部	学习	到	做	从	这	时间	他们	是	非常	小的	,

就像几乎所有乡村女孩从小就学会的那样，

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [breɪk] [daʊn] .

was	going	to	break	down	.
曾是	去	到	休息	向下	.

快要崩溃了。

[bʌt; bət] [naʊ] ['dɑ:li] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['rezəlu:t] [ænd; ənd][æz; əz] [ˌʌnə'freɪd] [æz; əz] ['besi]

But	now	Dolly	seemed	to	be	as	resolute	and	as	unafraid	as	Bessie
但	现在	多莉	似乎	到	是	作为	坚决	和	作为	无所畏惧	作为	贝西

[hɜ:r'self] ,

herself	,
她自己	,

但现在多莉似乎和贝西本人一样坚定无畏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] ['nætʃ(ə)rəli] [tʃɪrd] ['besi] ,

and	the	knowledge	naturally	cheered	Bessie	,
和	这	知识	自然	欢呼	贝西	,

得知此事后，贝西自然很高兴。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [ber] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] [ə'loʊn] .

since	it	assured	her	that	she	would	not	have	to	bear	the	burden	alone	.
自从	它	保证	她	那	她	会	不是	有	到	熊	这	负担	独自的	.

因为这让她确信自己不必独自承担重担。

[soʊ] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] , [æz; əz] ['dɑ:li] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,

So	they	started	,	as	Dolly	had	suggested	,	walking	along	through	the	woods	,
所以	他们	开始	,	作为	多莉	有	建议	,	步行	沿着	通过	这	树林	,

于是，他们按照多莉的建议，开始沿着树林漫步。

[pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][roʊd] .

perhaps	a	hundred	feet	back	from	the	road	.
也许	一个	百	脚	后退	从	这	路	.

或许离路边一百英尺远。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] ,

They	could	not	be	seen	themselves	,	but	,
他们	可以	不是	是	已见	他们自己	,	但	,

他们本人无法被人看见，但是，

[baɪ] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [raɪz][ɔːr][bæŋk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə]

by	moving	to	the	side	of	the	little	rise	or	bank	along	the	road	from	time	to
经过	移动	到	这	边	的	这	小的	上升	或者	银行	沿着	这	路	从	时间	到

[taɪm] ,

time	,
时间	,

时不时地移动到路边的小土坡或堤岸边，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

they	were	able	to	see	what	was	going	on	.
他们	是	有能力的	到	看	什么	曾是	去	在	.

他们能够看到发生了什么。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

For	most	of	the	distance	they	were	unable	to	see	anything	at	all	.
为了	最多	的	这	距离	他们	是	无法	到	看	任何事物	在	全部	.

在大部分路程中，他们什么也看不见。

[ðə; ðɪ][roʊd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [juːst] ,

The	road	seemed	to	be	little	used	,
这	路	似乎	到	是	小的	用过的	,

这条路似乎很少有人走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] ['oʊnli][wʌn] [haʊs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['trɑːli] ['steɪʃ(ə)n] .

and	they	passed	only	one	house	on	the	way	to	the	trolley	station	.
和	他们	通过了	仅有的	一	房子	在	这	方式	到	这	手推车	车站	.

去电车站的路上，他们只经过了一户人家。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['trɑːli] [sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

They	had	warning	of	their	approach	to	the	trolley	some	time	before	it
他们	有	警告	的	他们的	方法	到	这	手推车	一些	时间	前	它

[wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [tuː] , [-]

was	in	sight	,	too	,	[	200	]
曾是	在	视线	,	也	,	[	-	]

他们甚至在电车出现在视线之前就收到了电车接近的警告[200]

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]['waɪɝz, 'waɪrz] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][kɑːr] [pæst] [ə'lɔːŋ] .

when	they	heard	the	wires	singing	as	a	car	passed	along	.
什么时候	他们	听到	这	电线	歌唱	作为	一个	车	通过了	沿着	.

当他们听到汽车驶过时电线发出的声音时。

" [naʊ] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , " [sed] ['dɑːli] , ['hæpɪli] .

"	Now	we're	getting	near	the	place	,	"	said	Dolly	,	happily	.
"	现在	是	获得	靠近	这	地方	,	"	说	多莉	,	快乐地	.

“我们快到目的地了，”多莉高兴地说。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fʌn] , ['besi] !

"	Oh	,	but	it's	going	to	be	fun	,	Bessie	!
"	哦	,	但	它是	去	到	是	乐趣	,	贝西	!

“哦，但这一定会很有趣的，贝西！”

[jʊə(r)] [dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][rʌn] [θɪŋz] [naʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

You're	just	going	to	let	me	run	things	now	for	a	little	while	,	for	a	change	.
你是	只是	去	到	让	我	跑步	事物	现在	为了	一个	小的	尽管	,	为了	一个	改变	.

你现在就让我来做主一段时间吧，换换口味。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['splendɪd][plæn] — [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] [taɪm] .

I've	got	a	splendid	plan	—	and	I'll	tell	you	about	it	in	good	time	.
我已经	得到	一个	灿烂	计划	—	和	患病的	告诉	你	关于	它	在	好的	时间	.

我有一个绝妙的计划——到时候我会告诉你。

" [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['trɑːli] [laɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['sʌmwʌt] ['θɪnər] ,

"	As	they	neared	the	trolley	line	the	woods	began	to	get	somewhat	thinner	,
"	作为	他们	接近	这	手推车	线	这	树林	开始	到	得到	有些	更薄	,

[ænd; ənd] ['dɑːli] [gruː] ['nɜːrvəs] .

and	Dolly	grew	nervous	.
和	多莉	生长	紧张的	.

“当他们靠近电车线路时，树林开始变得稀疏一些，多莉也变得紧张起来。”

" [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [graʊnd] ['iznt] [tuː] [klɪr] [ə'raʊnd][ðə; ði] [træk] , ['besi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	hope	the	ground	isn't	too	clear	around	the	track	,	Bessie	,	"	she	said	.
"	我	希望	这	地面	不是	也	清除	大约	这	追踪	,	贝西	,	"	她	说	.

“贝西，我希望赛道周围的地面不要太空旷。”她说。

" [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][maɪ][plæn][æt; ət][ɔːl] .

"	That	wouldn't	be	good	for	my	plan	at	all	.
"	那	不会	是	好的	为了	我的	计划	在	全部	.

“那对我的计划一点好处都没有。”

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['graʊndləs] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ,

"	But	her	fears	were	groundless	,	for	,	as	it	turned	out	,
"	但	她	恐惧	是	无根据的	,	为了	,	作为	它	转向	出去	,

但事实证明，她的担忧毫无根据。

[ðə; ði] ['trɑːli] [laɪn][ræn] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

the	trolley	line	ran	right	through	the	woods	on	their	side	of	the	road	,
这	手推车	线	跑	正确的	通过	这	树林	在	他们的	边	的	这	路	,

电车线路正好穿过他们这边的树林。

[ɔːl'ðoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði] [triːz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] .

although	on	the	other	side	the	trees	had	all	been	cleared	away	.
虽然	在	这	其他	边	这	树木	有	全部	到过	已清除	离开	.

虽然另一边的树木都被砍伐掉了。

[suːn] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd] .

Soon	they	saw	a	little	shed	,	and	a	bench	outside	.
很快	他们	锯	一个	小的	棚	,	和	一个	长椅	外部	.

很快，他们看到了一个小棚子，外面还有一条长椅。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][roʊd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

And	on	the	bench	,	watching	the	road	in	the	direction	from	which	they
和	在	这	长椅	,	观看	这	路	在	这	方向	从	哪个	他们

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

他们坐在长椅上，望着来时的方向，

[sæt][dʒeɪk] ['huːvər] . [-]

sat	Jake	Hoover	.	[	201	]
卫星	杰克	胡佛	.	[	-	]

杰克·胡佛就座。[201]

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , " [sed] ['dɑːli] .
" Now , listen , " said Dolly .
" 现在 , 听 , " 说 多莉 .

“现在，听着，”多莉说。

" [dʒeɪk] ['dʌznt] [noʊ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [raɪt] [aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]
" Jake doesn't know me , you see , and I'm going right out there and talk to
" 杰克 不 知道 我 , 你 看 , 和 我是 去 正确的 出去 那里 和 讲话 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“你知道，杰克不认识我，但我现在要直接去和他谈谈。”

[aɪ][bet] ['hiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] , [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] ,
I bet he'll be glad to talk to me , too , and I'll keep him busy ,
我 赌注 地狱 是 高兴的 到 讲话 到 我 , 也 , 和 患病的 保持 他 忙碌的 ,

我敢肯定他也很乐意和我聊天，我会让他忙个不停。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [sniːk] ['oʊvər][ðə; ði] [træks] [ænd; ənd][get][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
so that you can sneak over the tracks and get to the other side .
所以 那 你 能 潜行 超过 这 轨道 和 得到 到 这 其他 边 .

这样你就可以偷偷溜过铁轨，到达另一边。

[ðen] [juː; jʊ] [weɪt] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ][kɑːr] ['kʌmɪŋ] .
Then you wait there until you hear a car coming .
然后 你 等待 那里 直到 你 听到 一个 车 未来 .

然后你就在那里等着，直到听到有车过来。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [get][ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
And when it comes , get on from the other side .
和 什么时候 它 来 , 得到 在 从 这 其他 边 .

当它来临时，就从另一边上去。

[aɪl] [biː; bi] ['hoʊldɪŋ] ['dʒeɪks] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːl] ['evər] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
I'll be holding Jake's attention , and I don't believe he'll ever see you at all .
患病的 是 保持 杰克的 注意力 , 和 我 不 相信 地狱 曾经 看 你 在 全部 .

我会吸引杰克的注意力，我相信他根本就看不到你。

[aɪl] [get] [ə'bɔːrd] , [tuː] ,
I'll get aboard , too ,
患病的 得到 船上 , 也 ,

我也要上船。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][kɑːr] .
and you can manage so that he won't be able to see you on the car .
和 你 能 管理 所以 那 他 惯于 是 有能力的 到 看 你 在 这 车 .

你可以设法让他看不到你在车里。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][men] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [tʌtʃ] [juː; jʊ] ,
Even if he does , I don't believe the men would let him touch you ,
甚至 如果 他 做 , 我 不 相信 这 男人 会 让 他 触碰 你 ,

即使他真的这么做了，我也不认为那些男人会让他碰你。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wəʊnt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɑːr] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt]

but	he	won't	,	until	the	car	begins	to	move	,	and	then	it	will	be	too	late
但	他	惯于	,	直到	这	车	开始	到	移动	,	和	然后	它	将要	是	也	晚的

. "

. "

. "

但他不会，直到车子启动，那时就太晚了。

" [bʌt; bət] , ['dɑːli] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [dʒeɪk] ['huːvər] ['kwaɪət] ?

"	But	,	Dolly	,	do	you	think	you	can	keep	Jake	Hoover	quiet	?
"	但	,	多莉	,	做	你	思考	你	能	保持	杰克	胡佛	安静的	?

“但是，多莉，你认为你能让杰克·胡佛闭嘴吗？”

[səˈpoʊz] [hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ] , ['hiːd] [sə'spekt] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

Suppose	he	knows	you	,	he'd	suspect	right	away	that	I	was	in	the	neighborhood	.
认为	他	知道	你	,	他会	怀疑	正确的	离开	那	我	曾是	在	这	邻里	.

假设他认识你，他就会立刻怀疑我在附近。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] .

And	then	there's	another	thing	.
和	然后	有	其他	事物	.

还有另一件事。

['mɪstər] . [hoʊlmz] [meɪ] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [kloʊðz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['werɪŋ] . "

Mr	.	Holmes	may	have	told	him	what	sort	of	clothes	you	are	wearing	.	"
先生	.	福尔摩斯	可能	有	讲述	他	什么	种类	的	衣服	你	是	穿着	.	"

福尔摩斯先生可能已经告诉他你穿的是什么类型的衣服了。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ['besi] .

"	I	never	thought	of	that	,	Bessie	.
"	我	绝不	想法	的	那	,	贝西	.

“我从没想过这一点，贝西。”

[ðæts] [soʊ] .

That's	so	.
那就是	所以	.

确实如此。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] !

Oh	,	I	know	!
哦	,	我	知道	!

哦，我知道了！

[juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] ['dresɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [raɪt] [-]

You	change	dresses	with	me	,	right	[	202	]
你	改变	连衣裙	和	我	,	正确的	[	-	]

你和我换衣服，对吧[202]

[hɪr] .

here	.
这里	.

这里。

['hiːz] [soʊ]['stuːpɪd] [ðæt] ['hiːd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋ] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] . "

He's	so	stupid	that	he'd	never	think	of	our	doing	that	,	I	know	.	"
他是	所以	愚蠢的	那	他会	绝不	思考	的	我们的	正在做	那	,	我	知道	.	"

我知道，他蠢到根本想不到我们会这么做。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ['dɑːli] .

"	That's	a	good	idea	,	Dolly	.
"	那就是	一个	好的	主意	,	多莉	.

“这是个好主意，多莉。”

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [wɜːrk] .
I do think it may work .
我 做 思考 它 可能 工作 .

我觉得这或许可行。

" [soʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['dresɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" So , in the shadow of the trees they changed dresses , and then ,
" 所以 , 在 这 阴影 的 这 树木 他们 已更改 连衣裙 , 和 然后 ,

于是，她们在树荫下换了衣服，然后，

[waɪl] ['besi] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [træk] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
while Bessie advanced toward the track cautiously and as quietly as possible ,
尽管 贝西 先进的 朝向 这 追踪 谨慎地 和 作为 悄悄 作为 可能的 ,

贝西小心翼翼、尽可能安静地向赛道走去。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['dɑːli] [went] [bæk] ,
with her training in the woods , Dolly went back ,
和 她 训练 在 这 树林 , 多莉 去 后退 ,

经过在森林里的训练，多莉回去了。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['prez(ə)ntli] ['wɔːkɪŋ] ['kerləsli] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['trɑːli] ['steɪʃ(ə)n] .
and appeared presently walking carelessly along toward the trolley station .
和 出现 目前 步行 粗心大意 沿着 朝向 这 手推车 车站 .

然后，他漫不经心地朝电车站走去。

[dʒeɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [sə'spɪʃəsli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Jake looked at her suspiciously , and she smiled at him .
杰克 看起来 在 她 可疑地 , 和 她 微笑 在 他 .

杰克狐疑地看着她，她对他笑了笑。

" [oʊ] , [hə'loʊ] ! " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tʃɪrəli] .
" Oh , hello ! " she said , cheerily .
" 哦 , 你好 ! " 她 说 , 兴高采烈地 .

“哦，你好！”她兴高采烈地说。

" [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːr] , [tuː] ?
" You waiting for a car , too ?
" 你 等待 为了 一个 车 , 也 ?

你也在等车吗?

[haʊ] [suːn] [dʌz] [ðə; ði][nekst][wʌn] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ? "
How soon does the next one come along ? "
如何 很快 做 这 下一个 一 来 沿着 ? "

下一期什么时候出?

" [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] , " [sed] [dʒeɪk] .
" About two minutes , " said Jake .
" 关于 二 分钟 , " 说 杰克 .

“大概两分钟吧，”杰克说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] ['æftər] [ðæt] ['skruːtəni]
He was eyeing her clothes , and evidently suspected nothing after that scrutiny
他 曾是 觊觎 她 衣服 , 和 显然 怀疑 没有什么 后 那 审查

.
:
.

他一直在打量她的衣服，显然在那番审视之后并没有起疑心。

" [ðæts] [gʊd] !
" That's good !
" 那就是 好的 !

“那挺好的!

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪˈd] [mɪs] [ðæt] [kɑːr] .
I was afraid I'd miss that car .
我 曾是 害怕的 ID 错过 那 车 .

我害怕会错过那辆车。

[oʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Oh , you're not going , are you ?
哦 , 你是 不是 去 , 是 你 ?

哦，你不会去吧?

[ðæts] [jʊr; jər] ['baɪsɪkl] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
That's your bicycle , isn't it ? "
那就是 你的 自行车 , 不是 它 ? "

那是你的自行车，对吧?

" [nɔː] , [aɪm][nɑːt] ['gɔɪn] - — [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .
" Naw , I'm not goin ' — got to stay here .
" 不 , 我是 不是 去 - — 得到 到 停留 这里 .

“不，我不去——我得留在这里。”

[seɪ] , [-]
Say , [203]
说 , [-]

例如，[203]

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['felər] ? "
why don't you wait here and talk to a feller ? "
为什么 不 你 等待 这里 和 讲话 到 一个 伙计 ? "

你为什么不在这儿等着，跟人聊聊呢?

" [aɪ] [maɪt] , " [smaɪld] ['dɑːli] .
" I might , " smiled Dolly .
" 我 可能 , " 微笑 多莉 .

“也许吧，”多莉笑着说。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] ,
The car was really coming — it rounded a curve just then , and came in ,
这 车 曾是 真的 未来 — 它 圆润 一个 曲线 只是 然后 , 和 来了 在 ,
[sloʊɪŋ] [ʌp] .
slowing up .
减速 向上 .

那辆车真的来了——它刚刚转过一个弯道，然后减速驶入。

['dɑːli] [sɔː] ['besi] [get] [əˈbɔːrd] , [bʌt; bət][dʒeɪk][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Dolly saw Bessie get aboard , but Jake was looking at her .
多莉 锯 贝西 得到 船上 , 但 杰克 曾是 寻找 在 她 .

多莉看到贝西上了船，但杰克正看着她。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ] [kɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ðen] .
" No , I guess I can't , " she said then .
" 不 , 我 猜测 我 不能 , " 她 说 然后 .

“不，我想我不能，”她接着说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [əˈbɔːrd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [muːvd] [ɔːf] . [-] [-]
And she sprang aboard , just as the car moved off . [204] [205]
和 她 弹簧 船上 , 只是 作为 这 车 已搬 离开 . [-] [-]

就在汽车启动的瞬间，她跳上了车。[204][205]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər]

AT	THE	ELEVENTH	HOUR
在	这	第十一	小时

在最后一刻

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [fel] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðɝz] [ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði][kɑːr] ,

The	two	girls	fell	into	one	another's	arms	on	the	car	,
这	二	女孩们	跌倒	进入	一	另一个的	武器	在	这	车	,

两个女孩在车上抱在一起。

['læfɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [hɪ'sterɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə'weɪ] .

laughing	almost	hysterically	as	it	moved	away	.
笑	几乎	歇斯底里地	作为	它	已搬	离开	.

它一边走开一边发出近乎歇斯底里的笑声。

['lʊkɪŋ] [bæk] , ['dɑːli] [sɔː] [dʒeɪk] ['huːvər] , [ə; eɪ]['stuːpɪd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] , ['sterɪŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] .

Looking	back	,	Dolly	saw	Jake	Hoover	,	a	stupid	look	in	his	round	eyes	,	staring	after	them	.
寻找	后退	,	多莉	锯	杰克	胡佛	,	一个	愚蠢的	看	在	他的	圆形的	眼睛	,	凝视	后	他们	.

多莉回头望去，看到杰克·胡佛，他圆圆的眼睛里满是傻气，正盯着她们身后。

" ['besi] !

"	Bessie	!
"	贝西	!

“贝西！”

[let] [hɪm; ɪm] [siː] [juː; jʊ] !

Let	him	see	you	!
让	他	看	你	!

让他看看你!

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .

"	she	begged	.
"	她	乞求	.

她哀求道。

" [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fuːld] !

"	I	want	him	to	know	how	he	was	fooled	!
"	我	想	他	到	知道	如何	他	曾是	被骗了	!

“我要让他知道他是怎么被骗的！”

[aɪ][bet] ['hiːz] [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] ['seɪɪŋ] [wʌt] [pʊr] [θɪŋz] ['gɝːlz][ɑːr; ər] ,

I	bet	he's	just	the	sort	of	boy	to	go	around	saying	what	poor	things	girls	are	,
我	赌注	他是	只是	这	种类	的	男生	到	去	大约	说	什么	贫穷的	事物	女孩们	是	,

我敢肯定他就是那种到处说女孩子有多可怜的男孩。

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [juːz][hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

and	how	little	use	he	has	for	them	!
和	如何	小的	使用	他	有	为了	他们	!

他根本不需要它们!

" ['besi] [stʊd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ['plætfɔːrm] , [ænd; ənd][dʒeɪk] [sɔː] [hɜːr; hər] .

"	Bessie	stood	up	on	the	back	platform	,	and	Jake	saw	her	.
"	贝西	站立	向上	在	这	后退	平台	,	和	杰克	锯	她	.

贝西站在后平台上，杰克看到了她。

[ðə; ði] [saɪt] [siːmd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm]['fræntɪk] .

The	sight	seemed	to	drive	him	frantic	.
这	视线	似乎	到	驾驶	他	疯狂的	.

眼前的景象似乎让他陷入了疯狂。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

They	saw	him	waving	his	arms	,
他们	锯	他	挥手	他的	武器	,

他们看到他挥舞着手臂，

[ænd; ənd] ['feɪntli] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ʃriːks] [ʌv; əv]['æŋgər][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [preɪ] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] .

and	faintly	heard	his	shrieks	of	anger	as	he	saw	his	prey	slipping	away	.
和	淡淡的	听到	他的	尖叫	的	愤怒	作为	他	锯	他的	猎物	滑倒	离开	.

他隐约听到自己看到猎物溜走时愤怒的尖叫声。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

But	he	was	helpless	,	of	course	;	there	was	no	way	in	which	he	could
但	他	曾是	无助	,	的	课程	;	那里	曾是	不	方式	在	哪个	他	可以

[tʃeɪs] [ðə; ði][kɑːr] ,

chase	the	car	,
追赶	这	车	,

但他当然无能为力；他根本不可能追上那辆车。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] .

and	he	had	sense	enough	,	at	least	,	to	realize	that	.
和	他	有	感觉	足够的	,	在	至少	,	到	意识到	那	.

而且他至少还算有点常识，能意识到这一点。

" [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['dɑːli] , " [sed] [-]

"	You're	quite	right	about	him	,	Dolly	,	"	said	[	206	]
"	你是	相当	正确的	关于	他	,	多莉	,	"	说	[	-	]

“你说的完全正确，多莉，”[206]

['besi] , ['læfɪŋ] [soʊ][hɑːrd][ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

Bessie	,	laughing	so	hard	that	there	were	tears	in	her	eyes	.
贝西	,	笑	所以	难的	那	那里	是	眼泪	在	她	眼睛	.

贝西笑得眼泪都出来了。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][goʊ] [ə'raʊnd] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['gɜːrlz][wɜːr; wər][noʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt]

"	He	always	did	go	around	saying	that	girls	were	no	good	and	that	he	couldn't
"	他	总是	做过	去	大约	说	那	女孩们	是	不	好的	和	那	他	不能

[siː] [waɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ! "

see	why	any	of	the	fellows	wanted	to	have	anything	to	do	with	them	!	"
看	为什么	任何	的	这	伙伴们	通缉	到	有	任何事物	到	做	和	他们	!	"

“他总是到处说女孩子不好，他不明白为什么那些男人会想和她们有任何瓜葛！”

" ['hiːz] [ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [dʌz] , ['besi] ,

"	He's	the	sort	that	always	does	,	Bessie	,
"	他是	这	种类	那	总是	做	,	贝西	,

“他总是这样，贝西。”

[ænd; ənd] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['gɜːrlz][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	it's	because	the	girls	won't	have	anything	to	do	with	them	.
和	它是	因为	这	女孩们	惯于	有	任何事物	到	做	和	他们	.

这是因为女孩们根本不想和他们有任何瓜葛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɔːfli] ['bæʃfl]

He	was	pleased	enough	when	I	started	talking	to	him	,	and	awfully	bashful
他	曾是	高兴	足够的	什么时候	我	开始	说	到	他	,	和	非常	害羞的

,

,

,

当我开始和他说话时，他很高兴，但又非常害羞。

[tuː] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] [kæf] .

too	,	just	like	a	silly	calf	.
也	,	只是	喜欢	一个	愚蠢的	小牛	.

也像一头傻乎乎的小牛犊。

[ðæts] [ɔːl][hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] , ['enihaʊ] , ['besi] .
That's all he really is , anyhow , Bessie .
那就是 全部 他 真的 是 , 无论如何 , 贝西 .

贝西，他其实也就那样而已。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['hiːz] [æz; əz] ['sɪli] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
But it's a good thing he's as silly as he is ,
但 它是 一个 好的 事物 他是 作为 愚蠢的 作为 他 是 ,

但幸好他这么傻乎乎的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [soʊ] [miːn] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['klevər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l]
because he's so mean that if he were clever , he could make a frightful
因为 他是 所以 意思是 那 如果 他 是 聪明的 , 他 可以 制作 一个 可怕
['nuːs(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪm'self] . "
nuisance of himself . "
滋扰 的 他自己 . "

因为他心肠太坏了，如果他聪明的话，肯定会惹出很大的麻烦。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [wen] ['mɪstər] . [hoʊlmz] [ænd; ənd]['fɑːrmər] [wiːks] [faɪnd] [aʊt]
" I think he'll have a bad time when Mr . Holmes and Farmer Weeks find out
" 我 思考 地狱 有 一个 坏的 时间 什么时候 先生 . 福尔摩斯 和 农民 周 寻找 出去
[ðæt] [hiː; hi] [let] [juː 'es] [get] [ə'weɪ] ,
that he let us get away ,
那 他 让 我们 得到 离开 ,

“我想，当霍姆斯先生和威克斯农夫发现他放我们逃走时，他肯定会很不好受。”

['dɑːli] .
Dolly .
多莉 .

多莉。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊld] [ðeɪv] [gɑːt][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
I don't know what sort of a hold they've got on him ,
我 不 知道 什么 种类 的 一个 抓住 他们有 得到 在 他 ,

我不知道他们对他控制到了什么程度。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] ['mɪstər] .
but it was easy to tell there was something , from the way Mr .
但 它 曾是 简单的 到 告诉 那里 曾是 某物 , 从 这 方式 先生 .
[hoʊlmz] [spoʊk] . "
Holmes spoke . "
福尔摩斯 辐 . "

但从福尔摩斯先生的说话方式来看，很容易就能看出有什么事发生。

" [jes] , [ɪn'diːd] !
" Yes , indeed !
" 是的 , 的确 !

“没错，确实如此！”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [hoʊlmz] [ment] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] ['θretnd] [hɪm; ɪm] , [tuː] .
And Mr . Holmes meant just what he said when he threatened him , too .
和 先生 . 福尔摩斯 意思是 只是 什么 他 说 什么时候 他 威胁 他 , 也 .

福尔摩斯先生威胁他的时候，也确实是认真的。

[ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [-]
The only reason he pretended afterwards that he was [207]
这 仅有的 原因 他 假装 然后 那 他 曾是 [-]

他后来假装自己是[207]的唯一原因

['dʒoʊkɪŋ][wʌz; wəz][soʊ] [ðæt] [dʒeɪk] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ]

joking	was	so	that	Jake	wouldn't	be	too	frightened	to	do	anything	,	don't	you
开玩笑	曾是	所以	那	杰克	不会	是	也	害怕	到	做	任何事物	,	不	你

[θɪŋk] [soʊ] ? "

think	so	?	"
思考	所以	?	"

开玩笑是为了让杰克不至于太害怕而不敢做任何事，你不觉得吗?

" [jes] , [aɪ][duː] , ['dɑːli] .

"	Yes	,	I	do	,	Dolly	.
"	是的	,	我	做	,	多莉	.

“是的，我愿意，多莉。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [mɪs] ['elənə; -nɔː][ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒeɪmɪsən] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt]

I	wonder	if	Miss	Eleanor	and	Mr	.	Jamieson	will	believe	that	I	was	right	about
我	想知道	如果	错过	埃莉诺	和	先生	.	杰米森	将要	相信	那	我	曾是	正确的	关于

['mɪstər] . [hoʊlmz] [naʊ] ?

Mr	.	Holmes	now	?
先生	.	福尔摩斯	现在	?

我不知道埃莉诺小姐和杰米森先生现在是否会相信我对福尔摩斯先生的判断是正确的?

[ðeɪ] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [hɪm; ɪm] ,

They	laughed	at	me	before	when	I	said	that	I	wouldn't	trust	him	,
他们	笑了	在	我	前	什么时候	我	说	那	我	不会	相信	他	,

之前我说我不信任他的时候，他们都嘲笑我。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['zɑːrəz] ['biːɪŋ] ['kærid]

and	was	so	sure	that	he	had	something	to	do	with	Zara's	being	carried
和	曾是	所以	当然	那	他	有	某物	到	做	和	Zara的	存在	携带

[ɔːf] — "

off	—	"
离开	—	"

他非常肯定扎拉被带走与他有关——

" [waɪ] , [wɒts] [ðæt] , ['besi] ?

"	Why	,	what's	that	,	Bessie	?
"	为什么	,	是什么	那	,	贝西	?

“怎么了，贝西，那是什么？”

[aɪ] ['hædnt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] . "

I	hadn't	heard	of	that	at	all	.	"
我	之前没有	听到	的	那	在	全部	.	"

我之前完全没听说过这件事。

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] !

"	Oh	,	I	forgot	!
"	哦	,	我	忘了	!

“哦，我忘了！”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] ?

You	don't	know	about	that	,	do	you	?
你	不	知道	关于	那	,	做	你	?

你对此一无所知，对吧?

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

Well	,	this	is	a	good	chance	to	tell	you	.
出色地	,	这	是	一个	好的	机会	到	告诉	你	.

嗯，这是个告诉你的好机会。

" [soʊ] ['besi] [toʊld] ['dɑːli] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪn'vɑːlvd] [ə'fer] [ʌv; əv]['zɑːrɑː,'dzɑː-]

"	So	Bessie	told	Dolly	something	of	the	strange	and	involved	affair	of	Zara
"	所以	贝西	讲述	多莉	某物	的	这	奇怪的	和	涉及	事务	的	Zara

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

and	her	father	,
和	她	父亲	,

于是贝西把扎拉和她父亲之间那段离奇而复杂的关系告诉了多莉。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['zɑːrəz] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɜːrsər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

and	of	Zara's	mysterious	disappearance	from	the	Mercer	house	in	the	middle
和	的	Zara的	神秘	消失	从	这	默瑟	房子	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

of	the	night	.
的	这	夜晚	.

还有 Zara 在半夜从 Mercer 家神秘失踪的事件。

" [aɪl] [bet] [ðeɪ] [fuːld] [hɜːr; hər] , [dʒʌst][ðə; ði] [wei] ['mɪstər] . [hoʊlmz] [fuːld] [ˌem 'iː] , " [sed] ['dɑːli] ,

"	I'll	bet	they	fooled	her	,	just	the	way	Mr	.	Holmes	fooled	me	,	"	said	Dolly	,
"	患病的	赌注	他们	被骗了	她	,	只是	这	方式	先生	.	福尔摩斯	被骗了	我	,	"	说	多莉	,

[ɪk'saɪtɪdli] .

excitedly	.
兴奋地	.

“我敢打赌他们骗了她，就像福尔摩斯先生骗了我一样，”多莉兴奋地说。

" [hiː; hi] [lʊks] [soʊ] [naɪs] , [ænd; ənd] ['hiːz] [soʊ] [smuːð] [ænd; ənd] ['klevər] ,

"	He	looks	so	nice	,	and	he's	so	smooth	and	clever	,
"	他	看起来	所以	好的	,	和	他是	所以	光滑的	和	聪明的	,

“他看起来真和善，而且举止优雅又聪明。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [best] [frend] .

and	he	talks	to	you	as	if	he	wanted	to	be	your	best	friend	.
和	他	会谈	到	你	作为	如果	他	通缉	到	是	你的	最好的	朋友	.

他跟你说话的口气就像想成为你最好的朋友一样。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['kærid] [hɜːr; hər][ɔːf] . [-]

I	don't	believe	they	carried	her	off	.	[	208	]
我	不	相信	他们	携带	她	离开	.	[	-	]

我不相信他们把她带走了。[208]

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [fuːld] [hɜːr; hər] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

I	think	they	fooled	her	,	so	that	she	was	willing	to	go	with	them	.	"
我	思考	他们	被骗了	她	,	所以	那	她	曾是	愿意的	到	去	和	他们	.	"

我认为他们骗了她，所以她才愿意跟他们走。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , ['dɑːli] ,

"	That's	just	what	I	think	,	Dolly	,
"	那就是	只是	什么	我	思考	,	多莉	,

“我就是这么想的，多莉。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bɪznəs] [tə'deɪ] [meɪks] [ˌem 'iː] ['wɜːri] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

and	this	business	today	makes	me	worry	about	her	more	than	ever	.
和	这	商业	今天	制作	我	担心	关于	她	更多的	比	曾经	.

而今天这件事让我比以往任何时候都更加担心她。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [bæk] [wɪð; wɪθ]

I	think	we	ought	to	try	to	get	her	away	from	them	and	back	with
我	思考	我们	应该	到	尝试	到	得到	她	离开	从	他们	和	后退	和

[ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . "

us	just	as	soon	as	we	can	.	"
我们	只是	作为	很快	作为	我们	能	.	"

我认为我们应该尽快想办法把她从他们身边带走，让她回到我们身边。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] ['dɑːli] , ['θɔːtfəli]

"	I	suppose	they	wanted	you	because	you	know	too	much	,	"	said	Dolly	,	thoughtfully
"	我	认为	他们	通缉	你	因为	你	知道	也	很多	,	"	说	多莉	,	深思熟虑

.

:

.

“我想他们想要你，是因为你知道得太多了，”多莉若有所思地说。

" [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [get] ['zɑːrɑː,'dzɑː-] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] . "

"	They	probably	thought	that	you	would	try	to	get	Zara	away	from	them	.	"
"	他们	大概	想法	那	你	会	尝试	到	得到	Zara	离开	从	他们	.	"

“他们可能以为你会想办法把扎拉从他们身边带走。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðoʊ] , ['dɑːli] , " [sed] ['besi] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ]

"	I	think	there's	more	than	that	,	though	,	Dolly	,	"	said	Bessie	,	her	eyes	shining
"	我	思考	有	更多的	比	那	,	尽管	,	多莉	,	"	说	贝西	,	她	眼睛	灼灼

[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

with	excitement	.
和	激动	.

“不过，我觉得还有更多，多莉，”贝西说着，眼中闪烁着兴奋的光芒。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	I	don't	know	what	it	is	,
"	我	不	知道	什么	它	是	,

我不知道那是什么，

[bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fʌni] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðæt]

but	I've	just	got	a	sort	of	funny	feeling	that	they	know	something	about	me	that
但	我已经	只是	得到	一个	种类	的	有趣的	感觉	那	他们	知道	某物	关于	我	那

[aɪ][dəunt] [noʊ] ,

I	don't	know	,
我	不	知道	,

但我总觉得他们知道一些我不知道的关于我的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][ɔːr][maɪ]['riːəl] [frendz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

and	that	they	don't	want	me	or	my	real	friends	to	find	out	.
和	那	他们	不	想	我	或者	我的	真实的	朋友们	到	寻找	出去	.

他们不想让我和我的真朋友知道。

[aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['kerf(ə)l] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] , ['enihaʊ] .

I'm	going	to	be	just	as	careful	as	I	can	be	,	anyhow	.
我是	去	到	是	只是	作为	小心	作为	我	能	是	,	无论如何	.

无论如何，我都会尽可能小心谨慎。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [mæp][wiː; wi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kɑːr] ?

Have	you	got	that	map	we	took	from	the	car	?
有	你	得到	那	地图	我们	采取	从	这	车	?

你还留着我们从车里拿的那张地图吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wer] [ðɪs] [kɑːr] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] .

I	want	to	see	just	where	this	car	will	take	us	.
我	想	到	看	只是	在哪里	这	车	将要	拿	我们	.

我想看看这辆车会带我们去哪里。

" ['dɑːli] [prə'duːst] [ðə; ði][mæp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bent] [ðer; ðər] ['hedz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

"	Dolly	produced	the	map	,	and	they	bent	their	heads	over	it	.
"	多莉	生产	这	地图	,	和	他们	弯曲	他们的	头部	超过	它	.

“多莉拿出了地图，他们低头仔细查看。”

[noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði][kɑːr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪɪŋ] [-]

No	one	on	the	car	seemed	to	be	paying	[	209	]
不	一	在	这	车	似乎	到	是	付费	[	-	]

车上似乎没有人付钱[209]

[mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

much	attention	to	them	.
很多	注意力	到	他们	.

对他们给予了高度关注。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pæsndʒə˞] ,

There	were	only	two	or	three	passengers	,
那里	是	仅有的	二	或者	三	乘客	,

车上只有两三名乘客。

[ænd; ənd] ['besi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɔːrdɪd]

and	Bessie	thought	they	had	not	seen	the	manner	in	which	they	had	boarded
和	贝西	想法	他们	有	不是	已见	这	方式	在	哪个	他们	有	登机

[ðə; ði][kɑːr] .

the	car	.
这	车	.

贝西认为他们没有看到他们上车的方式。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dʌktər] , ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ferz] ,

But	the	conductor	,	coming	around	for	fares	,
但	这	导体	,	未来	大约	为了	票价	,

但列车员过来收车费时，

[hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

had	noticed	that	there	was	something	out	of	the	ordinary	about	their
有	注意到	那	那里	曾是	某物	出去	的	这	普通的	关于	他们的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

我注意到他们的出现有些不同寻常。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] .

He	was	smiling	when	he	held	out	his	hands	for	the	fare	.
他	曾是	微笑	什么时候	他	握住	出去	他的	双手	为了	这	票价	.

他面带微笑地伸出手要车费。

" [geɪv] [ðæt] [jʌŋ] ['felər] [ðə; ði][slɪp] ['prɪti] ['niːtli] [bæk] [ðer; ðər] [wer] [juː; jʊ][gɑːt] [ə'bɔːrd] , " [hiː; hi]

"	Gave	that	young	feller	the	slip	pretty	neatly	back	there	where	you	got	aboard	,	"	he
"	给予	那	年轻的	伙计	这	滑	漂亮的	整齐地	后退	那里	在哪里	你	得到	船上	,	"	他

[ri'mɑːkt] .

remarked	.
评论	.

“你刚才上船的地方，那个小伙子被你甩得挺轻松的，”他说道。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][wʌz; wəz][hiː; hi]['æftər] ?

"	Which	of	you	was	he	after	?
"	哪个	的	你	曾是	他	后	?

“他到底想找你们中的哪一个？”

[dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] — ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdiz] [laɪk] [juː; jʊ] ! "

Don't	blame	him	much	—	pretty	young	ladies	like	you	!	"
不	责备	他	很多	—	漂亮的	年轻的	女士们	喜欢	你	!	"

别太责怪他——像你这样漂亮的年轻姑娘！

" [oʊ] , ['hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ]['stuːpɪd] [bɔɪ] !

"	Oh	,	he's	just	a	stupid	boy	!
"	哦	,	他是	只是	一个	愚蠢的	男生	!

“哦，他只是个笨孩子！”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [sed] ['dɑːli] ,

We	didn't	want	him	riding	with	us	,	"	said	Dolly	,
我们	没有	想	他	骑术	和	我们	,	"	说	多莉	,

“我们不想让他和我们一起坐车，”多莉说。

" [soʊ][wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [wiː; wi][wəːnt, weənt] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [kɑːr] ,

"	so	we	tried	to	make	him	think	we	weren't	coming	on	this	car	,
"	所以	我们	尝试	到	制作	他	思考	我们	不是	未来	在	这	车	,

所以我们试图让他以为我们不是坐这辆车来的，

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [ə'bɔːrd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] . "

and	then	jumped	aboard	when	it	was	too	late	for	him	to	follow	us	.	"
和	然后	跳了起来	船上	什么时候	它	曾是	也	晚的	为了	他	到	跟随	我们	.	"

然后，当他来不及跟上我们时，他才跳上我们的船。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] — [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

"	I	saw	you	—	I	saw	you	,	"	chuckled	the	conductor	.
"	我	锯	你	—	我	锯	你	,	"	轻笑	这	导体	.

“我看到你了——我看到你了，”指挥家笑着说。

" [soʊ][dɪd][hæŋk] .

"	So	did	Hank	.
"	所以	做过	汉克	.

汉克也是。

['hiːz] [maɪ]['moʊtərmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] [wʌn][ɑːn][ðə; ði][laɪn] .

He's	my	motorman	,	and	the	best	one	on	the	line	.
他是	我的	司机	,	和	这	最好的	一	在	这	线	.

他是我的司机，也是我们这行里最棒的。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə]['gɔɪn] - [soʊ] ['kwɪkli] .

That's	why	he	started	the	car	to	goin	'	so	quickly	.
那就是	为什么	他	开始	这	车	到	去	-	所以	迅速地	.

这就是他为什么把车开得那么快的原因。

[lɑːts][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'raʊnd] [ðɪs] [weɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

Lots	of	excitement	around	this	way	this	morning	.	"
很多	的	激动	大约	这	方式	这	早晨	.	"

今天早上这附近真是热闹非凡。

" ['haʊz] [ðæt] ? " [æskt] ['besi] . [-]

"	How's	that	?	"	asked	Bessie	.	[	210	]
"	怎么样	那	?	"	问	贝西	.	[	-	]

“怎么样？”贝西问道。[210]

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] ['felər] ['oʊvər][tuː; tə]['dʒerɪˌkoʊ] ['kɪkɪn] - [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['gɜːlz][hæd; həd]

there	was	a	city	feller	over	to	Jericho	kickin	'	that	a	couple	of	girls	had
那里	曾是	一个	城市	伙计	超过	到	耶利哥	起作用	-	那	一个	夫妻	的	女孩们	有

['stoʊlən][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] .

stolen	his	automobile	.
被盗	他的	汽车	.

有个城里人跑到杰里科来，抱怨说有两个女孩偷了他的车。

[ˌem 'iː] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — ['dɪdnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊks] .

Me	,	I	don't	believe	it	—	didn't	like	his	looks	.
我	,	我	不	相信	它	—	没有	喜欢	他的	看起来	.

我嘛，我不信——我不喜欢他的长相。

[səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] , [aɪ] [seɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .

Serves	him	right	,	I	say	,	if	they	did	.
服务	他	正确的	,	我	说	,	如果	他们	做过	.

如果他们真那么做了，我觉得他活该。

" ['besi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] ['dɑːli] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ə; eɪ] [læf] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

"	Bessie	was	afraid	that	Dolly	would	betray	them	by	a	laugh	,	but	nothing	of
"	贝西	曾是	害怕的	那	多莉	会	背叛	他们	经过	一个	笑	,	但	没有什么	的

[ðə; ði] [sɔːrt] ['hæpənd] .

the	sort	happened	.
这	种类	发生	.

贝西担心多莉会笑出声来出卖她们，但这种事并没有发生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

It	was	quite	plain	that	the	conductor	never	thought	of	connecting	them	with
它	曾是	相当	清楚的	那	这	导体	绝不	想法	的	连接	他们	和

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [hoʊlmz] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .

the	two	girls	Holmes	had	charged	with	the	theft	of	the	car	.
这	二	女孩们	福尔摩斯	有	带电	和	这	盗窃	的	这	车	.

很明显，列车员从未想过要把他们和福尔摩斯指控偷车的那两个女孩联系起来。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [soʊ] , [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ['pʌblɪkli]

But	,	even	so	,	the	knowledge	that	he	had	made	such	an	accusation	publicly
但	,	甚至	所以	,	这	知识	那	他	有	制成	这样的	一个	指控	公开

['wɜːrid] ['besi] .

worried	Bessie	.
担心	贝西	.

但是，即便如此，得知他曾公开做出这样的指控，贝西还是感到担忧。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,

She	did	not	know	much	of	the	law	,
她	做过	不是	知道	很多	的	这	法律	,

她对法律了解不多。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['dɑːli] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['rendərd]

and	she	was	afraid	that	she	and	Dolly	might	possibly	have	rendered
和	她	曾是	害怕的	那	她	和	多莉	可能	可能	有	渲染

[ðəm'selvz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'rest] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɑːr] ,

themselves	liable	to	arrest	by	taking	the	car	,
他们自己	容易	到	逮捕	经过	采取	这	车	,

她担心自己和多莉开车可能会使她们面临被捕的风险。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [hoʊlmz] [hæd; həd]

even	though	they	had	abandoned	it	almost	at	once	,	and	Holmes	had
甚至	尽管	他们	有	弃	它	几乎	在	一次	,	和	福尔摩斯	有

[rɪ'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'dæmɪdʒd] .

recovered	it	undamaged	.
恢复	它	未受损	.

尽管他们几乎立刻就放弃了它，但福尔摩斯却毫发无损地把它找了回来。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ʃiː; ʃi] [fɪrd] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [maɪt] [nɑːt] [seɪv] [ðem; ðəm] .

In	that	case	,	she	feared	getting	out	of	the	state	might	not	save	them	.
在	那	案件	,	她	害怕	获得	出去	的	这	状态	可能	不是	节省	他们	.

在这种情况下，她担心离开这个州也救不了他们。

[ðeɪ] [maɪt] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] ['dʒerɪˌkoʊ] ,

They	might	,	for	all	she	knew	,	be	arrested	and	taken	back	to	Jericho	,
他们	可能	,	为了	全部	她	知道	,	是	被捕	和	已采取	后退	到	耶利哥	,

她完全有可能被逮捕并押回耶利哥。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [wiːks] .

where	she	would	be	in	the	power	of	Weeks	.
在哪里	她	会	是	在	这	力量	的	周	.

她将处于 Weeks 的掌控之中。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t][tu:; tə] ['wɜ:ri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , [-]
However , she decided not to worry much about that , [211]
然而 , 她 决定 不是 到 担心 很多 关于 那 , [-]

然而，她决定不必太担心这件事[211]。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [hɜ:r; hər] [fɪrz] , ['dɑ:li] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and when she mentioned her fears , Dolly laughed at them .
和 什么时候 她 提及 她 恐惧 , 多莉 笑了 在 他们 .

当她提到自己的恐惧时，多莉却嘲笑她。

" ['pi:p(ə)l] [ɪn] [glæs] ['haʊzɪz] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [θroʊ] [stoʊnz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['seɪdʒli] .
" People in glass houses can't afford to throw stones , " she said , sagely .
" 人们 在 玻璃 房屋 不能 买得起 到 扔 石头 , " 她 说 , 睿智地 .

“住在玻璃房子里的人没资格扔石头，”她意味深长地说。

" [lʊk] [hɪr] , ['besi] ,
" Look here , Bessie ,
" 看 这里 , 贝西 ,

“听着，贝西，

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [kætʃ]
he might be able to make people believe that he had a right to catch
他 可能 是 有能力的 到 制作 人们 相信 那 他 有 一个 正确的 到 抓住
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

他或许能让人相信他有权抓你。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['næsti] [oʊld]['fɑ:rmər] [wi:ks] .
if he was acting for this nasty old Farmer Weeks .
如果 他 曾是 表演 为了 这 可恶的 老的 农民 周 .

如果他是在替那个讨厌的老农夫威克斯做事的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'i:] ,
But they haven't any right to touch me ,
但 他们 还没有 任何 正确的 到 触碰 我 ,

但他们没有权利碰我。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [hoʊlmz] [fɔ:r; fər]
and I believe they could make a lot of trouble for Mr . Holmes for
和 我 相信 他们 可以 制作 一个 很多 的 麻烦 为了 先生 . 福尔摩斯 为了
['kæriɪŋ] [ˌem 'i:] [ɔ:f] .
carrying me off .
携带 我 离开 .

我相信他们会因为我把我带走而给福尔摩斯先生制造很多麻烦。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] ['prɪzn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][fɔ:r; fər]
I remember that they sent a man to prison for a long time not long ago for
我 记住 那 他们 发送 一个 男人 到 监狱 为了 一个 长的 时间 不是 长的 前 为了
['kæriɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [lɪvd] [nɪr] [ˌju: 'es] .
carrying off a child that lived near us .
携带 离开 一个 孩子 那 居住地 靠近 我们 .

我记得不久前，他们把一个拐走我们附近一个孩子的男子判了很长时间的监禁。

[aɪ] [ges] ['mɪstər] . [hoʊlmz] [wəʊnt][bi:; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [lɔ:] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][oʊld][kɑ:r] .
I guess Mr . Holmes won't be very anxious to go to law about his old car .
我 猜测 先生 . 福尔摩斯 惯于 是 非常 焦虑的 到 去 到 法律 关于 他的 老的 车 .
"
"
"

我想霍姆斯先生应该不会很想为了他的旧车去打官司吧。

" [wel] , [lʊk] [hɪr] , ['dɑːli] , [wɪə(r)] [nɑːt] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [jet] , [juː; jʊ] [noʊ] .

" **Well , look here , Dolly , we're not quite out of the woods yet , you know .**

" 出色地 , 看 这里 , 多莉 , 是 不是 相当 出去 的 这 树林 然而 , 你 知道 .

“听着，多莉，我们还没完全脱离险境呢。”

[hɪəz] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wer] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] [dɪr] ['krɔːsɪŋ] .

Here's the station where we have to get out to catch the train for Deer Crossing .

这里是 这 车站 在哪里 我们 有 到 得到 出去 到 抓住 这 火车 为了 鹿 十字路口 .

我们要在这里下车，搭乘前往鹿苑镇的火车。

[its] [mɑːrkt] [tɪ'kʌmsə] .

It's marked Tecumseh .

它是 标记 特库姆塞 .

上面标有“Tecumseh”。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [steɪt] ,

And it's a funny thing , but the railroad is in the other state ,

和 它是 一个 有趣的 事物 , 但 这 铁路 是 在 这 其他 状态 ,

说来也怪，铁路居然在另一个州。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trɑːli] [kɑːr] ['stɑːps] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] .

and the trolley car stops in this one .

和 这 手推车 车 停止 在 这 一 .

电车就停在这个站台上。

[duː] [juː; jʊ] [siː] ?

Do you see ?

做 你 看 ?

你看到了吗?

[wen] [wiː; wi] [get] [ɔːf] [ðə; ði] [kɑːr] [wiːl] [stɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,

When we get off the car we'll still be in this state ,

什么时候 我们 得到 离开 这 车 出色地 仍然 是 在 这 状态 ,

下车后我们仍然会处于这种状态。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [-]

but it won't take more than a minute [212]

但 它 惯于 拿 更多的 比 一个 分钟 [-]

但不会超过一分钟[212]

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] .

to cross the line .

到 叉 这 线 .

越界。

['mɪstər] . [hoʊlmz] [toʊld] [dʒeɪk] ['hiːd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [soʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] . "

Mr . Holmes told Jake he'd be waiting there , so we must look out . "

先生 . 福尔摩斯 讲述 杰克 他会 是 等待 那里 , 所以 我们 必须 看 出去 . "

霍姆斯先生告诉杰克他会在那里等着，所以我们必须小心。

" [oʊ] , ['besi] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] ?

" Oh , Bessie , are you sure ?

" 哦 , 贝西 , 是 你 当然 ?

“哦，贝西，你确定吗？”

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] [fɑːr] ,

Wouldn't it be dreadful to have escaped this far ,

不会 它 是 可怕 到 有 逃脱 这 远的 ,

如果真的逃到了这一步，那岂不是太可怕了?

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [kɔːt] [dʒʌst] [wen] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ?

and	then	be	caught	just	when	everything	seemed	to	be	all	right	?
和	然后	是	捕捉	只是	什么时候	一切	似乎	到	是	全部	正确的	?

然后就在一切似乎都很顺利的时候被抓住了?

[aɪd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [held] [ʌp] [baɪ][dʒeɪk] ['huːvər] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] !

I'd	rather	have	been	held	up	by	Jake	Hoover	,	I	do	believe	!
ID	相当	有	到过	握住	向上	经过	杰克	胡佛	,	我	做	相信	!

我宁愿被杰克·胡佛拦住，我真的这么觉得!

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] . "

And	I	thought	everything	was	all	right	now	.	"
和	我	想法	一切	曾是	全部	正确的	现在	.	"

我当时觉得一切都好了。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['getɪŋ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

"	Well	,	there's	no	use	getting	discouraged	.
"	出色地	,	有	不	使用	获得	灰心	.

“唉，气馁也没用。”

[wɪə(r)] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

We're	much	better	off	than	we	were	when	we	were	in	the	car	,
是	很多	更好的	离开	比	我们	是	什么时候	我们	是	在	这	车	,

我们现在的处境比以前在车里的时候好多了。

['dɑːli] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [mes] .

Dolly	,	and	we	got	out	of	that	mess	.
多莉	,	和	我们	得到	出去	的	那	混乱	.

多莉，我们摆脱了那场困境。

[soʊ][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ['enihaʊ] .

So	we	might	as	well	try	to	think	that	we'll	be	all	right	,	anyhow	.
所以	我们	可能	作为	出色地	尝试	到	思考	那	出色地	是	全部	正确的	,	无论如何	.

所以，我们不妨试着相信，无论如何，我们都会没事的。

[oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] !

Oh	,	I	just	thought	of	something	!
哦	,	我	只是	想法	的	某物	!

哦，我突然想到一件事!

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['trɑːli] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [tɪ'kʌmsə] ?

Is	there	a	station	on	this	trolley	line	before	we	come	to	Tecumseh	?
是	那里	一个	车站	在	这	手推车	线	前	我们	来	到	特库姆塞	?

在到达特库姆塞之前，这条有轨电车线路上是否有站点?

" [ðeɪ] [lʊkt] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði][mæp] , [bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][lɑːt] .

"	They	looked	eagerly	at	the	map	,	but	disappointment	was	their	lot	.
"	他们	看起来	急切地	在	这	地图	,	但	失望	曾是	他们的	很多	.

他们满怀期待地看着地图，但最终却失望而归。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wʌn] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd]

There	was	no	station	between	the	one	where	they	had	boarded	the	car	and
那里	曾是	不	车站	之间	这	一	在哪里	他们	有	登机	这	车	和

[tɪ'kʌmsə] .

Tecumseh	.
特库姆塞	.

从他们上车的车站到特库姆塞之间没有车站。

[bʌt; bət] ['dɑːli] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ə'gen] ,

But	Dolly	had	an	idea	again	,
但	多莉	有	一个	主意	再次	,

但多莉又有了个主意，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz]
just as they had about decided that they would have to take their chances
只是 作为 他们 有 关于 决定 那 他们 会 有 到 拿 他们的 机会
[wɪð; wɪθ] [hoʊlmz] [æt; ət] [tɪ'kʌmsə] . [-]
with Holmes at Tecumseh . [213]
和 福尔摩斯 在 特库姆塞 . [-]

就在他们几乎决定要和霍姆斯在特库姆塞碰碰运气的时候。[213]

" ['dʌznt] [ðɪs] [kɑːr]['evər] [sloʊ] [daʊn] [æt; ət][ɔːl] [bɪ'twiːn] ['steɪʃənz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ,
" Doesn't this car ever slow down at all between stations ? " she asked the conductor ,
" 不 这 车 曾经 慢的 向下 在 全部 之间 车站 ? " 她 问 这 导体 ,

“这辆车在两站之间难道一点都不减速吗？”她问列车员。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
smiling and looking as attractive as she could .
微笑 和 寻找 作为 吸引人的 作为 她 可以 .

她面带微笑，尽力让自己看起来更有魅力。

" [wel] , [ðæt] [dɪ'pendz] , " [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] .
" Well , that depends , " said the conductor , returning the smile .
" 出色地 , 那 取决于 , " 说 这 导体 , 返回 这 微笑 .

“嗯，那要看情况了，”列车员笑着说。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['pæsəndʒɚz] [gɑːt][ə; eɪ] [pʊl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːr][ðə; ði]['moʊtərmən] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .
" If a passenger's got a pull with me or the motorman , it might .
" 如果 一个 乘客的 得到 一个 拉 和 我 或者 这 司机 , 它 可能 .

“如果乘客跟我或者司机关系不错，那就有可能。”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [tɪ'kʌmsə] ,
" Because if we go to Tecumseh ,
" 因为 如果 我们 去 到 特库姆塞 ,

“因为如果我们去特库姆塞，

[wiːl] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə] [ðæt] [roʊd] [ðæt] [krɔsiz] [ðə; ði]
we'll only have to walk back nearly half a mile to that road that crosses the
出色地 仅有的 有 到 走 后退 几乎 一半 一个 英里 到 那 路 那 十字架 这
[træk] .
track .
追踪 .

我们只需要走大约半英里回到穿过铁轨的那条路。

['kudnt] [juː; jʊ][let][ˌjuː 'es][ɔːf][ðer; ðər] , ['mɪstər] . [kən'dʌktər] ? "
Couldn't you let us off there , Mr . Conductor ? "
不能 你 让 我们 离开 那里 , 先生 . 导体 ? "

列车长先生，您就不能让我们在那里下车吗?

" [wel] , [aɪ][dəunt][rʌn] [ðə; ði][kɑːr] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Well , I don't run the car , " he said , with a smile .
" 出色地 , 我 不 跑步 这 车 , " 他 说 , 和 一个 微笑 .

“嗯，我又不开车，”他笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hæŋk] , [ðə; ði]['moʊtərmən] .
" But I'll talk to Hank , the motorman .
" 但 患病的 讲话 到 汉克 , 这 司机 .

“但我会和司机汉克谈谈。”

['nevər] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'fju:z] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] [æskt] [jet] .

Never	knew	him	to	refuse	anything	a	lady	asked	yet	.
绝不	知道	他	到	拒绝	任何事物	一个	女士	问	然而	.

我从未见过他拒绝女士的任何要求。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

"	He	walked	to	the	front	of	the	car	,	and	returned	a	moment	later	.
"	他	步行	到	这	正面	的	这	车	,	和	返回	一个	片刻	之后	.

他走到车前，过了一会儿又回来了。

" [hæŋk] [sez] ['hi:z][gɑ:t][tu:; tə][stɑ:p][æt; ət] [ðæt] [roʊd] [tə'deɪ] , " [hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	Hank	says	he's	got	to	stop	at	that	road	today	,	"	he	reported	,	with	a	grin	.
"	汉克	说道	他是	得到	到	停止	在	那	路	今天	,	"	他	据报道	,	和	一个	咧嘴笑	.

“汉克说他今天必须在那条路上停下来，”他笑着说道。

" [its] [ə'genst] [ðə; ði] [ru:lz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [tu:; tə] [meɪk] ['stɑ:ps] [ɪk'sept] [æt; ət] ['steɪʃənz] , [ɔ:r][tu:; tə][let]

"	It's	against	the	rules	,	you	know	,	to	make	stops	except	at	stations	,	or	to	let
"	它是	反对	这	规则	,	你	知道	,	到	制作	停止	除了	在	车站	,	或者	到	让

['pæsndʒə˞] [ɔ:f] .

passengers	off	.
乘客	离开	.

“你知道，除了在车站以外，中途停车或让乘客下车都是违反规定的。”

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑ:r][hæz; həz][tu:; tə][stɑ:p] ['sʌmtaɪmz] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

But	the	car	has	to	stop	sometimes	,	just	the	same	,
但	这	车	有	到	停止	有时	,	只是	这	相同的	,

但汽车总有停车的时候，这是不可避免的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][drɑ:p][ɔ:f] , [aɪ][wəʊnt] [si:] [ju:; jʊ] —

and	if	you	should	happen	to	drop	off	,	I	won't	see	you	—
和	如果	你	应该	发生	到	降低	离开	,	我	惯于	看	你	—

如果你碰巧路过，我就见不到你了——

[aɪ] [-]

I	[	214	]
我	[	-	]

I[214]

[wəʊnt][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] .

won't	be	looking	.
惯于	是	寻找	.

不会去看。

[ju:; jʊ] [mu:v] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['redi] , [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [ʌp][ɪn] [frʌnt]

You	move	back	to	the	door	,	and	be	ready	,	and	I'll	stay	up	in	front
你	移动	后退	到	这	门	,	和	是	准备好	,	和	患病的	停留	向上	在	正面

[wɪð; wɪθ][hæŋk] .

with	Hank	.
和	汉克	.

你退到门口，做好准备，我和汉克留在前面。

[ðen] [aɪ][wəʊnt][bi:; bi][tu:; tə] [bleɪm] , [ju:; jʊ] [si:] ,

Then	I	won't	be	to	blame	,	you	see	,
然后	我	惯于	是	到	责备	,	你	看	,

这样一来，就不会怪我了，你看。

[ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][get] [ɔ:f] [wen] [ðə; ði][kɑ:r]['stɑ:ps] . "

if	you	should	happen	to	get	off	when	the	car	stops	.	"
如果	你	应该	发生	到	得到	离开	什么时候	这	车	停止	.	"

如果你碰巧在车停下来的时候下车的话。”

" [θæŋk] [juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] , [tə'geðər] .
" **Thank you ever so much , " said the two girls , together .**
" 感谢 你 曾经 所以 很多 , " 说 这 二 女孩们 , 一起 .

“非常感谢！”两个女孩异口同声地说。

" [its] ['ɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] — "
" **It's awfully good of you — "**
" 它是 非常 好的 的 你 — "

“你真是太好了——”

" [dəunt][biː; bi] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː] , " [grɪnd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
" **Don't be thanking me , " grinned the conductor .**
" 不 是 谢谢 我 , " 咧嘴一笑 这 导体 .

“不用谢我，”列车长咧嘴一笑。

" [ðə; ði] - [biː; bi] ['stɑːpɪŋ] [baɪ]['æksɪdənt] [laɪk] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ]
" **The car'll be stopping by accident like , and how should I know what you're going**
" 这 - 是 停止 经过 事故 喜欢 , 和 如何 应该 我 知道 什么 你是 去
[tuː; tə][duː] ?
to do ?
到 做 ?

“汽车会像这样意外停下来，我怎么知道你要做什么呢？”

[wel] , [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Well , good luck to you !
出色地 , 好的 运气 到 你 !

祝你好运！

" [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['greɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪks] [wɔːrnd] [ðem; ðəm]
" **They had not long to wait before the grinding of the brakes warned them**
" 他们 有 不是 长的 到 等待 前 这 研磨 的 这 刹车 警告 他们
[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,
that the time was at hand ,
那 这 时间 曾是 在 手 ,

“他们没等多久，刺耳的刹车声就提醒他们，时间到了。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz]
and in a few moments they stood beside the track and waved their hands
和 在 一个 很少 时刻 他们 站立 旁 这 追踪 和 挥手 他们的 双手
['tʃɪrəli] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] ,
cheerily to the conductor ,
兴高采烈地 到 这 导体 ,

片刻之后，他们站在铁轨旁，兴高采烈地向列车员挥手致意。

[huː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɑːk] [sər'praɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɑːn]
who , with an expression of mock surprise on his face , had come out on
WHO , 和 一个 表达 的 嘲笑 惊喜 在 他的 脸 , 有 来 出去 在
[ðə; ði] [bæk] ['plætfɔːrm] ,
the back platform ,
这 后退 平台 ,

他脸上带着假装惊讶的表情，从后站台走了出来。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ɔːf][ðə; ði][kɑːr] .
and pretended to wonder how they had got off the car .
和 假装 到 想知道 如何 他们 有 得到 离开 这 车 .

他们假装很疑惑自己是怎么下车的。

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] , " [sed] ['besi] , ['greɪtli] [rɪ'liːvd] .
" **Now I think it ought to be easy , " said Bessie , greatly relieved .**
" 现在 我 思考 它 应该 到 是 简单的 , " 说 贝西 , 非常 松了口气 .

“现在我觉得应该很容易了，”贝西如释重负地说。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] [wɪl] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] .

"	You	see	,	Mr	.	Holmes	will	be	watching	the	car	.
"	你	看	,	先生	.	福尔摩斯	将要	是	观看	这	车	.

你看，霍姆斯先生会看着这辆车。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [laɪn] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [

He	probably	knows	all	about	this	line	,	and	wouldn't	think	of	our	being	able	[
他	大概	知道	全部	关于	这	线	,	和	不会	思考	的	我们的	存在	有能力的	[

\-]

215	]
-	]

他可能对这条线路了如指掌，并且不会想到我们能够[215]

[tuː; tə] [get] [ɔːf] [ænd; ənd] [wɔːk] .

to	get	off	and	walk	.
到	得到	离开	和	走	.

下车步行。

[soʊ] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [roʊd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] [iːst] [æt; ət]

So	what	we	want	to	do	is	to	follow	this	road	here	and	then	turn	east	at
所以	什么	我们	想	到	做	是	到	跟随	这	路	这里	和	然后	转动	东方	在

[ðə; ði][fɜːrst] ['krɔːsroʊdz] .

the	first	crossroads	.
这	第一的	十字路口	.

所以我们要做的就是沿着这条路走，然后在第一个十字路口向东转弯。

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	will	bring	us	to	the	railroad	track	,	and	we	can	cross	it	,
那	将要	带来	我们	到	这	铁路	追踪	,	和	我们	能	叉	它	,

这样就能走到铁轨旁，我们可以穿过铁轨。

[ænd; ənd] [wɜːrk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [tɪ'kʌmsə] , [ænd; ənd][biː; bi] [seɪf] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

and	work	down	to	the	station	at	Tecumseh	,	and	be	safe	all	the	way	.
和	工作	向下	到	这	车站	在	特库姆塞	,	和	是	安全的	全部	这	方式	.

然后一路下山到特库姆塞车站，一路注意安全。

[wiːl] [krɔːs] [ðə; ði] [steɪt] [laɪn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

We'll	cross	the	state	line	this	side	of	the	railroad	,	and	then	we'll	be	all	right	.
出色地	叉	这	状态	线	这	边	的	这	铁路	,	和	然后	出色地	是	全部	正确的	.

我们穿过铁路这边的州界线，然后就没事了。

" ['dɑːli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃɪr] ['hæpinəs] .

"	Dolly	began	to	sing	for	sheer	happiness	.
"	多莉	开始	到	唱歌	为了	透明	幸福	.

“多莉高兴得开始唱歌。”

" [wɪə(r)] ['ɔːfli] ['lʌki] , ['besi] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	We're	awfully	lucky	,	Bessie	,	"	she	cried	.
"	是	非常	幸运的	,	贝西	,	"	她	哭	.

“我们真是太幸运了，贝西，”她哭着说。

" [aɪm]['evər][soʊ][glæd][ðæt] [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

"	I'm	ever	so	glad	that	things	seem	to	be	coming	out	all	right	.
"	我是	曾经	所以	高兴的	那	事物	似乎	到	是	未来	出去	全部	正确的	.

“我非常高兴事情似乎进展顺利。”

[ɪf] [ðeid] [kɔːt] [juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bleɪmd] [maɪ'self][ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

If	they'd	caught	you	,	I	would	always	have	blamed	myself	and	thought	it
如果	他们会	捕捉	你	,	我	会	总是	有	被指责	我	和	想法	它

[wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] . "

was	all	my	fault	.	"
曾是	全部	我的	过错	.	"

如果他们抓到你，我肯定会一直责怪自己，觉得都是我的错。

" [wel] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [jʊr; jər] [fɔ:lt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['dɑ:li] ,

" Well , even if it was partly your fault in the beginning , Dolly ,

" 出色地 , 甚至 如果 它 曾是 部分 你的 过错 在 这 开始 , 多莉 ,

“好吧，即使一开始部分原因是你的错，多莉，

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [gɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [dʒeɪk] ['hu:vər] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

I never would have got away from Jake Hoover without you , I'm sure of that .

我 绝不 会 有 得到 离开 从 杰克 胡佛 没有 你 , 我是 当然 的 那 .

如果没有你，我肯定无法摆脱杰克·胡佛的控制。

[soʊ] [ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['wɜ:ri] ['eni] [mɔ:r] . "

So you needn't worry any more . "

所以 你 不必 担心 任何 更多的 . "

所以你不用再担心了。

" [its] ['ɔ:fli] [gʊd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , ['besi] .

" It's awfully good of you to say so , Bessie .

" 它是 非常 好的 的 你 到 说 所以 , 贝西 .

“贝西，你这么说真是太好了。”

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] — [aɪm] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɪli] ['eni] [mɔ:r] ,

There's one thing — I'm not going to be silly any more ,

有 一 事物 — 我是 不是 去 到 是 愚蠢的 任何 更多的 ,

有一件事——我以后不会再犯傻了。

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðoʊz] [aɪs] - [kri:m] ['səudəz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

the way I was about those ice - cream sodas this morning .

这 方式 我 曾是 关于 那些 冰 - 奶油 汽水 这 早晨 .

我今天早上对那些冰淇淋苏打水的态度。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] — [jes] , [aɪ] [wɪl] — [aɪl] [-]

And I think — yes , I will — I'll [216]

和 我 思考 — 是的 , 我 将要 — 患病的 [-]

而且我想——是的，我会——我会[216]

['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [raɪt] [naʊ] [nɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni] ['soʊdə] [ɔ:r] ['eni] ['kændi] [bɪ'twi:n] [mi:lz] [fɔ:r; fər]

promise you right now not to have any soda or any candy between meals for

承诺 你 正确的 现在 不是 到 有 任何 苏打 或者 任何 糖果 之间 餐 为了

[ə; eɪ] [mʌnθ] .

a month .

一个 月 .

我现在就向你保证，一个月内两餐之间不喝汽水，也不吃糖果。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [bæd] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , [dəunt] [ju:; jʊ] ? "

You think they're bad for me , don't you ? "

你 思考 它们是 坏的 为了 我 , 不 你 ? "

你觉得它们对我有害，对吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] , ['dɑ:li] ,

" I think they must be , Dolly ,

" 我 思考 他们 必须 是 , 多莉 ,

“我想他们一定是，多莉，

[ɔ:r] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɜ:lz] ['wʊdnt] [gɪv] ['ɑ:nər] [bi:dz] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

or the Camp Fire Girls wouldn't give honor beads for doing without them .

或者 这 营 火 女孩们 不会 给 荣誉 珠子 为了 正在做 没有 他们 .

否则，女童军们就不会因为没有佩戴荣誉珠而获得荣誉珠了。

[aɪv] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [maɪ'self] , [juː; jʊ] [siː] , [soʊ][aɪ][dəunt] ['riːəli]
I've never had much of anything like that myself , you see , so I don't really
我已经 绝不 有 很多 的 任何事物 喜欢 那 我 , 你 看 , 所以 我 不 真的
[noʊ] . "
know . "
知道 . "

我自己从来没经历过类似的事情，所以我不太清楚。

" [wel] , [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ðem; ðəm] , ['enihaʊ] .
" Well , I won't take them , anyhow .
" 出色地 , 我 惯于 拿 他们 , 无论如何 .

“反正我是不会收的。”

[oʊ] , ['besi] , [bʌt; bət][aɪm] ['hʌŋgri] !
Oh , Bessie , but I'm hungry !
哦 , 贝西 , 但 我是 饥饿的 !

哦，贝西，我饿了！

[aɪ'd] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] ['səudəz][aɪ]['evər] [eɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ʌv; əv] ['biːfsteɪk] [raɪt]
I'd give all the ice - cream sodas I ever ate for a big piece of beefsteak right
ID 给 全部 这 冰 - 奶油 汽水 我 曾经 吃 为了 一个 大的 片 的 牛排 正确的
[naʊ] !
now !
现在 !

我现在愿意用我吃过的所有冰淇淋汽水换一大块牛排！

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] , [tuː] ?
Aren't you hungry , too ?
不是 你 饥饿的 , 也 ?

你不饿吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] [stɑːrvd] . "
I should think you'd be starved . "
我 应该 思考 你会 是 饥饿 . "

我想你应该会饿死吧。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] .
" I am pretty hungry , but I was so excited I'd forgotten about it , I guess .
" 我 是 漂亮的 饥饿的 , 但 我 曾是 所以 兴奋的 ID 被遗忘的 关于 它 , 我 猜测 .

“我其实很饿，但我太兴奋了，把这事儿给忘了。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] ? "
Why did you remind me ? "
为什么 做过 你 提醒 我 ? "

你为什么提醒我?

" [wel] , ['meɪbi] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [stɔːr] [æt; ət] [tɪ'kʌmsə] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get]
" Well , maybe there'll be a store at Tecumseh , so that we can get
" 出色地 , 或许 将会 是 一个 店铺 在 特库姆塞 , 所以 那 我们 能 得到
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "
something to eat . "
某物 到 吃 . "

“嗯，也许特库姆塞会有商店，这样我们就能买到吃的了。”

" [hɪəz] [ðə; ði]['krɔːsroʊdz] , ['dɑːli] .
" Here's the crossroad , Dolly .
" 这里是 这 十字路口 , 多莉 .

“多莉，你现在面临着人生的十字路口。”

[naʊ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][tɜːrn] [iːst] .
Now we want to turn east .
现在 我们 想 到 转动 东方 .

现在我们要转向东。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [niːd] [tuː; tə] [wɔːk] ['veri] [fɑːr] — [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] , ['meɪbi] ,

I	don't	think	we'll	need	to	walk	very	far	—	three	-	quarters	of	a	mile	,	maybe	,
我	不	思考	出色地	需要	到	走	非常	远的	—	三	-	四分之一	的	一个	英里	,	或许	,

我觉得我们不需要走很远——大概四分之三英里吧。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [bæk] [tɔːrd] [tɪ'kʌmsə] [wen] [wɪə(r)] [wʌns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

and	about	as	much	more	back	toward	Tecumseh	when	we're	once	beyond	the
和	关于	作为	很多	更多的	后退	朝向	特库姆塞	什么时候	是	一次	超过	这

['reɪlroʊd] . " [-]

railroad	.	"	[	217	]
铁路	.	"	[	-	]

一旦过了铁路，往特库姆塞方向走的路程也差不多是这个距离了。[217]

" [aɪ] [sə'poʊz] [its] [seɪf] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [hɪr] ? "

"	I	suppose	it's	safe	to	walk	along	the	road	here	?	"
"	我	认为	它是	安全的	到	走	沿着	这	路	这里	?	"

“我想沿着这条路走应该很安全吧？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər]['oʊpən][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] , ['enihaʊ] ,

"	I	think	so	,	and	the	fields	are	open	on	both	sides	,	anyhow	,
"	我	思考	所以	,	和	这	字段	是	打开	在	两个都	侧面	,	无论如何	,

“我也这么认为，而且无论如何，双方的领域都是开放的。”

[soʊ] [its] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['hɑːbsənz] [tʃɔɪs] .

so	it's	a	case	of	Hobson's	choice	.
所以	它是	一个	案件	的	霍布森	选择	.

所以这是别无选择的情况。

[wiːd] [biː; bi] [siːn] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [ɪf] [wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

We'd	be	seen	just	as	easily	if	we	walked	in	the	fields	,
我们会	是	已见	只是	作为	容易地	如果	我们	步行	在	这	字段	,

如果我们走在田野里，也很容易被人看到。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [oʊn] [ðem; ðəm] [wʊd] [get]['æftər][juː 'es] , [tuː] .

and	perhaps	the	people	who	own	them	would	get	after	us	,	too	.
和	也许	这	人们	WHO	自己的	他们	会	得到	后	我们	,	也	.

或许这些车的车主也会找上我们。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [gɑːt] ['trʌblz] [ɪ'nʌf] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni]

And	I	think	we've	got	troubles	enough	on	our	hands	without	looking	for	any
和	我	思考	我们已经	得到	麻烦	足够的	在	我们的	双手	没有	寻找	为了	任何

[mɔːr] . "

more	.	"
更多的	.	"

我认为我们已经够麻烦了，没必要再给自己添堵了。

" [ðæts] ['sɜːrt(ə)nli] [truː] , ['besi] .

"	That's	certainly	true	,	Bessie	.
"	那就是	当然	真的	,	贝西	.

“没错，贝西。”

[jes] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .

Yes	,	we'll	have	to	stick	to	the	road	.
是的	,	出色地	有	到	戳	到	这	路	.

是的，我们得走公路。

['enihaʊ] , [wiː; wi] [left] [dʒeɪk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['trɑːli] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['prɑːbəbli] [stɪl] [ðer; ðər] ,

Anyhow	,	we	left	Jake	back	at	the	trolley	station	,	and	he's	probably	still	there	,
无论如何	,	我们	左边	杰克	后退	在	这	手推车	车站	,	和	他是	大概	仍然	那里	,

总之，我们把杰克留在电车站了，他可能还在那里。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [aʊt] [haʊ] [wiː; wi][gɑːt] [ə'weɪ] .

trying	to	puzzle	out	how	we	got	away	.
尝试	到	谜	出去	如何	我们	得到	离开	.

努力回想我们是怎么逃脱的。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [hoʊlmz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [tɪ'kʌmsə] .

And	Mr	.	Holmes	ought	to	be	at	Tecumseh	.
和	先生	.	福尔摩斯	应该	到	是	在	特库姆塞	.

霍姆斯先生应该在特库姆塞。

['fɑːrmər] [wiːks] [wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ɪn]['dʒerɪˌkoʊ] ,

Farmer	Weeks	was	to	stay	in	Jericho	,
农民	周	曾是	到	停留	在	耶利哥	,

农夫威克斯将留在杰里科。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [wiːv] ['riːəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [seɪf] [roʊd] [æt; ət] [læst] !

so	I	think	we've	really	found	a	safe	road	at	last	!
所以	我	思考	我们已经	真的	成立	一个	安全的	路	在	最后的	!

所以我觉得我们终于找到了一条安全的道路!

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] .

"	It	seemed	so	,	certainly	.
"	它	似乎	所以	,	当然	.

“看起来确实如此。”

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli] ['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['besi] [wʌz; wəz]

They	met	a	few	people	and	they	were	mostly	driving	,	and	Bessie	was
他们	遇见	一个	很少	人们	和	他们	是	大多	驾驶	,	和	贝西	曾是

['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] .

hoping	for	a	ride	.
希望	为了	一个	骑	.

他们遇到了一些人，他们大多是开车，贝西希望能搭个便车。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [ðeɪ] [met] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

But	everyone	they	met	seemed	to	be	going	in	the	opposite	direction	,
但	每个人	他们	遇见	似乎	到	是	去	在	这	对面的	方向	,

但他们遇到的每个人似乎都朝着相反的方向走去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][kɑːrt] ['faɪnəli] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] .

and	they	had	crossed	the	railroad	tracks	before	a	cart	finally	overtook	them	.
和	他们	有	交叉	这	铁路	轨道	前	一个	大车	最后	超越	他们	.

他们穿过铁路后，终于被一辆马车超过了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [-]

By	that	time	,	of	course	,	[	218	]
经过	那	时间	,	的	课程	,	[	-	]

当然，到那时，[218]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [træks] [tuː; tə] [tɪ'kʌmsə] ,

they	were	ready	to	turn	and	follow	the	tracks	to	Tecumseh	,
他们	是	准备好	到	转动	和	跟随	这	轨道	到	特库姆塞	,

他们准备掉头，沿着铁轨前往特库姆塞。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːrmər] [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hæd; həd]

so	the	cheerful	offer	of	a	ride	from	the	farmer	who	was	driving	had
所以	这	快乐	提供	的	一个	骑	从	这	农民	WHO	曾是	驾驶	有

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'klaɪnd] .

to	be	declined	.
到	是	拒绝	.

因此，不得不婉拒了那位驾车的农民热情提出的搭车邀请。

" [oʊ] , ['dɑːli] , [wɪə(r)] ['riːəli] [seɪf] [æt; ət] [læst] ! " [ɪk'skleɪmd] ['besi] .

"	Oh	,	Dolly	,	we're	really	safe	at	last	!	"	exclaimed	Bessie	.
"	哦	,	多莉	,	是	真的	安全的	在	最后的	!	"	惊呼	贝西	.

“哦，多莉，我们终于安全了！”贝西惊呼道。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt] [tuː; tə] . "

"	They	can't	touch	me	in	this	state	so	we	can	sit	down	and	rest	if	we	want	to	.	"
"	他们	不能	触碰	我	在	这	状态	所以	我们	能	坐	向下	和	休息	如果	我们	想	到	.	"

“他们现在碰不到我，所以我们如果想休息的话可以坐下来休息。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , ['besi] .

"	But	I	don't	want	to	,	Bessie	.
"	但	我	不	想	到	,	贝西	.

但我不想那样，贝西。

[aɪ'd] ['ræðər] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [tɪ'kʌmsə] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [treɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .

I'd	rather	hurry	along	to	Tecumseh	and	get	a	train	just	as	soon	as	we	can	.
ID	相当	匆忙	沿着	到	特库姆塞	和	得到	一个	火车	只是	作为	很快	作为	我们	能	.

我宁愿赶紧赶到特库姆塞，然后尽快搭火车离开。

['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

Wouldn't	you	?
不会	你	?

难道你不想吗?

[aɪ] [θɪŋk] [mɪs] ['elənə; -nɔː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfli] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

I	think	Miss	Eleanor	must	be	awfully	worried	about	us	by	this	time	.	"
我	思考	错过	埃莉诺	必须	是	非常	担心	关于	我们	经过	这	时间	.	"

我想埃莉诺小姐现在一定非常担心我们了。

" ['besi] ! " [sed] ['dɑːli] , ['sʌd(ə)nli] .

"	Bessie	!	"	said	Dolly	,	suddenly	.
"	贝西	!	"	说	多莉	,	突然	.

“贝西！”多莉突然说道。

" [lʊk] , ['iznt] [ðæt] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] ?

"	Look	,	isn't	that	cloud	of	dust	on	the	road	there	coming	this	way	?
"	看	,	不是	那	云	的	灰尘	在	这	路	那里	未来	这	方式	?

“你看，那边路上的那团尘土是不是正朝我们这边飘过来的？”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['sʌmwʌn] [ɑːn][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .

It	looks	like	someone	on	a	bicycle	.
它	看起来	喜欢	某人	在	一个	自行车	.

看起来像有人在骑自行车。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	It	was	.
"	它	曾是	.

“确实如此。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒeɪk] ['huːvər] , ['skɔːrtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

It	was	Jake	Hoover	,	scorching	along	toward	them	,
它	曾是	杰克	胡佛	,	灼热	沿着	朝向	他们	,

那是杰克·胡佛，正朝着他们疾驰而来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	as	he	approached	them	they	could	see	a	look	of	triumph	on	his
和	作为	他	接近	他们	他们	可以	看	一个	看	的	胜利	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

当他走近他们时，他们可以看到他脸上带着胜利的表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [wiːl] ,

He	was	up	with	them	in	a	moment	,	and	,	jumping	off	his	wheel	,
他	曾是	向上	和	他们	在	一个	片刻	,	和	,	跳	离开	他的	车轮	,

他立刻和他们一起站了起来，然后从车轮上跳了下来，

[siːzd] ['besi] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː] ['terəfaɪd] [tuː; tə] [muːv] . [-]

seized	Bessie	,	who	was	too	terrified	to	move	.	[	219	]
查获	贝西	,	WHO	曾是	也	恐惧	到	移动	.	[	-	]

抓住了贝西，贝西吓得动弹不得。[219]

" [gɑːt] [jər] , [eɪnt] [aɪ] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['sævɪdʒli] [ɪg'zʌltənt] .

"	Got	yer	,	ain't	I	?	"	he	shouted	,	savagely	exultant	.
"	得到	你的	,	不是	我	?	"	他	喊叫	,	野蛮地	眉飞色舞	.

“抓到你了吧？”他狂喜地喊道。

" [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['maɪti] [smɑːrt] , ['fuːlɪn] - [ˌem 'iː] , ['dɪdnt] [jər] ?

"	Thought	you	was	mighty	smart	,	foolin	'	me	,	didn't	yer	?
"	想法	你	曾是	强大的	聪明的	,	愚弄	-	我	,	没有	你的	?

“你以为你很聪明，骗过我了吗？”

[wel] , [wiːl] [siː] ! "

Well	,	we'll	see	!	"
出色地	,	出色地	看	!	"

好，我们拭目以待！

" [dəunt][juː; jʊ] [der] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] !

"	Don't	you	dare	touch	her	!
"	不	你	敢	触碰	她	!

你敢碰她一下试试！

[ʃiːz] [nɑːt][ɪn][jʊr; jər] [steɪt] ['eni] [mɔːr] , " ['stɔrmd] ['dɑːli] , ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] .

She's	not	in	your	state	any	more	,	"	stormed	Dolly	,	stamping	her	foot	.
她是	不是	在	你的	状态	任何	更多的	,	"	暴风雨	多莉	,	冲压	她	脚	.

“她已经不在你所在的州了，”多莉怒气冲冲地说，同时跺着脚。

" [ʃiː; ʃi] [suːn] [wɪl] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [pɪkt] ['besi] , [huː] [wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər]

"	She	soon	will	be	,	"	he	said	,	and	picked	Bessie	,	who	was	no	match	for
"	她	很快	将要	是	,	"	他	说	,	和	挑选	贝西	,	WHO	曾是	不	匹配	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“她很快就会是了，”他说着，拿起贝西，贝西根本不是他的对手。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] , [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

though	she	struggled	,	up	in	his	arms	.
尽管	她	挣扎	,	向上	在	他的	武器	.

尽管她挣扎着，还是被他抱了起来。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

He	started	to	walk	back	in	the	direction	he	had	come	,
他	开始	到	走	后退	在	这	方向	他	有	来	,

他开始朝来时的方向往回走。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən] .

leaving	**his**	**bicycle**	**in**	**the**	**road**	**where**	**it**	**had**	**fallen**	**.**
离开	他的	自行车	在	这	路	在哪里	它	有	倒下	.

他把自行车留在路边，自行车当时已经倒在那里了。

[bʌt; bət] [naʊ] ['dɑːli] , ['siːɪŋ] ['besi] ['triːtɪd] [soʊ] ['rʌfli] , [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

But	**now**	**Dolly**	**,**	**seeing**	**Bessie**	**treated**	**so**	**roughly**	**,**	**seemed**	**to**	**turn**	**into**	**a**	**little**
但	现在	多莉	,	看到	贝西	治疗	所以	大致	,	似乎	到	转动	进入	一个	小的

['waɪldkæt] .

wildcat	**.**
野猫	.

但现在，多莉看到贝西受到如此粗暴的对待，似乎变成了一只小野猫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [kraɪ][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [æt; ət][dʒeɪk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

With	**a**	**furious**	**cry**	**she**	**sprang**	**at**	**Jake**	**,**	**and**	**began**	**hitting**	**him**	**with**	**her**
和	一个	狂怒	哭	她	弹簧	在	杰克	,	和	开始	击中	他	和	她

[fɪsts] , ['skrætʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

fists	**,**	**scratching**	**him**	**,**
拳头	,	抓挠	他	,

她怒吼一声，扑向杰克，用拳头猛击他，抓伤了他。

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [ə'tækɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

pulling	**his**	**hair**	**and**	**attacking**	**him**	**so**	**vigorously**	**that**	**he**	**cried**	**out**	**with**
拉	他的	头发	和	攻击	他	所以	大力	那	他	哭	出去	和

[sər'praɪz] [ænd; ənd] [peɪn] .

surprise	**and**	**pain**	**.**
惊喜	和	疼痛	.

她揪住他的头发，用力攻击他，以至于他惊恐和痛苦地叫了出来。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['besi] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['dɑːli] [druː] [ɔːf] [æt; ət]

He	**dropped**	**Bessie**	**and**	**turned**	**to**	**protect**	**himself**	**,**	**and**	**Dolly**	**drew**	**off**	**at**
他	掉落	贝西	和	转向	到	保护	他自己	,	和	多莉	画	离开	在

[wʌns] .

once	**.**
一次	.

他丢下贝西，转身保护自己，多莉立刻跑开了。

" [rʌn] , ['besi] , [rʌn] !

"	**Run**	**,**	**Bessie**	**,**	**run**	**!**
"	跑步	,	贝西	,	跑步	!

“贝西，快跑，快跑！”

['hiːl] ['nevər] [kætʃ] [juː; jʊ] !

He'll	**never**	**catch**	**you**	**!**
地狱	绝不	抓住	你	!

他永远也抓不到你!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

[ænd; ənd][æz; əz][dʒeɪk]['dɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['besi] , [huː] [siːzd] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

And	**as**	**Jake**	**darted**	**off**	**in**	**pursuit**	**of**	**Bessie**	**,**	**who**	**seized**	**the**	**chance**	**to**	**escape**
和	作为	杰克	飞镖	离开	在	追逐	的	贝西	,	WHO	查获	这	机会	到	逃脱

, [-]

,	**[**	**220**	**]**
,	[	-	]

杰克追赶贝西，贝西趁机逃跑了。[220]

['dɑːli] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [smæʃt] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Dolly	**picked**	**up**	**a**	**stone**	**and**	**smashed**	**the**	**bicycle**	**with**	**it**	**.**
多莉	挑选	向上	一个	石头	和	粉碎	这	自行车	和	它	.

多莉捡起一块石头，砸向自行车。

" [ðer; ðər] , [naʊ] !

"	**There**	**,**	**now**	**!**
"	那里	,	现在	!

“好了，现在！”

['hiːl] ['nevər] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɑːnt] [raɪd] ['eni] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

He'll	**never**	**catch**	**us**	**on**	**foot**	**,**	**and**	**he**	**can't**	**ride**	**any**	**more**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**.**
地狱	绝不	抓住	我们	在	脚	,	和	他	不能	骑	任何	更多的	,	"	她	哭	.

“他永远也追不上我们了，而且他现在也骑不了车了，”她哭着说。

" [kʌm] [ɑːn] , ['besi] ! " [-]

"	**Come**	**on**	**,**	**Bessie**	**!**	**"**	**[**	**221**	**]**
"	来	在	,	贝西	!	"	[	-	]

“来吧，贝西！”[221]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	**XIV**
章	十四

第十四章

[ðə; ði] ['enəmi] ['tʃekˌmeɪtid]

THE	**ENEMY**	**CHECKMATED**
这	敌人	将军

敌人被将死了

['besi] [hæd; həd] [ɪ'luːdid] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [dʒeɪk] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

Bessie	**had**	**eluded**	**the**	**furious**	**Jake**	**easily**	**enough**	**.**
贝西	有	躲避	这	狂怒	杰克	容易地	足够的	.

贝西轻而易举地摆脱了愤怒的杰克。

[ə'meɪzd] [baɪ] ['dɑːliːz] ['ɑːnslɔːt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [muːv] ['kwɪkli] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

Amazed	**by**	**Dolly's**	**onslaught**	**,**	**he**	**had**	**been**	**too**	**surprised**	**to**	**move**	**quickly**	**in**	**any**	**case**	**,**
惊叹	经过	多莉的	猛攻	,	他	有	到过	也	惊讶	到	移动	迅速地	在	任何	案件	,

多莉的猛烈攻势让他措手不及，无论如何，他当时也太过震惊，以至于无法迅速采取行动。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ruːɪn] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [daɪ'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm] ['besi] [ænd; ənd] ,

and	**,**	**when**	**he**	**saw**	**her**	**trying**	**to**	**ruin**	**his**	**bicycle**	**,**	**he**	**was**	**diverted**	**from**	**Bessie**	**and**	**,**
和	,	什么时候	他	锯	她	尝试	到	废墟	他的	自行车	,	他	曾是	改道	从	贝西	和	,

当他看到她试图毁坏他的自行车时，他的注意力就从贝西身上转移开了。

['ʃaʊtɪŋ] ['fjʊriəsli] , [ræn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wiːl] .

shouting	**furiously**	**,**	**ran**	**toward**	**her**	**with**	**the**	**idea**	**of**	**saving**	**his**	**wheel**	**.**
喊叫	愤怒地	,	跑	朝向	她	和	这	主意	的	保存	他的	车轮	.

他愤怒地大喊着，朝着她跑去，想要救回他的车轮。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [trɪk] [æt; ət] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ,

So	**it**	**was**	**no**	**trick**	**at**	**all**	**for**	**the**	**two**	**girls**	**,**
所以	它	曾是	不	诡计	在	全部	为了	这	二	女孩们	,

所以对这两个女孩来说，这根本不是什么骗局。

[laɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['muːvmənts] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['ʃæmblɪŋ] ,

light	on	their	feet	and	graceful	in	their	movements	,	to	avoid	the	shambling	,
光	在	他们的	脚	和	优美	在	他们的	移动	,	到	避免	这	蹒跚	,

他们步伐轻盈，动作优雅，避免步履蹒跚。

[ʌn'geɪnli] , [ˌoʊvər'groʊn] [bɔɪ] , [huː] , ['smɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skrætʃɪz] ['dɑːli]

ungainly	,	overgrown	boy	,	who	,	smarting	from	the	pain	of	the	scratches	Dolly
笨拙的	,	长得太茂盛了	男生	,	WHO	,	刺痛	从	这	疼痛	的	这	划痕	多莉

[hæd; həd] [ɪn'fliktɪd] ,

had	inflicted	,
有	造成的	,

一个笨拙、身材高大的男孩，被多莉抓伤后疼痛难忍，

[ræn] ['æftər] [ðem; ðəm] ['blaɪndli] .

ran	after	them	blindly	.
跑	后	他们	盲目地	.

盲目地追了上去。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [wen] [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]

Moreover	,	they	had	not	gone	very	far	when	a	farmer's	boy	came	along	,	driving	a
而且	,	他们	有	不是	已消失	非常	远的	什么时候	一个	农民的	男生	来了	沿着	,	驾驶	一个

['sɜːri] .

surrey	.
萨里	.

而且，他们还没走多远，就遇到一个农家男孩，驾着四轮马车过来了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['æntɪks] [ʌv; əv] [dʒeɪk] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ,

He	was	laughing	at	the	antics	of	Jake	,	and	when	he	saw	the	two	girls	,
他	曾是	笑	在	这	滑稽动作	的	杰克	,	和	什么时候	他	锯	这	二	女孩们	,

他正笑着看杰克的滑稽举动，当他看到那两个女孩时，

[hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] .

he	stopped	his	horses	.
他	停止	他的	马匹	.

他勒住了马。

" [seɪ] , [ɪz] [ðæt] [bɪg] [laʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] [tuː] ? " [hiː; hi] [æskt] . [-]

"	Say	,	is	that	big	lout	trying	to	catch	you	two	?	"	he	asked	.	[	222	]
"	说	,	是	那	大的	粗鲁	尝试	到	抓住	你	二	?	"	他	问	.	[	-	]

“我说，那个大块头是不是想抓住你们两个？”他问道。[222]

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ! " [sed] ['dɑːli] .

"	He	certainly	is	!	"	said	Dolly	.
"	他	当然	是	!	"	说	多莉	.

“他当然是！”多莉说道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Are	you	going	to	let	him	do	it	?	"
"	是	你	去	到	让	他	做	它	?	"

“你打算让他这么做吗？”

" [juː; jʊ] [bet] [jʊr; jər] [laɪf] [aɪm] [nɑːt] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['getɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːri] ['kwɪkli] .

"	You	bet	your	life	I'm	not	!	"	said	the	boy	,	getting	down	from	the	surrey	quickly	.
"	你	赌注	你的	生活	我是	不是	!	"	说	这	男生	,	获得	向下	从	这	萨里	迅速地	.

“我当然不是！”男孩说着，迅速从四轮马车上跳了下来。

" [dʒʌst] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [wʌt] [aɪ] [duː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	Just	you	watch	those	horses	,	and	you'll	see	what	I	do	to	him	.
"	只是	你	手表	那些	马匹	,	和	你会	看	什么	我	做	到	他	.

“你只要看着那些马，就会看到我对他做了什么。”

[wiː; wi][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['fɛlɝz] [huː] [hɪt]['gɝːlz][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .

We	don't	think	much	of	fellers	who	hit	girls	in	these	parts	.
我们	不	思考	很多	的	伙计们	WHO	打	女孩们	在	这些	部分	.

在这一带，我们对打女孩的男人评价很低。

" [dʒeɪk][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ,

"	Jake	was	coming	along	puffing	and	blowing	,
"	杰克	曾是	未来	沿着	抽气	和	吹	,

杰克气喘吁吁地走过来，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

and	when	he	saw	the	two	girls	he	gave	a	cry	of	triumph	.
和	什么时候	他	锯	这	二	女孩们	他	给予	一个	哭	的	胜利	.

当他看到那两个女孩时，他发出了一声胜利的欢呼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [bɔɪ] [tʃekt] [ðæt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə]

But	the	farmer's	boy	checked	that	quickly	,	and	gave	him	something	else	to
但	这	农民的	男生	已检查	那	迅速地	,	和	给予	他	某物	别的	到

[ʃaʊt] [ə'baʊt] .

shout	about	.
喊	关于	.

但农家子弟很快就核实了这一点，并给了他另一个可以大喊大叫的理由。

" [hɪr] , [juː; jʊ][bɪg] ['bʊli] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] ,

"	Here	,	you	big	bully	,	what	are	you	trying	to	do	?	"	he	demanded	,
"	这里	,	你	大的	欺负	,	什么	是	你	尝试	到	做	?	"	他	要求	,

“你这个大恶霸，你想干什么？”他质问道。

['setɪŋ] [hɪm'self] ['skwerli] [ɪn]['dʒeɪks] [pæθ] .

setting	himself	squarely	in	Jake's	path	.
环境	他自己	完全	在	杰克的	小路	.

他径直挡在了杰克的路上。

" [get] ['aʊtər] [maɪ] [weɪ] ! " ['stɔrmd] [dʒeɪk] .

"	Get	outer	my	way	!	"	stormed	Jake	.
"	得到	外	我的	方式	!	"	暴风雨	杰克	.

“滚开！”杰克怒吼道。

" [ðæt] [jʌŋ] [wʌn][ðer; ðər] [smæʃt] [maɪ] [wiːl] ,

"	That	young	one	there	smashed	my	wheel	,
"	那	年轻的	一	那里	粉碎	我的	车轮	,

“那个小家伙把我的车轮撞坏了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][ɪz]['wɑːntɪd] — [ʃiːz] ['wɑːntɪd][baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] — [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə; eɪ]

and	the	other	one	is	wanted	—	she's	wanted	by	the	officers	—	she	stole	a
和	这	其他	一	是	通缉	—	她是	通缉	经过	这	警官	—	她	偷窃	一个

['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][set][maɪ]['pɑːps][bɑːrn][ɑːn]['faɪər] — "

automobile	and	set	my	pop's	barn	on	fire	—	"
汽车	和	放	我的	流行乐	谷仓	在	火	—	"

另一个女孩被警方通缉——她偷了一辆车，还放火烧了我爸爸的谷仓——”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ! " [sniəd] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [bɔɪ] .

"	That's	a	likely	story	—	I	don't	think	!	"	sneered	the	farmer's	boy	.
"	那就是	一个	可能	故事	—	我	不	思考	!	"	冷笑	这	农民的	男生	.

“这故事听起来不太可能——我倒不这么认为！”农家子弟冷笑道。

" [get] [bæk] [naʊ] !

"	Get	back	now	!
"	得到	后退	现在	!

“快回去！”

[liːv] [ðem; ðəm] [-]
Leave **them** **[223]**
离开 他们 [-]

留下他们[223]

[əˈloʊn] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
alone **,** **do** **you** **hear** **?**
独自的 , 做 你 听到 ?

你一个人吗?

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [əˈgen] , [aɪl] [nɑːk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][nekst] [wiːk]
If **you** **try** **to** **touch** **them** **again** **,** **I'll** **knock** **you** **into** **the** **middle** **of** **next** **week**
如果 你 尝试 到 触碰 他们 再次 , 患病的 敲 你 进入 这 中间 的 下一个 星期
一
二
二

你再敢碰他们一下，我就把你打到下周中去——

" [bʌt; bət][dʒeɪk][wʌz; wəz] [tuː] [ɪnˈreɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] ,
" **But** **Jake** **was** **too** **enraged** **to** **be** **afraid** **,**
" 但 杰克 曾是 也 愤怒 到 是 害怕的 ,

但杰克当时怒不可遏，根本顾不上害怕。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]['soʊbər] ['sensɪz] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .
as **in** **his** **sober** **senses** **he** **certainly** **would** **have** **been** **.**
作为 在 他的 清醒 感官 他 当然 会 有 到过 .

如果神志清醒，他肯定会那样做。

[ænd; ənd] ['ræʃli] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [liːp] ['fɔːrwərd] ,
And **rashly** **he** **made** **a** **quick** **leap** **forward** **,**
和 贸然 他 制成 一个 快的 飞跃 向前 ,

他鲁莽地向前跃去，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn]
and **tried** **to** **get** **out** **of** **the** **way** **of** **the** **big** **young** **fellow** **who** **was** **between**
和 尝试 到 得到 出去 的 这 方式 的 这 大的 年轻的 同伴 WHO 曾是 之间
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] .
him **and** **the** **girls** **.**
他 和 这 女孩们 .

他试图躲开挡在他和女孩们之间的那个高大年轻男子。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [faɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] [tuː; tə]['dɪgnɪfaɪ] [wʌt] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
There **wasn't** **any** **fight** **;** **it** **would** **not** **be** **fair** **to** **dignify** **what** **followed** **with** **such**
那里 不是 任何 斗争 ; 它 会 不是 是 公平的 到 赋予尊严 什么 随后 和 这样的
[ə; eɪ] [neɪm] .
a **name** **.**
一个 姓名 .

根本没有发生争斗；用“争斗”来形容接下来发生的事情是不公平的。

[dʒeɪk][wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] ; [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] ,
Jake **was** **knocked** **down** **by** **the** **first** **blow** **;** **he** **tried** **to** **get** **up** **,**
杰克 曾是 敲门 向下 经过 这 第一的 吹 ; 他 尝试 到 得到 向上 ,

杰克被第一击打倒在地；他试图站起来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [nɑːkt] [daʊn] [əˈgen] .
and **was** **promptly** **knocked** **down** **again** **.**
和 曾是 及时 敲门 向下 再次 .

然后又被迅速击倒在地。

[ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
That **brought** **him** **to** **his** **senses** **.**
那 带来 他 到 他的 感官 .

这让他清醒过来。

" [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['kɑːŋkərər] , ['sɪmpli] .

"	Had	enough	?	"	asked	his	conqueror	,	simply	.
"	有	足够的	?	"	问	他的	征服者	,	简单地	.

“够了吗？”征服者简单地问道。

[ænd; ənd][dʒeɪk] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['sɔbiŋ] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl]

And	Jake	,	lying	in	the	dust	at	his	feet	,	sobbing	,	and	trying	to	pull
和	杰克	,	说谎	在	这	灰尘	在	他的	脚	,	啜泣	,	和	尝试	到	拉

[hɪm'self] [tə'geðər] ,

himself	together	,
他自己	一起	,

杰克躺在他脚边的尘土里，啜泣着，努力让自己镇定下来。

['stæməd] [aʊt] , " [jes] ! "

stammered	out	,	"	Yes	!	"
结结巴巴	出去	,	"	是的	!	"

他结结巴巴地说：“是的！”

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的！

[get] [ʌp] , [ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .

Get	up	,	and	go	over	there	by	the	side	of	the	road	and	sit	down	.
得到	向上	,	和	去	超过	那里	经过	这	边	的	这	路	和	坐	向下	.

起来，到路边去坐下。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juːl] [steɪ] [ðer; ðər] , [tuː] ,

And	if	you	know	what's	good	for	you	,	you'll	stay	there	,	too	,
和	如果	你	知道	是什么	好的	为了	你	,	你会	停留	那里	,	也	,

如果你识相的话，你也会留在那里。

[ɔːr] [els] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][goʊ] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] .

or	else	turn	around	and	go	where	you	came	from	.
或者	别的	转动	大约	和	去	在哪里	你	来了	从	.

否则就转身离开。

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [juː 'es] [juːl] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] — [mɔːr] [-]

If	you	follow	us	you'll	get	into	trouble	—	more	[	224	]
如果	你	跟随	我们	你会	得到	进入	麻烦	—	更多的	[	-	]

如果你跟着我们，你会惹上麻烦——更多[224]

[ðæn; ðən] [jʊə(r)] [ɪn] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l] ,

than	you're	in	now	,	and	that	seems	to	be	about	all	you	can	handle	,
比	你是	在	现在	,	和	那	似乎	到	是	关于	全部	你	能	处理	,

比你现在所处的境地要好，而且这似乎已经是你所能承受的极限了。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

judging	from	the	looks	of	you	.
评判	从	这	看起来	的	你	.

从你的外表来看。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [kən'temptʃuəsli] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] ['dɑːli] [ænd; ənd] ['besi] ,

"	Then	he	turned	away	contemptuously	,	and	went	back	to	Dolly	and	Bessie	,
"	然后	他	转向	离开	轻蔑地	,	和	去	后退	到	多莉	和	贝西	,

[huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [əd'maɪərɪŋli] .

who	were	watching	him	admiringly	.
WHO	是	观看	他	钦佩地	.

“然后他轻蔑地转身，回到了多莉和贝西身边，她们正钦佩地看着他。

" ['iznt] [hiː; hi] ['splendɪd] — [soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ? " [kraɪd] ['dɑːli] .

"	Isn't	he	splendid	—	so	brave	and	strong	?	"	cried	Dolly	.
"	不是	他	灿烂	—	所以	勇敢的	和	强的	?	"	哭	多莉	.

“他真了不起——又勇敢又强壮！”多莉喊道。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][hiː; hi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , " [sed] ['besi] .

"	It's	a	good	thing	for	us	he	came	along	,	"	said	Bessie	.
"	它是	一个	好的	事物	为了	我们	他	来了	沿着	,	"	说	贝西	.

“他来了对我们来说是件好事，”贝西说。

" [dʒeɪk][ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɜːrt][juː 'es][ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][juː 'es] ,

"	Jake	is	strong	enough	to	hurt	us	or	do	anything	he	likes	to	us	,
"	杰克	是	强的	足够的	到	伤害	我们	或者	做	任何事物	他	点赞	到	我们	,

“杰克力气很大，他可以伤害我们，或者对我们做任何他想做的事。”

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪz] .

but	I	always	knew	that	he	couldn't	do	anything	against	a	boy	his	own	size	.
但	我	总是	知道	那	他	不能	做	任何事物	反对	一个	男生	他的	自己的	尺寸	.

但我一直都知道，他不可能对付一个和他体型相当的男孩。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] ['hædnt] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ,

I	wish	they	hadn't	had	to	fight	,	but	in	a	case	like	this	it's	all	right	,
我	希望	他们	之前没有	有	到	斗争	,	但	在	一个	案件	喜欢	这	它是	全部	正确的	,

我希望他们不必争吵，但在这种情况下，争吵也无妨。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . "

because	it's	the	only	thing	to	do	.	"
因为	它是	这	仅有的	事物	到	做	.	"

因为这是唯一能做的。

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [kæn; kən] [faɪt] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] , " [sed] ['dɑːli] , ['staʊtli] .

"	Well	,	I	like	a	boy	who	can	fight	when	he	has	to	,	"	said	Dolly	,	stoutly	.
"	出色地	,	我	喜欢	一个	男生	WHO	能	斗争	什么时候	他	有	到	,	"	说	多莉	,	坚定地	.

“嗯，我喜欢那种必要时能打架的男孩，”多莉坚定地说。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [juːz][fɔːr; fər] ['sisiz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ɔːl][dʒeɪk] ['riːəli] [ɪz] ,

"	I	haven't	any	use	for	sissies	,	and	I	think	that's	all	Jake	really	is	,
"	我	还没有	任何	使用	为了	娘娘腔	,	和	我	思考	那就是	全部	杰克	真的	是	,

“我最讨厌娘娘腔，我觉得杰克其实就是个娘娘腔。”

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['blʌstər] . "

for	all	his	bluster	.	"
为了	全部	他的	虚张声势	.	"

尽管他虚张声势。

" [wel] , [aɪ] [ges] [hiː; hi][wəʊnt] ['bɑːðər][juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] , " [sed] [ðer; ðər] ['tʃæmpiən] ,

"	Well	,	I	guess	he	won't	bother	you	much	more	,	"	said	their	champion	,
"	出色地	,	我	猜测	他	惯于	打扰	你	很多	更多的	,	"	说	他们的	冠军	,

“看来他不会再来烦你了，”他们的冠军说道。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːri] .

when	he	returned	to	the	surrey	.
什么时候	他	返回	到	这	萨里	.

当他回到萨里郡时。

" [aɪm]['oʊnli]['goʊɪŋ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [tɪ'kʌmsə] , [-]

"	I'm	only	going	as	far	as	Tecumseh	,	[	225	]
"	我是	仅有的	去	作为	远的	作为	特库姆塞	,	[	-	]

“我只到特库姆塞[225]

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [raɪd] [ðæt] [fɑːr] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] . "

but	I'll	be	glad	to	give	you	a	ride	that	far	if	you	want	to	go	.	"
但	患病的	是	高兴的	到	给	你	一个	骑	那	远的	如果	你	想	到	去	.	"

但如果你想去的话，我很乐意载你到那儿。

" [wiː; wi][duː] [ɪn'diːd] , " [sed] ['besi] .

"	We	do	indeed	,	"	said	Bessie	.
"	我们	做	的确	,	"	说	贝西	.

“的确如此，”贝西说。

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðæt] ['feloʊ]

"	And	we're	ever	so	much	obliged	to	you	for	saving	us	from	that	fellow
"	和	是	曾经	所以	很多	有义务	到	你	为了	保存	我们	从	那	同伴

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['ɔːfərɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðə; ðɪ] [raɪd] [tuː] .

and	for	offering	us	the	ride	too	.
和	为了	提供	我们	这	骑	也	.

“我们非常感谢您救我们脱离那个人的魔爪，还让我们搭您的车。”

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət] [tɪ'kʌmsə] [fɔːr; fər] [dɪr] ['krɔːsɪŋ] ? "

Do	you	know	when	we	can	get	a	train	at	Tecumseh	for	Deer	Crossing	?	"
做	你	知道	什么时候	我们	能	得到	一个	火车	在	特库姆塞	为了	鹿	十字路口	?	"

你知道我们什么时候可以在特库姆塞（Tecumseh）搭火车去迪尔克罗辛（Deer Crossing）吗?

" [raɪt] [suːn] [naʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	Right	soon	now	,	"	said	the	boy	.
"	正确的	很快	现在	,	"	说	这	男生	.

“马上就好，”男孩说。

" [its] [duː] [moʊst] ['eni] ['mɪnɪt]

"	It's	due	most	any	minute
"	它是	到期的	最多	任何	分钟

“随时都可能到货。”

[bʌt; bət] [aɪl] [get] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [ɪn] [taɪm] .

but	I'll	get	you	there	in	time	.
但	患病的	得到	你	那里	在	时间	.

但我会及时把你送到那里。

[ðæts] [ðə; ðɪ] [treɪn] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] — [gɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['sʌmər] ['bɔːdəz] [frʌm; frəm]

That's	the	train	I'm	going	to	meet	—	got	to	take	some	summer	boarders	from
那就是	这	火车	我是	去	到	见面	—	得到	到	拿	一些	夏天	寄宿生	从

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [aʊt] [tuː; tə] ['pɑːps] [pleɪs] .

the	city	out	to	pop's	place	.
这	城市	出去	到	流行乐	地方	.

那就是我要去赶的火车——得把一些暑假寄宿生从城里送到我爸家。

[maɪ] ['neɪmz] [bɪl] [bɜːrn] .

My	name's	Bill	Burns	.
我的	名字	账单	烧伤	.

我叫比尔·伯恩斯。

[maɪ] ['pɑːps] [gɑːt] [ə; eɪ] [fɑːrm] ['oʊvər] [ðæt] [wei] " — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪp] — " [ə'baʊt] [tuː]

My	pop's	got	a	farm	over	that	way	"	—	he	pointed	with	his	whip	—	"	about	two
我的	流行乐	得到	一个	农场	超过	那	方式	"	—	他	尖	和	他的	鞭	—	"	关于	二

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

“我爸爸在那边有个农场，”他用鞭子指着说，“大约两英里远。

" ['besi] [ænd; ənd] ['dɑːli] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [neɪmz] [ðen] ,

"	Bessie	and	Dolly	told	him	their	names	then	,
"	贝西	和	多莉	讲述	他	他们的	姓名	然后	,

“贝西和多莉当时告诉了他她们的名字，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [dɪr] ['krɔːsɪŋ] .

and	he	asked	where	they	were	staying	at	Deer	Crossing	.
和	他	问	在哪里	他们	是	入住	在	鹿	十字路口	.

他问他们住在鹿苑的哪个地方。

" ['mɜːrsər] [fɑːrm] , [hʌ] ? " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	Mercer	Farm	,	huh	?	"	he	said	,	when	they	had	told	him	.
"	默瑟	农场	,	嗯	?	"	他	说	,	什么时候	他们	有	讲述	他	.

“默瑟农场，是吗？”当他们告诉他时，他说道。

" [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [wɜːrks] ['oʊvər] [ðer; ðər] — ['feloʊ] [baɪ] [ðə; ðiː] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɔːltər] [stʌbz] .

"	I	got	a	cousin	works	over	there	—	fellow	by	the	name	of	Walter	Stubbs	.
"	我	得到	一个	表哥	作品	超过	那里	—	同伴	经过	这	姓名	的	沃尔特	斯塔布斯	.

“我有个表亲在那边工作——他叫沃尔特·斯塔布斯。”

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

Do	you	know	him	?	"
做	你	知道	他	?	"

你认识他吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['besi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [lʊk] [-]

"	Yes	,	indeed	,	"	said	Bessie	,	with	a	smiling	look	[	226	]
"	是的	,	的确	,	"	说	贝西	,	和	一个	微笑	看	[	-	]

“是的，的确如此，”贝西笑着说[226]

[æt; ət] ['dɑːli] .

at	Dolly	.
在	多莉	.

在多莉那里。

" [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	We	saw	him	this	morning	.
"	我们	锯	他	这	早晨	.

我们今天早上见过他。

['dɑːli] [θɪŋks] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "

Dolly	thinks	a	lot	of	him	.	"
多莉	思考	一个	很多	的	他	.	"

多莉很欣赏他。

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [sed] [bɪl] [bɜːrn] .

"	Oh	,	is	that	so	?	"	said	Bill	Burns	.
"	哦	,	是	那	所以	?	"	说	账单	烧伤	.

“哦，是这样吗？”比尔·伯恩斯说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['dɑːli] , [ðen] [bent] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['besi] , " ['hiːz] ['welkəm]

He	looked	at	Dolly	,	then	bent	over	and	whispered	to	Bessie	,	"	He's	welcome
他	看起来	在	多莉	,	然后	弯曲	超过	和	低声说道	到	贝西	,	"	他是	欢迎

[tuː; tə] [hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

他看了看多莉，然后弯下腰，低声对贝西说：“欢迎他来找她。”

" [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'laʊd] [ə'gen] .

"	Then	he	spoke	aloud	again	.
"	然后	他	辐	大声	再次	.

然后他又大声说道。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [siː] [wɔːlt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

"	I	may	be	running	over	to	see	Walt	one	of	these	days	.
"	我	可能	是	跑步	超过	到	看	沃尔特	一	的	这些	天	.

“也许哪天我会去看望沃尔特。”

[hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] [gʊd] [frendz] — [fɔːr; fər] ['kʌznz] .

He	and	I	are	pretty	good	friends	—	for	cousins	.
他	和	我	是	漂亮的	好的	朋友们	—	为了	表兄弟姐妹	.

我和他是很好的朋友——作为表兄弟来说。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [æn; ən] [aɪs] - [kriːm] ['festɪvl; 'festəvəl]['oʊvər]

Seems	to	me	he	told	me	somethin	'	about	an	ice	-	cream	festival	over
似乎	到	我	他	讲述	我	某物	-	关于	一个	冰	-	奶油	节日	超过

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] .

there	at	the	Methodist	Church	.
那里	在	这	卫理公会	教会	.

我好像听到他说过卫理公会教堂那边要举办冰淇淋节。

[aɪ] [maɪt] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] . "

I	might	run	over	to	that	.	"
我	可能	跑步	超过	到	那	.	"

我可能会跑过去看看。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] ['besi] , ['læfɪŋ] .

"	I	wish	you	would	,	"	said	Bessie	,	laughing	.
"	我	希望	你	会	,	"	说	贝西	,	笑	.

“我希望你能做到，”贝西笑着说。

" [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [aɪm] [ʃʊr] — [ɔːl]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] . "

"	All	the	girls	are	going	,	I'm	sure	—	all	our	Camp	Fire	Girls	.	"
"	全部	这	女孩们	是	去	,	我是	当然	—	全部	我们的	营	火	女孩们	.	"

“我敢肯定，所有的女孩都会去——我们所有的营火女孩都会去。”

" [wʌt] , [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ]['gɝːlz] ! " [sed] [bɪl] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] .

"	What	,	more	of	you	girls	!	"	said	Bill	,	seeming	to	be	surprised	.
"	什么	,	更多的	的	你	女孩们	!	"	说	账单	,	似乎	到	是	惊讶	.

“什么？又来几个女孩子！”比尔似乎很惊讶地说。

" [jes] , [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .

There	are	a	whole	lot	over	at	the	farm	.
那里	是	一个	所有的	很多	超过	在	这	农场	.

农场那边有很多。

[ðeɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ]

They'll	be	glad	to	see	you	,	especially	when	we	tell	them	how	good	you
他们会	是	高兴的	到	看	你	,	尤其	什么时候	我们	告诉	他们	如何	好的	你

[wɜːr; wər][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

were	to	us	,
是	到	我们	,

他们见到你会很高兴，特别是当我们告诉他们你对我们有多好的时候。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðæt] ['næsti] [dʒeɪk] ['huːvər] . "

and	how	you	saved	us	from	that	nasty	Jake	Hoover	.	"
和	如何	你	已保存	我们	从	那	可恶的	杰克	胡佛	.	"

还有你是如何把我们从那个讨厌的杰克·胡佛手中救出来的。

" [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [bɜːrn] .

"	Oh	,	I	just	enjoyed	beating	him	,	"	said	Burns	.
"	哦	,	我	只是	享受	殴打	他	,	"	说	烧伤	.

“哦，我只是很享受打败他的感觉，”伯恩斯说。

" [wɪʃ] ['hiːd] [pʊt] [ʌp] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] , [ðoʊ] .

"	Wish	he'd	put	up	more	of	a	fight	,	though	.
"	希望	他会	放	向上	更多的	的	一个	斗争	,	尽管	.

“真希望他能更顽强地反抗一下。”

[aɪ'd][hæv; həv] [likt] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [-]

I'd	have	licked	him	just	the	same	,	but	it	would	have	[	227	]
ID	有	舔过	他	只是	这	相同的	,	但	它	会	有	[	-	]

我还是会舔他，但是那样就[227]

[bɪn] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [faɪt] .

been	more	like	a	real	fight	.
到过	更多的	喜欢	一个	真实的	斗争	.

更像是一场真打。

[wel] , [aɪ][dəunt] [hɪr] [ðæt] [treɪn] [jet] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪʃənz] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðæt] [nekst] [bend] .

Well	,	I	don't	hear	that	train	yet	,	and	the	station's	just	around	that	next	bend	.
出色地	,	我	不	听到	那	火车	然而	,	和	这	车站的	只是	大约	那	下一个	弯曲	.

我还没听到火车的声音，车站就在下一个弯道那里。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] — [tɪ'kʌmsə] .

Not	much	of	a	place	—	Tecumseh	.
不是	很多	的	一个	地方	—	特库姆塞	.

特库姆塞，算不上什么好地方。

['hæznt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [neɪm] , [aɪ] [θɪŋk] .

Hasn't	any	right	to	such	a	fine	name	,	I	think	.
还没有	任何	正确的	到	这样的	一个	美好的	姓名	,	我	思考	.

我觉得他根本不配拥有这么好听的名字。

" [ðə; ði]['prɑːspekt] [wen] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [bɔːr] [aʊt][hɪz; ɪz][slɜːr][ɑːn][ðə; ði]

"	The	prospect	when	they	rounded	the	turn	in	the	road	bore	out	his	slur	on	the
"	这	前景	什么时候	他们	圆润	这	转动	在	这	路	钻孔	出去	他的	污点	在	这

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [tɪ'kʌmsə] .

village	of	Tecumseh	.
村庄	的	特库姆塞	.

“当他们转过路口时，眼前的景象证实了他对特库姆塞村的诋毁。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] — ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pɑːrt][ʌv; əv] -

It	wasn't	much	of	a	place	—	scarcely	more	than	the	village	part	of	Hedgeville
它	不是	很多	的	一个	地方	—	几乎	更多的	比	这	村庄	部分	的	-

, [æz; əz] ['besi] [sɔː] .

,	as	Bessie	saw	.
,	作为	贝西	锯	.

贝西认为，那地方实在算不上什么地方——几乎和赫奇维尔村的村庄部分没什么两样。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['stɔrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] .

The	station	was	there	,	and	two	or	three	stores	and	a	post	office	.
这	车站	曾是	那里	,	和	二	或者	三	商店	和	一个	邮政	办公室	.

那里有车站，还有两三家商店和一家邮局。

[bʌt; bət] ['besi] [ænd; ənd] ['dɑːli] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]

But	Bessie	and	Dolly	were	more	interested	in	the	man	who	was	sitting
但	贝西	和	多莉	是	更多的	感兴趣的	在	这	男人	WHO	曾是	坐着

['gluːmɪli] ,

gloomily	,
阴郁地	,

但贝西和多莉对那个闷闷不乐地坐着的男人更感兴趣。

[wɑːtʃ] [ɪn][hænd] , [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [steps] .

watch	in	hand	,	on	the	station	steps	.
手表	在	手	,	在	这	车站	步骤	.

手里拿着手表，站在车站台阶上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊlmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

It	was	Holmes	,	and	his	face	,	when	he	saw	them	,	was	a	picture	.
它	曾是	福尔摩斯	,	和	他的	脸	,	什么时候	他	锯	他们	,	曾是	一个	图片	.

那是福尔摩斯，他看到他们时的表情真是精彩极了。

" [wel] , [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?
" **Well , how in the world did you get here ?**
" 出色地 , 如何 在 这 世界 做过 你 得到 这里 ?

“那么，你到底是怎么到这儿来的？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['æŋgrəli] .
" **he asked , angrily .**
" 他 问 , 愤怒地 .

他愤怒地问道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [trɪk] [juː; jʊ] [pleɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] , ['rʌnɪŋ] [ɔːf] ,
" **That was a fine trick you played on me , running off ,**
" 那 曾是 一个 美好的 诡计 你 玩 在 我 , 跑步 离开 ,

“你耍了我一个高明的伎俩，竟然逃跑了。”

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [juː; jʊ] !
and leaving me to worry about you !
和 离开 我 到 担心 关于 你 !

留下我一个人担心你!

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] . "
You might have been killed . "
你 可能 有 到过 被杀 . "

你本来可能已经丧命了。

" [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [nɜːrv] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɑːli] , [bɪ'fɔːr] ['besi] [kʊd; kəd] ['ænsər] ,
" **I like your nerve ! " exclaimed Dolly , before Bessie could answer ,**
" 我 喜欢 你的 神经 ! " 惊呼 多莉 , 前 贝西 可以 回答 ,

“我佩服你的胆子！”多莉在贝西回答之前惊呼道。

[sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kuːl] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hoʊlmz] [traɪd] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [bleɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [-
surprised by the cool way in which Holmes tried to shift the blame to their [228
惊讶 经过 这 凉爽的 方式 在 哪个 福尔摩斯 尝试 到 转移 这 责备 到 他们的 [-
]
]
]

霍姆斯试图将责任推卸给他们的冷静方式令我感到惊讶[228]

['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

肩膀。

" [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] , [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɑːn]
" Look here , Mr . Holmes , we know all about you , and why you took us on
" 看 这里 , 先生 . 福尔摩斯 , 我们 知道 全部 关于 你 , 和 为什么 你 采取 我们 在
[ðæt] [raɪd] .
that ride .
那 骑 .

“听着，福尔摩斯先生，我们对你了如指掌，也知道你为什么带我们经历这一切。”

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] ['besi] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [wer] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
You wanted to get Bessie into the state where she came from ,
你 通缉 到 得到 贝西 进入 这 状态 在哪里 她 来了 从 ,

你想把贝西送回她原来的州。

[soʊ] [ðæt] ['fɑːrmər] [wiːks] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɜːr; hər][ðer; ðər] !
so that Farmer Weeks could keep her there !
所以 那 农民 周 可以 保持 她 那里 !

这样，威克斯农夫就能把她留在那里了!

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [blæk] ['æŋgər] [swept] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	A	look	of	black	anger	swept	across	his	face	,
"	一个	看	的	黑色的	愤怒	扫荡	穿过	他的	脸	,

“他脸上闪过一丝怒火，

['hænsəm] [ɪ'nʌf] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][let][hɪz; ɪz]['riːəl] ['kærəktər] [stænd] [rɪ'viːld] .

handsome	enough	when	he	did	not	let	his	real	character	stand	revealed	.
英俊的	足够的	什么时候	他	做过	不是	让	他的	真实的	特点	站立	揭晓	.

当他没有让真实性格暴露出来时，他的确长相英俊。

" [jes] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [smuːð] [tɔːk] ,

"	Yes	,	there's	no	use	trying	to	deceive	us	any	more	with	your	smooth	talk	,
"	是的	,	有	不	使用	尝试	到	欺骗	我们	任何	更多的	和	你的	光滑的	讲话	,

“是的，你再也别想用花言巧语欺骗我们了。”

['mɪstər] . [hoʊlmz] , " [sed] ['besi] .

Mr	.	Holmes	,	"	said	Bessie	.
先生	.	福尔摩斯	,	"	说	贝西	.

“霍姆斯先生，”贝西说道。

" [aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] ,

"	I	listened	to	what	you	said	over	the	telephone	,
"	我	听着	到	什么	你	说	超过	这	电话	,

“我听了你在电话里说的话，

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['telɪŋ] [dʒeɪk] ['huːvər] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə]

and	we	heard	you	telling	Jake	Hoover	how	to	catch	us	when	we	went	to
和	我们	听到	你	讲述	杰克	胡佛	如何	到	抓住	我们	什么时候	我们	去	到

[teɪk] [ðə; ðɪ] ['trɑːli] ,

take	the	trolley	,
拿	这	手推车	,

我们听到你告诉杰克·胡佛，当我们去坐电车的时候，怎么才能抓住我们。

[tuː] . "

too	.	"
也	.	"

也。”

" [jes] , " ['kaʊntɜ·d, 'kaʊnɜ·d] ['dɑːli] .

"	Yes	,	"	countered	Dolly	.
"	是的	,	"	反驳	多莉	.

“是的，”多莉反驳道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][smɑːrt][æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,

"	If	you	had	been	as	smart	as	you	thought	you	were	,
"	如果	你	有	到过	作为	聪明的	作为	你	想法	你	是	,

“如果你真像你自认为的那样聪明的话，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt] [ˌjuː 'es] [ðen] — [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ]

you	could	have	caught	us	then	—	we	were	within	a	few	feet	of	you
你	可以	有	捕捉	我们	然后	—	我们	是	之内	一个	很少	脚	的	你

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

while	you	were	talking	to	him	.	"
尽管	你	是	说	到	他	.	"

当时你本来可以抓住我们的——你跟他说话的时候，我们就在你几英尺远的地方。

" [wel] , [aɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] [naʊ] ! " [sed] [hoʊlmz] ,

"	Well	,	I'm	near	enough	to	catch	you	now	!	"	said	Holmes	,
"	出色地	,	我是	靠近	足够的	到	抓住	你	现在	!	"	说	福尔摩斯	,

“好了，我现在离你足够近了！”福尔摩斯说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər] ['besi] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd]

and	he	made	a	grab	for	Bessie	,	and	caught	her	just	as	she	started
和	他	制成	一个	抓住	为了	贝西	,	和	捕捉	她	只是	作为	她	开始

[tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

to	run	away	.
到	跑步	离开	.

他一把抓住贝西，就在她开始逃跑的时候抓住了她。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] [tɔːrd] [-]

He	began	dragging	her	across	the	tracks	and	toward	[	229	]
他	开始	拖拽	她	穿过	这	轨道	和	朝向	[	-	]

他开始拖着她穿过铁轨，朝[229]方向走去

[ðə; ði] [steɪt] [laɪn] , [bʌt; bət] [bɪl] [bɜːrn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

the	state	line	,	but	Bill	Burns	came	out	of	the	post	office	at	that	moment	.
这	状态	线	,	但	账单	烧伤	来了	出去	的	这	邮政	办公室	在	那	片刻	.

就在州界线附近，比尔·伯恩斯从邮局走了出来。

" [hɪr] , [juː; jʊ][let][hɜːr; hər][ə'loʊn] !

"	Here	,	you	let	her	alone	!
"	这里	,	你	让	她	独自的	!

“喂，别管她了！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

"	he	shouted	,	springing	forward	,
"	他	喊叫	,	弹簧	向前	,

他大喊一声，向前跃去。

[ænd; ənd] [hoʊlmz] [drɑːpt] ['bɛsiz] [ɑːrm][tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [bɜːrn] [eɪmd] [æt; ət]

and	Holmes	dropped	Bessie's	arm	to	ward	off	the	blow	that	Burns	aimed	at
和	福尔摩斯	掉落	贝西的	手臂	到	病房	离开	这	吹	那	烧伤	旨在	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

福尔摩斯松开了贝西的手臂，挡住了伯恩斯向他发起的攻击。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['bʌtɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [snaːrld] , " [wɑːnt][tuː; tə][get] [jɔːr'self] [ɪn][dʒeɪl] ? "

"	What	are	you	butting	in	for	?	"	he	snarled	,	"	Want	to	get	yourself	in	jail	?	"
"	什么	是	你	对冲	在	为了	?	"	他	纠缠	,	"	想	到	得到	你自己	在	监狱	?	"

“你来管什么？”他咆哮道，“想把自己送进监狱吗？”

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] , " [sed] [bɜːrn] .

"	Never	you	mind	what	I	want	to	do	,	"	said	Burns	.
"	绝不	你	头脑	什么	我	想	到	做	,	"	说	烧伤	.

“你别管我想做什么，”伯恩斯说。

" [dəunt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [tʌtʃ] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɜːlz] [ə'gen] !

"	Don't	you	try	to	touch	either	of	those	girls	again	!
"	不	你	尝试	到	触碰	任何一个	的	那些	女孩们	再次	!

“你胆敢再碰那两个女孩！”

[ɪf] [juː; jʊ][duː] ,

If	you	do	,
如果	你	做	,

如果你这样做的话，

[juːl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hɪt][juː; jʊ][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ]['evər][wʌz; wəz][hɪt][ɪn][jʊr; jər][laɪf] .

you'll	find	that	I	can	hit	you	as	hard	as	you	ever	was	hit	in	your	life	.
你会	寻找	那	我	能	打	你	作为	难的	作为	你	曾经	曾是	打	在	你的	生活	.

你会发现，我可以像你这辈子挨过的任何一拳一样狠狠地打你。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['evər] [get] ['ɪntuː] [dʒeɪl] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] ,

And	**if**	**I**	**ever**	**get**	**into**	**jail**	**,**	**you**	**won't**	**be**	**the**	**one**	**to**	**put**	**me**	**there**	**,**
和	如果	我	曾经	得到	进入	监狱	,	你	惯于	是	这	一	到	放	我	那里	,

如果我进了监狱，那也不会是你把我送进去的。

['iːðər] — [aɪl] [bet] ['mʌni] [ɑːn] [ðæt] !

either	**—**	**I'll**	**bet**	**money**	**on**	**that**	**!**
任何一个	—	患病的	赌注	钱	在	那	!

要么就是——我敢打赌！

" [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['ɑːrgjumənt] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	**There**	**might**	**have**	**been**	**more**	**argument**	**,**	**but**	**just**	**then**	**the**	**whistle**	**of**	**the**
"	那里	可能	有	到过	更多的	争论	,	但	只是	然后	这	哨	的	这

[əˈproʊtʃɪŋ] [treɪn] ['saʊndɪd] ,

approaching	**train**	**sounded**	**,**
接近	火车	听起来	,

“或许还会有更多争论，但就在这时，驶近的火车鸣笛声响了起来。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

and	**a**	**moment**	**later**	**it**	**had**	**drawn**	**into**	**the**	**station**	**,**
和	一个	片刻	之后	它	有	绘制	进入	这	车站	,

片刻之后，它便驶入了车站。

['sepəreitiŋ] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [bɜːrn] [frʌm; frəm] [hoʊlmz] ['veri] [ɪ'fektʃuəli] .

separating	**the**	**two**	**girls**	**and**	**Burns**	**from**	**Holmes**	**very**	**effectually**	**.**
分离	这	二	女孩们	和	烧伤	从	福尔摩斯	非常	有效地	.

非常有效地将两个女孩和伯恩斯与福尔摩斯隔离开来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

农场上的营火女孩；(The Camp Fire Girls on the Farm; Or,)
第8/8页

['besi] [ænd; ənd] ['dɑːli] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði][steps][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [weɪv] [gʊd] -
Bessie and Dolly sprang up the steps at once , and turned to wave good -
贝西 和 多莉 弹簧 向上 这 步骤 在 一次 , 和 转向 到 海浪 好的 -
[baɪ] [tuː; tə] [bɪl] [bɜːrn] ,
bye to Bill Burns ,
再见 到 账单 烧伤 ,

贝西和多莉立刻跳上台阶，转身向比尔·伯恩斯挥手告别。

[huː] [hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm][soʊ] ['splendɪdli] .
who had helped them so splendidly .
WHO 有 帮助 他们 所以 精彩地 .

曾给予他们如此出色帮助的人。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'loʊ] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][æz; əz] [
He stood below , grinning at them , and waving his hand , and as [
他 站立 以下 , 咧嘴笑 在 他们 , 和 挥手 他的 手 , 和 作为 [
-]
230]
-]

他站在下面，咧嘴笑着看着他们，挥着手，然后[230]

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['tʃɪrəli] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
they began to move out of range he called out cheerily to them :
他们 开始 到 移动 出去 的 范围 他 称为 出去 兴高采烈地 到 他们 :

他们开始移出他的射程，他便兴高采烈地向他们喊道：

" [wel] , [aɪl] [biː; bi]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [wɔːlt] ['prɪti] [suːn] .
" Well , I'll be over to see Walt pretty soon .
" 出色地，患病的 是 超过 到 看 沃尔特 漂亮的 很快 .

“嗯，我很快就会去看望沃尔特。”

[dəunt] [fər'get] [wʌt] [aɪ] [lʊk] [laɪk] ! "
Don't forget what I look like ! "
不 忘记 什么 我 看 喜欢 ! "

别忘了我长什么样！

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [wəʊnt] , " ['besi] ['ænsər] .
" We certainly won't , " Bessie answered .
" 我们 当然 惯于 , " 贝西 回答 .

“我们当然不会，”贝西回答道。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɹɪn'saɪd] , [ænd; ənd][sæŋk] ['greɪtfəli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] ['empti] [siːt]
Then they went inside , and sank gratefully and happily into the first empty seat
然后 他们 去 里面 , 和 沉没 感激不尽 和 快乐地 进入 这 第一的 空的 座位
[ðeɪ] [sɔː] .
they saw .
他们 锯 .

然后他们走了进去，感激而高兴地坐到了他们看到的第一个空位上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['hʌŋgri] ,
They were still hungry ,
他们 是 仍然 饥饿的 ,

他们仍然很饿。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [hoʊlmz] [ænd; ənd][dʒeɪk]

but	**at**	**least**	**they**	**were**	**safe**	**now**	**from**	**the**	**pursuit**	**of**	**Holmes**	**and**	**Jake**
但	在	至少	他们	是	安全的	现在	从	这	追逐	的	福尔摩斯	和	杰克

['huːvər] ,

Hoover	**,**
胡佛	,

但至少他们现在安全了，不用再追捕福尔摩斯和杰克·胡佛了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let]

and	**they**	**were**	**so**	**grateful**	**for**	**that**	**that**	**they**	**were**	**entirely**	**willing**	**to**	**let**
和	他们	是	所以	感激的	为了	那	那	他们	是	完全	愿意的	到	让

[ðer; ðər] ['hʌŋgər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

their	**hunger**	**be**	**forgotten**	**.**
他们的	饥饿	是	被遗忘的	.

他们对此感激不尽，完全愿意忘记饥饿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['siːtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wen] ['besi] , [æt; ət] [liːst]

And	**they**	**had**	**not**	**been**	**seated**	**more**	**than**	**a**	**minute**	**,**	**when**	**Bessie**	**,**	**at**	**least**
和	他们	有	不是	到过	坐着	更多的	比	一个	分钟	,	什么时候	贝西	,	在	至少

,

,
,

他们坐下还不到一分钟，至少贝西就……

[hæd; həd] [nuː] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] ['hæpi] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,

had	**new**	**cause**	**for**	**feeling**	**happy**	**,**	**for**	**a**	**man's**	**voice**	**sounded**	**in**	**her**	**ear**	**,**
有	新的	原因	为了	感觉	快乐的	,	为了	一个	男人的	嗓音	听起来	在	她	耳朵	,

她有了新的快乐理由，因为一个男人的声音在她耳边响起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] [tuː; tə] [siː] ['tʃɑːrli] ['dʒeɪmɪsən] , [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['bendɪŋ] ['oʊvər]

and	**she**	**looked**	**up**	**in**	**surprise**	**to**	**see**	**Charlie**	**Jamieson**	**,**	**the**	**lawyer**	**,**	**bending**	**over**
和	她	看起来	向上	在	惊喜	到	看	查理	杰米森	,	这	律师	,	弯曲	超过

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

她惊讶地抬头，看到律师查理·杰米森正弯腰看着他们。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	**Well**	**,**	**what**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**?**
"	出色地	,	什么	是	你	正在做	这里	?

“那么，你在这里做什么？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bəuθ]['gɜːlz]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] ,

They	**told**	**him**	**as**	**quickly**	**as**	**they**	**could**	**,**	**both**	**girls**	**joining**	**in**	**the**	**story**	**,**
他们	讲述	他	作为	迅速地	作为	他们	可以	,	两个都	女孩们	加入	在	这	故事	,

她们尽快把事情告诉了他，两个女孩也一起讲述了这个故事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [greɪv] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] .

and	**his**	**eyes**	**grew**	**grave**	**as**	**he**	**listened**	**.**
和	他的	眼睛	生长	严重	作为	他	听着	.

他听着，眼神变得严肃起来。

" [wel] , [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] , ['besi] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
" Well , I owe you an apology , Bessie , " he said , when they had finished
" 出色地 , 我 欠 你 一个 道歉 , 贝西 , " 他 说 , 什么时候 他们 有 完成的
[ðer; ðər] [teɪl] .
their tale .
他们的 故事 .

"好吧，贝西，我得向你道歉，"当他们讲完故事后，他说。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [ɔːf] [ə'baʊt] [hoʊlmz] , [ænd; ənd][aɪm] [-]
" I certainly thought you were all off about Holmes , and I'm [231]
" 我 当然 想法 你 是 全部 离开 关于 福尔摩斯 , 和 我是 [-]

"我当然认为你们对福尔摩斯的看法都是错误的，而且我[231]

[stɪl] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] .
still puzzled to account for his being mixed up in this .
仍然 困惑 到 帐户 为了 他的 存在 混合 向上 在 这 .

我仍然不明白他为什么会卷入这件事。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] — [nʌn] [æt; ət][ɔːl] !
But there's no doubt that he is , from what you tell me — none at all !
但 有 不 怀疑 那 他 是 , 从 什么 你 告诉 我 — 没有任何 在 全部 !

但毫无疑问，根据你所说的，他一点也不像个傻瓜！

['hiːz] [ə; eɪ][hɑːrd][mæn][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] , [tuː] .
He's a hard man to have to fight , too .
他是 一个 难的 男人 到 有 到 斗争 , 也 .

他也是个很难对付的人。

[juː; jʊ][dɪd] ['maɪti] [wel] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .
You did mighty well to get rid of him as well as you did .
你 做过 强大的 出色地 到 得到 摆脱 的 他 作为 出色地 作为 你 做过 .

你把他除掉做得非常出色。

[juː; jʊ] [left] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðer; ðər][æt; ət] [tɪ'kʌmsə] , [eɪ] ?
You left him back there at Tecumseh , eh ?
你 左边 他 后退 那里 在 特库姆塞 , 嗯 ?

你把他留在特库姆塞了，是吗?

[wel] , [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [wen] [juː; jʊ][wəːnt, weənt]
Well , I'll just have a look , in case he got on the train when you weren't
出色地 , 患病的 只是 有 一个 看 , 在 案件 他 得到 在 这 火车 什么时候 你 不是
['lʊkɪŋ] .
looking .
寻找 .

我还是看看吧，万一你没注意的时候他上了火车呢。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] ,
" He walked through the train , and in a few minutes he was back ,
" 他 步行 通过 这 火车 , 和 在 一个 很少 分钟 他 曾是 后退 ,

他穿过车厢，几分钟后就回来了。

['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən]['evər] .
looking more serious than ever .
寻找 更多的 严肃的 比 曾经 .

看起来比以往任何时候都更加严肃。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's just what he did , " he said .
" 那就是 只是 什么 他 做过 , " 他 说 .

"他就是这么做的，"他说。

" ['hiːz] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [kɑːr] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [lɔːst][hɪz; ɪz][læst] [frend] [ðɪs]

"	He's	up	there	in	the	smoking	car	,	looking	as	if	he'd	lost	his	last	friend	this
"	他是	向上	那里	在	这	吸烟	车	,	寻找	作为	如果	他会	丢失的	他的	最后的	朋友	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“他坐在那辆冒着烟的车里，看起来好像今天早上失去了最后一个朋友。”

['hiːz] [ə; eɪ][hɑːrd][mæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][mæn][tuː; tə][hæv; həv] [ə'genst] [juː; jʊ] .

He's	a	hard	man	to	shake	off	,	and	a	bad	man	to	have	against	you	.
他是	一个	难的	男人	到	摇	离开	,	和	一个	坏的	男人	到	有	反对	你	.

他很难摆脱，而且跟他作对绝对不好。

[ðæts] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]

That's	always	been	his	reputation	,	and	I	guess	you	two	will	be	ready	to
那就是	总是	到过	他的	名声	,	和	我	猜测	你	二	将要	是	准备好	到

[bɪ'liːv]

believe
相信

他一直都是这样，我想你们俩应该都会相信吧。

[ðæt] ['æftər] [wʌt] [juːv] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tə'deɪ] .

that	after	what	you've	seen	of	him	today	.
那	后	什么	你已经	已见	的	他	今天	.

在你今天看到他的表现之后，你肯定会这么想。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][duː][sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][tuː; tə] [dɪr]

I'm	going	to	sit	down	and	do	some	thinking	now	,	before	we	get	to	Deer
我是	去	到	坐	向下	和	做	一些	思维	现在	,	前	我们	得到	到	鹿

['krɔːsɪŋ] .

Crossing	.
十字路口	.

在到达鹿苑之前，我打算坐下来好好思考一下。

[its] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

It's	a	lucky	thing	I	happened	to	decide	to	run	out	this	afternoon	,
它是	一个	幸运的	事物	我	发生	到	决定	到	跑步	出去	这	下午	,

幸好我今天下午正好决定出门跑一跑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æksɪdənt] .

and	it	was	just	accident	.
和	它	曾是	只是	事故	.

这只是一场意外。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][maɪ'self] , [-]

I	found	I	had	a	little	time	to	myself	,	[	232	]
我	成立	我	有	一个	小的	时间	到	我	,	[	-	]

我发现自己有了一些独处的时间，[232]

[ænd; ənd][aɪ]['waɪərd][tuː; tə] [mɪs] ['mɜːrsər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [spend][ðə; ði] [naɪt]

and	I	wired	to	Miss	Mercer	that	I	would	come	out	and	spend	the	night
和	我	有线	到	错过	默瑟	那	我	会	来	出去	和	花费	这	夜晚

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] . "

and	see	how	the	Camp	Fire	Girls	were	getting	along	.	"
和	看	如何	这	营	火	女孩们	是	获得	沿着	.	"

我发电报告诉默瑟小姐，我会过来过夜，看看女童子军们的情况如何。

" [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ʃiːd] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] ['dɑːli] [ænd; ənd] [aɪ] [wəːnt, weənt] [æt; ət] [ðə; ði]
" 我 想法 或许 棚 发送 单词 到 你 什么时候 多莉 和 我 不是 在 这
[fɑːrm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,
农场 为了 午餐 ,

“我当时想，或许她趁着我和多莉不在农场吃午饭的时候给你捎了信。”

" [sed] ['besi] .
" 说 贝西 .

贝西说道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ʃiːz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] . "
" 我是 害怕的 她是 担心 关于 我们 . "

“恐怕她很担心我们。”

" [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [ɪz] ,
" 她 大概 是 ,

她很可能就是，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [noʊn] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['enihaʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [sent]
和 如果 她 之前没有 已知 我 曾是 未来 无论如何 她 会 大概 有 发送
[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
为了 我 .

即使她事先不知道我会来，她可能也会派人来接我。

[wel] , [juːd] ['betər] [rest] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [naʊ] , ['besi] .
出色地 , 你会 更好的 休息 向上 一个 少量 现在 , 贝西 .

贝西，你最好现在好好休息一下。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [hoʊlmz] [jet] . "
我们 可能 不是 是 通过 和 先生 . 福尔摩斯 然而 . "

我们可能还没摆脱霍姆斯先生的麻烦。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [der] [traɪ] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] , [wen] [jʊə(r)] [hɪr] , ['mɪstər] .
" 他 不会 敢 尝试 到 做 任何事物 到 我 现在 , 什么时候 你是 这里 , 先生 .
['dʒeɪmɪsən] ! "
杰米森 ! "

“杰米森先生，您现在在这儿，他不敢再对我做什么了！”

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] .
" 不 , 我 不 相信 他 会 .

“不，我不认为他会这样做。”

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [ment] , ['hiːz] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .
但 那就是 不是 确切地 什么 我 意思是 , 他是 通过 和 我们 — 为了 这 天 .

但我的意思并不是那样，他今天已经和我们告别了。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
但 是 不是 通过 和 他 .

但我们还没完事。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n][ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

We	may	have	a	chance	to	get	even	and	do	something	to	him	,
我们	可能	有	一个	机会	到	得到	甚至	和	做	某物	到	他	,

我们或许有机会报复他，对他做点什么。

[dʒʌst][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

just	by	way	of	a	change	.
只是	经过	方式	的	一个	改变	.

只是通过一种改变。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['æftər]

I	think	he	needs	a	lesson	to	show	him	that	we're	a	match	for	him	,	after
我	思考	他	需求	一个	课	到	展示	他	那	是	一个	匹配	为了	他	,	后

[ɔːl] .

all	.
全部	.

我认为他需要好好教训一下，让他明白我们终究是他的对手。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ɔːf] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt][ə; eɪ]

"	Then	he	went	off	,	explaining	that	he	had	to	be	alone	to	think	out	a
"	然后	他	去	离开	,	解释	那	他	有	到	是	独自的	到	思考	出去	一个

['prɑːbləm] .

problem	.
问题	.

然后他就离开了，解释说他需要一个人静下心来思考问题。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] ['fɪgjərd] [aʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz][plæn] [maɪt] [-]

But	they	hadn't	figured	out	what	his	plan	might	[	233	]
但	他们	之前没有	想	出去	什么	他的	计划	可能	[	-	]

但他们还没有弄明白他的计划可能是什么[233]

[biː; bi] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['tʃʌklɪŋ] ['maɪtɪli] .

be	when	he	returned	to	them	,	chuckling	mightily	.
是	什么时候	他	返回	到	他们	,	轻笑	非常	.

当他回到他们身边时，他哈哈大笑。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	got	it	,	I	believe	,	"	he	said	.
"	我已经	得到	它	,	我	相信	,	"	他	说	.

“我想我明白了，”他说。

" [hoʊlmz] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm]['bædli] , ['dɪdnt] [hiː; hi] , [wen] [juː; jʊ] [tʊk]

"	Holmes	acted	as	if	you	had	treated	him	badly	,	didn't	he	,	when	you	took
"	福尔摩斯	行动	作为	如果	你	有	治疗	他	糟糕	,	没有	他	,	什么时候	你	采取

[hɪz; ɪz][kɑːr] ?

his	car	?
他的	车	?

“你开走他的车时，福尔摩斯表现得好像你对他不好，对吧？”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt][baɪ][jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː][dʒʌst] [wʌt]

As	if	he	was	hurt	by	your	thinking	that	he	didn't	mean	to	do	just	what
作为	如果	他	曾是	伤害	经过	你的	思维	那	他	没有	意思是	到	做	只是	什么

[hiː; hi] [sed] ? "

he	said	?	"
他	说	?	"

好像你认为他并非真心想做他所说的事，让他很受伤似的?

" [jes] , " [sed] ['besi] .

"	Yes	,	"	said	Bessie	.
"	是的	,	"	说	贝西	.

“是的，”贝西说。

" [ðen] [wiːl] [prɪ'tend] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['mɜːrsər][ænd; ənd][aɪ] . [juː; jʊ] ['niːdnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

"	Then	we'll	pretend	to	believe	it	,	Miss	Mercer	and	I	.	You	needn't	,	of	course
"	然后	出色地	假装	到	相信	它	,	错过	默瑟	和	我	.	你	不必	,	的	课程

.

:

.

“那我们就假装相信吧，默瑟小姐和我。当然，你不必相信。”

[ðæt] ['wʊdnt] [fuːl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

That	wouldn't	fool	him	for	a	minute	.
那	不会	傻子	他	为了	一个	分钟	.

那招一分钟也骗不了他。

[bʌt; bət] ['hiːl] ['prɑːbəbli] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ]

But	he'll	probably	try	to	make	us	think	he's	all	right	,	and	that's	just	what	I
但	地狱	大概	尝试	到	制作	我们	思考	他是	全部	正确的	,	和	那就是	只是	什么	我

[wɑːnt] .

want	.
想	.

但他可能会努力让我们觉得他没事，而这正是我想要的。

[oʊ] , [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] !

Oh	,	we've	got	him	now	,	I	think	!
哦	,	我们已经	得到	他	现在	,	我	思考	!

哦，我想我们已经抓到他了！

[aɪ][hoʊp] [mɪs] ['mɜːrsər] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

I	hope	Miss	Mercer	will	be	at	the	station	.
我	希望	错过	默瑟	将要	是	在	这	车站	.

我希望默瑟小姐会在车站。

[aɪ][kɑːnt] [ɪk'spleɪn][maɪ][plæn] [naʊ] , [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [siː] .

I	can't	explain	my	plan	now	,	but	you'll	be	in	it	,	and	then	you'll	see	.
我	不能	解释	我的	计划	现在	,	但	你会	是	在	它	,	和	然后	你会	看	.

我现在还不能解释我的计划，但你会参与其中，到时候你就会明白了。

[aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .

I'm	going	up	to	talk	to	him	now	.
我是	去	向上	到	讲话	到	他	现在	.

我现在就上去和他谈谈。

" [soʊ] ['besi] [ænd; ənd] ['dɑːli] , ['sædli] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['lɔɪər]

"	So	Bessie	and	Dolly	,	sadly	puzzled	,	and	unable	to	see	what	the	lawyer
"	所以	贝西	和	多莉	,	令人遗憾的是	困惑	,	和	无法	到	看	什么	这	律师

[wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ,

was	driving	at	,
曾是	驾驶	在	,

“于是，贝西和多莉感到困惑不解，不明白律师的意图是什么，

[sɔː] [ðə; ði] [tuː] [men] [get] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [dɪr] ['krɔːsɪŋ] .

saw	the	two	men	get	off	the	train	at	Deer	Crossing	.
锯	这	二	男人	得到	离开	这	火车	在	鹿	十字路口	.

看到那两个男人在鹿苑站下了火车。

['dʒeɪmɪsən] [rʌʃt] ['oʊvər][tuː; tə] [mɪs] ['mɜːrsər][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Jamieson	rushed	over	to	Miss	Mercer	and	spoke	to	her	for	a	minute	,
杰米森	匆忙	超过	到	错过	默瑟	和	辐	到	她	为了	一个	分钟	,

杰米森赶紧跑到默瑟小姐跟前，和她谈了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['elənə; -nɔː] , ['læfɪŋ] , [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [hoʊlmz] ,

and	then	Eleanor	,	laughing	,	held	out	her	hand	to	Holmes	,
和	然后	埃莉诺	,	笑	,	握住	出去	她	手	到	福尔摩斯	,

然后，埃莉诺笑着向福尔摩斯伸出了手。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] . [-]
and **turned** **to** **the** **two** **girls** **with** **a** **smile** **.** **[** **234** **]**
和 转向 到 这 二 女孩们 和 一个 微笑 . [-]

然后笑着转向那两个女孩。[234]

" [waɪ] , [haʊ] ['sɪli] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Why** **,** **how** **silly** **you** **were** **,** **"** **she** **said** **,**
" 为什么 , 如何 愚蠢的 你 是 , " 她 说 ,

“哎呀，你真是太傻了，”她说。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . [hoʊlmz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][kaɪnd] !
" **to** **think** **that** **Mr** **.** **Holmes** **meant** **to** **be** **anything** **but** **kind** **!**
" 到 思考 那 先生 . 福尔摩斯 意思是 到 是 任何事物 但 种类 !

“真没想到福尔摩斯先生的本意竟然不是善良！”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [get] [sʌtʃ] [ˌnɑːn'sensɪk(ə)l][aɪ'diːəz] .
You **mustn't** **get** **such** **nonsensical** **ideas** **.**
你 不得 得到 这样的 荒谬的 想法 .

你不应该有这种荒谬的想法。

['mɪstər] . [hoʊlmz] , [dʒʌst][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [ber] ['eni] ['mælɪs] ,
Mr **.** **Holmes** **,** **just** **to** **prove** **that** **you** **don't** **bear** **any** **malice** **,**
先生 . 福尔摩斯 , 只是 到 证明 那 你 不 熊 任何 恶意 ,

福尔摩斯先生，为了证明您没有任何恶意，

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [draɪv] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][fɔːr; fər] ['dɪnər] .
you **must** **let** **me** **drive** **you** **out** **to** **the** **farm** **for** **dinner** **.**
你 必须 让 我 驾驶 你 出去 到 这 农场 为了 晚餐 .

你一定要让我开车送你去农场吃晚饭。

[noʊ] , [aɪ] ['riːəli] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] .
No **,** **I** **really** **won't** **let** **you** **refuse** **.**
不 , 我 真的 惯于 让 你 拒绝 .

不，我真的不会让你拒绝的。

[aɪ][ɪn'sɪst] .
I **insist** **.**
我 坚持 .

我坚持。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] — [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
There's **plenty** **of** **room** **in** **the** **car** **—** **the** **chauffeur** **will** **go** **back** **in** **one** **of** **the**
有 很多 的 房间 在 这 车 — 这 司机 将要 去 后退 在 一 的 这
[fɑːrm]['wægənz] ,
farm **wagons** **,**
农场 马车 ,

车里空间很宽敞——司机将乘坐其中一辆农用马车回去。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɪl] [draɪv] .
and **Charlie** **will** **drive** **.**
和 查理 将要 驾驶 .

查理将开车。

" [hoʊlmz] [glɑːnst] [wʌns][æt; ət] ['besi] [traɪ'ʌmfəntli] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə]
" **Holmes** **glanced** **once** **at** **Bessie** **triumphantly** **but** **he** **was** **careful** **not** **to**
" 福尔摩斯 瞥了一眼 一次 在 贝西 凯旋而归 但 他 曾是 小心 不是 到
[bɪ'treɪ] [hɪm'self] .
betray **himself** **.**
背叛 他自己 .

“福尔摩斯得意地瞥了贝西一眼，但他小心翼翼地不让自己露出马脚。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [ˈɔtnt] [tuː; tə] [ɪmˈpoʊz] [ɑːn] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈmɜːrsər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	afraid	I	oughtn't	to	impose	on	you	,	Miss	Mercer	,	"	he	said	.
"	我是	害怕的	我	不应该	到	强加	在	你	,	错过	默瑟	,	"	他	说	.

“恐怕我不该打扰您，默瑟小姐，”他说。

" [bʌt; bət] [ˈriːəli] , [sɪns] [jʊə(r)] [soʊ] [ˈpresɪŋ] — [wel] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [moʊst] [ˈhæpi] [tuː; tə] [kʌm] . "

"	But	really	,	since	you're	so	pressing	—	well	,	I	shall	be	most	happy	to	come	.	"
"	但	真的	,	自从	你是	所以	紧迫	—	出色地	,	我	将	是	最多	快乐的	到	来	.	"

[-]

[235]

[-]

“但是，既然你这么着急——好吧，我非常乐意来。”[235]

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] [teiblz] [tɜːrnd]

THE	TABLES	TURNED
这	表格	转向

风水轮流转

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] , [ˈæftər] [ðə; ði] [swɪft] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɜːrsər] [kɑːr] ,

When	they	arrived	at	the	farm	,	after	the	swift	run	in	the	Mercer	car	,
什么时候	他们	到达的	在	这	农场	,	后	这	迅速	跑步	在	这	默瑟	车	,

他们乘坐默瑟汽车快速行驶一段距离后到达农场时，

[mɪs] [ˈmɜːrsər] [tʊk] [hoʊlmz] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] [bæk] [piˈɑːzə] , [ænd; ənd] [ˈbesi] [ænd; ənd] [ˈdɑːli] ,

Miss	Mercer	took	Holmes	out	on	the	big	back	piazza	,	and	Bessie	and	Dolly	,
错过	默瑟	采取	福尔摩斯	出去	在	这	大的	后退	广场	,	和	贝西	和	多莉	,

默瑟小姐带着福尔摩斯到大后院广场上散步，贝西和多莉也在那里。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃfl] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈdʒeɪmɪsən] , [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [fæst] .

under	the	watchful	eyes	of	Jamieson	,	made	up	for	their	long	fast	.
在下面	这	警惕	眼睛	的	杰米森	,	制成	向上	为了	他们的	长的	快速地	.

在杰米森的密切关注下，他们弥补了长时间的斋戒。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,

It	was	nearly	five	o'clock	in	the	afternoon	when	they	reached	the	dining	-	room	,
它	曾是	几乎	五	点钟	在	这	下午	什么时候	他们	达到	这	用餐	-	房间	,

他们到达餐厅时已近下午五点。

[ænd; ənd] [ˈdʒeɪmɪsən] [læft] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [iːt] .

and	Jamieson	laughed	as	he	saw	them	eat	.
和	杰米森	笑了	作为	他	锯	他们	吃	.

杰米森看着他们吃东西，笑了。

" [juːl] [spɔɪl] [jʊr; jər] [ˈæpitaits] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You'll	spoil	your	appetites	for	dinner	,	"	he	said	,
"	你会	剧透	你的	食欲	为了	晚餐	,	"	他	说	,

“这样会毁了你们的晚餐胃口，”他说。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ˈdɑːli] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊld] [miːt] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ðæt]

as	he	saw	Dolly	making	away	with	the	cold	meat	and	bread	and	milk	that
作为	他	锯	多莉	制作	离开	和	这	寒冷的	肉	和	面包	和	牛奶	那

[hæd; həd] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

had	been	provided	for	them	.
有	到过	假如	为了	他们	.

他看到多莉把给他们准备的冷肉、面包和牛奶都拿走了。

" [aɪ][dəunt] [ker] !
" I don't care !
" 我 不 关心 !

我不在乎!

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [teɪst] [hæf][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" It couldn't taste half as good as this , no matter what it was .
" 它 不能 品尝 一半 作为 好的 作为 这 , 不 事情 什么 它 曾是 .

“不管是什么，味道都比不上这个的一半好。”

[bʌt; bət] [naʊ] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['biːɪŋ] [miːn] ?
But now you're not going to keep on being mean ?
但 现在 你是 不是 去 到 保持 在 存在 意思是 ?

但现在你不会再这么刻薄了吧?

[juːl] [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['elənə; -nɔː][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [soʊ][naɪs][tuː; tə]['mɪstər] . [hoʊlmz] ?
You'll tell us why you and Miss Eleanor are being so nice to Mr . Holmes ?
你会 告诉 我们 为什么 你 和 错过 埃莉诺 是 存在 所以 好的 到 先生 . 福尔摩斯 ?
"
"
"

你们能告诉我们，为什么你们和埃莉诺小姐对福尔摩斯先生这么好吗?

" [nɑːt] [jet] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not yet , " he said .
" 不是 然而 , " 他 说 .

“还没有，”他说。

" [bʌt; bət] [juːl] [noʊ] [suːn] [-]
" But you'll know soon [236]
" 但 你会 知道 很快 [-]

但你很快就会知道[236]

[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

足够的。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]
It isn't just because we like the pleasure of his company , I can tell you
[ðæt] .
that .
那 .

我可以告诉你，这不仅仅是因为我们喜欢和他在一起的乐趣。

['mɪstər] . [hoʊlmz] [ɪz][ɪn][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [sə'praiziz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get]
Mr . Holmes is in for one of the worst surprises of his life before I get
[θruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
through with him ,
通过 和 他 ,

在我解决掉福尔摩斯先生之前，他将会遭遇他人生中最可怕的意外之一。

[ən'les] [aɪ][fɔːl] [daʊn] ['prɪti] [hɑːrd] .
unless I fall down pretty hard .
除非 我 落下 向下 漂亮的 难的 .

除非我摔得很重。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə] .

And	I	don't	expect	to	.
和	我	不	预计	到	.

我也不指望会这样。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [ðoʊ] .

I'll	tell	you	one	thing	,	though	.
患病的	告诉	你	一	事物	,	尽管	.

不过，我可以告诉你一件事。

[ɔːl] [juː; jʊ]['gɝːlz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɔː] [raɪd] [tə'naɪt] ,

All	you	girls	are	going	for	a	straw	ride	tonight	,
全部	你	女孩们	是	去	为了	一个	稻草	骑	今晚	,

今晚你们所有女生都要去玩稻草车了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [hoʊlmz] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɔːŋ] , [tuː] .

and	Mr	.	Holmes	is	going	to	be	along	,	too	.
和	先生	.	福尔摩斯	是	去	到	是	沿着	,	也	.

福尔摩斯先生也会一同前往。

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] , ['iːv(ə)n]['æftər][wiː; wi][stɑːrt] , [dʒʌst]

He	doesn't	know	it	yet	,	and	he	won't	know	,	even	after	we	start	,	just
他	不	知道	它	然而	,	和	他	惯于	知道	,	甚至	后	我们	开始	,	只是

[wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] . "

where	we're	going	.	"
在哪里	是	去	.	"

他现在还不知道，即使我们开始之后，他也不会知道我们要去哪里。

" [its] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [mɪs] ['elənə; -nɔː][hæz; həz]['teɪkən][pɑːrt][ɪn] ['æmətər] [θi'ætrɪklz] ['sʌmtaɪmz] , "

"	It's	a	lucky	thing	Miss	Eleanor	has	taken	part	in	amateur	theatricals	sometimes	,	"
"	它是	一个	幸运的	事物	错过	埃莉诺	有	已采取	部分	在	业余	戏剧	有时	,	"

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

he	continued	.
他	持续	.

“埃莉诺小姐偶尔参加业余戏剧演出是一件幸运的事，”他继续说道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf][waɪld][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][juː; jʊ] [tuː] ,

"	She	was	half	wild	with	anxiety	about	you	two	,
"	她	曾是	一半	荒野	和	焦虑	关于	你	二	,

她当时焦虑得几乎要疯了，担心你们俩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][wɜːrst] ['skoʊldɪŋ] [juː; jʊ]['evər] ['lisnd] [tuː; tə] .

and	she	was	ready	to	give	you	the	worst	scolding	you	ever	listened	to	.
和	她	曾是	准备好	到	给	你	这	最差	责骂	你	曾经	听着	到	.

她准备给你一顿你听过最严厉的训斥。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][dʒʌst][ɪn] [ðæt] [wʌn] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][æt; ət]

But	I	told	her	what	I	wanted	her	to	do	just	in	that	one	minute	there	at
但	我	讲述	她	什么	我	通缉	她	到	做	只是	在	那	一	分钟	那里	在

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	station	,
这	车站	,

但就在车站的那一分钟，我告诉了她我想让她做什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ʌp] ['splendɪdli] ,

and	she	played	up	splendidly	,
和	她	玩	向上	精彩地	,

她表现得非常出色。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hoʊlmz] [sə'spekts; 'sʌspekts] [ðæt] [wɪə(r)] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

so	that	I	don't	believe	Holmes	suspects	that	we're	on	to	him	at	all	.
所以	那	我	不	相信	福尔摩斯	嫌疑人	那	是	在	到	他	在	全部	.

所以我认为福尔摩斯根本没有怀疑我们已经识破了他的阴谋。

[ʃiːz] [mæd][wɪð; wɪθ][ˌkjʊriˈɑːsəti] , [tuː] ,
She's mad with curiosity , too ,
她是 疯狂的 和 好奇心 , 也 ,

她也充满了好奇心。

[ænd; ənd][aɪ][bet] [ʃiːz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl]
and I bet she's dying to get hold of me and make me tell her all
和 我 赌注 她是 垂死 到 得到 抓住 的 我 和 制作 我 告诉 她 全部
[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
about it .
关于 它 .

我敢肯定她迫不及待地想联系我，让我把事情的来龙去脉都告诉她。

" [wel] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər] [wɒts] ['kʌmɪŋ] [-]
" Well , I've got to get ready for what's coming [237]
" 出色地 , 我已经 得到 到 得到 准备好 为了 是什么 未来 [-]

“好吧，我得为即将发生的事情做好准备[237]”

['æftər] ['dɪnər] .
after dinner .
后 晚餐 .

晚餐后。

[rʌn] [əˈlɔːŋ] [ˌʌpˈsterz] , [juː; jʊ] [tuː] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] . "
Run along upstairs , you two , and try to sleep for an hour or so . "
跑步 沿着 楼上 , 你 二 , 和 尝试 到 睡觉 为了 一个 小时 或者 所以 . "

你们两个快上楼去，试着睡个把小时。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [liːv] [ˌjuː ˈes][bɪˈhaɪnd] ? " [sed] ['dɑːli] , ['æŋkʃəsli] .
" You won't leave us behind ? " said Dolly , anxiously .
" 你 惯于 离开 我们 在后面 ? " 说 多莉 , 焦虑地 .

“你不会把我们丢下吧？”多莉焦急地问道。

" [aɪd] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [juː; jʊ][mɪŋks] ,
" I'd leave you in a minute , you minx ,
" ID 离开 你 在 一个 分钟 , 你 minx ,

“我马上就走，你这小妖精。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [get] ['besi] [wɪˈðaʊt] ['weɪkɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] [tuː] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd]
but I couldn't get Bessie without waking you up too , I suppose , and I need
但 我 不能 得到 贝西 没有 醒来 你 向上 也 , 我 认为 , 和 我 需要
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

但是，我想如果我不吵醒你就没办法把贝西弄来，而我需要她。

[soʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] .
so you'll have to come along .
所以 你会 有 到 来 沿着 .

所以你必须跟我一起来。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][dəunt] [tel] [ðem; ðəm] [wɒts] ['hæpənd] .
If you see the other girls don't tell them what's happened .
如果 你 看 这 其他 女孩们 不 告诉 他们 是什么 发生 .

如果你看到其他女孩，不要告诉她们发生了什么事。

[meɪk] [ðem; ðəm] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [təˈmɑːroʊ] . "
Make them wait until tomorrow . "
制作 他们 等待 直到 明天 . "

让他们等到明天。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['besi] .
" All right , " said Bessie .
" 全部 正确的 , " 说 贝西 .

“好吧，”贝西说。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['dɑːli] !
" Come along , Dolly !
" 来 沿着 , 多莉 !

“跟我来，多莉！”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] .
I am tired .
我 是 疲劳的 .

我累了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fiːl] [gʊd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [næp] .
It will feel good to get a little nap .
它 将要 感觉 好的 到 得到 一个 小的 午睡 .

小睡一会儿会感觉很舒服。

" [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [iksˈpiəriənsiz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm]
" The reaction from the strain of their experiences made it easy for them
" 这 反应 从 这 拉紧 的 他们的 经历 制成 它 简单的 为了 他们
[tuː; tə] [get] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,
to get to sleep as soon as they were lying down ,
到 得到 到 睡觉 作为 很快 作为 他们 是 说谎 向下 ,

“由于经历了种种压力，他们一躺下就很容易入睡。”

[ænd; ənd] [bəuθ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sliːpi] [wen] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈweɪkənd] [ðem; ðəm] ,
and both were still sleepy when a knock at the door awakened them ,
和 两个都 是 仍然 困 什么时候 一个 敲 在 这 门 觉醒 他们 ,

两人都还睡眼惺忪，这时一阵敲门声把他们吵醒了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .
It was quite dark , and the moon was shining .
它 曾是 相当 黑暗的 , 和 这 月亮 曾是 灼灼 .

天色很暗，月亮高悬在空中。

[ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː] ['wægənz] , [wʌn] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [strɔː]
Outside they found two wagons , one much larger than the other , filled with straw
外部 他们 成立 二 马车 , 一 很多 更大的 比 这 其他 , 已填 和 稻草
.
:
.

他们在外面发现了两辆马车，一辆比另一辆大得多，车里装满了稻草。

" [ðɪs] [ɪz] [faɪn] [fʌn] , " [sed] [hoʊlmz] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mɜːrsər] [ænd; ənd]
" This is fine fun , " said Holmes , who was standing with Miss Mercer and
" 这 是 美好的 乐趣 , " 说 福尔摩斯 , WHO 曾是 常设 和 错过 默瑟 和
['dʒeɪmɪsən] :
Jamieson :
杰米森 :

“这真有趣，”福尔摩斯说道，他当时正和默瑟小姐以及杰米森站在一起：

" [ə; eɪ] ['regjələr] [oʊld] - ['fæʃnd] [strɔː] [raɪd] , [eɪ] ? " [-]
" A regular old - fashioned straw ride , eh ? " [238]
" 一个 常规的 老的 - 造型 稻草 骑 , 嗯 ? " [-]

“一个普通的老式稻草车，是吧？”[238]

" [wel] , [paɪl] [ɪn] ! " [sed] ['dʒeɪmɪsən] , [huː] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['mæstər] [ʌv; əv] ['serəmənɪz] .
" Well , pile in ! " said Jamieson , who was acting as master of ceremonies .
" 出色地 , 桩 在 ! " 说 杰米森 , WHO 曾是 表演 作为 掌握 的 仪式 .

“好，都进来吧！”担任司仪的杰米森说道。

" [hoʊlmz] , [get][ɪn][ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [mɪs] ['mɜːrsər] .

"	Holmes	,	get	in	there	beside	Miss	Mercer	.
"	福尔摩斯	,	得到	在	那里	旁	错过	默瑟	.

“福尔摩斯，到默瑟小姐旁边去。”

['besi] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dɑːli] [get][ɪn][ðer; ðər] , [tuː] .

Bessie	,	you	and	Dolly	get	in	there	,	too	.
贝西	,	你	和	多莉	得到	在	那里	,	也	.

贝西，你和多莉也进去。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][get]['ɪntuː]['eni] [mɔːr] ['mɪstʃɪf]

We	want	to	keep	an	eye	on	you	,	so	that	you	don't	get	into	any	more	mischief
我们	想	到	保持	一个	眼睛	在	你	,	所以	那	你	不	得到	进入	任何	更多的	恶作剧

.

:
.

我们想监视你，免得你再惹是生非。

[kʌm] [ɑːn] , [naʊ] , [ɔːl][juː; jʊ]['gɝːlz][get] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wægən] — [ænd; ənd][ɔːf][juː; jʊ][goʊ] !

Come	on	,	now	,	all	you	girls	get	aboard	the	other	wagon	—	and	off	you	go	!
来	在	,	现在	,	全部	你	女孩们	得到	船上	这	其他	车皮	—	和	离开	你	去	!

好了，各位女孩，都上另一辆马车——出发吧!

" [ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] [hɪm'self] ,

"	Then	he	climbed	aboard	himself	,
"	然后	他	攀登	船上	他自己	,

然后他自己爬上了船。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['stɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['wægən] ,

and	began	to	take	up	the	song	that	had	already	been	started	in	the	other	wagon	,
和	开始	到	拿	向上	这	歌曲	那	有	已经	到过	开始	在	这	其他	车皮	,

于是他们开始唱起另一节车厢里已经开始唱的那首歌。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feivərits] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] .

one	of	the	favorites	of	the	Camp	Fire	Girls	.
一	的	这	收藏夹	的	这	营	火	女孩们	.

这是女童军营火会成员最喜欢的歌曲之一。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli]['pɑːrti] [ðæt] [suːn] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] - [laɪnd] ['ævənuː][ʌv; əv] [ðə; ði]['mɜːrsər][fɑːrm][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

So	it	was	a	jolly	party	that	soon	passed	out	of	the	tree	-	lined	avenue	of	the	Mercer	farm	and	began	driving	along	the	road	,
所以	它	曾是	一个	快乐的	派对	那	很快	通过了	出去	的	这	树	-	衬里	大街	的	这	默瑟	农场	和	开始	驾驶	沿着	这	路	,

于是，这群欢快的客人很快就离开了默瑟农场绿树成荫的大道，开始沿着公路行驶。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [dɪr] ['krɔːsɪŋ] .

away	from	Deer	Crossing	.
离开	从	鹿	十字路口	.

远离鹿苑。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['laɪtər] ['wægən] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] ['kwaɪətli][fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] — ['kwaɪətli][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

The	smaller	and	lighter	wagon	took	the	lead	and	they	passed	along	quietly	for	some	time	—	quietly	as	far	as	incident	is	concerned	,
这	较小的	和	打火机	车皮	采取	这	带领	和	他们	通过了	沿着	悄悄	为了	一些	时间	—	悄悄	作为	远的	作为	事件	是	担心的	,

较小较轻的马车走在前面，它们静静地走了一段路——就事件而言，确实很平静。

[ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meri] , ['hæpi] ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði][bɪg]

that	is	,	for	there	was	nothing	quiet	about	the	merry	,	happy	girls	in	the	big
那	是	,	为了	那里	曾是	没有什么	安静的	关于	这	欢乐	,	快乐的	女孩们	在	这	大的

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

也就是说，大马车里那些快乐活泼的女孩们一点也不安静。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [rɪ'zaʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['læftər] ,

They	made	the	night	resound	with	their	songs	and	laughter	,
他们	制成	这	夜晚	回响	和	他们的	歌曲	和	笑声	,

他们的歌声和笑声响彻夜空。

[ænd; ənd] ['besi] ['wʌndɝd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dɑːli] [wɜːr; wər] [kept] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

and	Bessie	wondered	a	little	why	she	and	Dolly	were	kept	where	they	were	,
和	贝西	想知道	一个	小的	为什么	她	和	多莉	是	保留	在哪里	他们	是	,

贝西有点纳闷，为什么她和多莉会被关在这里。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]

instead	of	being	sent	with	the	[	239	]
反而	的	存在	发送	和	这	[	-	]

而不是随[239]一起发送

['ʌðər] ['gɝːlz] .

other	girls	.
其他	女孩们	.

其他女孩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] ['prez(ə)ntli] .

But	she	said	nothing	,	and	she	knew	that	she	would	find	out	presently	.
但	她	说	没有什么	,	和	她	知道	那	她	会	寻找	出去	目前	.

但她什么也没说，她知道很快就会知道了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['dɑːli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [θrɪl] [ɪn][ðə; ði][raɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

For	her	and	Dolly	there	was	a	peculiar	thrill	in	the	ride	,	and	a
为了	她	和	多莉	那里	曾是	一个	奇特	刺激	在	这	骑	,	和	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌn] , [tuː] ,

delightful	one	,	too	,
愉快	一	,	也	,

对她和多莉来说，这段旅程既有一种奇特的刺激感，又是一种令人愉悦的体验。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] ['lɔɪər] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

for	they	knew	from	what	the	lawyer	had	told	them	that	there	was	a
为了	他们	知道	从	什么	这	律师	有	讲述	他们	那	那里	曾是	一个

[sər'praɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊlmz] ,

surprise	preparing	for	Holmes	,
惊喜	准备	为了	福尔摩斯	,

因为他们从律师那里得知，有人正准备给福尔摩斯一个惊喜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] .

and	it	was	exciting	to	try	to	guess	what	it	might	turn	out	to	be	.
和	它	曾是	激动人心	到	尝试	到	猜测	什么	它	可能	转动	出去	到	是	.

猜测结果会是什么，这令人兴奋。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ['veri] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] .

Nor	was	the	explanation	very	long	delayed	.
也不	曾是	这	解释	非常	长的	延迟	.

解释也没有拖延太久。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl] , [pər'hæps] , [wen] [ðə; ði]['draɪvər] , [əu'beiŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət]
They had driven for a mile , perhaps , when the driver , obeying a quiet
他们 有 驱动 为了 一个 英里 , 也许 , 什么时候 这 司机 , 服从 一个 安静的
['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔɪər] ,
order from the lawyer ,
命令 从 这 律师 ,

他们大概开了大约一英里，这时司机听从了律师一声轻声的命令，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,
who had taken a seat beside him , turned off the main road ,
WHO 有 已采取 一个 座位 旁 他 , 转向 离开 这 主要的 路 ,

坐在他旁边的人拐下了主路，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [leɪn] ,
and they found themselves in a narrow lane ,
和 他们 成立 他们自己 在 一个 狭窄的 车道 ,

他们发现自己身处一条狭窄的小巷中。

[wer] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ruːm] [tuː; tə] [pæs] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [miːt] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
where there would not be room to pass should they meet any sort of a
在哪里 那里 会 不是 是 房间 到 经过 应该 他们 见面 任何 种类 的 一个
['viːəkl; 'viːhɪkl] .
vehicle .
车辆 .

如果遇到任何类型的车辆，那里都没有交会空间。

" ['prɪti] ['næroʊ] ['kwɔːrtərz] , ['dʒeɪmɪsən] , " [sed] [hoʊlmz] .
" Pretty narrow quarters , Jamieson , " said Holmes .
" 漂亮的 狭窄的 四分之一 , 杰米森 , " 说 福尔摩斯 .

“杰米森，这地方真够狭窄的，”霍姆斯说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ? "
" Are you sure you know where you're going ? "
" 是 你 当然 你 知道 在哪里 你是 去 ? "

你确定你知道自己要去哪里吗?

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['dʒeɪmɪsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Yes , I know , " said Jamieson , with a laugh .
" 是的 , 我 知道 , " 说 杰米森 , 和 一个 笑 .

“是的，我知道，”杰米森笑着说。

" [dəunt][juː; jʊ] ?
" Don't you ?
" 不 你 ?

难道不是吗?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [soʊ] [wel] , [hoʊlmz] . "
I thought you knew this part of the country so well , Holmes . "
我 想法 你 知道 这 部分 的 这 国家 所以 出色地 , 福尔摩斯 . "

我还以为你对这片地区很了解呢，福尔摩斯。

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

[noʊ] , [aɪ] ['skersli] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [-]
No , I scarcely know it at all , as a matter [240]
不 , 我 几乎 知道 它 在 全部 , 作为 一个 事情 [-]

不，我几乎完全不知道，事实上[240]

[ʌv; əv][fækt] .
of **fact** **.**
的 事实 .

事实上。

[ðæts] [haʊ] [aɪ][gɑːt][lɔːst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv]
That's **how** **I** **got** **lost** **this** **morning** **when** **I** **took** **these** **young** **ladies** **for** **a** **drive**
那就是 如何 我 得到 丢失的 这 早晨 什么时候 我 采取 这些 年轻的 女士们 为了 一个 驾驶
[ænd; ənd][gɑːt][maɪ'self]['ɪntuː][ðer; ðər][bæd]['greɪsɪz] . "
and **got** **myself** **into** **their** **bad** **graces** **.** **"**
和 得到 我 进入 他们的 坏的 恩典 . "

今天早上我开车带这些年轻女士出去兜风，结果惹恼了她们，就这么迷路了。

" [maɪ] [mɪs'teɪk] !
" **My** **mistake** **!**
" 我的 错误 !

“我的错！”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I **thought** **you** **did** **know** **it** **.**
我 想法 你 做过 知道 它 .

我以为你知道。

" ['dʒeɪmɪsən] [bent] ['oʊvər] [ðen] [ænd; ənd] [spoʊk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['draɪvər] ,
" **Jamieson** **bent** **over** **then** **and** **spoke** **again** **to** **the** **driver** **,**
" 杰米森 弯曲 超过 然后 和 辐 再次 到 这 司机 ,

“这时，詹姆森弯下腰，再次和司机说话。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [meɪd] [ə'nʌðər] [tɜːrn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪvət] [roʊd] .
and **in** **a** **moment** **they** **made** **another** **turn** **,** **but** **this** **time** **into** **a** **private** **road** **.**
和 在 一个 片刻 他们 制成 其他 转动 , 但 这 时间 进入 一个 私人的 路 .

片刻之后，他们又拐了个弯，但这次拐进了一条私人道路。

['besi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] [hoʊlmz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]
Bessie **thought** **she** **heard** **a** **startled** **exclamation** **from** **Holmes** **,** **but** **she** **was** **not**
贝西 想法 她 听到 一个 惊慌 感叹 从 福尔摩斯 , 但 她 曾是 不是
[ʃʊr] .
sure **.**
当然 .

贝西觉得她听到福尔摩斯惊呼了一声，但她不太确定。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Then **she** **looked** **around** **.**
然后 她 看起来 大约 .

然后她环顾四周。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [pleɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['mɜːrsər] .
" **What** **a** **horrid** **place** **!** **"** **exclaimed** **Miss** **Mercer** **.**
" 什么 一个 可怕的 地方 ! " 惊呼 错过 默瑟 .

“真是个可怕的地方！”默瑟小姐惊呼道。

" [lʊk] [haʊ] [its] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] .
" **Look** **how** **it's** **been** **allowed** **to** **run** **down** **.**
" 看 如何 它是 到过 允许 到 跑步 向下 .

“看看它现在破败成什么样了。”

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
Oh **,** **I** **know** **where** **we** **are** **!**
哦 , 我 知道 在哪里 我们 是 !

哦，我知道我们在哪里了！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][oʊld] ['tɪzdɔːl] [pleɪs] .
This is the old Tisdall place .
这 是 这 老的 蒂斯代尔 地方 .

这里是以前的蒂斯代尔故居。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [lɪvd] [hɪr] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
No one has lived here for years .
不 一 有 居住地 这里 为了 年 .

这里已经多年无人居住。

[ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] [nɪ'glektɪd] . "
That's why it looks so neglected . "
那就是 为什么 它 看起来 所以 被忽视的 . "

这就是为什么它看起来如此破败不堪。

" [raɪt] ! " [sed] ['dʒeɪmɪsən] .
" Right ! " said Jamieson .
" 正确的 ! " 说 杰米森 .

“没错！”杰米森说道。

" ['dʌznt] [ðæt] [haʊs] [lʊk] ['kriːpi] , [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?
" Doesn't that house look creepy , through the trees , with the moonlight on it ?
" 不 那 房子 看 爬行 , 通过 这 树木 , 和 这 月光 在 它 ?

“透过树木，月光洒在房子上，那房子看起来是不是很阴森恐怖？”

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [goʊst] ['stɔːriz] .
I thought this would be a fine place to come and tell ghost stories .
我 想法 这 会 是 一个 美好的 地方 到 来 和 告诉 鬼 故事 .

我觉得这里是个讲鬼故事的好地方。

" [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] ['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz] ['æŋgri] [ˌeksklə'meɪʃn] .
" This time there was no mistake about Holmes's angry exclamation .
" 这 时间 那里 曾是 不 错误 关于 福尔摩斯的 生气的 感叹 .

“这一次，福尔摩斯愤怒的惊呼绝对没有错。”

" [lʊk] [hɪr] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ? [-]
" Look here , what do you think you're doing ? [241]
" 看 这里 , 什么 做 你 思考 你是 正在做 ? [-]

“你看，你以为你在做什么？”[241]

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [kraʊd] [ɪn] [hɪr] , ['dʒeɪmɪsən] ?
What right have you to bring this crowd in here , Jamieson ?
什么 正确的 有 你 到 带来 这 人群 在 这里 , 杰米森 ?

杰米森，你有什么权利把这些人带到这里来?

" ['tʃɑːrli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] — [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ðæt] ['besi] [nuː] [ɪn'stɪŋktɪvli]
" Charlie looked at him in surprise — a surprise that Bessie knew instinctively
" 查理 看起来 在 他 在 惊喜 — 一个 惊喜 那 贝西 知道 本能地
[wʌz; wəz] [ə'suːmd] .
was assumed .
曾是 假定 .

查理惊讶地看着他——贝西本能地知道这是意料之中的事。

" [oʊ] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] [wɪə(r)] ['trespæsɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , strictly speaking , I suppose we're trespassing , " he said .
" 哦 , 严格 请讲 , 我 认为 是 擅闯私人领地 , " 他 说 .

“哦，严格来说，我想我们算是非法侵入了，”他说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] — [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [æt; ət] [liːst] .
" But this has always been common property — for years , at least .
" 但 这 有 总是 到过 常见的 财产 — 为了 年 , 在 至少 .

“但这始终是公共财产——至少多年来一直如此。”

[ðə; ði] ['oʊnərz] [dəunt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

The	owners	don't	pay	any	attention	to	the	place	.
这	所有者	不	支付	任何	注意力	到	这	地方	.

业主对这个地方漠不关心。

[ðeɪ] [wəʊnt][maɪnd]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] . "

They	won't	mind	our	coming	here	,	even	if	they	find	out	.	"
他们	惯于	头脑	我们的	未来	这里	,	甚至	如果	他们	寻找	出去	.	"

即使他们知道了，也不会介意我们来这里。

" [wel] , [aɪ]['ɑːbdʒekt] —

"	Well	,	I	object	—
"	出色地	,	我	目的	—

“嗯，我反对——”

" [bʌt; bət] [hoʊlmz] ['staɪf(ə)ld][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [seɪv] ['besi] [ænd; ənd]['dʒeɪmɪsən] [hɜːrd]

"	But	Holmes	stifled	the	remark	before	anyone	save	Bessie	and	Jamieson	heard
"	但	福尔摩斯	窒息	这	评论	前	任何人	节省	贝西	和	杰米森	听到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“但福尔摩斯在贝西和詹姆森之外的任何人听到之前就把这句话咽了回去。”

[ænd; ənd] ['besi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θrɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] , ['skersli]

And	Bessie	began	to	understand	,	and	to	thrill	with	a	new	,	scarcely
和	贝西	开始	到	理解	,	和	到	刺激	和	一个	新的	,	几乎

[fɔːrmd] [aɪ'diːə] .

formed	idea	.
形成	主意	.

贝西开始明白了，并为一种崭新的、尚不成形的想法而感到兴奋不已。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv]['dʒeɪməsənz][plæn] ,

She	began	to	have	a	glimmering	of	Jamieson's	plan	,
她	开始	到	有	一个	微光	的	詹姆森	计划	,

她开始隐约察觉到詹姆森的计划，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['klevərli] [hoʊlmz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] [ðæt]

and	she	saw	how	cleverly	Holmes	had	been	induced	to	walk	into	the	trap	that
和	她	锯	如何	巧妙地	福尔摩斯	有	到过	诱导	到	走	进入	这	陷阱	那

[hæd; həd] [bɪn] [set][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

had	been	set	for	him	.
有	到过	放	为了	他	.

她看清了福尔摩斯是如何巧妙地被诱入为他设下的陷阱的。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [pleɪs] ,

No	matter	how	much	he	knew	about	this	mysterious	place	,
不	事情	如何	很多	他	知道	关于	这	神秘	地方	,

无论他对这个神秘的地方了解多少，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [wət'evər] [hɪz; ɪz]

and	how	unwilling	he	might	be	to	let	them	explore	it	,	whatever	his
和	如何	不情愿	他	可能	是	到	让	他们	探索	它	,	任何	他的

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

无论出于何种原因，他都可能不愿意让他们去探索。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['proʊtest] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [-]

he	could	not	protest	now	without	revealing	plainly	that	he	had	been	lying	[	242	]
他	可以	不是	反对	现在	没有	揭示	显然	那	他	有	到过	说谎	[	-	]

他现在不能抗议，否则就等于直接暴露了他一直在撒谎[242]

[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

前。

[ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] ,
And , **moreover** ,
和 , 而且 ,

而且，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [pjʊr] ['æksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd][led]
he could not be at all sure that it was not pure accident that had led
他 可以 不是 是 在 全部 当然 那 它 曾是 不是 纯的 事故 那 有 引领
['dʒeɪmɪsən][tuː; tə] [sɪˈlekt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
Jamieson to select it as their destination .
杰米森 到 选择 它 作为 他们的 目的地 .

他完全无法确定詹姆森选择那里作为目的地是否纯属偶然。

[hoʊlmz] [wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [tuː] [fairz] .
Holmes was between two fires .
福尔摩斯 曾是 之间 二 火灾 .

福尔摩斯当时处境艰难，进退两难。

[ɪf] [hiː; hi][let][ðə; ði][raɪd][goʊ][ɑːn] ,
If he let the ride go on ,
如果 他 让 这 骑 去 在 ,

如果他让这趟旅程继续下去，

[hiː; hi] [feɪst] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] ;
he faced discovery of something he was trying to keep secret ;
他 面对 发现 的 某物 他 曾是 尝试 到 保持 秘密 ;

他面临着自己试图保守的秘密被发现的风险；

[ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] [ʃɔːrt] , [ɔːr][tuː; tə][daɪˈvɜːrt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [spɑːt] ,
if he tried to stop it short , or to divert it to some other spot ,
如果 他 尝试 到 停止 它 短的 , 或者 到 转移 它 到 一些 其他 点 ,

如果他试图阻止它，或者把它引到其他地方，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [əˈraʊz] [səsˈpiʃənz] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] [lʌk] , [æz; əz][hiː; hi]
he was sure to arouse suspicions that , by the merest luck , as he
他 曾是 当然 到 引起 怀疑 那 , 经过 这 最 运气 , 作为 他
[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

他肯定会引起人们的怀疑，认为这纯粹是出于运气，正如他所想的那样。

[hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['besi] [ænd; ənd] ['dɑːli] [hæd; həd][nɑːt] [əˈraʊzd] .
his treatment of Bessie and Dolly had not aroused .
他的 治疗 的 贝西 和 多莉 有 不是 被唤醒 .

他对贝西和多莉的态度并没有引起人们的注意。

[soʊ][hiː; hi][dɪd] [wʌt] [moʊst]['piːp(ə)l] [wʊd] [duː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; [hiː; hi] [kept] [stɪl] ,
So he did what most people would do in the same circumstances ; he kept still ,
所以 他 做过 什么 最多 人们 会 做 在 这 相同的 情况 ; 他 保留 仍然 ,

所以他做了大多数人在同样情况下会做的事：他一动不动。

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌk] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [θruː] .
and trusted to his luck to carry him through .
和 可信 到 他的 运气 到 携带 他 通过 .

他只能寄希望于运气能让他渡过难关。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] .

"	Oh	,	I	see	,	"	he	said	,	finally	.
"	哦	,	我	看	,	"	他	说	,	最后	.

“哦，我明白了，”他终于说道。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [ɪn] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [eɪ] ?

"	You're	going	to	stop	in	the	grounds	and	have	a	picnic	,	or	something	like	that	,	eh	?
"	你是	去	到	停止	在	这	理由	和	有	一个	野餐	,	或者	某物	喜欢	那	,	嗯	?

“你们打算在场地里停下来野餐什么的，是吗？”

[ðæts] [faɪn] — [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [spɔːrt] . "

That's	fine	—	that	will	be	great	sport	.	"
那就是	美好的	—	那	将要	是	伟大的	运动	.	"

那很好——这会是一项很棒的体育精神。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , " [sed] ['tʃɑːrli] ['dʒeɪmɪsən] , ['ɪnəsntli] ,

"	That's	what	I	thought	,	"	said	Charlie	Jamieson	,	innocently	,
"	那就是	什么	我	想法	,	"	说	查理	杰米森	,	天真地	,

“我也是这么想的，”查理·杰米森天真地说。

[bʌt; bət] ['besi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wiŋkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

but	Bessie	was	sure	that	he	had	winked	at	her	.
但	贝西	曾是	当然	那	他	有	眨眼	在	她	.

但贝西确信他朝她眨了眨眼。

[ðə; ði] ['wægənz] [droʊv] [ʌp] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [oʊld] [haʊs] .

The	wagons	drove	up	,	however	,	to	the	very	front	of	the	crumbling	old	house	.
这	马车	驾驶	向上	,	然而	,	到	这	非常	正面	的	这	摇摇欲坠	老的	房子	.

然而，马车却一直开到那座摇摇欲坠的老房子的正前方。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [aʊt] ! " [kɔːld] ['dʒeɪmɪsən] .

"	Everybody	out	!	"	called	Jamieson	.
"	大家	出去	!	"	称为	杰米森	.

“所有人出去！”杰米森喊道。

" [hɪr] [-]

"	Here	[	243	]
"	这里	[	-	]

“这里[243]

[hoʊlmz] , [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ?

Holmes	,	where	are	you	going	?
福尔摩斯	,	在哪里	是	你	去	?

福尔摩斯，你要去哪里?

[steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [mæn] !

Stay	with	us	,	man	!
停留	和	我们	,	男人	!

别走开，兄弟!

[ðə; ði] [fʌn] [ɪz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

The	fun	is	just	going	to	begin	.
这	乐趣	是	只是	去	到	开始	.

好戏才刚刚开始。

" [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hoʊlmz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [slɪp] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	For	he	had	seen	Holmes	trying	to	slip	off	to	the	back	of	the	house	,
"	为了	他	有	已见	福尔摩斯	尝试	到	滑	离开	到	这	后退	的	这	房子	,

因为他看到福尔摩斯试图溜到房子后面去。

[ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði][rɪ'taɪərd] ['mɜːtʃənts] [ɑːrm] .

and	,	smiling	,	he	had	seized	the	retired	merchant's	arm	.
和	,	微笑	,	他	有	查获	这	退休	商人的	手臂	.

他笑着抓住了那位退休商人的胳膊。

" [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Here's	something	I	want	you	to	hear	,	"	he	said	.
"	这里是	某物	我	想	你	到	听到	,	"	他	说	.

“我想让你听听这件事，”他说。

" ['elənə; -nɔː] , [stɑːrt][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [sɔːŋ] [aɪ] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] — [ðæt] - [fɔːr; fər]

"	Eleanor	,	start	the	girls	to	singing	that	song	I	like	so	much	—	that	'	Wohelo	for
"	埃莉诺	,	开始	这	女孩们	到	歌唱	那	歌曲	我	喜欢	所以	很多	—	那	-	沃赫洛	为了

[aɪ] - [sɔːŋ] ,

Aye	'	song	,
是的	-	歌曲	,

“埃莉诺，让女孩们唱我最喜欢那首歌——那首《Wohelo for Aye》。”

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [klɪr] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][kæmp]

"	In	a	moment	the	clear	voices	were	raised	in	the	most	famous	of	all	the	Camp
"	在	一个	片刻	这	清除	声音	是	提高	在	这	最多	著名的	的	全部	这	营

['faɪər] ['sɔŋz] ,

Fire	Songs	,
火	歌曲	,

“片刻之后，清澈的歌声响起，唱起了所有营火歌曲中最著名的一首。”

[ænd; ənd] [hoʊlmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [rentʃ] , [gɑːt] [hɪm'self] [friː] .

and	Holmes	,	with	a	savage	wrench	,	got	himself	free	.
和	福尔摩斯	,	和	一个	野蛮的	扳手	,	得到	他自己	自由的	.

福尔摩斯用一把猛烈的扳手挣脱了束缚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [noʊts] [roʊz] , [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] ,

For	,	as	the	first	notes	rose	,	a	window	above	was	flung	open	,
为了	,	作为	这	第一的	笔记	玫瑰	,	一个	窗户	多于	曾是	扔	打开	,

当第一个音符响起时，楼上的一扇窗户突然被打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['besi] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər] [oʊn] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]

and	a	voice	that	Bessie	knew	as	well	as	she	did	her	own	joined	in	the
和	一个	嗓音	那	贝西	知道	作为	出色地	作为	她	做过	她	自己的	加入	在	这

['kɔːrəs] .

chorus	.
合唱	.

贝西非常熟悉的一个声音也加入了合唱。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['evri] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ʌp] ,

In	a	moment	the	singing	stopped	,	and	every	pair	of	eyes	was	turned	up	,
在	一个	片刻	这	歌唱	停止	,	和	每一个	一对	的	眼睛	曾是	转向	向上	,

歌声戛然而止，所有人的目光都抬起了头。

[tuː; tə] [siː] ['zɑːrɑː,'dzɑː-] ['liːnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] !

to	see	Zara	leaning	from	a	window	!
到	看	Zara	倾斜	从	一个	窗户	!

看到Zara从窗户探出头来！

" [oʊ] , ['besi] — [mɪs] ['mɜːrsər] — [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] !

"	Oh	,	Bessie	—	Miss	Mercer	—	please	take	me	away	from	here	!
"	哦	,	贝西	—	错过	默瑟	—	请	拿	我	离开	从	这里	!

“哦，贝西——默瑟小姐——请带我离开这里！”

[aɪm][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ! "

I'm	so	frightened	!	"
我是	所以	害怕	!	"

我好害怕!

" [ðə; ði] ['geɪmz] [ʌp] , [hoʊlmz] , " [sed] ['dʒeɪmɪsən] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [vɔɪs] .

"	The	game's	up	,	Holmes	,	"	said	Jamieson	,	in	a	changed	voice	.
"	这	游戏的	向上	,	福尔摩斯	,	"	说	杰米森	,	在	一个	已更改	嗓音	.

“游戏结束了，福尔摩斯，”杰米森用一种变了声音的语气说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk]

"	Did	you	really	think
"	做过	你	真的	思考

你真的这么想吗?

[wiːd] [-]

we'd	[	244	]
我们会	[	-	]

我们[244]

[teɪk] [jʊr; jər] [wɜːrd] [ə'genst] [ðoʊz] [tuː] ['gɝːlz] [juː; jʊ] ['triːtɪd] [soʊ] ['ʃeɪmfəli] [tə'deɪ] ?

take	your	word	against	those	two	girls	you	treated	so	shamefully	today	?
拿	你的	单词	反对	那些	二	女孩们	你	治疗	所以	可耻地	今天	?

你相信你今天如此羞辱对待的那两个女孩的证词吗?

[kʌm] [ɑːn] , [naʊ] , [aɪm][nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [fɔːr; fər] ['eni] ['nɑːnsens] !

Come	on	,	now	,	I'm	not	going	to	stand	for	any	nonsense	!
来	在	,	现在	,	我是	不是	去	到	站立	为了	任何	废话	!

拜托，我可不能容忍任何胡闹!

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [wer] [juːv] [gɑːt] ['zɑːrɑː,'dzɑː-] ['hɪd(ə)n] ?

Will	you	take	me	upstairs	to	where	you've	got	Zara	hidden	?
将要	你	拿	我	楼上	到	在哪里	你已经	得到	Zara	隐	?

你能带我上楼去看看你把Zara藏在哪里吗?

[juː; jʊ] [pleɪd] [ə; eɪ] [kuːl] [geɪm] ,

You	played	a	cool	game	,
你	玩	一个	凉爽的	游戏	,

你玩了一款很棒的游戏。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ]

and	you	thought	you	could	get	away	with	it	because	you	were	so
和	你	想法	你	可以	得到	离开	和	它	因为	你	是	所以

[rɪ'spektəbl] .

respectable	.
可敬	.

你以为你很体面就能逃脱惩罚吗?

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [keɪs] [ə'genst] [juː; jʊ] .

But	we've	got	a	complete	case	against	you	.
但	我们已经	得到	一个	完全的	案件	反对	你	.

但我们已经掌握了对你不利的全部证据。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] ['zɑːrɑː,'dzɑː-][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm] [mɪs] ['mɜːrsərz] [haʊs]

It	was	in	your	automobile	that	Zara	was	taken	from	Miss	Mercer's	house
它	曾是	在	你的	汽车	那	Zara	曾是	已采取	从	错过	默瑟的	房子

,

,

,

扎拉就是在你的车里从默瑟小姐家被带走的。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [pleɪd] [ðæt] [trɪk] [tə'deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]

and	as	soon	as	you	played	that	trick	today	I	was	sure	that	you	had
和	作为	很快	作为	你	玩	那	诡计	今天	我	曾是	当然	那	你	有

[hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

had	a	hand	in	the	game	.
有	一个	手	在	这	游戏	.

今天你一耍那个花招，我就知道你肯定参与了这场游戏。

" [hoʊlmz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['dɑːrkli] .

"	Holmes	looked	at	him	darkly	.
"	福尔摩斯	看起来	在	他	黑暗	.

福尔摩斯阴沉地看着他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['evɪdəntli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz]

His	face	was	working	with	anger	,	but	he	evidently	saw	that	the	game	was
他的	脸	曾是	在职的	和	愤怒	,	但	他	显然	锯	那	这	游戏	曾是

[ʌp] ,

up	,
向上	,

他脸上满是怒火，但他显然明白大势已去。

[æz; əz]['dʒeɪmɪsən] [sed] .

as	Jamieson	said	.
作为	杰米森	说	.

正如杰米森所说。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wɪn] — [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , ['kuːlli] [ɪ'nʌf] .

"	I	guess	you	win	—	this	time	,	"	he	said	at	last	,	coolly	enough	.
"	我	猜测	你	赢	—	这	时间	,	"	他	说	在	最后的	,	冷静地	足够的	.

“我想这次你赢了，”他最后平静地说。

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['biːtn] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

"	But	remember	,	I	haven't	been	beaten	very	often	.
"	但	记住	,	我	还没有	到过	被打败	非常	经常	.

“但是请记住，我很少被打败。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] .

And	you	don't	know	what's	back	of	this	.
和	你	不	知道	是什么	后退	的	这	.

你根本不知道这背后是什么。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wel] [ɔːf] , [juːd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['dʒeɪmɪsən] .

If	you	knew	when	you	were	well	off	,	you'd	keep	out	of	this	,	Jamieson	.
如果	你	知道	什么时候	你	是	出色地	离开	,	你会	保持	出去	的	这	,	杰米森	.

杰米森，如果你知道自己已经富裕了，就不会卷入这件事了。

[ðɛəd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] — "

There'd	be	something	in	it	for	you	—	"
那里	是	某物	在	它	为了	你	—	"

这对你会有好处的——

" [dəunt][traɪ][tuː; tə] [braɪb] [ˌem 'iː] , " [sed] ['dʒeɪmɪsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

"	Don't	try	to	bribe	me	,	"	said	Jamieson	,	with	a	gesture	of	disgust	.
"	不	尝试	到	贿赂	我	,	"	说	杰米森	,	和	一个	手势	的	厌恶	.

“别想贿赂我，”杰米森厌恶地说道。

" [its] [noʊ][juːz] .
" It's no use .
" 它是 不 使用 .

“没用。”

[aɪ][wɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [-]
I win , as you [245]
我 赢 , 作为 你 [-]

我赢了，就像你[245]

[seɪ] .
say .
说 .

说。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][nekst] [taɪm] — [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][əˈfreɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [hoʊlmz] .
There may be a next time — but I'm not afraid of you , Holmes .
那里 可能 是 一个 下一个 时间 — 但 我是 不是 害怕的 的 你 , 福尔摩斯 .

或许还有下次——但我并不怕你，福尔摩斯。

[teɪk] [ˌem ˈiː][ʌp][ðer; ðər] [raɪt] [naʊ] . "
Take me up there right now . "
拿 我 向上 那里 正确的 现在 . "

现在就带我上去。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hoʊlmz] .
" Oh , all right , " said Holmes .
" 哦 , 全部 正确的 , " 说 福尔摩斯 .

“哦，好吧，”福尔摩斯说。

[ænd; ənd] [θriː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ˈzɑːrɑː,ˈdzɑː-][wʌz; wəz][ɪn] [ˈbɛsiz] [ɑːrmz] , [waɪl] [hoʊlmz] [lʊkt] [ɑːn] ,
And three minutes later Zara was in Bessie's arms , while Holmes looked on ,
和 三 分钟 之后 Zara 曾是 在 贝西的 武器 , 尽管 福尔摩斯 看起来 在 ,
[ˈsniriŋ] .
sneering .
冷笑 .

三分钟后，扎拉就投入了贝西的怀里，而福尔摩斯在一旁冷笑着看着。

" [aɪl] [nɑːt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈklevər] [dʒɑːb] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll not deny that you did a pretty clever job here , " he said .
" 患病的 不是 否定 那 你 做过 一个 漂亮的 聪明的 工作 这里 , " 他 说 .

“我不会否认你在这里做得非常出色，”他说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [haʊs] ? "
" How did you find out about this house ? "
" 如何 做过 你 寻找 出去 关于 这 房子 ? "

你是怎么找到这栋房子的?

" [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [sʌm; səm] [ˈrekərdz] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] , [kwaɪt][baɪ]
" I happened to be searching some records yesterday , and I saw , quite by
" 我 发生 到 是 搜索 一些 记录 昨天 , 和 我 锯 , 相当 经过
[ˈæksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

“我昨天碰巧在查阅一些记录，然后偶然发现，

[ðə; ði] [diːd] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [jʊr; jər] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɑːpərti] , " [ˈdʒeɪmɪsən] [ˈænsər] .
the deed recording your purchase of this property , " Jamieson answered .
这 契据 记录 你的 购买 的 这 财产 , " 杰米森 回答 .

“记录你购买这处房产的契约，”杰米森回答道。

" [ðæt] ['dɪdnt] [miːn] [mʌtʃ] — [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ]['æktɪd][tuː; tə] - [deɪ] .

"	That	didn't	mean	much	—	until	I	heard	of	the	way	you	acted	to	-	day	.
"	那	没有	意思是	很多	—	直到	我	听到	的	这	方式	你	行动	到	-	天	.

“这原本没什么大不了的——直到我听说了你今天的所作所为。”

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] ,

Then	,	of	course	,	I	put	two	and	two	together	,
然后	,	的	课程	,	我	放	二	和	二	一起	,

然后，我当然就把这两件事联系起来了。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [juː; jʊ] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] ['zɑːrɑː,'dzɑː-] ['hɪd(ə)n] .

and	decided	you	got	hold	of	this	place	to	keep	Zara	hidden	.
和	决定	你	得到	抓住	的	这	地方	到	保持	Zara	隐	.

你决定占领这个地方是为了把扎拉藏起来。

" [juː; jʊ] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˌʌp'set] [ðæt] ['ɔːrdər] ['meɪkɪŋ]

"	You	knew	there	was	a	good	chance	that	we	could	upset	that	order	making
"	你	知道	那里	曾是	一个	好的	机会	那	我们	可以	沮丧的	那	命令	制作

[oʊld] [wiːks] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] ,

old	Weeks	her	guardian	,
老的	周	她	监护人	,

“你知道我们很有可能推翻那项命令，让老威克斯成为她的监护人，

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [bɪn] [prə'duːst] [ɪn] [kɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [steɪt]

and	I	knew	,	of	course	,	that	she	hadn't	been	produced	in	court	in	the	other	state
和	我	知道	,	的	课程	,	那	她	之前没有	到过	生产	在	法庭	在	这	其他	状态

.

:
.

当然，我知道她没有在另一个州的法庭上出庭。

['prɪti] ['rɪski] [wɜːrk] , [hoʊlmz] .

Pretty	risky	work	,	Holmes	.
漂亮的	风险	工作	,	福尔摩斯	.

福尔摩斯，你这活儿挺冒险的。

[naʊ] [get] [aʊt] .

Now	get	out	.
现在	得到	出去	.

现在滚出去。

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . [-]

You	can	stay	here	,	of	course	,	or	you	can	walk	to	the	station	.	[	246	]
你	能	停留	这里	,	的	课程	,	或者	你	能	走	到	这	车站	.	[	-	]

当然，您可以留在这里，或者您可以步行到车站。[246]

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] . "

There	won't	be	room	for	you	with	us	,	I'm	sorry	to	say	.	"
那里	惯于	是	房间	为了	你	和	我们	,	我是	对不起	到	说	.	"

很遗憾，我们这里没有你的位置。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , " ['zɑːrɑː,'dzɑː-] ['sɒbd] .

"	Oh	,	I'm	so	glad	to	get	away	,	"	Zara	sobbed	.
"	哦	,	我是	所以	高兴的	到	得到	离开	,	"	Zara	啜泣	.

“哦，我真高兴能离开这里，”扎拉抽泣着说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][goʊ] .

"	I	thought	it	was	best	to	go	.
"	我	想法	它	曾是	最好的	到	去	.

“我觉得最好还是离开。”

[ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə]['fɑːrmər] [wiːks] ,

They	told	me	that	I	wouldn't	be	taken	back	to	Farmer	Weeks	,
他们	讲述	我	那	我	不会	是	已采取	后退	到	农民	周	,

他们告诉我，我不会被送回威克斯农场。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] ['wɑːntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	that	my	father	wanted	me	to	go	with	them	.
和	那	我的	父亲	通缉	我	到	去	和	他们	.

我父亲想让我和他们一起去。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

They	had	a	note	from	him	,
他们	有	一个	笔记	从	他	,

他们有一张他留下的字条。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['mɪstər] .

and	he	said	he	didn't	quite	understand	but	that	he	was	sure	Mr	.
和	他	说	他	没有	相当	理解	但	那	他	曾是	当然	先生	.

[hoʊlmz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] ,

Holmes	was	his	friend	,
福尔摩斯	曾是	他的	朋友	,

他说他不太明白，但他确信福尔摩斯先生是他的朋友。

[ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] ['æftər][ˌem ˈiː] ['prɑːpərli] .

and	would	look	after	me	properly	.
和	会	看	后	我	适当地	.

他会好好照顾我的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['besi] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

And	they	said	Bessie	would	be	in	danger	as	long	as	I	stayed	with	her	.
和	他们	说	贝西	会	是	在	危险	作为	长的	作为	我	入住	和	她	.

他们说，只要我继续和贝西待在一起，她就会有危险。

[ðæt] [ɪz] ['riːəli] [waɪ] [aɪ] [went] . "

That	is	really	why	I	went	.	"
那	是	真的	为什么	我	去	.	"

这就是我去的真正原因。

" [bʌt; bət] [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ['zɑːrɑː,'dzɑː-] , " ['elənə; -nɔː]['mɜːrsər] [sed] , ['suːðɪŋli] .

"	But	it's	all	right	now	,	Zara	,	"	Eleanor	Mercer	said	,	soothingly	.
"	但	它是	全部	正确的	现在	,	Zara	,	"	埃莉诺	默瑟	说	,	舒缓地	.

“但现在没事了，扎拉，”埃莉诺·默瑟轻声安慰道。

" [wiːl] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] [naʊ] , ['dɪdnt] [ðeɪ] [triːt] [juː; jʊ] [wel] [hɪr] ? "

"	We'll	look	after	you	now	,	Didn't	they	treat	you	well	here	?	"
"	出色地	看	后	你	现在	,	没有	他们	对待	你	出色地	这里	?	"

“我们会照顾你的，他们在这里对你不是很好吗？”

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['hɔːrɪd] , [mɪs] ['elənə; -nɔː] !

"	Oh	,	it	was	horrid	,	Miss	Eleanor	!
"	哦	,	它	曾是	可怕的	,	错过	埃莉诺	!

“哦，真是太可怕了，埃莉诺小姐！”

[ðeɪ] [kept] [ˌem ˈiː] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniwʌn] [æt; ət][ɔːl] ,

They	kept	me	locked	up	in	that	room	,	and	I	never	saw	anyone	at	all	,
他们	保留	我	已锁定	向上	在	那	房间	,	和	我	绝不	锯	任何人	在	全部	,

他们把我锁在那个房间里，我根本没见过任何人。

[ɪk'sept] [wʌn][oʊld] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] [def] , [ænd; ənd] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem ˈiː] .

except	one	old	woman	,	who	was	deaf	,	and	couldn't	understand	me	.
除了	一	老的	女士	,	WHO	曾是	聋	,	和	不能	理解	我	.

除了一个聋哑老妇人，她听不懂我的话。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [maɪ] [miːlz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kudnt] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

She	brought	my	meals	,	but	of	course	I	couldn't	talk	to	her	.	"
她	带来	我的	餐	,	但	的	课程	我	不能	讲话	到	她	.	"

她给我送饭，但我当然没法和她说话。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] ['eniwʌn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	He	was	afraid	to	trust	anyone	she	could	talk	to	,	of	course	,
"	他	曾是	害怕的	到	相信	任何人	她	可以	讲话	到	,	的	课程	,

“他当然不敢相信她可能与之交谈的任何人。”

[ɔːr] [huː] [kʊd; kəd] ['ænsər] ['kwestʃənz] [ɪf] [-]

or	who	could	answer	questions	if	[	247	]
或者	WHO	可以	回答	问题	如果	[	-	]

或者谁可以回答问题[247]

['eniwʌn] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

anyone	happened	to	come	here	.
任何人	发生	到	来	这里	.

有人碰巧来过这里。

[ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌɪn'saɪd] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [wiː; wi]

That	explains	why	the	people	inside	didn't	pay	any	attention	to	all	the	noise	we
那	解释	为什么	这	人们	里面	没有	支付	任何	注意力	到	全部	这	噪音	我们

[meɪd] [æz; əz][wiː; wi] [droʊv] [ʌp] .

made	as	we	drove	up	.
制成	作为	我们	驾驶	向上	.

这就解释了为什么里面的人对我们开车过来时制造的噪音毫不在意。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ,

That	was	the	one	thing	I	was	afraid	of	,
那	曾是	这	一	事物	我	曾是	害怕的	的	,

那是我唯一担心的事。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] ['fɪgjər] [aʊt] ['eni] [wei] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðæt] [rɪsk] . "

and	I	couldn't	figure	out	any	way	to	avoid	that	risk	.	"
和	我	不能	数字	出去	任何	方式	到	避免	那	风险	.	"

我实在想不出任何办法来避免这种风险。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] ['mɪstər] . [hoʊlmz] [ə'lɔːŋ] ? "

"	But	why	did	you	bring	Mr	.	Holmes	along	?	"
"	但	为什么	做过	你	带来	先生	.	福尔摩斯	沿着	?	"

“但是你为什么把福尔摩斯先生也带来了？”

" [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [get] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][dɪd][ænd; ənd][get][hɜːr; hər] [ə'weɪ] , ['elənə; -nɔː] .

"	So	that	he	wouldn't	get	here	before	we	did	and	get	her	away	,	Eleanor	.
"	所以	那	他	不会	得到	这里	前	我们	做过	和	得到	她	离开	,	埃莉诺	.

“这样他就不会比我们先到，把她带走，埃莉诺。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [wiː; wi] ['swɑːloʊd] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] ['stɔːri]

That	was	why	I	had	to	make	him	think	we	swallowed	that	ridiculous	story
那	曾是	为什么	我	有	到	制作	他	思考	我们	吞咽	那	荒谬的	故事

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [tuː] .

of	his	,	too	.
的	他的	,	也	.

所以，我才不得不让他以为我们也相信了他那荒谬的故事。

[wel] , ['dɑːli] , [wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [naʊ] [fɔːr; fər][nɑːt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ?

Well	,	Dolly	,	will	you	forgive	me	now	for	not	telling	you	before	?
出色地	,	多莉	,	将要	你	原谅	我	现在	为了	不是	讲述	你	前	?

多莉，现在你能原谅我之前没告诉你这件事了吗?

['wɔznt] [ðə; ði] [sər'praɪz] [wɜːrθ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? "

Wasn't	the	surprise	worth	waiting	for	?	"
不是	这	惊喜	值得	等待	为了	?	"

难道这个惊喜不值得等待吗?

" [ðæt] — [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['zɑːrɑː,'dzɑː-] [bæk] .

"	That	—	and	getting	Zara	back	.
"	那	—	和	获得	Zara	后退	.

“还有——把Zara找回来。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] ['dɑːli] ['hæpɪli] .

Of	course	it	was	,	"	said	Dolly	happily	.
的	课程	它	曾是	,	"	说	多莉	快乐地	.

“当然是这样,”多莉高兴地说。

" [oʊ] , ['zɑːrɑː,'dzɑː-] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [naʊ] ! "

"	Oh	,	Zara	,	we're	going	to	have	such	good	times	on	the	farm	now	!	"
"	哦	,	Zara	,	是	去	到	有	这样的	好的	时代	在	这	农场	现在	!	"

“哦，扎拉，我们现在在农场里一定会过得很开心！”

" [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , [jes] , " [sed] ['dʒeɪmɪsən] , ['draɪli] .

"	On	the	farm	,	yes	,	"	said	Jamieson	,	dryly	.
"	在	这	农场	,	是的	,	"	说	杰米森	,	干巴巴地	.

“在农场里，是的,”杰米森冷冷地说。

" [bʌt; bət][noʊ] [streiŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] !

"	But	no	straying	into	the	road	!
"	但	不	迷途	进入	这	路	!

但是不许走到马路上!

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [siː] [ðæt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tə'geðər] ,

And	you'd	better	see	that	half	a	dozen	of	them	are	always	together	,
和	你会	更好的	看	那	一半	一个	打	的	他们	是	总是	一起	,

['elənə; -nɔː] .

Eleanor	.
埃莉诺	.

埃莉诺，你最好看看，他们之中总有六个人形影不离。

['mɪstər] . [hoʊlmz] ['iznt] [ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][wʌn] ['lɪkɪŋ] .

Mr	.	Holmes	isn't	the	sort	to	be	content	with	one	licking	.
先生	.	福尔摩斯	不是	这	种类	到	是	内容	和	一	舔舐	.

福尔摩斯先生可不是那种只挨一顿揍就满足的人。

['hiːl] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [mɔːr] , [ɔːr] [els] [aɪm] ['maɪtɪli] [mɪ'steɪkən] [ɪn][maɪ][mæn] .

He'll	come	back	for	more	,	or	else	I'm	mightily	mistaken	in	my	man	.
地狱	来	后退	为了	更多的	,	或者	别的	我是	非常	错误	在	我的	男人	.

他还会回来找我的，否则我就大错特错了。

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægənz] [ə'gen] , [-]

"	Then	they	all	climbed	into	the	wagons	again	,	[	248	]
"	然后	他们	全部	攀登	进入	这	马车	再次	,	[	-	]

然后他们都爬上了马车[248]

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'kɑːnsələt] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hoʊlmz] , [huːm] [ðeɪ]

and	how	they	did	laugh	at	the	disconsolate	figure	of	Mr	.	Holmes	,	whom	they
和	如何	他们	做过	笑	在	这	沮丧的	数字	的	先生	.	福尔摩斯	,	谁	他们

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

他们路过福尔摩斯先生时，看到他一脸沮丧的样子，都忍不住哈哈大笑。

['trʌdʒɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ʌn'hæpɪli] [tɔːrd] [dɪr] ['krɔːsɪŋ] .

trudging	slowly	and	unhappily	toward	Deer	Crossing	.
艰难跋涉	缓慢地	和	不幸地	朝向	鹿	十字路口	.

拖着沉重的步伐，缓慢而沮丧地走向鹿苑。

['dʒeɪmɪsən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Jamieson	looked	at	his	watch	.
杰米森	看起来	在	他的	手表	.

杰米森看了看手表。

[ðen] [hiː; hi] [læft] ['merəli] .

Then	he	laughed	merrily	.
然后	他	笑了	兴高采烈地	.

然后他开怀大笑。

" ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hæf] [pæst] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪlk] [treɪn] [tuː; tə]

"	He'll	have	to	wait	until	half	past	five	in	the	morning	for	the	milk	train	to
"	地狱	有	到	等待	直到	一半	过去的	五	在	这	早晨	为了	这	牛奶	火车	到

[teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

take	him	back	to	the	city	,
拿	他	后退	到	这	城市	,

“他得等到早上五点半才能坐上送牛奶的火车回城里。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ][dəunt] ['envi] [hɪm; ɪm] .

"	I	don't	envy	him	.
"	我	不	嫉妒	他	.

我不羡慕他。

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][æt; ət] [dɪr] ['krɔːsɪŋ] . "

There	isn't	much	to	do	at	Deer	Crossing	.	"
那里	不是	很多	到	做	在	鹿	十字路口	.	"

鹿苑没什么可玩的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神